叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 中世纪英国文学(medieval English Literature) 000001

2. 中世纪英国文学(medieval English Literature) 000002

3. 中世纪英国文学(medieval English Literature) 000003

4. 中世纪英国文学(medieval English Literature) 000004

5. 中世纪英国文学(medieval English Literature) 000005

6. 中世纪英国文学(medieval English Literature) 000006

7. 中世纪英国文学(medieval English Literature) 000007

8. 中世纪英国文学(medieval English Literature) 000008

9. 中世纪英国文学(medieval English Literature) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

中世纪英国文学(Medieval English Literature)
第1/9页

[ðə; ði] [hoʊm] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] ['laɪbreri]
THE **HOME** **UNIVERSITY** **LIBRARY**
这 家 大学 图书馆

家庭大学图书馆

[ʌv; əv] ['mɑːdərn] KNOWLEDGE43
OF **MODERN** **KNOWLEDGE43**
的 现代的 KNOWLEDGE43

现代知识43

[ˌmiːd'iːv(ə)l]
MEDIEVAL
中世纪

中世纪

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
ENGLISH **LITERATURE**
英语 文学

英国文学

['editəz] [ʌv; əv]
EDITORS **OF**
编辑 的

编辑们

[ðə; ði] [hoʊm] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] ['laɪbreri]
The **Home** **University** **Library**
这 家 大学 图书馆

家乡大学图书馆

[ʌv; əv]['mɑːdərn] ['nɑːlɪdʒ]
of **Modern** **Knowledge**
的 现代的 知识

现代知识

['gɪlbərt] ['mɜːrri] , [oʊ] . [em] . , [diː] . [siː] . [el] . , [ef] . [biː] . [ə; eɪ] .
GILBERT **MURRAY** **,** **O** **.** **M** **.** **,** **D** **.** **C** **.** **L** **.** **,** **F** **.** **B** **.** **A** **.**
吉尔伯特 默里 , 哦 . M . , D . C . L . , F . B . 一个 .

吉尔伯特·默里，OM，DCL，FBA

[dʒiː] . [en] . [klaːk] , [əl] . [diː] . , [ef] . [biː] . [ə; eɪ] .
G **.** **N** **.** **CLARK** **,** **LL** **.** **D** **.** **,** **F** **.** **B** **.** **A** **.**
G . N . 克拉克 , 二 . D . , F . B . 一个 .

GN CLARK，法学博士，FBA

[dʒiː] . [ɑːr] . [diː] [bɪr] , [diː] . [ˌɛs'siː] . , [ef] . [ɑːr] . [es] .
G **.** **R** **.** **DE** **BEER** **,** **D** **.** **SC** **.** **,** **F** **.** **R** **.** **S** **.**
G . 拉 . 德语 啤酒 , D . 南卡罗来纳州 . , F . 拉 . S .

GR DE BEER，理学博士，皇家学会会员

[juˈnaɪtɪd] [steɪts]
United **States**
团结的 各州

美国

[dʒɑːn] [ˈfɔltən] , [em] . [diː] . , [ˌpiː ˈeɪtʃ] . [diː] .
JOHN FULTON , M . D . , PH . D .
约翰 富尔顿 , M . D . , PH . D .

约翰·富尔顿，医学博士，哲学博士

[ˈhaʊərd] [ˈmʌmfɚd] [dʒəʊnz] , [ˈlɪt] . [diː] .
HOWARD MUMFORD JONES , LITT . D .
霍华德 芒福德 琼斯 , litt . D .

霍华德·芒福德·琼斯，文学博士

[ˈwɪljəm] [el] . [ˈlæŋɚ] , [ˌpiː ˈeɪtʃ] . [diː] .
WILLIAM L . LANGER , PH . D .
威廉 L . 兰格 , PH . D .

威廉·L·兰格博士

[ˌmiːdˈiːv(ə)l]
Medieval
中世纪

中世纪

[ˈɪŋglɪʃ] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr]
English Literature
英语 文学

英国文学

[ˈdʌbljuː] . [piː] . [ˈkɝː]
W . P . KER
W . P . ker

WP KER

[ˈdʒefri] [ˈkʌmbərˌlɪdʒ]
Geoffrey Cumberlege
杰弗里 坎伯利奇

杰弗里·坎伯利奇

[ˈɑːksfərd] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [pres]
OXFORD UNIVERSITY PRESS
牛津 大学 按

牛津大学出版社

[ˈlʌndən] [nuː] [jɔːk] [təˈrɑːntoʊ]
LONDON NEW YORK TORONTO
伦敦 新的 约克 多伦多

伦敦 纽约 多伦多

[fɜːrst] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ˈriːˌprɪntid] [ɪn] - , - , - ([twaɪs]) ,
First published in 1912 , and reprinted in 1925 , 1926 , 1928 (twice) ,
第一的 已发布 在 - , 和 转载 在 - , - , - (两次) ,

本书初版于1912年，并于1925年、1926年、1928年（两次）再版。

- , [ænd; ənd] -
1932 , and 1942
- , 和 -

1932年和1942年

[ˌriːˈset] [ɪn] - [ænd; ənd] [ˈriːˌprɪntid] [ɪn] -
Reset in 1945 and reprinted in 1948
重置 在 - 和 转载 在 -

1945年重新排版，1948年再版

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n]
PRINTED IN GREAT BRITAIN
打印 在 伟大的 英国

英国印刷

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ]
I
我

我

INTRODUCTION7
INTRODUCTION7
INTRODUCTION7

引言7

[iː]
II
二

二

[ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] PERIOD16
THE ANGLO - SAXON PERIOD16
这 盎格鲁 - 撒克逊人 PERIOD16

盎格鲁-撒克逊时期16

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['pɪriəd] (- - -) -
THE MIDDLE ENGLISH PERIOD (1150 - 1500) 43
这 中间 英语 时期 (- - -) -

中古英语时期（1150-1500）43

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] ROMANCES76
THE ROMANCES76
这 ROMANCES76

浪漫故事76

[viː]
V
V

V

['sɔŋz] [ænd; ənd] BALLADS107
SONGS AND BALLADS107
歌曲 和 BALLADS107

歌曲和民谣107

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

['kɑːmɪk] POETRY124
COMIC **POETRY124**
漫画 POETRY124

漫画诗124

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

ALLEGORY137
ALLEGORY137
ALLEGORY137

寓言137

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

['səːmənz] [ænd; ənd]['hɪstɔ-iːz, 'hɪstriːz] , [ɪn] [vɜːrs] [ænd; ənd] PROSE150
SERMONS **AND** **HISTORIES** **,** **IN** **VERSE** **AND** **PROSE150**
布道 和 历史 , 在 诗 和 PROSE150

诗歌与散文形式的布道与历史150

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

CHAUCER163
CHAUCER163
CHAUCER163

乔叟163

[noʊt] [ɑːn] BOOKS187
NOTE **ON** **BOOKS187**
笔记 在 BOOKS187

关于书籍的注释187

[ˌsʌplɪ'mentri] [noʊt] [baɪ][ɑːr] . ['dʌbljuː] . CHAMBERS188
SUPPLEMENTARY **NOTE** **by** **R** **.** **W** **.** **CHAMBERS188**
补充 笔记 经过 拉 . W . CHAMBERS188

RW Chambers 的补充说明188

INDEX190 [['sɛvən]]
INDEX190 **[** **7** **]**
INDEX190 [7]

索引190[7]

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['riːdɚz] [ɑːr; ər] [drɔːn] [tuː; tə][ˌmiːdˈiːv(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] ['meni] ['dɪfrənt] [weɪz] ,

Readers	**are**	**drawn**	**to**	**medieval**	**literature**	**in**	**many**	**different**	**ways**	**,**
读者	是	绘制	到	中世纪	文学	在	许多	不同的	方式	,

读者被中世纪文学吸引的方式多种多样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɔːl][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

and	**it**	**is**	**hardly**	**possible**	**to**	**describe**	**all**	**the**	**attractions**	**and**	**all**	**the**
和	它	是	几乎	可能的	到	描述	全部	这	景点	和	全部	这

[ə'proʊtʃɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['entər][ɑːn] [ðɪs] [graʊnd] .

approaches	**by**	**which**	**they**	**enter**	**on**	**this**	**ground**	**.**
方法	经过	哪个	他们	进入	在	这	地面	.

很难描述这片土地上所有的吸引力以及它们进入这片土地的所有途径。

['stjʊdnts] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns]

Students	**of**	**history**	**have**	**to**	**learn**	**the**	**languages**	**of**	**the**	**nations**
学生	的	历史	有	到	学习	这	语言	的	这	国家

[wɪð; wɪθ] [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,

with	**whose**	**history**	**they**	**are**	**concerned**	**,**
和	谁	历史	他们	是	担心的	,

历史系学生必须学习他们所研究历史的国家的语言。

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [tʃiːf] [bʊks] [ɪn] [ðoʊz] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]

and	**to**	**read**	**the**	**chief**	**books**	**in**	**those**	**languages**	**,**	**if**	**they**	**wish**	**to**
和	到	读	这	首席	图书	在	那些	语言	,	如果	他们	希望	到

[ˌʌndər'stænd] ['raɪtli] [ðə; ði][aɪ'diːəz] ,

understand	**rightly**	**the**	**ideas**	**,**
理解	没错	这	想法	,

如果他们想正确理解这些思想，就必须阅读这些语言的主要著作。

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ænd; ənd] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]['eɪdʒɪz] .

purposes	**and**	**temper**	**of**	**the**	**past**	**ages**	**.**
目的	和	脾气	的	这	过去的	年龄	.

过去时代的宗旨和风气。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz] [bɪn] ['ɪnstɪˌgeɪtɪd] [baɪ] [rɪ'lɪdʒəs]

Sometimes	**the**	**study**	**of**	**early**	**literature**	**has**	**been**	**instigated**	**by**	**religious**
有时	这	学习	的	早期的	文学	有	到过	煽动	经过	宗教

[ɔːr][ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l] ['məutivz] ,

or	**controversial**	**motives**	**,**
或者	有争议的	动机	,

有时，对早期文学的研究是出于宗教或争议性的动机而发起的。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['hɔmiliz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [ænd; ənd]

as	**when**	**the**	**Anglo**	**-**	**Saxon**	**homilies**	**were**	**taken**	**up**	**and**	**edited**	**and**
作为	什么时候	这	盎格鲁	-	撒克逊	布道	是	已采取	向上	和	编辑	和

[ɪn'tɜːrprətɪd] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] .

interpreted	**in**	**support**	**of**	**the**	**Reformation**	**.**
翻译	在	支持	的	这	宗教改革	.

例如，盎格鲁-撒克逊人的讲道词被采纳、编辑和诠释，以支持宗教改革。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld]

Sometimes	**it**	**is**	**mere**	**curiosity**	**that**	**leads**	**to**	**investigation**	**of**	**old**
有时	它	是	仅仅	好奇心	那	线索	到	调查	的	老的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [lʊks] [æt; ət][fɜːrst]

literature	**—**	**a**	**wish**	**to**	**find**	**out**	**the**	**meaning**	**of**	**what**	**looks**	**at**	**first**
文学	—	一个	希望	到	寻找	出去	这	意义	的	什么	看起来	在	第一的

['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] .

difficult	**and**	**mysterious**	**.**
难的	和	神秘	.

有时，人们仅仅是出于好奇心去研究古代文学——想要弄清那些乍看之下晦涩难懂、神秘莫测的事物的含义。

[ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['seldəm] [faʊnd] [ʌn'mikst] ;

Curiosity	of	this	sort	,	however	,	is	seldom	found	unmixed	;
好奇心	的	这	种类	,	然而	,	是	很少	成立	未混合的	;

然而，这种好奇心很少是纯粹的；

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] [veɪg] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [kəm'baɪnɪŋ] [tuː; tə]

there	are	generally	all	sorts	of	vague	associations	and	interests	combining	to
那里	是	一般来说	全部	排序	的	模糊的	协会	和	兴趣	结合	到

[liːd] [ðə; ði][ɪk'splɔːrər][ɑːn] .

lead	the	explorer	on	.
带领	这	探险家	在	.

通常情况下，各种模糊的联系和兴趣交织在一起，引领着探险家不断前行。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['gɑːθɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] , [ɔːr][ʌv; əv][ˌmiːd'iːv(ə)l]

It	has	often	been	observed	that	a	love	of	Gothic	architecture	,	or	of	medieval
它	有	经常	到过	观察到	那	一个	爱	的	哥特	建筑学	,	或者	的	中世纪

[ɑːrt][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

art	in	general	,
艺术	在	一般的	,

人们常常观察到，对哥特式建筑或中世纪艺术的热爱，

[goʊz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] ['hɛlps] , [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˌmiːd'iːv(ə)l]['poʊətri] .

goes	along	with	,	and	helps	,	the	study	of	medieval	poetry	.
去	沿着	和	,	和	帮助	,	这	学习	的	中世纪	诗	.

它与中世纪诗歌的研究相辅相成，并有助于中世纪诗歌的研究。

['tʃætɝtənz] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːrs] [wɜːr; wər]

Chatterton's	old	English	reading	and	his	imitations	of	old	English	verse	were
查特顿	老的	英语	阅读	和	他的	仿制品	的	老的	英语	诗	是

[ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['meri] ['rɛdˌklɪf] [æt; ət] ['brɪstl] .

inspired	by	the	Church	of	St	.	Mary	Redcliffe	at	Bristol	.
灵感	经过	这	教会	的	英石	.	玛丽	雷德克利夫	在	布里斯托尔	.

查特顿的古英语阅读和对古英语诗歌的模仿受到了布里斯托尔圣玛丽雷德克利夫教堂的启发。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['hɔːrəs] ['wɔːlpəul] , [ʌv; əv] ['tɔməs] ['wɔːtn] , [ʌv; əv][sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] ,

The	lives	of	Horace	Walpole	,	of	Thomas	Warton	,	of	Sir	Walter	Scott	,
这	生活	的	贺拉斯	沃尔波尔	,	的	托马斯	沃顿	,	的	先生	沃尔特	斯科特	,

霍勒斯·沃波尔、托马斯·沃顿、沃尔特·斯科特爵士的生平

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ʃoʊ] [haʊ] [ˌmiːd'iːv(ə)l] ['lɪtərəri] ['stʌdiz] [meɪ] [biː; bi] ['nʌrɪʃt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

and	many	others	show	how	medieval	literary	studies	may	be	nourished	along	with
和	许多	其他的	展示	如何	中世纪	文学	研究	可能	是	营养	沿着	和

['ʌðər] ['kɪndrəd] [ˌæntɪ'kweriən] [teɪsts] . [[eɪt]]

other	kindred	antiquarian	tastes	.	[	8	]
其他	亲属	古玩	口味	.	[	8	]

还有许多其他例子表明，中世纪文学研究可以与其他相关的古物研究兴趣一起得到滋养。[8]

['sʌmtaɪmz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ɔːr] [ˌæntɪ'kweriən] ['ɪntrəsts] ,

Sometimes	,	instead	of	beginning	in	historical	or	antiquarian	interests	,
有时	,	反而	的	开始	在	历史	或者	古玩	兴趣	,

有时，人们并非从历史或古董兴趣开始，

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fæʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

or	in	a	liking	for	the	fashions	of	the	Middle	Ages	in	general	,
或者	在	一个	喜欢	为了	这	时尚	的	这	中间	年龄	在	一般的	,

或者仅仅是喜欢中世纪的时尚风格，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ˌmiːd'iːv(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz][ɪts] [raɪz] [ɪn] [wʌn]

it	happens	that	a	love	of	medieval	literature	has	its	rise	in	one
它	发生	那	一个	爱	的	中世纪	文学	有	它是	上升	在	一

[pər'tɪkjələr] ['ɔːθər] ,

particular	author	,
特别的	作者	,

恰巧人们对中世纪文学的热爱始于一位特定的作家。

[iː] . [dʒiː] . ['dænti][ɔːr][sɜːr] ['tɔməs] ['mæləri] .

e	.	g	.	Dante	or	Sir	Thomas	Malory	.
e	.	克	.	但丁	或者	先生	托马斯	马洛里	.

例如但丁或托马斯·马洛里爵士。

[ðə; ði] [bʊk] , [ðə; ði][dɪ'vaɪnə] [kə'miːdiə] [ɔːr] [lə] [mɔːrt] [dɑːrθɚ] , [ɪz]['teɪkən] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

The	book	,	the	Divina	Commedia	or	Le	Morte	d'Arthur	,	is	taken	up	,	it	may	be	,
这	书	,	这	迪维娜	喜剧	或者	乐	死亡	亚瑟	,	是	已采取	向上	,	它	可能	是	,

这本书，《神曲》或《亚瑟之死》，可能会被拿来阅读。

['kæʒuəli] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [aɪ'diːə][ɔːr] ['pɜːrpəs] ,

casually	,	with	no	very	distinct	idea	or	purpose	,
随意地	,	和	不	非常	清楚的	主意	或者	目的	,

随意地，没有任何明确的想法或目的，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'groʊsɪŋ] [ænd; ənd] ['kæptɪveɪtɪŋ] — [wʌt] [ɪz]['ɔːf(ə)n]

and	then	it	is	found	to	be	engrossing	and	captivating	—	what	is	often
和	然后	它	是	成立	到	是	引人入胜	和	引人入胜	—	什么	是	经常

['raɪtli] [kɔːld] - [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] - .

rightly	called	'	a	revelation	of	a	new	world	'	.
没错	称为	-	一个	启示	的	一个	新的	世界	-	.

然后人们发现它引人入胜、令人着迷——这通常被恰当地称为“新世界的揭示”。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ɪt'self] ;

For	a	long	time	this	is	enough	in	itself	;
为了	一个	长的	时间	这	是	足够的	在	本身	;

很长一段时间内，这本身就足够了；

[ðə; ði] ['riːdər] [ɪz]['kɑːntent][wɪð; wɪθ]['dænti][ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːrt] [dɑːrθɚ] .

the	reader	is	content	with	Dante	or	with	the	Morte	d'Arthur	.
这	读者	是	内容	和	但丁	或者	和	这	死亡	亚瑟	.

读者要么满足于但丁的《但丁传》或《亚瑟之死》。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk] [ə'baʊt] - [ðə; ði] [frentʃ] [bʊk] - [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

But	it	may	occur	to	him	to	ask	about	'	the	French	book	'	from	which
但	它	可能	发生	到	他	到	问	关于	-	这	法语	书	-	从	哪个

['mæləri] [gɑːt][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθər] ;

Malory	got	his	adventures	of	the	Knights	of	King	Arthur	;
马洛里	得到	他的	冒险	的	这	骑士	的	国王	亚瑟	;

但他可能会想到去问问马洛里从中汲取灵感创作亚瑟王骑士冒险故事的“那本法国书”；

[hiː; hi] [meɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪl] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp]

he	may	want	to	know	how	the	legend	of	the	Grail	came	to	be	mixed	up
他	可能	想	到	知道	如何	这	传奇	的	这	圣杯	来了	到	是	混合	向上

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rəu'mænsiz][ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] ;

with	the	romances	of	the	Round	Table	;
和	这	浪漫故事	的	这	圆形的	桌子	;

他可能想知道圣杯传说是如何与圆桌骑士的传奇故事交织在一起的；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [drɔːn] [ɑːn] ,

and	so	he	will	be	drawn	on	,
和	所以	他	将要	是	绘制	在	,

因此他将被委以重任。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər]

trying	to	find	out	as	much	as	possible	and	plunging	deeper	and	deeper
尝试	到	寻找	出去	作为	很多	作为	可能的	和	骤降	更深	和	更深

['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

into	the	Middle	Ages	.
进入	这	中间	年龄	.

努力探寻尽可能多的信息，并不断深入地了解中世纪。

[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv]['dænti] ;

The	same	kind	of	thing	happens	to	the	reader	of	Dante	;
这	相同的	种类	的	事物	发生	到	这	读者	的	但丁	;

同样的事情也会发生在但丁的读者身上；

['dænti][ɪz] [faʊnd] [ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz]['poʊəm][əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ][ˌɑːbləˈgeɪʃənz][tuː; tə] ['ɜːrliər] ['raɪtɚz]

Dante	is	found	all	through	his	poem	acknowledging	obligations	to	earlier	writers
但丁	是	成立	全部	通过	他的	诗	承认	义务	到	早些时候	作家

;

;

;

但丁的整首诗中都充满了对前人作家的敬意；

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][əˈloʊn][ɔːr] [ˌɪndɪˈpendənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['poʊətri] ;

he	is	not	alone	or	independent	in	his	thought	and	his	poetry	;
他	是	不是	独自的	或者	独立的	在	他的	想法	和	他的	诗	;

他的思想和诗歌并非孤立或独立；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər] [bæk] [ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ]

and	so	it	becomes	an	interesting	thing	to	go	further	back	and	to	know
和	所以	它	变成	一个	有趣的	事物	到	去	更远	后退	和	到	知道

['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['oʊldər]['poʊəts][ænd; ənd] ['mɔːrəlɪsts] ,

something	about	the	older	poets	and	moralists	,
某物	关于	这	老	诗人	和	道德家	,

因此，追溯更久远的历史，了解一些古代诗人和道德家的事迹，就成了一件很有趣的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrliər] [ˌmiːdˈiːv(ə)l] [wɜːrld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

and	the	earlier	medieval	world	in	general	,
和	这	早些时候	中世纪	世界	在	一般的	,

以及更早的中世纪世界，

[bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [sʌmd] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn]

before	it	was	all	summed	up	and	recorded	in	the	imagination	of	the	Divine
前	它	曾是	全部	总结	向上	和	记录	在	这	想像力	的	这	神圣的

['kɑːmədi] .

Comedy	.
喜剧	.

在这一切被总结并记录在《神曲》的想象之中之前。

[ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv] [ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['rʌskɪn] [ænd; ənd][ɪn]

Examples	of	this	way	of	reading	may	be	found	in	the	works	of	Ruskin	and	in
示例	的	这	方式	的	阅读	可能	是	成立	在	这	作品	的	拉斯金	和	在

['mæθjuː] ['ɑːrnəld] .

Matthew	Arnold	.
马修	阿诺德	.

在罗斯金和马修·阿诺德的作品中可以找到这种阅读方式的例子。

['mæθjuː] ['ɑːrnəld] , ['ræðər] [leɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ([ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌktəri] ['eseɪ] [tuː; tə][tiː] . [eɪtʃ] . ['wɔrdz]

Matthew	Arnold	,	rather	late	in	his	life	(	in	the	introductory	essay	to	T	.	H	.	Ward's
马修	阿诺德	,	相当	晚的	在	他的	生活	(	在	这	引言	散文	到	T	.	H	.	病房

['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts]) ,

English	Poets	)	,
英语	诗人	)	,

马修·阿诺德，在他晚年（在T·H·沃德的《英国诗人》一书的导言中），

[ʃoʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm][oʊld] [frentʃ] ['ɔːθəz] .

shows	that	he	has	been	reading	some	old	French	authors	.
演出	那	他	有	到过	阅读	一些	老的	法语	作者	.

这表明他一直在阅读一些法国古代作家的作品。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [[naɪn]]

He	does	not	[	9	]
他	做	不是	[	9	]

他没有[9]

[bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][oʊld] [frentʃ] [wen] [hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] ;

begin	with	old	French	when	he	is	young	;
开始	和	老的	法语	什么时候	他	是	年轻的	;

他小时候就开始学习古法语;

['evɪdəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['betər] [noʊn]

evidently	he	was	brought	to	it	in	working	back	from	the	better	known
显然	他	曾是	带来	到	它	在	在职的	后退	从	这	更好的	已知

['poʊəts] , ['dænti][ænd; ənd] ['tʃɔːsər] .

poets	,	Dante	and	Chaucer	.
诗人	,	但丁	和	乔叟	.

显然，他是在研究但丁和乔叟这两位更著名的诗人时，才走上这条道路的。

['rʌskɪnz] [oʊld] [frentʃ] [kwoʊ'teɪʃənz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['rædər] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ;

Ruskin's	old	French	quotations	are	also	rather	late	in	the	series	of	his	writings	;
拉斯金的	老的	法语	引文	是	还	相当	晚的	在	这	系列	的	他的	著作	;

罗斯金引用的古法语也出现在他一系列著作的后期;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːksfərd] ['lektʃərz] , ['pɑːrtli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['fɝːz] [klæ'vɪdʒərə] ,

it	was	in	his	Oxford	lectures	,	partly	published	in	Fors	Clavigera	,
它	曾是	在	他的	牛津	讲座	,	部分	已发布	在	为	克拉维格拉	,

这部分内容出自他在牛津大学的讲座，并部分发表在《Fors Clavigera》一书中。

[ðæt] [hiː; hi] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] ,

that	he	dealt	with	The	Romance	of	the	Rose	,
那	他	已处理	和	这	浪漫	的	这	玫瑰	,

他处理了《玫瑰传奇》

[ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [wət'evər] [els] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

and	used	it	to	illustrate	whatever	else	was	in	his	mind	at	the	time	.
和	用过的	它	到	阐明	任何	别的	曾是	在	他的	头脑	在	这	时间	.

并用它来阐释他当时脑海中的其他想法。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [sets] [aʊt] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] ['ɪŋglɪʃ]

Thus	it	is	obvious	that	any	one	who	sets	out	to	write	about	English
因此	它	是	明显的	那	任何	一	WHO	套	出去	到	写	关于	英语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [wɪl] [faɪnd] [hɪm'self] [ə'dresɪŋ] [æn; ən] ['ɔːdiəns]

literature	in	the	Middle	Ages	will	find	himself	addressing	an	audience
文学	在	这	中间	年龄	将要	寻找	他自己	解决	一个	观众

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

which	is	not	at	all	in	agreement	with	regard	to	the	subject	.
哪个	是	不是	在	全部	在	协议	和	看待	到	这	主题	.

因此，显而易见，任何着手撰写中世纪英国文学的人都会发现自己面对的读者与他对该主题的看法完全不一致。

[sʌm; səm] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [teɪsts] , [ænd; ənd] [wɪl] [siːk] , [ɪn]

Some	will	probably	be	historical	in	their	tastes	,	and	will	seek	,	in
一些	将要	大概	是	历史	在	他们的	口味	,	和	将要	寻找	,	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

有些人可能对历史感兴趣，他们会在文学作品中寻找.....

[fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] , ['fæʃənz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,

for	information	about	manners	and	customs	,	fashions	of	opinion	,
为了	信息	关于	礼仪	和	海关	,	时尚	的	观点	,

有关礼仪风俗、观点潮流等方面的信息，

- ['tɪpɪk(ə)l] [di'veləpmənts] - [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ɔːr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

'	typical	developments	'	in	the	history	of	culture	or	education	.
-	典型的	发展	-	在	这	历史	的	文化	或者	教育	.

文化或教育史上的“典型发展”。

['ʌðər] [meɪ] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] ['stɔːriz] ,

Others	may	be	on	the	look	-	out	for	stories	,
其他的	可能	是	在	这	看	-	出去	为了	故事	,

其他人可能正在寻找新闻素材。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['roʊmæns] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [pɪ'kjuːliərli] [tuː; tə]

for	the	charm	of	romance	which	is	sometimes	thought	to	belong	peculiarly	to
为了	这	魅力	的	浪漫	哪个	是	有时	想法	到	属于	奇特地	到

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

the	Middle	Ages	,
这	中间	年龄	,

人们有时认为浪漫情怀是中世纪独有的，而这种情怀其实也蕴含其中。

[ænd; ənd][sʌm; səm] , [wɪð; wɪθ] [æm'bɪʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

and	some	,	with	ambitions	of	their	own	,
和	一些	,	和	抱负	的	他们的	自己的	,

还有一些人，怀揣着自己的抱负，

[meɪ] [æsk][fɔːr; fər] [θiːmz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [ɪn]['mɑːdərn] [fɔːrmz] ,

may	ask	for	themes	that	can	be	used	and	adapted	in	modern	forms	,
可能	问	为了	主题	那	能	是	用过的	和	改编	在	现代的	表格	,

可能会要求提供可以以现代形式使用和改编的主题，

[æz; əz][ðə; ði] ['niːbəluŋ] ['stɔːri] [hæz; həz] [bɪn] [juːst] [baɪ]['waːgnə][ænd; ənd] ['wɪljəm] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd]

as	the	Nibelung	story	has	been	used	by	Wagner	and	William	Morris	and
作为	这	尼伯龙根	故事	有	到过	用过的	经过	瓦格纳	和	威廉	莫里斯	和

['meni] ['ʌðər] ;

many	others	;
许多	其他的	;

瓦格纳、威廉·莫里斯等许多作曲家都曾使用过尼伯龙根的故事；

[pər'hæps][fɔːr; fər] [mɪr] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv][plɑːts][ænd; ənd] ['siːnəri] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [mɔːr]

perhaps	for	mere	suggestions	of	plots	and	scenery	,	to	be	employed	more
也许	为了	仅仅	建议	的	图表	和	风景	,	到	是	受雇	更多的

['friːli] ,

freely	,
自由	,

或许仅仅是为了提供情节和场景的建议，可以更自由地运用。

[æz; əz][ɪn] ['mɔrɪsɪz] [proʊz] [rəu'mænsiz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .

as	in	Morris's	prose	romances	,	for	example	.
作为	在	莫里斯	散文	浪漫故事	,	为了	例子	.

例如，莫里斯的散文爱情小说就是如此。

['ʌðər] ,

Others	,
其他的	,

其他的，

[ˈstaːtiŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɔːθər] — [ˈdænti][ɔːr] [ˈtʃɔːsər] [ɔːr] [ˈmæləri] — [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [pleɪs]
starting 开始 **from** 从 **one** 一 **favourite** 最喜欢的 **author** 作者 **—** — **Dante** 但丁 **or** 或者 **Chaucer** 乔叟 **or** 或者 **Malory** 马洛里 **—** — **will** 将要 **try** 尝试 **to** 到 **place** 地方

[wʌt] [ðeɪ] [ɔːlˈredi] [noʊ] [ɪn][ɪts] [raɪt] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ɔːl][ɪts] [səˈraʊndɪŋz] — [baɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] ,
what 什么 **they** 他们 **already** 已经 **know** 知道 **in** 在 **its** 它是 **right** 正确的 **relation** 关系 **to** 到 **all** 全部 **its** 它是 **surroundings** 周围环境 **—** — **by** 经过 **working** 在职的 **,** ,

从一位自己最喜欢的作家——但丁、乔叟或马洛里——出发，尝试将他们已有的知识置于其所有相关背景之中——通过研究，

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [æt; ət][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpoʊətri] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv]
for 为了 **instance** 实例 **,** , **at** 在 **the** 这 **history** 历史 **of** 的 **religious** 宗教 **poetry** 诗 **,** , **or** 或者 **the** 这 **different** 不同的 **kinds** 种类 **of** 的

[ˈstɔːri] - [ˈtelɪŋ] .
story 故事 **-** - **telling** 讲述 **.** .

例如，宗教诗歌的历史，或者不同类型的讲故事方式。

[ˌaɪ ˈtiːz][ɪz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈdɪfrənt] [teɪsts] [æz; əz] [wel]
It 它 **is** 是 **not** 不是 **easy** 简单的 **to** 到 **write** 写 **for** 为了 **all** 全部 **these** 这些 **and** 和 **for** 为了 **other** 其他 **different** 不同的 **tastes** 口味 **as** 作为 **well** 出色地
.
:
.

要兼顾所有这些不同的口味并不容易。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ˈbɪznəs] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [-]
But 但 **it** 它 **is** 是 **not** 不是 **a** 一个 **hopeless** 绝望 **business** 商业 **,** , **so** 所以 **long** 长的 **as** 作为 **there** 那里 **is** 是 **some** 一些 **sort** 种类 **of** 的 **[** [**10**] - **]**]

但只要有某种[10]，它就不是没有希望的生意。

[ˈɪntrəst] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [veɪg] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [əˈbaʊt]
interest 兴趣 **to** 到 **begin** 开始 **with** 和 **,** , **even** 甚至 **if** 如果 **it** 它 **be** 是 **only** 仅有的 **a** 一个 **general** 一般的 **vague** 模糊的 **curiosity** 好奇心 **about** 关于

[æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈsʌbdʒekt] .
an 一个 **unknown** 未知 **subject** 主题 **.** .

一开始就应该有兴趣，即使只是对某个未知领域抱有一种模糊的好奇心。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈpredʒudisiz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] ; [ðə; ði] [neɪm] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli]
There 那里 **are** 是 **many** 许多 **prejudices** 偏见 **against** 反对 **the** 这 **Middle** 中间 **Ages** 年龄 **;** ; **the** 这 **name** 姓名 **itself** 本身 **was** 曾是 **originally** 起初

[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kənˈtempt] ;
an 一个 **expression** 表达 **of** 的 **contempt** 鄙视 **;** ;

人们对中世纪有很多偏见；“中世纪”这个名称本身最初就带有蔑视的意味；

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈklæsɪk(ə)l] [ˈkʌltʃər]
it 它 **means** 方法 **the** 这 **interval** 间隔 **of** 的 **darkness** 黑暗 **between** 之间 **the** 这 **ruin** 废墟 **of** 的 **ancient** 古老的 **classical** 古典 **culture** 文化

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːdərn][rɪˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] — [ə; eɪ] [taɪm] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv]
and 和 **the** 这 **modern** 现代的 **revival** 复兴 **of** 的 **learning** 学习 **—** — **a** 一个 **time** 时间 **supposed** 据称 **to** 到 **be** 是 **full** 满的 **of** 的

[ˈɪgnərəns] ,
ignorance 无知 **,** ,

它指的是古代古典文化衰落与现代学术复兴之间的黑暗时期——一个被认为充满无知的时期。

[ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][bæd] [teɪst] , [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈloʊðɪŋ] [tuː; tə] [wel] - [ˈedʒukeɪtɪd] [ˈpɝːsənz] .
superstition 迷信 **and** 和 **bad** 坏的 **taste** 品尝 **,** , **an** 一个 **object** 目的 **of** 的 **loathing** 厌恶 **to** 到 **well** 出色地 **-** - **educated** 受过教育 **persons** 人 **.** .

迷信和低俗趣味，是受过良好教育的人所厌恶的对象。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

As	an	example	of	this	sort	of	opinion	about	the	Middle	Ages	,
作为	一个	例子	的	这	种类	的	观点	关于	这	中间	年龄	,

例如，以下就是关于中世纪的这类观点：

[wʌn] [meɪ] [teɪk] [wʌt] ['bentəm] [sez] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] - [bɑ:r'beriən] ['ænsestərz] - — - [fju:] [ʌv; əv] [hu:m]

one	may	take	what	Bentham	says	of	our	'	barbarian	ancestors	'	—	'	few	of	whom
一	可能	拿	什么	边沁	说道	的	我们的	-	野蛮人	祖先	-	—	-	很少	的	谁

[kʊd; kəd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ri:d] ,

could	so	much	as	read	,
可以	所以	很多	作为	读	,

人们或许会引用边沁对我们“野蛮祖先”的描述——“他们中很少有人能识字，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [fju:] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] - .

and	those	few	had	nothing	before	them	that	was	worth	the	reading	'	.
和	那些	很少	有	没有什么	前	他们	那	曾是	值得	这	阅读	-	.

而那少数人面前却没有任何值得一读的东西。

- [wen] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['ɔ:rd(ə)neri][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] ['kʌtɪŋ]

'	When	from	their	ordinary	occupation	,	their	order	of	the	day	,	the	cutting
-	什么时候	从	他们的	普通的	职业	,	他们的	命令	的	这	天	,	这	切割

[ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðɝz] [θroʊt] ,

of	one	another's	throats	,
的	一	另一个的	喉咙	,

“当他们不再从事日常工作，不再进行日常的互相残杀时，

[ɔ:r] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['welʃmən] , ['skɔtʃmən] [ɔ:r] ['aɪrɪʃmən] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sti:l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

or	those	of	Welshmen	,	Scotchmen	or	Irishmen	,	they	could	steal	now	and	then	a
或者	那些	的	威尔士人	,	苏格兰人	或者	爱尔兰人	,	他们	可以	偷	现在	和	然后	一个

['hɑ:lədeɪ] ,

holiday	,
假期	,

或者威尔士人、苏格兰人或爱尔兰人，他们偶尔也可以偷个假。

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] ?

how	did	they	employ	it	?
如何	做过	他们	采用	它	?

他们是如何运用它的?

[ɪn] ['kʌtɪŋ] [frɛntʃmɛnz] [θroʊt] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][get][ðer; ðər] ['mʌni] : [ðɪs] [wʌz; wəz] ['æktɪv] ['vɜ:rtʃu:] :

In	cutting	Frenchmen's	throats	in	order	to	get	their	money	:	this	was	active	virtue	:
在	切割	法国人的	喉咙	在	命令	到	得到	他们的	钱	:	这	曾是	积极的	美德	:

为了夺取法国人的钱财而割断他们的喉咙：这是一种积极的美德：

— ['li:vɪŋ] [frɛntʃmɛnz] [θroʊt] [ˌʌn'kʌt] [wʌz; wəz] ['ɪndələns] , ['slʌmbər] , [ɪn'glɔ:riəs] [i:z] .

—	leaving	Frenchmen's	throats	uncut	was	indolence	,	slumber	,	inglorious	ease	.
—	离开	法国人的	喉咙	未剪辑版	曾是	懒惰	,	睡眠	,	不光彩的	舒适	.

——不割断法国人的喉咙是懒惰、沉睡、可耻的安逸。

- [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][hæv; həv] [bɪn] ['glɔ:rɪfaɪd][baɪ] ['meni] ['raɪtɝz] ; - [ðə; ði]

'	On	the	other	hand	,	the	Middle	Ages	have	been	glorified	by	many	writers	;	'	the
-	在	这	其他	手	,	这	中间	年龄	有	到过	光荣的	经过	许多	作家	;	-	这

[eɪdʒ][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] - ,

Age	of	Chivalry	'	,
年龄	的	骑士精神	-	,

另一方面，许多作家都对中世纪进行了美化，称其为“骑士时代”。

[ðə; ði] - ['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [feɪθ] - [hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑ:rdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ]

the	'	Ages	of	Faith	'	have	often	been	contrasted	with	the	hardness	of	the	age
这	-	年龄	的	信仰	-	有	经常	到过	对比	和	这	硬度	的	这	年龄

[ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ,

of	enlightenment	,
的	启示	,

人们常常将“信仰时代”与启蒙时代的严酷环境进行对比。

['ræʃ(ə)nəlɪzəm] , [ænd; ənd] [mə'tɪrɪəl] ['prɑ:gres] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [θɔ:t] [ʌv; əv][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,

rationalism	,	and	material	progress	;	they	are	thought	of	as	full	of	colour	,
理性主义	,	和	材料	进步	;	他们	是	想法	的	作为	满的	的	颜色	,

[və'raɪəti] , ['roʊmæns][ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] ,

variety	,	romance	of	all	sorts	,
种类	,	浪漫	的	全部	排序	,

理性主义和物质进步；它们被认为是充满色彩、多样性和各种浪漫情调的。

[waɪl] ['mɑ:dərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz] [ˌeprɪ'zentɪd] [æz; əz] [kəm'pærətɪvli] [dʌl] , [mə'nɑ:tənəs] [ænd; ənd]

while	modern	civilization	is	represented	as	comparatively	dull	,	monotonous	and
尽管	现代的	文明	是	代表	作为	比较	乏味的	,	单调	和

['ʌn,piktʃə'resk] .

unpicturesque	.
不雅观	.

而现代文明则被描绘成相对沉闷、单调、缺乏美感。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [vju:] [hæz; həz][soʊ][fɑ:r] [pri'veild] ,

This	kind	of	view	has	so	far	prevailed	,
这	种类	的	看法	有	所以	远的	最终获胜	,

这种观点迄今为止一直占据主导地位。

['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [du:][nɑ:t][goʊ][tu:; tə] ['eni] [ɪk'stri:mz] ,

even	among	people	who	do	not	go	to	any	extremes	,
甚至	之中	人们	WHO	做	不是	去	到	任何	极端情况	,

即使在那些不走极端的人群中，

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪk'sesɪvli] [ɪn¸θu:zi'æstɪk] [ɔ:r][roʊ'mæntɪk] , [ðæt] [ðə; ði][tɜ:rm] - ['gɑ:θɪk] - ,

and	who	are	not	excessively	enthusiastic	or	romantic	,	that	the	term	'	Gothic	'	,
和	WHO	是	不是	过度	热情的	或者	浪漫的	,	那	这	学期	-	哥特	-	,

而对于那些并非过分热情或浪漫的人来说，“哥特式”这个词，

[wɪtʃ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][tɜ:rm][ʌv; əv] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , [hæz; həz] [ɪn'taɪərli]

which	used	to	be	a	term	of	contempt	for	the	Middle	Ages	,	has	entirely
哪个	用过的	到	是	一个	学期	的	鄙视	为了	这	中间	年龄	,	有	完全

[lɔ:st] [ɪts] ['skɔ:nf(ə)l] [-]

lost	its	scornful	[	11	]
丢失的	它是	轻蔑的	[	-	]

这个词在中世纪曾是带有蔑视意味的，如今已完全失去了蔑视的含义[11]。

[ə¸soʊsɪ'eɪʃnz] .

associations	.
协会	.

协会。

- ['gɑ:θɪk] - [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [æn; ən] [ə'bju:sɪv] [neɪm] , [laɪk] - ['vændəlɪzəm] - ; [¸aɪ 'ti:] [ment] [ðə; ði] [seɪm]

'	Gothic	'	was	originally	an	abusive	name	,	like	'	Vandalism	'	;	it	meant	the	same
-	哥特	-	曾是	起初	一个	虐待	姓名	,	喜欢	-	故意破坏	-	;	它	意思是	这	相同的

[θɪŋ] [æz; əz] - [bɑ:r'beriən] - .

thing	as	'	barbarian	'	.
事物	作为	-	野蛮人	-	.

“哥特式”最初是一个贬义词，就像“破坏行为”一样；它的意思和“野蛮人”一样。

[bʌt; bət] [waɪl] - ['vændəlɪzəm] - [hæz; həz] [kept] [ɪts][bæd] ['miːnɪŋ] , - ['gɑːθɪk] - [hæz; həz] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .

But	while	'	Vandalism	'	has	kept	its	bad	meaning	,	'	Gothic	'	has	lost	it	.
但	尽管	-	故意破坏	-	有	保留	它是	坏的	意义	,	-	哥特	-	有	丢失的	它	.

但是，“破坏”一词仍然保留了其贬义，而“哥特式”一词却失去了这种贬义。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [naʊ] [miːn] - ['bɑːrbərəs] - ,

It	does	not	now	mean	'	barbarous	'	,
它	做	不是	现在	意思是	-	野蛮	-	,

它现在不再意味着“野蛮的”。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [miːnz] - ['ʌn'klæsikəl] - [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ɪm'plaɪ] [ðæt] [wʌt] [ɪz] - ['ʌn'klæsikəl] - [mʌst; məst][biː; bi] [rɔːŋ] .

and	if	it	still	means	'	unclassical	'	it	does	not	imply	that	what	is	'	unclassical	'
和	如果	它	仍然	方法	-	非古典	-	它	做	不是	意味着	那	什么	是	-	非古典	-

must	be	wrong	.
必须	是	错误的	.

即使它仍然意味着“非古典的”，但这并不意味着“非古典的”就一定是错误的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ðer; ðər]

It	is	possible	now	to	think	of	the	Middle	Ages	and	their
它	是	可能的	现在	到	思考	的	这	中间	年龄	和	他们的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

literature	without	prejudice	on	the	one	side	or	the	other	.
文学	没有	偏见	在	这	一	边	或者	这	其他	.

现在我们可以不带任何一方的偏见来思考中世纪及其文学。

[æz; əz][noʊ][wʌn] [naʊ] [θɪŋks] [ʌv; əv] [dɪs'paɪzɪŋ] ['gɑːθɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] ['sɪmplɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]

As	no	one	now	thinks	of	despising	Gothic	architecture	simply	because	it	is	not
作为	不	一	现在	思考	的	鄙视	哥特	建筑学	简单地	因为	它	是	不是

[griːk] ,

Greek	,
希腊语	,

现在没有人会仅仅因为哥特式建筑不是希腊建筑就鄙视它了。

[soʊ][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['fernəs] [baɪ] [ðoʊz]

so	the	books	of	the	Middle	Ages	may	be	read	in	a	spirit	of	fairness	by	those
所以	这	图书	的	这	中间	年龄	可能	是	读	在	一个	精神	的	公平	经过	那些

[huː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] ;

who	will	take	the	trouble	to	understand	their	language	;
WHO	将要	拿	这	麻烦	到	理解	他们的	语言	;

因此，只要肯花时间去理解中世纪的语言，人们就可以本着公平的精神去阅读这些书籍；

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] ;

they	may	be	appreciated	for	what	they	really	are	;
他们	可能	是	感谢	为了	什么	他们	真的	是	;

人们或许会欣赏它们真正的价值；

[ðer; ðər] ['gʊdnəs] [ɔːr] ['bædnəs] [ɪz][nɑːt] [naʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['mɪrli] [baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

their	goodness	or	badness	is	not	now	determined	merely	by	comparison	with	the
他们的	善良	或者	坏	是	不是	现在	决定	仅仅	经过	比较	和	这

[wɜːrk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stændərdz] [ænd; ənd] [aɪ'diːlz] [ʌv; əv] ['eksələns] [wɜːr; wər][nɑːt]

work	of	other	times	in	which	the	standards	and	ideals	of	excellence	were	not
工作	的	其他	时代	在	哪个	这	标准	和	理想	的	卓越	是	不是

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

如今，评判作品的好坏不再仅仅通过与以往时代的作品进行比较来决定，因为以往时代的卓越标准和理想与现在并不相同。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] .

The	language	is	a	difficulty	.
这	语言	是	一个	困难	.

语言是个难题。

[ðə; ði]['oʊldər] ['ɪŋglɪʃ] [bʊks] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmənli] [kɔːld] ['æŋgloʊ] -

The	older	English	books	are	written	in	the	language	which	is	commonly	called	Anglo	-
这	老	英语	图书	是	书面	在	这	语言	哪个	是	通常	称为	盎格鲁	-

['sæksn] ;

Saxon	;
撒克逊	;

较早的英文书籍是用通常被称为盎格鲁-撒克逊语的语言写成的；

[ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət][noʊ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['riːəli] ['iːzi] [tuː; tə]

this	is	certainly	not	one	of	the	most	difficult	,	but	no	language	is	really	easy	to
这	是	当然	不是	一	的	这	最多	难的	,	但	不	语言	是	真的	简单的	到

[lɜːrn] .

learn	.
学习	.

这当然不是最难的语言之一，但没有哪种语言是真正容易学的。

['æŋgloʊ] - ['sæksn]['poʊətri] , [bɪ'saɪdz] , [hæz; həz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ænd; ənd] [streɪndʒ]

Anglo	-	Saxon	poetry	,	besides	,	has	a	peculiar	vocabulary	and	strange
盎格鲁	-	撒克逊	诗	,	除了	,	有	一个	奇特	词汇	和	奇怪的

[fɔːrmz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

forms	of	expression	.
表格	的	表达	.

此外，盎格鲁-撒克逊诗歌的词汇独特，表达方式也十分奇特。

[ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [bʊks] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ;

The	poetical	books	are	not	to	be	read	without	a	great	deal	of	application	;
这	诗意的	图书	是	不是	到	是	读	没有	一个	伟大的	交易	的	应用	;

诗歌书籍需要大量的实践才能读懂；

[ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [rʌʃt] .

they	cannot	be	rushed	.
他们	不能	是	匆忙	.

这些事不能操之过急。

['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [wʌt] [ɪz] ['teknɪkli] [kɔːld] ['mɪd(ə)l] ['ɪŋglɪʃ]

Later	,	when	the	language	has	changed	into	what	is	technically	called	Middle	English
之后	,	什么时候	这	语言	有	已更改	进入	什么	是	技术上来说	称为	中间	英语

— [seɪ] ,

—	say	,
—	说	,

后来，当语言演变成技术上所谓的中古英语时——例如，

[ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] — [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn] ['meni] [weɪz] [noʊ] ['betər] .

in	the	thirteenth	century	—	things	are	in	many	ways	no	better	.
在	这	第十三	世纪	—	事物	是	在	许多	方式	不	更好的	.

到了十三世纪——很多方面情况也好不到哪里去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['nɪrər] [tuː; tə]['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃ] ;

It	is	true	that	the	language	is	nearer	to	modern	English	;
它	是	真的	那	这	语言	是	更近	到	现代的	英语	;

这种语言的确更接近现代英语；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [bʊks] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [mʌtʃ]

it	is	true	also	that	the	language	of	the	poetical	books	is	generally	much
它	是	真的	还	那	这	语言	的	这	诗意的	图书	是	一般来说	很多

['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ænd; ənd] ['nɪrər] [ðæt] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [proʊz] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]

simpler	and	nearer	that	of	ordinary	prose	than	was	the	language	of
更简单	和	更近	那	的	普通的	散文	比	曾是	这	语言	的

[ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn]['poʊəts] . [-]

the	Anglo	-	Saxon	poets	.	[	12	]
这	盎格鲁	-	撒克逊	诗人	.	[	-	]

诗歌书籍的语言通常比盎格鲁-撒克逊诗人的语言要简单得多，也更接近普通散文。[12]

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [waɪl] ['æŋgloʊ] - ['sæksn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] ['præktɪkli] [ɔːl][ɪn]

But	on	the	other	hand	,	while	Anglo	-	Saxon	literature	is	practically	all	in
但	在	这	其他	手	,	尽管	盎格鲁	-	撒克逊	文学	是	几乎	全部	在

[wʌn] ['læŋgwɪdʒ] ,

one	language	,
一	语言	,

但另一方面，虽然盎格鲁-撒克逊文学几乎全部是用一种语言写成的，

['mɪd(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] ['riːəli] [nɑːt][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]

Middle	English	is	really	not	a	language	at	all	,	but	a	great	number	of	different
中间	英语	是	真的	不是	一个	语言	在	全部	,	但	一个	伟大的	数字	的	不同的

[tʌŋz] ,

tongues	,
舌头	,

中古英语实际上根本不是一种语言，而是多种不同语言的集合体。

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

belonging	to	different	parts	of	the	country	.
属于	到	不同的	部分	的	这	国家	.

属于该国不同地区。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [dʌz] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['jɔːkʃə] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [kent] , [ɔːr]

And	not	only	does	the	language	of	Yorkshire	differ	from	that	of	Kent	,	or
和	不是	仅有的	做	这	语言	的	约克郡	不同	从	那	的	肯特	,	或者

['dɔːsit] ,

Dorset	,
多塞特郡	,

不仅约克郡的语言与肯特郡或多塞特郡的语言不同，

[ɔːr] ['lʌndən] , [ɔːr] ['lænkəʃə] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstrɪkt] [iːtʃ] ['ɔːθər] ['spɛlz] [æz; əz][hiː; hi]

or	London	,	or	Lancashire	,	but	within	the	same	district	each	author	spells	as	he
或者	伦敦	,	或者	兰开夏郡	,	但	之内	这	相同的	区	每个	作者	咒语	作为	他

[pliːziz] ,

pleases	,
请	,

或者伦敦，或者兰开夏郡，但在同一个地区内，每位作者都可以随心所欲地拼写。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [meɪks] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] ['ɔːlsoʊ] ['spɛlz] [æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] ,

and	the	man	who	makes	a	copy	of	his	book	also	spells	as	he	pleases	,
和	这	男人	WHO	制作	一个	复制	的	他的	书	还	咒语	作为	他	请	,

而复制这本书的人，也随心所欲地拼写单词。

[ænd; ənd]['mɪksɪz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['loʊk(ə)l][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [və'raɪətiz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	mixes	up	his	own	local	and	personal	varieties	with	those	of	the
和	混合	向上	他的	自己的	当地的	和	个人的	品种	和	那些	的	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːθər] .

original	author	.
原来的	作者	.

并将他自己的地方特色和个人风格与原作者的风格混合在一起。

[ðer; ðər][ɪz] [bɪ'saɪdz] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməsli] ['greɪtər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['rɪt(ə)n] ['mætər] [ɪk'stænt][ɪn] ['mɪd(ə)l]

There	is	besides	an	enormously	greater	amount	of	written	matter	extant	in	Middle
那里	是	除了	一个	非常	更大的	数量	的	书面	事情	现存	在	中间

['ɪŋglɪʃ] [ðæn; ðən][ɪn]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ,

English	than	in	Anglo	-	Saxon	,
英语	比	在	盎格鲁	-	撒克逊	,

此外，中古英语的文献存世量远大于盎格鲁-撒克逊语的文献。

[ænd; ənd] [ðɪs] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl] [və'raɪətiz] [ʌv; əv]

and	this	,	coming	from	all	parts	of	the	country	,	is	full	of	all	varieties	of
和	这	,	未来	从	全部	部分	的	这	国家	,	是	满的	的	全部	品种	的

[ɑːd] [wɜːrdz] .

odd	words	.
奇怪的	字	.

而这些文字来自全国各地，充满了各种各样的奇怪词汇。

[ðə; ði][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv]['mɪd(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['meni] [frentʃ] [ænd; ənd] ['deɪnɪʃ]

The	vocabulary	of	Middle	English	,	with	its	many	French	and	Danish
这	词汇	的	中间	英语	,	和	它是	许多	法语	和	丹麦语

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

中古英语的词汇，其中包含许多法语和丹麦语词汇，

[ɪts] ['meni] [wɜːrdz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn]['riːdʒən][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ɪz] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪz]

its	many	words	belonging	to	one	region	and	not	to	another	,	is	,	in	some	ways
它是	许多	字	属于	到	一	地区	和	不是	到	其他	,	是	,	在	一些	方式

,

,
,

它的许多词汇属于某个地区而不属于其他地区，从某种意义上说，

[mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['æŋgloʊ] - ['sæksn] .

more	difficult	than	that	of	Anglo	-	Saxon	.
更多的	难的	比	那	的	盎格鲁	-	撒克逊	.

比盎格鲁-撒克逊语更难。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɑːrd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['hɪndrənsiz] ,

But	luckily	it	is	not	hard	,	in	spite	of	all	these	hindrances	,
但	幸运的是	它	是	不是	难的	,	在	尽管如此	的	全部	这些	障碍	,

但幸运的是，尽管存在这些障碍，这并不难。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fer] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] — [ɪn]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ,

to	make	a	fair	beginning	with	the	old	languages	—	in	Anglo	-	Saxon	,
到	制作	一个	公平的	开始	和	这	老的	语言	—	在	盎格鲁	-	撒克逊	,

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [swiːts] ['praɪmər][ænd; ənd] ['riːdər] ,

for	example	,	with	Sweet's	Primer	and	Reader	,
为了	例子	,	和	甜的	底漆	和	读者	,

要想在学习古语言方面有个良好的开端——例如，学习盎格鲁-撒克逊语，可以从斯威特的《入门读本》开始。

[ɪn] ['mɪd(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɔːsər] [ɔːr] ['pɪrz] ['plaʊmən] .

in	Middle	English	with	Chaucer	or	Piers	Plowman	.
在	中间	英语	和	乔叟	或者	皮尔斯	农夫	.

中古英语中，乔叟或《农夫皮尔斯》

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [bɪ'twiːn] ['æŋgloʊ] - ['sæksn][ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɔris'pɔndz]

The	difference	in	language	between	Anglo	-	Saxon	and	Middle	English	corresponds
这	不同之处	在	语言	之间	盎格鲁	-	撒克逊	和	中间	英语	对应

[tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

to	a	division	in	the	history	of	literature	.
到	一个	分配	在	这	历史	的	文学	.

盎格鲁-撒克逊语和中古英语之间的语言差异，与文学史上的一个分水岭相对应。

['æŋgloʊ] - ['sæksn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt]

Anglo	**-**	**Saxon**	**literature**	**is**	**different**	**from**	**that**	**which**	**follows**	**it**	**,**	**not**
盎格鲁	-	撒克逊	文学	是	不同的	从	那	哪个	跟随	它	,	不是

['mɪrli] [ɪn][ɪts] ['græmər] [ænd; ənd] ['dɪkʃəneri] ,

merely	**in**	**its**	**grammar**	**and**	**dictionary**	**,**
仅仅	在	它是	语法	和	字典	,

盎格鲁-撒克逊文学与后来的文学不同，不仅仅体现在语法和词汇上。

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ɪts][aɪ'diːəz][ænd; ənd] ['fæʃənz] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ɪts] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊətri] .

but	**in**	**many**	**of**	**its**	**ideas**	**and**	**fashions**	**,**	**particularly**	**in**	**its**	**fashion**	**of**	**poetry**	**.**
但	在	许多	的	它是	想法	和	时尚	,	特别	在	它是	时尚	的	诗	.

但在许多思想和风格上，尤其是在诗歌风格上。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ðæt] [waɪl] [ðə; ði]['oʊldər] ['ɪŋglɪʃ]

The	**difference**	**may**	**be**	**expressed**	**in**	**this**	**way**	**,**	**that**	**while**	**the**	**older**	**English**
这	不同之处	可能	是	表达	在	这	方式	,	那	尽管	这	老	英语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] ['meɪnli] ['ɪŋglɪʃ] ,

literature	**is**	**mainly**	**English**	**,**
文学	是	主要	英语	,

这种区别可以这样表述：虽然早期的英国文学主要是英国的，

[ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['æftər][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [-]

the	**literature**	**after**	**the**	**eleventh**	**century**	**is**	**largely**	**dependent**	**on**	**[**	**13**	**]**
这	文学	后	这	第十一	世纪	是	很大程度上	依赖	在	[	-	]

十一世纪以后的文学很大程度上依赖于[13]

[fræns] ; [fræns] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [sɔːrs] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] , ['kʌltʃər] ,

France	**;**	**France**	**from**	**1100**	**to**	**1400**	**is**	**the**	**chief**	**source**	**of**	**ideas**	**,**	**culture**	**,**
法国	;	法国	从	-	到	-	是	这	首席	来源	的	想法	,	文化	,

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['stɔːriz] ,

imagination	**,**	**stories**	**,**
想像力	,	故事	,

法国；1100年至1400年间的法国是思想、文化、想象力和故事的主要来源。

[ænd; ənd][fɔːrmz][ʌv; əv] [vɜːrs] .

and	**forms**	**of**	**verse**	**.**
和	表格	的	诗	.

以及诗歌形式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən] ['kɑːŋkwest] ,

It	**is**	**sometimes**	**thought**	**that**	**this**	**was**	**the**	**result**	**of**	**the**	**Norman**	**Conquest**	**,**
它	是	有时	想法	那	这	曾是	这	结果	的	这	诺曼	征服	,

人们有时认为这是诺曼征服的结果。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['prɑːpər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] , ['iːðər] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ɔːr][ɪn]

but	**that**	**is**	**not**	**the**	**proper**	**explanation**	**of**	**what**	**happened**	**,**	**either**	**in**	**language**	**or**	**in**
但	那	是	不是	这	恰当的	解释	的	什么	发生	,	任何一个	在	语言	或者	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	**.**
文学	.

但无论从语言还是文学角度来看，这都不是对该事件的正确解释。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ['hæpənd] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['kɔŋkəd]

For	**the**	**same**	**kind**	**of**	**thing**	**happened**	**in**	**other**	**countries**	**which**	**were**	**not**	**conquered**
为了	这	相同的	种类	的	事物	发生	在	其他	国家	哪个	是	不是	征服

[baɪ][ðə; ði] ['nɔːrmənz] [ɔːr][baɪ] ['eni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['spiːkɪŋ] [frentʃ] .

by	**the**	**Normans**	**or**	**by**	**any**	**other**	**people**	**speaking**	**French**	**.**
经过	这	诺曼人	或者	经过	任何	其他	人们	请讲	法语	.

同样的事情也发生在其他一些没有被诺曼人或其他讲法语的民族征服的国家。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn]

The	history	of	the	German	language	and	of	German	literature	in
这	历史	的	这	德语	语言	和	的	德语	文学	在

[ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ˌkɔrɪs'pɔndz][ɪn]['meni][θɪŋz][tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['ɪŋglɪʃ].

the	Middle	Ages	corresponds	in	many	things	to	the	history	of	English	.
这	中间	年龄	对应	在	许多	事物	到	这	历史	的	英语	.

中世纪德语语言和德语文学的历史在很多方面与英语的历史相似。

[ðə; ði][neɪm]['mɪd(ə)l]['ɪŋglɪʃ][wʌz; wəz][ɪn'ventɪd][baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][fɪ'lɑːlədʒɪst]([grim])

The	name	Middle	English	was	invented	by	a	German	philologist	(	Grimm	)	,
这	姓名	中间	英语	曾是	发明	经过	一个	德语	语言学家	(	格林	)	,

“中古英语”这个名称是由一位德国语言学家（格林）创造的。

[huː][faʊnd][ɪn]['ɪŋglɪʃ][ðə; ði][seɪm]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][dɪ'veləpmənt][æz; əz][ɪn]['dʒɜːrmən];

who	found	in	English	the	same	stages	of	development	as	in	German	;
WHO	成立	在	英语	这	相同的	阶段	的	发展	作为	在	德语	;

有人发现英语的发展阶段与德语相同；

['æŋgloʊ] - ['sæksn][ˌkɔrɪs'pɔndz][tuː; tə][oʊld]['dʒɜːrmən][ɪn][ɪts][ɪn'flekʃən]; ['mɪd(ə)l]['ɪŋglɪʃ][ɪz][laɪk]['mɪd(ə)l]['dʒɜːrmən].

Anglo	-	Saxon	corresponds	to	Old	German	in	its	inflexions	;	Middle	English	is	like	Middle	German	.
盎格鲁	-	撒克逊	对应	到	老的	德语	在	它是	拐点	;	中间	英语	是	喜欢	中间	德语	.

盎格鲁-撒克逊语的词形变化与古德语相同；中古英语与中古德语相似。

[ðə; ði][tʃeɪndʒ], [ɪn][bəuθ]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz], [ɪz][ə; eɪ][tʃeɪndʒ][frʌm; frəm][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv][ɪn'flekʃn][tuː; tə][ə'nʌðər].

The	change	,	in	both	languages	,	is	a	change	from	one	kind	of	inflexion	to	another	.
这	改变	,	在	两个都	语言	,	是	一个	改变	从	一	种类	的	拐点	到	其他	.

这两种语言的变化都是从一种词形变化转变为另一种词形变化。

[ɪn][ðə; ði] - [oʊld] - [steɪdʒ]([seɪ],

In	the	'	Old	'	stage	(	say	,
在	这	-	老的	-	阶段	(	说	,

在“旧”阶段（例如，

[ə'baʊt][ðə; ði][jɪr] -)[ðə; ði][ɪn'flekʃən][hæv; həv]['veriəs]['klɪrli][prə'naʊnst]['vaʊəlz][ɪn][ðem; ðəm]

about	the	year	900	)	the	inflexions	have	various	clearly	pronounced	vowels	in	them	;
关于	这	年	-	)	这	拐点	有	各种各样的	清楚地	发音	元音	在	他们	;

大约公元900年）词形变化中包含各种清晰发音的元音；

[ɪn][ðə; ði] - ['mɪd(ə)l] - [steɪdʒ]([ə'baʊt] -)[ðə; ði][tɜːmɪ'neɪʃnz][ʌv; əv][wɜːrdz][hæv; həv][kʌm][tuː; tə]

in	the	'	Middle	'	stage	(	about	1200	)	the	terminations	of	words	have	come	to
在	这	-	中间	-	阶段	(	关于	-	)	这	终止	的	字	有	来	到

[biː; bi][prə'naʊnst][les][dɪ'stɪŋktli],

be	pronounced	less	distinctly	,
是	发音	较少的	明显地	,

在“中期”阶段（约公元1200年），词尾发音变得不那么清晰了。

[ænd; ənd][wer][ðer; ðər][ɪz][ɪn'flekʃn][ˌaɪ 'tiː][ʃoʊz][moʊst]['kɑːmənli][wʌn]['vaʊəl], ['rɪt(ə)n][iː],

and	where	there	is	inflexion	it	shows	most	commonly	one	vowel	,	written	e	,
和	在哪里	那里	是	拐点	它	演出	最多	通常	一	元音	,	书面	e	,

而当出现词形变化时，最常见的是一个元音，写作 e，

[wer] [ðə; ði] - [oʊld] - [fɔːrm] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][ɔːr][oʊ][ɔːr][juː] . ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][hæd; həd]

where	the	'	Old	'	form	might	have	a	or	o	or	u	.	Changes	of	this	kind	had
在哪里	这	-	老的	-	形式	可能	有	一个	或者	o	或者	你	.	变化	的	这	种类	有

[bɪ'gʌn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['nɔːrmən] ['kɑːŋkwest] ,

begun	in	England	before	the	Norman	Conquest	,
开始	在	英格兰	前	这	诺曼	征服	,

其中"旧"字形可能包含字母 a、o 或 u。这类变化在诺曼征服之前的英格兰就已经开始出现了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn]['dʒɜːrməni] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]

and	would	have	gone	on	as	they	did	in	Germany	if	there	had	been	no
和	会	有	已消失	在	作为	他们	做过	在	德国	如果	那里	有	到过	不

['nɔːrmən] ['kɑːŋkwest] [æt; ət] [ɔːl] .

Norman	Conquest	at	all	.
诺曼	征服	在	全部	.

如果没有诺曼征服，他们也会像在德国那样继续下去。

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

The	French	and	the	French	language	had	nothing	to	do	with	it	.
这	法语	和	这	法语	语言	有	没有什么	到	做	和	它	.

法国人和法语与此事毫无关系。

[wer] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər][aɪ'diːəz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɔːrmz]

Where	the	French	were	really	important	was	in	their	ideas	and	in	the	forms
在哪里	这	法语	是	真的	重要的	曾是	在	他们的	想法	和	在	这	表格

[ʌv; əv][ðer; ðər]['poʊətri] ;

of	their	poetry	;
的	他们的	诗	;

法国人真正重要的方面在于他们的思想和诗歌形式；

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [felt] [θruː] [ðiːz] [ɪn][ɔːl] ['westərn] ['krɪsndəm] , [ɪn] ['ɪtəli] , [ɪn]

they	made	their	influence	felt	through	these	in	all	Western	Christendom	,	in	Italy	,	in
他们	制成	他们的	影响	毛毡	通过	这些	在	全部	西	基督教世界	,	在	意大利	,	在

['denmɑːrk] ,

Denmark	,
丹麦	,

他们通过这些途径在整个西方基督教世界、意大利、丹麦等地产生了影响。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] [-]

and	even	more	[	14	]
和	甚至	更多的	[	-	]

甚至更多[14]

['strɔːŋli] [ɪn]['dʒɜːrməni][ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋglənd] .

strongly	in	Germany	than	in	England	.
强烈	在	德国	比	在	英格兰	.

在德国比在英国更强烈。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːrmən] ['kɑːŋkwest] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [les] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Indeed	it	might	be	said	that	the	Norman	Conquest	made	it	less	easy	for	the
的确	它	可能	是	说	那	这	诺曼	征服	制成	它	较少的	简单的	为了	这

['ɪŋglɪʃ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [frentʃ] [aɪ'diːəz] [wen]

English	than	it	was	for	the	Germans	to	employ	the	French	ideas	when
英语	比	它	曾是	为了	这	德国人	到	采用	这	法语	想法	什么时候

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪtɪŋ] [bʊks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

they	were	writing	books	of	their	own	in	their	own	language	.
他们	是	写作	图书	的	他们的	自己的	在	他们的	自己的	语言	.

事实上，可以说诺曼征服使得英国人在用自己的语言撰写书籍时，比德国人更容易借鉴法国人的思想。

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ; [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz]

The	French	influence	was	too	strong	in	England	;	the	native	language	was
这	法语	影响	曾是	也	强的	在	英格兰	;	这	本国的	语言	曾是

[dɪs'kɜːrɪdʒd] ;

discouraged	;
灰心	;

法国的影响在英国过于强大；本土语言不被鼓励；

['meni] ['ɪŋglɪʃmən] [roʊt] [ðer; ðər] [bʊks] [ɪn] [frentʃ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [ædæp'teɪʃnz]

many	Englishmen	wrote	their	books	in	French	,	instead	of	making	English	adaptations
许多	英国人	写道	他们的	图书	在	法语	,	反而	的	制作	英语	适应

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .

from	the	French	.
从	这	法语	.

许多英国人用法语创作书籍，而不是将法语作品改编成英语作品。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [huː] [wɜːr; wər] [ˌɪndɪ'pendənt] [pə'lɪtɪkli] , [wɜːr; wər][nɑːt] ['temptɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

The	Germans	,	who	were	independent	politically	,	were	not	tempted	in	the	same
这	德国人	,	WHO	是	独立的	政治上	,	是	不是	受诱惑	在	这	相同的

[weɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

way	as	the	English	,
方式	作为	这	英语	,

德国人在政治上是独立的，因此不像英国人那样容易受到诱惑。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	in	many	respects	they	were	more	successful	than	the
和	在	许多	尊重	他们	是	更多的	成功的	比	这

['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [trænz'leɪtəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ,

English	as	translators	from	the	French	,
英语	作为	译者	从	这	法语	,

在许多方面，他们作为法语译者比英国人更成功。

[æz; əz][ə'dæptəz][ʌv; əv] [frentʃ] - ['məutivz] - [ænd; ənd][aɪ'diːəz] .

as	adapters	of	French	'	motives	'	and	ideas	.
作为	适配器	的	法语	-	动机	-	和	想法	.

作为法国"动机"和思想的接受者。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [maɪt] [biː; bi] [bɪ'twiːn] [wʌn]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

But	whatever	the	differences	might	be	between	one	nation	and	another	,
但	任何	这	差异	可能	是	之间	一	国家	和	其他	,

但无论各国之间存在何种差异，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['æftər] - [frentʃ] [aɪ'diːəz][wɜːr; wər] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntriz] [ʌv; əv]

it	is	certain	that	after	1100	French	ideas	were	appreciated	in	all	the	countries	of
它	是	肯定	那	后	-	法语	想法	是	感谢	在	全部	这	国家	的

['jʊrəp] ,

Europe	,
欧洲	,

可以肯定的是，1100年以后，法国的思想在欧洲各国都得到了认可。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [fræns] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ænd; ənd]

in	such	a	way	as	to	make	France	the	principal	source	of	enlightenment	and
在	这样的	一个	方式	作为	到	制作	法国	这	主要的	来源	的	启示	和

[ˌentər'teɪnmənt] ['evriwer] ;

entertainment	everywhere	;
娱乐	到处	;

使法国成为世界各地启蒙和娱乐的主要来源；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [prɪ'dɑːmɪnəns] [ʌv; əv] [fræns] [ɪz] [wʌt] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] [dis'tiŋgwiʃiz]

and	the	intellectual	predominance	of	France	is	what	most	of	all	distinguishes
和	这	知识分子	优势	的	法国	是	什么	最多	的	全部	区别

[ðə; ði]['leɪtər][ˌmiːd'iːv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliər] ,

the	later	medieval	from	the	earlier	,
这	之后	中世纪	从	这	早些时候	,

法国的知识主导地位是中世纪晚期与早期中世纪最显著的区别。

[ðæt] [ɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['pɪriəd] , [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

that	is	,	from	the	Anglo	-	Saxon	period	,	in	the	history	of	English
那	是	,	从	这	盎格鲁	-	撒克逊	时期	,	在	这	历史	的	英语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

也就是说，从盎格鲁-撒克逊时期开始，在英国文学史上。

[ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['jʊrəp] [meɪ] [biː; bi]['deɪtɪd]

The	leadership	of	France	in	the	literature	of	Europe	may	be	dated
这	领导	的	法国	在	这	文学	的	欧洲	可能	是	日期

[æz; əz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'baʊt] - ,

as	beginning	about	1100	,
作为	开始	关于	-	,

法国在欧洲文学领域的领导地位可以追溯到公元1100年左右。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [kruː'seɪd] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði][laɪf]

which	is	the	time	of	the	First	Crusade	and	of	many	great	changes	in	the	life
哪个	是	这	时间	的	这	第一的	运动	和	的	许多	伟大的	变化	在	这	生活

[ʌv; əv] ['krɪsndəm] .

of	Christendom	.
的	基督教世界	.

那是第一次十字军东征时期，也是基督教世界发生许多重大变革的时期。

[ə'baʊt] - [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end][ʌv; əv][wʌn] [greɪt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɪriəd] ,

About	1100	there	is	an	end	of	one	great	historical	period	,
关于	-	那里	是	一个	结尾	的	一	伟大的	历史	时期	,

大约在公元1100年，一个伟大的历史时期结束了。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][neiʃəns] ,

which	began	with	what	is	called	the	Wandering	of	the	German	nations	,
哪个	开始	和	什么	是	称为	这	漫游	的	这	德语	国家	,

这一切始于所谓的德意志民族的迁徙，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['set(ə)lmənt] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	their	settlement	in	various	parts	of	the	world	.
和	他们的	沉降	在	各种各样的	部分	的	这	世界	.

以及它们在世界各地的定居。

[ðə; ði] ['nɔːrmən] ['kɑːŋkwest] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] ,

The	Norman	Conquest	of	England	,	it	has	been	said	,
这	诺曼	征服	的	英格兰	,	它	有	到过	说	,

据说，诺曼征服英格兰.....

[ɪz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvments] [ɪn][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns] .

is	the	last	of	the	movements	in	the	wandering	of	the	nations	.
是	这	最后的	的	这	移动	在	这	漫游	的	这	国家	.

这是民族迁徙历程中的最后一次迁徙。

['gɒθs] [ænd; ənd] ['vændlz] , [frænks] , [bɝ'gʌndiːənz] , [-]

Goths	and	Vandals	,	Franks	,	Burgundians	,	[	15	]
哥特人	和	破坏者	,	弗兰克斯	,	勃艮第人	,	[	-	]

哥特人、汪达尔人、法兰克人、勃艮第人[15]

['lʌmbəd] , ['æŋglz] , [dʒu:ts][ænd; ənd]['sæksnz] , [deɪnz] [ænd; ənd] ['nɔ:θmən] , [hæd; həd][ɔ:l][hæd; həd]

Lombards	**,**	**Angles**	**,**	**Jutes**	**and**	**Saxons**	**,**	**Danes**	**and**	**Northmen**	**,**	**had**	**all**	**had**
伦巴第人	,	角度	,	黄麻	和	撒克逊人	,	丹麦人	和	北方人	,	有	全部	有

[ðer; ðər] [taɪmz] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] ,

their	**times**	**of**	**adventure**	**,**
他们的	时代	的	冒险	,

伦巴第人、盎格鲁人、朱特人和撒克逊人、丹麦人和北欧人，都曾有过各自的冒险时代。

[ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] , ['kɑ:ŋkwest][ænd; ənd] ['set(ə)lmənt] .

exploration	**,**	**conquest**	**and**	**settlement**	**.**
勘探	,	征服	和	沉降	.

探索、征服和定居。

[wʌn] [greɪt] [ɪ'vent] [ɪn] [ðɪs] ['wɑ:ndərɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:r'wi:dʒən] ['setləz]

One	**great**	**event**	**in**	**this**	**wandering**	**was**	**the**	**establishment**	**of**	**the**	**Norwegian**	**settlers**
一	伟大的	事件	在	这	漫游	曾是	这	建立	的	这	挪威	定居者

[ɪn] [fræns] ,

in	**France**	**,**
在	法国	,

在这段迁徙历程中，一件大事是挪威移民在法国定居。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɔ:rməndi] ;

the	**foundation**	**of**	**Normandy**	**;**
这	基础	的	诺曼底	;

诺曼底的建立；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ekspɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rmənz] — [tu:; tə] ['ɪtəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] ['ɪŋgləndˌ] —

and	**the**	**expeditions**	**of**	**the**	**Normans**	**—**	**to**	**Italy**	**as**	**well**	**as**	**to**	**England**	**—**
和	这	探险	的	这	诺曼人	—	到	意大利	作为	出色地	作为	到	英格兰	—

[wɜ:r; wər] ['nɪrli] [ðə; ði][læst] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kən'dʌktɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [staɪl] .

were	**nearly**	**the**	**last**	**which**	**were**	**conducted**	**in**	**the**	**old**	**style**	**.**
是	几乎	这	最后的	哪个	是	实施	在	这	老的	风格	.

诺曼人的远征——无论是对意大利还是对英格兰的远征——几乎是最后一次以旧方式进行的远征。

['æftər][ðə; ði] ['nɔ:rmən] ['kɑ:ŋkwest][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nu:] ['sɔrts] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] ,

After	**the**	**Norman**	**Conquest**	**there**	**are**	**new**	**sorts**	**of**	**adventure**	**,**
后	这	诺曼	征服	那里	是	新的	排序	的	冒险	,

诺曼征服之后，出现了新的冒险类型。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['tʃɔsɚz] [naɪt] [ænd; ənd]['skwaɪər] — [ðə; ði][wʌn][ə; eɪ][kru:'seɪdər] , [ɔ:r]

which	**are**	**represented**	**in**	**Chaucer's**	**Knight**	**and**	**Squire**	**—**	**the**	**one**	**a**	**Crusader**	**,**	**or**
哪个	是	代表	在	乔叟的	骑士	和	乡绅	—	这	一	一个	十字军战士	,	或者

[naɪt] ['erənt] ,

Knight	**errant**	**,**
骑士	错误的	,

乔叟的《骑士与侍从》中就描绘了这样的人物——其中一位是十字军战士，或者说是游侠骑士。

[ðə; ði] ['ʌðər] ([hɪz; ɪz][sʌn]) [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['mɑ:dərn][sɔ:rt][ʌv; əv] ['wɔ:rfer] , ['ɪŋgləndˌ] [ə'genst]

the	**other**	**(**	**his**	**son**	**)**	**engaged**	**in**	**a**	**more**	**modern**	**sort**	**of**	**warfare**	**,**	**England**	**against**
这	其他	(	他的	儿子	)	已订婚的	在	一个	更多的	现代的	种类	的	战争	,	英格兰	反对

[fræns] ,

France	**,**
法国	,

另一个（他的儿子）则参与了更为现代的战争，即英国对法国的战争。

['neɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['neɪʃ(ə)n] .

nation	**against**	**nation**	**.**
国家	反对	国家	.

国家之间互相敌对。

[ðə; ði] [tuː] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , ['æŋgloʊ] - ['sæksn] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ,

The	two	forms	of	the	English	language	,	Anglo	-	Saxon	and	Middle	English	,
这	二	表格	的	这	英语	语言	,	盎格鲁	-	撒克逊	和	中间	英语	,

英语有两种形式，盎格鲁-撒克逊语和中古英语。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ˌmiːd'iːv(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

and	the	two	periods	of	medieval	English	literature	,
和	这	二	时期	的	中世纪	英语	文学	,

以及中世纪英国文学的两个时期，

[ˌkɔːrə'spɑːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] ['ɛndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər]

correspond	to	the	two	historical	periods	of	which	one	ends	and	the	other
对应	到	这	二	历史	时期	的	哪个	一	结束	和	这	其他

[bɪ'gɪnz] [ə'baʊt] - ,

begins	about	1100	,
开始	关于	-	,

分别对应于两个历史时期，其中一个时期结束于1100年左右，另一个时期开始于1100年左右。

[æt; ət] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [kruː'seɪd] .

at	the	date	of	the	First	Crusade	.
在	这	日期	的	这	第一的	运动	.

第一次十字军东征之时。

['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊldər] [wɜːrld] ;

Anglo	-	Saxon	literature	belongs	to	the	older	world	;
盎格鲁	-	撒克逊	文学	属于	到	这	老	世界	;

盎格鲁-撒克逊文学属于更古老的世界；

['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['poʊətri] [goʊz] [bæk] [tuː; tə] ['veri] ['ɜːrli] [taɪmz] [ænd; ənd] [kiːps] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

Anglo	-	Saxon	poetry	goes	back	to	very	early	times	and	keeps	a	tradition	which
盎格鲁	-	撒克逊	诗	去	后退	到	非常	早期的	时代	和	保持	一个	传统	哪个

[hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]

had	come	down	from	ancient	days	when	the	English	were	still	a	Continental
有	来	向下	从	古老的	天	什么时候	这	英语	是	仍然	一个	大陆

['dʒɜːrmən] [traɪb] .

German	tribe	.
德语	部落	.

盎格鲁-撒克逊诗歌可以追溯到非常早期，并保留了从古代英国人还是欧洲大陆日耳曼部落时期流传下来的传统。

['mɪd(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪz] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] , [ðə; ði] ['æŋgloʊ] - ['sæksn]

Middle	English	literature	is	cut	off	from	Anglo	-	Saxon	,	the	Anglo	-	Saxon
中间	英语	文学	是	切	离开	从	盎格鲁	-	撒克逊	,	这	盎格鲁	-	撒克逊

['stɔːriz] [ɑːr; ər] [fər'gɑːtn] ,

stories	are	forgotten	,
故事	是	被遗忘的	,

中古英语文学与盎格鲁-撒克逊文学断绝了联系，盎格鲁-撒克逊的故事也被遗忘了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [oʊld] [ə'lɪtəreɪtɪv] [vɜːrs] [ɪz] [kept] , [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri]

and	though	the	old	alliterative	verse	is	kept	,	as	late	as	the	sixteenth	century
和	尽管	这	老的	头韵	诗	是	保留	,	作为	晚的	作为	这	第十六	世纪

,

;

,

尽管古老的头韵诗体一直保留到十六世纪，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] [tuːn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

it	is	in	a	new	form	with	a	new	tune	in	it	;
它	是	在	一个	新的	形式	和	一个	新的	调	在	它	;

它以全新的形式和全新的曲调呈现；

[waɪl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]['poʊətri][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [kəm'piːt]
while instead of being the one great instrument of poetry it has to compete
尽管 反而 的 存在 这 一 伟大的 乐器 的 诗 它 有 到 竞争
[wɪð; wɪθ] ['raɪmɪŋ] ['kʌpləts] [ænd; ənd] ['stænzə] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['meʒər] ;
with rhyming couplets and stanzas of different measure ;
和 押韵 对句 和 诗节 的 不同的 措施 ;

它不再是诗歌的唯一伟大工具，而是要与不同韵律的押韵对句和诗节竞争；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [raɪmz] [ʌv; əv] [fræns] . [-]
it is hard put to it by the rhymes of France . [16]
它 是 难的 放 到 它 经过 这 韵律 的 法国 . [-]

法国的韵律很难与之相提并论。[16]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['pɪriəd]
THE ANGLO - SAXON PERIOD
这 盎格鲁 - 撒克逊人 时期

盎格鲁-撒克逊时期

[ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgloʊ] - ['sæksn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [rɪ'membər] [fɜːrst]
In dealing with Anglo - Saxon literature it is well to remember first
在 处理 和 盎格鲁 - 撒克逊 文学 它 是 出色地 到 记住 第一的
[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] ;
of all that comparatively little of it has been preserved ;
的 全部 那 比较 小的 的 它 有 到过 保存完好 ;

在研究盎格鲁-撒克逊文学时，首先要记住的是，保存下来的盎格鲁-撒克逊文学作品相对较少；

[wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi] [ʃʊr] , ['iːðər] , [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] , [ɪn][ðə; ði]
we cannot be sure , either , that the best things have been preserved , in the
我们 不能 是 当然 , 任何一个 , 那 这 最好的 事物 有 到过 保存完好 , 在 这
['poʊətri] [ɪ'speʃəli] .
poetry especially .
诗 尤其 .

我们不能确定最好的东西是否已被保存下来，尤其是在诗歌方面。

['æŋgloʊ] - ['sæksn]['poʊətri][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] , [wiː; wi] [noʊ] , [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [faɪv] ['hʌndrəd]
Anglo - Saxon poetry was being made , we know , for at least five hundred
盎格鲁 - 撒克逊 诗 曾是 存在 制成 , 我们 知道 , 为了 在 至少 五 百
['jɪrz] .
years .
年 .

我们知道，盎格鲁-撒克逊诗歌的创作至少持续了五百年。

[wʌt] [naʊ] [ɪg'zɪsts][ɪz] [faʊnd] , ['tʃiːfli] , [ɪn] [fɔːr] ['mænjuskrɪpt] ['vɑːljəmz] , [[wʌn]] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]
What now exists is found , chiefly , in four manuscript volumes , [1] which have been
什么 现在 存在 是 成立 , 主要 , 在 四 手稿 卷 , [1] 哪个 有 到过
[seɪvd] ,
saved ,
已保存 ,

现存的资料主要保存在四卷手稿中[1]，这些手稿已被保存下来。

[mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌæksɪ'dentəli] , [frʌm; frəm][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['deindʒəz] .
more or less accidentally , from all sorts of dangers .
更多的 或者较少的 偶然 , 从 全部 排序 的 危险 .

或多或少是意外，来自各种各样的危险。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][seɪ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] .

No	one	can	say	what	has	been	lost	.
不	一	能	说	什么	有	到过	丢失的	.

谁也说不清究竟失去了什么。

['meni] ['mænjʊskrɪpts] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] , [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊld][æz; əz][oʊld]

Many	manuscripts	,	as	good	as	any	of	these	,	may	have	been	sold	as	old
许多	手稿	,	作为	好的	作为	任何	的	这些	,	可能	有	到过	卖	作为	老的

['pɑːrtʃmənt] ,

parchment	,
羊皮纸	,

许多手稿，即便品质与这些手稿不相上下，也可能被当作旧羊皮纸出售。

[ɔːr]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌt] [ʌp] ['ɪntuː] [teɪlz] [fɔːr; fər] [kaɪts] .

or	given	to	the	children	to	cut	up	into	tails	for	kites	.
或者	给定	到	这	孩子们	到	切	向上	进入	尾巴	为了	风筝	.

或者给孩子们剪成风筝尾巴。

[wʌn] ['æŋgloʊ] - ['sæksn]['poʊəm] , - ,

One	Anglo	-	Saxon	poem	,	Waldere	,
一	盎格鲁	-	撒克逊	诗	,	-	,

一首盎格鲁-撒克逊诗歌，瓦尔德雷

[ɪz] [noʊn] [frʌm; frəm] [tuː] ['frægmənts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] ['baɪndɪŋ] [ʌv; əv]

is	known	from	two	fragments	of	it	which	were	discovered	in	the	binding	of
是	已知	从	二	片段	的	它	哪个	是	发现	在	这	结合	的

[ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ˌkəupən'heigən] .

a	book	in	Copenhagen	.
一个	书	在	哥本哈根	.

据记载，该书有两段残片，是在哥本哈根一本书的装订处发现的。

[tuː] ['ʌðər] ['poʊəmz][wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənətli] ['kɑːpɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

Two	other	poems	were	fortunately	copied	and	published	about	two	hundred	years
二	其他	诗歌	是	幸运的是	复制	和	已发布	关于	二	百	年

[ə'goʊ][baɪ] [tuː] ['feɪməs] ['æntɪkwərɪ] ;

ago	by	two	famous	antiquaries	;
前	经过	二	著名的	古董商	;

幸运的是，另外两首诗在大约两百年前被两位著名的古物学家抄录并出版了；

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjʊskrɪpts][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [sɪns] [ðen] .

the	original	manuscripts	have	disappeared	since	then	.
这	原来的	手稿	有	消失	自从	然后	.

此后，原稿已不复存在。

[huː] [kæn; kən] [tel] [haʊ] ['meni] ['mænjʊskrɪpts] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['kɑːpɪd] ?

Who	can	tell	how	many	manuscripts	have	disappeared	without	being	copied	?
WHO	能	告诉	如何	许多	手稿	有	消失	没有	存在	复制	?

谁能说清有多少手稿在未抄本的情况下就消失了?

[ðə; ði] ['ɑːbviəs] [kən'kluːʒ(ə)n][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [spiːk] [ə'baʊt] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] ,

The	obvious	conclusion	is	that	we	can	speak	about	what	we	know	,
这	明显的	结论	是	那	我们	能	说话	关于	什么	我们	知道	,

显而易见的结论是，我们只能谈论我们已知的事物。

[bʌt; bət][nɑːt][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [nuː] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] ['æŋgloʊ] - ['sæksn]['poʊətri] .

but	not	as	if	we	knew	everything	about	Anglo	-	Saxon	poetry	.
但	不是	作为	如果	我们	知道	一切	关于	盎格鲁	-	撒克逊	诗	.

但我们并非对盎格鲁-撒克逊诗歌了如指掌。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [proʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rædər] ['dɪfrənt] .

With	the	prose	it	is	rather	different	.
和	这	散文	它	是	相当	不同的	.

但散文部分则截然不同。

[ðə; ði] [proʊz] [-]

The	prose	[	17	]
这	散文	[	-	]

散文[17]

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [duː] [tuː; tə] [kɪŋ] ['ælfred] [ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] ; [soʊ][ɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['krɑːnɪk(ə)l] ;

translations	due	to	King	Alfred	are	preserved	;	so	is	the	English	Chronicle	;
翻译	到期的	到	国王	阿尔弗雷德	是	保存完好	;	所以	是	这	英语	编年史	;

阿尔弗雷德大帝的译作得以保存；《英国编年史》也得以保存；

[soʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fer] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜːrks] , [ðə; ði] ['hɔmiliz] [ʌv; əv] ['ælfɪk] [ænd; ənd] ['ʌðər]

so	are	a	fair	number	of	religious	works	,	the	homilies	of	Ælfric	and	others
所以	是	一个	公平的	数字	的	宗教	作品	,	这	布道	的	艾尔弗里克	和	其他的

;

;

;

相当多的宗教作品，如埃尔弗里克等人的布道词，也是如此；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] ['laɪkli] [frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['ɔːθərʃɪp]

it	does	not	seem	likely	from	what	we	know	of	the	conditions	of	authorship
它	做	不是	似乎	可能	从	什么	我们	知道	的	这	状况	的	作者身份

[ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [ðæt] ['eni] [proʊz] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['eni] ['noʊtəb(ə)l][ɔːr][ə'rɪdʒən(ə)l]['vælјuː][hæz; həz]

in	those	times	that	any	prose	work	of	any	notable	or	original	value	has
在	那些	时代	那	任何	散文	工作	的	任何	值得注意的	或者	原来的	价值	有

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

根据我们对当时写作条件的了解，似乎不太可能出现任何具有显著或原创价值的散文作品消失的情况。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊətri] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

With	the	poetry	,	on	the	other	hand	,
和	这	诗	,	在	这	其他	手	,

另一方面，对于诗歌而言，

['evri] [freʃ] [dɪ'skʌvəri] — [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊkbaɪndɪŋ] ['frægmənts] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] —

every	fresh	discovery	—	like	that	of	the	bookbinding	fragments	already	mentioned	—
每一个	新鲜的	发现	—	喜欢	那	的	这	书籍装订	片段	已经	提及	—

[meɪks] [wʌn] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv]['æŋgloʊ] - ['sæksn]['poʊətri][ɪz] [ˌʌn'noʊn] .

makes	one	feel	that	the	extent	of	Anglo	-	Saxon	poetry	is	unknown	.
制作	一	感觉	那	这	程度	的	盎格鲁	-	撒克逊	诗	是	未知	.

每一次新的发现——就像前面提到的书籍装订碎片一样——都让人觉得盎格鲁-撒克逊诗歌的广度仍然未知。

['eniθɪŋ] [meɪ] [tɜːrn] [ʌp] .

Anything	may	turn	up	.
任何事物	可能	转动	向上	.

什么事都有可能发生。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [seɪ] [wʌt] ['sʌbdʒekts][wɜːr; wər][nɑːt] ['triːtɪd] [baɪ]['æŋgloʊ] - ['sæksn]['poʊəts] .

We	cannot	say	what	subjects	were	not	treated	by	Anglo	-	Saxon	poets	.
我们	不能	说	什么	主题	是	不是	治疗	经过	盎格鲁	-	撒克逊	诗人	.

我们无法说盎格鲁-撒克逊诗人没有涉及哪些主题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['meni] [gʊd] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [faʊnd]

It	is	certain	that	many	good	stories	were	known	to	them	which	are	not	found
它	是	肯定	那	许多	好的	故事	是	已知	到	他们	哪个	是	不是	成立

[ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stænt]['mænjʊskrɪpts] .

in	any	of	the	extant	manuscripts	.
在	任何	的	这	现存	手稿	.

可以肯定的是，他们知道许多精彩的故事，但这些故事在任何现存的手稿中都找不到。

[ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [tuː] ['sekʃnz]

The	contents	of	Anglo	-	Saxon	literature	may	be	divided	into	two	sections
这	内容	的	盎格鲁	-	撒克逊	文学	可能	是	分割	进入	二	部分

,

,

,

盎格鲁-撒克逊文学的内容可以分为两部分，

[wʌn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [tuː'tɑːnɪk] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪn'herɪtɪd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

one	belonging	to	the	English	as	a	Teutonic	people	who	inherited	along	with
一	属于	到	这	英语	作为	一个	条顿	人们	WHO	遗传	沿着	和

[ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

their	language	a	form	of	poetry	and	a	number	of	stories	which	have
他们的	语言	一个	形式	的	诗	和	一个	数字	的	故事	哪个	有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['roʊmən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ;

nothing	to	do	with	Roman	civilization	;
没有什么	到	做	和	罗马	文明	;

其中之一是属于英国人的，他们是日耳曼民族，继承了他们的语言以及一种与罗马文明毫无关系的诗歌形式和许多故事；

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['lætn] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ]

the	other	derived	from	Latin	and	turning	into	English	the	knowledge	which
这	其他	衍生的	从	拉丁	和	转弯	进入	英语	这	知识	哪个

[wʌz; wəz] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

was	common	to	the	whole	of	Europe	.
曾是	常见的	到	这	所有的	的	欧洲	.

另一种则源自拉丁语，并将全欧洲通用的知识转化成英语。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] — ['æŋglz] [ænd; ənd]['sæksnz] — [wɜːr; wər] ['hiːðn] ['dʒɜːmənz] [huː]

The	English	in	the	beginning	—	Angles	and	Saxons	—	were	heathen	Germans	who
这	英语	在	这	开始	—	角度	和	撒克逊人	—	是	异教徒	德国人	WHO

[tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['muːvmənt] [kɔːld] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neiʃəns] — [huː] [left]

took	part	in	the	great	movement	called	the	Wandering	of	the	Nations	—	who	left
采取	部分	在	这	伟大的	移动	称为	这	漫游	的	这	国家	—	WHO	左边

[ðer; ðər] ['hoʊmz] [ænd; ənd] ['emigreitid] [tuː; tə][lændz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] ,

their	homes	and	emigrated	to	lands	belonging	to	the	Roman	empire	,
他们的	房屋	和	移民	到	土地	属于	到	这	罗马	帝国	,

最初的英国人——盎格鲁人和撒克逊人——是异教徒日耳曼人，他们参与了被称为“民族大迁徙”的大运动——离开家园，移居到属于罗马帝国的土地上。

[ænd; ənd] [meɪd] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] .

and	made	slaves	of	the	people	they	found	there	.
和	制成	奴隶	的	这	人们	他们	成立	那里	.

并将他们遇到的当地人变成了奴隶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][baː'bɛərɪənz] ; [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] , [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

They	were	barbarians	;	the	civilized	inhabitants	of	Britain	,	when	the	English
他们	是	野蛮人	;	这	文明	居民	的	英国	,	什么时候	这	英语

[ə'pɪrd] [ðer; ðər] ,

appeared	there	,
出现	那里	,

他们是野蛮人；英国的文明居民，在英国人出现时，却被他们视为野蛮人。

[θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz]['hɔːrəb(ə)l]['sævidʒiz] .

thought	of	them	as	horrible	savages	.
想法	的	他们	作为	可怕	野蛮人	.

当时我认为他们是可怕的野蛮人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][bæd][ænd; ənd] [dɪ'testəbl] [æz; əz][ðə; ði] [red] ['indiəns][wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði]

They	were	as	bad	and	detestable	as	the	Red	Indians	were	to	the
他们	是	作为	坏的	和	可恨	作为	这	红色的	印度人	是	到	这

['kɔlənɪsts] [ɪn] [ə'merɪkə] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] . [-]

Colonists	in	America	long	afterwards	.	[	18	]
殖民者	在	美国	长的	然后	.	[	-	]

他们就像后来美洲殖民者眼中的印第安人一样，令人厌恶和憎恶。[18]

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [ɪn'taɪərli] [baɪ][ðə; ði]

But	we	know	that	the	early	English	are	not	to	be	judged	entirely	by	the
但	我们	知道	那	这	早期的	英语	是	不是	到	是	评判	完全	经过	这

['pɑːpjələr] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtnz] [huːm] [ðeɪ] ['hærid] [ænd; ənd] [en'sleɪvd] ,

popular	opinion	of	the	Britons	whom	they	harried	and	enslaved	,
受欢迎的	观点	的	这	英国人	谁	他们	疲惫不堪	和	奴隶	,

但我们知道，不能完全根据被他们骚扰和奴役的英国人的普遍看法来评判早期英国人。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [taɪm] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv]

any	more	than	the	English	of	Queen	Elizabeth's	time	are	to	be	thought	of
任何	更多的	比	这	英语	的	女王	伊丽莎白的	时间	是	到	是	想法	的

['sɪmpli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spænɪʃ] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [sɜːr] ['frænsɪs] [dreɪk] .

simply	according	to	the	Spanish	ideas	about	Sir	Francis	Drake	.
简单地	根据	到	这	西班牙语	想法	关于	先生	弗朗西斯	德雷克	.

就像我们不能简单地根据西班牙人对弗朗西斯·德雷克爵士的看法来理解伊丽莎白女王时代的英国人一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] ['setld] [ɪn]

There	were	centuries	of	an	old	civilization	behind	them	when	they	settled	in
那里	是	几个世纪	的	一个	老的	文明	在后面	他们	什么时候	他们	定居	在

['brɪt(ə)n] ;

Britain	;
英国	;

他们定居英国时，背后有着几个世纪的古老文明；

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ɪz] [ʃoʊn] ['pɑːrʃəli] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [brɑːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrli]

what	it	was	like	is	shown	partially	in	the	work	of	the	Bronze	and	the	early
什么	它	曾是	喜欢	是	所示	部分	在	这	工作	的	这	青铜	和	这	早期的

['aɪərn][eɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [keɪm] .

Iron	Age	in	the	countries	from	which	the	English	came	.
铁	年龄	在	这	国家	从	哪个	这	英语	来了	.

从英国人原籍国的青铜时代和早期铁器时代的作品中，可以部分地看出当时的景象。

[ðə; ði][dʒəː'mæniə][ʌv; əv][tæsitəs] [telz] [mɔːr] ,

The	Germania	of	Tacitus	tells	more	,
这	日耳曼尼亚	的	塔西佗	讲述	更多的	,

塔西佗的《日耳曼尼亚志》记载更多。

[ænd; ənd] [mɔːr] [stɪl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['poʊətri] .

and	more	still	is	to	be	learned	from	the	remains	of	the	old	poetry	.
和	更多的	仍然	是	到	是	学习	从	这	遗迹	的	这	老的	诗	.

从古代诗歌的遗存中，我们还能学到更多。

[tæsitəs][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ;

Tacitus	was	not	quite	impartial	in	his	account	of	the	Germans	;
塔西佗	曾是	不是	相当	公正	在	他的	帐户	的	这	德国人	;

塔西佗对日耳曼人的描述并非完全客观公正；

[hiː; hi] [juːst] [ðem; ðəm][æz; əz][ɪg'zæmpəlz][tuː; tə] [pɔɪnt] [ə; eɪ]['mɔːrəl] [ə'genst] [ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv]

he	used	them	as	examples	to	point	a	moral	against	the	vices	of
他	用过的	他们	作为	示例	到	观点	一个	道德	反对	这	恶习	的

[roʊm] ; [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ,

Rome	;	the	German	,
罗马	;	这	德语	,

他以他们为例，指出罗马的种种恶行，以此警示世人；德国人，

[ɪn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] ,
in his account ,
在 他的 帐户 ,

在他的叙述中，

[ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] - [ˈnoʊb(ə)l] [ˈsævɪdʒ] - [huː] [wʌz; wəz][aɪˈdiːəlaɪzd][baɪ][ˈleɪtər] [fɪˈlɒsəfəz] [ɪn]
is something like the ' noble savage ' who was idealized by later philosophers in
是 某物 喜欢 这 - 高贵 野蛮的 - WHO 曾是 理想化的 经过 之后 哲学家 在
[ˈɔːrdər][tuː; tə] [tʃæˈstaɪz] [ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] [səˈfɪstɪkeɪtɪd] [ˈmɑːdərn] [laɪf] .
order to chastise the faults of sophisticated modern life .
命令 到 惩罚 这 故障 的 复杂的 现代的 生活 .

有点像"高贵的野蛮人"，后来的哲学家们将他们理想化，以此来批判现代文明生活的弊端。

[bʌt; bət][tæsitəs] , [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈræðər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈfeɪvər] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] ,
But Tacitus , though he might have been rather inclined to favour the Germans ,
但 塔西佗 , 尽管 他 可能 有 到过 相当 倾斜 到 偏爱 这 德国人 ,

但是，尽管塔西佗可能比较倾向于支持日耳曼人，

[wʌz; wəz] [ˈmeɪnli] [ə; eɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [əbˈzɜːrvər] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
was mainly a scientific observer who wished to find out the truth about them ,
曾是 主要 一个 科学 观察员 WHO 希望 到 寻找 出去 这 真相 关于 他们 ,

他主要是一位科学观察者，希望找出关于他们的真相。

[ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [klɪr] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] .
and to write a clear description of their manners and customs .
和 到 写 一个 清除 描述 的 他们的 礼仪 和 海关 .

并详细描述他们的风俗习惯。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səkˈses] [ɪz][ðə; ði] [əˈgriːmənt] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][dʒəːˈmæniə]
One of the proofs of his success is the agreement between his Germania
一 的 这 证明 的 他的 成功 是 这 协议 之间 他的 日耳曼尼亚
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [laɪf] [kəmˈpoʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [reɪs] [ðəmˈselvz] [ɪn]
and the pictures of life composed by the people of that race themselves in
和 这 图片 的 生活 由 经过 这 人们 的 那 种族 他们自己 在
[ðer; ðər][ˈepɪk][ˈpoʊətri] .
their epic poetry .
他们的 史诗 诗 .

他的成功证明之一，就是他的《日耳曼尼亚志》与该民族在其史诗中描绘的生活图景相吻合。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈɪŋglɪʃ] [ɪz] [ˈveri] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] [ænd; ənd] [ˈnɔːθmən] [fɔːr]
The case of the early English is very like that of the Danes and Northmen four
这 案件 的 这 早期的 英语 是 非常 喜欢 那 的 这 丹麦人 和 北方人 四
[ɔːr] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] .
or five hundred years later .
或者 五 百 年 之后 .

早期英国人的情况与四五百年后的丹麦人和北欧人的情况非常相似。

[ðə; ði][ˈæŋgloʊ] - [ˈsæksnz] [θɔːt] [ænd; ənd] [roʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] [ˈɔːlmoʊst][ɪgˈzæktli][æz; əz][ðə; ði]
The Anglo - Saxons thought and wrote of the Danes almost exactly as the
这 盎格鲁 - 撒克逊人 想法 和 写道 的 这 丹麦人 几乎 确切地 作为 这
[ˈbrɪtnz] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsæksn] [ˈenəmi] .
Britons had thought of their Saxon enemies .
英国人 有 想法 的 他们的 撒克逊 敌人 .

盎格鲁-撒克逊人对丹麦人的看法和描述，几乎与不列颠人对他们的撒克逊敌人的看法完全一样。

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdeɪnɪʃ] [ˈpaiərits] [wʌt] [ðə; ði] [ˈbrɪtnz] [hæd; həd]
The English had to suffer from the Danish pirates what the Britons had
这 英语 有 到 遭受 从 这 丹麦语 海盗 什么 这 英国人 有
[ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] ;
suffered from the English ;
遭受 从 这 英语 ;

英国人遭受丹麦海盗的蹂躏，正如英国人曾遭受英国人的蹂躏一样；

[ðeɪ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] [deɪnz] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [-]

they	cursed	the	Danes	as	their	own	[	19	]
他们	被诅咒的	这	丹麦人	作为	他们的	自己的	[	-	]

他们诅咒丹麦人，就像诅咒自己的人一样[19]

['ænsestərz] [hæd; həd] [bɪn] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][baɪ][ðə; ði] ['brɪtnz] ; [ðə; ði][ɪn'veidəz][wɜːr; wər] ['ʌtərli]

ancestors	had	been	cursed	by	the	Britons	;	the	invaders	were	utterly
祖先	有	到过	被诅咒的	经过	这	英国人	;	这	入侵者	是	完全地

[dɪ'testəbl] [ænd; ənd] ['fiːndɪʃ] [men] [ʌv; əv] [blʌd] .

detestable	and	fiendish	men	of	blood	.
可恨	和	邪恶的	男人	的	血	.

祖先曾被不列颠人诅咒；这些入侵者是极其可憎的嗜血恶魔。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['paiərits] .

But	luckily	we	have	some	other	information	about	those	pirates	.
但	幸运的是	我们	有	一些	其他	信息	关于	那些	海盗	.

但幸运的是，我们还有一些关于那些海盗的其他信息。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] , ['deɪnɪʃ] [ænd; ənd] [aɪs'lændɪk] [hɪs'tɔːrɪənz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][sʌm; səm]

From	the	Norwegian	,	Danish	and	Icelandic	historians	,	and	from	some
从	这	挪威	,	丹麦语	和	冰岛语	历史学家	,	和	从	一些

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['nɔːrðərn] ['poʊətri] ,

parts	of	the	old	Northern	poetry	,
部分	的	这	老的	北方	诗	,

出自挪威、丹麦和冰岛的历史学家，以及一些古老的北方诗歌，

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [aɪ'diːə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['mænərz]

there	may	be	formed	a	different	idea	about	the	character	and	domestic	manners
那里	可能	是	形成	一个	不同的	主意	关于	这	特点	和	国内的	礼仪

[ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [meɪd] [ðəm'selvz] [soʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪn][ðer; ðər]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

of	the	men	who	made	themselves	so	unpleasant	in	their	visits	to	the	English
的	这	男人	WHO	制成	他们自己	所以	令人不快的	在	他们的	访问	到	这	英语

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [koʊsts] .

and	the	neighbouring	coasts	.
和	这	邻接	海岸	.

人们可能会对那些在访问英国及其邻近沿海地区时表现得非常令人不快的男士的性格和家庭礼仪形成不同的看法。

[ðə; ði]['paiərits][æt; ət][hoʊm][wɜːr; wər] ['piːsf(ə)l] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [rɪ'spektəbl]

The	pirates	at	home	were	peaceful	country	gentlemen	,	leading	respectable
这	海盗	在	家	是	和平	国家	先生们	,	领导	可敬

[ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [laɪvz; lɪvz] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['puːrɝ] ['neɪbərz] .

and	beneficent	lives	among	their	poorer	neighbours	.
和	仁慈的	生活	之中	他们的	贫穷	邻居	.

这些海盗在家乡都是爱好和平的乡绅，在贫困的邻居中过着体面而仁慈的生活。

[ðə; ði][aɪs'lændɪk]['hɪstɝiːz, 'hɪstriːz] — [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]

The	Icelandic	histories	—	including	the	history	of	Norway	for	three	or	four
这	冰岛语	历史	—	包括	这	历史	的	挪威	为了	三	或者	四

['sentʃəriz] — [meɪ] [biː; bi] [kən'sʌltid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [də'mestɪk] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [meɪd] [soʊ]

centuries	—	may	be	consulted	for	the	domestic	life	of	the	people	who	made	so
几个世纪	—	可能	是	咨询	为了	这	国内的	生活	的	这	人们	WHO	制成	所以

[bæd][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['plʌndərərz] [ə'brɔːd] .

bad	a	name	for	themselves	as	plunderers	abroad	.
坏的	一个	姓名	为了	他们自己	作为	掠夺者	国外	.

冰岛的历史——包括三四个世纪的挪威历史——可以用来了解那些在国外作为掠夺者而臭名昭著的人们的国内生活。

[ðeɪ] [ə'pɪr] [ðer; ðər] , ['sevrəl] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ,

They	appear	there	,	several	varieties	of	them	,	as	members	of	a	reasonable	,
他们	出现	那里	,	一些	品种	的	他们	,	作为	成员	的	一个	合理的	,

['ɑːnərəb(ə)l] [kə'mjuːnəti] ,

honourable	community	,
光荣的	社区	,

他们以各种形式出现在那里，作为一个理性、正直的社群成员。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['meni] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɔːr] [fræns] ['meni]

which	could	have	given	many	lessons	of	civilization	to	England	or	France	many
哪个	可以	有	给定	许多	课程	的	文明	到	英格兰	或者	法国	许多

['sentʃəriz] ['leɪtər] .

centuries	later	.
几个世纪	之后	.

这本可以为几个世纪后的英国或法国提供许多文明方面的经验教训。

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒɪst][ænd; ənd][moʊst] [kən'vɪnsɪŋ] ['evɪdəns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['mænərz] [ʌv; əv]

But	the	strangest	and	most	convincing	evidence	about	the	domestic	manners	of
但	这	最奇怪的	和	最多	令人信服的	证据	关于	这	国内的	礼仪	的

[ðə; ði] ['nɔːθmən] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

the	Northmen	is	found	in	English	,
这	北方人	是	成立	在	英语	,

但是，关于北欧人家庭习俗的最奇特、最令人信服的证据却出自英国人之手。

[ænd; ənd][ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [kɪŋ] ['ælfred] [hɪm'self] .

and	is	written	by	King	Alfred	himself	.
和	是	书面	经过	国王	阿尔弗雷德	他自己	.

该书由阿尔弗雷德国王亲自撰写。

[kɪŋ] ['ælfred] [hæd; həd] ['meni] ['fɔːrənərz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ,

King	Alfred	had	many	foreigners	in	his	service	,
国王	阿尔弗雷德	有	许多	外国人	在	他的	服务	,

阿尔弗雷德国王麾下有很多外国人。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔːr'wiːdʒən] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] ,

and	one	of	them	was	a	Norwegian	gentleman	from	the	far	North	,
和	一	的	他们	曾是	一个	挪威	绅士	从	这	远的	北	,

[neɪmd] [oʊðɝ] ([ɔːr] - ,

named	Ohthere	(	or	Ottárr	,
命名	哦那里	(或者	-		,

其中一位是来自遥远北方的挪威绅士，名叫奥瑟尔（或奥塔尔，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [nɔːrs] [tʌŋ] ['ræðər] ['leɪtər][ðæn; ðən] [kɪŋ] ['ælfərdz] [taɪm]) .

as	it	would	be	in	the	Norse	tongue	rather	later	than	King	Alfred's	time	)	.
作为	它	会	是	在	这	北欧	舌头	相当	之后	比	国王	阿尔弗雷德的	时间	)	.

就像它在北欧语中出现的时间要晚于阿尔弗雷德大帝时期一样)。

[haʊ] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvɪs] [ɪz][nɑːt] [noʊn] ,

How	he	came	into	the	King's	service	is	not	known	,
如何	他	来了	进入	这	国王学院	服务	是	不是	已知	,

他如何进入国王麾下效力，至今仍是个谜。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]['sɪmələr]['keɪsɪz] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

but	there	are	other	accounts	of	similar	cases	which	show	how	easy	it	was
但	那里	是	其他	账户	的	相似的	案例	哪个	展示	如何	简单的	它	曾是

[fɔːr; fər] ['nɔːθmən] [ʌv; əv] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [θruː] [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ]

for	Northmen	of	ability	to	make	their	way	in	the	world	through	the	patronage
为了	北方人	的	能力	到	制作	他们的	方式	在	这	世界	通过	这	赞助

[ʌv; əv] [kɪŋz] .

of	kings	.
的	国王	.

但也有其他类似案例的记载，表明有能力的北欧人通过国王的庇护很容易在世界上立足。

[oʊðɚ] [bɪ'lɔːŋd] [ɪg'zæktli][tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] [ænd; ənd]

Ohthere	belonged	exactly	to	the	class	from	which	the	most	daring	and
哦那里	属于	确切地	到	这	班级	从	哪个	这	最多	大胆	和

[sək'sesf(ə)l] ['roʊvɚz] [keɪm] .

successful	rovers	came	.
成功的	探测车	来了	.

Ohthere 正是属于最勇敢、最成功的探测车所属的那一类。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [-]

He	was	a	gentleman	[	20	]
他	曾是	一个	绅士	[	-	]

他是一位绅士[20]

[ʌv; əv] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] - ([naʊ] [kɔːld] ['hɛlgəˌlænd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]

of	good	position	at	home	in	Halogaland	(	now	called	Helgeland	in	the	north	of
的	好的	位置	在	家	在	-	(	现在	称为	黑尔格兰	在	这	北	的

['nɔːrweɪ]) ,

Norway	)	,
挪威	)	,

在挪威北部哈洛格兰（现称赫尔格兰）的家中占据有利位置

[ə; eɪ] ['lændoʊnər] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['ɪntrəsts] , [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][krɑːps] ,

a	landowner	with	various	interests	,	attending	to	his	crops	,
一个	土地所有者	和	各种各样的	兴趣	,	参加	到	他的	农作物	,

一位拥有多项产业的地主，正在照料他的庄稼。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [aʊt] [ʌv; əv] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪnz] [ænd; ənd] ['læps] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz]

making	a	good	deal	out	of	trade	with	the	Finns	and	Lapps	;	and	besides
制作	一个	好的	交易	出去	的	贸易	和	这	芬兰人	和	拉普人	;	和	除了

[ðæt] [ə; eɪ]['nævɪgeɪtər] ,

that	a	navigator	,
那	一个	航海家	,

他与芬兰人和拉普人进行贸易，从中获利颇丰；此外，他还是一名航海家。

[ðə; ði][fɜːrst] [huː] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [keɪp] [ænd; ənd] [seɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [siː] .

the	first	who	rounded	the	North	Cape	and	sailed	into	the	White	Sea	.
这	第一的	WHO	圆润	这	北	岬	和	航行	进入	这	白色的	海	.

第一个绕过北角驶入白海的人。

[hɪz; ɪz] ['nærətɪv] , [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ] ['ælfred] [æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

His	narrative	,	which	is	given	by	Alfred	as	an	addition	to	his	translation	of
他的	叙述	,	哪个	是	给定	经过	阿尔弗雷德	作为	一个	添加	到	他的	翻译	的

[ɔː'roʊʃəs] ,

Orosius	,
奥罗修斯	,

他的叙述是阿尔弗雷德添加到他翻译的奥罗修斯著作中的。

[meɪks] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['wɔrz]

makes	a	pleasant	and	amusing	contrast	to	the	history	of	the	Danish	wars
制作	一个	令人愉快的	和	有趣	对比	到	这	历史	的	这	丹麦语	战争

,

,

,

这与丹麦战争的历史形成了令人愉快和有趣的对比。

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːrtli] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [kɪŋ] ['ælfred] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['prɑːpər]

which	also	may	have	been	partly	written	by	King	Alfred	himself	for	their	proper
哪个	还	可能	有	到过	部分	书面	经过	国王	阿尔弗雷德	他自己	为了	他们的	恰当的

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['krɑːnɪk(ə)l] .

place	in	the	English	Chronicle	.
地方	在	这	英语	编年史	.

其中一部分可能也是阿尔弗雷德国王亲自撰写的，以便将其收录到英国编年史中。

[æz; əz][ðə; ði][aɪs'lændɪk]['sɑ:gəz][ænd; ənd] - ['nærətɪv] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dɑ:kjuments] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]

As	the	Icelandic	sagas	and	Ohthere's	narrative	and	other	documents	make	it
作为	这	冰岛语	传奇故事	和	-	叙述	和	其他	文件	制作	它

['i:zi] [tu:; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] ['predʒədɪst] [ænd; ənd]['pɑ:rʃ(ə)l] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

easy	to	correct	the	prejudiced	and	partial	opinions	of	the	English	about	the
简单的	到	正确的	这	有偏见的	和	部分的	意见	的	这	英语	关于	这

[deɪnz] ,

Danes	,
丹麦人	,

由于冰岛萨迦、奥瑟雷的叙述和其他文献使得纠正英国人对丹麦人的偏见和片面看法变得容易，

[soʊ][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtnz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sæksnz] [ɑ:r; ər] [kə'rektɪd] ,

so	the	opinions	of	the	Britons	about	the	Saxons	are	corrected	,
所以	这	意见	的	这	英国人	关于	这	撒克逊人	是	已更正	,

这样，英国人对撒克逊人的看法就得到了纠正。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz][nɑ:t][baɪ]['eni] [mi:nz] [soʊ] [klɪr] .

though	the	evidence	is	not	by	any	means	so	clear	.
尽管	这	证据	是	不是	经过	任何	方法	所以	清除	.

虽然证据远非如此确凿。

[ðə; ði] ['æŋglz] [ænd; ənd]['sæksnz] , [laɪk][ðə; ði] [deɪnz] [ænd; ənd] ['nɔ:θmən] ['leɪtər] — [laɪk][sɜ:r]['frænsɪs]

The	Angles	and	Saxons	,	like	the	Danes	and	Northmen	later	—	like	Sir	Francis
这	角度	和	撒克逊人	,	喜欢	这	丹麦人	和	北方人	之后	—	喜欢	先生	弗朗西斯

[dreɪk] , [ɔ:r] [laɪk] [ju(:)'lisi:z] ,

Drake	,	or	like	Ulysses	,
德雷克	,	或者	喜欢	尤利西斯	,

盎格鲁人和撒克逊人，就像后来的丹麦人和北欧人——就像弗朗西斯·德雷克爵士，或者像尤利西斯一样，

[wi:; wi] [maɪt] [seɪ] — [wɜ:r; wər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['paiərits] , [bʌt; bət][nɑ:t] [rɪ'strɪktɪd] [tu:; tə] [ðæt] [prə'feʃ(ə)n] .

we	might	say	—	were	occasionally	pirates	,	but	not	restricted	to	that	profession	.
我们	可能	说	—	是	偶尔	海盗	,	但	不是	受限制的	到	那	职业	.

我们可以说——我们偶尔会当海盗，但并不局限于这个职业。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə][du:][ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

They	had	many	other	things	to	do	and	think	about	.
他们	有	许多	其他	事物	到	做	和	思考	关于	.

他们还有很多其他事情要做，很多事情要考虑。

[bɪ'fɔ:r] ['evriθɪŋ] , [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [tæsitəs] [kɔ:lz]

Before	everything	,	they	belonged	to	the	great	national	system	which	Tacitus	calls
前	一切	,	他们	属于	到	这	伟大的	国家的	系统	哪个	塔西佗	呼叫

[dʒə:'mæniə] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] [pə'lɪtɪkli] [ju'naɪtɪd] ,

Germania	—	which	was	never	politically	united	,
日耳曼尼亚	—	哪个	曾是	绝不	政治上	团结的	,

首先，他们属于塔西佗所称的"日耳曼尼亚"这个伟大的民族体系——尽管这个体系在政治上从未真正统一过。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [lu:sɪst] [weɪ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌnevərðə'les] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ju:nəti] ,

even	in	the	loosest	way	,	but	which	nevertheless	was	a	unity	,
甚至	在	这	最宽松	方式	,	但	哪个	尽管如此	曾是	一个	统一	,

即使是最松散的方式，但仍然保持着统一性。

['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ɪts] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['fɔ:rənərz] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:ld] , [ɪn][ə; eɪ]

conscious	of	its	separation	from	all	the	foreigners	whom	it	called	,	in	a
有意识的	的	它是	分离	从	全部	这	外国人	谁	它	称为	,	在	一个

[ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] ['mænər] , [welʃ] .

comprehensive	manner	,	Welsh	.
综合的	方式	,	威尔士语	.

它意识到自己与所有外国人（它统称为威尔士人）之间存在着隔阂。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] [welʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['kæmbroʊ] - ['brɪtnz] ; [ɪn]['dʒɜːrməni] [welʃ] [miːnz] ['sʌmtaɪmz]

In	England	the	Welsh	are	the	Cambro	-	Britons	;	in	Germany	Welsh	means	sometimes
在	英格兰	这	威尔士语	是	这	坎布罗	-	英国人	;	在	德国	威尔士语	方法	有时

[frentʃ] ,

French	,
法语	,

在英格兰，威尔士人被称为盎格鲁-不列颠人；在德国，威尔士语有时指法语。

['sʌmtaɪmz] [ɪ'tæliən] — [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] - ['wɔːlnʌt] - ([ɔːr] - [wɔːlʃ] - [noʊt] - ,

sometimes	Italian	—	a	meaning	preserved	in	the	name	'	walnut	'	(	or	'	walsh	-	note	'	,
有时	意大利语	—	一个	意义	保存完好	在	这	姓名	-	核桃	-	(	或者	-	沃尔什	-	笔记	-	,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['tʃɔːsər]) — [ðə; ði] - [ɪ'tæliən] [nʌt] - .

as	it	is	in	Chaucer	)	—	the	'	Italian	nut	'	.
作为	它	是	在	乔叟	)	—	这	-	意大利语	坚果	-	.

有时是意大利语——这个含义保留在“核桃”（或“walsh-note”，如乔叟所写）这个名称中——“意大利坚果”。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [welʃ] [ɑːr; ər] - [tuː'tɑːnɪk] - — [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] ['mɑːdərn] [pɪ'dæntɪk]

Those	who	are	not	Welsh	are	'	Teutonic	'	—	which	is	not	a	mere	modern	pedantic
那些	WHO	是	不是	威尔士语	是	-	条顿	-	—	哪个	是	不是	一个	仅仅	现代的	迂腐的

[neɪm] , [bʌt; bət][ɪz] [-]

name	,	but	is	[	21	]
姓名	,	但	是	[	-	]

那些不是威尔士人的人被称为“日耳曼人”——这不仅仅是一个现代的迂腐名称，而是[21]

[juːst] [baɪ][oʊld] ['raɪtɚz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][baɪ]['mɑːdərn] [fɪ'lɑːlədʒɪst] ,

used	by	old	writers	in	the	same	way	as	by	modern	philologists	,
用过的	经过	老的	作家	在	这	相同的	方式	作为	经过	现代的	语言学家	,

古代作家和现代语言学家使用的方式相同。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [haɪ] [ɔːr] [loʊ] [dʌtʃ] [ɪn'dɪfrəntli] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] .

and	applied	to	High	or	Low	Dutch	indifferently	,	and	also	to	English	.
和	应用	到	高的	或者	低的	荷兰语	漠不关心	,	和	还	到	英语	.

适用于高地荷兰语或低地荷兰语，也适用于英语。

[bʌt; bət][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][dʒəː'mæniə] — [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli]

But	the	unity	of	Germania	—	the	community	of	sentiment	among	the	early
但	这	统一	的	日耳曼尼亚	—	这	社区	的	情绪	之中	这	早期的

['dʒɜːrmən][neiʃəns] — [dʌz] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˌfɪlə'lɑːdʒɪkl] [noʊts] [æz; əz][ðə; ði]

German	nations	—	does	not	need	to	be	proved	by	such	philological	notes	as	the
德语	国家	—	做	不是	需要	到	是	已证实	经过	这样的	语文学	笔记	作为	这

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [dʌtʃ] - [ænd; ənd] - [welʃ] - .

opposition	of	'	Dutch	'	and	'	Welsh	'	.
反对	的	-	荷兰语	-	和	-	威尔士语	-	.

但是，日耳曼尼亚的统一——早期德意志民族之间的情感共同体——并不需要通过“荷兰语”和“威尔士语”的对立等语言学注释来证明。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pruːvd] [baɪ][ɪts] [oʊn] [moʊst]['væljuəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] ,

It	is	proved	by	its	own	most	valuable	results	,
它	是	已证实	经过	它是自己的		最多	有价值的	结果	,

它自身最有价值的成果就证明了这一点。

[baɪ][ɪts] [oʊn] - [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] - — [ðə; ði][həˈroʊɪk]['ledʒəndz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [held] [ɪn] ['kɑːmən] [baɪ][ɔːl]

by	its	own	'	poetical	works	'	—	the	heroic	legends	which	were	held	in	common	by	all
经过	它是自己的		-	诗意的	作品	-	—	这	英勇	传说	哪个	是	握住	在	常见的	经过	全部

[ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][dʒəː'mæniə] .

the	nations	of	Germania	.
这	国家	的	日耳曼尼亚	.

通过其自身的“诗歌作品”——日耳曼尼亚所有民族共同拥有的英雄传说。

[ɪf] ['eni] [wʌn][wɜːr; wər][tuː; tə][æsk] , - [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [pruːv] ?

If	any	one	were	to	ask	,	'	What	does	the	old	English	literature	prove	?
如果	任何	一	是	到	问	,	-	什么	做	这	老的	英语	文学	证明	?

如果有人问：“古英语文学证明了什么？”

- [ðə; ði] ['ænsər] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [ɪ'nʌf] .

'	the	answer	would	be	ready	enough	.
-	这	回答	会	是	准备好	足够的	.

答案已经准备就绪。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði][dʒɜːr'mænɪk][neiʃəns][hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'sɪprək(ə)l] [friː] [treɪd] [ɪn]['sʌbdʒekts][fɔːr; fər]

It	proves	that	the	Germanic	nations	had	a	reciprocal	free	trade	in	subjects	for
它	证明	那	这	日耳曼	国家	有	一个	互惠的	自由的	贸易	在	主题	为了

['epɪk]['poʊəmz] .

epic	poems	.
史诗	诗歌	.

这证明日耳曼民族在史诗题材方面存在互惠自由的交流。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [friː] [frʌm; frəm]['loʊk(ə)l] ['dʒeləsi] [ə'baʊt] ['hɪroʊz] .

They	were	generally	free	from	local	jealousy	about	heroes	.
他们	是	一般来说	自由的	从	当地的	妒忌	关于	英雄	.

他们通常不会受到当地人对英雄的嫉妒。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['raɪv(ə)lri] [ə'mʌŋ] ['gɒθs] , [bɜː'gʌndiːənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ,

Instead	of	a	natural	rivalry	among	Goths	,	Burgundians	and	the	rest	,
反而	的	一个	自然的	对抗	之中	哥特人	,	勃艮第人	和	这	休息	,

哥特人、勃艮第人和其他人之间本就存在竞争关系，然而，

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['poʊəts] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['hɪroʊz]

the	early	poets	seem	to	have	had	a	liking	for	heroes
这	早期的	诗人	似乎	到	有	有	一个	喜欢	为了	英雄

早期的诗人似乎对英雄情有独钟。

[nɑːt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['neɪʃ(ə)n] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['membər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

not	of	their	own	nation	,	so	long	as	they	were	members	of	one	of	the
不是	的	他们的	自己的	国家	,	所以	长的	作为	他们	是	成员	的	一	的	这

['dʒɜːrmən] [traɪbz] .

German	tribes	.
德语	部落	.

只要他们是日耳曼部落的成员，就不算是他们自己国家的公民。

([ðə; ði] [hʌnz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] [ri'mɑːkt] , [ɑːr; ər] ['kaʊntɪd] [æz; əz] ['dʒɜːmənz] ;

(	The	Huns	,	it	may	be	here	remarked	,	are	counted	as	Germans	;
(	这	匈奴人	,	它	可能	是	这里	评论	,	是	计数	作为	德国人	;

（这里需要指出的是，匈奴人被视为德国人；

['ætlə] [ɪz][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [bɑːr'beriən] .)

Attila	is	not	thought	of	as	a	barbarian	.	)
阿提拉	是	不是	想法	的	作为	一个	野蛮人	.	)

人们并不认为阿提拉是野蛮人。）

[ðə; ði] [greɪt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːmən] [raɪt] [ɪn] ['hɪroʊz] [ɪz] [sɪgfrɪd] , ['siˌguəd][ðə; ði] ['vɔlsuŋ] ,

The	great	example	of	this	common	right	in	heroes	is	Sigfred	,	Sigurd	the	Volsung	,
这	伟大的	例子	的	这	常见的	正确的	在	英雄	是	西格弗雷德	,	西格德	这	沃尔松	,

英雄中体现这种共同权利的伟大例子是西格弗雷德，即沃尔松格的西格德。

['siːgfriːd; 'zikfriːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nibəˌlʊŋənˌlid] .

Siegfried	of	the	Nibelungenlied	.
齐格弗里德	的	这	尼伯龙根之歌	.

《尼伯龙根之歌》中的齐格弗里德。

[hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [stɑːk] [ænd; ənd] [reɪs] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ;

His	original	stock	and	race	is	of	no	particular	interest	to	any	one	;
他的	原来的	库存	和	种族	是	的	不	特别的	兴趣	到	任何	一	;

他的血统和种族对任何人来说都没有什么特别的意义；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['hɪroʊ] ['evriwer] , [ænd; ənd] ['evriwer] [hiː; hi][ɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] ,

he	is	a	hero	everywhere	,	and	everywhere	he	is	thought	of	as	belonging	,
他	是	一个	英雄	到处	,	和	到处	他	是	想法	的	作为	属于	,

他到处都是英雄，到处都被认为是他的归属。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] , [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [sɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

in	some	way	or	other	,	to	the	people	who	sing	about	him	.
在	一些	方式	或者	其他	,	到	这	人们	WHO	唱歌	关于	他	.

以某种方式，对于那些歌颂他的人来说。

[ðɪs] ['glɔːri] [ʌv; əv]['siˌguəd][ɔːr]['siːgfriːd; 'zikfriːt][ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪtər][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv]

This	glory	of	Sigurd	or	Siegfried	is	different	from	the	later	popularity	of
这	荣耀	的	西格德	或者	齐格弗里德	是	不同的	从	这	之后	人气	的

[kɪŋ] ['ɑːrθər] [ɔːr][ʌv; əv] ['ʃɑːləˌmeɪn] [ɪn] ['kʌntriz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n][ɔːr] [fræns] .

King	Arthur	or	of	Charlemagne	in	countries	outside	of	Britain	or	France	.
国王	亚瑟	或者	的	查理曼大帝	在	国家	外部	的	英国	或者	法国	.

西格德或齐格弗里德的这种荣耀与后来亚瑟王或查理曼大帝在英国或法国以外的国家所受到的欢迎有所不同。

['ɑːrθər] [ænd; ənd] ['ʃɑːləˌmeɪn] [ɑːr; ər] [ə'dɑːptɪd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [æz; əz] ['feɪvərɪt] ['hɪroʊz] [wɪ'ðaʊt]

Arthur	and	Charlemagne	are	adopted	in	many	places	as	favourite	heroes	without
亚瑟	和	查理曼大帝	是	已采用	在	许多	地方	作为	最喜欢的	英雄	没有

['eni] [pər'tɪkjələr] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌnæʃə'nælətɪ] ,

any	particular	thought	of	their	nationality	,
任何	特别的	想法	的	他们的	国籍	,

在许多地方，亚瑟王和查理曼大帝都被奉为最受喜爱的英雄，而人们并没有特别考虑他们的国籍。

[ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [-]

in	much	the	same	way	as	Alexander	the	Great	was	celebrated	[	22	]
在	很多	这	相同的	方式	作为	亚历山大	这	伟大的	曾是	著名	[	-	]

就像亚历山大大帝受到的赞颂一样[22]

['evriwer] [frʌm; frəm] [pjʊr] [lʌv] [ʌv; əv] [æd'ventʃərəs] ['stɔːriz] .

everywhere	from	pure	love	of	adventurous	stories	.
到处	从	纯的	爱	的	冒险的	故事	.

源于对冒险故事的纯粹热爱。

[bʌt; bət]['siːgfriːd; 'zikfriːt][ɔːr]['siˌguəd] , ['weðər] [ɪn] [haɪ] [ɔːr] [loʊ] ['dʒɜːrməni] , [ɔːr] ['nɔːrweɪ] [ɔːr] ['aɪsləndˌ] ,

But	Siegfried	or	Sigurd	,	whether	in	High	or	Low	Germany	,	or	Norway	or	Iceland	,
但	齐格弗里德	或者	西格德	,	无论	在	高的	或者	低的	德国	,	或者	挪威	或者	冰岛	,

但无论是在上德意志还是下德意志，无论是在挪威还是冰岛，齐格弗里德或西格德，

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [hoʊm] .

is	always	at	home	.
是	总是	在	家	.

总是待在家里。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['tʃæmpiən] , [laɪk][ðə; ði][ˌsiː aɪ 'diː][ɪn] [speɪn][ɔːr][ðə; ði] ['wɔlis] [ɪn]

He	is	not	indeed	a	national	champion	,	like	the	Cid	in	Spain	or	the	Wallace	in
他	是	不是	的确	一个	国家的	冠军	,	喜欢	这	cid	在	西班牙	或者	这	华莱士	在

['skɑːtlənd] ,

Scotland	,
苏格兰	,

他并非像西班牙的熙德或苏格兰的华莱士那样的全国冠军。

[bʌt; bət] ['evriwer] [hiː; hi][ɪz] [θɔːt] [ʌv; əv] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['eni] ['loʊk(ə)l] [ə'tætʃmənt] , [æz; əz][ðə; ði]

but	everywhere	he	is	thought	of	,	apart	from	any	local	attachment	,	as	the
但	到处	他	是	想法	的	,	除	从	任何	当地的	依恋	,	作为	这

['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

hero	of	the	race	.
英雄	的	这	种族	.

但无论在何处，撇开任何地域因素，他都被人们视为该种族的英雄。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəmz] [kɔːld] ([ðə; ði][fɑːr] ['trævələr]) [ɪz][æn; ən] [ɪ'pɪtəmi]

One	of	the	old	English	poems	called	Widsith	(	the	Far	Traveller	)	is	an	epitome
一	的	这	老的	英语	诗歌	称为	维德西斯	(	这	远的	游客	)	是	一个	缩影

[ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk]['poʊətri][ʌv; əv][dʒəː'mæniə] ,

of	the	heroic	poetry	of	Germania	,
的	这	英勇	诗	的	日耳曼尼亚	,

古英语诗歌《远行者》（Widsith）是日耳曼尼亚英雄诗歌的缩影。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['ɪntrəst] ['teɪkən][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['hɪroʊz] .

and	a	clear	proof	of	the	common	interest	taken	in	all	the	heroes	.
和	一个	清除	证明	的	这	常见的	兴趣	已采取	在	全部	这	英雄	.

这清楚地证明了大家对所有英雄人物的共同关注。

[ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][ɪz][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] ,

The	theme	of	the	poem	is	the	wandering	of	a	poet	,
这	主题	的	这	诗	是	这	漫游	的	一个	诗人	,

这首诗的主题是一位诗人的游历。

[huː] [meɪks] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [kɪŋz] :

who	makes	his	way	to	the	courts	of	the	most	famous	kings	:
WHO	制作	他的	方式	到	这	法院	的	这	最多	著名的	国王	:

他一路走到了最著名君王的宫廷：

[ə'mænərik] [ðə; ði] [gɑːθ] , - [ðə; ði] [bəː'^ʌndiən] , ['ælbɔin][ðə; ði] ['lʌmbəd] , [ænd; ənd] ['meni]

Ermanaric	the	Goth	,	Gundahari	the	Burgundian	,	Alboin	the	Lombard	,	and	many
埃尔马纳里克	这	哥特	,	-	这	勃艮第	,	阿尔博因	这	伦巴第	,	和	许多

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

哥特人埃尔马纳里克、勃艮第人贡达哈里、伦巴第人阿尔博因等等。

[ðə; ði]['poʊəm][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][fæn'teɪʒə] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][kɔːl] [ʌp] , [baɪ][ə'luːʒ(ə)n] ,

The	poem	is	a	kind	of	fantasia	,	intended	to	call	up	,	by	allusion	,
这	诗	是	一个	种类	的	幻想曲	,	故意的	到	称呼	向上	,	经过	典故	,

这首诗是一种幻想曲，旨在通过暗示唤起……

[ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['stɔːriz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən]['epɪk]['poʊəm] ,

the	personages	of	the	most	famous	stories	;	it	is	not	an	epic	poem	,
这	人物	的	这	最多	著名的	故事	;	它	是	不是	一个	史诗	诗	,

它讲述的是一些最著名故事中的人物；它不是一部史诗。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][plɑːts][ʌv; əv][hə'roʊɪk]['poʊətri] [fə'mɪliər] [θruː'aʊt]

but	it	plays	with	some	of	the	plots	of	heroic	poetry	familiar	throughout
但	它	演出	和	一些	的	这	图表	的	英勇	诗	熟悉的	自始至终

[ðə; ði] [hoʊl] [tuː'tɑːnɪk] ['riːdʒən] .

the	whole	Teutonic	region	.
这	所有的	条顿	地区	.

但它借鉴了条顿地区广为人知的英雄诗歌的一些情节。

[ə'mænərik] [ænd; ənd] - , [hɪr] [kɔːld] - [ænd; ənd] - , [ɑːr; ər] [rɪ'naʊnd] [ɪn]
Ermanaric **and** **Gundahari** **,** **here** **called** **Eormanric** **and** **Guthhere** **,** **are** **renowned** **in**
埃尔马纳里克 和 - , 这里 称为 - 和 - , 是 著名 在
[ðə; ði][oʊld] [ˌskændɪ'nevjən] ['poʊətri] ,
the **old** **Scandinavian** **poetry** **,**
这 老的 斯堪的纳维亚语 诗 ,

Ermanaric 和 Gundahari（这里分别称为 Eormanric 和 Guthhere）在古老的斯堪的纳维亚诗歌中享有盛名。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [haɪ] ['dʒɜːrmən] .
and **the** **old** **High** **German** **.**
和 这 老的 高的 德语 .

以及古高地德语。

- [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn][ðə; ði]['poʊəm][ʌv; əv] - ;
Guthhere **is** **one** **of** **the** **personages** **in** **the** **poem** **of** **Waldere** **;**
- 是 一 的 这 人物 在 这 诗 的 - ;

古特赫尔是瓦尔德雷诗歌中的人物之一；

[wʌt] [ɪz] - [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] ['^jnɑː(r)] [ɪn] [nɔːrs] , ['gʊntər] [ɪn]['dʒɜːrmən] — [ðə; ði] ['gʊntər] [ʌv; əv]
what **is** **Guthhere** **in** **English** **is** **Gunnar** **in** **Norse** **,** **Gunther** **in** **German** **—** **the** **Gunther** **of**
什么 是 - 在 英语 是 贡纳尔 在 北欧 , 冈瑟 在 德语 — 这 冈瑟 的
[ðə; ði] ['nibəˌlʊŋənˌlid] .
the **Nibelungenlied** **.**
这 尼伯龙根之歌 .

英语中的 Guthhere 是古诺尔斯语中的 Gunnar，德语中的 Gunther——尼伯龙根之歌中的 Gunther。

['ɒfə] [kʌmz] ['ɪntuː] - ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] ;
Offa **comes** **into** **Widsith's** **record** **,** **an** **English** **king** **;**
奥法 来 进入 - 记录 , 一个 英语 国王 ;

奥法出现在维德西斯的记录中，他是一位英国国王；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [pər'tɪkjələr] [mɑːrk][ɔːr] ['emɪnəns] [ɔːr] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm; ɪm]
but **he** **has** **no** **particular** **mark** **or** **eminence** **or** **attraction** **to** **distinguish** **him**
但 他 有 不 特别的 标记 或者 卓越 或者 景点 到 区分 他
[ɪn][ðə; ði]['poʊəts] ['feɪvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gɑːθ] [ɔːr][ðə; ði] ['lʌmbəd] ;
in **the** **poet's** **favour** **from** **the** **Goth** **or** **the** **Lombard** **;**
在 这 诗人的 偏爱 从 这 哥特 或者 这 伦巴第 ;

但他并没有什么特别的标志、显赫之处或吸引力，能够使他在诗人眼中与哥特人或伦巴第人区别开来；

[hiː; hi][ɪz] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [ɔŋgəl] - , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['æŋgliə][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]['dʒʌtlənd] ,
he **is** **king** **of** **'** **Ongle** **'** **,** **the** **original** **Anglia** **to** **the** **south** **of** **Jutland** **,**
他 是 国王 的 - 昂格尔 - , 这 原来的 安格利亚 到 这 南 的 日德兰半岛 ,

他是“昂格尔”（Ongle）的国王，昂格尔是位于日德兰半岛南部的原始盎格利亚地区。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wen] [ðeɪ] [lɪvd] [ðer; ðər][ænd; ənd]
and **there** **is** **no** **room** **for** **doubt** **that** **the** **English** **when** **they** **lived** **there** **and**
和 那里 是 不 房间 为了 怀疑 那 这 英语 什么时候 他们 居住地 那里 和
[wen] [ðeɪ] [ɪn'veɪdɪd] ['brɪt(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tuː'tɑːnɪk] ['hɪroʊz] [æt; ət] [-]
when **they** **invaded** **Britain** **had** **the** **stories** **of** **all** **the** **Teutonic** **heroes** **at** **[** **23** **]**
什么时候 他们 入侵 英国 有 这 故事 的 全部 这 条顿 英雄 在 [-]

毫无疑问，英国人在那里生活以及入侵英国时，都听过所有日耳曼英雄的故事[23]。

[ðer; ðər] [kə'mænd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðer; ðər][maɪndz] , [ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv]
their **command** **to** **occupy** **their** **minds** **,** **if** **they** **chose** **to** **listen** **to** **the** **lay** **of**
他们的 命令 到 占据 他们的 思想 , 如果 他们 选择 到 听 到 这 躺 的
[ðə; ði] ['mɪnstrəl] .
the **minstrel** **.**
这 吟游诗人 .

如果他们选择聆听吟游诗人的歌谣，他们的心思就会被占据。

[wʌt] [ðeɪ] [gɑːt][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mɪnstrəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði]

What	they	got	from	their	minstrels	was	a	number	of	stories	about	all	the
什么	他们	得到	从	他们的	吟游诗人	曾是	一个	数字	的	故事	关于	全部	这

['feɪməs] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː'tɑːnɪk] [reɪs] — ['stɔːriz] [tʃɑːntid] [ɪn] ['rɪðmɪkl] [vɜːrs] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]

famous	men	of	the	Teutonic	race	—	stories	chanted	in	rhythmical	verse	and	noble
著名的	男人	的	这	条顿	种族	—	故事	吟诵	在	有节奏的	诗	和	高贵

['dɪkʃ(ə)n] ,

diction	,
措辞	,

他们从吟游诗人那里听到了许多关于日耳曼民族所有著名人物的故事——这些故事用富有韵律的诗歌和高贵的措辞吟唱出来。

['prezəntɪŋ] ['trædʒɪk] [θiːmz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv]['heroʊɪzəm] .

presenting	tragic	themes	and	pointing	the	moral	of	heroism	.
呈现	悲惨	主题	和	指向	这	道德	的	英雄主义	.

展现悲剧主题，并指出英雄主义的道德意义。

[ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld]['poʊətri][ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [wʌn] [wɜːrk] ['nɪrli] [kəm'pliːt] .

Of	this	old	poetry	there	remains	one	work	nearly	complete	.
的	这	老的	诗	那里	遗迹	一	工作	几乎	完全的	.

在这些古老的诗歌中，现存一部接近完成的作品。

['beɪəwʊlf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪk'stænt] , [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] ['oʊvər] - ['væljuːd] ,

Beowulf	,	because	it	is	extant	,	has	sometimes	been	over	-	valued	,
贝奥武夫	,	因为	它	是	现存	,	有	有时	到过	超过	-	有价值的	,

因为《贝奥武夫》流传至今，所以有时被过分高估了。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['hoʊmər] .

as	if	it	were	the	work	of	an	English	Homer	.
作为	如果	它	是	这	工作	的	一个	英语	荷马	.

仿佛是英国荷马的作品。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'zɜːrv] [æz; əz][ðə; ði] ['iliəd] [wʌz; wəz] ,

But	it	was	not	preserved	as	the	Iliad	was	,
但	它	曾是	不是	保存完好	作为	这	《伊利亚特》	曾是	,

但它并没有像《伊利亚特》那样被保存下来。

[baɪ][ðə; ði] [juː'nænɪməs] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θruː] [sək'sesɪv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

by	the	unanimous	judgement	of	all	the	people	through	successive	generations	.
经过	这	一致	判断	的	全部	这	人们	通过	连续	几代人	.

经世世代代人民一致认可。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

It	must	have	been	of	some	importance	at	one	time	,
它	必须	有	到过	的	一些	重要性	在	一	时间	,

它曾经一定非常重要。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːpɪd] [aʊt] [fer] [æz; əz][ə; eɪ] ['hænsəm] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]

or	it	would	not	have	been	copied	out	fair	as	a	handsome	book	for	the
或者	它	会	不是	有	到过	复制	出去	公平的	作为	一个	英俊的	书	为了	这

['laɪbreri][ʌv; əv][sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən] .

library	of	some	gentleman	.
图书馆	的	一些	绅士	.

否则它就不会被完整地抄写成一本精美的书籍，供某位绅士收藏了。

[bʌt; bət] ['meni] ['træʃi] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['iːkwəli] ['ɑːnɝd] [ɪn]['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz]['laɪbrɛˌriːz] ,

But	many	trashy	things	have	been	equally	honoured	in	gentlemen's	libraries	,
但	许多	垃圾	事物	有	到过	同样地	荣幸	在	绅士的	图书馆	,

但许多低俗之物也同样在绅士的书房中受到推崇。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ˈkænɑːt][biː; bi] [ʃoʊn] [ðæt] [ˈbeɪəwʊlf][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ɪts] [klæs] .

and	it	cannot	be	shown	that	Beowulf	was	nearly	the	best	of	its	class	.
和	它	不能	是	所示	那	贝奥武夫	曾是	几乎	这	最好的	的	它是	班级	.

也无法证明《贝奥武夫》是同类作品中最好的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prɪˈzɜːrv] [baɪ][æn; ən][ˈæksɪdənt] ;

It	was	preserved	by	an	accident	;
它	曾是	保存完好	经过	一个	事故	;

它因一次意外而保存了下来；

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪˈlʌstriəs] [ˈæŋgloʊ] - [ˈsæksn][ˈepɪk]

it	has	no	right	to	the	place	of	the	most	illustrious	Anglo	-	Saxon	epic
它	有	不	正确的	到	这	地方	的	这	最多	杰出	盎格鲁	-	撒克逊	史诗

[ˈpoʊəm] .

poem	.
诗	.

它没有资格与最杰出的盎格鲁-撒克逊史诗相提并论。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz] [ˈkɑːmənpleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][plæn][ɪz] [ˈfiːb(ə)l] .

The	story	is	commonplace	and	the	plan	is	feeble	.
这	故事	是	平凡	和	这	计划	是	微弱	.

故事老套，计划薄弱。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈkwɑːlətiz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ([ˌæksɪˈdentəli] [ɔːr][nɑːt] ,

But	there	are	some	qualities	in	it	which	make	it	(	accidentally	or	not	,
但	那里	是	一些	品质	在	它	哪个	制作	它	(	偶然	或者	不是	,

但它确实具备一些特质，使得它（无论是偶然的还是有意的）.....

[ˌaɪ ˈtiː][ˈhɑːrdli] [ˈmætərz]) [ðə; ði][best] [wɜːrθ] [ˈstʌdiɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈæŋgloʊ] - [ˈsæksn][ˈpoʊəmz] .

it	hardly	matters	)	the	best	worth	studying	of	all	the	Anglo	-	Saxon	poems	.
它	几乎	事情	)	这	最好的	值得	学习	的	全部	这	盎格鲁	-	撒克逊	诗歌	.

这几乎无关紧要）所有盎格鲁-撒克逊诗歌中最值得研究的一首。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ɪkˈstænt] [piːs] [ɪn] [ˈeni] [oʊld] [tuːˈtɑːnɪk] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ˈdiːlɪŋ] [poʊˈetɪkli] [wɪð; wɪθ]

It	is	the	largest	extant	piece	in	any	old	Teutonic	language	dealing	poetically	with
它	是	这	最大	现存	片	在	任何	老的	条顿	语言	处理	诗意地	和

[ˈneɪtɪv] [tuːˈtɑːnɪk] [ˈsʌbdʒekts] .

native	Teutonic	subjects	.
本国的	条顿	主题	.

它是现存最大的用古日耳曼语写成的、以日耳曼本土主题为题材的诗歌作品。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ænd; ənd] [ˈfʊlɪst] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði][ˈɔːrdər][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz]

It	is	the	largest	and	fullest	picture	of	life	in	the	order	to	which	it	belongs
它	是	这	最大	和	最	图片	的	生活	在	这	命令	到	哪个	它	属于

;

;
;

它是对生命及其所属秩序最宏大、最完整的描绘；

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ʃoʊz] [ˌɪnkənˈtestəbli] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][həˈroʊɪk][ˈpoʊətri][tuː; tə]

the	only	thing	that	shows	incontestably	the	power	of	the	old	heroic	poetry	to
这	仅有的	事物	那	演出	无可争议地	这	力量	的	这	老的	英勇	诗	到

[diːl] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈferli] [lɑːrdʒ] [skeɪl] [wɪð; wɪθ][ˈsʌbdʒekts][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [trəˈdɪʃ(ə)n] .

deal	on	a	fairly	large	scale	with	subjects	taken	from	the	national	tradition	.
交易	在	一个	相当	大的	规模	和	主题	已采取	从	这	国家的	传统	.

唯一无可辩驳地展现古代英雄诗歌在相当大的范围内处理取自民族传统的题材的能力的，就是这一点。

[ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [left][baɪ][ˈbeɪəwʊlf] , [wen] [ðə; ði] [ˈkɑːpɪŋ] [ˈkrɪtɪk][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜːrst] ,

The	impression	left	by	Beowulf	,	when	the	carping	critic	has	done	his	worst	,
这	印象	左边	经过	贝奥武夫	,	什么时候	这	鲤鱼	评论家	有	完毕	他的	最差	,

即使吹毛求疵的评论家竭尽全力，贝奥武夫留给人们的印象依然是：

[ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv][laɪf] , [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] ['friːdəm] , [wɪð; wɪθ] [-]

is	that	of	a	noble	manner	of	life	,	of	courtesy	and	freedom	,	with	[	24	]
是	那	的	一个	高贵	方式	的	生活	,	的	礼貌	和	自由	,	和	[	-	]

是一种高尚的生活方式，一种礼貌和自由的方式，[24]

[ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv]['trædʒədi] [ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði]['poʊət] [feɪlz] , [ɔːr] [dʌz] [nɑːt]

the	dignity	of	tragedy	attending	it	,	even	though	the	poet	fails	,	or	does	not
这	尊严	的	悲剧	参加	它	,	甚至	尽管	这	诗人	失败	,	或者	做	不是

[ə'tempt] ,

attempt	,
试图	,

即使诗人失败或没有尝试，悲剧的尊严依然存在。

[tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] ['fʊli] ['eni] ['prɑːpər]['trædʒɪk] [θiːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

to	work	out	fully	any	proper	tragic	theme	of	his	own	.
到	工作	出去	完全	任何	恰当的	悲惨	主题	的	他的	自己的	.

充分构思并完善他自己的任何恰当的悲剧主题。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] ['laɪknəs] [ɪn] ['meni] ['diːteɪlz] [bɪ'twiːn] ['beɪəwʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːdəsi] ;

There	is	a	very	curious	likeness	in	many	details	between	Beowulf	and	the	Odyssey	;
那里	是	一个	非常	好奇的	相似	在	许多	细节	之间	贝奥武夫	和	这	奥德赛	;

《贝奥武夫》和《奥德赛》在很多细节上都有着非常奇特的相似之处；

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['riːəl] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪn]

but	quite	apart	from	the	details	there	is	a	real	likeness	between	them	in
但	相当	除	从	这	细节	那里	是	一个	真实的	相似	之间	他们	在

[ðer; ðər] - ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [laɪf] - — [aɪ] . [iː] .

their	'	criticism	of	life	'	—	i	.	e	.
他们的	-	批评	的	生活	-	—	我	.	e	.

但撇开细节不谈，他们在“对生活的批判”方面确实存在相似之处——也就是说，

[ɪn][ðer; ðər] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['məutivz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪm'plaɪd] [ɔːr] [ɪk'sprest] [ə'pɪnjənz]

in	their	exhibition	of	human	motives	and	their	implied	or	expressed	opinions
在	他们的	展览	的	人类	动机	和	他们的	暗示	或者	表达	意见

[ə'baʊt] ['hjuːmən] [kən'dʌkt] .

about	human	conduct	.
关于	人类	执行	.

在他们展现人类动机以及他们对人类行为的暗示或明确意见中。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɑːdəsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪs'lændɪk]

There	is	the	same	likeness	between	the	Odyssey	and	the	best	of	the	Icelandic
那里	是	这	相同的	相似	之间	这	奥德赛	和	这	最好的	的	这	冰岛语

['sɑːgəz] — [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [bɜːrnt] [ɛndʒɑl] ;

Sagas	—	particularly	the	Story	of	Burnt	Njal	;
传奇故事	—	特别	这	故事	的	烧焦的	尼雅尔	;

《奥德赛》与冰岛萨迦中最优秀的作品——尤其是《被烧毁的尼雅尔的故事》——有着同样的相似之处；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læstɪŋ] ['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] ['beɪəwʊlf] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bred] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [wɜːrld]

and	the	lasting	virtue	of	Beowulf	is	that	it	is	bred	in	the	same	sort	of	world
和	这	持久	美德	的	贝奥武夫	是	那	它	是	繁殖	在	这	相同的	种类	的	世界

[æz; əz] [ðerz] .

as	theirs	.
作为	他们的	.

《贝奥武夫》经久不衰的优点在于，它诞生于与他们的世界类似的语境中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['vælər] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ] ;

It	is	not	so	much	the	valour	and	devotion	of	the	hero	;
它	是	不是	所以	很多	这	勇气	和	虔诚	的	这	英雄	;

重要的并非英雄的英勇和奉献；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][həusts][ænd; ənd] [gests] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [hɔːl] ,

it	is	the	conversation	of	the	hosts	and	guests	in	the	King's	hall	,
它	是	这	对话	的	这	主持人	和	客人	在	这	国王学院	大厅	,

这是国王大厅里主人和客人之间的谈话。

[ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [mudz] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['friːbɔːrn] ,

the	play	of	serious	and	gentle	moods	in	the	minds	of	the	freeborn	,
这	玩	的	严肃的	和	温和的	情绪	在	这	思想	的	这	自由出生的	,

自由之人心中严肃与温柔情绪的交织

[ðæt] ['gɪvz] [ɪts] ['kærəktər] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊəm] .

that	gives	its	character	to	the	poem	.
那	给予	它是	特点	到	这	诗	.

这赋予了这首诗独特的个性。

['beɪəwʊlf] , [θruː] [ɪts] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['mænərz] , [ɪts] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti] ,

Beowulf	,	through	its	rendering	of	noble	manners	,	its	picture	of	good	society	,
贝奥武夫	,	通过	它是	渲染	的	高贵	礼仪	,	它是	图片	的	好的	社会	,

《贝奥武夫》通过对高尚礼仪的刻画，以及对美好社会的描绘，

[ædz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [ˌʌnfər'getəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

adds	something	distinct	and	unforgettable	to	the	records	of	the	past	.
添加	某物	清楚的	和	难忘	到	这	记录	的	这	过去的	.

为过往的记录增添了独特而令人难忘的元素。

[ðer; ðər][ɪz][laɪf][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

There	is	life	in	it	,
那里	是	生活	在	它	,

它充满生机，

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] ,

and	a	sort	of	life	which	would	be	impossible	without	centuries	of	training	,
和	一个	种类	的	生活	哪个	会	是	不可能的	没有	几个世纪	的	训练	,

如果没有几个世纪的训练，这种生活方式是不可能实现的。

[ʌv; əv] [wʌt] ['spensə] [kɔːld] - ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['dɪsəplɪn] - .

of	what	Spenser	called	'	vertuous	and	gentle	discipline	'	.
的	什么	斯宾塞	称为	-	美德	和	温和的	纪律	-	.

斯宾塞称之为“美德和温和的纪律”。

['beɪəwʊlf] [ɪz] [wɜːrθ] ['stʌdiɪŋ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] ,

Beowulf	is	worth	studying	,	among	other	reasons	,
贝奥武夫	是	值得	学习	,	之中	其他	原因	,

贝奥武夫值得研究的原因有很多，其中之一就是……

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [aʊt] [wʌn] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [ænd; ənd]['leɪtər][ˌmiːd'iːv(ə)l] ['poʊətri] ,

because	it	brings	out	one	great	difference	between	the	earlier	and	later	medieval	poetry	,
因为	它	带来	出去	一	伟大的	不同之处	之间	这	早些时候	和	之后	中世纪	诗	,

因为它揭示了早期中世纪诗歌和后期中世纪诗歌之间的一个巨大差异。

[bɪ'twiːn] ['æŋgloʊ] - ['sæksn][ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [teɪst] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] .

between	Anglo	-	Saxon	and	Middle	English	taste	in	fiction	.
之间	盎格鲁	-	撒克逊	和	中间	英语	品尝	在	小说	.

介于盎格鲁-撒克逊和中古英语小说品味之间。

['beɪəwʊlf] [ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] ;

Beowulf	is	a	tale	of	adventure	;
贝奥武夫	是	一个	故事	的	冒险	;

《贝奥武夫》是一个冒险故事；

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['stɔ:riz] .

the	incidents	in	it	are	such	as	may	be	found	in	hundreds	of	other	stories	.
这	事件	在	它	是	这样的	作为	可能	是	成立	在	数百	的	其他	故事	.

故事中的事件在其他数百个故事中都能找到。

['beɪəwʊlf] [hɪm'self] , [ðə; ði]['hɪroʊ] , [ɪz][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sleiə] [ʌv; əv] ['mɒnstəz] .

Beowulf	himself	,	the	hero	,	is	a	champion	and	a	slayer	of	monsters	.
贝奥武夫	他自己	,	这	英雄	,	是	一个	冠军	和	一个	杀手	的	怪物	.

英雄贝奥武夫本人是一位勇士，也是一位斩妖除魔的英雄。

[hi:; hi] ['hi:rz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] [ɪz] [pleɪgd] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [baɪ][ðə; ði]['vɪzɪts] [ʌv; əv]

He	hears	that	the	King	of	the	Danes	is	plagued	in	his	house	by	the	visits	of
他	听到	那	这	国王	的	这	丹麦人	是	饱受困扰	在	他的	房子	经过	这	访问	的

[æn; ən]['oʊgər] ,

an	ogre	,
一个	食人魔	,

他听说丹麦国王的宫殿里经常有食人魔出没，给他带来困扰。

[hu:] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [-]

who	night	after	night	[	25	]
WHO	夜晚	后	夜晚	[	-	]

夜复一夜[25]

[kʌmz] [ænd; ənd] ['kæriz] [ɔ:f] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [men] .

comes	and	carries	off	one	of	the	King's	men	.
来	和	携带	离开	一	的	这	国王学院	男人	.

他过来带走了国王的一名士兵。

[hi:; hi] [goʊz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] ['denmɑ:rk] , [sɪts] [ʌp] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊgər] ,

He	goes	on	a	visit	to	Denmark	,	sits	up	for	the	ogre	,
他	去	在	一个	访问	到	丹麦	,	坐着	向上	为了	这	食人魔	,

他去丹麦旅行，结果遇到了食人魔。

[faɪts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['mɔ:rtəli] ['wu:ndz] [hɪm; ɪm] .

fights	with	him	and	mortally	wounds	him	.
战斗	和	他	和	致命的	伤口	他	.

与他搏斗并将其重伤。

[ðæt] [dʌz] [nɑ:t][end][ðə; ði] ['bɪznəs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊgərz] ['mʌðər] [kʌmz] [tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [hɜ:r; hər]

That	does	not	end	the	business	,	for	the	ogre's	mother	comes	to	revenge	her
那	做	不是	结尾	这	商业	,	为了	这	食人魔的	母亲	来	到	复仇	她

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

但这事还没完，因为食人魔的母亲前来为儿子报仇。

[ænd; ənd] ['beɪəwʊlf] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sekənd] [faɪt] [ænd; ənd] [kɪlz] [hɜ:r; hər] [tu:] , [ænd; ənd][ɪz] [θæŋkt]

and	Beowulf	has	a	second	fight	and	kills	her	too	,	and	is	thanked
和	贝奥武夫	有	一个	第二	斗争	和	杀戮	她	也	,	和	是	谢谢

[ænd; ənd][goʊz] [hoʊm] [ə'gen] .

and	goes	home	again	.
和	去	家	再次	.

于是贝奥武夫与她进行了第二次战斗，再次杀死了她，并受到了感谢，然后返回了家。

['meni] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [wen] [hi:; hi][ɪz] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,

Many	years	afterwards	when	he	is	king	in	his	own	country	,
许多	年	然后	什么时候	他	是	国王	在	他的	自己的	国家	,

多年以后，当他成为自己国家的国王时，

- ([wɪtʃ] [ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv]['mɑ:dərn]['swi:d(ə)n]) ,

Gautland	(	which	is	part	of	modern	Sweden	)	,
-	(	哪个	是	部分	的	现代的	瑞典	)	,

高特兰（现代瑞典的一部分）

[ə; eɪ]['faɪəri]['drægən][ɪz] [ˌæksɪ'dentəli] [stɜːrd] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sliːp] [ænd; ənd] [meɪks] [ɪt'self][ə; eɪ]

a	fiery	dragon	is	accidentally	stirred	up	from	a	long	sleep	and	makes	itself	a
一个	火热	龙	是	偶然	搅拌	向上	从	一个	长的	睡觉	和	制作	本身	一个

[pest][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

pest	to	the	country	.
害虫	到	这	国家	.

一条沉睡已久的烈焰巨龙被意外唤醒，给国家带来了祸害。

['beɪəwʊlf][goʊz][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]['drægən] , [faɪts] [ænd; ənd][wɪnz] ,

Beowulf	goes	to	attack	the	dragon	,	fights	and	wins	,
贝奥武夫	去	到	攻击	这	龙	,	战斗	和	胜利	,

贝奥武夫前去攻击恶龙，战斗并最终获胜。

[bʌt; bət][ɪz][hɪm'self] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] .

but	is	himself	killed	by	the	poison	of	the	dragon	.
但	是	他自己	被杀	经过	这	毒	的	这	龙	.

但他自己却被龙毒杀死了。

[ðə; ði]['poʊəm]['ɛndz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] .

The	poem	ends	with	his	funeral	.
这	诗	结束	和	他的	葬礼	.

这首诗以他的葬礼结尾。

[soʊ][toʊld] , [ɪn]['æbstrækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] .

So	told	,	in	abstract	,	it	is	not	a	particularly	interesting	story	.
所以	讲述	,	在	抽象的	,	它	是	不是	一个	特别	有趣的	故事	.

如此概括地说，这并不是一个特别有趣的故事。

[toʊld][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bɔːld] [weɪ] ,

Told	in	the	same	bald	way	,
讲述	在	这	相同的	秃	方式	,

用同样直白的方式讲述，

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][ɔːr][ʌv; əv]['həːkjuliːz] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

the	story	of	Theseus	or	of	Hercules	would	still	have	much	more	in	it	;
这	故事	的	忒修斯	或者	的	赫拉克勒斯	会	仍然	有	很多	更多的	在	它	;

忒修斯或赫拉克勒斯的故事还有很多内容可以挖掘；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [mɔːr] [əd'ventʃəz] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn]['leɪtər][rəu'mænsiz][laɪk][sɜːr]['bɛvɪs][ʌv; əv]

there	are	many	more	adventures	than	this	in	later	romances	like	Sir	Bevis	of
那里	是	许多	更多的	冒险	比	这	在	之后	浪漫故事	喜欢	先生	贝维斯	的

[saʊ'hæmptən] [ɔːr][sɜːr]['hjuːɔn][ʌv; əv] [bɔːr'doʊ] .

Southampton	or	Sir	Huon	of	Bordeaux	.
南安普顿	或者	先生	休恩	的	波尔多	.

在后来的爱情故事中，例如《南安普顿的贝维斯爵士》或《波尔多的休恩爵士》，还有更多比这更精彩的冒险故事。

[wʌt] [meɪks] [ðə; ði]['poʊəm][ʌv; əv]['beɪəwʊlf] ['riːəli] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

What	makes	the	poem	of	Beowulf	really	interesting	,	and	different	from	the
什么	制作	这	诗	的	贝奥武夫	真的	有趣的	,	和	不同的	从	这

['leɪtər][rəu'mænsiz] ,

later	romances	,
之后	浪漫故事	,

是什么让《贝奥武夫》这首诗如此引人入胜，又为何它与后来的传奇故事截然不同?

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['refrənsɪz] [ænd; ənd] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] [greɪt] [ɪ'vents] ,

is	that	it	is	full	of	all	sorts	of	references	and	allusions	to	great	events	,
是	那	它	是	满的	的	全部	排序	的	参考	和	暗示	到	伟大的	活动	,

因为它充满了对重大事件的各种引用和典故。

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd][neiʃəns] , [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['nætʃ(ə)rəli] ,

to	the	fortunes	of	kings	and	nations	,	which	seem	to	come	in	naturally	,
到	这	财富	的	国王	和	国家	,	哪个	似乎	到	来	在	自然	,

这关系到君王和国家的命运，而这些命运似乎是自然而然发生的。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l]

as	if	the	author	had	in	his	mind	the	whole	history	of	all	the	people
作为	如果	这	作者	有	在	他的	头脑	这	所有的	历史	的	全部	这	人们

[huː] [wɜːr; wər][ɪn] ['eni] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['beɪəwʊlf] ,

who	were	in	any	way	connected	with	Beowulf	,
WHO	是	在	任何	方式	连接	和	贝奥武夫	,

仿佛作者心中熟知所有与贝奥武夫有任何关联的人物的历史。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm] ['ʃoʊɪŋ] [ɪt'self] .

and	could	not	keep	his	knowledge	from	showing	itself	.
和	可以	不是	保持	他的	知识	从	显示	本身	.

他无法掩饰自己的知识。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['bækgraʊnd] .

There	is	an	historical	background	.
那里	是	一个	历史	背景	.

这背后有历史背景。

[ɪn][rəu'mænsiz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn]['pɑːpjələr][teɪlz; 'teɪˌliz] ,

In	romances	,	and	also	in	popular	tales	,
在	浪漫故事	,	和	还	在	受欢迎的	故事	,

在爱情小说和通俗故事中，

[juː; jʊ] [meɪ] [get][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [æz; əz][ɪn]['beɪəwʊlf] ,

you	may	get	the	same	sort	of	adventures	as	in	Beowulf	,
你	可能	得到	这	相同的	种类	的	冒险	作为	在	贝奥武夫	,

你可能会经历类似《贝奥武夫》中的冒险。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][toʊld][ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] .

but	they	are	told	in	quite	a	different	way	.
但	他们	是	讲述	在	相当	一个	不同的	方式	.

但它们的讲述方式却截然不同。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ri'æləti] .

They	have	nothing	to	do	with	reality	.
他们	有	没有什么	到	做	和	现实	.

它们与现实毫无关系。

[ɪn] ['beɪəwʊlf] , [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ə'luːʒnz] [ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ,

In	Beowulf	,	the	historical	allusions	are	so	many	,
在	贝奥武夫	,	这	历史	暗示	是	所以	许多	,

《贝奥武夫》中的历史典故数不胜数。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd][ðer; ðər] [truːθ] ,

and	given	with	such	a	conviction	of	their	importance	and	their	truth	,
和	给定	和	这样的	一个	定罪	的	他们的	重要性	和	他们的	真相	,

并且带着如此坚定的信念，相信它们的重要性和真实性，

[ðæt] [ðeɪ] [drɔː] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [-]

that	they	draw	away	the	attention	from	the	main	events	of	[	26	]
那	他们	画	离开	这	注意力	从	这	主要的	活动	的	[	-	]

它们转移了人们对[26]主要事件的注意力

[ðə; ði] ['stɔːri] — [ðə; ði] [faɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊgər] ['grendəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	story	—	the	fights	with	the	ogre	Grendel	and	his	mother	,	and	the
这	故事	—	这	战斗	和	这	食人魔	格伦德尔	和	他的	母亲	,	和	这

['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] .

killing	of	the	dragon	.
杀	的	这	龙	.

故事讲述了与食人魔格伦德尔及其母亲的战斗，以及杀死恶龙的经过。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] .

This	is	one	of	the	faults	of	the	poem	.
这	是	一	的	这	故障	的	这	诗	.

这是这首诗的缺陷之一。

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz]['ræðər] [θɪn] [ænd; ənd] [pʊr] .

The	story	is	rather	thin	and	poor	.
这	故事	是	相当	薄的	和	贫穷的	.

故事比较单薄乏味。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] [weɪ] [ðoʊz] [dɪ'stræktɪŋ] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] [θɪŋz] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf]

But	in	another	way	those	distracting	allusions	to	things	apart	from	the	chief
但	在	其他	方式	那些	分散注意力	暗示	到	事物	除	从	这	首席

['stɔːri] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðer; ðər][wɑːnt][ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .

story	make	up	for	their	want	of	proportion	.
故事	制作	向上	为了	他们的	想	的	部分	.

但从另一个角度来看，这些与主要故事无关的、分散注意力的暗示弥补了它们比例上的不足。

[ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ri'æləti] [ænd; ənd] [weɪt] ; [ðə; ði]['stɔːri][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [er] ,

They	give	the	impression	of	reality	and	weight	;	the	story	is	not	in	the	air	,
他们	给	这	印象	的	现实	和	重量	;	这	故事	是	不是	在	这	空气	,

它们给人以真实和厚重的感觉；故事并非空穴来风。

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['fæbjələs] ['kʌntri] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['spɛnsɚz] ['feri] [kwiːn] ;

or	in	a	fabulous	country	like	that	of	Spenser's	Faerie	Queene	;
或者	在	一个	太棒了	国家	喜欢	那	的	斯宾塞的	仙女	奎恩	;

或者在一个像斯宾塞《仙后》中描绘的那种奇幻国度里；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlɪd][wɜːrld] .

it	is	part	of	the	solid	world	.
它	是	部分	的	这	坚硬的	世界	.

它是固体世界的一部分。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪn]['leɪtər][ˌmiːd'iːv(ə)l]['roʊmæns] .

It	would	be	difficult	to	find	anything	like	this	in	later	medieval	romance	.
它	会	是	难的	到	寻找	任何事物	喜欢	这	在	之后	中世纪	浪漫	.

在后来的中世纪浪漫故事中，很难找到类似的作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] , ['tʃiːfli] , [ðæt] [meɪks] ['beɪəwʊlf][ə; eɪ] [truː] ['epɪk]['poʊəm] — [ðæt] [ɪz] ,

It	is	this	,	chiefly	,	that	makes	Beowulf	a	true	epic	poem	—	that	is	,
它	是	这	,	主要	,	那	制作	贝奥武夫	一个	真的	史诗	诗	—	那	是	,

正是这一点，使得《贝奥武夫》成为一部真正的史诗——也就是说，

[ə; eɪ] ['nærətɪv] ['poʊəm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [kaɪnd] .

a	narrative	poem	of	the	most	stately	and	serious	kind	.
一个	叙述	诗	的	这	最多	庄严	和	严肃的	种类	.

一首庄严肃穆的叙事诗。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [deɪnz] ,

The	history	in	it	is	not	English	history	;	the	personages	in	it	are	Danes	,
这	历史	在	它	是	不是	英语	历史	;	这	人物	在	它	是	丹麦人	,

, [ænd; ənd] [swiːdz] .

Gauts	,	and	Swedes	.
高斯	,	和	瑞典人	.

书中的历史并非英国历史；书中的人物是丹麦人、高卢人和瑞典人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , - , [ðə; ði] [kɪŋ] [huːm] ['beɪəwʊlf][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

One	of	them	,	Hygelac	,	the	king	whom	Beowulf	succeeded	,
一	的	他们	,	-	,	这	国王	谁	贝奥武夫	成功了	,

其中一位名叫海格拉克，是贝奥武夫继承王位的国王。

[ɪz][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪŋ] [neɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['fræŋkɪʃ] [hɪ'stɔːriən] ['gregəri] [ʌv; əv][tuə; tuːr] ;

is	identified	with	a	king	named	by	the	Frankish	historian	Gregory	of	Tours	;
是	已识别	和	一个	国王	命名	经过	这	法兰克人	历史学家	格雷戈里	的	旅游	;

据法兰克历史学家图尔的格雷戈里所记载，此人被认为是国王。

[ðə; ði] [deɪt] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] . [diː] . - .

the	date	is	about	A	.	D	.	515	.
这	日期	是	关于	一个	.	D	.	-	.

日期大约是公元515年。

[ðə; ði]['epɪk]['poʊəm][ʌv; əv]['beɪəwʊlf][hæz; həz][ɪts] [sɔːrs] ['prɪti] [fɑːr] [bæk] ,

The	epic	poem	of	Beowulf	has	its	source	pretty	far	back	,
这	史诗	诗	的	贝奥武夫	有	它是	来源	漂亮的	远的	后退	,

史诗《贝奥武夫》的起源可以追溯到非常久远的年代。

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['kʌntriz] [nɑːt] ['veri] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

in	the	history	of	countries	not	very	closely	related	to	England	.
在	这	历史	的	国家	不是	非常	密切	有关的	到	英格兰	.

在与英国关系不太密切的国家的历史上。

[jet] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ə'luːʒnz] ,

Yet	the	English	hearers	of	the	poem	were	expected	to	follow	the	allusions	,
然而	这	英语	听众	的	这	诗	是	预期的	到	跟随	这	暗示	,

然而，人们期望这首诗的英国听众能够理解其中的典故。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd]['hɪstɘ-iːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv] ['swiːdɪʃ] , - ,

and	to	be	interested	in	the	names	and	histories	of	Swedish	,	Gautish	,
和	到	是	感兴趣的	在	这	姓名	和	历史	的	瑞典	,	-	,

[ænd; ənd] ['deɪnɪʃ] [kɪŋz] .

and	Danish	kings	.
和	丹麦语	国王	.

对瑞典、高地和丹麦国王的名字和历史感兴趣。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] ,

As	if	that	was	not	enough	,
作为	如果	那	曾是	不是	足够的	,

仿佛这还不够似的，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['stɔːri] — [ə; eɪ]['poʊəm][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ɪz] [tʃɑːntid] [baɪ][ə; eɪ]

there	is	a	story	within	the	story	—	a	poem	of	adventure	is	chanted	by	a
那里	是	一个	故事	之内	这	故事	—	一个	诗	的	冒险	是	吟诵	经过	一个

['mɪnstrəl] [æt; ət][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [kɔːrt] ,

minstrel	at	the	Danish	Court	,
吟游诗人	在	这	丹麦语	法庭	,

故事中还有另一个故事——丹麦宫廷里的吟游诗人吟唱着一首冒险诗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm][ɪz][ɪn] ['friːzlənd] .

and	the	scene	of	this	poem	is	in	Friesland	.
和	这	场景	的	这	诗	是	在	弗里斯兰	.

这首诗的背景设定在弗里斯兰。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekt] ,

There	is	no	doubt	that	it	was	a	favourite	subject	,
那里	是	不	怀疑	那	它	曾是	一个	最喜欢的	主题	,

毫无疑问，这是他最喜欢的科目之一。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['friːʒn] ['stɔːri][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['poʊəm][ʌv; əv] , [ðə; ði] ['trævələr] ; [ænd; ənd]

for	the	Frisian	story	is	mentioned	in	the	poem	of	Widsith	,	the	Traveller	;	and
为了	这	弗里西亚	故事	是	提及	在	这	诗	的	维德西斯	,	这	游客	;	和

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

more	than	that	,
更多的	比	那	,

因为弗里西亚的故事在旅行者维德西斯的诗歌中有所提及；不仅如此，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['æŋgloʊ] - ['sæksn]

there	is	an	independent	version	of	it	among	the	few	remains	of	Anglo	-	Saxon
那里	是	一个	独立的	版本	的	它	之中	这	很少	遗迹	的	盎格鲁	-	撒克逊

[hə'roʊɪk]['poʊətri] — [ðə; ði] [faɪt] [æt; ət] - .

heroic	poetry	—	The	Fight	at	Finnesburh	.
英勇	诗	—	这	斗争	在	-	.

在现存为数不多的盎格鲁-撒克逊英雄诗歌中，有一个独立版本——《芬尼斯堡之战》。

[ðoʊz] [huː] ['lɪsnd] [tuː; tə][hə'roʊɪk] ['sɔŋz] [ɪn] [-]

Those	who	listened	to	heroic	songs	in	[	27	]
那些	WHO	听着	到	英勇	歌曲	在	[	-	]

那些听过英雄歌曲的人[27]

['ɪŋgləndˌ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][pɪ'kjuːliər] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌbdʒekts] .

England	seem	to	have	had	no	peculiar	liking	for	English	subjects	.
英格兰	似乎	到	有	有	不	奇特	喜欢	为了	英语	主题	.

英国似乎对英国臣民并没有什么特别的偏爱。

[ðer; ðər] ['hɪroʊz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][dʒə:'mæniə] .

Their	heroes	belong	to	Germania	.
他们的	英雄	属于	到	日耳曼尼亚	.

他们的英雄属于日耳曼尼亚。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['nɔːrweɪ] [ænd; ənd] ['aɪsləndˌ] , [wer] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['hɪroʊ][ɪz]['siˌguəd]

The	same	thing	is	found	in	Norway	and	Iceland	,	where	the	favourite	hero	is	Sigurd
这	相同的	事物	是	成立	在	挪威	和	冰岛	,	在哪里	这	最喜欢的	英雄	是	西格德

.

:

.

挪威和冰岛也有同样的情况，那里最受欢迎的英雄是西格德。

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [voʊlsəŋz] [ænd; ənd] ['nɪblʊŋz] , [kʌmz] [frʌm; frəm] ['dʒɜːrməni] .

His	story	,	the	story	of	the	Volsungs	and	Niblungs	,	comes	from	Germany	.
他的	故事	,	这	故事	的	这	沃尔松格	和	尼布隆	,	来	从	德国	.

他的故事，沃尔松格人和尼布隆格人的故事，源自德国。

[ɪn] ['beɪəwʊlf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt][tuː; tə] [sɪgfrɪd] [hɪm'self] , [bʌt; bət][tuː; tə]

In	Beowulf	there	is	a	reference	to	it	—	not	to	Sigfred	himself	,	but	to
在	贝奥武夫	那里	是	一个	参考	到	它	—	不是	到	西格弗雷德	他自己	,	但	到

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - .

his	father	Sigemund	.
他的	父亲	-	.

《贝奥武夫》中提到了它——不是指西格弗雷德本人，而是指他的父亲西格蒙德。

['evriwer] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] [ðə; ði][oʊld][hə'roʊɪk]['poʊəts] [siːm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

Everywhere	and	in	every	possible	way	the	old	heroic	poets	seem	to	escape
到处	和	在	每一个	可能的	方式	这	老的	英勇	诗人	似乎	到	逃脱

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] ,

from	the	particular	nation	to	which	they	belong	,
从	这	特别的	国家	到	哪个	他们	属于	,

无论在何处，无论以何种方式，古代的英雄诗人似乎都在试图摆脱他们所属的特定民族。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['sʌbdʒekts][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː'tɑːnɪk] ['sɪstəm] .

and	to	look	for	their	subjects	in	some	other	part	of	the	Teutonic	system	.
和	到	看	为了	他们的	主题	在	一些	其他	部分	的	这	条顿	系统	.

并前往日耳曼体系的其他地区寻找他们的臣民。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , ['daʊtləs] ,

In	some	cases	,	doubtless	,
在	一些	案例	,	毫无疑问	,

在某些情况下，毫无疑问，

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][roʊˈmæntɪk] [teɪst] [æz; əz][led]['leɪtər] ['ɔːθəz]
this might be due to the same kind of romantic taste as led later authors
这 可能 是 到期的 到 这 相同的 种类 的 浪漫的 品尝 作为 引领 之后 作者
[tuː; tə] [pleɪs] [ðer; ðər] ['stɔːriz] [ɪn] [griːs] ,
to place their stories in Greece ,
到 地方 他们的 故事 在 希腊 ,

这或许是出于与后来的作家们将故事背景设定在希腊相同的浪漫情怀。

[ɔːr]['bæbilən] , [ɔːr] ['eniwer] [fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] .
or Babylon , or anywhere far from home .
或者 巴比伦 , 或者 任何地方 远的 从 家 .

或者巴比伦，或者任何远离家乡的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][wɪð; wɪθ]['beɪəwʊlf] ;
But it can scarcely have been so with Beowulf ;
但 它 能 几乎 有 到过 所以 和 贝奥武夫 ;

但贝奥武夫的情况不太可能如此；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]['beɪəwʊlf] [dʌz] [nɑːt][traɪ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [riˈæləti] ; [ɑːn][ðə; ði]
for the author of Beowulf does not try to get away from reality ; on the
['kɑːntreri] ,
contrary ,
相反 ,

《贝奥武夫》的作者并没有试图逃避现实；相反，

[hiː; hi] ['bʌtrəsɪz] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɔːl] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['refrənsɪz] [tuː; tə]
he buttresses his story all round with historical tradition and references to
[hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækt] ;
historical fact ;
历史 事实 ;

他用历史传统和历史事实来支撑他的叙述；

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] [fɔːrθ] [æz; əz] [pjʊr] ['roʊmæns] .
he will not let it go forth as pure romance .
他 将要 不是 让 它 去 前进 作为 纯的 浪漫 .

他不会让这段关系以纯粹的爱情故事的形式发展下去。

[ðə; ði]['sɑːlɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['epɪk] [weɪt] [ʌv; əv]['beɪəwʊlf] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
The solid foundation and epic weight of Beowulf are not exceptional among the
['æŋgloʊ] - ['sæksn]['poʊəmz] .
Anglo - Saxon poems .
盎格鲁 - 撒克逊 诗歌 .

《贝奥武夫》的坚实基础和史诗般的分量在盎格鲁-撒克逊诗歌中并不罕见。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] ['ʌðər] ['poʊəmz][ɪk'stænt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klæs] ,
There are not many other poems extant of the same class ,
那里 是 不是 许多 其他 诗歌 现存 的 这 相同的 班级 ,

同类诗作现存不多。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['beɪəwʊlf][ɪz][nɑːt][ə'loʊn] .
but there is enough to show that Beowulf is not alone .
但 那里 是 足够的 到 展示 那 贝奥武夫 是 不是 独自的 .

但足以表明贝奥武夫并非孤身一人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wɜːrk] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] ;
It is a representative work ; there were others of the same type ;
它 是 一个 代表 工作 ; 那里 是 其他的 的 这 相同的 类型 ;

这是一部代表性作品；还有其他同类型的作品；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['ɔːrdər][ʌv; əv]['epɪk]['poʊətri] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [greɪt] ['lɪtəreri] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv]

and	it	is	this	order	of	epic	poetry	which	makes	the	great	literary	distinction	of
和	它	是	这	命令	的	史诗	诗	哪个	制作	这	伟大的	文学	区别	的

[ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['pɪriəd] .

the	Anglo	-	Saxon	period	.
这	盎格鲁	-	撒克逊	时期	.

正是这种史诗的秩序造就了盎格鲁-撒克逊时期伟大的文学特色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'membər] [haʊ] ['lɪt(ə)l][wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv]['æŋgloʊ] - ['sæksn]['poʊətri]

It	is	always	necessary	to	remember	how	little	we	know	of	Anglo	-	Saxon	poetry
它	是	总是	必要的	到	记住	如何	小的	我们	知道	的	盎格鲁	-	撒克逊	诗

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəz][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] .

and	generally	of	the	ideas	and	imaginations	of	the	early	English	.
和	一般来说	的	这	想法	和	想象力	的	这	早期的	英语	.

我们始终需要记住，我们对盎格鲁-撒克逊诗歌以及早期英国人的思想和想象力知之甚少。

[ðə; ði]['grævəti][ænd; ənd]['dɪgnəti][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][poʊ'etɪkl] [wɜːrks][ɑːr; ər] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ; [

The	gravity	and	dignity	of	most	of	their	poetical	works	are	unquestionable	;	[
这	重力	和	尊严	的	最多	的	他们的	诗意的	作品	是	毋庸置疑	;	[

-]

28	]
-	]

他们的大多数诗歌作品的庄严和尊严是毋庸置疑的；[28]

[bʌt; bət][wʌn] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [poʊ'etɪkl]

but	one	ought	not	to	suppose	that	we	know	all	the	varieties	of	their	poetical
但	一	应该	不是	到	认为	那	我们	知道	全部	这	品种	的	他们的	诗意的

[teɪst] .

taste	.
品尝	.

但是，我们不应该认为我们了解他们所有的诗歌品味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tuː'tɑːnɪk] ['kʌntriz] ,

It	is	probable	that	in	the	earlier	Middle	Ages	,	and	in	the	Teutonic	countries	,
它	是	可能	那	在	这	早些时候	中间	年龄	,	和	在	这	条顿	国家	,

很可能在中世纪早期以及日耳曼国家，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fænsɪf(ə)l][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪk]

there	was	a	good	deal	of	the	fanciful	and	also	of	the	comic
那里	曾是	一个	好的	交易	的	这	奇幻的	和	还	的	这	漫画

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['friːkwənt] [ɪn][ðə; ði]['leɪtər] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] (['æftər] -) [ænd; ənd]

literature	which	is	so	frequent	in	the	later	Middle	Ages	(	after	1100	)	and
文学	哪个	是	所以	频繁	在	这	之后	中间	年龄	(	后	-	)	和

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [fræns] .

especially	in	France	.
尤其	在	法国	.

当时有很多奇幻文学和喜剧文学，这种文学在中世纪后期（1100 年以后）尤其在法国很常见。

[wʌn] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['fænsɪf(ə)l][ænd; ənd][roʊ'mæntɪk][sɔːrt][ʌv; əv] ['stɔːri] - ['telɪŋ] ,

One	proof	of	this	,	for	the	fanciful	and	romantic	sort	of	story	-	telling	,
一	证明	的	这	,	为了	这	奇幻的	和	浪漫的	种类	的	故事	-	讲述	,

对于充满奇幻和浪漫色彩的故事讲述方式而言，这便是一个例证。

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['sæksoʊ]

will	be	found	in	the	earlier	part	of	the	Danish	history	written	by	Saxo
将要	是	成立	在	这	早些时候	部分	的	这	丹麦语	历史	书面	经过	萨克斯

[^rə'mætikəs] .

Grammaticus	.
语法	.

可以在萨克索·格拉玛提库斯所著的丹麦历史早期部分中找到。

[hiː; hi] [kə'lektɪd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [frʌm; frəm] [deɪnz] [ænd; ənd] ['aɪsləndər] —

He	collected	an	immense	number	of	stories	from	Danes	and	Icelanders	—
他	集	一个	巨大	数字	的	故事	从	丹麦人	和	冰岛人	—

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['hæmlət] — [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

one	of	them	being	the	story	of	Hamlet	—	and	although	he	was
一	的	他们	存在	这	故事	的	村庄	—	和	虽然	他	曾是

[kəm'pærətɪvli] [leɪt] (['raɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri]) ,

comparatively	late	(	writing	at	the	end	of	the	twelfth	century	)	,
比较	晚的	(	写作	在	这	结尾	的	这	第十二	世纪	)	,

他收集了大量丹麦人和冰岛人的故事——其中之一就是哈姆雷特的故事——尽管他成书较晚（写作于十二世纪末），

[stɪl] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ]

still	we	know	that	his	stories	belong	to	the	North	and	are	unaffected	by
仍然	我们	知道	那	他的	故事	属于	到	这	北	和	是	不受影响	经过

['eniθɪŋ] [frentʃ] ;

anything	French	;
任何事物	法语	;

但我们知道，他的故事属于北方，不受任何法国文化的影响；

[ðeɪ] [fɔːrm][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['roʊmæns] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['fæʃənz] , [ʌv; əv]

they	form	a	body	of	Northern	romance	,	independent	of	the	French	fashions	,	of
他们	形式	一个	身体	的	北方	浪漫	,	独立的	的	这	法语	时尚	,	的

[kɪŋ] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] ['ʃɑːləˌmeɪn] .

King	Arthur	and	Charlemagne	.
国王	亚瑟	和	查理曼大帝	.

它们构成了北方浪漫主义的体系，独立于法国的时尚、亚瑟王和查理曼大帝的故事之外。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hɪs'tɔːrɪənz] — ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['mɑːmzˌbɛri] , [iː] . [dʒiː] . — [hæv; həv] [kə'lektɪd] ['meni]

The	English	historians	—	William	of	Malmesbury	,	e	.	g	.	—	have	collected	many
这	英语	历史学家	—	威廉	的	马尔姆斯伯里	,	e	.	克	.	—	有	集	许多

[θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] .

things	of	the	same	sort	.
事物	的	这	相同的	种类	.

英国历史学家——例如马姆斯伯里的威廉——收集了许多类似的物品。

[æz; əz][fɔːr; fər]['kɑːmɪk] ['stɔːriz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ɪn] ['kerf(ə)l] ['lætn] [vɜːrs] ,

As	for	comic	stories	,	there	are	one	or	two	in	careful	Latin	verse	,
作为	为了	漫画	故事	,	那里	是	一	或者	二	在	小心	拉丁	诗	,

至于喜剧故事，有一两部是用优美的拉丁诗歌体写成的。

[kəm'poʊzd] [ɪn]['dʒɜːrməni][ɪn][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] ,

composed	in	Germany	in	the	tenth	century	,
由	在	德国	在	这	第十	世纪	,

十世纪在德国创作

[wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][dʒests][wɜːr; wər] ['kɜːrənt] [ðen] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['leɪtər]['kɑːmɪk]

which	show	that	the	same	kind	of	jests	were	current	then	as	in	the	later	comic
哪个	展示	那	这	相同的	种类	的	笑话	是	当前的	然后	作为	在	这	之后	漫画

['poʊətri][ʌv; əv] [fræns] ,

poetry	of	France	,
诗	的	法国	,

这表明，当时流行的玩笑类型与后来法国喜剧诗歌中流行的玩笑类型相同。

[ɪn][ðə; ði] [di'kæmərən] [ʌv; əv][bəu'kaːtʃiəu] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kæntərˌberi] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

in	the	Decameron	of	Boccaccio	,	and	in	the	Canterbury	Tales	.
在	这	十日谈	的	薄伽丘	,	和	在	这	坎特伯雷	故事	.

在薄伽丘的《十日谈》和《坎特伯雷故事集》中都有提及。

[ðə; ði] ['ɜːrliər] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði]['leɪtər] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [θɪŋk]

The	earlier	Middle	Ages	were	more	like	the	later	Middle	Ages	than	one	would	think
这	早些时候	中间	年龄	是	更多的	喜欢	这	之后	中间	年龄	比	一	会	思考

,

,

,

早期中世纪比人们想象的更像晚期中世纪。

[dʒʌdʒɪŋ] ['mɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪk'stænt]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['pɪriəd]

judging	merely	from	the	extant	literature	of	the	Anglo	-	Saxon	period
评判	仅仅	从	这	现存	文学	的	这	盎格鲁	-	撒克逊	时期

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][plæn'tædʒənit] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

on	the	one	hand	and	of	the	Plantagenet	times	on	the	other	.
在	这	一	手	和	的	这	金雀花	时代	在	这	其他	.

仅从现存的盎格鲁-撒克逊时期文献和金雀花王朝时期文献来判断。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ,

But	the	differences	are	there	,
但	这	差异	是	那里	,

但差异确实存在。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['epɪk]['poʊətri]

and	one	of	the	greatest	is	between	the	Anglo	-	Saxon	fashion	of	epic	poetry
和	一	的	这	最	是	之间	这	盎格鲁	-	撒克逊	时尚	的	史诗	诗

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːpjələr][rəu'mænsiz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['edwərd] [aɪ][ɔːr] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [-]

and	the	popular	romances	of	the	time	of	Edward	I	or	Edward	III	.	[	29	]
和	这	受欢迎的	浪漫故事	的	这	时间	的	爱德华	我	或者	爱德华	三、	.	[	-	]

其中最伟大的作品之一是盎格鲁-撒克逊史诗风格与爱德华一世或爱德华三世时期流行的浪漫故事之间的作品。[29]

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [brɔːt] [aʊt] [ɪn] ['meni] [weɪz] .

The	difference	is	brought	out	in	many	ways	.
这	不同之处	是	带来	出去	在	许多	方式	.

这种差异体现在很多方面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中世纪英国文学(Medieval English Literature)
第2/9页

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['sʌbdʒekt] ; [ðə; ði] ['ɜːrliər] ['poʊətri] , [baɪ] ['prefrəns] ,
There is a different choice of subject ; the earlier poetry , by preference ,
那里 是 一个 不同的 选择 的 主题 ; 这 早些时候 诗 , 经过 偏爱 ,

题材选择有所不同；早期的诗歌，出于偏好，

[ɪz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][wʌn] [greɪt] ['bæt(ə)l][ɔːr]['kɑːmbæt] — ['dʒen(ə)rəli][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][ɪz]
is concentrated on one great battle or combat — generally in a place where there is
是 集中 在 一 伟大的 战斗 或者 战斗 — 一般来说 在 一个 地方 在哪里 那里 是
['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] — [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ][hɔːl] ,
little or no chance of escape — inside a hall ,
小的 或者 不 机会 的 逃脱 — 里面 一个 大厅 ,

集中描写一场大型战斗或搏斗——通常是在一个几乎没有或完全没有逃脱机会的大厅里，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [æt; ət] - ,
as in The Fight at Finnesburh ,
作为 在 这 斗争 在 - ,

就像《芬尼斯堡之战》中那样

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['slɔːtər] - [grɪm][ænd; ənd] [greɪt] - [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['nibəˌlʊŋənˌlid] ;
and in the slaughter ' grim and great ' at the end of the Nibelungenlied ;
和 在 这 屠宰 - 严峻 和 伟大的 - 在 这 结尾 的 这 尼伯龙根之歌 ;
[ɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
or , it may be ,
或者 , 它 可能 是 ,

以及《尼伯龙根之歌》结尾处"惨烈而巨大的"屠杀；或者，也可能是，

[ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] ['rɑːks] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['wɔːltər] [ʌv; əv] ['ækwɪˌteɪn] ,
in a narrow place among rocks , as in the story of Walter of Aquitaine ,
在 一个 狭窄的 地方 之中 岩石 , 作为 在 这 故事 的 沃尔特 的 阿基坦 ,

就像阿基坦的沃尔特的故事中描述的那样，在岩石间的狭窄地方。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] - .
which is the old English Waldere .
哪个 是 这 老的 英语 - .

这是古英语 Waldere。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [sɔːrt][ʌv; əv]['sʌbdʒekt] ,
This is the favourite sort of subject ,
这 是 这 最喜欢的 种类 的 主题 ,

这是我最喜欢的题材。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['poʊəts][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] [ðʌs] [tuː; tə][hɪt][ðer; ðər] ['ɔːdiəns]
and it is so because the poets were able thus to hit their audience
和 它 是 所以 因为 这 诗人 是 有能力的 因此 到 打 他们的 观众
[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [fɔːrs] ;
again and again with increasing force ;
再次 和 再次 和 增加 力量 ;

之所以如此，是因为诗人能够通过这种方式一次又一次地、越来越有力地打动他们的听众；

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðeɪ] [eɪmd] [æt; ət][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [straɪf] [ænd; ənd]['deɪndʒər] ,
the effect they aimed at was a crushing impression of strife and danger ,
这 影响 他们 旨在 在 曾是 一个 压碎 印象 的 冲突 和 危险 ,

他们想要营造的效果是令人窒息的冲突和危险氛围。

[ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ['groʊɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['deɪndʒər] [gruː] [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] ['lesnd] .

and	courage	growing	as	the	danger	grew	and	the	strength	lessened	.
和	勇气	生长	作为	这	危险	生长	和	这	力量	减少	.

随着危险加剧、力量减弱，勇气反而增强了。

[ɪn] ['beɪəwʊlf] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət][ɪn] ['beɪəwʊlf] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ɪz]

In	Beowulf	the	subjects	are	different	,	but	in	Beowulf	a	subject	of	this	sort	is
在	贝奥武夫	这	主题	是	不同的	,	但	在	贝奥武夫	一个	主题	的	这	种类	是

[ˌɪntrə'duːst] ,

introduced	,
介绍	,

虽然《贝奥武夫》的主题有所不同，但《贝奥武夫》中确实引入了这类主题。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ɪntərluːd] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪnstrəlz] [sɔːŋ] [ʌv; əv] - ; [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['beɪəwʊlf] ,

by	way	of	interlude	,	in	the	minstrel's	song	of	Finnesburh	;	and	also	Beowulf	,
经过	方式	的	插曲	,	在	这	吟游诗人的	歌曲	的	-	;	和	还	贝奥武夫	,

作为插曲，在吟游诗人的芬尼斯堡之歌中；以及《贝奥武夫》中，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] [ɪn'fɪriər] [plɑːt] ,

with	a	rather	inferior	plot	,
和	一个	相当	下	阴谋	,

剧情略显逊色

[stɪl] ['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [dɪ'lɪbərət]

still	manages	to	give	the	effect	and	to	bring	out	the	spirit	of	deliberate
仍然	管理	到	给	这	影响	和	到	带来	出去	这	精神	的	商榷

[hə'roʊɪk] ['vælər] .

heroic	valour	.
英勇	勇气	.

仍然成功地营造出了那种效果，并展现出了那种刻意追求的英雄气概。

[kwaɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['pɪriəd] — [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['poʊəm][ɑːn]

Quite	late	in	the	Anglo	-	Saxon	period	—	about	the	year	1000	—	there	is	a	poem	on
相当	晚的	在	这	盎格鲁	-	撒克逊	时期	—	关于	这	年	-	—	那里	是	一个	诗	在

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌbdʒekt][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [hə'roʊɪk]['spɪrɪt][ɪz][moʊst] ['θɜːrəli] [dɪ'spleɪd] :

an	English	subject	in	which	this	heroic	spirit	is	most	thoroughly	displayed	:
一个	英语	主题	在	哪个	这	英勇	精神	是	最多	彻底	显示	:

在盎格鲁-撒克逊时期后期——大约公元1000年——有一首以英国为主题的诗歌，其中这种英雄精神得到了最充分的展现：

[ðə; ði]['poʊəm][ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['mɔːldən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːt] [ɑːn][ðə; ði] ['esɪks] [ʃɔːr] [ɪn] -

the	poem	on	the	Battle	of	Maldon	which	was	fought	on	the	Essex	shore	in	993
这	诗	在	这	战斗	的	马尔顿	哪个	曾是	战斗	在	这	埃塞克斯	支撑	在	-

[bɪ'twiːn] - ,

between	Byrhtnoth	,
之间	-	,

这首诗描写了马尔顿战役，这场战役于 993 年在埃塞克斯海岸爆发，交战双方是伯尔特诺斯、

['ɔːldərmən] [ʌv; əv] [iːst] ['æŋgliə] ,

alderman	of	East	Anglia	,
市议员	的	东方	安格利亚	,

东安格利亚市议员

[ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['vaikiŋz] [huːz] ['liːdər] ([ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['poʊəm]

and	a	host	of	vikings	whose	leader	(	though	he	is	not	mentioned	in	the	poem
和	一个	主持人	的	维京人	谁	领导者	(	尽管	他	是	不是	提及	在	这	诗

) [ɪz] [noʊn] [æz; əz]['əuləf, 'ɔl-] ['trɪgvəsən] .

)	is	known	as	Olaf	Tryggvason	.
)	是	已知	作为	奥拉夫	特里格瓦森	.

还有一大群维京人，他们的首领（虽然诗中没有提到他）被称为奥拉夫·特里格瓦松。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] ['æŋgloʊ] - ['sæksn]['poʊətri][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [dɪ'keɪ] .

By	the	end	of	the	tenth	century	Anglo	-	Saxon	poetry	had	begun	to	decay	.
经过	这	结尾	的	这	第十	世纪	盎格鲁	-	撒克逊	诗	有	开始	到	衰变	.

到十世纪末，盎格鲁-撒克逊诗歌开始衰落。

[jet] [ðə; ði]['mɔ:ldən]['poʊəm] [ʃoʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] [stɪl] [ə'laɪv] ,

Yet	the	Maldon	poem	shows	that	it	was	not	only	still	alive	,
然而	这	马尔顿	诗	演出	那	它	曾是	不是	仅有的	仍然	活	,

然而，马尔顿的这首诗表明，它不仅仍然活着，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [meɪd] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]

but	that	in	some	respects	it	had	made	very	remarkable
但	那	在	一些	尊重	它	有	制成	非常	卓越

['prɑ:gres] .

progress	.
进步	.

但在某些方面，它取得了非常显著的进步。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [ɪg'zæmpəlz] ['eniwer] [ʌv; əv]['poʊətri] [-]

There	are	few	examples	anywhere	of	poetry	[	30	]
那里	是	很少	示例	任何地方	的	诗	[	-	]

诗歌的例子在任何地方都很少[30]

[wɪtʃ] [kæn; kən] [di:l] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [wei] [wɪð; wɪθ] [kən'tempəreri] ['hɪroʊz] .

which	can	deal	in	a	satisfactory	way	with	contemporary	heroes	.
哪个	能	交易	在	一个	令人满意的	方式	和	当代的	英雄	.

能够以令人满意的方式处理当代英雄人物的问题。

[ɪn][ðə; ði]['mɔ:ldən]['poʊəm] , ['veri] ['ʃɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

In	the	Maldon	poem	,	very	shortly	after	the	battle	,
在	这	马尔顿	诗	,	非常	不久	后	这	战斗	,

在马尔顿的诗歌中，战斗结束后不久，

[ðə; ði][fækts][ɑ:r; ər] [tɜ:rnd] ['ɪntu:]['poʊətri] — ['ɪntu:]['poʊətri] [wɪtʃ] [ki:ps] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]

the	facts	are	turned	into	poetry	—	into	poetry	which	keeps	the	form	of	the	older
这	事实	是	转向	进入	诗	—	进入	诗	哪个	保持	这	形式	的	这	老

['epɪk] ,

epic	,
史诗	,

事实被转化成诗歌——一种保留了古代史诗形式的诗歌。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['mænər] [wɜ:rks] [ʌp][ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] [swel] [ʌv; əv]

and	which	in	the	old	manner	works	up	a	stronger	and	stronger	swell	of
和	哪个	在	这	老的	方式	作品	向上	一个	更强	和	更强	膨胀	的

['kɜ:rɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['ru:ɪn] .

courage	against	the	overwhelming	ruin	.
勇气	反对	这	压倒	废墟	.

它以古老的方式，在巨大的毁灭面前，积蓄起越来越强大的勇气。

[ðə; ði] [læst] [wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk][eɪdʒ][ɪz]['spoʊkən] ,

The	last	word	of	the	heroic	age	is	spoken	,
这	最后的	单词	的	这	英勇	年龄	是	说	,

英雄时代的最后遗言已经说完。

[faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - ([ə'bʌv] , [pi:] . -) , [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['wɔ:riər]

five	hundred	years	after	the	death	of	Hygelac	(	above	,	p	.	26	)	,	by	the	old	warrior
五	百	年	后	这	死亡	的	-	(	多于	,	p	.	-	)	,	经过	这	老的	战士

[hu:] ,

who	,
WHO	,

在海格拉克去世五百年后（见上文第26页），一位老战士写道：

[laɪk] [ðə; ði] ['trʌsti] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] ['beɪəwʊlf] ,

like	the	trusty	companion	of	Beowulf	,
喜欢	这	可靠	伴侣	的	贝奥武夫	,

就像贝奥武夫忠实的伙伴一样，

[rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ænd; ənd] [rʌn] [wen] [hɪz; ɪz] [lɔ:rd] [wʌz; wəz] [kʌt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] :

refused	to	turn	and	run	when	his	lord	was	cut	down	in	the	battle	:
拒绝	到	转动	和	跑步	什么时候	他的	主	曾是	切	向下	在	这	战斗	:

当他的主君在战斗中阵亡时，他拒绝转身逃跑：

[θɔ:t] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ðə; ði] ['hɑ:rdər] , [hɑ:rt] [ðə; ði] ['ki:nər] ,

Thought	shall	be	the	harder	,	heart	the	keener	,
想法	将	是	这	更难	,	心	这	更敏锐	,

思想越坚定，内心越敏锐。

[mu:d] [ðə; ði] [mɔ:r] , [æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] [maɪt] ['lesənz] .

Mood	the	more	,	as	our	might	lessens	.
情绪	这	更多的	,	作为	我们的	可能	减少	.

情绪越发低落，因为我们的力量越弱。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['poʊətri] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðər] [faɪv]

It	is	one	of	the	strange	things	in	the	history	of	poetry	that	in	another	five
它	是	一	的	这	奇怪的	事物	在	这	历史	的	诗	那	在	其他	五

['hʌndrəd] ['jɪrz] [æn; ən] [oʊld] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['poʊətri] ,

hundred	years	an	old	fashion	of	poetry	,
百	年	一个	老的	时尚	的	诗	,

诗歌史上的一件奇事是，仅仅五百年后，一种古老的诗歌风格.....

[nɪr] [ə'kɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] ,

near	akin	to	the	Anglo	-	Saxon	,
靠近	类似的	到	这	盎格鲁	-	撒克逊	,

与盎格鲁-撒克逊语非常接近，

[kʌmz] [tu:; tə] [æn; ən] [end] [ɪn] [ə; eɪ] ['poʊəm] [ɑ:n] [ə; eɪ] [kən'tempərəri] ['bæt(ə)l] [ðə; ði] [læst] ['poʊəm] [ɪn] [ðə; ði]

comes	to	an	end	in	a	poem	on	a	contemporary	battle	The	last	poem	in	the
来	到	一个	结尾	在	一个	诗	在	一个	当代的	战斗	这	最后的	诗	在	这

['mɪd(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [ə'lɪtəreɪtɪv] [vɜ:rs] ,

Middle	English	alliterative	verse	,
中间	英语	头韵	诗	,

以一首描写当代战役的诗歌结尾，这是中古英语头韵诗的最后一首诗。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ju:st] [fɔ:r; fər] [soʊ] ['meni] ['sʌbdʒekts] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] — [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

which	was	used	for	so	many	subjects	in	the	fourteenth	century	—	for	the
哪个	曾是	用过的	为了	所以	许多	主题	在	这	第十四	世纪	—	为了	这

['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['ɑ:rθər] [ænd; ənd] [ˌælɪg'zændər] [ænd; ənd] [trɔɪ] ,

stories	of	Arthur	and	Alexander	and	Troy	,
故事	的	亚瑟	和	亚历山大	和	特洛伊	,

十四世纪时，它被用于许多题材——例如亚瑟王、亚历山大和特洛伊的故事。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪrz] ['plaʊmən] — [ɪz] [ðə; ði] ['poʊəm] [ʌv; əv] ['skɑ:tɪʃ] [fi:ld] [ə; eɪ] . [di:]

and	for	the	Vision	of	Piers	Plowman	—	is	the	poem	of	Scottish	Field	A	.	D
和	为了	这	想象	的	皮尔斯	农夫	—	是	这	诗	的	苏格兰	场地	一个	.	D

. - ,

.	1513	,

. - ,

而《农夫皮尔斯的幻象》——是苏格兰田野于公元1513年创作的诗歌，

[ɑ:n] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['flɔdn] .

on	the	battle	of	Flodden	.
在	这	战斗	的	弗洛登	.

关于弗洛登战役。

[ðɪs] [əˈlɪtəreɪtɪv] [vɜːrs] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz]
This **alliterative** **verse** **,** **which** **has** **a** **history** **of** **more** **than** **a** **thousand** **years**
这 头韵 诗 , 哪个 有 一个 历史 的 更多的 比 一个 千 年
,
,
,

这种头韵诗体，有着一千多年的历史，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kærid] ['oʊvər][ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]
is **one** **of** **the** **things** **that** **are** **carried** **over** **in** **some** **mysterious** **way** **from** **the**
是 一 的 这 事物 那 是 携带 超过 在 一些 神秘 方式 从 这
['æŋgloʊ] - ['sæksn][tuː; tə][ðə; ði]['leɪtər][ˌmiːd'iːv(ə)l] ['pɪriəd] .
Anglo **-** **Saxon** **to** **the** **later** **medieval** **period** **.**
盎格鲁 - 撒克逊 到 这 之后 中世纪 时期 .

这是从盎格鲁-撒克逊时期以某种神秘的方式延续到后来中世纪时期的事物之一。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sə'vaivz] [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,
But **though** **it** **survives** **the** **great** **change** **in** **the** **language** **,**
但 尽管 它 幸存 这 伟大的 改变 在 这 语言 ,

尽管它在语言的巨大变革中幸存了下来，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn]
it **has** **a** **different** **sound** **in** **the** **fourteenth** **century** **from** **what** **it** **has** **in**
它 有 一个 不同的 声音 在 这 第十四 世纪 从 什么 它 有 在
['beɪəwʊlf] ;
Beowulf **;**
贝奥武夫 ;

它在十四世纪的发音与《贝奥武夫》中的发音有所不同；

[ðə; ði]['oʊldər] [vɜːrs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
the **older** **verse** **has** **a** **manner** **of** **its** **own** **.**
这 老 诗 有 一个 方式 的 它是自己的 .

古老的诗歌有其独特的风格。

[ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [poʊ'etɪkl] [fɔːrmz][ɑːr; ər] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət] [-]
The **Anglo** **-** **Saxon** **poetical** **forms** **are** **difficult** **at** **[** **31** **]**
这 盎格鲁 - 撒克逊 诗意的 表格 是 难的 在 [-]

盎格鲁-撒克逊诗歌形式很难[31]

[fɜːrst][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
first **to** **understand** **.**
第一的 到 理解 .

首先要理解。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɜːrs] [ɪz] [ɪn'diːd] ['iːzi] [ɪ'nʌf] ;
The **principal** **rule** **of** **the** **verse** **is** **indeed** **easy** **enough** **;**
这 主要的 规则 的 这 诗 是 的确 简单的 足够的 ;

这首诗的主要规则其实很简单；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [vɜːrs] [ʌv; əv] ['pɪrz] ['plaʊmən] ;
it **is** **the** **same** **as** **in** **the** **verse** **of** **Piers** **Plowman** **;**
它 是 这 相同的 作为 在 这 诗 的 皮尔斯 农夫 ;

这与《农夫皮尔斯》中的诗句相同；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [dɪ'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ; [ɪn] [iːtʃ] [laɪn][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [strɔːŋ]
there **is** **a** **long** **line** **divided** **in** **the** **middle** **;** **in** **each** **line** **there** **are** **four** **strong**
那里 是 一个 长的 线 分割 在 这 中间 ; 在 每个 线 那里 是 四 强的
['siləblz] ;
syllables **;**
音节 ;

有一条长线，中间分成两段；每段有四个重音音节；

[ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [ə'lɪtəreɪtɪv] ; [aɪ] . [iː] . [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ]

the	first	three	of	these	are	generally	made	alliterative	;	i	.	e	.	they	begin	with
这	第一的	三	的	这些	是	一般来说	制成	头韵	;	我	.	e	.	他们	开始	和

[ðə; ði] [seɪm] ['kɑːnsənənt] —

the	same	consonant	—
这	相同的	辅音	—

前三个词通常都押头韵；也就是说，它们以相同的辅音开头——

\- [ˌes 'iː] - - ['grendəl] -

Wæs	se	grimma	gæst	Grendel	haten
-	塞	-	-	格伦德尔	-

格伦德尔讨厌什么

\- - , [ˌes 'iː][ðə; ði] - -

mære	mearcstapa	,	se	the	móras	heold
-	-	,	塞	这	-	-

梅尔斯塔帕妈妈，你的手下

[fen] [ænd; ənd] - .

fen	and	fæsten	.
分	和	-	.

fen 和 fæsten。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['griːvəs] [gest] ['grendəl] -

Was	the	grievous	guest	Grendel	namèd
曾是	这	严重的	客人	格伦德尔	-

那位可怕的客人格伦德尔的名字是?

['maɪti] [mɑːrk] - ['stɔːkər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʊəz] [hɪz; ɪz] [hoʊm]

mighty	mark	-	stalker	,	and	the	moors	his	home
强大的	标记	-	跟踪者	,	和	这	沼泽地	他的	家

强大的猎物追踪者，以及他的家园——荒原。

[fen] [ænd; ənd] ['fæstnəs] .

fen	and	fastness	.
分	和	快速	.

沼泽和坚固性。

[ɔːr] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['vaʊəlz] —

or	they	all	begin	with	different	vowels	—
或者	他们	全部	开始	和	不同的	元音	—

或者它们都以不同的元音开头——

\- [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - .

Eotenas	and	ylfe	and	orcneas	.
-	和	-	和	-	.

Eotenas、ylfe 和 orcneas。

\- [ænd; ənd] [elvz] [ænd; ənd]['oʊgərz] [tuː] .

Etins	and	elves	and	ogres	too	.
-	和	精灵	和	食人魔	也	.

还有巨人、精灵和食人魔。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][və'raɪəti][ænd; ənd] ['sʌbtəlti] [ɪn][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['meʒər] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]

But	there	is	a	variety	and	subtilty	in	the	Anglo	-	Saxon	measure	which	is	not
但	那里	是	一个	种类	和	微妙	在	这	盎格鲁	-	撒克逊	措施	哪个	是	不是

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ,

found	in	the	Middle	English	,
成立	在	这	中间	英语	,

但是盎格鲁-撒克逊语的韵律具有中古英语所没有的多样性和微妙之处。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['defɪnətli] ['ʌndər] ['metrɪk(ə)l] [ruːlz] .

and	which	is	much	more	definitely	under	metrical	rules	.
和	哪个	是	很多	更多的	确实	在下面	度量	规则	.

而且这显然更符合韵律规则。

[ænd; ənd][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['miːtər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][laɪn] ,

And	apart	from	the	metre	of	the	single	line	,
和	除	从	这	仪表	的	这	单身的	线	,

除了单行的米数之外，

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði]['oʊldər] [ə'lɪtəreɪtɪv] ['poʊətri][ə; eɪ] [skɪl] [ɪn] [kəm'poʊzɪŋ] [lɔːŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

there	is	in	the	older	alliterative	poetry	a	skill	in	composing	long	passages	,
那里	是	在	这	老	头韵	诗	一个	技能	在	构成	长的	段落	,

早期的头韵诗中蕴含着创作长篇段落的技巧。

[best] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][tɜːrmz] [wɪtʃ] ['mɪltən] [juːst] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [blæŋk] [vɜːrs] :

best	described	in	the	terms	which	Milton	used	about	his	own	blank	verse	:
最好的	描述	在	这	条款	哪个	米尔顿	用过的	关于	他的	自己的	空白的	诗	:

用弥尔顿描述他自己的无韵诗的方式来描述最为贴切：

- [ðə; ði] [sens] ['veriəsli,'væriəsli] [drɔːn] [aʊt][frʌm; frəm][wʌn][laɪn][tuː; tə] [ə'nʌðər] - .

'	the	sense	variously	drawn	out	from	one	line	to	another	'	.
-	这	感觉	各种各样的	绘制	出去	从	一	线	到	其他	-	.

“从一行到另一行，含义各不相同”。

[ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn]['poʊəts] , [æt; ət][ðer; ðər][best] , [ɑːr; ər] ['eləkwənt] ,

The	Anglo	-	Saxon	poets	,	at	their	best	,	are	eloquent	,
这	盎格鲁	-	撒克逊	诗人	,	在	他们的	最好的	,	是	雄辩	,

盎格鲁-撒克逊诗人，在其最佳作品中，文笔优美流畅。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [pɪrɪədz] [wɪ'ðaʊt] [mə'nɑːtəni] .

and	able	to	carry	on	for	long	periods	without	monotony	.
和	有能力的	到	携带	在	为了	长的	时期	没有	单调	.

并且能够长时间持续工作而不感到单调乏味。

[ðer; ðər] [vɜːrs] [dʌz] [nɑːt][fɔːl]['ɪntuː] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] ['seprət] [laɪnz] .

Their	verse	does	not	fall	into	detached	and	separate	lines	.
他们的	诗	做	不是	落下	进入	分离的	和	分离	线条	.

他们的诗歌并非由彼此分离的诗行构成。

[ðɪs] ['hæbɪt][ɪz] [ə'nʌðər] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['kʌltʃər] ; ['æŋgloʊ] - ['sæksn]['poʊətri] , [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi]

This	habit	is	another	evidence	of	long	culture	;	Anglo	-	Saxon	poetry	,	such	as	we
这	习惯	是	其他	证据	的	长的	文化	;	盎格鲁	-	撒克逊	诗	,	这样的	作为	我们

[noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

know	it	,
知道	它	,

这种习惯是悠久文化的又一佐证；我们今天所知的盎格鲁-撒克逊诗歌，

[ɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts] ['prɑːgres] ; [ɔːl'redi] [mə'tʃʊr] ,

is	at	the	end	of	its	progress	;	already	mature	,
是	在	这	结尾	的	它是	进步	;	已经	成熟	,

已完成其进程；已经成熟，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['prɑːspekt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [dɪ'keɪ] .

and	with	little	prospect	in	front	of	it	except	decay	.
和	和	小的	前景	在	正面	的	它	除了	衰变	.

除了衰败之外，它几乎没有任何前景。

[ðə; ði]['dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv]['æŋgloʊ] - ['sæksn]['poʊətri][ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [-]

The	diction	of	Anglo	-	Saxon	poetry	is	a	subject	of	[	32	]
这	措辞	的	盎格鲁	-	撒克逊	诗	是	一个	主题	的	[	-	]

盎格鲁-撒克逊诗歌的措辞是[32]的研究主题

['stʌdi] [baɪ] [ɪt'self] .
study **by** **itself** **.**
学习 经过 本身 .

单独学习。

[hɪr] [ə'gen] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] ['ɪŋglɪʃ]
Here **again** **there** **is** **a** **great** **difference** **between** **Anglo** **-** **Saxon** **and** **Middle** **English**
这里 再次 那里 是 一个 伟大的 不同之处 之间 盎格鲁 - 撒克逊 和 中间 英语
['poʊətri] .
poetry **.**
诗 .

这里再次体现了盎格鲁-撒克逊诗歌和中古英语诗歌之间的巨大差异。

['mɪd(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] ['bɔrəuz] ['greɪtli] [frʌm; frəm] [frentʃ] .
Middle **English** **poetry** **borrows** **greatly** **from** **French** **.**
中间 英语 诗 借款 非常 从 法语 .

中古英语诗歌大量借鉴了法语。

[naʊ] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [best] [frentʃ] ['poʊətri] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [fju:] [ik'sepʃənz] ,
Now **in** **all** **the** **best** **French** **poetry** **,** **with** **very** **few** **exceptions** **,**
现在 在 全部 这 最好的 法语 诗 , 和 非常 很少 例外情况 ,

现在，几乎所有最优秀的法国诗歌，除极少数例外，

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [proʊz] ;
the **language** **is** **the** **same** **as** **that** **of** **prose** **;**
这 语言 是 这 相同的 作为 那 的 散文 ;

语言与散文相同；

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] ['hæpən] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fju:] [poʊ'etɪkl] [wɜ:rdz] ([æz; əz] [ɪn] ['rɑ'si:n] , [fɔ:r; fər]
and **even** **if** **there** **happen** **to** **be** **a** **few** **poetical** **words** **(** **as** **in** **Racine** **,** **for**
和 甚至 如果 那里 发生 到 是 一个 很少 诗意的 字 (作为 在 拉辛 , 为了
[ɪg'zæmp(ə)l] ,
example **,**
例子 ,

即使其中碰巧有一些诗意的词语（例如拉辛的作品），

[flæmz] [ænd; ənd] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [ænd; ənd] -) [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
flammes **and** **transports** **and** **hymenée** **)** **they** **do** **not** **interfere** **with** **the**
火焰 和 运输 和 -) 他们 做 不是 干扰 和 这
[sens] .
sense **.**
感觉 .

flammes、transports 和 hymenée) 它们不会干扰感觉。

['mɪd(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒen(ə)rəli] ['kɑ:piz] [frentʃ] , [ænd; ənd] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [ɪn] [ɪts]
Middle **English** **generally** **copies** **French** **,** **and** **is** **generally** **unpretentious** **in** **its**
中间 英语 一般来说 副本 法语 , 和 是 一般来说 朴实无华 在 它是
[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .
vocabulary **.**
词汇 .

中古英语通常模仿法语，词汇也通常比较朴实无华。

[bʌt; bət] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['poʊətri] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] ['dɪkʃəneri] .
But **Anglo** **-** **Saxon** **poetry** **was** **impossible** **without** **a** **poetical** **dictionary** **.**
但 盎格鲁 - 撒克逊 诗 曾是 不可能的 没有 一个 诗意的 字典 .

但是，如果没有诗歌词典，盎格鲁-撒克逊诗歌是不可能创作的。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['hevɪli] ['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ] [wɜ:rdz] [nɑ:t] [ju:st] [ɪn] [proʊz] ,
It **is** **very** **heavily** **ornamented** **with** **words** **not** **used** **in** **prose** **,**
它 是 非常 重度 装饰 和 字 不是 用过的 在 散文 ,

它大量使用了散文中不使用的词语作为装饰。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['hɑːrdli] ['eni] ['sɪmɪlɪz] , [ðə; ði] [hoʊl] ['tɪʃuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪgjərətɪv] ,

and	while	there	are	hardly	any	similes	,	the	whole	tissue	of	it	is	figurative	,
和	尽管	那里	是	几乎	任何	明喻	,	这	所有的	组织	的	它	是	比喻	,

虽然几乎没有明喻，但整部作品的句式都是比喻性的。

[ænd; ənd][moʊst] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [neɪmd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ['oʊvər][ɪn] ['dɪfrənt] [tɜːrmz] .

and	most	things	are	named	two	or	three	times	over	in	different	terms	.
和	最多	事物	是	命名	二	或者	三	时代	超过	在	不同的	条款	.

大多数事物都有两到三次不同的名称。

[ðɪs] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['veri] ['taɪərsəm] ,

This	makes	it	often	very	tiresome	,
这	制作	它	经常	非常	令人厌烦	,

这使得它常常非常令人疲惫。

[wen] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz][soʊ] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['splendɪd] [wɜːrdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['skersli] [muːv]

when	the	meaning	is	so	encrusted	with	splendid	words	that	it	can	scarcely	move
什么时候	这	意义	是	所以	结壳的	和	灿烂	字	那	它	能	几乎	移动

; [stɪl] [mɔːr] ,

;	still	more	,
;	仍然	更多的	,

当意义被华丽的辞藻层层包裹，几乎无法移动时；更甚者，

[wen] [ə; eɪ]['poʊət] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'vent] [hɪz; ɪz] ['ɔrnəmənts] ,

when	a	poet	does	not	take	the	trouble	to	invent	his	ornaments	,
什么时候	一个	诗人	做	不是	拿	这	麻烦	到	发明	他的	装饰品	,

当一位诗人不费心去创造他的装饰语时，

[ænd; ənd]['oʊnli] [ri'piːts] [kən'venʃən(ə)l] [freɪzɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	only	repeats	conventional	phrases	out	of	a	vocabulary	which	he
和	仅有的	重复	传统的	短语	出去	的	一个	词汇	哪个	他

[hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [roʊt] .

has	learned	by	rote	.
有	学习	经过	死记硬背	.

他只会重复一些他死记硬背的词汇中的常用短语。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ɪk'strævəgənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn]['poʊətri] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr]

But	those	extravagances	of	the	Anglo	-	Saxon	poetry	make	it	all	the	more
但	那些	奢侈	的	这	盎格鲁	-	撒克逊	诗	制作	它	全部	这	更多的

['ɪntrəstɪŋ] [hɪ'stɔːrɪkli] ;

interesting	historically	;
有趣的	历史	;

但正是盎格鲁-撒克逊诗歌的这些夸张之处，使其在历史上更具趣味性；

[ðeɪ] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [lʌv] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

they	show	that	there	must	have	been	a	general	love	and	appreciation	of
他们	展示	那	那里	必须	有	到过	一个	一般的	爱	和	欣赏	的

[faɪn] ['læŋgwɪdʒ] ,

fine	language	,
美好的	语言	,

这表明当时人们普遍热爱和欣赏优美的语言。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][nɑːt] ['kɑːmənli] [faʊnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [naʊ] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [skɪl] [ɪn]

such	as	is	not	commonly	found	in	England	now	,	and	also	a	technical	skill	in
这样的	作为	是	不是	通常	成立	在	英格兰	现在	,	和	还	一个	技术的	技能	在

[vɜːrs] ,

verse	,
诗	,

这种风格现在在英国已经不常见了，而且也是一种诗歌创作技巧。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ɪn] [weɪlz] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːdərn] [poʊ'etɪkl] [ˌkɑːmpə'tɪʃənz] ,

something	**like**	**that**	**which**	**is**	**encouraged**	**in**	**Wales**	**at**	**the**	**modern**	**poetical**	**competitions**	**,**
某物	喜欢	那	哪个	是	鼓励	在	威尔士	在	这	现代的	诗意的	比赛	,

类似于威尔士现代诗歌比赛中所鼓励的那种风格。

[ðoʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [fɑːr] [les] [ɪ'læbərət] .

though	**certainly**	**far**	**less**	**elaborate**	**.**
尽管	当然	远的	较少的	精心制作的	.

当然，它远没有那么精致。

['fɜːrðər] ,

Further	**,**
更远	,

更远，

[ðiːz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːrs] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd]

these	**curiosities**	**of**	**old**	**English**	**verse**	**make**	**it**	**all**	**the**	**more**	**wonderful**	**and**
这些	奇闻异事	的	老的	英语	诗	制作	它	全部	这	更多的	精彩的	和

['ædmərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['epɪk]['poʊəts] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ]

admirable	**that**	**the**	**epic**	**poets**	**should**	**have**	**succeeded**	**as**	**they**	**did**	**with**
令人钦佩的	那	这	史诗	诗人	应该	有	成功了	作为	他们	做过	和

[ðer; ðər] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hə'roʊɪk] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [weɪvz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd]

their	**stories**	**of**	**heroic**	**resistance**	**and**	**the**	**repeated**	**waves**	**of**	**battle**	**and**
他们的	故事	的	英勇	反抗	和	这	重复	波浪	的	战斗	和

[deθ] - ['ægəni] .

death	**-**	**agony**	**.**
死亡	-	痛苦	.

古英语诗歌的这些奇特之处，使得史诗诗人能够凭借其讲述英雄抵抗、反复战斗和死亡痛苦的故事而取得如此成就，显得更加奇妙和令人钦佩。

[trə'mendəs] ['sʌbdʒekts] [-]

Tremendous	**subjects**	**[**	**33**	**]**
巨大的	主题	[	-	]

巨大的主题[33]

[ɑːr; ər] ['iːzəli] [spɔɪlt] [wen] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [voʊg] [ɪz][ɔːl][fɔːr; fər] ['ɔːrnəmənt] [ænd; ənd] [faɪn] ['læŋgwɪdʒ] .

are	**easily**	**spoilt**	**when**	**the**	**literary**	**vogue**	**is**	**all**	**for**	**ornament**	**and**	**fine**	**language**	**.**
是	容易地	被宠坏了	什么时候	这	文学	时尚	是	全部	为了	装饰品	和	美好的	语言	.

当文学潮流只注重华丽的辞藻和优美的语言时，这些品质很容易被破坏。

[jet] [ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn]['poʊəts] ['seldəm] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [en'kʌmbrənsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Yet	**the**	**Anglo**	**-**	**Saxon**	**poets**	**seldom**	**seem**	**to**	**feel**	**the**	**encumbrances**	**of**	**their**
然而	这	盎格鲁	-	撒克逊	诗人	很少	似乎	到	感觉	这	债务	的	他们的

[poʊ'etɪk] ['læŋgwɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [pə'zest] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['sʌbdʒekt] .

poetic	**language**	**when**	**they**	**are**	**really**	**possessed**	**with**	**their**	**subject**	**.**
诗意的	语言	什么时候	他们	是	真的	拥有	和	他们的	主题	.

然而，当盎格鲁-撒克逊诗人真正沉浸于他们的主题时，他们似乎很少会感到诗歌语言的束缚。

[ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [vɜːrs] [ðen] [gets] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɔːrnə'ment(ə)l]['dɪkʃ(ə)n] .

The	**eloquence**	**of**	**their**	**verse**	**then**	**gets**	**the**	**better**	**of**	**their**	**ornamental**	**diction**	**.**
这	口才	的	他们的	诗	然后	获得	这	更好的	的	他们的	装饰	措辞	.

他们的诗歌辞藻华丽，但诗歌本身的雄辩却胜过了华丽的辞藻。

[ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv]['æŋgloʊ] - ['sæksn]['poʊətri][wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm] ['meni] ['dɪfrənt] ['sɔːrsɪz]

The	**subjects**	**of**	**Anglo**	**-**	**Saxon**	**poetry**	**were**	**taken**	**from**	**many**	**different**	**sources**
这	主题	的	盎格鲁	-	撒克逊	诗	是	已采取	从	许多	不同的	来源

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][hə'roʊɪk]['ledʒənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌməraɪzd] [baɪ] ,

besides	**the**	**heroic**	**legend**	**which**	**is**	**summarized**	**by**	**Widsith**	**,**
除了	这	英勇	传奇	哪个	是	总结	经过	维德西斯	,

盎格鲁-撒克逊诗歌的主题除了维德西斯所概括的英雄传说之外，还取材于许多不同的来源。

[ɔːr] [kənˈtempəreri] [ˈækʃnz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmɔːldən] .

or	contemporary	actions	like	the	battle	of	Maldon	.
或者	当代的	行动	喜欢	这	战斗	的	马尔顿	.

或者像马尔顿战役这样的当代战役。

[ðə; ði] [kənˈvɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [ˌkrɪstiˈænəti] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ]

The	conversion	of	the	English	to	Christianity	brought	with	it	of	course	a
这	转换	的	这	英语	到	基督教	带来	和	它	的	课程	一个

[greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈlætn] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .

great	deal	of	Latin	literature	.
伟大的	交易	的	拉丁	文学	.

英国人皈依基督教后，自然也带来了大量的拉丁文学作品。

[ðə; ði] [nuː] [aɪˈdiːəz] [wɜːr; wər] [əˈdɑːptɪd] [ˈveri] [ˈredɪli] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] ,

The	new	ideas	were	adopted	very	readily	by	the	English	,
这	新的	想法	是	已采用	非常	容易	经过	这	英语	,

英国人很快接受了这些新思想。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈmɪʃəneri] [ðə; ði] [nɔːrˈθʌmbriən]

and	a	hundred	years	after	the	coming	of	the	first	missionary	the	Northumbrian
和	一个	百	年	后	这	未来	的	这	第一的	传教士	这	诺森布里亚

[skuːlz] [ænd; ənd] [ˈtiːtʃərz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ˈeni] [pɑːrt] [ʌv; əv]

schools	and	teachers	were	more	than	equal	to	the	best	in	any	part	of
学校	和	教师	是	更多的	比	平等的	到	这	最好的	在	任何	部分	的

[ˈjʊrəp] .

Europe	.
欧洲	.

在第一位传教士到来一百年后，诺森布里亚的学校和教师已经完全可以与欧洲任何地方最好的学校和教师相媲美。

[ðə; ði] [nuː] [ˈlɜːrnɪŋ] [dɪd] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [oʊld] [ˈneɪtɪv] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈpoʊətri] .

The	new	learning	did	not	always	discourage	the	old	native	kind	of	poetry	.
这	新的	学习	做过	不是	总是	阻碍	这	老的	本国的	种类	的	诗	.

新学问的出现并非总是阻碍了传统本土诗歌形式的发展。

[hæd; həd] [ðæt] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ˈbeɪəwʊlf] ;

Had	that	been	the	case	,	we	should	hardly	have	had	anything	like	Beowulf	;
有	那	到过	这	案件	,	我们	应该	几乎	有	有	任何事物	喜欢	贝奥武夫	;

如果真是那样的话，我们几乎不可能看到像《贝奥武夫》这样的作品；

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈpoʊəm] [ʌv; əv] [ˈmɔːldən] .

we	should	not	have	had	the	poem	of	Maldon	.
我们	应该	不是	有	有	这	诗	的	马尔顿	.

我们本不该拥有马尔顿的那首诗。

[ˌkrɪstiˈænəti] [ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [dɪd] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈbænɪʃ] [ðə; ði] [oʊld] -

Christianity	and	Christian	literature	did	not	always	banish	the	old	-
基督教	和	基督教	文学	做过	不是	总是	放逐	这	老的	-

[ˈfæʃnd] [ˈhɪroʊz] .

fashioned	heroes	.
造型	英雄	.

基督教和基督教文学并非总是摒弃老式的英雄形象。

[teɪsts] [ˈverid] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] .

Tastes	varied	in	this	respect	.
口味	多种多样	在	这	尊重	.

在这方面，人们的口味各不相同。

[ðə; ði] ['fræŋkɪʃ] ['empərər] ['luːɪs] [ðə; ði]['paɪəs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ðə; ði]

The	Frankish	Emperor	Lewis	the	Pious	is	said	to	have	taken	a	disgust	at	the
这	法兰克人	皇帝	刘易斯	这	虔诚的	是	说	到	有	已采取	一个	厌恶	在	这

['hiːðn] ['poʊətri] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] .

heathen	poetry	which	he	had	learned	when	he	was	young	.
异教徒	诗	哪个	他	有	学习	什么时候	他	曾是	年轻的	.

据说法兰克皇帝虔诚者路易对他年轻时学到的异教诗歌感到厌恶。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['greɪtər] [kɪŋz] [huː] [wɜːr; wər] [les] ['delɪkət] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] .

But	there	were	greater	kings	who	were	less	delicate	in	their	religion	.
但	那里	是	更大的	国王	WHO	是	较少的	精美的	在	他们的	宗教	.

但有些更伟大的君王在宗教信仰上却没那么讲究。

[tʃɑːrlz] [ðə; ði] [greɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['bɑːrbərəs] ['eɪnʃənt] ['poʊəmz] [wɪtʃ] [sʌŋ]

Charles	the	Great	made	a	collection	of	'	the	barbarous	ancient	poems	which	sung
查尔斯	这	伟大的	制成	一个	收藏	的	-	这	野蛮	古老的	诗歌	哪个	唱

[ðə; ði] ['wɔrz] [ænd; ənd] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən] [taɪm] - .

the	wars	and	exploits	of	the	olden	time	'	.
这	战争	和	漏洞	的	这	古老的	时间	-	.

查理大帝收集了“歌颂古代战争和功绩的野蛮古代诗歌”。

['ælfred] [ðə; ði] [greɪt] , [hɪz; ɪz] [welʃ] [baɪ'ɑːgrəfər] [telz] [ˌjuː 'es] ,

Alfred	the	Great	,	his	Welsh	biographer	tells	us	,
阿尔弗雷德	这	伟大的	,	他的	威尔士语	传记作家	讲述	我们	,

阿尔弗雷德大帝，他的威尔士传记作者告诉我们：

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['sæksn]['poʊəmz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

was	always	ready	to	listen	to	Saxon	poems	when	he	was	a	boy	,
曾是	总是	准备好	到	听	到	撒克逊	诗歌	什么时候	他	曾是	一个	男生	,

他小时候就总是乐于聆听撒克逊诗歌。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊldər][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ['poʊətri][baɪ] [hɑːrt] .

and	when	he	was	older	was	fond	of	learning	poetry	by	heart	.
和	什么时候	他	曾是	老	曾是	喜爱	的	学习	诗	经过	心	.

长大后，他喜欢背诵诗歌。

[ðæt] [ðə; ði]['poʊəmz][wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [-]

That	the	poems	were	not	all	of	them	[	34	]
那	这	诗歌	是	不是	全部	的	他们	[	-	]

这些诗歌并不是它们的全部[34]

[rɪ'lɪdʒəs] , [wiː; wi] [meɪ] [siː] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] ['ælfərdz] [oʊn] ['raɪtɪŋz] .

religious	,	we	may	see	from	some	things	in	Alfred's	own	writings	.
宗教	,	我们	可能	看	从	一些	事物	在	阿尔弗雷德的	自己的	著作	.

从阿尔弗雷德自己的一些著作中，我们或许能看出他的宗教信仰。

[hiː; hi][wʌz; wəz][boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔːrðərn] ['hɪroʊ][ɪn][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	bold	enough	to	bring	in	a	Northern	hero	in	his	translation	of	the
他	曾是	大胆的	足够的	到	带来	在	一个	北方	英雄	在	他的	翻译	的	这

['lætn] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] [boʊ'iːθiəs] .

Latin	philosophical	book	of	Boethius	.
拉丁	哲学	书	的	波伊提乌斯	.

他在翻译波伊提乌斯的拉丁哲学著作时，大胆地引入了一位北方英雄。

[boʊ'iːθiəs] [æsks] , - [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [fə'briʃəs] [ðə; ði] [truː] - ['hɑrtɪd] ?

Boethius	asks	,	'	Where	are	the	bones	of	Fabricius	the	true	-	hearted	?
波伊提乌斯	问	,	-	在哪里	是	这	骨头	的	法布里修斯	这	真的	-	心地	?

波伊提乌斯问道：“真心实意的法布里修斯的遗骸在哪里？”

- [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [fə'brɪʃəs] , ['ælfred] [raɪts] , - [wer] [ɑːr; ər] [naʊ] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv]

'	In	place	of	the	name	Fabricius	,	Alfred	writes	,	'	Where	are	now	the	bones	of
-	在	地方	的	这	姓名	法布里修斯	,	阿尔弗雷德	写	,	-	在哪里	是	现在	这	骨头	的

['weɪlənd] ,

Wayland	,
韦兰	,

阿尔弗雷德在写到法布里修斯的名字时，写道："韦兰的骸骨如今在哪里？"

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [wer] [ðeɪ] [biː; bi] ?

and	who	knows	where	they	be	?
和	WHO	知道	在哪里	他们	是	?

谁知道他们会在哪里?

- ['weɪlənd] [smɪθ] , [huː] [ðʌs] [ə'pɪrz] , ['ɑːdli] , [ɪn][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [boʊ'iːθiəs] ,

'	Wayland	Smith	,	who	thus	appears	,	oddly	,	in	the	translation	of	Boethius	,
-	韦兰	史密斯	,	WHO	因此	出现	,	奇怪	,	在	这	翻译	的	波伊提乌斯	,

因此，韦兰·史密斯的名字奇怪地出现在了波伊提乌斯的译本中。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] - [noʊn] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː'tɑːnɪk] [mɪ'θɑːlədʒi] .

is	one	of	the	best	-	known	heroes	of	the	Teutonic	mythology	.
是	一	的	这	最好的	-	已知	英雄	的	这	条顿	神话	.

是条顿神话中最著名的英雄之一。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kræftsmən] ([laɪk] ['dedələs] [ɪn] [griːs]) ,

He	is	the	original	craftsman	(	like	Daedalus	in	Greece	)	,
他	是	这	原来的	工匠	(	喜欢	代达罗斯	在	希腊	)	,

他是最初的工匠（就像希腊的代达罗斯一样），

[ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪθɪkl] ['ɑːrtʃər] ['iːdʒəl][ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrpər] - — [ðə; ði]['hɪroʊ]

the	brother	of	the	mythical	archer	Egil	and	the	harper	Slagfinn	—	the	hero
这	兄弟	的	这	神话	射手	埃吉尔	和	这	哈珀	-	—	这	英雄

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˌskændɪ'nevjən] ['poʊəmz] ,

of	one	of	the	finest	of	the	old	Scandinavian	poems	,
的	一	的	这	最好的	的	这	老的	斯堪的纳维亚语	诗歌	,

他是神话中的弓箭手埃吉尔和竖琴手斯拉格芬的兄弟——也是古代斯堪的纳维亚最优秀的诗歌之一中的英雄人物。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] [ə'nʌðər] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['stɔːri] .

and	of	many	another	song	and	story	.
和	的	许多	其他	歌曲	和	故事	.

还有许多其他的歌曲和故事。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌdʒiːni'ælədʒi] [ɪn][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['krɑːnɪk(ə)l] [ɑːr; ər][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

The	royal	genealogies	in	the	Anglo	-	Saxon	Chronicle	are	an	example	of	the
这	皇家	家谱	在	这	盎格鲁	-	撒克逊	编年史	是	一个	例子	的	这

[kən'sɜːrvətɪv] ['prɑːses] [ðæt] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bɪ'liːfs] [ænd; ənd]

conservative	process	that	went	on	with	regard	to	many	of	the	old	beliefs	and
保守的	过程	那	去	在	和	看待	到	许多	的	这	老的	信仰	和

['fænsis] — [ə; eɪ] ['prɑːses] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['klɪrli] [treɪst] [ɪn][ðə; ði]['poʊəm][ʌv; əv] ['beɪəwʊlf] — [baɪ]

fancies	—	a	process	that	may	be	clearly	traced	in	the	poem	of	Beowulf	—	by
幻想	—	一个	过程	那	可能	是	清楚地	追踪	在	这	诗	的	贝奥武夫	—	经过

[miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [prɪ] - ['krɪstʃən] [aɪ'diːəz][wɜːr; wər]['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] .

means	of	which	pre	-	Christian	ideas	were	annexed	to	Christianity	.
方法	的	哪个	预	-	基督教	想法	是	附件	到	基督教	.

《盎格鲁-撒克逊编年史》中的王室谱系就是一个保守过程的例子，这个过程在许多古老的信仰和幻想中得到了清晰的体现——这一过程在《贝奥武夫》这首诗中也有所体现——通过这一过程，前基督教的思想被并入了基督教。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['sɜːrdɪk] , [stɪl] ['treɪsɪz] [ɪts] [dɪ'sent] [frʌm; frəm]

The	royal	house	of	England	,	the	house	of	Cerdic	,	still	traces	its	descent	from
这	皇家	房子	的	英格兰	,	这	房子	的	塞迪克	,	仍然	痕迹	它是	下降	从

['wudəːn] ;

Woden	;
沃登	;

英格兰王室，即塞尔迪克王朝，至今仍追溯其祖先为沃登；

[ænd; ənd]['wudəːn][ɪz] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ɪn] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] ['noʊə] .

and	Woden	is	thirteenth	in	descent	from	Noah	.
和	沃登	是	第十三	在	下降	从	诺亚	.

沃登是诺亚的第十三个后裔。

['wudəːn][ɪz] [kept] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪroʊ] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi]

Woden	is	kept	as	a	king	and	a	hero	,	when	he	has	ceased	to	be
沃登	是	保留	作为	一个	国王	和	一个	英雄	,	什么时候	他	有	停止	到	是

[ə; eɪ][gɑːd] .

a	god	.
一个	上帝	.

沃登不再是神，但他仍然被尊为国王和英雄。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kaɪndlɪə] [ænd; ənd] [mɔːr] ['tʃærətəbl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [vjuː] ,

This	was	kindlier	and	more	charitable	than	the	alternative	view	,
这	曾是	更友善	和	更多的	慈善	比	这	选择	看法	,

这比另一种观点更友善、更宽容。

[ðæt] [ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] ['dɛvəlz] .

that	the	gods	of	the	heathen	were	living	devils	.
那	这	神	的	这	异教徒	是	活的	魔鬼	.

异教徒的神明都是活着的魔鬼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk]['poʊətri] [θruː] [ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	no	destruction	of	the	heroic	poetry	through	the	conversion	of	the
那里	曾是	不	破坏	的	这	英勇	诗	通过	这	转换	的	这

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

英国人皈依基督教并没有导致英雄诗歌的消亡。

[bʌt; bət] [nuː] [θiːmz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [brɔːt] [ɪn] , [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][wʌnz] .

but	new	themes	were	at	once	brought	in	,	to	compete	with	the	old	ones	.
但	新的	主题	是	在	一次	带来	在	,	到	竞争	和	这	老的	一个	.

但很快又引入了新的主题，与旧主题竞争。

[biːd] [wʌz; wəz][bɔːrn] (-) [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv] [kɪŋ] ['edwɪn][ʌv; əv]

Bede	was	born	(	672	)	within	fifty	years	of	the	baptism	of	King	Edwin	of
贝德	曾是	出生	(	-	)	之内	五十	年	的	这	洗礼	的	国王	埃德温	的

[ˌnɔːr'θʌmbriə] (-) ,

Northumbria	(	625	)	,
诺森布里亚	(	-	)	,

比德出生于公元672年，距离诺森布里亚国王埃德温受洗（公元625年）不到五十年。

[ænd; ənd] [biːd] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] - [ʌv; əv]['wɪtbi, 'hwɪtbi] [huː] [-]

and	Bede	is	able	to	tell	of	the	poet	Cædmon	of	Whitby	who	[	35	]
和	贝德	是	有能力的	到	告诉	的	这	诗人	-	的	惠特比	WHO	[	-	]

比德能够讲述惠特比的诗人凯德蒙的故事[35]

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbəs] ['hɪld] , [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ,

belonged	to	the	time	of	the	abbess	Hild	,	between	658	and	670	,
属于	到	这	时间	的	这	女修道院长希尔德		,	之间	-	和	-	,

属于希尔德女修道院长时期，即公元658年至670年间。

[ænd; ənd] [huː] [pʊt] [lɑːrdʒ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri]['ɪntuː] [vɜːrs] .

and	who	put	large	portions	of	the	Bible	history	into	verse	.
和	WHO	放	大的	部分	的	这	圣经	历史	进入	诗	.

并将圣经历史的大部分内容谱写成诗歌。

- [ðə; ði] ['hɜːrdzmən] ,

Cædmon	the	herdsman	,
-	这	牧人	,

牧人凯德蒙

['tɜːrnɪŋ] ['poʊət] [leɪt] [ɪn] [laɪf] [baɪ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [gɪft] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪŋ] [hɪm'self]

turning	poet	late	in	life	by	a	special	gift	from	Heaven	and	devoting	himself
转弯	诗人	晚的	在	生活	经过	一个	特别的	礼物	从	天堂	和	奉献	他自己

[ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə]['seɪkrɪd]['sʌbdʒekts] ,

exclusively	to	sacred	subjects	,
只	到	神圣	主题	,

他晚年因上天的恩赐成为诗人，并毕生致力于创作神圣题材的作品。

[ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['mɪnstrəl] [frʌm; frəm] [ðæt] [wʌn] [huː] [ɪz] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn] ['beɪəwʊlf] ['sɪŋɪŋ]

is	a	different	sort	of	minstrel	from	that	one	who	is	introduced	in	Beowulf	singing
是	一个	不同的	种类	的	吟游诗人	从	那	一	WHO	是	介绍	在	贝奥武夫	歌唱

[ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv] - .

the	lay	of	Finnesburh	.
这	躺	的	-	.

与《贝奥武夫》中演唱芬内斯堡之歌的吟游诗人不同，他是另一种类型的吟游诗人。

[hɪz; ɪz] ['moʊtɪv] [ɪz] ['dɪfrənt] .

His	motive	is	different	.
他的	动机	是	不同的	.

他的动机不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːrtli] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊtɪv] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ælfred] [ɪn][hɪz; ɪz] [proʊz]

It	is	partly	the	same	motive	as	that	of	King	Alfred	in	his	prose
它	是	部分	这	相同的	动机	作为	那	的	国王	阿尔弗雷德	在	他的	散文

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .

translations	.
翻译	.

这与阿尔弗雷德大帝在散文翻译中的动机部分相同。

- [meɪd] ['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv]['baɪb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l]

Cædmon	made	versions	of	Bible	history	for	the	edification	of	Christian	people
-	制成	版本	的	圣经	历史	为了	这	启迪	的	基督教	人们

.

:

.

凯德蒙为造就基督徒而创作了圣经历史版本。

['æŋgloʊ] - ['sæksn]['poʊətri] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hiːðn] , [tuː'tɑːnɪk] ,

Anglo	-	Saxon	poetry	,	which	had	been	heathen	,	Teutonic	,
盎格鲁	-	撒克逊	诗	,	哪个	有	到过	异教徒	,	条顿	,

盎格鲁-撒克逊诗歌，曾经是异教的、日耳曼式的，

[kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [trə'dɪʃən(ə)l] [hə'roʊɪk]['sʌbdʒekts][wʌz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

concerned	with	traditional	heroic	subjects	was	drawn	into	the	service	of	the
担心的	和	传统的	英勇	主题	曾是	绘制	进入	这	服务	的	这

['ʌðər] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ɪts][oʊld] ['ɪntrəsts] .

other	world	without	losing	its	old	interests	.
其他	世界	没有	输	它是	老的	兴趣	.

它关注传统的英雄题材，却被卷入了另一个世界的事务，而没有失去它原有的兴趣。

[hens] [kʌmz] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [poʊ'etɪkl] ['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [wɜːrks] , [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]
Hence comes , apart from the poetical value of the several works , the historical
因此 来 , 除 从 这 诗意的 价值 的 这 一些 作品 , 这 历史
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]['æŋgloʊ] - ['sæksn]['poʊətri] ,
importance of Anglo - Saxon poetry ,
重要性 的 盎格鲁 - 撒克逊 诗 ,

因此，除了这些作品的诗歌价值之外，盎格鲁-撒克逊诗歌也具有重要的历史意义。

[æz; əz][ə; eɪ] ['blendɪŋ] [ʌv; əv][dʒə:'mæniə] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tu:'tɑːnɪk] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
as a blending of Germania , the original Teutonic civilization ,
作为 一个 混合 的 日耳曼尼亚 , 这 原来的 条顿 文明 ,

作为日耳曼尼亚（即最初的条顿文明）的融合体，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːəz][ænd; ənd] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] [ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd]
with the ideas and sentiments of Christendom in the seventh century and
和 这 想法 和 情感 的 基督教世界 在 这 第七 世纪 和
['æftər] .
after .
后 .

体现了七世纪及以后基督教世界的思想和情感。

['prɑːbəbli] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] - [wɜːrk] [rɪ'meɪnz] [ɪk'sept] [ðə; ði][fɜːrst]['poʊəm] ,
Probably nothing of Cædmon's work remains except the first poem ,
大概 没有什么 的 - 工作 遗迹 除了 这 第一的 诗 ,

凯德蒙的作品可能只留下了第一首诗。

[wɪtʃ] [ɪz] ['pærəˌfreɪzd] [ɪn] ['lætn] [baɪ] [biːd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
which is paraphrased in Latin by Bede and which is also preserved in the original
哪个 是 改写 在 拉丁 经过 贝德 和 哪个 是 还 保存完好 在 这 原来的
[nɔːr'θʌmbriən] .
Northumbrian .
诺森布里亚 .

比德用拉丁文对其进行了改写，而诺森布里亚原文也保留了这一说法。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['baɪb(ə)l]['poʊəmz] , ['dʒenəsɪs] , ['eksədəs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
But there are many Bible poems , Genesis , Exodus , and others ,
但 那里 是 许多 圣经 诗歌 , 创世纪 , 出埃及记 , 和 其他的 ,

但圣经中有很多诗歌，例如创世记、出埃及记等等。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ]['poʊəm][ɑːn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði]['sæksn] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt]
besides a poem on the Gospel history in the Saxon language of the Continent
除了 一个 诗 在 这 福音 历史 在 这 撒克逊 语言 的 这 大陆
— [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [oʊld] ['sæksnz] - ,
— the language of the ' Old Saxons ' ,
— 这 语言 的 这 - 老的 撒克逊人 - ,

除了用欧洲大陆撒克逊语（即“古撒克逊人”的语言）写成的关于福音书历史的诗歌之外，

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːld] [ðem; ðəm] — [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɪmpʌls] ['gɪv(ə)n]
as the English called them — which followed the example and impulse given
作为 这 英语 称为 他们 — 哪个 随后 这 例子 和 冲动 给定
[baɪ] - ,
by Cædmon ,
经过 - ,

正如英国人所称呼的那样——这是效仿了凯德蒙的榜样和做法——

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn] ['kɑːmən] [ðə; ði][daɪ'dæktɪk] , [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['pɜːrpəs] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
and which had in common the didactic , the educational purpose , for the
和 哪个 有 在 常见的 这 教学 , 这 教育 目的 , 为了 这
[prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['nɑːlɪdʒ] .
promotion of Christian knowledge .
晋升 的 基督教 知识 .

它们都具有教导、教育的目的，即促进基督教知识的传播。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] ['kɑːmən] ['pɜːrpəs] [ɪn] [ðiːz] [-]

But	while	there	was	this	common	purpose	in	these	[	36	]
但	尽管	那里	曾是	这	常见的	目的	在	这些	[	-	]

但尽管这些[36]中存在这种共同目的

['poʊəmz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][æz; əz] [greɪt] [dɪ'vɜːsɪtiːz] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][æz; əz][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['lɪtəreri] [gruːp]

poems	,	there	were	as	great	diversities	of	genius	as	in	any	other	literary	group
诗歌	,	那里	是	作为	伟大的	多样性	的	天才	作为	在	任何	其他	文学	团体

[ɔːr] [skuːl] .

or	school	.
或者	学校	.

诗歌领域，天才的多样性与其他任何文学团体或流派一样丰富。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz][ə; eɪ] [dʌl] [mə'kænɪk(ə)l] [trænz'leɪtər,træns'leɪtər] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l]

Sometimes	the	author	is	a	dull	mechanical	translator	using	the	conventional
有时	这	作者	是	一个	乏味的	机械的	翻译	使用	这	传统的

[fɔːrmz] [ænd; ənd] [freɪzɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɔːr] ['spɪrɪt] .

forms	and	phrases	without	imagination	or	spirit	.
表格	和	短语	没有	想像力	或者	精神	.

有时，作者就像一个枯燥乏味的机械翻译者，使用陈词滥调，缺乏想象力和文采。

['sʌmtaɪmz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][hiː; hi][ɪz] [kɔːt] [ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ,

Sometimes	on	the	other	hand	he	is	caught	up	and	carried	away	by	his	subject	,
有时	在	这	其他	手	他	是	捕捉	向上	和	携带	离开	经过	他的	主题	,

另一方面，有时他也会沉浸在自己的研究对象中，无法自拔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz]['poʊətri] [laɪk] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ([pɑːrt][ʌv; əv]['dʒenəsɪs]) ,

and	the	result	is	poetry	like	the	Fall	of	the	Angels	(	part	of	Genesis	)	,
和	这	结果	是	诗	喜欢	这	落下	的	这	天使	(	部分	的	创世纪	)	,

其结果就是像《创世纪》中天使堕落的故事那样的诗歌。

[ɔːr][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːd] .

or	the	Dream	of	the	Rood	.
或者	这	梦	的	这	鲁德	.

或者说是十字架之梦。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['ʌtərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['regjələr] [kən'venʃən(ə)l] ['poʊətri][ɔːr] [proʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

These	are	utterly	different	from	the	regular	conventional	poetry	or	prose	of	the
这些	是	完全地	不同的	从	这	常规的	传统的	诗	或者	散文	的	这

['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

Middle	Ages	.
中间	年龄	.

这些作品与中世纪常见的传统诗歌或散文截然不同。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz][wɪð; wɪθ] ['mɪltən] .

There	is	no	harm	in	comparing	the	Fall	of	the	Angels	with	Milton	.
那里	是	不	伤害	在	比较	这	落下	的	这	天使	和	米尔顿	.

将《天使的堕落》与弥尔顿的作品进行比较并无不妥。

[ðə; ði] ['meθəd] [ɪz] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] : ['nærətɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][,kɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['kærəktər]

The	method	is	nearly	the	same	:	narrative	,	with	a	concentration	on	the	character
这	方法	是	几乎	这	相同的	:	叙述	,	和	一个	专注	在	这	特点

[ʌv; əv] ['seɪtn] ,

of	Satan	,
的	撒但	,

方法几乎相同：叙事，重点刻画撒旦的性格。

[ænd; ənd][drə'mætɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ɪn] ['mɑːnəlɔːg] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

and	dramatic	expression	of	the	character	in	monologue	at	length	.
和	戏剧性	表达	的	这	特点	在	独白	在	长度	.

并以长篇独白的形式，戏剧性地表达人物性格。

[ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːd] [ə'gen] [ɪz]['faɪnər][ðæn; ðən][ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [pleɪz]

The	Dream	of	the	Rood	again	is	finer	than	the	noblest	of	all	the	Passion	Plays
这	梦	的	这	鲁德	再次	是	更精细	比	这	最高贵	的	全部	这	热情	演出

.

:

.

《十字架之梦》再次超越了所有受难剧中最崇高的一部。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ,

It	is	a	vision	,
它	是	一个	想象	,

这是一个愿景，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [ɪz][soʊ][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ðæt]

in	which	the	Gospel	history	of	the	Crucifixion	is	so	translated	that
在	哪个	这	福音	历史	的	这	十字架刑	是	所以	翻译	那

['nʌθɪŋ] [ɪz] [left] [ɪk'sept] [ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊ] ([soʊ][hiː; hi][ɪz] [kɔːld]) [ænd; ənd]

nothing	is	left	except	the	devotion	of	the	young	hero	(	so	he	is	called	)	and
没有什么	是	左边	除了	这	虔诚	的	这	年轻的	英雄	(	所以	他	是	称为	)	和

[ðə; ði] ['glɔːri] ;

the	glory	;
这	荣耀	;

其中对耶稣受难的福音历史进行了翻译，结果只剩下这位年轻英雄（人们这样称呼他）的虔诚和荣耀；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['æktɪd][ɑːn] ['eni] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [siːn] ,

it	is	not	acted	on	any	historical	scene	,
它	是	不是	行动	在	任何	历史	场景	,

它并非根据任何历史场景改编。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm]['spɪrɪtʃuəl] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n]

but	in	some	spiritual	place	where	there	is	no	distinction	between	the	Passion
但	在	一些	精神	地方	在哪里	那里	是	不	区别	之间	这	热情

[ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪʌmf] .

and	the	Triumph	.
和	这	胜利	.

但在某种精神境界中，受难与胜利之间没有区别。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['poʊətri] [dʌz] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ; [træns'fɔːmɪŋ] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

In	this	way	the	spirit	of	poetry	does	wonderful	things	;	transforming	the	historical
在	这	方式	这	精神	的	诗	做	精彩的	事物	;	转变	这	历史

['sʌbstəns] .

substance	.
物质	.

诗歌的精神就是这样发挥了奇妙的作用，它能够改变历史的实质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'lɪdʒəs] ['poʊətri] ['ʌndər] ['eni] ['sʌməri]

It	is	quite	impossible	to	dismiss	the	old	English	religious	poetry	under	any	summary
它	是	相当	不可能的	到	解雇	这	老的	英语	宗教	诗	在下面	任何	概括

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	.
描述	.

任何概括性的描述都无法否定古英国宗教诗歌的价值。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'venʃən(ə)l] [ænd; ənd]['ɔːrd(ə)neri] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌðərwaɪz] ,

Much	of	it	is	conventional	and	ordinary	;	some	of	it	is	otherwise	,
很多	的	它	是	传统的	和	普通的	;	一些	的	它	是	否则	,

其中大部分是常规的、普通的；但也有一些并非如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seprət] ['poʊəmz][lɪv; laɪv][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] .

and	the	separate	poems	live	in	their	own	way	.
和	这	分离	诗歌	居住	在	他们的	自己的	方式	.

每首诗都以各自的方式存在着。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmænjʊskrɪpts] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈruːd] [hæv; həv]

It	is	worth	remembering	that	the	manuscripts	of	the	Dream	of	the	Rood	have
它	是	值得	记住	那	这	手稿	的	这	梦	的	这	鲁德	有

[ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪtʃ] [ɪz][ˈtɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,

a	history	which	is	typical	of	the	history	in	general	,
一个	历史	哪个	是	典型的	的	这	历史	在	一般的	,

值得注意的是，《十字架之梦》手稿的历史与一般历史的历史具有典型性。

[ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv]['æŋgloʊ] - ['sæksn]['poʊətri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['sentər] [frʌm; frəm]

the	progress	of	Anglo	-	Saxon	poetry	,	and	the	change	of	centre	from
这	进步	的	盎格鲁	-	撒克逊	诗	,	和	这	改变	的	中心	从

[nɔːˈθʌmbələnd] [-]

Northumberland	[	37	]
诺森伯兰郡	[	-	]

盎格鲁-撒克逊诗歌的发展，以及中心从诺森伯兰郡的转移[37]

[tuː; tə] ['wesɪks] .

to	Wessex	.
到	威塞克斯	.

前往威塞克斯。

[sʌm; səm] [vəːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][ɑːr; ər] [kaːvd] [ɪn]['ruːnɪk] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði] ['ruːθˌwɛl] [krɔːs] ([naʊ]

Some	verses	of	the	poem	are	carved	in	runic	letters	on	the	Ruthwell	Cross	(	now
一些	诗句	的	这	诗	是	雕刻	在	符文	信件	在	这	拉思韦尔	叉	(	现在

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ruːθˌwɛl] [ɪn] [ˌdʌm'friːsʃə(r)]) [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]

in	the	Parish	Church	of	Ruthwell	in	Dumfriesshire	)	in	the	language	of
在	这	教区	教会	的	拉思韦尔	在	邓弗里斯郡	)	在	这	语言	的

[nɔːˈθʌmbələnd] ,

Northumberland	,
诺森伯兰郡	,

这首诗的部分诗句用诺森伯兰语以卢恩字母刻在了拉思韦尔十字架上（现位于邓弗里斯郡拉思韦尔教区教堂内）。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [biːd] .

which	was	the	language	of	Cædmon	and	Bede	.
哪个	曾是	这	语言	的	-	和	贝德	.

那是凯德蒙和比德的语言。

[ðə; ði] ['ruːθˌwɛl] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ruːnɪk] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst]

The	Ruthwell	Cross	with	the	runic	inscription	on	it	is	thus	one	of	the	oldest
这	拉思韦尔	叉	和	这	符文	题词	在	它	是	因此	一	的	这	最老

[poʊˈetɪkl] ['mænjʊskrɪpts] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

poetical	manuscripts	in	English	,
诗意的	手稿	在	英语	,

因此，刻有卢恩字母铭文的鲁斯韦尔十字架是现存最古老的英文诗歌手稿之一。

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ɪts] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] .

not	to	speak	of	its	importance	in	other	ways	.
不是	到	说话	的	它是	重要性	在	其他	方式	.

更不用说它在其他方面的重要性了。

[ðə; ði] ['ruːθˌwɛl] [vəːsiz] [ɑːr; ər] [nɔːrˈθʌmbriən] .

The	Ruthwell	verses	are	Northumbrian	.
这	拉思韦尔	诗句	是	诺森布里亚	.

鲁斯韦尔的诗歌是诺森布里亚风格的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst] [ˌmɪsɪnˈtɜːprɪtɪd] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] [baɪ] ['æntɪkwərɪ] ,

They	were	at	first	misinterpreted	in	various	ways	by	antiquaries	,
他们	是	在	第一的	误解	在	各种各样的	方式	经过	古董商	,

起初，古董商们对它们进行了各种各样的误解。

[tɪl] [dʒɑːn] ['kɛmbəl] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [riːd] [ðem; ðəm] ['truːli] .

till	John	Kemble	the	historian	read	them	truly	.
直到	约翰	肯布尔	这	历史学家	读	他们	真的	.

直到历史学家约翰·肯布尔真正读懂了它们。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] ,

Some	time	after	,
一些	时间	后	,

过了一段时间后，

[æn; ən] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['mænjuskrɪpt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət] [veə'tʃeli] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪtəli] — [ə; eɪ]

an	Anglo	-	Saxon	manuscript	was	found	at	Vercelli	in	the	North	of	Italy	—	a
一个	盎格鲁	-	撒克逊	手稿	曾是	成立	在	韦尔切利	在	这	北	的	意大利	—	一个

['regjələr] ['steɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [meɪn] [roʊd] [wɪtʃ] [krɔsiz] [ðə; ði] [greɪt] [ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd]

regular	station	on	the	old	main	road	which	crosses	the	Great	St	.	Bernard
常规的	车站	在	这	老的	主要的	路	哪个	十字架	这	伟大的	英石	.	伯纳德

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɑːmənli] [juːst] [baɪ] ['ɪŋglɪʃmən] ,

and	which	was	commonly	used	by	Englishmen	,
和	哪个	曾是	通常	用过的	经过	英国人	,

在意大利北部韦尔切利发现了一份盎格鲁-撒克逊手稿——韦尔切利是古老主干道上的一个固定驿站，这条主干道横穿大圣伯纳德河，曾是英国人经常使用的路线。

[deɪnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wen] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə] [roʊm] .

Danes	,	and	other	people	of	the	North	when	travelling	to	Rome	.
丹麦人	,	和	其他	人们	的	这	北	什么时候	旅行	到	罗马	.

丹麦人和其他北方人在前往罗马时。

[ɪn] [ðɪs] [veə'tʃeli] [bʊk] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ruːd] [ɪz] [kən'teɪnd] , ['nɪrli] [ɪn] [fʊl] ,

In	this	Vercelli	book	the	Dream	of	the	Rood	is	contained	,	nearly	in	full	,
在	这	韦尔切利	书	这	梦	的	这	鲁德	是	包含	,	几乎	在	满的	,

韦尔切利的这本书几乎完整地收录了《十字架之梦》。

[bʌt; bət] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['wesɪks] — [aɪ] . [iː] . [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['kɑːmənli] [kɔːld]

but	written	in	the	language	of	Wessex	—	i	.	e	.	the	language	commonly	called
但	书面	在	这	语言	的	威塞克斯	—	我	.	e	.	这	语言	通常	称为

['æŋgloʊ] - ['sæksn] — [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [nɑːt] [ʌv; əv] [biːd] [bʌt; bət] [ʌv; əv] ['ælfred] .

Anglo	-	Saxon	—	the	language	not	of	Bede	but	of	Alfred	.
盎格鲁	-	撒克逊	—	这	语言	不是	的	贝德	但	的	阿尔弗雷德	.

但它是用威塞克斯语（即通常被称为盎格鲁-撒克逊语的语言）写成的——这种语言不是比德的语言，而是阿尔弗雷德的语言。

[ðə; ði] [west] ['sæksn] [vəːsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ruːd] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['æŋgliən] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	West	Saxon	verses	of	the	Rood	corresponding	to	the	old	Anglian	of	the
这	西方	撒克逊	诗句	的	这	鲁德	相应的	到	这	老的	安格利亚	的	这

['ruːθˌwɛl] [krɔːs] [ɑːr; ər] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] ['dʒen(ə)rəli] [wɪð; wɪθ] ['æŋgloʊ] - ['sæksn]

Ruthwell	Cross	are	an	example	of	what	happened	generally	with	Anglo	-	Saxon
拉思韦尔	叉	是	一个	例子	的	什么	发生	一般来说	和	盎格鲁	-	撒克逊

['poʊətri] — [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɜːrli] [deɪz] [wʌz; wəz] ['æŋgliən] ,

poetry	—	the	best	of	it	in	early	days	was	Anglian	,
诗	—	这	最好的	的	它	在	早期的	天	曾是	安格利亚	,

与鲁斯韦尔十字架上的古盎格鲁语相对应的西撒克逊语《十字架》诗句，是盎格鲁-撒克逊诗歌发展历程的一个典型例子——早期最好的作品是盎格鲁语诗歌。

[nɔːr'θʌmbriən] ; [wen] [ðə; ði] ['sentər] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] ['wesɪks] ,

Northumbrian	;	when	the	centre	shifted	to	Wessex	,
诺森布里亚	;	什么时候	这	中心	转移	到	威塞克斯	,

诺森布里亚；当中心转移到威塞克斯时，

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['poʊətri][wʌz; wəz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd]

the	Northern	poetry	was	preserved	in	the	language	which	by	that	time	had
这	北方	诗	曾是	保存完好	在	这	语言	哪个	经过	那	时间	有

[bɪ'kʌm] [ðə; ði]['prɑːpər] ['lɪtəreri] ['ɪŋglɪʃ] [bəuθ][fɔːr; fər] [vɜːrs] [ænd; ənd] [proʊz] .

become	the	proper	literary	English	both	for	verse	and	prose	.
变得	这	恰当的	文学	英语	两个都	为了	诗	和	散文	.

北方诗歌以当时已成为诗歌和散文规范文学英语的语言保存了下来。

['kinəwjlf] [ɪz][æn; ən][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊət] [huː] [hæz; həz] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] ['sevrəl] ['poʊəmz] ,

Cynewulf	is	an	old	English	poet	who	has	signed	his	name	to	several	poems	,
赛纽伍尔夫	是	一个	老的	英语	诗人	WHO	有	签名	他的	姓名	到	一些	诗歌	,

Cynewulf是一位英国古代诗人，他曾在多首诗歌上署名。

[ɪk'stænt][ɪn] [west] ['sæksn] .

extant	in	West	Saxon	.
现存	在	西方	撒克逊	.

现存于西撒克逊。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	may	have	been	the	author	of	the	Dream	of	the	Rood	;	he	was
他	可能	有	到过	这	作者	的	这	梦	的	这	鲁德	;	他	曾是

['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [nɔːr'θʌmbriən] .

probably	a	Northumbrian	.
大概	一个	诺森布里亚	.

他可能是《十字架之梦》的作者；他很可能是诺森布里亚人。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [-]

As	he	is	the	most	[	38	]
作为	他	是	这	最多	[	-	]

因为他是最[38]

['kerf(ə)l] ['ɑːrtɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['oʊldər]['poʊəts] , ['noʊtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɜːrs] [ænd; ənd]

careful	artist	among	the	older	poets	,	notable	for	the	skill	of	his	verse	and
小心	艺术家	之中	这	老	诗人	,	值得注意的	为了	这	技能	的	他的	诗	和

['freɪzɪŋ] ,

phrasing	,
措辞	,

老一辈诗人中一位技艺精湛的艺术家，以其诗歌技巧和措辞而闻名。

[hɪz; ɪz]['poʊətri][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid] [ə'tentɪvli] [baɪ] ['eni] [wʌn] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

his	poetry	has	to	be	studied	attentively	by	any	one	who	wishes	to	understand
他的	诗	有	到	是	研究	认真地	经过	任何	一	WHO	愿望	到	理解

[ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [aɪ'diːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [bɪ'twiːn] [biːd] [ænd; ənd] [kɪŋ] ['ælfred] ,

the	poetical	ideals	of	the	age	between	Bede	and	King	Alfred	,
这	诗意的	理想	的	这	年龄	之间	贝德	和	国王	阿尔弗雷德	,

任何想要了解比德和阿尔弗雷德大帝之间那个时代的诗歌理想的人，都必须认真研究他的诗歌。

[ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːr'θʌmbriən] [skuːl] .

the	culmination	of	the	Northumbrian	school	.
这	高潮	的	这	诺森布里亚	学校	.

诺森布里亚学派的巅峰之作。

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][ɑːr; ər][ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] (['krɪst]) [ɔːr][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]

His	subjects	are	all	religious	,	from	the	Gospel	(	Crist	)	or	the	lives	of
他的	主题	是	全部	宗教	,	从	这	福音	（	克里斯特	）	或者	这	生活	的

[seɪnts] (['gʌθˌlæk] ,

saints	(	Guthlac	,
圣徒	(	古斯拉克	,

他的主题都与宗教有关，从福音书（基督）到圣徒传记（古斯拉克，

[ˌdʒuli'ænə] , ['ɛliːn] , ['prɑːbəbli] [ɑːn'dreɪəs]['ɔːlsoʊ]) .

Juliana	,	Elene	,	probably	Andreas	also	)	.
朱莉安娜	,	埃琳娜	,	大概	安德烈亚斯	还	)	.

朱莉安娜、埃琳娜，可能还有安德烈亚斯)。

[ðə; ði] ['ledʒənderi] ['sʌbdʒekts] [meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['roʊmæns] ;

The	legendary	subjects	may	be	looked	on	as	a	sort	of	romance	;
这	传奇	主题	可能	是	看起来	在	作为	一个	种类	的	浪漫	;

这些传奇故事可以被视为一种浪漫故事;

['kinəwjlf] [ɪn] ['meni] [weɪz] [ɪz][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk]['poʊət] .

Cynewulf	in	many	ways	is	a	romantic	poet	.
赛纽伍尔夫	在	许多	方式	是	一个	浪漫的	诗人	.

从很多方面来看，Cynewulf 都是一位浪漫主义诗人。

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændruː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['reskjuː][ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] [frʌm; frəm]

The	adventure	of	St	.	Andrew	in	his	voyage	to	rescue	St	.	Matthew	from
这	冒险	的	英石	.	安德鲁	在	他的	航程	到	救援	英石	.	马修	从

[ðə; ði] ['kænəbəlz] [ɪz][toʊld][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['spɪrɪt] — [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

the	cannibals	is	told	with	great	spirit	—	a	story	of	the	sea	.
这	食人族	是	讲述	和	伟大的	精神	—	一个	故事	的	这	海	.

圣安德烈为营救被食人族掳走的圣马太而航行的冒险故事，充满了活力——这是一个关于大海的故事。

['kinəwjlf] [hæz; həz][soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [vɜːrs] [ænd; ənd]['dɪkʃ(ə)n]

Cynewulf	has	so	fine	a	sense	of	the	minor	beauties	of	verse	and	diction
赛纽伍尔夫	有	所以	美好的	一个	感觉	的	这	次要的	美女	的	诗	和	措辞

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [poʊ'etɪkl]

that	he	might	be	in	danger	of	losing	his	story	for	the	sake	of	poetical
那	他	可能	是	在	危险	的	输	他的	故事	为了	这	清酒	的	诗意的

['ɔːrnəmənt] ;

ornament	;
装饰品	;

Cynewulf 对诗歌和措辞的细微之美有着如此敏锐的感知，以至于他可能会为了诗歌的装饰而忽略故事本身;

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['poʊət][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli]['mænɪdʒɪz][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]

but	though	he	is	not	a	strong	poet	he	generally	manages	to	avoid	the
但	尽管	他	是	不是	一个	强的	诗人	他	一般来说	管理	到	避免	这

[temp'teɪʃ(ə)n] ,

temptation	,
诱惑	,

虽然他不是一个优秀的诗人，但他通常都能避免创作诗歌的诱惑。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] [sə'bɔːrdɪnət] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [ɪ'fekt] .

and	to	keep	the	refinements	of	his	art	subordinate	to	the	main	effect	.
和	到	保持	这	改进	的	他的	艺术	下属	到	这	主要的	影响	.

并使他的艺术技巧服从于主要效果。

[ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [ɪn]['æŋgloʊ] - ['sæksn][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['lɪrɪkl] .

There	is	hardly	anything	in	Anglo	-	Saxon	to	be	called	lyrical	.
那里	是	几乎	任何事物	在	盎格鲁	-	撒克逊	到	是	称为	抒情的	.

盎格鲁-撒克逊语中几乎没有什么可以称之为抒情的东西。

[ðə; ði]['epɪk]['poʊətri] [meɪ] [hæv; həv] [groʊn] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊldər] ['lɪrɪk] [taɪp] — [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn] ['kɔːrəs] ,

The	epic	poetry	may	have	grown	out	of	an	older	lyric	type	—	a	song	in	chorus	,
这	史诗	诗	可能	有	生长	出去	的	一个	老	歌词	类型	—	一个	歌曲	在	合唱	,

史诗可能起源于一种更古老的抒情诗类型——合唱歌曲。

[wɪð; wɪθ] ['nærətɪv] [stʌf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ðə; ði]['leɪtər] ['kɔːrəl] ['bælədz] .

with	narrative	stuff	in	it	,	like	the	later	choral	ballads	.
和	叙述	东西	在	它	,	喜欢	这	之后	合唱	民谣	.

其中包含叙事性内容，就像后来的合唱民谣一样。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][oʊld]['poʊəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][wʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'freɪn] , -

There	is	one	old	poem	,	and	a	very	remarkable	one	,	with	a	refrain	,	Deor's
那里	是	一	老的	诗	,	和	一个	非常	卓越	一	,	和	一个	避免	,	-

[lə'ment] ,

Lament	,
哀叹	,

有一首古老的诗，一首非常特别的诗，它有一个反复出现的副歌，叫做《迪奥尔的哀歌》。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][drə'mætɪk] ['lɪrɪk] , [ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['pɜːrsənɪdʒ] ,

which	may	be	called	a	dramatic	lyric	,	the	utterance	of	an	imaginary	personage	,
哪个	可能	是	称为	一个	戏剧性	歌词	,	这	发声	的	一个	假想	人士	,

[ə; eɪ]['poʊət] [laɪk] ,

a	poet	like	Widsith	,
一个	诗人	喜欢	维德西斯	,

这可以称之为戏剧抒情诗，是虚构人物（例如维德西斯这样的诗人）的表达。

[huː] ['kʌmfəts] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [baɪ] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][oʊld] [dɪs'tresɪz] .

who	comforts	himself	in	his	sorrow	by	recalling	examples	of	old	distresses	.
WHO	舒适	他自己	在	他的	悲哀	经过	回忆	示例	的	老的	痛苦	.

他通过回忆过去的苦难来安慰自己，排解悲伤。

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [kʌmz] ['æftər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['rekərdz] :

The	burden	comes	after	each	of	these	records	:
这	负担	来	后	每个	的	这些	记录	:

每项记录之后都会产生负担：

[ðæt] ['eɪnʃənt] [woʊ][wʌz; wəz] [ɪn'dʊrd] , [ænd; ənd][soʊ] [meɪ] [maɪn] .

That	ancient	woe	was	endured	,	and	so	may	mine	.
那	古老的	悲哀	曾是	忍受	,	和	所以	可能	矿	.

古人曾遭受那样的苦难，我也可能遭受那样的苦难。

[ɪn][fɔːrm][ʌv; əv] [vɜːrs] [ɪz] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪrɪk][ʌv; əv][diː'ɔːr][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]['regjələr]

Widsith	in	form	of	verse	is	nearer	to	this	lyric	of	Deor	than	to	the	regular
维德西斯	在	形式	的	诗	是	更近	到	这	歌词	的	迪奥	比	到	这	常规的

[sə'steɪnd] ['nærətɪv] [vɜːrs] [ʌv; əv]['beɪəwʊlf] . [-]

sustained	narrative	verse	of	Beowulf	.	[	39	]
持续	叙述	诗	的	贝奥武夫	.	[	-	]

Widsith 的诗歌形式更接近 Deor 的抒情诗，而不是 Beowulf 的常规叙事诗。[39]

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['frægmənts] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] [vɜːrs] , ['spɛlz] [ə'genst] [dɪ'ziːz] , [wɪtʃ] [maɪt]

There	are	some	fragments	of	popular	verse	,	spells	against	disease	,	which	might
那里	是	一些	片段	的	受欢迎的	诗	,	咒语	反对	疾病	,	哪个	可能

[biː; bi] [kɔːld] ['sɔŋz] .

be	called	songs	.
是	称为	歌曲	.

有一些流行的诗歌片段，是抵御疾病的咒语，可以称之为歌曲。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][moʊst] ['wɑːntɪŋ] [ɪn]['æŋgloʊ] - ['sæksn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]

But	what	is	most	wanting	in	Anglo	-	Saxon	literature	is	the	sort	of
但	什么	是	最多	想要	在	盎格鲁	-	撒克逊	文学	是	这	种类	的

['poʊətri] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['bælədz] ,

poetry	found	at	the	close	of	the	Middle	Ages	in	the	popular	ballads	,
诗	成立	在	这	关闭	的	这	中间	年龄	在	这	受欢迎的	民谣	,

但盎格鲁-撒克逊文学最缺乏的是中世纪末期流行民谣中那种诗歌形式。

['sɔŋz] [ænd; ənd]['kærəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .

songs	and	carols	of	the	fifteenth	century	.
歌曲	和	圣诞颂歌	的	这	第十五	世纪	.

十五世纪的歌曲和颂歌。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [truː] ['lɪrɪk] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l]

To	make	up	for	the	want	of	true	lyric	,	there	are	a	few	very	beautiful
到	制作	向上	为了	这	想	的	真的	歌词	,	那里	是	一个	很少	非常	美丽的

['poʊəmz] ,

poems	,
诗歌	,

为了弥补真正抒情诗的不足，其中也有一些非常优美的诗篇。

['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['elədʒiːz] — [ə'kɪn][tuː; tə]['lɪrɪk] , [bʌt; bət][nɑːt] [kwaɪt] [æt; ət]

sometimes	called	by	the	name	of	elegies	—	akin	to	lyric	,	but	not	quite	at
有时	称为	经过	这	姓名	的	挽歌	—	类似的	到	歌词	,	但	不是	相当	在

[ðə; ði] ['lɪrɪkl] [pɪtʃ] .

the	lyrical	pitch	.
这	抒情的	沥青	.

有时被称为挽歌——类似于抒情诗，但又不及抒情诗那样优美动听。

[ðə; ði] ['wɑːndərər] , [ðə; ði] ['siːferər] , [ðə; ði]['ruːɪn] ,

The	Wanderer	,	the	Seafarer	,	the	Ruin	,
这	流浪者	,	这	海员	,	这	废墟	,

流浪者，航海家，废墟，

[ðə; ði] ['waɪfs] [kəm'pleɪnt] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æn'tiːk] [ɪn] [vɜːrs] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [bʌt; bət]['mɑːdərn][ɪn]

the	Wife's	Complaint	—	they	are	antique	in	verse	and	language	but	modern	in
这	妻子的	抱怨	—	他们	是	古董	在	诗	和	语言	但	现代的	在

[ɪ'fekt] ,

effect	,
影响	,

妻子的抱怨——虽然诗歌和语言古老，但其效果却很现代。

[mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst] [θɪŋz] [ðæt] [kʌm] ['leɪtər] , [fɔːr; fər] ['meni] ['sentʃəriz] .

more	than	most	things	that	come	later	,	for	many	centuries	.
更多的	比	最多	事物	那	来	之后	,	为了	许多	几个世纪	.

比后来出现的大多数事物都更胜一筹，而且这种优势持续了数个世纪。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['poʊəmz][ʌv; əv] [rɪ'flektɪv] ['sentɪmənt] ,

They	are	poems	of	reflective	sentiment	,
他们	是	诗歌	的	反光的	情绪	,

这些诗句饱含反思的情感。

[nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['boʊldər] [poʊ'etɪkl] [kaɪndz][hæv; həv] [bɪn]

near	to	the	mood	of	a	time	when	the	bolder	poetical	kinds	have	been
靠近	到	这	情绪	的	一个	时间	什么时候	这	更大胆	诗意的	种类	有	到过

[ɪg'zɔːstɪd] ,

exhausted	,
筋疲力尽的	,

接近于那种大胆的诗歌风格已经用尽的时代的氛围，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [left] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'faɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊldər] [θiːmz] .

and	nothing	is	left	but	to	refine	upon	the	older	themes	.
和	没有什么	是	左边	但	到	精炼	之上	这	老	主题	.

剩下的只有对原有主题进行提炼和完善。

[ðiːz] ['poʊəmz][ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [muːd] [faʊnd] ['elsˌwer] ,

These	poems	are	the	best	expression	of	a	mood	found	elsewhere	,
这些	诗歌	是	这	最好的	表达	的	一个	情绪	成立	别处	,

这些诗歌是对别处所见的某种情绪的最佳表达。

['iːv(ə)n][ɪn] ['ræðər] ['ɜːrli] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] [deɪz] — [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv][laɪf] ,

even	in	rather	early	Anglo	-	Saxon	days	—	the	sense	of	the	vanity	of	life	,
甚至	在	相当	早期的	盎格鲁	-	撒克逊	天	—	这	感觉	的	这	虚荣	的	生活	,

即使在盎格鲁-撒克逊早期——人们也意识到人生的虚空。

[ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] [rɪ'gret] [fɔ:r; fər] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['glɔ:riz] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [θɔ:t] [wɪtʃ] ['pɑ:pjələr]

the	melancholy	regret	for	departed	glories	—	a	kind	of	thought	which	popular
这	忧郁	后悔	为了	已离开	荣耀	—	一个	种类	的	想法	哪个	受欢迎的

[ə'pɪnjən] [kɔ:lz] - [ðə; ði] ['keltɪk] ['spɪrɪt] - ,

opinion	calls	'	the	Celtic	spirit	'	,
观点	呼叫	-	这	凯尔特人	精神	-	,

对逝去辉煌的忧郁惋惜——这种思想被大众称为“凯尔特精神”。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn'di:d] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɔʃi'ænik] ['poʊəmz] ,

and	which	indeed	may	be	found	in	the	Ossianic	poems	,
和	哪个	的确	可能	是	成立	在	这	奥西阿尼克	诗歌	,

而这些内容确实可以在奥西恩诗歌中找到。

[bʌt; bət][nɑ:t] [mɔ:r] ['tru:li] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['ru:ɪn][ɔ:r][ðə; ði] ['wɑ:ndərər] .

but	not	more	truly	than	in	the	Ruin	or	the	Wanderer	.
但	不是	更多的	真的	比	在	这	废墟	或者	这	流浪者	.

但没有比《废墟》或《流浪者》更能体现这一点的了。

[wen] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['wesɪks] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['ɪŋglɪʃ] ,

When	the	language	of	Wessex	became	the	literary	English	,
什么时候	这	语言	的	威塞克斯	成为	这	文学	英语	,

当威塞克斯的语言演变为文学英语时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ju:st] [fɔ:r; fər]['poʊətri] — [nɑ:t] ['mɪrli] [fɔ:r; fər][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv]

it	was	naturally	used	for	poetry	—	not	merely	for	translations	of
它	曾是	自然	用过的	为了	诗	—	不是	仅仅	为了	翻译	的

[nɔ:r'θʌmbriən] [vɜ:rs] ['ɪntu:] [west] ['sæksn] .

Northumbrian	verse	into	West	Saxon	.
诺森布里亚	诗	进入	西方	撒克逊	.

它自然而然地被用于诗歌创作——而不仅仅是将诺森布里亚诗歌翻译成西撒克逊语。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['leɪtər]['poʊətri][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ]

The	strange	thing	about	this	later	poetry	is	that	it	should	be	capable	of	such
这	奇怪的	事物	关于	这	之后	诗	是	那	它	应该	是	有能力的	的	这样的

[streŋθ] [æz; əz][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]['mɔ:ldən]['poʊəm] — [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['wɔ:rnɪŋ] [ə'genst] [ræʃ]

strength	as	is	shown	in	the	Maldon	poem	—	a	perpetual	warning	against	rash
力量	作为	是	所示	在	这	马尔顿	诗	—	一个	永久	警告	反对	皮疹

[kən'klʊʒənz] .

conclusions	.
结论	.

后期诗歌的奇特之处在于，它能够展现出像马尔顿诗歌中那样强大的力量——不断警告人们不要草率下结论。

[fɔ:r; fər]['poʊətri][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zɔ:stɪd] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ,

For	poetry	had	seemed	to	be	exhausted	long	before	this	,
为了	诗	有	似乎	到	是	筋疲力尽的	长的	前	这	,

因为诗歌似乎在此之前很久就已经枯竭了。

[ɔ:r][æt; ət] ['eni] [reɪt] [tu:; tə][hæv; həv] [ri:tʃt] [ɪn] ['kinəwjlf] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [steɪdʒ][ʌv; əv] [mə'tʃʊrəti] . [

or	at	any	rate	to	have	reached	in	Cynewulf	the	dangerous	stage	of	maturity	.	[
或者	在	任何	速度	到	有	达到	在	赛纽伍尔夫	这	危险的	阶段	的	到期	.	[

-]

40	]
-	]

或者至少在 Cynewulf 中已经达到了危险的成熟阶段。[40]

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɔ:ldən]['poʊəm] , [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][sʌm; səm] [smɔ:l] ['teknɪk(ə)l] [fɔ:lts] , [ɪz] [seɪn] [ænd; ənd]

But	the	Maldon	poem	,	apart	from	some	small	technical	faults	,	is	sane	and
但	这	马尔顿	诗	,	除	从	一些	小的	技术的	故障	,	是	理智	和

[strɔ:ŋ] .

strong	.
强的	.

但除了少数技术上的小瑕疵外，马尔顿的这首诗是理智而有力的。

[ɪn]['kɑːntræst] , [ðə; ði] ['ɜːrliər] ['poʊəm][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['brʌnənˌbɜːr] [ɪz][ə; eɪ] [fer] [kən'venʃən(ə)l]

In	contrast	,	the	earlier	poem	in	the	battle	of	Brunanburh	is	a	fair	conventional
在	对比	,	这	早些时候	诗	在	这	战斗	的	布鲁南堡	是	一个	公平的	传统的

[piːs] — [ˌækə'demɪk] ['lɔːriət] [wɜːrk] ,

piece	—	academic	laureate	work	,
片	—	学术的	桂冠	工作	,

相比之下，布鲁南堡战役中较早创作的那首诗则是一首相当传统的作品——堪称学院派的佳作。

['juːzɪŋ] ['klevərli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [fɔːrmz] [wɪtʃ] ['eni] [ə'kɑːmplɪʃt] ['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd] [lɜːrn] .

using	cleverly	enough	the	forms	which	any	accomplished	gentleman	could	learn	.
使用	巧妙地	足够的	这	表格	哪个	任何	完成	绅士	可以	学习	.

巧妙地运用了任何有修养的绅士都能学会的表格。

[ðoʊz] [fɔːrmz] [ɑːr; ər] [ə'plaɪd] ['ɔːf(ə)n][moʊst] [ɪn'dʒiːniəsli] , [ɪn][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['ridlz] ; ['piːsɪz] ,

Those	forms	are	applied	often	most	ingeniously	,	in	the	Anglo	-	Saxon	riddles	;	pieces	,
那些	表格	是	应用	经常	最多	巧妙地	,	在	这	盎格鲁	-	撒克逊	谜语	;	件	,

[ə'gen] , [wɪtʃ] [ˌkɑːntrə'dɪkt]['ɔːrd(ə)neri] [ə'pɪnjən] .

again	,	which	contradict	ordinary	opinion	.
再次	,	哪个	顶撞	普通的	观点	.

这些形式常常被最巧妙地运用在盎格鲁-撒克逊谜语中；这些谜语再次与普通人的观点相悖。

[fjuː] [wʊd] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ɪn]['æŋgloʊ] - ['sæksn][ðə; ði] ['kjʊriəs] [greɪs] [ʌv; əv]['vɜːrb(ə)l] ['wɜːrkmənʃɪp]

Few	would	expect	to	find	in	Anglo	-	Saxon	the	curious	grace	of	verbal	workmanship
很少	会	预计	到	寻找	在	盎格鲁	-	撒克逊	这	好奇的	优雅	的	口头	做工

, [ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][wɪt] ,

,	the	artificial	wit	,
,	这	人造的	有	,

很少有人会想到在盎格鲁-撒克逊语中会发现语言技巧的奇妙优雅和矫揉造作的机智。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃɔːrt] ['poʊəmz] .

of	those	short	poems	.
的	那些	短的	诗歌	.

那些短诗。

[ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [ʌv; əv]['sæləmən][ænd; ənd] [sə'tɜːrnəs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [θɪŋz]

The	dialogue	of	Salomon	and	Saturnus	is	one	of	the	Anglo	-	Saxon	things
这	对话	的	萨洛蒙	和	土星	是	一	的	这	盎格鲁	-	撒克逊	事物

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ˌjʊrə'piːən] ['fæʃ(ə)n] ;

belonging	to	a	common	European	fashion	;
属于	到	一个	常见的	欧洲的	时尚	;

《所罗门与萨图尔努斯的对话》是盎格鲁-撒克逊文化中具有欧洲普遍风格的代表作之一；

[ðə; ði] ['daɪəlɔːg] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['pɑːrtli] [daɪ'dæktɪk] , ['pɑːrtli] ['kɑːmɪk] ,

the	dialogue	literature	,	partly	didactic	,	partly	comic	,
这	对话	文学	,	部分	教学	,	部分	漫画	,

对话文学，部分是说教性的，部分是喜剧性的，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

which	was	so	useful	in	the	Middle	Ages	in	providing	instruction	along	with
哪个	曾是	所以	有用	在	这	中间	年龄	在	提供	操作说明	沿着	和

['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

varying	degrees	of	amusement	.
变化	学位	的	娱乐	.

这在中世纪非常有用，它既能提供教育，又能带来不同程度的娱乐。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [piːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] , ['væljuəb(ə)l][æz; əz] [ɪk'spresɪŋ]

There	is	more	than	one	Anglo	-	Saxon	piece	of	this	sort	,	valuable	as	expressing
那里	是	更多的	比	一	盎格鲁	-	撒克逊	片	的	这	种类	,	有价值的	作为	表达

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][maɪnd] ;

the	ordinary	mind	;
这	普通的	头脑	;

这类盎格鲁-撒克逊作品不止一件，它们的价值在于表达了普通人的思想；

[fɔːr; fər] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] ['mɪrli] ['pɑːpjələr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

for	,	generally	speaking	,	there	is	a	want	of	merely	popular	literature
为了	,	一般来说	请讲	,	那里	是	一个	想	的	仅仅	受欢迎的	文学

[ɪn]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ,

in	Anglo	-	Saxon	,
在	盎格鲁	-	撒克逊	,

总的来说，盎格鲁-撒克逊时期缺乏通俗文学作品。

[æz; əz] [kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] ['leɪtər][ɑːn] .

as	compared	with	the	large	amount	later	on	.
作为	比较的	和	这	大的	数量	之后	在	.

与后来的大量金额相比。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [proʊz] [ɪz] [kən'tɪnjuəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['ɑːnwərdz] ;

The	history	of	prose	is	continuous	from	the	Anglo	-	Saxon	onwards	;
这	历史	的	散文	是	连续的	从	这	盎格鲁	-	撒克逊	开始	;

散文的历史从盎格鲁-撒克逊时期开始就一脉相承；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][æz; əz] [bɪ'twiːn] ['æŋgloʊ] - ['sæksn][ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] .

there	is	no	such	division	as	between	Anglo	-	Saxon	and	Middle	English	poetry	.
那里	是	不	这样的	分配	作为	之间	盎格鲁	-	撒克逊	和	中间	英语	诗	.

盎格鲁-撒克逊诗歌和中古英语诗歌之间并不存在这样的界限。

[ɪn][fækt] , ['mɪd(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [proʊz] [æt; ət][fɜːrst][ɪz][ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['krɑːnɪk(ə)l] ,

In	fact	,	Middle	English	prose	at	first	is	the	continuation	of	the	English	Chronicle	,
在	事实	,	中间	英语	散文	在	第一的	是	这	续篇	的	这	英语	编年史	,

事实上，中古英语散文最初是英国编年史的延续。

[ænd; ənd][ðə; ði] [træn'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔmiliz] [ʌv; əv] ['ælfɪk] ['ɪntuː][ðə; ði]['leɪtər] ['græmər]

and	the	transcription	of	the	homilies	of	Ælfric	into	the	later	grammar
和	这	转录	的	这	布道	的	艾尔弗里克	进入	这	之后	语法

[ænd; ənd] ['spelɪŋ] .

and	spelling	.
和	拼写	.

并将埃尔弗里克的训诫录入后来的语法和拼写体系。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [teɪst] [fɔːr; fər] [proʊz] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [delt] [baɪ]

The	English	had	not	the	peculiar	taste	for	prose	which	seems	to	be	dealt	by
这	英语	有	不是	这	奇特	品尝	为了	散文	哪个	似乎	到	是	已处理	经过

[tʃæns] [tuː; tə] ['hiːbruːz] [ænd; ənd]['ærəbz] ,

chance	to	Hebrews	and	Arabs	,
机会	到	希伯来书	和	阿拉伯人	,

英国人似乎并没有像希伯来人和阿拉伯人那样，天生就对散文有着特殊的偏好。

[tuː; tə]['aɪərlənd][ænd; ənd] ['aɪsləndˌ] .

to	Ireland	and	Iceland	.
到	爱尔兰	和	冰岛	.

前往爱尔兰和冰岛。

[æz; əz][ɪn] [griːs] [ænd; ənd] [fræns] , [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [proʊz] [kʌmz] ['æftər] [vɜːrs] .

As	in	Greece	and	France	,	the	writing	of	prose	comes	after	verse	.
作为	在	希腊	和	法国	,	这	写作	的	散文	来	后	诗	.

与希腊和法国一样，散文的创作是在诗歌之后进行的。

[ˌaɪ 'tiː] [-]

It	[	41	]
它	[	-	]

它[41]

[bɪ'gɪnz] [baɪ] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [juːst] [fɔːr; fər][hə'roʊɪk] ['stɔːriz] .

begins	by	being	useful	;	it	is	not	used	for	heroic	stories	.
开始	经过	存在	有用	;	它	是	不是	用过的	为了	英勇	故事	.

首先，它具有实用价值；它不是为了讲述英雄故事而存在的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [mɔːr] ['tælənt][fɔːr; fər] [proʊz][ðæn; ðən][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ;

But	the	English	had	more	talent	for	prose	than	some	people	;
但	这	英语	有	更多的	天赋	为了	散文	比	一些	人们	;

但英国人在散文写作方面比某些人更有天赋；

[ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [frentʃ] ;

they	understood	it	better	than	the	French	;
他们	理解	它	更好的	比	这	法语	;

他们比法国人更了解它；

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɪnfluəns] [keɪm] ['oʊvər][ðem; ðəm][dɪd][nɑːt] [hə'bɪtʃuəli] [dɪ'greɪd] [ðer; ðər]

and	until	the	French	influence	came	over	them	did	not	habitually	degrade	their
和	直到	这	法语	影响	来了	超过	他们	做过	不是	习惯性地	降级	他们的

[vɜːrs] [fɔːr; fər] ['mɪrli] ['juːsf(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

verse	for	merely	useful	purposes	.
诗	为了	仅仅	有用	目的	.

在法国的影响到来之前，他们并没有为了实用目的而刻意降低诗歌的格调。

[θruː] [ðə; ði] ['krɑːnɪk(ə)l] , [wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [bɪ'gæn] [ɪn] [kɪŋ] ['ælfərdz] [taɪm] , [ænd; ənd] [θruː]

Through	the	Chronicle	,	which	probably	began	in	King	Alfred's	time	,	and	through
通过	这	编年史	,	哪个	大概	开始	在	国王	阿尔弗雷德的	时间	,	和	通过

['ælfərdz] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] ,

Alfred's	translations	from	the	Latin	,
阿尔弗雷德的	翻译	从	这	拉丁	,

通过编年史（可能始于阿尔弗雷德大帝时期）以及阿尔弗雷德从拉丁文翻译的版本，

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [ə'veɪləb(ə)l] [proʊz] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz]

a	common	available	prose	was	established	,	which	had	all	sorts	of	possibilities
一个	常见的	可用的	散文	曾是	已确立的	,	哪个	有	全部	排序	的	可能性

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	it	,
在	它	,

一种通用的散文体确立了下来，这种散文体蕴含着各种各样的可能性。

['pɑːrtli] ['riːəlaɪzd] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] .

partly	realized	after	a	time	.
部分	已实现	后	一个	时间	.

一段时间后，部分目标得以实现。

[ðer; ðər] [siːmz] [noʊ] ['riːz(ə)n] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] [ə'bɪləti] [ɑːr; ər]

There	seems	no	reason	,	as	far	as	language	and	technical	ability	are
那里	似乎	不	原因	,	作为	远的	作为	语言	和	技术的	能力	是

[kən'sɜːrnd] ,

concerned	,
担心的	,

就语言和技术能力而言，似乎没有理由这样做。

[waɪ] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [proʊz] ['stɔːriz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]

why	there	should	not	have	been	in	English	,	prose	stories	as	good	as	those	of
为什么	那里	应该	不是	有	到过	在	英语	,	散文	故事	作为	好的	作为	那些	的

['aɪslənd] .

Iceland	.
冰岛	.

为什么英语世界不应该出现像冰岛散文故事那样优秀的散文故事呢?

[ðə; ði] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['kinəwjlf] [ʌv; əv] ['wesɪks] , [ɪn][ðə; ði] ['krɑːnɪk(ə)l] , [hæz; həz] [bɪn] [kəm'perd]

The	episode	of	King	Cynewulf	of	Wessex	,	in	the	Chronicle	,	has	been	compared
这	插曲	的	国王	赛纽伍尔夫	的	威塞克斯	,	在	这	编年史	,	有	到过	比较的

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪs'lændɪk] ['sɑːgəz] ,

to	the	Icelandic	sagas	,
到	这	冰岛语	传奇故事	,

《编年史》中关于威塞克斯国王西内伍尔夫的故事，曾被比作冰岛萨迦。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] ['epɪk] [θiːm] [ʌv; əv] ['vælərəs] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] .

and	to	the	common	epic	theme	of	valorous	fighting	and	loyal	perseverance	.
和	到	这	常见的	史诗	主题	的	英勇的	斗争	和	忠诚	毅力	.

并体现了英勇战斗和忠诚坚韧的共同史诗主题。

[ɪn] ['ælfərdz] ['nærətɪv] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][pleɪn]

In	Alfred's	narrative	passages	there	are	all	the	elements	of	plain
在	阿尔弗雷德的	叙述	段落	那里	是	全部	这	元素	的	清楚的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

阿尔弗雷德的叙述段落包含了所有普通历史的要素，

[ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪt][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

a	style	that	might	have	been	used	without	limit	for	all	the	range	of	experience	.
一个	风格	那	可能	有	到过	用过的	没有	限制	为了	全部	这	范围	的	经验	.

这种风格或许可以不受限制地应用于各种经验范围。

['ælfərdz] [proʊz] [wen] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['nærətɪvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siː] - ['kæptɪnz] [hæz; həz]

Alfred's	prose	when	he	is	repeating	the	narratives	of	his	sea	-	captains	has
阿尔弗雷德的	散文	什么时候	他	是	重复	这	叙事	的	他的	海	-	队长	有

['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] ['wɪri] ,

nothing	in	it	that	can	possibly	weary	,
没有什么	在	它	那	能	可能	厌倦	,

阿尔弗雷德在复述他笔下船长们的故事时，文笔流畅，毫无枯燥之处。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] [raɪt] .

so	long	as	the	subject	is	right	.
所以	长的	作为	这	主题	是	正确的	.

只要主题合适就行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [kliːn] [staɪl] [fɔːr; fər] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] .

It	is	a	perfectly	clean	style	for	matter	of	fact	.
它	是	一个	完美	干净的	风格	为了	事情	的	事实	.

事实上，这是一种非常简洁的风格。

[ðə; ði] [greɪt] [sək'ses] [ʌv; əv]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [proʊz] [ɪz][ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

The	great	success	of	Anglo	-	Saxon	prose	is	in	religious	instruction	.
这	伟大的	成功	的	盎格鲁	-	撒克逊	散文	是	在	宗教	操作说明	.

盎格鲁-撒克逊散文最大的成功之处在于宗教教义方面。

[ðɪs] [ɪz] ['veriəs] [ɪn][kaɪnd] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [boʊ'iːθiəs] [wɪtʃ] [ɪz] [fə'lɑːsəfi] ,

This	is	various	in	kind	;	it	includes	the	translation	of	Boethius	which	is	philosophy	,
这	是	各种各样的	在	种类	;	它	包括	这	翻译	的	波伊提乌斯	哪个	是	哲学	,

这种类繁多，其中包括波伊提乌斯哲学著作的译本。

[ænd; ənd] ['fænsi] [æz; əz] [wel] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] ['daɪəlɔːgz] [ʌv; əv] ['gregəri] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['pɑːpjələr]

and	fancy	as	well	;	it	includes	the	Dialogues	of	Gregory	which	are	popular
和	想要	作为	出色地	;	它	包括	这	对话	的	格雷戈里	哪个	是	受欢迎的

['stɔːriz] ,

stories	,
故事	,

而且内容也很精彩；它收录了广受欢迎的《格里高利对话录》。

[ðə; ði] ['hɔmiliz] [ɑːn] [seɪnts] - [laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [proʊz] [rəu'mænsiz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n]

the	homilies	on	Saints	'	Lives	which	are	often	prose	romances	,	and	which	often
这	布道	在	圣徒队	-	生活	哪个	是	经常	散文	浪漫故事	,	和	哪个	经常

[ɑːr; ər] ['haɪt(ə)nd] [ə'bʌv] [proʊz] ,

are	heightened	above	prose	,
是	增强	多于	散文	,

关于圣徒传记的讲道词通常是散文体浪漫故事，而且往往比普通散文更加生动形象。

['ɪntuː][ə; eɪ] ['swelɪŋ] , ['tʃæntɪŋ] , [ə'lɪtəreɪtɪv] [tuːn] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]['poʊətri]

into	a	swelling	,	chanting	,	alliterative	tune	,	not	far	from	the	language	of	poetry
进入	一个	肿胀	,	吟唱	,	头韵	调	,	不是	远的	从	这	语言	的	诗

.

:

.

奏出一首高亢、吟唱、押韵的曲调，与诗歌的语言颇为相似。

[ðə; ði] [greɪt] ['mæstər] [-]

The	great	master	[	42	]
这	伟大的	掌握	[	-	]

伟大的大师[42]

[ʌv; əv] [proʊz] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [fɔːrmz] [ɪz] ['ælfɪk] [ʌv; əv] ['eɪnʃəm] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - .

of	prose	in	all	its	forms	is	Ælfric	of	Eynsham	,	about	the	year	1000	.
的	散文	在	全部	它是	表格	是	艾尔弗里克	的	艾因舍姆	,	关于	这	年	-	.

散文各种形式的代表人物是艾因舍姆的埃尔弗里克，大约在公元 1000 年。

[pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ,

Part	of	his	work	was	translation	of	the	Bible	,	and	in	this	,
部分	的	他的	工作	曾是	翻译	的	这	圣经	,	和	在	这	,

他的工作之一是翻译圣经，在这方面，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ʌv; əv][trænz'leɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] ['eni]

and	in	his	theory	of	translation	,	he	is	more	enlightened	than	any
和	在	他的	理论	的	翻译	,	他	是	更多的	开明	比	任何

[trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] [bɪ'fɔːr] ['tindl] .

translator	before	Tyndale	.
翻译	前	廷代尔	.

在他的翻译理论方面，他比廷代尔之前的任何一位翻译家都更具远见卓识。

[ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv]['baɪb(ə)l]['vɜːrʒ(ə)nz]['dʒen(ə)rəli][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [kept] [tuː] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]

The	fault	of	Bible	versions	generally	was	that	they	kept	too	close	to	the
这	过错	的	圣经	版本	一般来说	曾是	那	他们	保留	也	关闭	到	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] .

original	.
原来的	.

圣经译本的普遍缺点是它们过于忠实于原文。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [træns'leitiŋ] [laɪk] [friː] [men] [ðeɪ] [kən'struːd] [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] , [laɪk][ðə; ði] [ɪ'lɪtərət]

Instead	of	translating	like	free	men	they	construed	word	for	word	,	like	the	illiterate
反而	的	翻译	喜欢	自由的	男人	他们	解释	单词	为了	单词	,	喜欢	这	文盲

[ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] .

in	all	ages	.
在	全部	年龄	.

他们没有像自由人那样翻译，而是像历代文盲一样逐字逐句地理解。

- , [huː] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ][sʌm; səm][tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['gɑːθɪk] [proʊz] ,

Ulphilas	,	who	is	supposed	by	some	to	have	written	Gothic	prose	,
-	,	WHO	是	据称	经过	一些	到	有	书面	哥特	散文	,

乌尔菲拉斯，一些人认为他创作了哥特式散文，

[ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [griːk] [tekst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɑːθɪk] [ɪz] ['hɑːrdli] [ə; eɪ]['hjuːmən]

is	really	a	slave	to	the	Greek	text	,	and	his	Gothic	is	hardly	a	human
是	真的	一个	奴隶	到	这	希腊语	文本	,	和	他的	哥特	是	几乎	一个	人类

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

他实际上是希腊文本的奴隶，他的哥特语几乎算不上人类语言。

['wɪklɪf] [triːts] [hɪz; ɪz] ['lætn] [ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

Wycliffe	treats	his	Latin	original	in	the	same	way	,
威克里夫	款待	他的	拉丁	原来的	在	这	相同的	方式	,

威克里夫对待他的拉丁文原文也是同样的方式。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['raɪtɪŋ] .

and	does	not	think	what	language	he	is	supposed	to	be	writing	.
和	做	不是	思考	什么	语言	他	是	据称	到	是	写作	.

他根本不考虑自己应该用什么语言写作。

[bʌt; bət] ['ælfɪk] [wɜːrks] [ɑːn]['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'pruːvd] [baɪ]['draɪdən] ;

But	Ælfric	works	on	principles	that	would	have	been	approved	by	Dryden	;
但	艾尔弗里克	作品	在	原则	那	会	有	到过	得到正式认可的	经过	德莱顿	;

但埃尔弗里克的创作原则是德莱顿会认可的；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuː'mænitiz][ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [taɪmz] [ðæn; ðən]

and	there	is	no	better	evidence	of	the	humanities	in	those	early	times	than
和	那里	是	不	更好的	证据	的	这	人文科学	在	那些	早期的	时代	比

[ðɪs] .

this	.
这	.

而这无疑是早期人文科学的最佳例证。

[mʌtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['ælfɪk] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl]

Much	was	lost	before	the	work	of	Ælfric	was	taken	up	again	with	equal
很多	曾是	丢失的	前	这	工作	的	艾尔弗里克	曾是	已采取	向上	再次	和	平等的

[ɪn'telɪdʒəns] . [-]

intelligence	.	[	43	]
智力	.	[	-	]

埃尔弗里克的作品在被重新以同样的智慧继承之前，已经失传了很多。[43]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['pɪriəd] , - - -

THE	MIDDLE	ENGLISH	PERIOD	,	1150	-	1500
这	中间	英语	时期	,	-	-	-

中古英语时期，1150-1500年

[ˌɪntrə'dʌktəri]

INTRODUCTORY
引言

引言

['ængloʊ] - ['sæksn][ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæd; həd] ['meni] [θɪŋz] [ɪn]

Anglo	-	Saxon	and	Middle	English	literature	had	many	things	in
盎格鲁	-	撒克逊	和	中间	英语	文学	有	许多	事物	在

['kɑːmən] .

common	.
常见的	.

盎格鲁-撒克逊文学和中古英语文学有很多共同之处。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv] [kɪŋ] ['ælfred] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

The	educational	work	of	King	Alfred	was	continued	all	through	the	Middle	Ages	.
这	教育	工作	的	国王	阿尔弗雷德	曾是	持续	全部	通过	这	中间	年龄	.

阿尔弗雷德国王的教育事业在整个中世纪得以延续。

['tʃɔːsər] [træns'leits] [boʊ'iːθiəs] , [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər] [kɪŋ] ['ælfərdz] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

Chaucer	translates	Boethius	,	five	hundred	years	after	King	Alfred's	translation	.
乔叟	翻译	波伊提乌斯	,	五	百	年	后	国王	阿尔弗雷德的	翻译	.

乔叟翻译了波伊提乌斯的作品，此时距离阿尔弗雷德大帝的翻译已经过去了五百年。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθəz] [ɑːr; ər] [riːd] [ænd; ənd] [ə'dæptɪd] .

The	same	authors	are	read	and	adapted	.
这	相同的	作者	是	读	和	改编	.

阅读和改编的是同一批作者的作品。

[ðə; ði] ['səːmənz] [ʌv; əv] ['ælfɪk] , [ə; eɪ] . [diː] . - ,

The	sermons	of	Ælfric	,	A	.	D	.	1000	,
这	布道	的	艾尔弗里克	,	一个	.	D	.	-	,

埃尔弗里克的布道集，公元1000年

[hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] ['mætər] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ɔːr][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ]

have	the	same	sort	of	matter	as	those	of	the	thirteenth	or	the	fourteenth
有	这	相同的	种类	的	事情	作为	那些	的	这	第十三	或者	这	第十四

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

与十三、十四世纪的作品具有相同的性质。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['veri] [greɪt] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [toʊn] .

and	there	is	no	very	great	difference	of	tone	.
和	那里	是	不	非常	伟大的	不同之处	的	语气	.

音调上并没有太大的区别。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'tædʒənit] [taɪmz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɔːl'redi] [ə'mʌŋ]

Many	of	the	literary	interests	of	the	Plantagenet	times	are	found	already	among
许多	的	这	文学	兴趣	的	这	金雀花	时代	是	成立	已经	之中

[ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksnz] .

the	Anglo	-	Saxons	.
这	盎格鲁	-	撒克逊人	.

金雀花王朝时期的许多文学兴趣在盎格鲁-撒克逊人中已经出现。

[ðə; ði]['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɑːr; ər] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [poʊ'etɪkl] ['triːtmənt] [ɪn][ðə; ði]

The	Legends	of	the	Saints	are	inexhaustible	subjects	of	poetical	treatment	in	the
这	传说	的	这	圣徒队	是	取之不尽的	主题	的	诗意的	治疗	在	这

['ɜːrliər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['leɪtər] [deɪz] .

earlier	as	well	as	the	later	days	.
早些时候	作为	出色地	作为	这	之后	天	.

圣徒传说在古代和后世都是诗歌创作中取之不尽的主题。

[ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['veri] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] ,

The	poetical	expression	is	,	of	course	,	very	greatly	changed	,
这	诗意的	表达	是	,	的	课程	,	非常	非常	已更改	,

诗歌的表达方式当然会发生很大的变化。

[bʌt; bət] ['ɜːrliər] [ɔːr]['leɪtər][ðə; ði] [seɪnts] - [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [juːst] [æz; əz] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər]

but	earlier	or	later	the	Saints	'	Lives	are	used	as	material	for
但	早些时候	或者	之后	这	圣徒队	-	生活	是	用过的	作为	材料	为了

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [roʊ'mæntɪk] ,

literature	which	is	essentially	romantic	,
文学	哪个	是	本质上	浪漫的	,

但圣徒传记或多或少都被用作浪漫主义文学的素材。

[wət'evər] [ɪts] ['ʌðər] ['kwɑːlətiz] [meɪ] [biː; bi] .

whatever	its	other	qualities	may	be	.
任何	它是	其他	品质	可能	是	.

无论它还有其他什么特质。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]['roʊmæns]['oʊpən] ,

There	are	other	sources	of	romance	open	,
那里	是	其他	来源	的	浪漫	打开	,

还有其他浪漫的途径，

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈɪnfluəns] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [felt] [ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] ; [pərˈtɪkjələrli] ,

long	before	the	French	influence	begins	to	be	felt	in	England	;	particularly	,
长的	前	这	法语	影响	开始	到	是	毛毡	在	英格兰	;	特别	,

早在法国的影响开始在英国显现之前；特别是，

[ðə; ði] [ˈwʌndɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈæŋgloʊ] - [ˈsæksn][ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˌælɪgˈzændɜ-z] [ˈletər]

the	wonders	of	the	East	appear	in	the	Anglo	-	Saxon	version	of	Alexander's	letter
这	奇迹	的	这	东方	出现	在	这	盎格鲁	-	撒克逊	版本	的	亚历山大的	信

[tuː; tə] [ˈærɪˌstɑːtl] ;

to	Aristotle	;
到	亚里士多德	;

在亚历山大写给亚里士多德的信的盎格鲁-撒克逊版本中，出现了东方奇观的描述；

[ænd; ənd][ˈleɪtər] [griːk] [ˈroʊmæns] ([θruː] [ðə; ði] [ˈlætn]) [ɪn][ðə; ði][ˈæŋgloʊ] - [ˈsæksn][trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	later	Greek	romance	(	through	the	Latin	)	in	the	Anglo	-	Saxon	translation	of
和	之后	希腊语	浪漫	(	通过	这	拉丁	)	在	这	盎格鲁	-	撒克逊	翻译	的

[ˌæpəˈloʊniəs][ʌv; əv][ˈtaɪər] .

Apollonius	of	Tyre	.
阿波罗尼奥斯	的	胎	.

后来，希腊浪漫主义（通过拉丁语）被翻译成盎格鲁-撒克逊语，成为泰尔的阿波罗尼奥斯作品的一部分。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈeɪdʒɪz][ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	great	difference	between	the	two	ages	is	made	by	the	disappearance	of	the
这	伟大的	不同之处	之间	这	二	年龄	是	制成	经过	这	消失	的	这

[oʊld] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpoʊətri] .

old	English	poetry	.
老的	英语	诗	.

这两个时代之间的最大区别在于古英语诗歌的消失。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][plæn'tædʒənit] [reɪn] [laɪk] [ˈbeɪəwʊlf] [ɔːr] [-]

There	is	nothing	in	the	Plantagenet	reigns	like	Beowulf	or	[	44	]
那里	是	没有什么	在	这	金雀花	统治	喜欢	贝奥武夫	或者	[	-	]

金雀花王朝统治时期没有像《贝奥武夫》或[44]那样的作品。

[ðə; ði][ˈmɔːldən][ˈpoʊəm] ;

the	Maldon	poem	;
这	马尔顿	诗	;

马尔顿诗篇；

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [drəˈmætɪk] [ˈeləkwəns] [ʌv; əv]

there	is	nothing	like	the	Fall	of	the	Angels	and	the	dramatic	eloquence	of
那里	是	没有什么	喜欢	这	落下	的	这	天使	和	这	戏剧性	口才	的

[ˈseɪtn] .

Satan	.
撒但	.

没有什么比天使堕落和撒旦的雄辩更具戏剧性了。

[ðə; ði][ˈpeɪθɑːs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪtər] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz][ɪz] [ɪkˈsprest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	pathos	of	the	later	Middle	Ages	is	expressed	in	a	different	way	from	the
这	感伤	的	这	之后	中间	年龄	是	表达	在	一个	不同的	方式	从	这

[ˈwɑːndərər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈruːɪn] .

Wanderer	and	the	Ruin	.
流浪者	和	这	废墟	.

中世纪晚期的悲情与《流浪者与废墟》中的悲情表达方式有所不同。

[ðə; ði][ˈleɪtər] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpoʊətri][hæz; həz][ˈlɪt(ə)l][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃt] [ɑːrt][ʌv; əv] [ˈkinəwjlf]

The	later	religious	poetry	has	little	in	it	to	recall	the	finished	art	of	Cynewulf
这	之后	宗教	诗	有	小的	在	它	到	记起	这	完成的	艺术	的	赛纽伍尔夫

.

:

.

后期的宗教诗歌中，很少有能让人联想起西内伍尔夫的成熟艺术。

['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['poʊətri] , ['weðər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['hiðəndəm] [ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

Anglo	-	Saxon	poetry	,	whether	derived	from	heathendom	or	from	the	Church	,
盎格鲁	-	撒克逊	诗	,	无论	衍生的	从	异教	或者	从	这	教会	,

[hæz; həz][aɪ'di:əz][ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ;

has	ideas	and	manners	of	its	own	;
有	想法	和	礼仪	的	它是自己的		;

盎格鲁-撒克逊诗歌，无论源自异教还是教会，都有其自身的思想和风格；

[ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [daɪz] [ə'weɪ] .

it	comes	to	perfection	,	and	then	it	dies	away	.
它	来	到	完美	,	和	然后	它	死亡	离开	.

它达到完美，然后消亡。

[ðə; ði] ['grævəti] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk]['poʊətri] ,

The	gravity	and	thought	of	the	heroic	poetry	,
这	重力	和	想法	的	这	英勇	诗	,

英雄诗歌的庄严与思想，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['faɪnər][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['poʊəts] , [ɑ:r; ər] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [streŋθ] ,

as	well	as	the	finer	work	of	the	religious	poets	,	are	unlike	the	strength	,
作为	出色地	作为	这	更精细	工作	的	这	宗教	诗人	,	是	与此不同	这	力量	,

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['greɪsɪz] ,

unlike	the	graces	,
与此不同	这	恩典	,

以及宗教诗人的精妙作品，都与力量和优雅截然不同。

[ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər] [taɪm] .

of	the	later	time	.
的	这	之后	时间	.

后来的时间。

['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['poʊətri] [grəuz] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mə'tʃʊrəti] , [ænd; ənd][pæst][ˌaɪ 'ti:] ; [ðen] ,

Anglo	-	Saxon	poetry	grows	to	a	rich	maturity	,	and	past	it	;	then	,
盎格鲁	-	撒克逊	诗	生长	到	一个	富有的	到期	,	和	过去的	它	;	然后	,

盎格鲁-撒克逊诗歌发展到丰富成熟的阶段，并超越了这一阶段；然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['ʌndər] [nu:] ['influənsiz] , [ðə; ði] [poʊ'etɪkl]

with	the	new	forms	of	language	and	under	new	influences	,	the	poetical
和	这	新的	表格	的	语言	和	在下面	新的	影响	,	这	诗意的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz][tu:; tə][stɑ:rt] [ə'gen] .

education	has	to	start	again	.
教育	有	到	开始	再次	.

随着语言形式的更新和新影响的出现，诗歌教育必须重新开始。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] ,

Unfortunately	for	the	historian	,
很遗憾	为了	这	历史学家	,

对历史学家来说不幸的是，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['skersli] ['eni] ['lɪtəreri] [θɪŋz] [rɪ'meɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði]

there	are	scarcely	any	literary	things	remaining	to	show	the	progress	of	the
那里	是	几乎	任何	文学	事物	其余的	到	展示	这	进步	的	这

[træn'zɪʃ(ə)n] .

transition	.
过渡	.

几乎没有任何文学作品能够展现这一转变的进程。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd]['æftər] - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['skersəti] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

For	a	long	time	before	and	after	1100	there	is	a	great	scarcity	of	English
为了	一个	长的	时间	前	和	后	-	那里	是	一个	伟大的	缺乏	的	英语

[prəˈdʌkʃənz] .

productions	.
作品	.

在 1100 年前后很长一段时间里，英语作品非常稀少。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [tɪl] [əˈbaʊt] - [ðæt] ['mɪd(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]

It	is	not	till	about	1200	that	Middle	English	literature	begins	to	be	at
它	是	不是	直到	关于	-	那	中间	英语	文学	开始	到	是	在

[ɔːl] ['fʊli] [ˌreprɪˈzentɪd] .

all	fully	represented	.
全部	完全	代表	.

直到公元1200年左右，中古英语文学才开始得到较为充分的展现。

[ðɪs] ['skæntɪnɪs] [ɪz]['pɑːrtli] [duː] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə][æn; ən]['æktʃuəl][dɪs'juːs][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

This	scantiness	is	partly	due	,	no	doubt	,	to	an	actual	disuse	of	English
这	稀少	是	部分	到期的	,	不	怀疑	,	到	一个	实际的	废弃	的	英语

[ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] .

composition	.
作品	.

这种匮乏无疑部分是由于英语写作的实际减少所致。

[bʌt; bət] ['meni] ['rɪt(ə)n] [θɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['perɪʃt] ,

But	many	written	things	must	have	perished	,
但	许多	书面	事物	必须	有	遇难	,

但许多文字记载必然已经遗失了。

[ænd; ənd][ɪn]['poʊətri][ðer; ðər][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [vɜːrs] ['kɜːrənt] ['ɔːrəli] ,

and	in	poetry	there	was	certainly	a	large	amount	of	verse	current	orally	,
和	在	诗	那里	曾是	当然	一个	大的	数量	的	诗	当前的	口头	,

在诗歌领域，确实有大量的诗句以口头形式流传。

['weðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['evər] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɔːr][nɑːt] .

whether	it	was	ever	written	down	or	not	.
无论	它	曾是	曾经	书面	向下	或者	不是	.

无论它是否被写下来。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnfərəns] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] ['wɪljəm] [ʌv; əv]

This	is	the	inference	drawn	from	the	passages	in	the	historian	William	of
这	是	这	推理	绘制	从	这	段落	在	这	历史学家	威廉	的

['mɑːmzˌbɛri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [məˈkɔːli] [riˈfəːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [leiz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [roʊm]

Malmesbury	to	which	Macaulay	refers	in	his	preface	to	the	Lays	of	Ancient	Rome
马尔姆斯伯里	到	哪个	麦考利	指	在	他的	前言	到	这	躺下	的	古老的	罗马

,

,

,

这是从历史学家马姆斯伯里的威廉的著作中得出的推论，麦考利在他的《古罗马歌谣》序言中提到了这些著作。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['friːmən] [hæz; həz] ['stʌdid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪθɪkl] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk]

and	which	Freeman	has	studied	in	his	essay	on	The	Mythical	and	Romantic
和	哪个	弗里曼	有	研究	在	他的	散文	在	这	神话	和	浪漫的

['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Elements	in	Early	English	History	.
元素	在	早期的	英语	历史	.

弗里曼在他的论文《早期英国历史中的神话和浪漫元素》中对此进行了研究。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['hɪrˌwɜːrd] [ðə; ði] [weɪk] [ɪz][ɪkˈstænt][ɪn] ['lætn] ; [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [-]

The	story	of	Hereward	the	Wake	is	extant	in	Latin	;	the	story	of	[	45	]
这	故事	的	赫里沃德	这	唤醒	是	现存	在	拉丁	;	这	故事	的	[	-	]

《赫里沃德·韦克的故事》有拉丁文版本；[45]

['hæv,lɑːk] [ðə; ði] [deɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [kəm'poʊzd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːrs] [mʌtʃ] ['ɜːrliər]
Havelock **the** **Dane** **and** **others** **were** **probably** **composed** **in** **English** **verse** **much** **earlier**
哈夫洛克 这 丹恩 和 其他的 是 大概 由 在 英语 诗 很多 早些时候
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
than **the** **thirteenth** **century** **,**
比 这 第十三 世纪 ,

《丹麦人哈夫洛克》等作品很可能是用英语诗歌形式创作的，其创作时间远早于十三世纪。

[ænd; ənd][ɪn] [mʌtʃ] ['oʊldər][fɔːrmz][ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es] .
and **in** **much** **older** **forms** **than** **those** **which** **have** **come** **down** **to** **us** **.**
和 在 很多 老 表格 比 那些 哪个 有 来 向下 到 我们 .

而且比我们今天所见到的这些形式要古老得多。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ə'lɪtəreɪtɪv] ['poʊətri] [wɪtʃ] [ʃoʊz] ['pleɪnli] [ðæt]
There **is** **a** **gap** **in** **the** **record** **of** **alliterative** **poetry** **which** **shows** **plainly** **that**
那里 是 一个 差距 在 这 记录 的 头韵 诗 哪个 演出 显然 那
[mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] .
much **has** **been** **lost** **.**
很多 有 到过 丢失的 .

头韵诗的记录存在空白，这清楚地表明许多作品已经遗失。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
It **is** **a** **curious** **history** **.**
它 是 一个 好奇的 历史 .

这是一段奇特的历史。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['nɔːrmən] ['kɑːŋkwest][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːrs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] ,
Before **the** **Norman** **conquest** **the** **old** **English** **verse** **had** **begun** **to** **go** **to** **pieces** **,**
前 这 诺曼 征服 这 老的 英语 诗 有 开始 到 去 到 件 ,

在诺曼征服之前，古英语诗歌就已经开始衰落了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['eksələnt] [leɪt] [ɪg'zæmpəlz][æz; əz][ðə; ði]['mɔːldən]['poʊəm] .
in **spite** **of** **such** **excellent** **late** **examples** **as** **the** **Maldon** **poem** **.**
在 尽管如此 的 这样的 出色的 晚的 示例 作为 这 马尔顿 诗 .

尽管有像马尔顿诗歌这样优秀的后期范例。

[ə'baʊt] - [ðə; ði] [ə'lɪtəreɪtɪv] [vɜːrs] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]
About **1200** **the** **alliterative** **verse** **,** **though** **it** **has** **still** **something** **of** **its** **original**
关于 - 这 头韵 诗 , 尽管 它 有 仍然 某物 的 它是 原来的
['kærəktər] ,
character **,**
特点 ,

大约在1200年，头韵诗虽然仍然保留着一些原始特征，

[ɪz] ['terəbli] ['broʊkən] [daʊn] .
is **terribly** **broken** **down** **.**
是 可怕 破碎的 向下 .

已经彻底损坏了。

[ðə; ði] [vɜːrs] [ʌv; əv] - [bruːt][ɪz] [ʌn'stedi] , ['nevər][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ,
The **verse** **of** **Layamon's** **Brut** **is** **unsteady** **,** **never** **to** **be** **trusted** **,**
这 诗 的 - 布鲁特 是 不稳定 , 绝不 到 是 可信 ,

拉亚蒙的《布鲁特史》中的诗句不稳定，永远不可信赖。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [peɪs] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wei] .
changing **its** **pace** **without** **warning** **in** **a** **most** **uncomfortable** **way** **.**
变化 它是 步伐 没有 警告 在 一个 最多 不舒服 方式 .

它毫无预兆地改变了节奏，而且改变的方式令人非常不舒服。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
Then **suddenly** **,** **as** **late** **as** **the** **middle** **of** **the** **fourteenth** **century** **,**
然后 突然 , 作为 晚的 作为 这 中间 的 这 第十四 世纪 ,

然后突然间，直到十四世纪中叶，

[ðer; ðər] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'lɪtəreɪtɪv] ['poʊəmz] , [ɪn]['regjələr] [vɜːrs] — [sɜːr]

there	begins	a	procession	of	magnificent	alliterative	poems	,	in	regular	verse	—	Sir
那里	开始	一个	游行	的	壮丽	头韵	诗歌	,	在	常规的	诗	—	先生

- , [ðə; ði] [mɔːrt] ['ɑːrθər] ,

Gawayne	,	the	Morte	Arthure	,
-	,	这	死亡	亚瑟	,

开始是一列宏伟的头韵诗，用韵律诗——加文爵士，阿瑟尔之死，

['pɪrz] ['plaʊmən] ; [ɪn]['regjələr] [vɜːrs] , [nɑːt][ɪg'zæktli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ruːl] [æz; əz]['beɪəwʊlf] ,

Piers	Plowman	;	in	regular	verse	,	not	exactly	with	the	same	rule	as	Beowulf	,
皮尔斯	农夫	;	在	常规的	诗	,	不是	确切地	和	这	相同的	规则	作为	贝奥武夫	,

《农夫皮尔斯》；采用规则韵文，但规则与《贝奥武夫》略有不同。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ruːl] [æz; əz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['hoʊpləsli] [lɔːst]

but	with	so	much	of	the	old	rule	as	seemed	to	have	been	hopelessly	lost
但	和	所以	很多	的	这	老的	规则	作为	似乎	到	有	到过	绝望地	丢失的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔːr] [tuː] .

for	a	century	or	two	.
为了	一个	世纪	或者	二	.

但旧规则中的很多内容似乎已经彻底失传了一两个世纪了。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'vaɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [greɪt] [voʊg] [ʌv; əv]

What	is	the	explanation	of	this	revival	,	and	this	sudden	great	vogue	of
什么	是	这	解释	的	这	复兴	,	和	这	突然	伟大的	时尚	的

[ə'lɪtəreɪtɪv] ['poʊətri] ?

alliterative	poetry	?
头韵	诗	?

这种复兴以及头韵诗突然流行起来的原因是什么?

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] ;

It	cannot	have	been	a	new	invention	,	or	a	reconstruction	;
它	不能	有	到过	一个	新的	发明	,	或者	一个	重建	;

它不可能是一项新发明，也不可能是改造而成的；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][ɪn] [ðæt] [keɪs] [hæv; həv] ['kɑːpɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] ,

it	would	not	in	that	case	have	copied	,	as	it	sometimes	does	,
它	会	不是	在	那	案件	有	复制	,	作为	它	有时	做	,

那样的话它就不会像有时那样进行复制了。

[ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːrs] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['rɪðəmz]

the	rhythm	of	the	old	English	verse	in	a	way	which	is	unlike	the	ordinary	rhythms
这	韵律	的	这	老的	英语	诗	在	一个	方式	哪个	是	与此不同	这	普通的	节奏

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .

of	the	fourteenth	century	.
的	这	第十四	世纪	.

古英语诗歌的节奏与十四世纪的普通节奏截然不同。

[ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)nəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] ['sʌmwer] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n]

The	only	reasonable	explanation	is	that	somewhere	in	England	there	was	a	tradition
这	仅有的	合理的	解释	是	那	某处	在	英格兰	那里	曾是	一个	传统

[ʌv; əv] [ə'lɪtəreɪtɪv] [vɜːrs] ,

of	alliterative	verse	,
的	头韵	诗	,

唯一合理的解释是，英国某些地区曾经存在过吟诵头韵诗的传统。

['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ruːlz] [ʌv; əv] ['rɪðəm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kept] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

keeping	in	the	main	to	the	old	rules	of	rhythm	as	it	kept	something	of
保持	在	这	主要的	到	这	老的	规则	的	韵律	作为	它	保留	某物	的

[ðə; ði][oʊld][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] ,

the	old	vocabulary	,
这	老的	词汇	,

基本上沿用了旧的节奏规则，因为它保留了一些旧的词汇。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [ə'fektɪd] [ðə; ði][oʊld] [vɜːrs] ['elsˌwer] .

and	escaping	the	disease	which	affected	the	old	verse	elsewhere	.
和	逃脱	这	疾病	哪个	做作的	这	老的	诗	别处	.

并避免了其他地方发生的、影响古老诗歌的疾病。

[ðə; ði] ['pjʊrɜ˞] [sɔːrt][ʌv; əv] [vɜːrs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] [-]

The	purer	sort	of	verse	must	have	been	preserved	for	[	46	]
这	更纯净	种类	的	诗	必须	有	到过	保存完好	为了	[	-	]

更纯粹的诗歌形式一定被保存了下来[46]

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['dɑːkjuments]

a	few	hundred	years	with	hardly	a	trace	of	it	among	the	existing	documents
一个	很少	百	年	和	几乎	一个	痕迹	的	它	之中	这	现存的	文件

[tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [aʊt] - [θriː] - [skɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [strɔːŋ] - [ɪn]

to	show	what	it	was	like	till	it	breaks	out	'	three	-	score	thousand	strong	'	in
到	展示	什么	它	曾是	喜欢	直到	它	休息	出去	-	三	-	分数	千	强的	-	在

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

the	reign	of	Edward	III	.
这	在位	的	爱德华	三、	.

几百年来，在现存的文献中几乎没有任何关于它的痕迹，无法显示它曾经是什么样子，直到爱德华三世统治时期，它才爆发，兵力达到“六万人”。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] ,

In	the	Middle	Ages	,	early	and	late	,
在	这	中间	年龄	,	早期的	和	晚的	,

在中世纪早期和晚期，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] [friː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɔːl]['oʊvər] ['krɪsndəm] [bɪ'twiːn] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

there	was	very	free	communication	all	over	Christendom	between	people	of	different	languages	.
那里	曾是	非常	自由的	沟通	全部	超过	基督教世界	之间	人们	的	不同的	语言	.

在整个基督教世界，不同语言的人们之间有着非常自由的交流。

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [les] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] ['naʊədeɪz] .

Languages	seem	to	have	given	much	less	trouble	than	they	do	nowadays	.
语言	似乎	到	有	给定	很多	较少的	麻烦	比	他们	做	如今	.

语言似乎在过去远没有现在这样令人头疼。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][juːz][ʌv; əv] ['lætn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [meɪd] [θɪŋz] ['iːzi] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	general	use	of	Latin	,	of	course	,	made	things	easy	for	those	who	could	speak	it	;
这	一般的	使用	的	拉丁	,	的	课程	,	制成	事物	简单的	为了	那些	WHO	可以	说话	它	;

当然，拉丁语的普遍使用给那些会说拉丁语的人带来了便利；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['lætn] ,

but	without	Latin	,
但	没有	拉丁	,

但如果没有拉丁语，

['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [neiʃəns] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] ['trævld] ['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] ['pɪkɪŋ] [ʌp]

people	of	different	nations	appear	to	have	travelled	over	the	world	picking	up
人们	的	不同的	国家	出现	到	有	旅行	超过	这	世界	挑选	向上

['fɔːrən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] ,

foreign	languages	as	they	went	along	,
外国的	语言	作为	他们	去	沿着	,

不同国家的人们似乎周游世界，并在旅途中逐渐掌握了外语。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['poʊətri][ænd; ənd] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['kʌntriz]

and	showing	more	interest	in	the	poetry	and	stories	of	foreign	countries
和	显示	更多的	兴趣	在	这	诗	和	故事	的	外国的	国家

[ðæn; ðən][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ə'mʌŋ] ['mɑːdərn] ['tʊrɪsts] .

than	is	generally	found	among	modern	tourists	.
比	是	一般来说	成立	之中	现代的	游客	.

与现代游客相比，他们对外国诗歌和故事表现出更浓厚的兴趣。

['luːθər] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['flændərz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] ['flemɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sæk]

Luther	said	of	the	people	of	Flanders	that	if	you	took	a	Fleming	in	a	sack
路德	说	的	这	人们	的	弗兰德斯	那	如果	你	采取	一个	弗莱明	在	一个	解雇

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm]['oʊvər] [fræns] [ɔːr] ['ɪtəli] ,

and	carried	him	over	France	or	Italy	,
和	携带	他	超过	法国	或者	意大利	,

路德曾这样评价佛兰德斯人：如果你把一个佛兰德斯人装进麻袋，扛着他穿越法国或意大利，

[hiː; hi] [wʊd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [tʌŋz] .

he	would	manage	to	learn	the	tongues	.
他	会	管理	到	学习	这	舌头	.

他一定能学会这些语言。

[ðɪs] [gɪft] [wʌz; wəz]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['trævələz] ,

This	gift	was	useful	to	commercial	travellers	,
这	礼物	曾是	有用	到	商业的	旅行者	,

这份礼物对商务旅行者很有用。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['flɛmɪŋz] [hæd; həd] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

and	perhaps	the	Flemings	had	more	of	it	than	other	people	.
和	也许	这	弗莱明	有	更多的	的	它	比	其他	人们	.

或许弗莱明人比其他人拥有得更多。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ðə; ði][neiʃəns][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['redinəs] ,

But	in	all	the	nations	there	seems	to	have	been	something	like	this	readiness	,
但	在	全部	这	国家	那里	似乎	到	有	到过	某物	喜欢	这	准备就绪	,

但似乎所有国家都存在类似的准备状态。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ænd; ənd][ə'dæpt][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv]

and	in	all	it	was	used	to	translate	the	stories	and	adapt	the	poetry	of
和	在	全部	它	曾是	用过的	到	翻译	这	故事	和	适应	这	诗	的

['ʌðər] [tʌŋz] .

other	tongues	.
其他	舌头	.

总之，它被用来翻译其他语言的故事和改编其他语言的诗歌。

[ðɪs] ['ɪntərkɔːrs] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['kwɪkənd] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [θruː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

This	intercourse	was	greatly	quickened	in	the	twelfth	century	through	a	number	of
这	交往	曾是	非常	加速	在	这	第十二	世纪	通过	一个	数字	的

['kɔːzɪz] ,

causes	,
原因	,

由于多种原因，这种交流在十二世纪大大加快。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kɔ:z] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [nu:] ['poʊətri][ɪn] [fræns] ,

the	principal	cause	being	the	extraordinary	production	of	new	poetry	in	France	,
这	主要的	原因	存在	这	非凡的	生产	的	新的	诗	在	法国	,

主要原因是法国新诗歌的大量涌现。

[ɔ:r] ['ræðər] [ɪn][ðə; ði] [tu:] ['ri:dʒənz] , [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:]

or	rather	in	the	two	regions	,	North	and	South	,	and	the	two
或者	相当	在	这	二	地区	,	北	和	南	,	和	这	二

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [frentʃ] [ænd; ənd][ˌproʊ.vən'sɑ:l] .

languages	,	French	and	Provençal	.
语言	,	法语	和	普罗旺斯	.

或者更确切地说，是北部和南部这两个地区，以及法语和普罗旺斯语这两种语言。

[bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]

Between	these	two	languages	,	in	the	North	and	the	South	of	what	is
之间	这些	二	语言	,	在	这	北	和	这	南	的	什么	是

[naʊ] [fræns] ,

now	France	,
现在	法国	,

在如今法国的北部和南部，这两种语言之间，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər] .

there	was	in	the	Middle	Ages	a	kind	of	division	of	labour	.
那里	曾是	在	这	中间	年龄	一个	种类	的	分配	的	劳动	.

中世纪时期存在某种程度的劳动分工。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [tʊk] ['nærətɪv] ['poʊətri] , [ðə; ði] [saʊθ] [tʊk] ['lɪrɪk] ; [ænd; ənd] [frentʃ] ['nærətɪv] [ænd; ənd]

The	North	took	narrative	poetry	,	the	South	took	lyric	;	and	French	narrative	and
这	北	采取	叙述	诗	,	这	南	采取	歌词	;	和	法语	叙述	和

[ˌproʊ.vən'sɑ:l] ['lɪrɪk] [-]

Provençal	lyric	[	47	]
普罗旺斯	歌词	[	-	]

北方人创作叙事诗，南方人创作抒情诗；法国叙事诗和普罗旺斯抒情诗[47]

['poʊətri][ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [meɪd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['mɑ:dərn]

poetry	in	the	twelfth	century	between	them	made	the	beginning	of	modern
诗	在	这	第十二	世纪	之间	他们	制成	这	开始	的	现代的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

literature	for	the	whole	of	Europe	.
文学	为了	这	所有的	的	欧洲	.

十二世纪，他们创作的诗歌开启了整个欧洲现代文学的篇章。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , [bɪ'fɔ:r] - , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['leɪtər] , [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz]

In	the	earlier	Middle	Ages	,	before	1100	,	as	in	the	later	,	the	common	language	is
在	这	早些时候	中间	年龄	,	前	-	,	作为	在	这	之后	,	这	常见的	语言	是

['lætn] .

Latin	.
拉丁	.

在中世纪早期（1100 年之前），和中世纪后期一样，通用语言是拉丁语。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['lætn] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliər] [taɪm] — ['gregəri] [ðə; ði] [greɪt] , [ɔ:r] [bi:d] —

Between	the	Latin	authors	of	the	earlier	time	—	Gregory	the	Great	,	or	Bede	—
之间	这	拉丁	作者	的	这	早些时候	时间	—	格雷戈里	这	伟大的	,	或者	贝德	—

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər] — ['æn,selm] ,

and	those	of	the	later	—	Anselm	,
和	那些	的	这	之后	—	安瑟伦	,

在早期拉丁作家——如大格列高利或比德——和后期作家——如安瑟伦之间，

[ɔːr] [ˈtɔməs] [əˈkwaɪnəs] — [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [greɪt] [ˈdɪfərənsɪz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][laɪn][ʌv; əv]

or	Thomas	Aquinas	—	there	may	be	great	differences	,	but	there	is	no	line	of
或者	托马斯	阿奎那	—	那里	可能	是	伟大的	差异	,	但	那里	是	不	线	的

[ˌsepəˈreɪʃn] .

separation	.
分离	.

或者托马斯·阿奎那——他们之间可能存在很大的差异，但并没有明确的界限。

[ɪn][ðə; ði][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [tʌŋz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][dɪˈvɪʒ(ə)n]

In	the	literature	of	the	native	tongues	there	is	a	line	of	division
在	这	文学	的	这	本国的	舌头	那里	是	一个	线	的	分配

[əˈbaʊt] - [mɔːr] [ˈdefɪnət] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈleɪtər] [ˈepək] ;

about	1100	more	definite	than	any	later	epoch	;
关于	-	更多的	定	比	任何	之后	时代	;

在本土语言文学中，大约在 1100 年左右存在一条比之后任何时期都更加明确的分界线；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈpoʊətri] ,

it	is	made	by	the	appearance	of	French	poetry	,
它	是	制成	经过	这	外貌	的	法语	诗	,

它是由法国诗歌的出现所促成的，

[ˈbrɪŋɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈjuːnəti][ʌv; əv] [ˈkrɪsndəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈnevər]

bringing	along	with	it	an	intellectual	unity	of	Christendom	which	has	never
带来	沿着	和	它	一个	知识分子	统一	的	基督教世界	哪个	有	绝不

[bɪn] [ˈʃeɪkən] [sɪns] .

been	shaken	since	.
到过	摇晃	自从	.

由此也带来了基督教世界的思想统一，这种统一自此从未动摇过。

[ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈleɪəti]

The	importance	of	this	is	that	it	meant	a	mutual	understanding	among	the	laity
这	重要性	的	这	是	那	它	意思是	一个	相互的	理解	之中	这	俗人

[ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,

of	Europe	,
的	欧洲	,

这件事的重要性在于，它意味着欧洲普通民众之间的相互理解。

[ˈiːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [əbˈteɪnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈklɜːrdʒi] , [ðə; ði] [ˈlɜːrnɪd] [men] .

equal	to	that	which	had	so	long	obtained	among	the	clergy	,	the	learned	men	.
平等的	到	那	哪个	有	所以	长的	获得	之中	这	牧师	,	这	学习	男人	.

与长期以来在教士和学者中享有的待遇相同。

[ðə; ði] [jɪr] - , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈkrɪsndəm] [ɪz][juˈnaɪtɪd] , [ɪf] [nɑːt] [ˈθɜːrəli] [ænd; ənd] [ˈæktɪvli] [ɪn]

The	year	1100	,	in	which	all	Christendom	is	united	,	if	not	thoroughly	and	actively	in
这	年	-	,	在	哪个	全部	基督教世界	是	团结的	,	如果	不是	彻底	和	积极	在

[ɔːl] [ˈpleɪsɪz] ,

all	places	,
全部	地方	,

公元1100年，整个基督教世界虽然并非在所有地方都彻底且积极地联合起来，但总体上是统一的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈseplkər] ,

for	the	conquest	of	the	Holy	Sepulchre	,
为了	这	征服	的	这	圣	坟墓	,

为了征服圣墓教堂，

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪˈdiːəli] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑːmən] [ˈentərpraɪz] ,

at	any	rate	ideally	by	the	thought	of	this	common	enterprise	,
在	任何	速度	理想情况下	经过	这	想法	的	这	常见的	企业	,

总之，理想情况下，通过这种共同事业的理念，

[ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['deɪtɪd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmən] [leɪ]

is	also	a	year	from	which	may	be	dated	the	beginning	of	the	common	lay
是	还	一个	年	从	哪个	可能	是	日期	这	开始	的	这	常见的	躺

[ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

intelligence	of	Europe	,
智力	的	欧洲	,

这一年也可能被认为是欧洲普通民众知识开始普及的年份。

[ðæt] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['sɔrts] [ɑːr; ər] ['teɪkən] [ʌp]

that	sympathy	of	understanding	by	which	ideas	of	different	sorts	are	taken	up
那	同情	的	理解	经过	哪个	想法	的	不同的	排序	是	已采取	向上

[ænd; ənd] [dɪ'fjuːzd] ,

and	diffused	,
和	扩散	,

正是通过这种相互理解的同情心，不同类型的思想才能被接受和传播。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'feʃənəli] ['lɜːrnɪd] ['bɑːdɪz] .

outside	of	the	professionally	learned	bodies	.
外部	的	这	专业地	学习	身体	.

在专业学术团体之外。

[ðə; ði] [jɪr] - [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌproʊ.vən'sɑːl] ['poʊət] , ['wɪljəm] ,

The	year	1100	is	a	good	date	,	because	of	the	first	Provençal	poet	,	William	,
这	年	-	是	一个	好的	日期	,	因为	的	这	第一的	普罗旺斯	诗人	,	威廉	,

[kaʊnt] [ʌv; əv] ['pwɑːtjei] ,

Count	of	Poitiers	,
数数	的	普瓦捷	,

公元1100年是个好年份，因为第一位普罗旺斯诗人，普瓦捷伯爵威廉，就诞生于这一年。

[huː] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ðen] ; [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ðə; ði] [kruː'seɪd] [θriː] ['jɪrz] ['leɪtər] .

who	was	living	then	;	he	went	on	the	Crusade	three	years	later	.
WHO	曾是	活的	然后	;	他	去	在	这	运动	三	年	之后	.

当时还活着的他；三年后参加了十字军东征。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['poʊət] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] ['jʊrəp] [huː] ['defɪnətli] ['hɛlps] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]

He	is	the	first	poet	of	modern	Europe	who	definitely	helps	to	set	a	fashion	of
他	是	这	第一的	诗人	的	现代的	欧洲	WHO	确实	帮助	到	放	一个	时尚	的

['poʊətri] [nɑːt] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['fɔːrənərz] . [-]

poetry	not	only	for	his	own	people	but	for	the	imitation	of	foreigners	.	[	48	]
诗	不是	仅有的	为了	他的	自己的	人们	但	为了	这	模仿	的	外国人	.	[	-	]

他是现代欧洲第一位真正为诗歌树立风尚的诗人，不仅为自己的人民树立了风尚，也为外国人树立了风尚。[48]

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['mɑːdərn] ['poʊət] ; [hiː; hi] ['juːzɪz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [vɜːrs] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] ['juːzɪz]

He	is	the	first	modern	poet	;	he	uses	the	kind	of	verse	which	every	one	uses
他	是	这	第一的	现代的	诗人	;	他	用途	这	种类	的	诗	哪个	每一个	一	用途

[naʊ] .

now	.
现在	.

他是第一位现代诗人；他使用的诗歌形式是现在人人都在使用的那种。

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [frentʃ] ['poʊətri] [ɪn] [ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld]

The	triumph	of	French	poetry	in	the	twelfth	century	was	the	end	of	the	old
这	胜利	的	法语	诗	在	这	第十二	世纪	曾是	这	结尾	的	这	老的

[tuː'tɑːnɪk] [wɜːrld] — [æn; ən] [end] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [prɪ'peərɪŋ] ,

Teutonic	world	—	an	end	which	had	been	long	preparing	,
条顿	世界	—	一个	结尾	哪个	有	到过	长的	准备	,

十二世纪法国诗歌的胜利标志着旧日耳曼世界的终结——而这一终结其实酝酿已久。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [læst] .

though	it	came	suddenly	at	last	.
尽管	它	来了	突然	在	最后的	.

虽然它最终来得有些突然。

[bɪˈfɔːr] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][ɪnˈfɔːrm(ə)l][ˈjuːniən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

Before	that	time	there	had	been	the	sympathy	and	informal	union	among	the
前	那	时间	那里	有	到过	这	同情	和	非正式	联盟	之中	这

[dʒɜːrˈmænɪk] [neiʃəns] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][həˈroʊɪk][ˈpoʊəmz][hæd; həd] [kʌm] ;

Germanic	nations	out	of	which	the	old	heroic	poems	had	come	;
日耳曼	国家	出去	的	哪个	这	老的	英勇	诗歌	有	来	;

在此之前，日耳曼各民族之间就存在着同情和非正式的联盟，古代英雄史诗就是由此而来；

[sʌtʃ] [kəˈmjuːnəti] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz][æz; əz] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈniːbəluŋ] [ˈstɔːri] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [ɪn][ɔːl]

such	community	of	ideas	as	allowed	the	Nibelung	story	to	be	treated	in	all
这样的	社区	的	想法	作为	允许	这	尼伯龙根	故事	到	是	治疗	在	全部

[ðə; ði][dʒɜːrˈmænɪk] [tʌŋz] [frʌm; frəm] [ˈɔːstriə] [tuː; tə] [ˈaɪsləɪnd] ,

the	Germanic	tongues	from	Austria	to	Iceland	,
这	日耳曼	舌头	从	奥地利	到	冰岛	,

正是这种思想共同体使得尼伯龙根的故事能够用从奥地利到冰岛的所有日耳曼语族语言进行讲述。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈgriːnlənd] , [ðə; ði] [ˈfɜːrðɪst] [ˈaʊtpoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːθmən] .

and	even	in	Greenland	,	the	furthest	outpost	of	the	Northmen	.
和	甚至	在	格陵兰	,	这	最远	前哨	的	这	北方人	.

甚至在北欧人最遥远的据点格陵兰岛也是如此。

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈsentʃəri] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt][aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs]

But	after	the	eleventh	century	there	was	nothing	new	to	be	got	out	of	this
但	后	这	第十一	世纪	那里	曾是	没有什么	新的	到	是	得到	出去	的	这

.

:

.

但11世纪之后，就没有什么新的东西可以从中获得了。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈglinər] , [laɪk] [ˈsæksoʊ] [^rəˈmætikəs] ,

Here	and	there	may	be	found	a	gleaner	,	like	Saxo	Grammaticus	,
这里	和	那里	可能	是	成立	一个	拾穗者	,	喜欢	萨克斯	语法	,

这里偶尔也能找到像萨克索·格拉玛提库斯那样的拾穗者。

[ˈgetɪŋ] [təˈgeðər] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [seɪv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈhiðəndəm] ,

getting	together	all	that	he	can	save	out	of	the	ancient	heathendom	,
获得	一起	全部	那	他	能	节省	出去	的	这	古老的	异教	,

他竭尽所能地从古代异教徒的世界中拯救一切。

[ɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [nɔːrˈwiːdʒən] [ˈtrævələr] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] ,

or	like	the	Norwegian	traveller	about	fifty	years	later	,
或者	喜欢	这	挪威	游客	关于	五十	年	之后	,

或者像大约五十年后的那位挪威旅行者一样，

[huː] [kəˈlektɪd] [nɔːrθ] [ˈdʒɜːrmən] [ˈbæləɪdz] [ʌv; əv] [θiːˈɒdərɪk] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈtʃæmpiːənz] , [ænd; ənd]

who	collected	North	German	ballads	of	Theodoric	and	other	champions	,	and
WHO	集	北	德语	民谣	的	狄奥多里克	和	其他	冠军	,	和

[ˈpærəˌfreɪzd] [ðem; ðəm][ɪn] [nɔːrˈwiːdʒən] [proʊz] .

paraphrased	them	in	Norwegian	prose	.
改写	他们	在	挪威	散文	.

他收集了狄奥多里克和其他英雄的北德民谣，并用挪威散文改写了这些民谣。

[ðə; ði] [ˈriːəli] [greɪt] [əˈtʃiːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər] [wɜːrld] [ɪn] [ɪts] [læst] [deɪz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [proʊz]

The	really	great	achievement	of	the	older	world	in	its	last	days	was	in	the	prose
这	真的	伟大的	成就	的	这	老	世界	在	它是最后的		天	曾是	在	这	散文

[ˈhɪstɘiːz, ˈhɪstriːz][ʌv; əv] [ˈaɪsləɪnd] ,

histories	of	Iceland	,
历史	的	冰岛	,

旧世界末期的真正伟大成就体现在冰岛的散文史书中。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['vɜːrtʃuː] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

which	had	virtue	enough	in	them	to	change	the	whole	world	,
哪个	有	美德	足够的	在	他们	到	改变	这	所有的	世界	,

它们所蕴含的德行足以改变整个世界。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [noʊn] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər]

if	they	had	only	been	known	and	understood	;	but	they	were	written	for
如果	他们	有	仅有的	到过	已知	和	理解	;	但	他们	是	书面	为了

[də'mestɪk] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,

domestic	circulation	,
国内的	循环	,

如果它们能被人们了解和理解就好了；但它们是为国内流传而写的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðer; ðər] [oʊn] ['piːp(ə)l] ['skersli] [nuː] [haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

and	even	their	own	people	scarcely	knew	how	good	they	were	.
和	甚至	他们的	自己的	人们	几乎	知道	如何	好的	他们	是	.

甚至他们自己的人民都很少知道他们有多优秀。

[dʒə:'mæniə][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ðə; ði] ['seprət] [neiʃəns] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

Germania	was	falling	to	pieces	,	the	separate	nations	growing	more	and	more
日耳曼尼亚	曾是	坠落	到	件	,	这	分离	国家	生长	更多的	和	更多的

['stuːpɪd][ænd; ənd] ['draʊzi] .

stupid	and	drowsy	.
愚蠢的	和	昏昏欲睡	.

日耳曼尼亚正在分崩离析，各个独立的国家变得越来越愚蠢和昏昏欲睡。

[ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['lætn] — ['kɑːmənli] [kɔːld] [ðə; ði] ['roʊmæns]

The	languages	derived	from	Latin	—	commonly	called	the	Romance
这	语言	衍生的	从	拉丁	—	通常	称为	这	浪漫

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] — [frentʃ] [ænd; ənd][ˌproʊ.vən'sɑːl] ,

languages	—	French	and	Provençal	,
语言	—	法语	和	普罗旺斯	,

源自拉丁语的语言——通常被称为罗曼语族——法语和普罗旺斯语，

[ɪ'tæliən][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] — [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ʌv; əv] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðəm'selvz] .

Italian	and	so	on	—	were	long	of	declaring	themselves	.
意大利语	和	所以	在	—	是	长的	的	声明	他们自己	.

意大利人等等——长期以来一直在宣称自己是意大利人。

[ðə; ði][ɪ'tæliən][ænd; ənd] ['spænɪʃ] ['daɪəlekts][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] ['aʊtbɜːrst]

The	Italian	and	Spanish	dialects	had	to	wait	for	the	great	French	outburst
这	意大利语	和	西班牙语	方言	有	到	等待	为了	这	伟大的	法语	爆发

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [prə'duːs] [-]

before	they	could	produce	[	49	]
前	他们	可以	生产	[	-	]

意大利语和西班牙语方言不得不等到法语大爆发之后才能产生[49]

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

任何事物。

[frentʃ] [ænd; ənd][ˌproʊ.vən'sɑːl] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wel] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [ænd; ənd][ɪ'tæliən] ,

French	and	Provençal	,	which	are	well	in	front	of	Spanish	and	Italian	,
法语	和	普罗旺斯	,	哪个	是	出色地	在	正面	的	西班牙语	和	意大利语	,

法语和普罗旺斯语远胜于西班牙语和意大利语。

[hæv; həv]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [bɪ'fɔːr] - .

have	little	of	importance	to	show	before	1100	.
有	小的	的	重要性	到	展示	前	-	.

1100 年前没有什么重要的内容可以展示。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [deɪt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [prə'fjuːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

But	after	that	date	there	is	such	profusion	that	it	is	clear	there	had	been	a
但	后	那	日期	那里	是	这样的	丰富	那	它	是	清除	那里	有	到过	一个

[lɔːŋ] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

long	time	of	experiment	and	preparation	.
长的	时间	的	实验	和	准备	.

但在此之后，出现了如此丰富的作品，显然经过了长时间的试验和准备。

[ðə; ði] ['ɜːrliər] [frentʃ] ['ɛpɪks][hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] ;

The	earlier	French	epics	have	been	lost	;
这	早些时候	法语	史诗	有	到过	丢失的	;

早期的法国史诗已经失传；

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [noʊn] [ˌproʊ.vən'sɑːl]['poʊət][ɪz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] [vɜːrs] ,

the	earliest	known	Provençal	poet	is	already	a	master	of	verse	,
这	最早	已知	普罗旺斯	诗人	是	已经	一个	掌握	的	诗	,

已知最早的普罗旺斯诗人已经是诗歌大师了。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['meni] [poʊ'etɪkl] ['ænsestərz] [huːz] [neɪmz] [ænd; ənd]['poʊəmz]

and	must	be	indebted	to	many	poetical	ancestors	whose	names	and	poems
和	必须	是	负债累累	到	许多	诗意的	祖先	谁	姓名	和	诗歌

[hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] .

have	disappeared	.
有	消失	.

并且要感谢许多名字和诗作已经消失的诗歌先辈。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] - [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['lɪtərəri] [teɪst] [ɪn] [fræns] ,

Long	before	1100	there	must	have	been	a	common	literary	taste	in	France	,
长的	前	-	那里	必须	有	到过	一个	常见的	文学	品尝	在	法国	,

早在1100年之前，法国就一定存在着共同的文学品味。

['fæʃənz] [ʌv; əv]['poʊətri] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] , [ə; eɪ] [kə'rɪr] ['oʊpən][fɔːr; fər] ['juːθfl]

fashions	of	poetry	well	understood	and	appreciated	,	a	career	open	for	youthful
时尚	的	诗	出色地	理解	和	感谢	,	一个	职业	打开	为了	青春

['poʊəts] .

poets	.
诗人	.

诗歌的风格广为人知且备受赞赏，为年轻诗人提供了广阔的职业前景。

[ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [sək'ses] [ʌv; əv]['poʊətri][ɪn] [fræns] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [ɪn]

In	the	twelfth	century	the	social	success	of	poetry	in	France	was	extended	in
在	这	第十二	世纪	这	社会的	成功	的	诗	在	法国	曾是	扩展	在

['dɪfrənt] [dɪ'griːz] ['oʊvər][ɔːl] ['jʊrəp] .

different	degrees	over	all	Europe	.
不同的	学位	超过	全部	欧洲	.

十二世纪，诗歌在法国的社会成功不同程度地扩展到了整个欧洲。

[ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [speɪn] [ðə; ði] ['fæʃənz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ʌp] ;

In	Italy	and	Spain	the	fashions	were	taken	up	;
在	意大利	和	西班牙	这	时尚	是	已采取	向上	;

这种时尚风潮在意大利和西班牙也流行起来；

[ɪn]['dʒɜːrməni] [ðeɪ] ['kɔŋkəd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] ;

in	Germany	they	conquered	even	more	quickly	and	thoroughly	;
在	德国	他们	征服	甚至	更多的	迅速地	和	彻底	;

在德国，他们征服得更快更彻底；

[ðə; ði] [deɪnz] [ænd; ənd] [swiːdz] [ænd; ənd] [nɔrˈwiːdʒənz] [ˈlɜːrnɪd] [ðer; ðər] [ˈbæləd] [ˈmeʒərz] [frʌm; frəm]

the	Danes	and	Swedes	and	Norwegians	learned	their	ballad	measures	from
这	丹麦人	和	瑞典人	和	挪威人	学习	他们的	民谣	措施	从

[ðə; ði] [frentʃ] ; [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈaɪsləndər] ,

the	French	;	even	the	Icelanders	,
这	法语	;	甚至	这	冰岛人	,

丹麦人、瑞典人和挪威人从法国人那里学习了民谣的韵律；甚至冰岛人也是如此。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈnɔːrðərn] [ˈneɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈklæsɪk(ə)l] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [maɪndz]

the	only	Northern	nation	with	a	classical	literature	and	with	minds
这	仅有的	北方	国家	和	一个	古典	文学	和	和	思想

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ,

of	their	own	,
的	他们的	自己的	,

北方唯一拥有古典文学和独立思想的国家，

[wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

were	caught	in	the	same	way	.
是	捕捉	在	这	相同的	方式	.

他们都以同样的方式被抓住了。

[ðʌs] [frentʃ] [ˈpoʊətri] [ˈweɪkənd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈsliːpi] [ˈkʌntriz] , [ænd; ənd] [geɪv] [nuː] [aɪˈdiːəz] [tuː; tə] [ðə; ði]

Thus	French	poetry	wakened	up	the	sleepy	countries	,	and	gave	new	ideas	to	the
因此	法语	诗	醒来	向上	这	困	国家	,	和	给予	新的	想法	到	这

[ˈweɪkfl] ;

wakeful	;
清醒	;

因此，法国诗歌唤醒了沉睡的国家，并为觉醒的人们带来了新的思想；

[ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [ðə; ði] [tuːˈtɑːnɪk] [ænd; ənd] [ˈroʊmæns] [neiʃəns] [tuː; tə] [əˈgriː] [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz]

it	brought	the	Teutonic	and	Romance	nations	to	agree	and	,	what	was
它	带来	这	条顿	和	浪漫	国家	到	同意	和	,	什么	曾是

[mʌtʃ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,

much	more	important	,
很多	更多的	重要的	,

它促成了条顿人和罗曼人达成一致，而且，更重要的是，

[tuː; tə] [prəˈduːs] [nuː] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv]

to	produce	new	works	of	their	own	which	might	be	original	in	all	sorts	of
到	生产	新的	作品	的	他们的	自己的	哪个	可能	是	原来的	在	全部	排序	的

[weɪz] [waɪl] [stɪl] [ˈkiːpɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['limits] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [trəˈdɪʃ(ə)n] .

ways	while	still	keeping	within	the	limits	of	the	French	tradition	.
方式	尽管	仍然	保持	之内	这	限制	的	这	法语	传统	.

创作出在各方面都具有原创性的新作品，同时又不脱离法国传统的界限。

[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ɔːl] [ˈleɪtər] [ˈlɪtəreri] [ˌrɛvəˈluːʃənz] [ɑːr; ər] [ˈsekənderi] [ænd; ənd] [ˈpɑːrʃ(ə)l] [ˈtʃeɪndʒɪz]

Compared	with	this	,	all	later	literary	revolutions	are	secondary	and	partial	changes
比较的	和	这	,	全部	之后	文学	革命	是	次要	和	部分的	变化

.

:
.

与之相比，后来的所有文学革命都是次要的、局部的变革。

[ðə; ði] [moʊst] [ˈwaɪdli] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [ˈraɪʒ-z] [ʌv; əv] [ˈleɪtər] [ˈeɪdʒɪz] — [iː] . [dʒiː] . ['pet,raːk] [ænd; ənd] [vɔlˈter]

The	most	widely	influential	writers	of	later	ages	—	e	.	g	.	Petrarch	and	Voltaire
这	最多	广泛	有影响	作家	的	之后	年龄	—	e	.	克	.	彼特拉克	和	伏尔泰

— [hæd; həd] [ðə; ði] [graʊnd] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs] [ˌmiːdˈiːv(ə)l] [ˈepək] ,

—	had	the	ground	prepared	for	them	in	this	medieval	epoch	,
—	有	这	地面	准备	为了	他们	在	这	中世纪	时代	,

后世最具影响力的作家——例如彼特拉克和伏尔泰——在中世纪时期就已经拥有了为他们铺就的基础。

[ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðen] [ɪ'stæblɪʃt] —

and	do	nothing	to	alter	the	general	conditions	which	were	then	established	—
和	做	没有什么	到	改变	这	一般的	状况	哪个	是	然后	已确立的	—

[ðə; ði] [ˌɪntərkəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [-]

the	intercommunication	[	50	]
这	相互沟通	[	-	]

并且不改变当时已确立的一般条件——相互沟通[50]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['leɪəti][ʌv; əv] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [teɪst] .

among	the	whole	laity	of	Europe	with	regard	to	questions	of	taste	.
之中	这	所有的	俗人	的	欧洲	和	看待	到	问题	的	品尝	.

在欧洲全体普通民众中，就品味问题而言。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːrmənz] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː][æz; əz]['eɪdʒənts][ɪn]

It	seems	probable	that	the	Normans	had	a	good	deal	to	do	as	agents	in
它	似乎	可能	那	这	诺曼人	有	一个	好的	交易	到	做	作为	代理人	在

[ðɪs] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

this	revolution	.
这	革命	.

诺曼人在这场革命中扮演了重要角色，这似乎很有可能。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] .

They	were	in	relation	with	many	different	people	.
他们	是	在	关系	和	许多	不同的	人们	.

他们与许多人都有过关系。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['brɛtənz] [ɑːn][ðer; ðər]['bɔːrdərz][ɪn] ['nɔːrməndi] ; [ðeɪ] ['kɔŋkəd] ['ɪŋglənd] ,

They	had	Bretons	on	their	borders	in	Normandy	;	they	conquered	England	,
他们	有	布列塔尼人	在	他们的	边界	在	诺曼底	;	他们	征服	英格兰	,

他们在诺曼底边境有布列塔尼人；他们征服了英格兰。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [welʃ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv] ['pɪlgrəmɪdʒz] ;

and	then	they	touched	upon	the	Welsh	;	they	were	fond	of	pilgrimages	;
和	然后	他们	感动	之上	这	威尔士语	;	他们	是	喜爱	的	朝圣	;

然后他们谈到了威尔士人；他们喜欢朝圣；

[ðeɪ] ['setld] [ɪn][ə'pjuːljə][ænd; ənd] ['sisili] ,

they	settled	in	Apulia	and	Sicily	,
他们	定居	在	阿普利亚	和	西西里岛	,

他们定居在普利亚和西西里岛，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['griːks] [ænd; ənd] ['sɛrəsənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪ'tæljənz] .

where	they	had	dealings	with	Greeks	and	Saracens	as	well	as	Italians	.
在哪里	他们	有	交易	和	希腊人	和	萨拉森人	作为	出色地	作为	意大利人	.

他们曾与希腊人、撒拉逊人以及意大利人有过交往。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ðæt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [neɪmz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] ['ɪtəli]

It	is	a	curious	thing	that	early	in	the	twelfth	century	names	are	found	in	Italy
它	是	一个	好奇的	事物	那	早期的	在	这	第十二	世纪	姓名	是	成立	在	意大利

[wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][rəu'mænsiz][ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθər] — [ðə; ði] [neɪm] ['gælvəˌnoʊ] ,

which	certainly	come	from	the	romances	of	King	Arthur	—	the	name	Galvano	,
哪个	当然	来	从	这	浪漫故事	的	国王	亚瑟	—	这	姓名	加尔瓦诺	,

有趣的是，在十二世纪初的意大利，一些名字显然源自亚瑟王的传奇故事——例如 Galvano 这个名字。

[iː] . [dʒiː] . [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['gɑːwin] .

e	.	g	.	which	is	the	same	as	Gawain	.
e	.	克	.	哪个	是	这	相同的	作为	高文	.

例如，这与高文相同。

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [ðer; ðər] ,

However	it	was	brought	there	,
然而	它	曾是	带来	那里	,

然而，它是如何被带到那里的。

[ðɪs] [neɪm] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːses] [ðæt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn]

this	name	may	be	taken	for	a	sign	of	the	process	that	was	going	on
这	姓名	可能	是	已采取	为了	一个	符号	的	这	过程	那	曾是	去	在

['evriwer] — [ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] ['jʊrəp] [tuː; tə] ['fæʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [prɪ'skraɪbd] [ɪn]

everywhere	—	the	conversion	of	Europe	to	fashions	which	were	prescribed	in
到处	—	这	转换	的	欧洲	到	时尚	哪个	是	规定	在

[fræns] .

France	.
法国	.

这个名称或许象征着当时世界各地正在发生的变革——欧洲向法国所规定的时尚转变。

[ðə; ði] ['nærətɪv] ['poʊətrɪ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪk'sɛld] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] .

The	narrative	poetry	in	which	the	French	excelled	was	of	different	kinds	.
这	叙述	诗	在	哪个	这	法语	表现出色	曾是	的	不同的	种类	.

法国人擅长的叙事诗种类繁多。

[æn; ən][oʊld] [frentʃ] ['poʊət] , [ɪn][æn; ən]['epɪk][ɑːn] [ʃɑːrlə'meɪnz] ['wɔrz] [ə'genst] [ðə; ði]['sæksnz] ,

An	old	French	poet	,	in	an	epic	on	Charlemagne's	wars	against	the	Saxons	,
一个	老的	法语	诗人	,	在	一个	史诗	在	查理曼大帝的	战争	反对	这	撒克逊人	,

一位古老的法国诗人，在一部描写查理曼大帝与撒克逊人战争的史诗中，

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [wel] [noʊn] ,

has	given	a	classification	which	is	well	known	,
有	给定	一个	分类	哪个	是	出色地	已知	,

已给出一种众所周知的分类，

[dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['mætər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] .

dividing	the	stories	according	to	the	historical	matter	which	they	employ	.
分割	这	故事	根据	到	这	历史	事情	哪个	他们	采用	.

根据故事所涉及的历史题材对故事进行分类。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] - ['mætərz] - , [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ,

There	are	three	'	matters	'	,	he	says	,	and	no	more	than	three	,
那里	是	三	-	事情	-	,	他	说道	,	和	不	更多的	比	三	,

他说，只有三件“事”，而且不会超过三件。

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['stɔːri] - ['telər] [meɪ] [teɪk] [ʌp] — [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [fræns] , [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n]

which	a	story	-	teller	may	take	up	—	the	matter	of	France	,	the	matter	of	Britain
哪个	一个	故事	-	出纳员	可能	拿	向上	—	这	事情	的	法国	,	这	事情	的	英国

,

,

,

讲故事的人可能会选择讲述某些事情——比如法国的事情，英国的事情，

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [roʊm] [ðə; ði] [greɪt] .

the	matter	of	Rome	the	Great	.
这	事情	的	罗马	这	伟大的	.

关于罗马大帝的事。

[ðə; ði][oʊld]['poʊət][ɪz] [raɪt] [ɪn] ['neɪmɪŋ] [ðiːz] [æz; əz][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] [tʃiːf] [gruːps] ;

The	old	poet	is	right	in	naming	these	as	at	any	rate	the	chief	groups	;
这	老的	诗人	是	正确的	在	命名	这些	作为	在	任何	速度	这	首席	团体	;

这位老诗人将这些群体列为主要群体是正确的；

[sɪns] - [roʊm] [ðə; ði] [greɪt] - [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [wət'evər] [wʊd] [nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]

since	'	Rome	the	Great	'	might	be	made	to	take	in	whatever	would	not	go	into	the
自从	-	罗马	这	伟大的	-	可能	是	制成	到	拿	在	任何	会	不是	去	进入	这

['ʌðər] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] ,

other	two	divisions	,
其他	二	部门	,

因为“大罗马”可能会被纳入其他两个部门不予纳入的所有内容，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [rɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [klæs] .

there	is	nothing	much	wrong	in	his	refusal	to	make	a	fourth	class	.
那里	是	没有什么	很多	错误的	在	他的	拒绝	到	制作	一个	第四	班级	.

他拒绝开设第四级课程并没有什么错。

[ðə; ði] - ['mætər] [ʌv; əv] [fræns] - [ɪn'kluːdz] [ɔːl][ðə; ði]['sʌbʤekts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] ['næʃ(ə)nəl]['ɛpɪks]

The	'	matter	of	France	'	includes	all	the	subjects	of	the	old	French	national	epics
这	-	事情	的	法国	-	包括	全部	这	主题	的	这	老的	法语	国家的	史诗

— [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌrɒnsə'voʊ] ,

—	such	as	Roncevaux	,
—	这样的	作为	龙塞沃	,

“法国事务”涵盖了所有古老的法国民族史诗的主题——例如龙塞沃史诗，

[ɔːr][ðə; ði] [sɔːŋ] [-]

or	the	song	[	51	]
或者	这	歌曲	[	-	]

或者这首歌[51]

[ʌv; əv]['rəulənd]

of	Roland
的	罗兰

罗兰

; ['renəld] [ʌv; əv][mɑːn'tælbən] , [ɔːr][ðə; ði] [fɔːr] [sʌnz] [ʌv; əv] [eɪmən] ; - ; ['oʊgiːɝ][ðə; ði] [deɪn] .

;	Reynold	of	Montalban	,	or	the	Four	Sons	of	Aymon	;	Ferabras	;	Ogier	the	Dane	.
;	雷诺兹	的	蒙塔尔班	,	或者	这	四	儿子们	的	艾蒙	;	-	;	奥吉尔	这	丹恩	.

;蒙塔尔班的雷诺，或艾蒙的四个儿子；费拉布拉斯；丹麦人奥吉尔。

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] [ɪn'kluːdz] [ɔːl][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'θʊriən] ['ledʒənd] ,

The	matter	of	Britain	includes	all	the	body	of	the	Arthurian	legend	,
这	事情	的	英国	包括	全部	这	身体	的	这	亚瑟王时代	传奇	,

不列颠事务涵盖了亚瑟王传说的全部内容。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['seprət] ['stɔːriz] ['kɑːmənli] [kɔːld] ['bretən] [leiz] ([laɪk] ['tʃɔsɝz] ['frænklənz]

as	well	as	the	separate	stories	commonly	called	Breton	lays	(	like	Chaucer's	Franklin's
作为	出色地	作为	这	分离	故事	通常	称为	布列塔尼	躺下	(	喜欢	乔叟的	富兰克林的

[teɪl]) .

Tale	)	.
故事	)	.

以及通常被称为布列塔尼故事的独立故事（如乔叟的《富兰克林的故事》）。

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [roʊm] [ɪz][nɑːt]['oʊnli]['roʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l]

The	matter	of	Rome	is	not	only	Roman	history	,	but	the	whole	of	classical
这	事情	的	罗马	是	不是	仅有的	罗马	历史	,	但	这	所有的	的	古典

[æn'tɪkwəti] .

antiquity	.
古代	.

罗马的问题不仅关乎罗马历史，而且关乎整个古典时代。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [trɔɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] ['raɪtli] [pɑːrt][ʌv; əv]['roʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

The	story	of	Troy	,	of	course	,	is	rightly	part	of	Roman	history	,
这	故事	的	特洛伊	,	的	课程	,	是	没错	部分	的	罗马	历史	,

特洛伊的故事当然是罗马历史的一部分，这无可厚非。

[ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv]['iːniːəs] .

and	so	is	the	Romance	of	Eneas	.
和	所以	是	这	浪漫	的	埃涅阿斯	.

《埃涅阿斯传奇》也是如此。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [roʊm] [ðə; ði] [greɪt] [ðer; ðər] [fɔːl] ['ʌðər] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['slaɪtər]
But **under** **Rome** **the** **Great** **there** **fall** **other** **stories** **which** **have** **much** **slighter**
但 在下面 罗马 这 伟大的 那里 落下 其他 故事 哪个 有 很多 略微
[kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ] [roʊm] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [θiːbz] ,
connexion **with** **Rome** **—** **such** **as** **the** **story** **of** **Thebes** **,**
连接 和 罗马 — 这样的 作为 这 故事 的 底比斯 ,

但是，在大罗马帝国时期，还有一些与罗马联系不那么紧密的故事——例如底比斯的故事。

[ɔːr][ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] .
or **of** **Alexander** **.**
或者 的 亚历山大 .

或亚历山大的。

['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌbdʒekts][wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] [wel] [noʊn] [ænd; ənd]['pɑːpjələr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
Many **of** **those** **subjects** **were** **of** **course** **well** **known** **and** **popular** **before** **the**
许多 的 那些 主题 是 的 课程 出色地 已知 和 受欢迎的 前 这
[frentʃ] ['poʊəts] [tʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] .
French **poets** **took** **them** **up** **.**
法语 诗人 采取 他们 向上 .

当然，在法国诗人创作这些题材的作品之前，其中许多题材就已经广为人知且广受欢迎了。

[ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] [maɪt] , [ɪn][pɑːrt][æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
The **romantic** **story** **of** **Alexander** **might** **,** **in** **part** **at** **any** **rate** **,**
这 浪漫的 故事 的 亚历山大 可能 , 在 部分 在 任何 速度 ,

亚历山大的浪漫故事或许，至少在某种程度上，

[hæv; həv] [bɪn] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['ælfred] [ðə; ði] [greɪt] ;
have **been** **familiar** **to** **Alfred** **the** **Great** **;**
有 到过 熟悉的 到 阿尔弗雷德 这 伟大的 ;

阿尔弗雷德大帝也曾熟悉它们;

[hiː; hi] [brɪŋz] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [kɪŋ] - - [ðə; ði] ['wɪzərd] - ['ɪntuː][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
he **brings** **the** **Egyptian** **king** **'** **Nectanebus** **the** **wizard** **'** **into** **his** **translation** **of**
他 带来 这 埃及人 国王 - - 这 巫师 - 进入 他的 翻译 的
[ɔː'roʊʃəs] — - ,
Orosius **—** **Nectanebus** **,**
奥罗修斯 — - ,

他在翻译奥罗修斯的作品时，引入了埃及国王“巫师内克塔内布斯”——内克塔内布斯，

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːkrɪf(ə)l] [bʊk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][rəu'mænsiz]
who **is** **the** **father** **of** **Alexander** **in** **the** **apocryphal** **book** **from** **which** **the** **romances**
WHO 是 这 父亲 的 亚历山大 在 这 伪经 书 从 哪个 这 浪漫故事
[wɜːr; wər] [dɪ'raɪvd] .
were **derived** **.**
是 衍生的 .

在那些传奇故事的源头——伪经书中，亚历山大的父亲是谁?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [frentʃ] ['poʊəts] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər]['ɪntuː] [vɜːrs]
But **it** **was** **not** **till** **the** **French** **poets** **turned** **the** **story** **of** **Alexander** **into** **verse**
但 它 曾是 不是 直到 这 法语 诗人 转向 这 故事 的 亚历山大 进入 诗
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [meɪd] [mʌtʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [fræns] .
that **it** **really** **made** **much** **impression** **outside** **of** **France** **.**
那 它 真的 制成 很多 印象 外部 的 法国 .

但直到法国诗人将亚历山大的故事谱成诗歌，它才真正给法国以外的人们留下深刻印象。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [trɔɪ] [wʌz; wəz] ['waɪdli] [riːd] , [ɪn] ['veriəs] ['ɔːθəz] — ['ɔvid][ænd; ənd]['vəːdʒil] ,
The **tale** **of** **Troy** **was** **widely** **read** **,** **in** **various** **authors** **—** **Ovid** **and** **Virgil** **,**
这 故事 的 特洛伊 曾是 广泛 读 , 在 各种各样的 作者 — 奥维德 和 维吉尔 ,

特洛伊的故事广为流传，许多作家都曾写过它，例如奥维德和维吉尔。

[ænd; ənd][æn; ən]['æbstrækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['iliəd] ,

and	an	abstract	of	the	Iliad	,
和	一个	抽象的	的	这	《伊利亚特》	,

以及《伊利亚特》的摘要，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːkrɪf(ə)l] [proʊz] [bʊks] [ʌv; əv] [dɛəz] [ðə; ði] ['frɪdʒiən] [ænd; ənd] ['dɪktɪs] [ðə; ði]

and	in	the	apocryphal	prose	books	of	Dares	the	Phrygian	and	Dictys	the
和	在	这	伪经	散文	图书	的	达雷斯	这	弗里吉亚	和	狄克蒂斯	这

['kritən] ,

Cretan	,
克里特岛	,

在弗里吉亚人达雷斯和克里特人狄克提斯的伪经散文书中，

[huː] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][wɔːr] ,

who	were	supposed	to	have	been	at	the	seat	of	war	,
WHO	是	据称	到	有	到过	在	这	座位	的	战争	,

那些本应身处战场中心的人，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] ['witnisiz] [ðæn; ðən]['hoʊmər] .

and	therefore	to	be	better	witnesses	than	Homer	.
和	所以	到	是	更好的	证人	比	荷马	.

因此，他们比荷马更能证明历史。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [juːst] [ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][sʌm; səm] [taɪmz] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['eni] [frentʃ]

These	were	used	and	translated	some	times	apart	from	any	French
这些	是	用过的	和	翻译	一些	时代	除	从	任何	法语

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

这些内容有时是在没有参考任何法语建议的情况下使用和翻译的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [frentʃ] ['roʊmən][diː] [trɔɪ] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,

But	it	was	the	French	Roman	de	Troie	,	written	in	the	twelfth	century	,
但	它	曾是	这	法语	罗马	德	特洛伊	,	书面	在	这	第十二	世纪	,

但它却是写于十二世纪的法国小说《特洛伊传奇》。

[wɪtʃ] [spred] [ðə; ði] ['stɔːri] ['evriwer] — [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [trɔɪ] [bʊks] [ɪn] [ɔːl]

which	spread	the	story	everywhere	—	the	source	of	innumerable	Troy	Books	in	all
哪个	传播	这	故事	到处	—	这	来源	的	无数	特洛伊	图书	在	全部

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

languages	,
语言	,

这使得特洛伊的故事广为流传——无数种语言的特洛伊书籍由此而来。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['tʃɔsɚz] [ænd; ənd] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['trɒiləs] . [-]

and	of	Chaucer's	and	Shakespeare's	Troilus	.	[	52	]
和	的	乔叟的	和	莎士比亚的	特洛伊罗斯	.	[	-	]

以及乔叟和莎士比亚的《特洛伊罗斯》[52]

[ðə; ði] - ['mætər] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] - ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [noʊn] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]

The	'	matter	of	Britain	'	also	was	generally	made	known	through	the	works	of
这	-	事情	的	英国	-	还	曾是	一般来说	制成	已知	通过	这	作品	的

[frentʃ] ['ɔːθəz] .

French	authors	.
法语	作者	.

“不列颠之事”也普遍通过法国作家的作品为人所知。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ik'sepʃənz] ; [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['dʒefri] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] [wʌz; wəz]

There	are	exceptions	;	the	British	history	of	Geoffrey	of	Monmouth	was
那里	是	例外情况	;	这	英国	历史	的	杰弗里	的	蒙茅斯	曾是

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lætn] .

written	in	Latin	.
书面	在	拉丁	.

但也有例外；杰弗里·蒙茅斯的英国历史是用拉丁文写成的。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] ;

But	even	this	found	its	way	into	English	by	means	of	a	French	translation	;
但	甚至	这	成立	它是	方式	进入	英语	经过	方法	的	一个	法语	翻译	;

但即便如此，它也是通过法语翻译才进入英语世界的；

[ðə; ði][bruːt][ʌv; əv] ['laiəmən] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['poʊəm][ɪn] [ɪ'regjələr] [ə'lɪtəreɪtɪv] [vɜːrs] ,

the	Brut	of	Layamon	,	a	long	poem	in	irregular	alliterative	verse	,
这	布鲁特	的	拉亚蒙	,	一个	长的	诗	在	不规律的	头韵	诗	,

《拉亚蒙的布鲁特》，一首用不规则头韵诗体写成的长诗，

[ɪz] [ə'dæptɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ] ['raɪmɪŋ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dʒɛfriːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

is	adapted	from	a	French	rhyming	translation	of	Geoffrey's	History	.
是	改编	从	一个	法语	押韵	翻译	的	杰弗里的	历史	.

改编自杰弗里《历史》的法语押韵译本。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rəu'mænsiz][ʌv; əv][sɜːr] ['p\\:sivəl] , [sɜːr]['gɑːwin][ænd; ənd] ['ʌðər] [naɪts] [ɑːr; ər] ['faʊndɪd]

The	English	romances	of	Sir	Perceval	,	Sir	Gawain	and	other	knights	are	founded
这	英语	浪漫故事	的	先生	感知	,	先生	高文	和	其他	骑士	是	创立

[ɑːn] [frentʃ] ['poʊəmz] .

on	French	poems	.
在	法语	诗歌	.

英国的珀西瓦尔爵士、高文爵士和其他骑士的传奇故事都是以法国诗歌为基础创作的。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - ['mætər] [ʌv; əv] [fræns] - [ænd; ənd][ðə; ði] -

There	is	an	important	distinction	between	the	'	matter	of	France	'	and	the	'
那里	是	一个	重要的	区别	之间	这	-	事情	的	法国	-	和	这	-

['mætərz] - [ʌv; əv]['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [roʊm] ;

matters	'	of	Britain	and	Rome	;
事情	-	的	英国	和	罗马	;

“法国事务”与“英国和罗马事务”之间存在着重要的区别；

[ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [bi'lɔŋz] [mɔːr] ['prɑːpərli] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [frentʃ]

this	distinction	belongs	more	properly	to	the	history	of	French
这	区别	属于	更多的	适当地	到	这	历史	的	法语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

这种区别更应该属于法国文学史的范畴。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [nɪ'glektɪd] [hɪr] .

but	it	ought	not	to	be	neglected	here	.
但	它	应该	不是	到	是	被忽视的	这里	.

但在这里不应忽视这一点。

[ðə; ði] - ['mætər] [ʌv; əv] [fræns] - , [wɪtʃ] [ɪz][ɪg'zɛmpləˌfaɪd][ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['rəulənd] , [bi'lɔŋz] [tuː; tə]

The	'	matter	of	France	'	,	which	is	exemplified	in	the	song	of	Roland	,	belongs	to
这	-	事情	的	法国	-	,	哪个	是	举例说明	在	这	歌曲	的	罗兰	,	属于	到

[æn; ən] ['ɜːrliər] [taɪm] ,

an	earlier	time	,
一个	早些时候	时间	,

罗兰之歌中所体现的“法兰西问题”属于更早的时代。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] ['ɪntuː] [frentʃ] ['poʊətri] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] .

and	was	made	into	French	poetry	earlier	than	the	other	subjects	.
和	曾是	制成	进入	法语	诗	早些时候	比	这	其他	主题	.

并且比其他题材更早被谱写成法国诗歌。

[ðə; ði]['poʊəmz] [ə'baʊt] ['ʃɑːləˌmeɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɪrz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] ,

The	poems	about	Charlemagne	and	his	peers	,	and	others	of	the	same	sort	,
这	诗歌	关于	查理曼大帝	和	他的	同龄人	,	和	其他的	的	这	相同的	种类	,

关于查理曼大帝及其同僚的诗歌，以及其他类似题材的诗歌，

[ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði][oʊld] [frentʃ] ['epɪks] ; [ðə; ði] [frentʃ] [neɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪz]

are	sometimes	called	the	old	French	epics	;	the	French	name	for	them	is
是	有时	称为	这	老的	法语	史诗	;	这	法语	姓名	为了	他们	是

['ʃænsənz] [diː] [dʒest] .

chansons	de	geste	.
香颂	德	姿态	.

它们有时被称为古法国史诗；法语中对它们的称呼是 chansons de geste。

[ðoʊz] ['epɪks][hæv; həv][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fɔːrm][frʌm; frəm][ðə; ði]

Those	epics	have	not	only	a	different	matter	but	a	different	form	from	the
那些	史诗	有	不是	仅有的	一个	不同的	事情	但	一个	不同的	形式	从	这

[frentʃ] [ɑːr'θʊriən] [rəu'mænsiz][ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['roʊmən][diː] [trɔɪ] .

French	Arthurian	romances	and	the	French	Roman	de	Troie	.
法语	亚瑟王时代	浪漫故事	和	这	法语	罗马	德	特洛伊	.

这些史诗不仅题材不同，而且形式也与法国亚瑟王传奇和法国特洛伊传奇不同。

[wʌt] [ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] , [ðer; ðər][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn]

What	is	of	more	importance	for	English	poetry	,	there	is	generally	a	different	tone
什么	是	的	更多的	重要性	为了	英语	诗	,	那里	是	一般来说	一个	不同的	语气

[ænd; ənd] ['sentɪmənt] .

and	sentiment	.
和	情绪	.

对于英语诗歌而言，更重要的是，它通常具有不同的基调和情感。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊldər] , [strɔːŋgər] , [mɔːr] [hə'roʊɪk] , [mɔːr] [laɪk] ['beɪəwʊlf][ɔːr][ðə; ði]['mɔːldən]['poʊəm] ;

They	are	older	,	stronger	,	more	heroic	,	more	like	Beowulf	or	the	Maldon	poem	;
他们	是	老	,	更强	,	更多的	英勇	,	更多的	喜欢	贝奥武夫	或者	这	马尔顿	诗	;

他们更年长、更强壮、更英勇，更像贝奥武夫或马尔顿史诗中的角色；

[ðə; ði][rəu'mænsiz][ʌv; əv][ðə; ði] - ['mætər] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] - , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

the	romances	of	the	'	matter	of	Britain	'	,	on	the	other	hand	,
这	浪漫故事	的	这	-	事情	的	英国	-	,	在	这	其他	手	,

另一方面，关于“不列颠事务”的浪漫故事

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['nɑːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ; [ðer; ðər]['sʌbdʒekts][ɑːr; ər] ['riːəli] ['teɪkən]

are	the	fashionable	novels	of	the	twelfth	century	;	their	subjects	are	really	taken
是	这	时髦	小说	的	这	第十二	世纪	;	他们的	主题	是	真的	已采取

[frʌm; frəm] [kən'tempərəri] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] .

from	contemporary	polite	society	.
从	当代的	有礼貌的	社会	.

是十二世纪的流行小说；它们的主题实际上取材于当时的上流社会。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [lʌv] - ['stɔːriz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['moʊtɪv] ['tʃiːfli] [ɪz][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]

They	are	long	love	-	stories	,	and	their	motive	chiefly	is	to	represent	the
他们	是	长的	爱	-	故事	,	和	他们的	动机	主要	是	到	代表	这

['fɔːtʃənz] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

fortunes	,	and	,	above	all	,
财富	,	和	,	多于	全部	,

它们是冗长的爱情故事，其主要目的是展现命运，而且，最重要的是，

[ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [truː] ['lʌvəz] . [-]

the	**sentiments**	**of**	**true**	**lovers**	**.**	**[**	**53**	**]**
这	情感	的	真的	恋人	.	[	-	]

真爱之人的情感。[53]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中世纪英国文学(Medieval English Literature)
第3/9页

['rʌfli] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] - ['mætər] [ʌv; əv] [fræns] - [ɪz]['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði] - ['mætər] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] - [ɪz]
Roughly speaking , the ' matter of France ' is action , the ' matter of Britain ' is
大致 请讲 , 这 - 事情 的 法国 - 是 行动 , 这 - 事情 的 英国 - 是
['sentɪmənt] .
sentiment .
情绪 .

粗略地说，“法国问题”是行动，“英国问题”是情感。

[ðə; ði] - ['mætər] [ʌv; əv] [roʊm] - [ɪz] [mɪkst] ; [fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði]['roʊmən][diː] [trɔɪ] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] -
The ' matter of Rome ' is mixed ; for while the Roman de Troie (with the love -
这 - 事情 的 罗马 - 是 混合 ; 为了 尽管 这 罗马 德 特洛伊 (和 这 爱 -
['stɔːri] [ʌv; əv] ['trɒiləs] ,
story of Troilus ,
故事 的 特洛伊罗斯 ,

“罗马史诗”的内容错综复杂；因为虽然《特洛伊传奇》（讲述特洛伊罗斯的爱情故事）

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kɜːrtiəs] ['mɑːdərn] ['mænərz] [θruː'aʊt]) [ɪz] [laɪk] [ðə; ði][rəu'mænsiz][ʌv; əv]
and with courteous modern manners throughout) is like the romances of
和 和 有礼貌 现代的 礼仪 自始至终) 是 喜欢 这 浪漫故事 的
['lænsələt] [ænd; ənd] ['trɪstrəm] , [ˌælɪg'zændər] ,
Lancelot and Tristram , Alexander ,
兰斯洛特 和 特里斯特拉姆 , 亚历山大 ,

并且全程都展现出现代人彬彬有礼的举止）就像兰斯洛特和特里斯特拉姆、亚历山大的浪漫故事一样。

[ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['vɜːrʒ(ə)nz] , [ɪz][ə; eɪ]['hɪroʊ] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['ɛpɪks] ,
in the French versions , is a hero like those of the national epics ,
在 这 法语 版本 , 是 一个 英雄 喜欢 那些 的 这 国家的 史诗 ,

在法语版本中，他是一位类似于民族史诗中的英雄。

[ænd; ənd][ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] ['ʃɑːləˌmeɪn] .
and is celebrated in the same manner as Charlemagne .
和 是 著名 在 这 相同的 方式 作为 查理曼大帝 .

并以与查理曼大帝相同的方式被人们所纪念。

[ðə; ði] - ['mætər] [ʌv; əv] [fræns] - [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['pɑːpjələr][ɪn] ['ɪŋglənd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ɪts]
The ' matter of France ' could not be popular in England as it was in its
这 - 事情 的 法国 - 可以 不是 是 受欢迎的 在 英格兰 作为 它 曾是 在 它是
['neɪtɪv] ['kʌntri] .
native country .
本国的 国家 .

“法国问题”在英国远不如在其发源地法国那样受欢迎。

[bʌt; bət] ['ʃɑːləˌmeɪn] [ænd; ənd]['rəuləənd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɪrz] [wɜːr; wər] [wel] [noʊn] ['evriwer] ,
But Charlemagne and Roland and his peers were well known everywhere ,
但 查理曼大帝 和 罗兰 和 他的 同龄人 是 出色地 已知 到处 ,
[laɪk] ['ɑːrθər] [ænd; ənd][ˌælɪg'zændər] ,
like Arthur and Alexander ,
喜欢 亚瑟 和 亚历山大 ,

但是查理曼大帝、罗兰以及他的同辈人物，就像亚瑟王和亚历山大一样，举世闻名。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['mætər] [ʌv; əv] [fræns] - [went] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['stɔːriz] [toʊld][baɪ] ['ɪŋglɪʃ]
and the ' matter of France ' went to increase the stories told by English
和 这 - 事情 的 法国 - 去 到 增加 这 故事 讲述 经过 英语
['mɪnstrəl] .
minstrels .
吟游诗人 .

“法国事件”增加了英国吟游诗人讲述的故事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈvɜːrʒ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,

It	was	from	an	English	version	,	in	the	thirteenth	century	,
它	曾是	从	一个	英语	版本	,	在	这	第十三	世纪	,

它源自十三世纪的一个英文版本。

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [nɔːrˈwiːdʒən] [proʊz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈʃɑːləˌmeɪn] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] ; [ə; eɪ]

that	part	of	the	long	Norwegian	prose	history	of	Charlemagne	was	taken	;	a
那	部分	的	这	长的	挪威	散文	历史	的	查理曼大帝	曾是	已采取	;	一个

[fækt] [wɜːrθ] [rɪˈmembərɪŋ] ,

fact	worth	remembering	,
事实	值得	记住	,

那一部分内容取自挪威关于查理曼大帝的漫长散文史；这是一个值得记住的事实。

[tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌekspɔːrˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈstɔːriz] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɑːn] .

to	illustrate	the	way	in	which	the	exportation	of	stories	was	carried	on	.
到	阐明	这	方式	在	哪个	这	出口	的	故事	曾是	携带	在	.

说明故事输出的方式。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈʃɑːləˌmeɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋgləmd] [ɔːr] [ˈnɔːrweɪ]

the	story	of	Charlemagne	was	not	the	same	sort	of	thing	in	England	or	Norway
这	故事	的	查理曼大帝	曾是	不是	这	相同的	种类	的	事物	在	英格兰	或者	挪威

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [fræns] .

that	it	was	in	France	.
那	它	曾是	在	法国	.

查理曼大帝的故事在英国和挪威与在法国的讲述方式截然不同。

[ðə; ði][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə] [fræns] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ɪnˈtens] [ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['rəuləmd][wʌz; wəz] ['nevər]

The	devotion	to	France	which	is	so	intense	in	the	song	of	Roland	was	never
这	虔诚	到	法国	哪个	是	所以	激烈的	在	这	歌曲	的	罗兰	曾是	绝不

[ment] [tuː; tə][biː; bi] [ʃerd] [baɪ] ['eni] ['fɔːrənər] .

meant	to	be	shared	by	any	foreigner	.
意思是	到	是	共享	经过	任何	外国人	.

罗兰之歌中对法国的深切热爱，原本就不是为任何外国人准备的。

[bʌt; bət]['rəuləmd][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ə'genst] [ðə; ði]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪroʊ] ['evriwer] .

But	Roland	as	a	champion	against	the	infidels	was	a	hero	everywhere	.
但	罗兰	作为	一个	冠军	反对	这	异教徒	曾是	一个	英雄	到处	.

但罗兰作为对抗异教徒的英雄，在世界各地都享有盛名。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['stætʃuːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn]['bremən][ænd; ənd][ɪn][və'rəunə] ;

There	are	statues	of	him	in	Bremen	and	in	Verona	;
那里	是	雕像	的	他	在	不来梅	和	在	维罗纳	;

在不来梅和维罗纳都有他的雕像；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] ['ɪtəli] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [faʊnd]

and	it	is	in	Italy	that	the	story	is	told	of	the	simple	man	who	was	found
和	它	是	在	意大利	那	这	故事	是	讲述	的	这	简单的	男人	WHO	曾是	成立

['wiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ;

weeping	in	the	market	-	place	;
哭泣	在	这	市场	-	地方	;

在意大利，流传着这样一个故事：一个淳朴的男人被发现独自在集市上哭泣；

[ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈstɔːri] - [ˈtelər] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈrəulənd][ænd; ənd]

a	professional	story	-	teller	had	just	come	to	the	death	of	Roland	and
一个	专业的	故事	-	出纳员	有	只是	来	到	这	死亡	的	罗兰	和

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

the	poor	man	heard	the	news	for	the	first	time	.
这	贫穷的	男人	听到	这	消息	为了	这	第一的	时间	.

一位专业说书人刚刚来到罗兰的死讯现场，可怜的罗兰第一次听到了这个消息。

[ə; eɪ] [ˈtrævələr] [ɪn][ðə; ði][ˈfæroʊ] [ˈaɪləndz] [nɑːt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ,

A	traveller	in	the	Faroe	Islands	not	long	ago	,
一个	游客	在	这	法罗群岛	岛屿	不是	长的	前	,

不久前，一位旅行者在法罗群岛写道：

[ˈæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊkʃɑːp] [æt; ət][tɔːsˈhaun; ˈtɔːrshɑːwən][fɔːr; fər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][feərəuiːz]

asking	in	the	bookshop	at	Thorshavn	for	some	things	in	the	Faroese
问	在	这	书店	在	托尔斯港	为了	一些	事物	在	这	法罗群岛

[ˈlæŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

在托尔斯港的书店里询问一些法罗语的书籍，

[wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ][ˈbæləd][ʌv; əv] [ˌɒnsɛˈvæləs] . [-]

was	offered	a	ballad	of	Roncesvalles	.	[	54	]
曾是	提供	一个	民谣	的	朗塞斯瓦勒斯	.	[	-	]

有人向他献上了一首朗塞斯瓦列斯民谣。[54]

[ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈstɔːri] [ˈevriwer] [wʌz; wəz][sɜːr] - ,

The	favourite	story	everywhere	was	Sir	Ferabras	,
这	最喜欢的	故事	到处	曾是	先生	-	,

到处最受欢迎的故事是《费拉布拉斯爵士》。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt][ɪz][ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] [bɪˈtwiːn] [ˈɑːlɪvər][ðə; ði][ˈpælədɪn]

because	the	centre	of	the	plot	is	the	encounter	between	Oliver	the	Paladin
因为	这	中心	的	这	阴谋	是	这	遇到	之间	奥利弗	这	圣骑士

[ænd; ənd] - [ðə; ði][ˈpeinim] [ˈtʃæmpiən] .

and	Ferabras	the	Paynim	champion	.
和	-	这	支付	冠军	.

因为故事的核心是圣骑士奥利弗与佩尼姆冠军费拉布拉斯之间的遭遇。

[ˈevri] [wʌn][kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] [ðɪs] ,

Every	one	could	understand	this	,
每一个	一	可以	理解	这	,

这一点人人都能理解。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˈkʌntriz] [ðə; ði][ˈstɔːri] [bɪˈkeɪm] [ˈpɑːpjələr][æz; əz][ə; eɪ] [saʊnd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈroʊmæns] .

and	in	all	countries	the	story	became	popular	as	a	sound	religious	romance	.
和	在	全部	国家	这	故事	成为	受欢迎的	作为	一个	声音	宗教	浪漫	.

在所有国家，这个故事都作为一部优秀的宗教爱情故事而广受欢迎。

[ˈnætʃ(ə)rəli] ,

Naturally	,
自然	,

自然，

[ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ədˈventʃər] [went] [ˈfɜːrðər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈwaɪdli]

the	stories	of	action	and	adventure	went	further	and	were	more	widely
这	故事	的	行动	和	冒险	去	更远	和	是	更多的	广泛

[əˈpriːʃieɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈroʊmæns] .

appreciated	than	the	cultivated	sentimental	romance	.
感谢	比	这	栽培	感伤的	浪漫	.

动作冒险故事比细腻感伤的爱情故事更受欢迎，传播也更广。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['edwərd] [aɪ][ɔːr] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

The	English	in	the	reign	of	Edward	I	or	Edward	III	had	often	much	difficulty	in
这	英语	在	这	在位	的	爱德华	我	或者	爱德华	三、	有	经常	很多	困难	在

[ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] [roʊ'mæntɪk] [skuːl] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] — [pər'tɪkjələrli] [wen]

understanding	what	the	French	romantic	school	was	driving	at	—	particularly	when
理解	什么	这	法语	浪漫的	学校	曾是	驾驶	在	—	特别	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['draɪvɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

it	seemed	to	be	driving	round	and	round	,
它	似乎	到	是	驾驶	圆形的	和	圆形的	,

在爱德华一世或爱德华三世统治时期，英国人常常很难理解法国浪漫主义学派的真正意图——尤其当这种学派似乎一直在兜圈子的时候。

['spɪnɪŋ] [lɔːŋ] ['mɔnəlɔgz] [ʌv; əv] [ə'flɪktɪd] ['dæmzəlz] ,

spinning	long	monologues	of	afflicted	damsels	,
旋转	长的	独白	的	受苦的	少女们	,

滔滔不绝地讲述受苦少女的独白，

[ɔːr] ['elɪgənt] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [fʊl] [ʌv; əv] [freɪzɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] .

or	elegant	conversations	full	of	phrases	between	the	knight	and	his	lady	.
或者	优雅的	对话	满的	的	短语	之间	这	骑士	和	他的	女士	.

或骑士与淑女之间充满优美词句的对话。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

The	difficulty	was	not	unreasonable	.
这	困难	曾是	不是	不合理	.

这个困难并非不合理。

[ɪf] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɔːθəz] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌsentɪ'ment(ə)l]

If	the	French	authors	had	been	content	to	write	about	nothing	but	sentimental
如果	这	法语	作者	有	到过	内容	到	写	关于	没有什么	但	感伤的

[ˌkɔnvə'seiʃənz] [ænd; ənd] ['læŋgwɪʃɪŋ] ['lʌvəz] ,

conversations	and	languishing	lovers	,
对话	和	萎靡不振	恋人	,

如果法国作家们仅仅满足于描写感伤的对话和凄美的恋人，

[ðen] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

then	one	would	have	known	what	to	do	.
然后	一	会	有	已知	什么	到	做	.

那样的话，人们就知道该怎么做了。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['bʊkstɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri] [noʊz]

The	man	who	is	looking	at	the	railway	bookstall	for	a	good	detective	story	knows
这	男人	WHO	是	寻找	在	这	铁路	书摊	为了	一个	好的	侦探	故事	知道

[æt; ət][wʌns] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːfərd] [ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] .

at	once	what	to	say	when	he	is	offered	the	Diary	of	a	Soul	.
在	一次	什么	到	说	什么时候	他	是	提供	这	日记	的	一个	灵魂	.

一个在火车站书摊上寻找优秀侦探小说的男人，当有人向他推荐《灵魂日记》时，立刻就知道该说什么了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [frentʃ] ['nɒvəlɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [ə'piːld] [tuː; tə][bəuθ] [teɪsts]

But	the	successful	French	novelists	of	the	twelfth	century	appealed	to	both	tastes
但	这	成功的	法语	小说家	的	这	第十二	世纪	上诉	到	两个都	口味

,

,

,

但十二世纪成功的法国小说家们同时迎合了这两种口味。

[ænd; ənd] [delt] ['iːkwəli] [ɪn][sen'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sentɪmənt] ;

and	dealt	equally	in	sensation	and	sentiment	;
和	已处理	同样地	在	感觉	和	情绪	;

并同样注重感官刺激和情感表达；

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n]['lɪmɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðer; ðər] [tʃiːf] ['ɪntrəst] , [ðə; ði]

they	did	not	often	limit	themselves	to	what	was	always	their	chief	interest	,	the
他们	做过	不是	经常	限制	他们自己	到	什么	曾是	总是	他们的	首席	兴趣	,	这

[mudz] [ʌv; əv]['lʌvəz] .

moods	of	lovers	.
情绪	的	恋人	.

他们并不经常将自己局限于他们一直最感兴趣的领域——恋人们的情绪。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [ðiːz] ['ɪntuː][plɑːts][ʌv; əv] [əd'ventʃər] , ['mɪstəri] , ['feri] ['mædʒɪk] ;

They	worked	these	into	plots	of	adventure	,	mystery	,	fairy	magic	;
他们	工作	这些	进入	图表	的	冒险	,	神秘	,	仙女	魔法	;

他们将这些元素融入到冒险、神秘、奇幻的剧情中；

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [wɜːr; wər] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] ; [soʊ][ðə; ði] [les] [rɪ'faɪnd] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdɚz] ,

the	adventures	were	too	good	to	be	lost	;	so	the	less	refined	English	readers	,
这	冒险	是	也	好的	到	是	丢失的	;	所以	这	较少的	精制	英语	读者	,

这些冒险故事太精彩了，不应该被埋没；因此，那些文化水平不高的英国读者.....

[huː] [wɜːr; wər] ['pʌz(ə)ld] [ɔːr] ['wɪrid] [baɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]

who	were	puzzled	or	wearied	by	sentimental	conversations	,	were	not	able	to	do
WHO	是	困惑	或者	疲惫	经过	感伤的	对话	,	是	不是	有能力的	到	做

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['elɪgənt] [rəu'mænsiz] .

without	the	elegant	romances	.
没有	这	优雅的	浪漫故事	.

那些对感伤的谈话感到困惑或厌倦的人，离不开优雅的浪漫故事。

[ðeɪ] [riːd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [skɪpt] .

They	read	them	;	and	they	skipped	.
他们	读	他们	;	和	他们	跳过	.

他们读了，也跳过了。

[ðə; ði] ['skɪpɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ['dʒen(ə)rəli] , [wen] [ðə; ði][rəu'mænsiz][wɜːr; wər]

The	skipping	was	done	for	them	,	generally	,	when	the	romances	were
这	跳过	曾是	完毕	为了	他们	,	一般来说	,	什么时候	这	浪漫故事	是

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ; [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [-]

translated	into	English	;	the	English	[	55	]
翻译	进入	英语	;	这	英语	[	-	]

通常情况下，当浪漫故事被翻译成英语时，就会有人替他们跳过这些部分；英语[55]

['vɜːrʒ(ə)nz][ɑːr; ər] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] [wer] [kəm'pærɪsn] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .

versions	are	shorter	than	the	French	in	most	cases	where	comparison	is	possible	.
版本	是	较短	比	这	法语	在	最多	案例	在哪里	比较	是	可能的	.

大多数情况下，如果可以进行比较，那么它们的版本都比法语版本短。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʊk] [ðə; ði] [æd'ventʃərəs] [sen'seɪʃən(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

As	a	general	rule	,	the	English	took	the	adventurous	sensational	part	of	the
作为	一个	一般的	规则	,	这	英语	采取	这	冒险的	轰动一时	部分	的	这

[frentʃ] [rəu'mænsiz] ,

French	romances	,
法语	浪漫故事	,

总的来说，英国人更喜欢法国浪漫小说中充满冒险和刺激的部分。

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ə'loʊn] .

and	let	the	language	of	the	heart	alone	.
和	让	这	语言	的	这	心	独自的	.

让心灵的语言自由流淌。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ik'sepʃənz] .

To	this	there	are	exceptions	.
到	这	那里	是	例外情况	.

但也有例外。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [rəuˈmænsiz][ɑːr; ər] [ædˈventʃərəs] .

In	the	first	place	it	is	not	always	true	that	the	French	romances	are	adventurous	.
在	这	第一的	地方	它	是	不是	总是	真的	那	这	法语	浪漫故事	是	冒险的	.

首先，法国爱情小说并不总是充满冒险精神的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ˈɔːlməʊst] [ˈpjʊrli] [lʌv] - [ˈstɔːriz] — [ˈsentɪmənt] [frʌm; frəm] [bɪˈgɪnɪŋ]

Some	of	them	are	almost	purely	love	-	stories	—	sentiment	from	beginning
一些	的	他们	是	几乎	纯粹	爱	-	故事	—	情绪	从	开始

[tuː; tə][end] .

to	end	.
到	结尾	.

有些作品几乎完全是爱情故事——从头到尾都是感伤情怀。

[ˈfɜːrðər] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pruːvd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ,

Further	,	it	is	proved	that	one	of	these	,
更远	,	它	是	已证实	那	一	的	这些	,

此外，已经证明其中之一，

[ˈæməˌdæs][et] - — [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈroʊmæns] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈɪŋglənd] — [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪkt] [ɪn]

Amadas	et	Ydoine	—	a	French	romance	written	in	England	—	was	much	liked	in
阿玛达斯	等	-	—	一个	法语	浪漫	书面	在	英格兰	—	曾是	很多	喜欢	在

[ˈɪŋglənd] [baɪ] [ˈmeni] [huːz] [ˈprɑːpər] [ˈlæŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈɪŋglɪʃ] ;

England	by	many	whose	proper	language	was	English	;
英格兰	经过	许多	谁	恰当的	语言	曾是	英语	;

《阿玛达斯与伊多因》是一部在英国创作的法国爱情故事，在英国深受许多以英语为母语的人的喜爱；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪkˈstænt] , [ænd; ənd][pərˈhæps][ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz][wʌn] ,

there	is	no	English	version	of	it	extant	,	and	perhaps	there	never	was	one	,
那里	是	不	英语	版本	的	它	现存	,	和	也许	那里	绝不	曾是	一	,

目前没有英文版本，或许从来就没有过。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wel] [noʊn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd] [rɪˈfaɪnd] [səˈsaɪəti][fɔːr; fər] [wɪtʃ]

but	it	was	certainly	well	known	outside	the	limited	refined	society	for	which
但	它	曾是	当然	出色地	已知	外部	这	有限的	精制	社会	为了	哪个

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzd] .

it	was	composed	.
它	曾是	由	.

但它在它所创作的那个小众精英圈子之外也广为人知。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪgˈzæmpəlz] [wer] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [əˈdæptər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv]

And	again	there	may	be	found	examples	where	the	English	adapter	,	instead	of
和	再次	那里	可能	是	成立	示例	在哪里	这	英语	适配器	,	反而	的

['skɪpɪŋ] ,

skipping	,
跳过	,

同样，也可能出现这样的例子：英语适配器没有跳过，

[sets] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈres(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] — [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , - [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]

sets	himself	to	wrestle	with	the	original	—	saying	to	himself	,	'	I	will	not	be
套	他自己	到	搏斗	和	这	原来的	—	说	到	他自己	,	-	我	将要	不是	是

['biːtn] [baɪ] [ðɪs] [ˈkʌltʃər] ;

beaten	by	this	culture	;
被打败	经过	这	文化	;

他下定决心要与原版文化搏斗——他对自己说：“我不会被这种文化打败；

[aɪ] [wɪl] [get] [tuː; tə][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [luːz] [ˈnʌθɪŋ] ;

I	will	get	to	the	end	of	it	and	lose	nothing	;
我	将要	得到	到	这	结尾	的	它	和	失去	没有什么	;

我会坚持到最后，而且不会有任何损失；

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] - .

it	shall	be	made	to	go	into	the	English	language	'	.
它	将	是	制成	到	去	进入	这	英语	语言	-	.

它应该被翻译成英语。

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['efərt] [ɪz][ðə; ði] [ə'lɪtəreɪtɪv] ['roʊmæns][ʌv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd][ðə; ði]

An	example	of	this	effort	is	the	alliterative	romance	of	William	and	the
一个	例子	的	这	努力	是	这	头韵	浪漫	的	威廉	和	这

['weəwʊlf] ,

Werwolf	,
狼人	,

这种努力的一个例子是《威廉与狼人》这部采用头韵的浪漫小说。

[ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ɪts]['taɪt(ə)l][ɪn] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri] [wei] .

a	work	which	does	not	fulfil	the	promise	of	its	title	in	any	satisfactory	way	.
一个	工作	哪个	做	不是	实现	这	承诺	的	它是	标题	在	任何	令人满意的	方式	.

一部未能以任何令人满意的方式实现其标题所承诺的作品。

[ˌaɪ 'tiː][sˈpendz] [ɪ'nɔːrməs] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

It	spends	enormous	trouble	over	the	sentimental	passages	of	the	original	,
它	花费	巨大的	麻烦	超过	这	感伤的	段落	的	这	原来的	,

它花费了大量笔墨来描写原著中的感伤段落，

['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrm] [wɜːrst] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [vɪz] .

turning	them	into	the	form	worst	suited	to	them	,	viz	.
转弯	他们	进入	这	形式	最差	适合	到	他们	,	即	.

将它们变成最不适合它们的形式，即

[ðə; ði] [ɪm'fætɪk] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɪtəreɪtɪv] ['poʊətri] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [gʊd] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] ['piːsɪz] ,

the	emphatic	style	of	the	alliterative	poetry	which	is	so	good	for	battle	pieces	,
这	强调	风格	的	这	头韵	诗	哪个	是	所以	好的	为了	战斗	件	,

['sætaɪər] ,

satire	,
讽刺	,

头韵诗的强调风格非常适合描写战争场面和讽刺作品。

['stɔrmz] [æt; ət] [siː] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ə'plaɪd] [tuː; tə] .

storms	at	sea	,	and	generally	everything	except	what	it	is	here	applied	to	.
暴风雨	在	海	,	和	一般来说	一切	除了	什么	它	是	这里	应用	到	.

海上风暴，以及除此处所指之外的一切事物。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] ['tʃɔːsər] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [^ɔə] [meɪ] [biː; bi]

Part	of	the	success	of	Chaucer	and	almost	all	the	beauty	of	Gower	may	be
部分	的	这	成功	的	乔叟	和	几乎	全部	这	美丽	的	高尔	可能	是

[sed] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ['mæstəri] [ʌv; əv] [frentʃ] [pə'laɪt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

said	to	be	their	mastery	of	French	polite	literature	,
说	到	是	他们的	精通	的	法语	有礼貌的	文学	,

乔叟的成功部分原因以及高尔作品的几乎所有优点，可以说都归功于他们对法国文艺文学的精湛掌握。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ɪn] [frentʃ]

and	their	power	of	expressing	in	English	everything	that	could	be	said	in	French
和	他们的	力量	的	表达	在	英语	一切	那	可以	是	说	在	法语

, [-]

,	[	56	]
,	[	-	]

他们能够用英语表达所有可以用法语表达的东西[56]

[wɪð; wɪθ][noʊ] [lɔːs] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] [ænd; ənd][noʊ] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [ɪn] ['mænər] .

with	no	loss	of	effect	and	no	inferiority	in	manner	.
和	不	损失	的	影响	和	不	自卑	在	方式	.

效果丝毫不减，方式也毫不逊色。

[^ɔə] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [duː] [ə'lɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] ['tʃɔːsər] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt]

Gower	ought	to	receive	his	due	alongside	of	Chaucer	as	having	accomplished
高尔	应该	到	收到	他的	到期的	旁边	的	乔叟	作为	拥有	完成

[wʌt] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɜ-z] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] —

what	many	English	writers	had	attempted	for	two	hundred	years	before	him	—
什么	许多	英语	作家	有	尝试过	为了	二	百	年	前	他	—

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ə'dɑːpʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːrs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [frentʃ]

the	perfect	adoption	in	English	verse	of	everything	remarkable	in	the	style	of	French
这	完美的	采用	在	英语	诗	的	一切	卓越	在	这	风格	的	法语

['poʊətri] .

poetry	.
诗	.

高尔应该与乔叟一起获得应有的赞誉，因为他完成了许多英国作家在他之前的200年里一直试图做的事情——用英语诗歌完美地吸收了法国诗歌风格中所有杰出的东西。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['nærətɪv] ['poʊətri][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['iziə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['lɪrɪk]

The	history	of	narrative	poetry	is	generally	easier	than	the	history	of	lyric
这	历史	的	叙述	诗	是	一般来说	更轻松	比	这	历史	的	歌词

,

,
,

叙事诗的历史通常比抒情诗的历史更容易研究。

['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ɑːr; ər] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [mɔːr] ['iːzəli] ['treɪsəb(ə)l] .

partly	because	the	subjects	are	more	distinct	and	more	easily	traceable	.
部分	因为	这	主题	是	更多的	清楚的	和	更多的	容易地	可追溯的	.

部分原因是这些对象更加鲜明，更容易追踪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

But	it	is	not	difficult	to	recognize	the	enormous	difference	between	the	English
但	它	是	不是	难的	到	认出	这	巨大的	不同之处	之间	这	英语

['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [noʊn] [tuː; tə][juː 'es][ɪn]['æŋgloʊ] - ['sæksn]

songs	of	the	fourteenth	century	and	anything	known	to	us	in	Anglo	-	Saxon
歌曲	的	这	第十四	世纪	和	任何事物	已知	到	我们	在	盎格鲁	-	撒克逊

[vɜːrs] ,

verse	,
诗	,

但十四世纪的英国歌曲与我们所知的任何盎格鲁-撒克逊诗歌之间都存在着巨大的差异，这一点不难看出。

[waɪl] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [frentʃ] ['lɪrɪkl] ['meʒərz] [ɪn][ðə; ði]['leɪtər] ['pɪriəd] [ɪz]

while	the	likeness	of	English	to	French	lyrical	measures	in	the	later	period	is
尽管	这	相似	的	英语	到	法语	抒情的	措施	在	这	之后	时期	是

[ʌn'kwestʃənəb(ə)l] .

unquestionable	.
毋庸置疑	.

而后期英语与法语抒情韵律的相似性是毋庸置疑的。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɜːrli] [frentʃ] ['lɪrɪk] ['poʊətri][ɪz] [ɪt'self] [əb'skjʊr]

The	difficulty	is	that	the	history	of	early	French	lyric	poetry	is	itself	obscure
这	困难	是	那	这	历史	的	早期的	法语	歌词	诗	是	本身	朦胧

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['nærətɪv] .

and	much	more	complicated	than	the	history	of	narrative	.
和	很多	更多的	复杂的	比	这	历史	的	叙述	.

困难之处在于，早期法国抒情诗的历史本身就晦涩难懂，而且比叙事诗的历史要复杂得多。

['lɪrɪk] ['poʊətri] ['flʌriʃt] [æt; ət]['pɑːpjələr] [ə'sembliz] [ænd; ənd] ['festəvəlz] ,

Lyric	poetry	flourished	at	popular	assemblies	and	festivals	,
歌词	诗	繁荣	在	受欢迎的	组件	和	节日	,

抒情诗在民众集会和节日庆典中蓬勃发展。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kept] [ə'laɪv] [ɪn]['ɔːrəl] [trə'dɪʃ(ə)n] [mʌtʃ] [mɔːr] ['iːzəli] [ðæn; ðən] ['nærətɪv] ['poʊətri]

and	was	kept	alive	in	oral	tradition	much	more	easily	than	narrative	poetry
和	曾是	保留	活	在	口服	传统	很多	更多的	容易地	比	叙述	诗

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

口头传统比叙事诗更容易将其传承下来。

[les] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] ,

Less	of	it	,	in	proportion	,	was	written	down	,
较少的	的	它	,	在	部分	,	曾是	书面	向下	,

与此相比，记录下来的部分较少。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [æm'bɪʃəs] ['poʊəts][ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'læbərət]

until	it	was	taken	up	by	ambitious	poets	and	composed	in	a	more	elaborate
直到	它	曾是	已采取	向上	经过	雄心勃勃	诗人	和	由	在	一个	更多的	精心制作的

[weɪ] .

way	.
方式	.

直到它被雄心勃勃的诗人采用，并以更精细的方式创作出来。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['pɑːpjələr][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] ['lɪrɪk] [ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt]

The	distinction	between	popular	and	cultivated	lyric	is	not	always	easy	to	make	out
这	区别	之间	受欢迎的	和	栽培	歌词	是	不是	总是	简单的	到	制作	出去

,

,
,

流行歌词和高雅歌词之间的区别并不总是那么容易区分。

[æz; əz] ['eni] [wʌn] [meɪ] ['rekəgnaɪz] [huː] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [bɜːrn] [ænd; ənd] [ə'tempts]

as	any	one	may	recognize	who	thinks	of	the	songs	of	Burns	and	attempts
作为	任何	一	可能	认出	WHO	思考	的	这	歌曲	的	烧伤	和	尝试

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌt] [ɪz]['pɑːpjələr][ɪn][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] ['kɑːnʃəsli] [ɑːr'tɪstɪk] .

to	distinguish	what	is	popular	in	them	from	what	is	consciously	artistic	.
到	区分	什么	是	受欢迎的	在	他们	从	什么	是	有意识地	艺术	.

任何思考伯恩斯歌曲并试图区分其中流行元素和自觉艺术元素的人都会意识到这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌn] ,

But	the	distinction	is	a	sound	one	,
但	这	区别	是	一个	声音	一	,

但这种区别是合理的。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['nesəseri] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌmiːd'iːv(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — [ɔːl]

and	especially	necessary	in	the	history	of	medieval	literature	—	all
和	尤其	必要的	在	这	历史	的	中世纪	文学	—	全部

[ðə; ði] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [tuː] [kaɪndz]['ɔːf(ə)n] [pæs] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðər] .

the	more	because	the	two	kinds	often	pass	into	one	another	.
这	更多的	因为	这	二	种类	经常	经过	进入	一	其他	.

在中世纪文学史上尤其如此——因为这两种类型经常相互融合。

[ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['ɪŋglɪʃ] [sɔːŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] ,

A	good	example	is	the	earliest	English	song	,	as	it	is	sometimes	called	,
一个	好的	例子	是	这	最早	英语	歌曲	,	作为	它	是	有时	称为	,

一个很好的例子就是最早的英文歌曲，有时也被称为.....

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] — [-]

which	is	very	far	from	the	earliest	—	[	57	]
哪个	是	非常	远的	从	这	最早	—	[	-	]

这与最早的相差甚远——[57]

[ˈsuːmə][ɪz][aɪkjuːmən][ɪn]
Sumer **is** **icumen** **in**
苏美尔 是 icumen 在

苏美尔是 icumen 在

- [sɪŋ] - .
lhude **sing** **cuccu** **.**
- 唱歌 - .

lhude sing cuccu。

[ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɑːpjələr] [sɔːŋ] ; [æn; ən] [əˈnɑːnɪməs] [ˈpoʊəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
It **sounds** **like** **a** **popular** **song** **;** **an** **anonymous** **poem** **from** **the** **heart** **of** **the**
它 声音 喜欢 一个 受欢迎的 歌曲 ; 一个 匿名的 诗 从 这 心 的 这
[ˈpiːp(ə)l] ,
people **,**
人们 ,

听起来像一首流行歌曲；一首来自人民内心深处的匿名诗歌。

[ɪn][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈnætʃ(ə)rəl] , [spɑːnˈteɪniəs] [vɜːrs] .
in **simple** **,** **natural** **,** **spontaneous** **verse** **.**
在 简单的 , 自然的 , 自发的 诗 .

用简单、自然、随意的诗歌形式。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈkɑːpi] .
But **look** **at** **the** **original** **copy** **.**
但 看 在 这 原来的 复制 .

但请看看原件。

[ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][ˈmjuːzɪk] .
The **song** **is** **written** **,** **of** **course** **,** **for** **music** **.**
这 歌曲 是 书面 , 的 课程 , 为了 音乐 .

这首歌当然是为音乐而创作的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkʊkuː] [sɔːŋ] [ɪz] [sed] [baɪ][ðə; ðɪ] [hɪsˈtɔːrɪənz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][tuː; tə][biː; bi][rɪˈmɑːrkəb(ə)l]
And **the** **Cuckoo** **song** **is** **said** **by** **the** **historians** **of** **music** **to** **be** **remarkable**
和 这 布谷鸟 歌曲 是 说 经过 这 历史学家 的 音乐 到 是 卓越
[ænd; ənd]['nɑːv(ə)l] ;
and **novel** **;**
和 小说 ;

音乐史学家认为，布谷鸟的鸣叫声非常独特新颖；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ][fɜːrst][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['kænən] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪmˌprɑːvəˈzeɪʃn] ,
it **is** **the** **first** **example** **of** **a** **canon** **;** **it** **is** **not** **an** **improvisation** **,**
它 是 这 第一的 例子 的 一个 正典 ; 它 是 不是 一个 即兴创作 ,

这是第一部经典作品；它并非即兴创作。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [njuɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][ɑːrt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪnˈdʒiːniəs] [θɪŋz] [ʌv; əv][ɪts] [taɪm] .
but **the** **newest** **kind** **of** **art** **,** **one** **of** **the** **most** **ingenious** **things** **of** **its** **time** **.**
但 这 最新 种类 的 艺术 , 一 的 这 最多 巧妙 事物 的 它是 时间 .

但它却是最新出现的艺术形式，也是那个时代最具创意和巧思的艺术之一。

[ˈfɜːrðər] , [ðə; ðɪ][wɜːrdz] [ðæt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɑːr; ər] [ˈlætn] [wɜːrdz] , [ə; eɪ] [ˈlætn] [hɪm] ; [ðə; ðɪ]
Further **,** **the** **words** **that** **belong** **to** **it** **are** **Latin** **words** **,** **a** **Latin** **hymn** **;** **the**
更远 , 这 字 那 属于 到 它 是 拉丁 字 , 一个 拉丁 圣歌 ; 这
[ˈkʊkuː] [sɔːŋ] ,
Cuckoo **song** **,**
布谷鸟 歌曲 ,

此外，它所包含的词语是拉丁语，是一首拉丁语赞美诗；杜鹃鸟的歌声，

[wɪtʃ] [ə'pɪrz] [soʊ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [friː] , [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [dɪ'lɪbərət] ['stʌdi] ; ['sɪləb(ə)l]

which	appears	so	natural	and	free	,	is	the	result	of	deliberate	study	;	syllable
哪个	出现	所以	自然的	和	自由的	,	是	这	结果	的	商榷	学习	;	音节

[fɔːr; fər] ['sɪləb(ə)l] ,

for	syllable	,
为了	音节	,

看似自然流畅的语言，实则是经过深思熟虑、一字一句精心打磨的结果。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

it	corresponds	to	the	Latin	,	and	to	the	notes	of	the	music	.
它	对应	到	这	拉丁	,	和	到	这	笔记	的	这	音乐	.

它与拉丁文以及乐谱上的音符相对应。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] [sɔːŋ] ?

Is	it	then	not	to	be	called	a	popular	song	?
是	它	然后	不是	到	是	称为	一个	受欢迎的	歌曲	?

那么，它难道不能被称为一首流行歌曲吗?

[pər'hæps][ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [ðæt] [ɔːl]['pɑːpjələr]['poʊətri] ,

Perhaps	the	answer	is	that	all	popular	poetry	,
也许	这	回答	是	那	全部	受欢迎的	诗	,

或许答案是，所有流行诗歌，

[ɪn] ['jʊrəp] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

in	Europe	at	any	rate	for	the	last	thousand	years	,
在	欧洲	在	任何	速度	为了	这	最后的	千	年	,

至少在过去一千年的欧洲，

[ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]['poʊətri] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['lɜːrnɪd] [ɪn] ['kærəktər] , [ɔːr] , [laɪk][ðə; ði] ['kʊkuː] [sɔːŋ] ,

is	derived	from	poetry	more	or	less	learned	in	character	,	or	,	like	the	Cuckoo	song	,
是	衍生的	从	诗	更多的	或者较少的		学习	在	特点	,	或者	,	喜欢	这	布谷鸟	歌曲	,

源自于或多或少带有学院派色彩的诗歌，或者，就像杜鹃鸟的鸣叫一样，

[frʌm; frəm] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['lɜːrnɪd] ['mjuːzɪk] .

from	more	or	less	learned	music	.
从	更多的	或者较少的		学习	音乐	.

从或多或少学过的音乐中汲取灵感。

[ðə; ði][fɜːrst]['pɑːpjələr] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn][wɜːrld][wɜːr; wər][ðə; ði] [hɪmz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['æmˌbroʊz]

The	first	popular	songs	of	the	modern	world	were	the	hymns	of	St	.	Ambrose
这	第一的	受欢迎的	歌曲	的	这	现代的	世界	是	这	赞美诗	的	英石	.	安布罗斯

,

,

,

现代世界最早的流行歌曲是圣安布罗斯的赞美诗。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldɪst] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] [tjuːnz] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	oldest	fashion	of	popular	tunes	is	derived	from	the	music	of	the
和	这	最老	时尚	的	受欢迎的	曲调	是	衍生的	从	这	音乐	的	这

[tʃɜːrtʃ] .

Church	.
教会	.

而最古老的流行曲风则源自教会音乐。

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]['pɑːpjələr]['lɪrɪk] [meɪ] [biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] -

The	learned	origin	of	popular	lyric	may	be	illustrated	from	any	of	the	old	-
这	学习	起源	的	受欢迎的	歌词	可能	是	插图	从	任何	的	这	老的	-

['fæʃnd] ['brɔːdʃiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ['bæləd] - ['sɪŋərz] :

fashioned	broadsheets	of	the	street	ballad	-	singers	:
造型	报纸	的	这	街道	民谣	-	歌手	:

从街头歌手的老式传单上，我们可以看出通俗歌词的渊源：

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l][ðə; ði] [ˈkeri] [rɪˈkruːt] —

for	example	The	Kerry	Recruit	—
为了	例子	这	克里	招募	—

例如，《克里新兵》——

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] ,

As	I	was	going	up	and	down	,	one	day	in	the	month	of	August	,
作为	我	曾是	去	向上	和	向下	,	一	天	在	这	月	的	八月	,

八月份的某一天，我上上下下地走着，

[ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [swiːt] [trəˈliː] , [aɪ] [met] [ðə; ði] [rɪˈkruːtɪŋ] [ˈsɑːrdʒənt] —

All	in	the	town	of	sweet	Tralee	,	I	met	the	recruiting	serjeant	—
全部	在	这	镇	的	甜的	特拉利	,	我	遇见	这	招聘	中士	—

在风景如画的特拉利镇，我遇到了征兵军士长——

[ðə; ði] [ˈmiːtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] —

The	metre	of	this	is	the	same	as	in	the	Ormulum	—
这	仪表	的	这	是	这	相同的	作为	在	这	奥尔穆伦	—

这首诗的韵律与《奥尔穆鲁姆》中的相同——

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] - , [fɔːr; fər][ðaɪ] [ðæt] [ɔːrm] [hɪt] - . [-]

This	book	is	nemned	Ormulum	,	for	thy	that	Orm	hit	wroughtè	.	[	58	]
这	书	是	-	奥尔穆伦	,	为了	你的	那	或	打	-	.	[	-	]

这本书名为 Ormulum，因为 Orm 击中了它。[58]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈraɪvd] [θruː] [ðə; ði] [ˈlætn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] ;

It	is	derived	through	the	Latin	from	the	Greek	;
它	是	衍生的	通过	这	拉丁	从	这	希腊语	;

它源自希腊语，经由拉丁语演变而来；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈpɑːpjələr][fɜːrst] [θruː] [ˈlætn] [ˈraɪmɪŋ] [vəːsiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [ɪn]

it	was	made	popular	first	through	Latin	rhyming	verses	which	were	imitated	in
它	曾是	制成	受欢迎的	第一的	通过	拉丁	押韵	诗句	哪个	是	模仿	在

[ðə; ði][vərˈnækjələr] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] ,

the	vernacular	languages	,
这	白话	语言	,

它最初是通过拉丁语韵文流行起来的，后来被各地的方言模仿。

[ˌproʊ.vənˈsɑːl] , [ˈdʒɜːrmən] , [ˈɪŋglɪʃ] .

Provençal	,	German	,	English	.
普罗旺斯	,	德语	,	英语	.

普罗旺斯语、德语、英语。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] - [ˈkɑːmən] [ˈmiːtər] - , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzəli] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə][ˈpɑːpjələr] [tjuːnz] ,

As	it	is	a	variety	of	'	common	metre	'	,	it	is	easily	fitted	to	popular	tunes	,
作为	它	是	一个	种类	的	-	常见的	仪表	-	,	它	是	容易地	适配	到	受欢迎的	曲调	,

由于它是一种“常用韵律”，因此很容易与流行曲调相配。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [taɪp] [ʌv; əv] [vɜːrs] ,

and	so	it	becomes	a	regular	type	of	verse	,
和	所以	它	变成	一个	常规的	类型	的	诗	,

于是，它就成了一种常见的诗歌形式。

[bəuθ][fɔːr; fər] [æmˈbɪʃəs] [ˈpoʊəts][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈbæləd] - [ˈmɪnstrəl] [laɪk][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ˈkwoʊtɪd] [əˈbʌv]

both	for	ambitious	poets	and	for	ballad	-	minstrels	like	the	author	quoted	above
两个都	为了	雄心勃勃	诗人	和	为了	民谣	-	吟游诗人	喜欢	这	作者	引	多于

.

:

.

无论是雄心勃勃的诗人，还是像上面引用的作者那样的民谣歌手，都适用。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈpoʊət] [roʊt] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋ] [ɑːn] [ˈjæroʊ]

It	may	be	remembered	that	a	country	poet	wrote	the	beautiful	song	on	Yarrow
它	可能	是	记得	那	一个	国家	诗人	写道	这	美丽的	歌曲	在	蓍草

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈwəːdzwə(ː)θ] [tʊk] [ðə; ði] [vɜːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈjæroʊ] [ˈpoʊəmz] —

from	which	Wordsworth	took	the	verse	of	his	own	Yarrow	poems	—
从	哪个	华兹华斯	采取	这	诗	的	他的	自己的	蓍草	诗歌	—

人们或许还记得，一位乡村诗人曾写过一首关于蓍草的美丽歌曲，华兹华斯从中汲取灵感，创作了自己的蓍草诗篇——

[bʌt; bət] [ˈmɪnstrəl] [ˈbɝːn] [ˈkænɑːt] [əˈsweɪdʒ]

But	minstrel	Burne	cannot	assuage
但	吟游诗人	伯恩	不能	缓和

但吟游诗人伯恩无法平息……

[hɪz; ɪz] [griːf] , [waɪl] [laɪf] [ɪnˈdjʊrɛθ] ,

His	grief	,	while	life	endureth	,
他的	悲伤	,	尽管	生活	忍耐	,

他的悲痛，在生命延续之时，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ]

To	see	the	changes	of	this	age
到	看	这	变化	的	这	年龄

见证这个时代的变迁

[wɪtʃ] [ˈfliːtɪŋ] [taɪm] [proʊkjʊrəθ] —

Which	fleeting	time	procureth	—
哪个	转瞬即逝	时间	采购	—

转瞬即逝的时光——

[vɜːrs] [aɪˈdentɪk(ə)l][ɪn] [ˈmeʒər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [ˈaɪrɪʃ]

verse	identical	in	measure	with	the	Ormulum	,	and	with	the	popular	Irish
诗	完全相同的	在	措施	和	这	奥尔穆伦	,	和	和	这	受欢迎的	爱尔兰

[striːt] [ˈbæləd] ,

street	ballad	,
街道	民谣	,

诗句的韵律与《奥尔穆鲁姆》和流行的爱尔兰街头民谣相同，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [mɔːr] .

and	with	many	more	.
和	和	许多	更多的	.

还有更多。

[soʊ][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] [vɜːrs] [wiː; wi][get][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv]

So	in	the	history	of	this	type	of	verse	we	get	the	following	relations	of
所以	在	这	历史	的	这	类型	的	诗	我们	得到	这	下列的	关系	的

[ˈpɑːpjələr][ænd; ənd] [ˈlɪtərəri] [ˈpoʊətri] :

popular	and	literary	poetry	:
受欢迎的	和	文学	诗	:

因此，在这类诗歌的历史中，我们可以得出以下通俗诗歌与文学诗歌之间的关系：

[fɜːrst][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [griːk] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈmeʒər] ;

first	there	is	the	ancient	Greek	verse	of	the	same	measure	;
第一的	那里	是	这	古老的	希腊语	诗	的	这	相同的	措施	;

首先是相同韵律的古希腊诗歌；

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈlætn] [ˈlɜːrnɪd] [ˌɪmiˈteiʃənz] ;

then	there	are	the	Latin	learned	imitations	;
然后	那里	是	这	拉丁	学习	仿制品	;

还有拉丁语的学术模仿；

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [sˈkɒləz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] ,

then	there	is	the	use	of	it	by	scholars	in	the	Middle	Ages	,
然后	那里	是	这	使用	的	它	经过	学者们	在	这	中间	年龄	,

此外，中世纪的学者也曾使用过它。

[huː] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['lætn] [raɪmz] [fɔːr; fər] ['stjʊdnts] - ['kɔːrəsiz] .

who	condescend	to	use	it	in	Latin	rhymes	for	students	'	choruses	.
WHO	屈尊	到	使用	它	在	拉丁	韵律	为了	学生	-	合唱	.

竟然有人屈尊将其用于学生合唱的拉丁韵律诗中。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['dɪfrənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][æz; əz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ]

Then	comes	the	imitation	of	it	in	different	languages	as	in	English	by
然后	来	这	模仿	的	它	在	不同的	语言	作为	在	英语	经过

[ɔːrm][ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ([ə'baʊt] -) .

Orm	and	others	of	his	day	(	about	1200	)	.
或	和	其他的	的	他的	天	(	关于	-	)	.

然后，奥尔姆和他同时代的人（大约在 1200 年）用不同的语言模仿了它，例如用英语模仿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['feɪvər] [ðen] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [juːst] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'regjələrli] ,

It	was	very	much	in	favour	then	,	and	was	used	often	irregularly	,
它	曾是	非常	很多	在	偏爱	然后	,	和	曾是	用过的	经常	不规则地	,

当时它非常流行，而且经常被不定期地使用。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['siləblz] .

with	a	varying	number	of	syllables	.
和	一个	变化	数字	的	音节	.

音节数量不固定。

[bʌt; bət][ɔːrm] [raɪts] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['ækjərəsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ækjərət] [taɪp] [sə'vaɪvd] ,

But	Orm	writes	it	with	perfect	accuracy	,	and	the	accurate	type	survived	,
但	或	写	它	和	完美的	准确性	,	和	这	准确的	类型	幸存下来	,

但奥姆的书写非常准确，而且准确的字体也保存了下来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] - ['pɑːpjələr] - [æz; əz][ðə; ði] [les] ['regjələr][kaɪnd] .

and	was	just	as	'	popular	'	as	the	less	regular	kind	.
和	曾是	只是	作为	-	受欢迎的	-	作为	这	较少的	常规的	种类	.

而且和不太常见的那种一样“受欢迎”。

['mɪnstrəl] ['bɜ˞ːn] [ɪz][æz; əz]['regjələr][æz; əz][ðə; ði] , [ænd; ənd][soʊ] , [ɔːr] ['veri] ['nɪrli] [æz; əz]

Minstrel	Burne	is	as	regular	as	the	Ormulum	,	and	so	,	or	very	nearly	as
吟游诗人	伯恩	是	作为	常规的	作为	这	奥尔穆伦	,	和	所以	,	或者	非常	几乎	作为

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

吟游诗人伯恩和奥尔穆伦一样规整，而且，或者说几乎一样规整。

[ɪz][ðə; ði] [əˈnɑːnɪməs] ['aɪrɪʃ] ['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] ['keri] [rɪ'kruːt] . [-]

is	the	anonymous	Irish	poet	of	The	Kerry	Recruit	.	[	59	]
是	这	匿名的	爱尔兰	诗人	的	这	克里	招募	.	[	-	]

是《凯里新兵》的匿名爱尔兰诗人。[59]

[wʌt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɜːrs] [ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

What	happened	in	the	case	of	the	Ormulum	verse	is	an	example	of	the	whole
什么	发生	在	这	案件	的	这	奥尔穆伦	诗	是	一个	例子	的	这	所有的

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mɑːdərn] ['lɪrɪk] ['poʊətri][ɪn][ɪts] ['ɜːrliər] ['pɪriəd] .

history	of	modern	lyric	poetry	in	its	earlier	period	.
历史	的	现代的	歌词	诗	在	它是	早些时候	时期	.

《奥尔穆伦诗》的案例反映了现代抒情诗早期历史的全貌。

['lɜːrnɪd] [men] [laɪk] [ˌes 'tiː] . ['æmˌbroʊz][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [roʊt] [hɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Learned	men	like	St	.	Ambrose	and	St	.	Augustine	wrote	hymns	for	the
学习	男人	喜欢	英石	.	安布罗斯	和	英石	.	奥古斯丁	写道	赞美诗	为了	这

['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['lætn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .

common	people	in	Latin	which	the	common	people	of	that	time	could	understand	.
常见的	人们	在	拉丁	哪个	这	常见的	人们	的	那	时间	可以	理解	.

像圣安博和圣奥古斯丁这样的博学之士用拉丁文为普通民众创作赞美诗，以便当时的普通民众能够理解。

[ðen] , [ɪn] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] ,
Then , in different countries ,
然后 , 在 不同的 国家 ,

然后，在不同的国家，

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə]['kɑːpi][ðə; ði] ['lætn] ['meʒərz] [ænd; ənd][fɪt][ɪn]
the native languages were used to copy the Latin measures and fit in
这 本国的 语言 是 用过的 到 复制 这 拉丁 措施 和 合身 在
[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [tjuːnz] — [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kʊkuː] [sɔːŋ] [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætn]
to the same tunes — just as the English Cuckoo song corresponds to the Latin
到 这 相同的 曲调 — 只是 作为 这 英语 布谷鸟 歌曲 对应 到 这 拉丁
[wɜːrdz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['meləd] .
words for the same melody .
字 为了 这 相同的 旋律 .

人们用本土语言来模仿拉丁语的节拍，并使其与相同的曲调相符——就像英语中的布谷鸟鸣叫声与拉丁语中同一旋律的歌词相对应一样。

[ðʌs] [ðer; ðər][wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [kɔːl]
Thus there were provided for the new languages , as we may call
因此 那里 是 假如 为了 这 新的 语言 , 作为 我们 可能 称呼
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

因此，这些新语言（我们可以这样称呼它们）得以存在。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [poʊ'etɪkl] [fɔːrmz][ɔːr] ['pætərn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'plaɪd] [ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]
a number of poetical forms or patterns which could be applied in all sorts of
一个 数字 的 诗意的 表格 或者 图案 哪个 可以 是 应用 在 全部 排序 的
[weɪz] .
ways .
方式 .

多种诗歌形式或模式，可以以各种方式应用。

[ðiːz] [bɪ'keɪm] ['kɑːmən] [ænd; ənd] [wel] [ˌʌndər'stʊd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] ['kɑːmən]
These became common and well understood , in the same manner as common
这些 成为 常见的 和 出色地 理解 , 在 这 相同的 方式 作为 常见的
[fɔːrmz][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɑːr; ər] [ˌʌndər'stʊd] ,
forms of music are understood ,
表格 的 音乐 是 理解 ,

这些变得普遍且易于理解，就像人们理解常见的音乐形式一样。

[iː] . [dʒiː] . [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['rɪðəmz] [ʌv; əv] [dæns] [tjuːnz] ;
e . g . the favourite rhythms of dance tunes ;
e . 克 . 这 最喜欢的 节奏 的 舞蹈 曲调 ;

例如，舞曲中最受欢迎的节奏；

[ænd; ənd] [laɪk] [ðoʊz] ['rɪðəmz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [poʊ'etɪkl] ['sʌbdʒekt] ,
and like those rhythms they could be adapted to any sort of poetical subject ,
和 喜欢 那些 节奏 他们 可以 是 改编 到 任何 种类 的 诗意的 主题 ,

就像这些节奏一样，它们可以适用于任何类型的诗歌主题。

[ænd; ənd] [juːst] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [skɪl] .
and used with all varieties of skill .
和 用过的 和 全部 品种 的 技能 .

并适用于各种技能水平。

['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpənd] [waɪl] [ðə; ði] [nuː] ['raɪmɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] ['lɪrɪk] ['poʊətri][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

Many	strange	things	happened	while	the	new	rhyming	sort	of	lyric	poetry	was	being
许多	奇怪的	事物	发生	尽管	这	新的	押韵	种类	的	歌词	诗	曾是	存在

[ə'klaɪmətaɪzd] [ɪn] ['ɪŋgland] ,

acclimatized	in	England	,
适应性	在	英格兰	,

在英国，当这种新的押韵抒情诗形式被人们接受时，发生了很多奇怪的事情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪrɪks] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

and	a	study	of	early	English	lyrics	is	a	good	introduction	to	all	the	rest	of
和	一个	学习	的	早期的	英语	歌词	是	一个	好的	介绍	到	全部	这	休息	的

['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] ,

English	poetry	,
英语	诗	,

对早期英国抒情诗的研究是了解所有其他英国诗歌的良好入门。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] — [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəriz] — [meɪ] [biː; bi] [faʊnd]

because	in	those	days	—	in	the	twelfth	and	thirteenth	centuries	—	may	be	found
因为	在	那些	天	—	在	这	第十二	和	第十三	几个世纪	—	可能	是	成立

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʊrɪŋ] [poʊ'etɪkl] ['influənsiz] [ɪn]['leɪtər] [taɪmz] .

the	origin	of	the	most	enduring	poetical	influences	in	later	times	.
这	起源	的	这	最多	持久	诗意的	影响	在	之后	时代	.

因为在十二、十三世纪，或许可以找到后世最持久的诗歌影响的起源。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['lɪrɪkl] [ɪg'zæmpəlz] [ə'fektɪd] [ðə; ði]

One	of	the	strange	things	was	that	the	French	lyrical	examples	affected	the
一	的	这	奇怪的	事物	曾是	那	这	法语	抒情的	示例	做作的	这

['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [tuː] ['ɑːpəzɪt] [weɪz] .

English	in	two	opposite	ways	.
英语	在	二	对面的	方式	.

奇怪的是，法语抒情诗的例子对英语产生了两种截然相反的影响。

[æz; əz] ['fɔːrən] [vɜːrs] , [ænd; ənd][æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'kweɪntɪd]

As	foreign	verse	,	and	as	belonging	especially	to	those	who	were	acquainted
作为	外国的	诗	,	和	作为	属于	尤其	到	那些	WHO	是	熟人

[wɪð; wɪθ] [kɔːrts] [ænd; ənd] [gʊd] [sə'saɪəti] ,

with	courts	and	good	society	,
和	法院	和	好的	社会	,

作为外国诗歌，尤其属于那些熟悉宫廷和上流社会的人士，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] ['staɪlɪʃ] [θɪŋz] ['dʒen(ə)rəli][hæv; həv]

it	had	the	attraction	which	fashionable	and	stylish	things	generally	have
它	有	这	景点	哪个	时髦	和	时髦的	事物	一般来说	有

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .

for	those	who	are	a	little	behind	the	fashion	.
为了	那些	WHO	是	一个	小的	在后面	这	时尚	.

它对那些稍微落后于时尚潮流的人来说，具有时尚潮流事物通常所具有的吸引力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [njuɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['brɪliənt] [θɪŋ] ; [-]

It	was	the	newest	and	most	brilliant	thing	;	[	60	]
它	曾是	这	最新	和	最多	杰出的	事物	;	[	-	]

这是当时最新、最杰出的事物；[60]

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dɪd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [oʊn] ['weðər] [baɪ] [kəm'poʊzɪŋ] [ɪn]

the	English	did	all	they	could	to	make	it	their	own	whether	by	composing	in
这	英语	做过	全部	他们	可以	到	制作	它	他们的	自己的	无论	经过	构成	在

[frentʃ] [ðəm'selvz] [ɔːr][baɪ] ['kɑːpiɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [staɪl] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz] .

French	themselves	or	by	copying	the	French	style	in	English	words	.
法语	他们自己	或者	经过	复制	这	法语	风格	在	英语	字	.

英国人竭尽所能地将其变成自己的风格，无论是自己用法语创作，还是用英语模仿法语风格。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] ['kɔ:rtli] ['vælju:][ʌv; əv] [frentʃ] ['poʊətri] ,

But	besides	this	fashionable	and	courtly	value	of	French	poetry	,
但	除了	这	时髦	和	宫廷式	价值	的	法语	诗	,

但除了法国诗歌这种时髦而高雅的价值之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [moʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

there	was	another	mode	in	which	it	appealed	to	the	English	.
那里	曾是	其他	模式	在	哪个	它	上诉	到	这	英语	.

还有另一种方式吸引了英国人。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rts] [bʌt; bət][tu:; tə]['pɑ:pjələr] ['kʌntri]

Much	of	it	was	closely	related	not	to	the	courts	but	to	popular	country
很多	的	它	曾是	密切	有关的	不是	到	这	法院	但	到	受欢迎的	国家

['festəvəlz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['fri:kwənt] ['ɔ:lsoʊ][ɪn] [taʊnz] ,

festivals	which	were	frequent	also	in	towns	,
节日	哪个	是	频繁	还	在	城镇	,

其中很多都与法庭无关，而是与乡村的民间节日有关，这些节日也经常在城镇举行。

[laɪk] [ðə; ði] [geɪmz] [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz][tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] .

like	the	games	and	dances	to	celebrate	the	coming	of	May	.
喜欢	这	游戏	和	舞蹈	到	庆祝	这	未来	的	可能	.

例如庆祝五月到来的游戏和舞蹈。

[frentʃ] ['poʊətri][wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [geɪmz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ,

French	poetry	was	associated	with	games	of	that	sort	,
法语	诗	曾是	联系	和	游戏	的	那	种类	,

法国诗歌与这类游戏有着密切的联系。

[ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [geɪmz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] .

and	along	with	games	of	that	sort	it	came	to	England	.
和	沿着	和	游戏	的	那	种类	它	来了	到	英格兰	.

随着这类游戏传入英国。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:r; wər][hɪt][ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] .

The	English	were	hit	on	both	sides	.
这	英语	是	打	在	两个都	侧面	.

英格兰人两面受敌。

[frentʃ] ['poʊətri][wʌz; wəz] [mɔ:r] [dʒen'ti:l] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] , [mɔ:r] ['pɑ:pjələr][ænd; ənd]['dʒoʊviəl][ɪn]

French	poetry	was	more	genteel	in	some	things	,	more	popular	and	jovial	in
法语	诗	曾是	更多的	文雅的	在	一些	事物	,	更多的	受欢迎的	和	欢乐的	在

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

法国诗歌在某些方面更显文雅，在另一些方面则更通俗易懂、轻松诙谐。

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðen] ['kɜ:rənt] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

than	anything	then	current	in	England	.
比	任何事物	然后	当前的	在	英格兰	.

比当时英国流行的任何东西都更胜一筹。

[ðʌs] [ðə; ði] [seɪm] ['fɔ:rən] [moʊd] [ʌv; əv][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [nu:] ['kɔ:rtli] [aɪ'di:əl][tu:; tə]

Thus	the	same	foreign	mode	of	composition	which	gave	a	new	courtly	ideal	to
因此	这	相同的	外国的	模式	的	作品	哪个	给予	一个	新的	宫廷式	理想的	到

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [helpt] ['ɔ:lsoʊ] ['veri] ['greɪtli] [tu:; tə] ['kwɪkən] [ðer; ðər]['pɑ:pjələr][laɪf] .

the	English	helped	also	very	greatly	to	quicken	their	popular	life	.
这	英语	帮助	还	非常	非常	到	加速	他们的	受欢迎的	生活	.

因此，这种给英国人带来新的宫廷理想的外国创作方式，也极大地促进了英国民众生活的进步。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] ['kɔ:rtli] [ænd; ənd]['pɑ:pjələr][ɪz] ['noʊwer] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən]

While	the	distinction	between	courtly	and	popular	is	nowhere	more	important	than
尽管	这	区别	之间	宫廷式	和	受欢迎的	是	无处	更多的	重要的	比

[ɪn][ˌmi:d'i:v(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

in	medieval	literature	,
在	中世纪	文学	,

在中世纪文学中，宫廷文学和民间文学之间的区别显得尤为重要。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:f(ə)n] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['defɪnət] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ['keɪsɪz] , [dʒʌst][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n]

it	is	often	very	hard	to	make	it	definite	in	particular	cases	,	just	for	this	reason
它	是	经常	非常	难的	到	制作	它	定	在	特别的	案例	,	只是	为了	这	原因

.

:

.

正因如此，在具体情况下往往很难做出明确判断。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['pɑ:pjələr] ['neɪtɪv] ['leɪər] , ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] ['kærəktər] [ænd; ənd]

It	is	not	as	if	there	were	a	popular	native	layer	,	English	in	character	and
它	是	不是	作为	如果	那里	是	一个	受欢迎的	本国的	层	,	英语	在	特点	和

['ɔ:rɪdʒɪn] ,

origin	,
起源	,

并非存在一个以英语为特征和起源的、流行的本土语言层，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔ:rtli] ['fɔ:rən] [frentʃ] ['leɪər] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] .

with	a	courtly	foreign	French	layer	above	it	.
和	一个	宫廷式	外国的	法语	层	多于	它	.

上面还覆盖着一层宫廷风格的法国外层。

[wʌt] [ɪz]['pɑ:pjələr][ɪn] ['mɪd(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [frentʃ] [æz; əz]

What	is	popular	in	Middle	English	literature	is	just	as	much	French	as
什么	是	受欢迎的	在	中间	英语	文学	是	只是	作为	很多	法语	作为

['ɪŋglɪʃ] ; [waɪl] ,

English	;	while	,
英语	;	尽管	,

中世纪英语文学中流行的作品既有法国元素，也有英国元素；而

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌt] [ɪz] ['neɪtɪv] , [laɪk] [ðə; ði] [ə'lɪtəreɪtɪv] [vɜ:rs] ,

on	the	other	hand	,	what	is	native	,	like	the	alliterative	verse	,
在	这	其他	手	,	什么	是	本国的	,	喜欢	这	头韵	诗	,

另一方面，什么是本土的，比如头韵诗，

[ɪz][æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][nɑ:t] [ju:st] [fɔ:r; fər] [æm'bɪʃəs] [wɜ:rks] .

is	as	often	as	not	used	for	ambitious	works	.
是	作为	经常	作为	不是	用过的	为了	雄心勃勃	作品	.

通常用于雄心勃勃的作品。

[sɜ:r] - [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:rt] ['ɑ:rθər]

Sir	Gawayne	and	the	Greene	Knight	and	the	poem	of	the	Morte	Arthure
先生	-	和	这	格林	骑士	和	这	诗	的	这	死亡	亚瑟

[ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] - ['pɑ:pjələr] - [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] - [ʌn'edʒukeɪtɪd] - [ɔ:r] - ['sɪmp(ə)l] - [ɔ:r] ['eniθɪŋ]

are	certainly	not	'	popular	'	in	the	sense	of	'	uneducated	'	or	'	simple	'	or	anything
是	当然	不是	-	受欢迎的	-	在	这	感觉	的	-	未受过教育	-	或者	-	简单的	-	或者	任何事物

[ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

of	that	kind	,
的	那	种类	,

《高文爵士与绿骑士》和《亚瑟王之死》这首诗当然不是那种“未受过教育”、“头脑简单”或类似意义上的“流行”作品。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['neɪtɪv] [vɜːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]

and	though	they	are	written	in	the	old	native	verse	they	are	not	intended	for
和	尽管	他们	是	书面	在	这	老的	本国的	诗	他们	是	不是	故意的	为了

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][noʊ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [frentʃ] . [-]

the	people	who	had	no	education	and	could	not	speak	French	.	[	61	]
这	人们	WHO	有	不	教育	和	可以	不是	说话	法语	.	[	-	]

虽然这些诗歌是用古老的本土诗歌写成的，但它们并不是为那些没有受过教育、不会说法语的人而写的。[61]

[ðə; ði] [greɪt] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [frentʃ] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz]

The	great	manifestation	of	French	influence	in	the	common	life	of	the	Middle	Ages
这	伟大的	表现	的	法语	影响	在	这	常见的	生活	的	这	中间	年龄

[wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

was	through	the	fashion	of	the	dance	which	generally	went	by	the	name	of
曾是	通过	这	时尚	的	这	舞蹈	哪个	一般来说	去	经过	这	姓名	的

['kærəl, 'kɛrəl] .

Carole	.
卡罗尔	.

法国对中世纪普通人生活的最大影响体现在一种名为卡罗尔舞的舞蹈风尚中。

[ðə; ði]['kærəl, 'kɛrəl] — ['mjuːzɪk] , [vɜːrs] [ænd; ənd] [dæns] [ˌɔːltə'geðər] — [spred] [æz; əz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɔːl]

The	carole	—	music	,	verse	and	dance	altogether	—	spread	as	a	fashion	all
这	卡罗尔	—	音乐	,	诗	和	舞蹈	共	—	传播	作为	一个	时尚	全部

['oʊvər] ['jʊrəp] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ;

over	Europe	in	the	twelfth	century	;
超过	欧洲	在	这	第十二	世纪	;

圣诞颂歌——音乐、诗歌和舞蹈的结合——在十二世纪风靡整个欧洲；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [soʊ] [ɪ'fektɪvli] [maːrks][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliər]

and	there	is	nothing	which	so	effectively	marks	the	change	from	the	earlier
和	那里	是	没有什么	哪个	所以	有效地	标记	这	改变	从	这	早些时候

[tuː; tə][ðə; ði]['leɪtər]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

to	the	later	Middle	Ages	.
到	这	之后	中间	年龄	.

没有什么比这更能有效地标志着中世纪早期到晚期的转变了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][fækt][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪm'plaɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

It	is	in	fact	a	great	part	of	the	change	,	with	all	that	is	implied	in	it	;
它	是	在	事实	一个	伟大的	部分	的	这	改变	,	和	全部	那	是	暗示	在	它	;

事实上，这是变革的重要组成部分，其中包含着各种各样的变革；

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wei] .

which	may	be	explained	in	the	following	way	.
哪个	可能	是	解释	在	这	下列的	方式	.

可以这样解释。

[ðə; ði]['kærəl, 'kɛrəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæns] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

The	carole	was	a	dance	accompanied	by	a	song	,
这	卡罗尔	曾是	一个	舞蹈	伴随	经过	一个	歌曲	,

卡罗尔舞是一种伴着歌曲的舞蹈，

[ðə; ði] [sɔːŋ] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['liːdər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] ;

the	song	being	divided	between	a	leader	and	the	rest	of	the	chorus	;
这	歌曲	存在	分割	之间	一个	领导者	和	这	休息	的	这	合唱	;

歌曲由领唱和其他合唱成员共同演唱；

[ðə; ði] ['liːdər] [sæŋ] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [nuː] [laɪnz] ,

the	leader	sang	the	successive	new	lines	,
这	领导者	唱	这	连续	新的	线条	,

领唱者唱着一首接一首的新歌词，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dɑ:nsəz] ['hoʊldɪŋ] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɔ:l] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɪ'freɪn] .

while	the	rest	of	the	dancers	holding	hands	in	a	ring	all	joined	in	the	refrain	.
尽管	这	休息	的	这	舞者	保持	双手	在	一个	戒指	全部	加入	在	这	避免	.

其余舞者手拉手围成一个圈，一起加入到副歌部分。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [moʊst] [ɪn] ['feɪvər] [ɪn] [ɔ:l] ['dʒent(ə)l] ['haʊzɪz] [θru:] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l]

Now	this	was	the	fashion	most	in	favour	in	all	gentle	houses	through	the	Middle
现在	这	曾是	这	时尚	最多	在	偏爱	在	全部	温和的	房屋	通过	这	中间

['eɪdʒɪz] ,

Ages	,
年龄	,

这在中世纪的贵族家庭中是最受欢迎的时尚。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] [θru:] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [taɪp] [ʌv; əv] ['lɪrɪk] [wʌz; wəz]

and	it	was	largely	through	this	that	the	French	type	of	lyric	was
和	它	曾是	很大程度上	通过	这	那	这	法语	类型	的	歌词	曾是

[træns'pɔ:tid] [tu:; tə] [soʊ] ['meni] ['kʌntriz] [ænd; ənd] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

transported	to	so	many	countries	and	languages	.
运输	到	所以	许多	国家	和	语言	.

也正是通过这种方式，法国式的抒情诗才传播到了许多国家和语言中。

[frentʃ] ['lɪrɪk] ['poʊətri] [wʌz; wəz] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['wɪntər] ['i:vnɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ]

French	lyric	poetry	was	part	of	a	graceful	diversion	for	winter	evenings	in	a
法语	歌词	诗	曾是	部分	的	一个	优美	导流	为了	冬天	晚上	在	一个

['kæs(ə)l] [ɔ:r] [fɔ:r; fər] ['sʌmər] [ˌæftər'nu:nz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kæs(ə)l] ['gɑ:rdn] .

castle	or	for	summer	afternoons	in	the	castle	garden	.
城堡	或者	为了	夏天	下午	在	这	城堡	花园	.

法国抒情诗是冬日夜晚在城堡里或夏日午后在城堡花园里的一种优雅消遣。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] ['θɜ:rəli] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] .

But	it	was	also	thoroughly	and	immediately	available	for	all	the	parish	.
但	它	曾是	还	彻底	和	立即地	可用的	为了	全部	这	教区	.

但教区内的所有居民都能立即全面地获取这些信息。

[ɪn] [ɪts] ['ɔ:rɪdʒɪn] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɑ:pjələr] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['waɪdɪst] [sens] — [nɑ:t] [rɪ'strɪktɪd] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [ræŋk]

In	its	origin	it	was	popular	in	the	widest	sense	—	not	restricted	to	any	one	rank
在	它是	起源	它	曾是	受欢迎的	在	这	最宽	感觉	—	不是	受限制的	到	任何	一	秩

[ɔ:r] [klæs] ;

or	class	;
或者	班级	;

它最初是广受欢迎的，并不局限于任何一个等级或阶层；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'dɑ:ptɪd] [ænd; ənd] [i'læbəreitid] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['steɪtli] ['hoʊmz] [ʌv; əv]

and	though	it	was	adopted	and	elaborated	in	the	stately	homes	of
和	尽管	它	曾是	已采用	和	详细说明	在	这	庄严	房屋	的

['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [lu:z] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kærəktər] .

England	and	other	countries	it	could	not	lose	its	original	character	.
英格兰	和	其他	国家	它	可以	不是	失去	它是	原来的	特点	.

虽然它在英国和其他国家的庄园里被采纳和发展，但它并没有失去其原有的特色。

['evri] [wʌn] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] ; [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ] ['feɪvərɪt]

Every	one	could	understand	it	and	enjoy	it	;	so	it	became	the	favourite
每一个	一	可以	理解	它	和	享受	它	;	所以	它	成为	这	最喜欢的

[θɪŋ] [æt; ət] ['pɑ:pjələr] ['festəvəlz] ,

thing	at	popular	festivals	,
事物	在	受欢迎的	节日	,

每个人都能理解并喜欢它；因此，它成为了热门节日中最受欢迎的节目。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['krɪsməs] [entə'teɪnmənts] [ɪn] [ðə; ðɪ] [greɪt] [hɔ:l] .

as	well	as	at	the	Christmas	entertainments	in	the	great	hall	.
作为	出色地	作为	在	这	圣诞节	娱乐	在	这	伟大的	大厅	.

以及在大厅举行的圣诞节娱乐活动中。

[pərˈtɪkjələrli] ,
Particularly ,
特别 ,

特别，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈvɪdʒəlz][ɔːr]
it was a favourite custom to dance and sing in this way on the vigils or
它 曾是 一个 最喜欢的 风俗 到 舞蹈 和 唱歌 在 这 方式 在 这 守夜 或者
[ˈiːvz] [ʌv; əv] [seɪnts] - [deɪz] ,
eves of Saints ' days ,
伊芙 的 圣徒队 - 天 ,

在圣徒节的前夜或守夜仪式上，以这种方式载歌载舞是人们喜爱的习俗。

[wen] [ˈpiːp(ə)l] [əˈsembld] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [-]
when people assembled from some [62]
什么时候 人们 组装 从 一些 [-]

当人们从一些[62]聚集起来时

[ˈdɪstəns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [wer] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɜːrvd] .
distance at the church where the day was to be observed .
距离 在 这 教会 在哪里 这 天 曾是 到 是 观察到 .

教堂外的距离，当天将举行纪念活动。

[ˈdænsɪŋ] - [ˈpɑːrtiz] [wɜːr; wər] [ˈfriːkwənt] [æt; ət] [ðiːz] - [weiks] - ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [held] [ɪn][ðə; ðɪ]
Dancing - parties were frequent at these ' wakes ' ; they were often held in the
跳舞 - 各方 是 频繁 在 这些 - 醒来 - ; 他们 是 经常 握住 在 这
[ˈtʃɜːrtʃjɑːrd] .
churchyard .
墓地 .

在这些“守灵仪式”上，经常会举行舞会；舞会通常在教堂墓地举行。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈstɔːriz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈklɜːrdʒi] ,
There are many stories to show how they were discouraged by the clergy ,
那里 是 许多 故事 到 展示 如何 他们 是 灰心 经过 这 牧师 ,

有很多故事可以证明他们是如何受到神职人员的打击的。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪˈplɔːrəbl] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈvænəti] :
and how deplorable was their vanity :
和 如何 可悲的 曾是 他们的 虚荣 :

他们的虚荣心是何等可悲！

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ˈmɔːrəl][ɪgˈzæmpəlz][ˈɔːlsoʊ] [pruːv] [haʊ] [wel] [ɪˈstæblɪʃt] [ðə; ðɪ] [ˈkʌstəm] [wʌz; wəz] ;
but those moral examples also prove how well established the custom was ;
但 那些 道德 示例 还 证明 如何 出色地 已确立的 这 风俗 曾是 ;

但这些道德例子也证明了这种习俗的根深蒂固；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðer; ðər] [deɪt] [ʃoʊ] [haʊ] [ˈkwɪkli] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [spred] .
some of them also from their date show how quickly it had spread .
一些 的 他们 还 从 他们的 日期 展示 如何 迅速地 它 有 传播 .

其中一些的日期也显示了病毒传播的速度之快。

[ðə; ðɪ] [best] [ɪz][ɪn][dʒɪˈrældəs] [kæmˈbrɛnsɪs] , - [ˈdʒerəld][ðə; ðɪ] [ˈwelʃmən] - , [ə; eɪ][moʊst] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈraɪtər] ,
The best is in Giraldus Cambrensis , ' Gerald the Welshman ' , a most amusing writer ,
这 最好的 是 在 吉拉尔杜斯 坎布伦西斯 , - 杰拉尔德 这 威尔士人 - , 一个 最多 有趣 作家 ,

其中最好的作品出自吉拉尔杜斯·坎布伦西斯（Giraldus Cambrensis），即“威尔士人杰拉尔德”，他是一位非常幽默的作家。

[huː] [ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ˈlɪt(ə)l] [riːd] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊt] [ɪn] [ˈlætn] .
who is unfortunately little read , as he wrote in Latin .
WHO 是 很遗憾 小的 读 , 作为 他 写道 在 拉丁 .

可惜的是，他的读者不多，因为他是用拉丁文写作的。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒemə] [ɪˌkliːzi'æstɪkə] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv]['juːzɪŋ]

In	his	Gemma	Ecclesiastica	he	has	a	chapter	against	the	custom	of	using
在	他的	芽	教会	他	有	一个	章	反对	这	风俗	的	使用

[tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['tʃəːtʃɑːdz] [fɔːr; fər] ['sɔŋz] [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz] .

churches	and	churchyards	for	songs	and	dances	.
教堂	和	教堂墓地	为了	歌曲	和	舞蹈	.

在他的《教会箴言录》中，他专门用一章的篇幅反对在教堂和墓地唱歌跳舞的习俗。

[æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃɑːrd] ,

As	an	illustration	,	he	tells	the	story	of	a	wake	in	a	churchyard	,
作为	一个	插图	,	他	讲述	这	故事	的	一个	唤醒	在	一个	墓地	,

他举例讲述了一个在教堂墓地举行的守灵仪式的故事。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ʌv; əv] ['wʊstər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ,

somewhere	in	the	diocese	of	Worcester	,	which	was	kept	up	all	night	long	,
某处	在	这	教区	的	伍斯特	,	哪个	曾是	保留	向上全部		夜晚	长的	,

伍斯特教区的某个地方，整夜都在进行着调查。

[ðə; ði] ['dɑːnsəz] [rɪ'piːtɪŋ] [wʌn] [rɪ'freɪn] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ;

the	dancers	repeating	one	refrain	over	and	over	;
这	舞者	重复	一	避免	超过	和	超过	;

舞者们一遍又一遍地重复着同一个旋律；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [huː] [hæd; həd] [ðɪs] [rɪ'freɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɔːl] [naɪt] [kʊd; kəd][nɑːt][get][rɪd][ʌv; əv]

so	that	the	priest	who	had	this	refrain	in	his	ears	all	night	could	not	get	rid	of
所以	那	这	牧师	WHO	有	这	避免	在	他的	耳朵	全部	夜晚	可以	不是	得到	摆脱	的

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

it	in	the	morning	,
它	在	这	早晨	,

因此，那位整夜耳边萦绕着这首曲子的牧师，早上起来仍然无法摆脱它。

[bʌt; bət] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [mæs] — ['seɪɪŋ] ([ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dɔminəs] [voʊ'bɪskəm]) - [swiːt]

but	repeated	it	at	the	Mass	—	saying	(	instead	of	Dominus	vobiscum	)	'	Sweet
但	重复	它	在	这	大量的	—	说	(	反而	的	多米努斯	vobiscum	)	-	甜的

[hɑːrt] , [hæv; həv] ['pɪti] !

Heart	,	have	pity	!
心	,	有	遗憾	!

但在弥撒中又重复了一遍——说的是（而不是“Dominus vobiscum”）“亲爱的，可怜可怜我吧！”

- [dʒɪ'rældəs] , ['raɪtɪŋ] [ɪn] ['lætn] , [k'woʊts] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːrs] : ['swiːt] , [θɪn] - .

'	Giraldus	,	writing	in	Latin	,	quotes	the	English	verse	:	Swete	lemman	,	thin	arè	.
-	吉拉尔杜斯	,	写作	在	拉丁	,	引号	这	英语	诗	:	甜	莱曼	,	薄的	-	.

'Giraldus 用拉丁文写道，引用了英文诗句：Swete lemman, thin arè。

[ɑːr; ər] , ['leɪtər] [ɔːr] , [miːnz] - ['mɜːrsi] - [ɔːr] - [greɪs] - ,

Are	,	later	ore	,	means	'	mercy	'	or	'	grace	'	,
是	,	之后	矿石	,	方法	-	怜悯	-	或者	-	优雅	-	,

Are，后来演变为ore，意思是“怜悯”或“恩典”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][æz; əz][ɪz] [faʊnd] , [mʌtʃ] ['leɪtər] ,

and	the	refrain	is	of	the	same	sort	as	is	found	,	much	later	,
和	这	避免	是	的	这	相同的	种类	作为	是	成立	,	很多	之后	,

而这种副歌与后来发现的副歌类型相同。

[ɪn][ðə; ði] ['lɪrɪk] ['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['edwərd] [aɪ] . [dʒɪ'rældəs] [roʊt] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri]

in	the	lyric	poetry	of	the	time	of	Edward	I	.	Giraldus	wrote	in	the	twelfth	century
在	这	歌词	诗	的	这	时间	的	爱德华	我	.	吉拉尔杜斯	写道	在	这	第十二	世纪

,

,

,

在爱德华一世时期的抒情诗中，吉拉尔杜斯于十二世纪写道：

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [iː] ,

in	the	reign	of	Henry	II	,
在	这	在位	的	亨利	二	,

在亨利二世统治时期，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [telz] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['fæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn]

and	it	is	plain	from	what	he	tells	that	the	French	fashion	was	already	in
和	它	是	清楚的	从	什么	他	讲述	那	这	法语	时尚	曾是	已经	在

[fʊl] [swɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz] ['θɜːrəli] ['nætʃrəlaɪzd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][ðə; ði] [wɔːlts] [ɔːr]

full	swing	and	as	thoroughly	naturalized	among	the	English	as	the	Waltz	or
满的	摇摆	和	作为	彻底	归化	之中	这	英语	作为	这	华尔兹	或者

[ðə; ði] ['lænsərz] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

the	Lancers	in	the	nineteenth	century	.
这	枪骑兵	在	这	第十九	世纪	.

从他的描述中可以明显看出，法国时尚已经风靡一时，并像十九世纪的华尔兹舞或兰瑟舞一样，彻底融入了英国人的生活中。

[ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] ['evɪdəns] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['denmɑːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz]

The	same	sort	of	evidence	comes	from	Denmark	about	the	same	time	as
这	相同的	种类	的	证据	来	从	丹麦	关于	这	相同的	时间	作为

[dʒɪ'rældəs] ;

Giraldus	;
吉拉尔杜斯	;

丹麦也发现了与吉拉尔杜斯时期大致相同的证据；

[rɪŋ] - ['dænsəz, 'dænsɪz][wɜːr; wər] ['iːkwəli] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃərz]

ring	-	dances	were	equally	a	trouble	and	vexation	to	religious	teachers
戒指	-	舞蹈	是	同样地	一个	麻烦	和	烦恼	到	宗教	教师

[ðer; ðər] — [fɔːr; fər] , ['streɪndʒli] , [ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz] [siːm] ['evriwer] [-]

there	—	for	,	strangely	,	the	dances	seem	everywhere	[	63	]
那里	—	为了	,	奇怪的	,	这	舞蹈	似乎	到处	[	-	]

环舞对那里的宗教教师来说同样是一种麻烦和烦恼——因为奇怪的是，这种舞蹈似乎无处不在[63]。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['mɒnəstrɪz] ,

to	have	been	drawn	to	churches	and	monasteries	,
到	有	到过	绘制	到	教堂	和	修道院	,

被教堂和修道院所吸引，

[θruː] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [weiks] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['mænər] .

through	the	custom	of	keeping	religious	wakes	in	a	cheerful	manner	.
通过	这	风俗	的	保持	宗教	醒来	在	一个	快乐	方式	.

通过以欢快的方式举行宗教守灵仪式的习俗。

['jʊrəp] [wʌz; wəz] [held] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːmən] ['vænəti] ,

Europe	was	held	together	in	this	common	vanity	,
欧洲	曾是	握住	一起	在	这	常见的	虚荣	,

欧洲正是靠这种共同的虚荣心维系在一起的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] - [ænd; ənd]['sɪmələr] [ˌə'mjuːzmənts] [ðæt] [ðə; ði] [poʊ'etɪkl]

and	it	was	through	the	caroles	and	similar	amusements	that	the	poetical
和	它	曾是	通过	这	-	和	相似的	娱乐	那	这	诗意的

[ɑːrt][ʌv; əv] [fræns] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]['dɑːmɪnənt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

art	of	France	came	to	be	dominant	all	over	the	North	,
艺术	的	法国	来了	到	是	主导的	全部	超过	这	北	,

正是通过颂歌和类似的娱乐活动，法国的诗歌艺术才得以在整个北方地区占据主导地位。

[ə'fektɪŋ] [ðə; ði]['pɑːpjələr][ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] ['poʊəts][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['greɪtər]
affecting **the** **popular** **and** **unpretending** **poets** **no** **less** **than** **those** **of** **greater**
影响 这 受欢迎的 和 不加掩饰的 诗人 不 较少的 比 那些 的 更大的
[æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'siːt] .
ambition **and** **conceit** **.**
志向 和 自负 .

无论是平民诗人还是雄心勃勃、自负的诗人，都深受其影响。

[ðə; ði][wɜːrd] - [kɔːrt] - [ænd; ənd][ɪts] [derɪ'veɪʃnz] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [juːst] [baɪ][ˌmiːd'iːv(ə)l][ænd; ənd] ['ɜːrli]
The **word** **'** **Court** **'** **and** **its** **derivations** **are** **frequently** **used** **by** **medieval** **and** **early**
这 单词 - 法庭 - 和 它是 推导 是 频繁地 用过的 经过 中世纪 和 早期的
['mɑːdərn] ['raɪtɜ-z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə]['poʊətri] .
modern **writers** **with** **a** **special** **reference** **to** **poetry** **.**
现代的 作家 和 一个 特别的 参考 到 诗 .

“Court”一词及其衍生词经常被中世纪和近代早期的作家使用，尤其是在诗歌领域。

[ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [greɪt] ['nəublz] [wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːəz]
The **courts** **of** **kings** **and** **great** **nobles** **were** **naturally** **associated** **with** **the** **ideas**
这 法院 的 国王 和 伟大的 贵族 是 自然 联系 和 这 想法
[ʌv; əv] [pə'laɪt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;
of **polite** **education** **;**
的 有礼貌的 教育 ;

国王和贵族的宫廷自然与文明教育的理念联系在一起；

[ðoʊz] [men] - [ðæt] [hæz; həz] [juːst] [kɔːrt] [ænd; ənd] ['dwɛld] [ˌðer'ɪn] [kæn; kən] - [ænd; ənd] ['lætn] -
those **men** **'** **that** **has** **used** **court** **and** **dwelled** **therein** **can** **Frankis** **and** **Latin** **'** -
那些 男人 - 那 有 用过的 法庭 和 居住地 其中 能 - 和 拉丁 -
,
,
,

那些“曾在宫廷中居住过，且精通法兰克语和拉丁语的人”，

[sez] ['ritʃəd] ['roʊl] [ʌv; əv] [hæmpoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ;
says **Richard** **Rolle** **of** **Hampole** **in** **the** **fourteenth** **century** **;**
说道 理查德 罗尔 的 汉波尔 在 这 第十四 世纪 ;

理查德·罗尔（Richard Rolle）在十四世纪的汉波尔说道；

[ðə; ði] - ['kɔːrtli] ['meɪkər] - [ɪz][æn; ən] [ɪˌlɪzə'biːθn] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃt] ['poʊət] ,
the **'** **courtly** **maker** **'** **is** **an** **Elizabethan** **name** **for** **the** **accomplished** **poet** **,**
这 - 宫廷式 制造商 - 是 一个 伊丽莎白时代 姓名 为了 这 完成 诗人 ,

“宫廷诗人”是伊丽莎白时代对才华横溢的诗人的称呼。

[ænd; ənd]['sɪmələr] [tɜːrmz] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn] ['ʌðər] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [seɪm]
and **similar** **terms** **are** **used** **in** **other** **languages** **to** **express** **the** **same**
和 相似的 条款 是 用过的 在 其他 语言 到 表达 这 相同的
['miːnɪŋ] .
meaning **.**
意义 .

其他语言中也使用类似的词语来表达相同的含义。

[ðɪs] - ['kɔːrtli] - [aɪ'diːəl][wʌz; wəz][nɑːt] ['prɑːpərli] ['riːəlaɪzd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['tʃɔːsər]
This **'** **courtly** **'** **ideal** **was** **not** **properly** **realized** **in** **England** **till** **the** **time** **of** **Chaucer**
这 - 宫廷式 - 理想的 曾是 不是 适当地 已实现 在 英格兰 直到 这 时间 的 乔叟
[ænd; ənd] [^ɔə] ;
and **Gower** **;**
和 高尔 ;

这种“宫廷”理想直到乔叟和高尔时代才在英国得到真正实现；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['iːzəli] [liːdz] [wʌn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

and	a	general	view	of	the	subject	easily	leads	one	to	think	of	the	English
和	一个	一般的	看法	的	这	主题	容易地	线索	一	到	思考	的	这	英语

['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θriː] ['sentʃəriz] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ɪts]

language	as	struggling	in	the	course	of	three	centuries	to	get	rid	of	its
语言	作为	挣扎	在	这	课程	的	三	几个世纪	到	得到	摆脱	的	它是

['həumlinis] ,

homeliness	,
家的感觉	,

人们很容易从总体上看待这个问题，认为英语在三个世纪的时间里一直在努力摆脱其乡土气息。

[ɪts] ['rʌstɪk] [ænd; ənd] [pə'roʊkiəl] ['kwɑːlətiz] .

its	rustic	and	parochial	qualities	.
它是	乡村	和	教区	品质	.

它具有质朴和地方特色。

[ðɪs] ['pɪriəd] , [frʌm; frəm] [ə'baʊt] - [tuː; tə] - , [kləuziz][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	period	,	from	about	1100	to	1400	,	closes	in	the	full	attainment	of	the
这	时期	,	从	关于	-	到	-	,	关闭	在	这	满的	素养	的	这

[dɪ'zaɪrd] [end] .

desired	end	.
想要的	结尾	.

从大约 1100 年到 1400 年的这段时期，以最终完全实现预期目标而告终。

['tʃɔːsər] [ænd; ənd] [^ɔə] [ɑːr; ər] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] [æz; əz] - ['kɔːrtli] ['meɪkɚz] - ,

Chaucer	and	Gower	are	unimpeachable	as	'	courtly	makers	'	,
乔叟	和	高尔	是	无可指摘	作为	-	宫廷式	制造商	-	,

乔叟和高尔作为“宫廷剧作家”是无可指摘的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sək'ses] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['ɔːlsoʊ] [ɪm'plaɪz] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ]

and	their	success	in	this	way	also	implies	the	establishment	of	their	language
和	他们的	成功	在	这	方式	还	暗示	这	建立	的	他们的	语言

[æz; əz] [pjʊr] ['ɪŋglɪʃ] ;

as	pure	English	;
作为	纯的	英语	;

他们以这种方式取得成功也意味着他们的语言被确立为纯正的英语；

[ðə; ði] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['daɪəlekts][ɪz] ['endɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['mɪdlənd] ['læŋgwɪdʒ]

the	competition	of	dialects	is	ended	by	the	victory	of	the	East	Midland	language
这	竞赛	的	方言	是	结束	经过	这	胜利	的	这	东方	米德兰	语言

[wɪtʃ] ['tʃɔːsər] [ænd; ənd] [^ɔə] [juːst] .

which	Chaucer	and	Gower	used	.
哪个	乔叟	和	高尔	用过的	.

方言之争以东米德兰方言的胜利而告终，乔叟和高尔都曾使用过这种方言。

[ðə; ði] - ['kɔːrtli] ['poʊəts] - [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [tuː; tə][juːz] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] [fɔːr; fər]

The	'	courtly	poets	'	make	it	impossible	in	England	to	use	any	language	for
这	-	宫廷式	诗人	-	制作	它	不可能的	在	英格兰	到	使用	任何	语言	为了

['poʊətri] [ɪk'sept] [ðer; ðər] [oʊn] . [-]

poetry	except	their	own	.	[	64	]
诗	除了	他们的	自己的	.	[	-	]

在英国，“宫廷诗人”使得除了他们自己的语言之外，其他任何语言都无法用于诗歌创作。[64]

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] - ['kɔːrtli] - [ænd; ənd] - ['vʌlgər] - , - ['pɑːpjələr] - , [ɔːr] [wət'evər] [ðə; ði]

But	the	distinction	between	'	courtly	'	and	'	vulgar	'	,	'	popular	'	,	or	whatever	the
但	这	区别	之间	-	宫廷式	-	和	-	庸俗	-	,	-	受欢迎的	-	,	或者	任何	这

['ʌðər] [tɜːrm] [meɪ] [biː; bi] ,

other	term	may	be	,
其他	学期	可能	是	,

但是，“高雅”与“粗俗”、“通俗”或其他任何词语之间的区别，

[ɪz][nɑːt] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [fɪks] .

is	not	very	easy	to	fix	.
是	不是	非常	简单的	到	使固定	.

这个问题不太容易解决。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['kærəl, 'kɛrəl][ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] .

The	history	of	the	carole	is	an	example	of	this	difficulty	.
这	历史	的	这	卡罗尔	是	一个	例子	的	这	困难	.

圣诞颂歌的历史就是这种困难的一个例证。

[ðə; ði]['kærəl, 'kɛrəl] ['flʌrɪʃɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒentri][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'mjuːzmənt]

The	carole	flourishes	among	the	gentry	and	it	is	a	favourite	amusement
这	卡罗尔	繁花	之中	这	绅	和	它	是	一个	最喜欢的	娱乐

[æz; əz] [wel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] .

as	well	among	the	common	people	.
作为	出色地	之中	这	常见的	人们	.

圣诞颂歌在绅士阶层中广为流传，也是普通百姓喜爱的娱乐活动。

- ['kɔːrtli] - [aɪ'diːəz] , [sə'dʒestʃənz] , [freɪzɪz] , [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] ,

'	Courtly	'	ideas	,	suggestions	,	phrases	,	might	have	a	circulation	in	country	places	,
-	宫廷式	-	想法	,	建议	,	短语	,	可能	有	一个	循环	在	国家	地方	,

一些“宫廷式”的思想、建议和措辞，或许会在乡村地区流传。

[ænd; ənd][biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['lɪtəreri] [ɪ'fekt] [baɪ] ['ɔːθəz] [huː] [hæd; həd][noʊ] ['speʃ(ə)l] [ə'tætʃmənt]

and	be	turned	to	literary	effect	by	authors	who	had	no	special	attachment
和	是	转向	到	文学	影响	经过	作者	WHO	有	不	特别的	依恋

[tuː; tə] [gʊd] [sə'saɪəti] .

to	good	society	.
到	好的	社会	.

并被那些对上流社会没有特殊感情的作家们转化为文学作品。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['tʃɔːsər] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['poʊəm][ʌv; əv][ðə; ði] [aʊl]

A	hundred	years	before	Chaucer	there	may	be	found	in	the	poem	of	The	Owl
一个	百	年	前	乔叟	那里	可能	是	成立	在	这	诗	的	这	猫头鹰

[ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

and	the	Nightingale	,
和	这	夜莺	,

在乔叟之前的一百年，我们可以在诗歌《猫头鹰与夜莺》中找到类似的表达。

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['dɔːsit] ,

written	in	the	language	of	Dorset	,
书面	在	这	语言	的	多塞特郡	,

用多塞特郡的语言写成，

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [gʊd] - ['hjuːmər] [aɪ'rɔnɪk,-kəl]['sætaɪər] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [laɪk] ['tʃɔsɚz] [oʊn] .

a	kind	of	good	-	humoured	ironical	satire	which	is	very	like	Chaucer's	own	.
一个	种类	的	好的	-	幽默	讽刺	讽刺	哪个	是	非常	喜欢	乔叟的	自己的	.

一种幽默诙谐的讽刺，与乔叟的风格非常相似。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['mɑːdərn][ɪn][toʊn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['poʊəmz] ,

This	is	the	most	modern	in	tone	of	all	the	thirteenth	-	century	poems	,
这	是	这	最多	现代的	在	语气	的	全部	这	第十三	-	世纪	诗歌	,

这是所有十三世纪诗歌中最具现代感的一首。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌstɪk] , [ɔːr]['pɑːpjələr] ,

but	there	are	many	others	in	which	the	rustic	,	or	popular	,
但	那里	是	许多	其他的	在	哪个	这	乡村	,	或者	受欢迎的	,

但还有许多其他乡村风格或流行风格，

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['kɔːrtli] - ['elɪmənts; 'eləmənts][ɑːr; ər] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['veri] ['plezntli] [mɪkst]

and	the	'	courtly	'	elements	are	curiously	and	often	very	pleasantly	mixed
和	这	-	宫廷式	-	元素	是	奇怪的是	和	经常	非常	愉快	混合

.

:

.

而“宫廷”元素则奇妙地、往往又令人愉悦地融合在一起。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[fɔːr; fər] ['meni] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm][ðə; ði][ˌmiːd'iːv(ə)l]

for	many	purposes	even	of	literary	history	and	criticism	the	medieval
为了	许多	目的	甚至	的	文学	历史	和	批评	这	中世纪

[dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] - ['kɔːrtli] - [ænd; ənd]['pɑːpjələr] [meɪ] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] .

distinction	between	'	courtly	'	and	popular	may	be	neglected	.
区别	之间	-	宫廷式	-	和	受欢迎的	可能	是	被忽视的	.

即使在文学史和文学批评的许多方面，中世纪“宫廷”与“民间”之间的区别也可以被忽略。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] - [ðə; ði] ['piːp(ə)l] - .

There	is	always	a	difficulty	in	finding	out	what	is	meant	by	'	the	People	'	.
那里	是	总是	一个	困难	在	寻找	出去	什么	是	意思是	经过	-	这	人们	-	.

要弄清楚“人民”究竟指的是什么，总是一个难题。

[wʌn] [hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'membər] ['tʃɔsɝz] ['pɪlgrɪmz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ,

One	has	only	to	remember	Chaucer's	Pilgrims	to	understand	this	,
一	有	仅有的	到	记住	乔叟的	朝圣者	到	理解	这	,

只需回想一下乔叟笔下的清教徒，就能明白这一点。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] [əb'sɜːrd][ɪz] ['eni] [fɪkst] [laɪn] [ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ræŋks] ,

and	to	realize	how	absurd	is	any	fixed	line	of	division	between	ranks	,
和	到	意识到	如何	荒诞	是	任何	固定的	线	的	分配	之间	排名	,

并认识到任何固定的等级划分线是多么荒谬，

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər] ['lɪtəreri] [teɪst] .

with	regard	to	their	literary	taste	.
和	看待	到	他们的	文学	品尝	.

就他们的文学品味而言。

[ðə; ði][moʊst] [ə'tentɪv] ['lɪsənər] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['krɪtɪk(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæntərˌberi] ['pɪlgrɪmz] [ɪz]

The	most	attentive	listener	and	the	most	critical	among	the	Canterbury	Pilgrims	is
这	最多	细心	听众	和	这	最多	批判的	之中	这	坎特伯雷	朝圣者	是

[ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['tæbərdˌtæbɑːrd] .

the	Host	of	the	Tabard	.
这	主持人	的	这	罩衫	.

在坎特伯雷朝圣者中，最专注的听众和最挑剔的人是披着长袍的主人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] - ['kʌltʃər] - [ɪn][ðə; ði] ['bɜːroʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['westmɪnstər] .

There	was	'	culture	'	in	the	Borough	as	well	as	in	Westminster	.
那里	曾是	-	文化	-	在	这	行政区	作为	出色地	作为	在	威斯敏斯特	.

该区和威斯敏斯特一样，都有“文化”。

[ðə; ði] ['fræŋklɪn] [huː] [ə'pɔlədʒaiziz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] [skɪl] — [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər]

The	Franklin	who	apologizes	for	his	want	of	rhetorical	skill	—	he	had	never
这	富兰克林	WHO	道歉	为了	他的	想	的	修辞	技能	—	他	有	绝不

[riːd] ['tʌˌliːɪs] [ɔːr]['sisərəu] — [telz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['bretən] [leiz] - ,

read	Tullius	or	Cicero	—	tells	one	of	the	'	Breton	lays	'	,
读	图利厄斯	或者	西塞罗	—	讲述	一	的	这	-	布列塔尼	躺下	-	,

富兰克林为自己缺乏修辞技巧而道歉——他从未读过图利乌斯或西塞罗的作品——并讲述了一首“布列塔尼歌谣”。

[ə; eɪ] ['stɔːri] ['elɪgəntli] [plænd] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [frentʃ] [taɪp] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

a	story	elegantly	planned	and	finished	,	of	the	best	French	type	;	and	the
一个	故事	优雅地	计划	和	完成的	,	的	这	最好的	法语	类型	;	和	这

[waɪf] [ʌv; əv] [bæθ] ,

Wife	of	Bath	,
妻子	的	洗澡	,

一个构思精巧、结尾优美的故事，堪称法国故事的典范；还有巴斯妇人，

['æftər][ðə; ði] ['stɔːri] [-]

after	the	story	[	65	]
后	这	故事	[	-	]

故事之后[65]

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] , [ri'piːts] [ə'nʌðər] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] [æz; əz][ðə; ði]

of	her	own	life	,	repeats	another	romance	of	the	same	school	as	the
的	她	自己的	生活	,	重复	其他	浪漫	的	这	相同的	学校	作为	这

['frænŋklənz] [teɪl] .

Franklin's	Tale	.
富兰克林的	故事	.

在她自己的生活中，又重述了与《富兰克林的故事》同一学校的另一段爱情故事。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] - ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] - [ʌv; əv] ['tʃɔɜ-z] [taɪm] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

The	average	'	reading	public	'	of	Chaucer's	time	could	understand	a	great	many
这	平均的	-	阅读	民众	-	的	乔叟的	时间	可以	理解	一个	伟大的	许多

['dɪfrənt] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [vɜːrs] [ænd; ənd] [proʊz] .

different	varieties	of	verse	and	prose	.
不同的	品种	的	诗	和	散文	.

乔叟时代的普通读者能够理解多种不同类型的诗歌和散文。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] - ['kɔːrtli] - [ænd; ənd] - ['pɑːpjələr] - [ɪz]['ɔːf(ə)n][hɑːrd][tuː; tə]

But	while	the	difference	between	'	courtly	'	and	'	popular	'	is	often	hard	to
但	尽管	这	不同之处	之间	-	宫廷式	-	和	-	受欢迎的	-	是	经常	难的	到

[dɪ'tɜːrmɪn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ['keɪsɪz] ,

determine	in	particular	cases	,
决定	在	特别的	案例	,

但是，在具体情况下，“宫廷式”和“平民式”之间的区别往往很难确定；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪn][ˌmiːd'iːv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

it	is	none	the	less	important	and	significant	in	medieval	history	.
它	是	没有任何	这	较少的	重要的	和	重要的	在	中世纪	历史	.

然而，它在中世纪历史上仍然十分重要且意义重大。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪz] [ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] [aɪ'diːəl] — [ðə; ði] [self] - ['kɑːnʃəs] [wɪð'drɔːəl] [ænd; ənd] [ˌsepə'reɪʃn]

It	implies	the	chivalrous	ideal	—	the	self	-	conscious	withdrawal	and	separation
它	暗示	这	骑士精神	理想的	—	这	自己	-	有意识的	退出	和	分离

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l][foʊk][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [rest] ,

of	the	gentle	folk	from	all	the	rest	,
的	这	温和的	民间	从	全部	这	休息	,

它蕴含着骑士精神的理想——温文尔雅之人自觉地与其他人保持距离和隔离。

[nɑːt] ['mɪrli] [θruː] [bɜːrθ][ænd; ənd][ræŋk][ænd; ənd][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑːrmər] ,

not	merely	through	birth	and	rank	and	the	fashion	of	their	armour	,
不是	仅仅	通过	出生	和	秩	和	这	时尚	的	他们的	盔甲	,

不仅仅是通过出身、地位和盔甲的款式，

[bʌt; bət] [θruː] [ðer; ðər] [weɪz] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [θruː] [ðer; ðər] ['θiːəri] [ʌv; əv]

but	through	their	ways	of	thinking	,	and	especially	through	their	theory	of
但	通过	他们的	方式	的	思维	,	和	尤其	通过	他们的	理论	的

[lʌv] .

love	.
爱	.

但通过他们的思维方式，尤其是他们的爱情理论。

[ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [naɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪdi] — [ðə; ði]['moʊtɪv] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bʊks]

The	devotion	of	the	true	knight	to	his	lady	—	the	motive	of	all	the	books
这	虔诚	的	这	真的	骑士	到	他的	女士	—	这	动机	的	全部	这	图书

[ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] — [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ;

of	chivalry	—	began	to	be	the	favourite	subject	in	the	twelfth	century	;
的	骑士精神	—	开始	到	是	这	最喜欢的	主题	在	这	第十二	世纪	;

真正的骑士对他的爱人的忠诚——所有骑士故事的主题——在十二世纪开始成为最受欢迎的主题；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stʌdid] [ænd; ənd] ['medɪˌteɪtid] [ɪn][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [weɪz] ,

it	was	studied	and	meditated	in	all	manner	of	ways	,
它	曾是	研究	和	冥想	在	全部	方式	的	方式	,

人们以各种方式研究和冥想它，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ðæt] ['gɪvz] [ɪts] ['kærəktər] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][moʊst][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

and	it	is	this	that	gives	its	character	to	all	the	most	original	,
和	它	是	这	那	给予	它是	特点	到	全部	这	最多	原来的	,

正是这一点赋予了所有最具原创性的作品以独特的个性。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][moʊst][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] , ['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

as	well	as	to	the	most	artificial	,	poetry	of	the	later	Middle	Ages	.
作为	出色地	作为	到	这	最多	人造的	,	诗	的	这	之后	中间	年龄	.

以及中世纪后期最矫揉造作的诗歌。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [neiʃəns] [meɪ] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd]

The	spirit	and	the	poetical	art	of	the	different	nations	may	be	estimated
这	精神	和	这	诗意的	艺术	的	这	不同的	国家	可能	是	估计的

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [moʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [ðoʊz] [aɪ'diːəz] .

according	to	the	mode	in	which	they	appropriated	those	ideas	.
根据	到	这	模式	在	哪个	他们	挪用	那些	想法	.

不同民族的精神和诗歌艺术可以根据他们吸收这些思想的方式来评价。

[fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlrəs] [lʌv] [wɜːr; wər] ['lɪtəreri] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk]

For	the	ideas	of	this	religion	of	chivalrous	love	were	literary	and	artistic
为了	这	想法	的	这	宗教	的	骑士精神	爱	是	文学	和	艺术

[aɪ'diːəz] ;

ideas	;
想法	;

这种骑士爱情宗教的思想是文学和艺术思想；

[ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [poʊ'etɪkl] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd] [freʃ] [poʊ'etɪkl] [ɪn'venʃ(ə)n] — [ðeɪ] [led][tuː; tə]

they	went	along	with	poetical	ambitions	and	fresh	poetical	invention	—	they	led	to
他们	去	沿着	和	诗意的	抱负	和	新鲜的	诗意的	发明	—	他们	引领	到

[ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv]['dænti] ,

the	poetry	of	Dante	,
这	诗	的	但丁	,

他们怀揣着诗歌的抱负和创新的诗歌创作——这最终促成了但丁诗歌的诞生。

['pet,raːk] [ænd; ənd] ['spensə] , [nɑːt][æz; əz][aɪ'diːəz][ænd; ənd] [ˌɪnspə'reiʃənz] ['sɪmpli] ,

Petrarch	and	Spenser	,	not	as	ideas	and	inspirations	simply	,
彼特拉克	和	斯宾塞	,	不是	作为	想法	和	灵感	简单地	,

彼特拉克和斯宾塞，不仅仅是思想和灵感的来源，

[bʌt; bət] [θruː] [ðer; ðər] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['defɪnət] [poʊ'etɪkl] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

but	through	their	employment	of	definite	poetical	forms	of	expression	,
但	通过	他们的	就业	的	定	诗意的	表格	的	表达	,

但是，通过运用明确的诗歌表达形式，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'veləpt] [baɪ] [sək'sesɪv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv]['poʊəts] .

which	were	developed	by	successive	generations	of	poets	.
哪个	是	发达	经过	连续	几代人	的	诗人	.

这些诗歌是由一代又一代的诗人发展而来的。

['stɔːriz] [ʌv; əv] [truː] [lʌv] [duː][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [pɪ'kjuːliərli] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['ʃɪvəlrəs] ['roʊmæns] .

Stories	of	true	love	do	not	belong	peculiarly	to	the	age	of	chivalrous	romance	.
故事	的	真的	爱	做	不是	属于	奇特地	到	这	年龄	的	骑士精神	浪漫	.

真爱的故事并非骑士浪漫时代的专属。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv]['si,guəd][ænd; ənd]['brinhild] ,

The	greatest	of	them	all	,	the	story	of	Sigurd	and	Brynhild	,
这	最	的	他们	全部	,	这	故事	的	西格德	和	布伦希尔德	,

其中最伟大的故事，是西格德和布伦希尔德的故事。

[hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][æn; ən]['oʊldər][wɜːrld] .

has	come	down	from	an	older	world	.
有	来	向下	从	一个	老	世界	.

它源自一个古老的世界。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [-]

The	early	books	of	the	Danish	[	66	]
这	早期的	图书	的	这	丹麦语	[	-	]

丹麦早期书籍[66]

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['sæksoʊ] [^rə'mætikəs] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] [θiːmz] .

History	of	Saxo	Grammaticus	are	full	of	romantic	themes	.
历史	的	萨克斯	语法	是	满的	的	浪漫的	主题	.

萨克索·格拉玛提库斯的历史充满了浪漫主义色彩。

- [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [lʌv] [ə'roʊz] [bɪ'twiːn] ['hɛdɪn] [ænd; ənd]['hɪldə] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - ,

'	A	mutual	love	arose	between	Hedin	and	Hilda	,	the	daughter	of	Hogne	,
-	一个	相互的	爱	出现	之间	赫丁	和	希尔达	,	这	女儿	的	-	,

海丁和霍格尼的女儿希尔达之间产生了爱情，

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ʌv; əv][moʊst] ['emɪnənt] [rɪ'naʊn] .

a	maiden	of	most	eminent	renown	.
一个	少女	的	最多	杰出	名声	.

一位声名显赫的少女。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [siːn] [wʌn] [ə'nʌðər] , [iːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kɪndld] [baɪ][ðə; ði]

For	though	they	had	not	yet	seen	one	another	,	each	had	been	kindled	by	the
为了	尽管	他们	有	不是	然而	已见	一	其他	,	每个	有	到过	点燃	经过	这

['ʌðɚz] ['glɔːri] .

other's	glory	.
其他的	荣耀	.

虽然他们尚未谋面，但彼此的光辉都已点燃了他们的激情。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [bɪ'hoʊldɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] , ['niːðər] [kʊd; kəd] [lʊk]

But	when	they	had	a	chance	of	beholding	one	another	,	neither	could	look
但	什么时候	他们	有	一个	机会	的	凝视	一	其他	,	两者都不	可以	看

[ə'weɪ] ;

away	;
离开	;

但当他们有机会彼此对视时，谁也无法移开目光；

[soʊ] ['stedfæst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [meɪd] [ðer; ðər] [aɪz] ['lɪŋgər] - .

so	steadfast	was	the	love	that	made	their	eyes	linger	'	.
所以	坚定不移	曾是	这	爱	那	制成	他们的	眼睛	萦绕	-	.

他们的爱情如此坚定，以至于目光久久不愿移开。

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] (['kwoʊtɪd][frʌm; frəm]['ɑːlɪvər] ['ɛltənz] [trænz'leɪʃ(ə)n]) [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ]

This	passage	(	quoted	from	Oliver	Elton's	translation	)	is	one	of	the	things	which
这	通道	(	引	从	奥利弗	埃尔顿的	翻译	)	是	一	的	这	事物	哪个

[wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [baɪ]['sæksoʊ][frʌm; frəm] ['deɪnɪʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] ;

were	collected	by	Saxo	from	Danish	tradition	;
是	集	经过	萨克斯	从	丹麦语	传统	;

这段文字（引自奥利弗·埃尔顿的译本）是萨克索从丹麦传统中收集的内容之一；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['ʃɪvəlrəs] , [ɪn][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] .

it	is	quite	independent	of	anything	chivalrous	,	in	the	special	sense	of	that	word	.
它	是	相当	独立的	的	任何事物	骑士精神	,	在	这	特别的	感觉	的	那	单词	.

它与骑士精神，特别是该词的特殊含义，完全无关。

[ə'gen] , ['tʃɔsɚz] ['ledʒənd] [ʌv; əv] [gʊd] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['daɪdoʊ] , [ɔːr] [ʌv; əv] ['pɪrəməs]

Again	,	Chaucer's	Legend	of	Good	Women	,	the	story	of	Dido	,	or	of	Pyramus
再次	,	乔叟的	传奇	的	好的	女性	,	这	故事	的	蒂朵	,	或者	的	皮拉摩斯

[ænd; ənd] ['θizbi] ,

and	Thisbe	,
和	提斯比	,

再比如乔叟的《好女人传奇》，狄多的故事，或者皮拉摩斯和提斯柏的故事，

[meɪ] [sɜːrv] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'maɪndər] [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] ['seprət] - [roʊ'mæntɪk] - [frʌm; frəm] -

may	serve	as	a	reminder	how	impossible	it	is	to	separate	'	romantic	'	from	'
可能	服务	作为	一个	提醒	如何	不可能的	它	是	到	分离	-	浪漫的	-	从	-

['klæsɪk(ə)l] - ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

classical	'	literature	.
古典	-	文学	.

这或许可以提醒我们，将“浪漫主义”文学与“古典主义”文学区分开来是多么不可能。

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌmiːd'iːv(ə)l] ['roʊmæns] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ˌmiːd'iːv(ə)l]

A	great	part	of	medieval	romance	is	nothing	but	a	translation	into	medieval
一个	伟大的	部分	的	中世纪	浪漫	是	没有什么	但	一个	翻译	进入	中世纪

[fɔːrmz] , ['ɪntuː] [frentʃ] ['kʌpləts] ,

forms	,	into	French	couplets	,
表格	,	进入	法语	对句	,

中世纪浪漫故事的很大一部分只不过是翻译成中世纪形式，也就是法语对句而已。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mi'diə] [ɔːr] [ʌv; əv] ['daɪdoʊ] .

of	the	passion	of	Medea	or	of	Dido	.
的	这	热情	的	美狄亚	或者	的	蒂朵	.

美狄亚或狄多的激情。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['kɔːrtli] - [skuːlz] , ['neɪmli] ,

Even	in	the	fresh	discovery	which	made	the	ideal	of	the	'	courtly	'	schools	,	namely	,
甚至	在	这	新鲜的	发现	哪个	制成	这	理想的	的	这	-	宫廷式	-	学校	,	即	,

即使在确立“宫廷”学派理想的新发现中，即

[ðə; ði] ['lʌvɚz] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [æz; əz] [dɪ'veɪn] , [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['treɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]

the	lover's	worship	of	his	lady	as	divine	,	there	is	something	traceable	to	the
这	恋人的	崇拜	的	他的	女士	作为	神圣的	,	那里	是	某物	可追溯的	到	这

['lætn] ['poʊəts] .

Latin	poets	.
拉丁	诗人	.

恋人将爱人奉为神明的崇拜，这种现象可以追溯到拉丁诗人。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [freʃ] [dɪ'skʌvəri] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] , [ə; eɪ] [nuː] [moʊd] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

But	it	was	a	fresh	discovery	,	for	all	that	,	a	new	mode	of	thought	,
但	它	曾是	一个	新鲜的	发现	,	为了	全部	那	,	一个	新的	模式	的	想法	,

但无论如何，这都是一项全新的发现，一种新的思维方式。

[wət'evər] [ɪts] [sɔːrs] [maɪt] [biː; bi] .

whatever	its	source	might	be	.
任何	它是	来源	可能	是	.

无论其来源是什么。

[ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['dænti][tu:; tə] ['bitrɪs] , [ʌv; əv] ['pet,ra:k] [tu:; tə] ['lɔ:rə] , [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

The	devotion	of	Dante	to	Beatrice	,	of	Petrarch	to	Laura	,	is	different	from
这	虔诚	的	但丁	到	贝娅特丽丝	,	的	彼特拉克	到	劳拉	,	是	不同的	从

['eniθɪŋ] [ɪn]['klæsɪk(ə)l]['poʊətri] ,

anything	in	classical	poetry	,
任何事物	在	古典	诗	,

但丁对贝阿特丽切的挚爱，彼特拉克对劳拉的深情，与古典诗歌中的任何情谊都截然不同。

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

or	in	the	earlier	Middle	Ages	.
或者	在	这	早些时候	中间	年龄	.

或者在中世纪早期。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɜ:rst][ɪn][ˌproʊ.vən'sɑ:l]['lɪrɪk] [vɜ:rs] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðer; ðər][aɪ'di:əz] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] ;

It	is	first	in	Provençal	lyric	verse	that	something	like	their	ideas	may	be	found	;
它	是	第一的	在	普罗旺斯	歌词	诗	那	某物	喜欢	他们的	想法	可能	是	成立	;

在普罗旺斯抒情诗中，最早可以找到类似他们的思想；

[bəuθ]['dænti][ænd; ənd]['pet,ra:k] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðer; ðər] [det] [tu:; tə][ðə; ði][ˌproʊ.vən'sɑ:l]['poʊəts] .

both	Dante	and	Petrarch	acknowledge	their	debt	to	the	Provençal	poets	.
两个都	但丁	和	彼特拉克	承认	他们的	债务	到	这	普罗旺斯	诗人	.

但丁和彼特拉克都承认他们受到了普罗旺斯诗人的影响。

[ðoʊz] [aɪ'di:əz][kæn; kən][bi:; bi] [ɪk'sprest] [ɪn] ['lɪrɪk] ['poʊətri] ; [nɑ:t][soʊ] [wel] [ɪn] ['nærətɪv] .

Those	ideas	can	be	expressed	in	lyric	poetry	;	not	so	well	in	narrative	.
那些	想法	能	是	表达	在	歌词	诗	;	不是	所以	出色地	在	叙述	.

这些想法可以用抒情诗表达，但不太适合用叙事诗表达。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [veɪg] [fɔ:r; fər] ['nærətɪv] , [ænd; ənd] [tu:] ['dʒen(ə)rəl] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ʌtərəns]

They	are	too	vague	for	narrative	,	and	too	general	;	they	are	the	utterance
他们	是	也	模糊的	为了	叙述	,	和	也	一般的	;	他们	是	这	发声

[ʌv; əv] ['eni] [tru:] [-]

of	any	true	[	67	]
的	任何	真的	[	-	]

它们对于叙述来说太模糊，对于概括来说太笼统；它们是任何真实[67]的表达。

['lʌvər] , [hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hju:'mɪləti] , [hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv]

lover	,	his	pride	and	his	humility	,	his	belief	that	all	the	joy	and	grace	of
情人	,	他的	自豪	和	他的	谦逊	,	他的	信仰	那	全部	这	喜悦	和	优雅	的

[ðə; ði] [wɜ:rld] ,

the	world	,
这	世界	,

爱人，他的骄傲与谦逊，他坚信世间所有的快乐与恩典，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['ɔ:lsoʊ] , [ɑ:r; ər] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rʃɪpfl] ['leɪdi] .

and	of	Heaven	also	,	are	included	in	the	worshipful	lady	.
和	的	天堂	还	,	是	包括	在	这	崇拜的	女士	.

而天上的女子也包含在这位受人敬仰的女士之中。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] [ə; eɪ][fɜ:rm] [bɪ'li:f] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər]

There	is	also	along	with	this	religion	a	firm	belief	that	it	is	not	intended	for
那里	是	还	沿着	和	这	宗教	一个	公司	信仰	那	它	是	不是	故意的	为了

[ðə; ði] ['vʌlgər] ;

the	vulgar	;
这	庸俗	;

此外，这种宗教还坚信它不适合庸俗之人；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːəz][ænd; ənd] ['məutivz] [ɑːr; ər]['noʊb(ə)l][soʊ][mʌst; məst][ðə; ði]['poʊətri][biː; bi] , [ɪn]

and	as	the	ideas	and	motives	are	noble	so	must	the	poetry	be	,	in
和	作为	这	想法	和	动机	是	高贵	所以	必须	这	诗	是	,	在

['evri] [rɪ'spekt] .

every	respect	.
每一个	尊重	.

既然思想和动机是高尚的，那么诗歌在各个方面也必须是高尚的。

[ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['bjuːti] [ʌv; əv][fɔːrm] ;

The	refinement	of	the	idea	requires	a	corresponding	beauty	of	form	;
这	精炼	的	这	主意	需要	一个	相应的	美丽	的	形式	;

思想的完善需要形式上的相应美感；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪrɪk]['poʊəts][ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪmɪtəɪtəz] [ɪn]['dʒɜːrməni] , [ðə; ði]

and	the	lyric	poets	of	Provence	and	their	imitators	in	Germany	,	the
和	这	歌词	诗人	的	普罗旺斯	和	他们的	模仿者	在	德国	,	这

['mɪnɪˌsɪŋərz] ,

Minnesingers	,
歌手	,

还有普罗旺斯的抒情诗人以及他们在德国的模仿者，即吟游诗人。

[wɜːr; wər] [greɪt] [ɪn'ventəz] [ʌv; əv] [nuː] ['stænzə] [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'membər] , [ʌv; əv]

were	great	inventors	of	new	stanzas	and	,	it	should	be	remembered	,	of
是	伟大的	发明家	的	新的	诗节	和	,	它	应该	是	记得	,	的

[ðə; ði] [tjuːnz] [ðæt] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] .

the	tunes	that	accompanied	them	.
这	曲调	那	伴随	他们	.

他们是新诗节的伟大发明家，而且，应该记住，他们也是新诗节配乐的伟大发明家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊəbl] [fɔːr; fər][wʌn]['poʊət][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] ['poʊəts]['stænzə] .

It	was	not	allowable	for	one	poet	to	take	another	poet's	stanza	.
它	曾是	不是	允许的	为了	一	诗人	到	拿	其他	诗人的	诗节	.

诗人之间不允许抄袭另一位诗人的诗节。

[ðə; ði] [nuː] ['spɪrɪt][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][ɪn] [lʌv] - ['poʊətri] [prə'duːst] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['lɪrɪkl]

The	new	spirit	of	devotion	in	love	-	poetry	produced	an	enormous	variety	of	lyrical
这	新的	精神	的	虔诚	在	爱	-	诗	生产	一个	巨大的	种类	的	抒情的

['meʒərz] ,

measures	,
措施	,

爱情诗歌中涌现出的新奉献精神，催生了极其丰富多样的抒情韵律。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['mjuːzɪk(ə)l] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] ['kɜːrənt] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

which	are	still	musical	,	and	some	of	them	still	current	,	to	this	day	.
哪个	是	仍然	音乐	,	和	一些	的	他们	仍然	当前的	,	到	这	天	.

这些歌曲至今仍然具有音乐性，其中一些歌曲至今仍然流行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv]['poʊətri] , [ɪn] ['dɪfrənt] ['sensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] .

It	was	an	artificial	kind	of	poetry	,	in	different	senses	of	the	term	.
它	曾是	一个	人造的	种类	的	诗	,	在	不同的	感官	的	这	学期	.

从不同意义上来说，这是一种人为的诗歌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəsli] [ɑːr'tɪstɪk] , [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ;

It	was	consciously	artistic	,	and	ambitious	;
它	曾是	有意识地	艺术	,	和	雄心勃勃	;

它具有明显的艺术性和雄心壮志；

[beɪst] [ə'pɑːn] ['saɪəns] — [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] — [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [plænd] [soʊ][æz; əz]

based	upon	science	—	the	science	of	music	—	and	deliberately	planned	so	as
基于	之上	科学	—	这	科学	的	音乐	—	和	故意地	计划	所以	作为

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] [ɪ'fekt] .

to	make	the	best	effect	.
到	制作	这	最好的	影响	.

它以科学——音乐科学——为基础，并经过精心策划，以达到最佳效果。

[ðə; ði]['poʊəts][wɜːr; wər] [kəm'pɛtətərz] — ['sʌmtaɪmz] [ɪn]['æktʃuəl][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][praɪz] ,

The	poets	were	competitors	—	sometimes	in	actual	competition	for	a	prize	,
这	诗人	是	竞争对手	—	有时	在	实际的	竞赛	为了	一个	奖	,

诗人之间是竞争对手——有时甚至为了奖项而进行真正的竞争。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['vɑːbuək] , [wɪtʃ] [kʌmz] [ɪn] ['tɑːnˌhɔɪzər] ,

as	in	the	famous	scene	at	the	Wartburg	,	which	comes	in	Tannhäuser	,
作为	在	这	著名的	场景	在	这	瓦特堡	,	哪个	来	在	唐豪瑟	,

就像电影《唐豪瑟》中瓦特堡的著名场景一样，

[ɔːr][æz; əz][æt; ət][ə; eɪ]['mɑːdərn] [welʃ] [aɪ'steðvɑːd] ;

or	as	at	a	modern	Welsh	eisteddfod	;
或者	作为	在	一个	现代的	威尔士语	诗歌节	;

或者像现代威尔士诗歌节那样；

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [geɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['teknɪk(ə)l] [skɪl] ,

the	fame	of	a	poet	could	not	be	gained	without	the	finest	technical	skill	,
这	名声	的	一个	诗人	可以	不是	是	获得	没有	这	最好的	技术的	技能	,

没有精湛的技艺，诗人的名声是不可能获得的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] ['teknɪk(ə)l] [skɪl] , ['ræðər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]

and	the	prize	was	often	given	for	technical	skill	,	rather	than	for
和	这	奖	曾是	经常	给定	为了	技术的	技能	,	相当	比	为了

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

而且，该奖项往往颁发给技术技能，而不是其他任何方面。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðə; ði][aɪ'diːəz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [kən'venʃən(ə)l] ; [ðə; ði]['poʊəts]['æmətɔːri] [rɪ'lɪdʒən]

Besides	this	,	the	ideas	themselves	were	conventional	;	the	poet's	amatory	religion
除了	这	,	这	想法	他们自己	是	传统的	;	这	诗人的	爱慕	宗教

[wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ə'suːmd] ;

was	often	assumed	;
曾是	经常	假定	;

除此之外，这些思想本身也很传统；诗人的爱情宗教信仰通常是想当然的；

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] [poʊ'etɪkl] ['hɑːmɪdʒ] .

he	chose	a	lady	to	whom	he	offered	his	poetical	homage	.
他	选择	一个	女士	到	谁	他	提供	他的	诗意的	尊敬	.

他选择了一位女士，并向她献上诗歌的敬意。

[ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][wʌz; wəz] [wel] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['haɪli] [ə'priːʃieɪtɪd] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːnər]

The	fiction	was	well	understood	,	and	was	highly	appreciated	as	an	honour
这	小说	曾是	出色地	理解	,	和	曾是	高度	感谢	作为	一个	荣誉

, [wen] [ðə; ði]['poʊətri][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

,	when	the	poetry	was	successful	.
,	什么时候	这	诗	曾是	成功的	.

小说之所以能被人们理解，是因为诗歌的成功，而小说则被视为一种荣誉，并受到高度赞赏。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]

For	example	,	the	following	may	be	taken	from	the	Lives	of	the
为了	例子	,	这	下列的	可能	是	已采取	从	这	生活	的	这

['truːbəduəz] — [-]

Troubadours	—	[	68	]
吟游诗人	—	[	-	]

例如，以下内容摘自《游吟诗人传》——[68]

- ['rɪtʃəd] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['poʊət] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]

'	Richard	of	Barbezieux	the	poet	fell	in	love	with	a	lady	,	the	wife	of	a
-	理查德	的	-	这	诗人	跌倒	在	爱	和	一个	女士	,	这	妻子	的	一个

['noʊb(ə)l][lɔːrd] .

noble	lord	.
高贵	主	.

诗人理查·德·巴尔贝齐厄爱上了一位女士，她是贵族领主的妻子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [fer] , [ænd; ənd] [geɪ] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] , [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'zaɪərəs]

She	was	gentle	and	fair	,	and	gay	and	gracious	,	and	very	desirous
她	曾是	温和的	和	公平的	,	和	同性恋	和	亲切	,	和	非常	渴望

[ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ;

of	praise	and	honour	;
的	称赞	和	荣誉	;

她温柔善良，开朗优雅，非常渴望得到赞扬和荣誉；

['dɔːtər] [ʌv; əv] ['dʒefri] ['ruːdəl] , [prɪns] [ʌv; əv] [bleɪ] .

daughter	of	Jeffrey	Rudel	,	prince	of	Blaye	.
女儿	的	杰弗里	鲁德尔	,	王子	的	布莱	.

布莱王子杰弗里·鲁德尔的女儿。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fer] ['sembləns] [ʌv; əv]

And	when	she	knew	that	he	loved	her	,	she	made	him	fair	semblance	of
和	什么时候	她	知道	那	他	喜爱	她	,	她	制成	他	公平的	外表	的

[lʌv] ,

love	,
爱	,

当她知道他爱她时，她就对他表现出了尚可接受的爱意。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt] ['hɑːrdiˌhʊd] [tuː; tə] [pliːd] [hɪz; ɪz][suːt][tuː; tə][hɜːr; hər] .

so	that	he	got	hardihood	to	plead	his	suit	to	her	.
所以	那	他	得到	坚韧	到	恳求	他的	套装	到	她	.

所以他鼓起勇气向她陈述他的诉求。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] ['greɪʃəs] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [lʌv] ['treʒərd] [hɪz; ɪz] [preɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

And	she	with	gracious	countenance	of	love	treasured	his	praise	of	her	,
和	她	和	亲切	面容	的	爱	珍藏	他的	称赞	的	她	,

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [ænd; ənd] ['lisnd] ,

and	accepted	and	listened	,
和	公认	和	听着	,

她面带慈祥的爱意，珍视他对她的赞扬，欣然接受并认真聆听。

[æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət][tuː; tə] [meɪk] [vəːsiz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

as	a	lady	who	had	good	will	of	a	poet	to	make	verses	about	her	.
作为	一个	女士	WHO	有	好的	将要	的	一个	诗人	到	制作	诗句	关于	她	.

就像一位女士，有诗人为她作诗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kəm'poʊzd] [hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

And	he	composed	his	songs	of	her	,
和	他	由	他的	歌曲	的	她	,

他为她创作了许多歌曲。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] - [diː]['dɔːmnɑː] (- ['sɑːvrən] ['leɪdi] -) [ɪn][hɪz; ɪz] [vɜːrs] .

and	called	her	Mielhs	de	Domna	(	'	Sovran	Lady	'	)	in	his	verse	.
和	称为	她	-	德	多姆娜	(	-	主权	女士	-	)	在	他的	诗	.

并在他的诗中称她为“Mielhs de Domna”(“索夫兰女士”)。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [greɪt] [dɪ'leɪt] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [sɪ'mɪlɪtuːd] [ʌv; əv] [biːsts] [ænd; ənd][bɜːrdz][ænd; ənd]

And	he	took	great	delight	in	finding	similitudes	of	beasts	and	birds	and
和	他	采取	伟大的	喜	在	寻找	相似性	的	野兽	和	鸟类	和

[men] [ɪn][hɪz; ɪz]['poʊətri] ,

men	in	his	poetry	,
男人	在	他的	诗	,

他非常喜欢在诗歌中寻找动物、鸟类和人类的相似之处。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] ,

and	of	the	sun	and	the	stars	,
和	的	这	太阳	和	这	明星	,

还有太阳和星星，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [nuː] ['ɑːrgjuːmənts] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ]['poʊət][hæd; həd] [faʊnd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

so	as	to	give	new	arguments	such	as	no	poet	had	found	before	him	.
所以	作为	到	给	新的	论点	这样的	作为	不	诗人	有	成立	前	他	.

以便提出前人未曾发现的新论点。

[lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [sæŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [bi'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd]

Long	time	he	sang	to	her	;	but	it	was	never	believed	that	she	yielded
长的	时间	他	唱	到	她	;	但	它	曾是	绝不	相信	那	她	产生

[tuː; tə][hɪz; ɪz][suːt] .

to	his	suit	.
到	他的	套装	.

他长久以来为她歌唱；但人们始终不相信她会接受他的求婚。

- [ˌproʊ.vən'sɑːl]['poʊətri] ['kænɑːt] [biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [də'rekt] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn]

'	Provençal	poetry	cannot	be	shown	to	have	had	any	direct	influence	upon
-	普罗旺斯	诗	不能	是	所示	到	有	有	任何	直接的	影响	之上

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

“无法证明普罗旺斯诗歌对英语有任何直接影响”，

[wɪtʃ] [ɪz] ['ræðər] [streɪndʒ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [kloʊz] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði]

which	is	rather	strange	considering	the	close	relations	between	England	and	the
哪个	是	相当	奇怪的	考虑	这	关闭	关系	之间	英格兰	和	这

['distrikts] [wer] [ðə; ði][ˌproʊ.vən'sɑːl] ['læŋgwɪdʒ] — [ðə; ði] [lɑːŋg] [-] — [wʌz; wəz]['spoʊkən] .

districts	where	the	Provençal	language	—	the	langue	d'oc	—	was	spoken	.
地区	在哪里	这	普罗旺斯	语言	—	这	语言	d'oc	—	曾是	说	.

考虑到英格兰与普罗旺斯语（法语：langue d'oc）使用地区之间的密切关系，这相当奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [greɪt] [ˌɪndə'rekt] ['ɪnfluəns] , [θruː] [ðə; ði] [frentʃ] .

It	had	great	indirect	influence	,	through	the	French	.
它	有	伟大的	间接	影响	,	通过	这	法语	.

它通过法国产生了巨大的间接影响。

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði][ˌproʊ.vən'sɑːl] ['lɪrɪk] ['poʊətri] , [æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	French	imitated	the	Provençal	lyric	poetry	,	as	the	Germans	and	the
这	法语	模仿	这	普罗旺斯	歌词	诗	,	作为	这	德国人	和	这

[ɪ'tæljənz] [dɪd] ,

Italians	did	,
意大利人	做过	,

法国人模仿普罗旺斯抒情诗，德国人和意大利人也同样如此。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['poʊəts][ðə; ði][ˌproʊ.vən'sɑːl][aɪ'diːəz] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]

and	by	means	of	the	French	poets	the	Provençal	ideas	found	their	way	to
和	经过	方法	的	这	法语	诗人	这	普罗旺斯	想法	成立	他们的	方式	到

['ɪŋgləɪnd] .

England	.
英格兰	.

通过法国诗人，普罗旺斯的思想传入了英国。

[bʌt; bət] [ðɪs] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

But	this	took	a	long	time	.
但	这	采取	一个	长的	时间	.

但这花了很长时间。

[ðə; ði][ˌproʊ.vən'sɑːl]['poʊəts][wɜːr; wər] - ['kɔːrtli] ['meɪkɚz] - ; [soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [frentʃ] [huː] ['kɑːpɪd]

The	Provençal	poets	were	'	courtly	makers	'	;	so	were	the	French	who	copied
这	普罗旺斯	诗人	是	-	宫廷式	制造商	-	;	所以	是	这	法语	WHO	复制

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

普罗旺斯诗人是“宫廷诗人”；模仿他们的法国人也是如此。

[ðə; ði] - ['kɔːrtli] ['meɪkər] - [niːdz] [nɑːt]['oʊnli] [greɪt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [pə'laɪt] [sə'saɪəti][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

The	'	courtly	maker	'	needs	not	only	great	houses	and	polite	society	for	his
这	-	宫廷式	制造商	-	需求	不是	仅有的	伟大的	房屋	和	有礼貌的	社会	为了	他的

['ɔːdiəns] ;

audience	;
观众	;

“宫廷缔造者”需要的不仅仅是宏伟的宅邸和上流社会来吸引他的受众；

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [faɪn] [fə'lɑːsəfi] - [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [lʌv] - ,

not	only	the	fine	philosophy	'	the	love	of	honour	and	the	honour	of	love	'	,
不是	仅有的	这	美好的	哲学	-	这	爱	的	荣誉	和	这	荣誉	的	爱	-	,

不仅是“热爱荣誉，也尊重爱情”这种美好的哲学，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlrəs] ['roʊmæns] .

which	is	the	foundation	of	chivalrous	romance	.
哪个	是	这	基础	的	骑士精神	浪漫	.

这是骑士浪漫故事的基础。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [-]

Besides	all	[	69	]
除了	全部	[	-	]

此外[69]

[ðɪs] , [hiː; hi] [niːdz] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ænd; ənd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn] [poʊ'etɪkl] [ɑːrt] ;

this	,	he	needs	the	reward	and	approbation	of	success	in	poetical	art	;
这	,	他	需求	这	报酬	和	赞许	的	成功	在	诗意的	艺术	;

他需要诗歌艺术上的成功所带来的奖励和认可；

[hiː; hi] ['kænɑːt] [θraɪv] [æz; əz][æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] ['poʊət] .

he	cannot	thrive	as	an	anonymous	poet	.
他	不能	蓬勃发展	作为	一个	匿名的	诗人	.

他无法以匿名诗人的身份获得成功。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈtʃɔːsər] [ænd; ənd] [^ɔə] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [faʊnd] [ɪn]

And	it	is	not	till	the	time	of	Chaucer	and	Gower	that	there	is	found	in
和	它	是	不是	直到	这	时间	的	乔叟	和	高尔	那	那里	是	成立	在

['ɪŋgləɪnd] ['eni] ['poʊət] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt]

England	any	poet	making	a	great	name	for	himself	as	a	master	of	the	art
英格兰	任何	诗人	制作	一个	伟大的	姓名	为了	他自己	作为	一个	掌握	的	这	艺术

[ʌv; əv]['poʊətri] ,

of	poetry	,
的	诗	,

直到乔叟和高尔的时代，英国才出现一位诗人，凭借精湛的诗歌技艺而声名鹊起。

[laɪk] [ðə; ði][ˌproʊ.vən'sɑːl]['mæstərz] - [diː] [vɛntədɔr] [ɔːr] [ɑː'naut] ['dænjəl][ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri]

like	the	Provençal	masters	Bernart	de	Ventadour	or	Arnaut	Daniel	in	the	twelfth	century
喜欢	这	普罗旺斯	大师	-	德	文塔杜尔	或者	阿尔瑙特	丹尼尔	在	这	第十二	世纪

,

,
,

就像十二世纪的普罗旺斯大师 Bernart de Ventadour 或 Arnaut Daniel 一样，

[ɔːr] [laɪk] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['vɑːltə] [vɑːn]['dɝː] ['voʊgəlˌvaɪdə] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ]

or	like	the	German	Walther	von	der	Vogelweide	at	the	beginning	of	the	thirteenth
或者	喜欢	这	德语	瓦尔特	冯	德尔	福格尔维德	在	这	开始	的	这	第十三

.

:
.

或者像十三世纪初的德国人瓦尔特·冯·德·福格尔韦德那样。

['lɪrɪk] ['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌproʊ.vən'sɑːl][kaɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪg'zæktɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ɑːrt] ;

Lyric	poetry	of	the	Provençal	kind	was	a	most	exacting	and	difficult	art	;
歌词	诗	的	这	普罗旺斯	种类	曾是	一个	最多	严格	和	难的	艺术	;

普罗旺斯风格的抒情诗是一门极其严谨和困难的艺术；

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] ['veri] [pɪ'kjuːliər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['flɜːrɪʃ] [ænd; ənd][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] ,

it	required	very	peculiar	conditions	before	it	could	flourish	and	be	appreciated	,
它	必需的	非常	奇特	状况	前	它	可以	繁荣	和	是	感谢	,

它需要非常特殊的条件才能茁壮成长并被人欣赏。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

and	those	conditions	did	not	exist	in	England	or	in	the	English	language	.
和	那些	状况	做过	不是	存在	在	英格兰	或者	在	这	英语	语言	.

而这些条件在英国或英语中并不存在。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['lɪrɪks] [ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	the	same	time	the	elaborate	lyrics	of	Provence	,	like	those	of	the
在	这	相同的	时间	这	精心制作的	歌词	的	普罗旺斯	,	喜欢	那些	的	这

['mɪnɪˌsɪŋərz] [ɪn]['dʒɜːrməni] ,

Minnesingers	in	Germany	,
歌手	在	德国	,

与此同时，普罗旺斯的华丽歌词，就像德国吟游诗人的歌词一样，

[ɑːr; ər] ['prɪti] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['meni] - ['pɑːpjələr] - [fɔːrmz][ænd; ənd] ['mətivz] .

are	pretty	closely	related	to	many	'	popular	'	forms	and	motives	.
是	漂亮的	密切	有关的	到	许多	-	受欢迎的	-	表格	和	动机	.

与许多“流行”的形式和图案非常密切相关。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][aɪ'diːəlɪst] [lʌv] - ['poʊətri][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [kaɪndz][ə'veɪləb(ə)l] — ['sɪmp(ə)l] ['sɔŋz]

Besides	the	idealist	love	-	poetry	there	were	other	kinds	available	—	simple	songs
除了	这	理想主义者	爱	-	诗	那里	是	其他	种类	可用的	—	简单的	歌曲

[ʌv; əv] [lə'ment] ,

of	lament	,
的	哀叹	,

除了理想主义爱情诗之外，还有其他类型的诗歌——简单的哀歌，

[ɔːr][ʌv; əv]['sætaɪər] — ['kɑːmɪk] ['sɔŋz] — ['lɪrɪks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siːn] [ɪn][ðem; ðəm] ,

or	of	satire	—	comic	songs	—	lyrics	with	a	scene	in	them	,
或者	的	讽刺	—	漫画	歌曲	—	歌词	和	一个	场景	在	他们	,

或者讽刺作品——滑稽歌曲——歌词中包含一个场景，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜːrl] [huːz] ['lʌvər] [hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn][ðə; ði]

such	as	the	very	beautiful	one	about	the	girl	whose	lover	has	gone	on	the
这样的	作为	这	非常	美丽的	一	关于	这	女孩	谁	情人	有	已消失	在	这

[kruːˈseɪd] .

Crusade	.
运动	.

例如，有一个非常优美的故事，讲述的是一个女孩的爱人参加了十字军东征。

[ɪn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ]

In	such	as	these	,	though	they	have	little	directly	to	do	with	English
在	这样的	作为	这些	,	尽管	他们	有	小的	直接地	到	做	和	英语

['poʊətri] ,

poetry	,
诗	,

虽然这些诗歌与英国诗歌几乎没有直接关系，

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['meni] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [moʊdz] [ʌv; əv] [vɜːrs] ,

may	be	found	many	illustrations	of	English	modes	of	verse	,
可能	是	成立	许多	插图	的	英语	模式	的	诗	,

可以找到许多英国诗歌体裁的例证，

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv]['poʊətri] [wɪtʃ] [riˈfjuːziz] [tuː; tə][biː; bi]

and	rich	examples	of	that	most	delightful	sort	of	poetry	which	refuses	to	be
和	富有的	示例	的	那	最多	愉快	种类	的	诗	哪个	拒绝	到	是

['leɪbld] ['iːðər] - ['kɔːrtli] - [ɔːr] - ['pɑːpjələr] - .

labelled	either	'	courtly	'	or	'	popular	'	.
标签	任何一个	-	宫廷式	-	或者	-	受欢迎的	-	.

还有许多令人愉悦的诗歌范例，这类诗歌既不属于“宫廷”诗歌，也不属于“通俗”诗歌。

[ɪn] [frentʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm][ˌproʊ.vən'sɑːl] ,

In	French	literature	,	as	distinct	from	Provençal	,
在	法语	文学	,	作为	清楚的	从	普罗旺斯	,

在法国文学中，与普罗旺斯文学不同，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['kɔːrtli] - [streɪn] [wɪtʃ] ['flʌrɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz]

there	was	a	'	courtly	'	strain	which	flourished	in	the	same	general	conditions	as
那里	曾是	一个	-	宫廷式	-	拉紧	哪个	繁荣	在	这	相同的	一般的	状况	作为

[ðə; ði][ˌproʊ.vən'sɑːl] ,

the	Provençal	,
这	普罗旺斯	,

有一种“宫廷式”风格，它在与普罗旺斯风格相同的总体环境下蓬勃发展。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ɪ'miːdiət]

but	was	not	so	hard	to	understand	and	had	a	much	greater	immediate
但	曾是	不是	所以	难的	到	理解	和	有	一个	很多	更大的	即时

[ɪ'fekt] [ɑːn] ['ɪŋglənd] .

effect	on	England	.
影响	在	英格兰	.

但它并不难理解，而且对英国产生了更大的直接影响。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɪk'sɛld] [ɪn] ['nærətɪv] ['poʊətri] .

The	French	excelled	in	narrative	poetry	.
这	法语	表现出色	在	叙述	诗	.

法国人在叙事诗方面表现出色。

[ðer; ðər] [-]
There **[70]**
那里 [-]

那里[70]

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['regjələr] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪn]['poʊətri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
seems **to** **have** **been** **a** **regular** **exchange** **in** **poetry** **between** **the** **South** **and** **the**
似乎 到 有 到过 一个 常规的 交换 在 诗 之间 这 南 和 这
[nɔːrθ] [ʌv; əv] [fræns] .
North **of** **France** **.**
北 的 法国 .

这似乎是法国南部和北部之间经常进行的诗歌交流。

[frentʃ] ['stɔːriz] [wɜːr; wər][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː][ˌproʊ.vən'sɑːl] , [ˌproʊ.vən'sɑːl] ['lɪrɪks] [wɜːr; wər]
French **stories** **were** **translated** **into** **Provençal** **,** **Provençal** **lyrics** **were**
法语 故事 是 翻译 进入 普罗旺斯 , 普罗旺斯 歌词 是
['ɪmɪˌteɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [fræns] .
imitated **in** **the** **North** **of** **France** **.**
模仿 在 这 北 的 法国 .

法国故事被翻译成普罗旺斯语，普罗旺斯歌词在法国北部被模仿。

[ðʌs] [frentʃ] ['lɪrɪk] [ɪz] ['pɑːrtli] [ˌproʊ.vən'sɑːl][ɪn] ['kærəktər] ,
Thus **French** **lyric** **is** **partly** **Provençal** **in** **character** **,**
因此 法语 歌词 是 部分 普罗旺斯 在 特点 ,

因此，法国抒情诗带有部分普罗旺斯风格。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˌproʊ.vən'sɑːl] ['ɪnfluəns] [ɪz] [felt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] .
and **it** **is** **in** **this** **way** **that** **the** **Provençal** **influence** **is** **felt** **in** **English** **poetry** **.**
和 它 是 在 这 方式 那 这 普罗旺斯 影响 是 毛毡 在 英语 诗 .

普罗旺斯的影响就是这样传入英国诗歌的。

[ðə; ði] [frentʃ] ['nærətɪv] ['poʊətri] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][ɪz] [ə'fektɪd] [baɪ][aɪ'diːəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,
The **French** **narrative** **poetry** **,** **though** **it** **also** **is** **affected** **by** **ideas** **from** **the** **South** **,**
这 法语 叙述 诗 , 尽管 它 还 是 做作的 经过 想法 从 这 南 ,

法国叙事诗虽然也受到南方思想的影响，

[ɪz] ['prɑːpərli] [frentʃ] [ɪn]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [staɪl] .
is **properly** **French** **in** **origin** **and** **style** **.**
是 适当地 法语 在 起源 和 风格 .

其起源和风格都完全符合法国传统。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['nærətɪv] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] [ɪz]
It **is** **by** **means** **of** **narrative** **that** **the** **French** **ideal** **of** **courtesy** **and** **chivalry** **is**
它 是 经过 方法 的 叙述 那 这 法语 理想的 的 礼貌 和 骑士精神 是
[meɪd] [noʊn] ,
made **known** **,**
制成 已知 ,

法国的礼貌和骑士精神正是通过叙事的方式传播开来的。

[tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['ʌðər] [neiʃəns] .
to **the** **French** **themselves** **as** **well** **as** **to** **other** **nations** **.**
到 这 法语 他们自己 作为 出色地 作为 到 其他 国家 .

对法国人民以及其他国家而言。

[ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [frentʃ] ['poʊətri][baɪ][ðə; ði][raɪz]

In	the	twelfth	century	a	considerable	change	was	made	in	French	poetry	by	the	rise
在	这	第十二	世纪	一个	大量	改变	曾是	制成	在	法语	诗	经过	这	上升

[ænd; ənd] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [roʊ'mæntɪk] [sku:l] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['ʃænsənz] [di:]

and	progress	of	a	new	romantic	school	in	succession	to	the	old	chansons	de
和	进步	的	一个	新的	浪漫的	学校	在	演替	到	这	老的	香颂	德

[dʒest] — [ðə; ði]['epɪk]['poʊəmz][ɑ:n][ðə; ði] - ['mætər] [ʌv; əv] [fræns] - .

geste	—	the	epic	poems	on	the	'	matter	of	France	'	.
姿态	—	这	史诗	诗歌	在	这	-	事情	的	法国	-	.

十二世纪，随着新的浪漫主义流派的兴起和发展，法国诗歌发生了相当大的变化，取代了旧的英雄史诗（chansons de geste）。

[ðə; ði][oʊld]['ɛpɪks] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

The	old	epics	went	down	in	the	world	,
这	老的	史诗	去	向下	在	这	世界	,

古代史诗流传于世，

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪrli] - ['pɑ:pjələr] - ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

and	gradually	passed	into	the	condition	of	merely	'	popular	'	literature	.
和	逐步地	通过了	进入	这	状况	的	仅仅	-	受欢迎的	-	文学	.

并逐渐沦为“通俗”文学。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sər'vaɪv] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] ['rʌfli] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃnz] , [laɪk] [ðə; ði] ['ri:li]

Some	of	them	survive	to	this	day	in	roughly	printed	editions	,	like	the	Reali
一些	的	他们	存活	到	这	天	在	大致	打印	版本	,	喜欢	这	雷亚利

[ˌdi: 'aɪ] ['frɑ:ntʃə] ,

di	Francia	,
迪	弗兰西亚	,

有些书籍以粗略印刷的版本流传至今，例如《法国皇家史》（Reali di Francia）。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][ɪ'tæliən] [proʊz] ['pærəfreɪz] [ʌv; əv][oʊld] [frentʃ] ['ɛpɪks] ,

which	is	an	Italian	prose	paraphrase	of	old	French	epics	,
哪个	是	一个	意大利语	散文	释义	的	老的	法语	史诗	,

这是用意大利语对古法国史诗进行散文式改写的版本。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [seɪl] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][ʌv; əv] ['ɪtəli] [stɪl] ,

and	which	seems	to	have	a	good	sale	in	the	markets	of	Italy	still	,
和	哪个	似乎	到	有	一个	好的	销售	在	这	市场	的	意大利	仍然	,

而且这款产品在意大利市场上似乎仍然销售良好。

[æz; əz][ðə; ði]['sev(ə)n] ['tʃæmpi:ənz] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

as	The	Seven	Champions	of	Christendom	used	to	have	in	England	,
作为	这	七	冠军	的	基督教世界	用过的	到	有	在	英格兰	,

就像英国曾经拥有的“基督教七勇士”一样

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] [sʌnz] [ʌv; əv] [eɪmən] [ɪn] [fræns] .

and	The	Four	Sons	of	Aymon	in	France	.
和	这	四	儿子们	的	艾蒙	在	法国	.

以及法国的《艾蒙的四个儿子》。

[ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ɛpɪks] [bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [θru:] [ðə; ði][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n]

The	decline	of	the	old	epics	began	in	the	twelfth	century	through	the	competition
这	衰退	的	这	老的	史诗	开始	在	这	第十二	世纪	通过	这	竞赛

[ʌv; əv] [mɔ:r] ['brɪliənt] [nu:] [rəu'mænsiz] .

of	more	brilliant	new	romances	.
的	更多的	杰出的	新的	浪漫故事	.

旧史诗的衰落始于十二世纪，其原因是更加精彩的新浪漫故事的竞争。

[ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:r; wər]['dʒen(ə)rəli]['teɪkən] ['i:ðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['mætər] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n]

The	subjects	of	these	were	generally	taken	either	from	the	'	matter	of	Britain
这	主题	的	这些	是	一般来说	已采取	任何一个	从	这	-	事情	的	英国

- , [ɔ:r][frʌm; frəm] [æn'tɪkwəti] ,

'	,	or	from	antiquity	,
-	,	或者	从	古代	,

这些作品的主题通常取材于“英国本土事物”或古代事物。

[ðə; ði] - ['mætər] [ʌv; əv] [roʊm] [ðə; ði] [greɪt] - , [wɪtʃ] [ɪn'klu:dɪd] [θi:bz] [ænd; ənd] [trɔɪ] .

the	'	matter	of	Rome	the	Great	'	,	which	included	Thebes	and	Troy	.
这	-	事情	的	罗马	这	伟大的	-	,	哪个	包括	底比斯	和	特洛伊	.

“大罗马”事件，其中包括底比斯和特洛伊。

[ðə; ði] [nu:] [roʊ'mæntɪk] [sku:l] ['wɑ:ntɪd] [nu:] ['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd][baɪ] ['prefrəns] ['fɔ:rən] ['sʌbdʒekts] .

The	new	romantic	school	wanted	new	subjects	,	and	by	preference	foreign	subjects	.
这	新的	浪漫的	学校	通缉	新的	主题	,	和	经过	偏爱	外国的	主题	.

新浪漫主义学派想要新的题材，而且更倾向于外国题材。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [-]

This	,	however	,	[	71	]
这	,	然而	,	[	-	]

然而，[71]

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ;

was	of	comparatively	small	importance	;
曾是	的	比较	小的	重要性	;

相对而言，其重要性较小；

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['ju:ʒuəl][fɔ:r; fər] ['stɔ:ri] - ['teləz] [tu:; tə][goʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]['sʌbdʒekts][tu:; tə]

it	had	long	been	usual	for	story	-	tellers	to	go	looking	for	subjects	to
它	有	长的	到过	通常	为了	故事	-	柜员	到	去	寻找	为了	主题	到

['fɔ:rən] ['kʌntriz] ;

foreign	countries	;
外国的	国家	;

长期以来，讲故事的人到国外寻找题材一直是惯例；

[ðɪs] [ɪz] [pru:vd] [baɪ][ðə; ði] [seɪnts] - [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][baɪ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][ðə; ði]

this	is	proved	by	the	Saints	'	Lives	,	and	also	by	the	story	of	Alexander	the
这	是	已证实	经过	这	圣徒队	-	生活	,	和	还	经过	这	故事	的	亚历山大	这

[greɪt] ,

Great	,
伟大的	,

圣徒传记和亚历山大大帝的故事都证明了这一点。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] [frentʃ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [nu:] [sku:l] [wʌz; wəz] ['prɑ:pərli] [bɪ'gʌn] .

which	appeared	in	French	before	the	new	school	was	properly	begun	.
哪个	出现	在	法语	前	这	新的	学校	曾是	适当地	开始	.

在新学校正式开学之前，它就已经以法语出版了。

[ɪn] [fɔ:rm][ʌv; əv] [vɜ:rs] [ðə; ði] [nu:] [rəu'mænsiz]['dʒen(ə)rəli] ['difəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃænsənz] [di:] [dʒest] ,

In	form	of	verse	the	new	romances	generally	differed	from	the	chansons	de	geste	,
在	形式	的	诗	这	新的	浪漫故事	一般来说	不同	从	这	香颂	德	姿态	,

新式浪漫曲的诗歌形式通常与英雄史诗有所不同。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'gen] [ɪz][nɑ:t][æn; ən][ɪg'zækt] [dɪ'stɪŋkʃn] .

but	this	again	is	not	an	exact	distinction	.
但	这	再次	是	不是	一个	精确的	区别	.

但这仍然不是一个精确的区别。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm] ['ʌðər] [kənsɪdəˈreɪʃnz] , [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [feilz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˌɑːktoʊsɪˈlæbɪk]

Apart	**from**	**other**	**considerations**	**,**	**the**	**distinction**	**fails**	**because**	**the**	**octosyllabic**
除	从	其他	考虑因素	,	这	区别	失败	因为	这	八音节的

['raɪmɪŋ] ['meʒər] , [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['kʌplət] ,

rhyming	**measure**	**,**	**the**	**short**	**couplet**	**,**
押韵	措施	,	这	短的	对联	,

撇开其他因素不谈，这种区分并不成立，因为八音节押韵的韵律，即短对句，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][fɔːrm][fɔːr; fər] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [rəu'mænsiz] ,

which	**was**	**the**	**ordinary**	**form**	**for**	**fashionable**	**romances**	**,**
哪个	曾是	这	普通的	形式	为了	时髦	浪漫故事	,

这是当时流行的爱情小说的常见形式。

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][fɔːrm][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [els] — [fɔːr; fər]

was	**also**	**at**	**the**	**same**	**time**	**the**	**ordinary**	**form**	**for**	**everything**	**else**	**—**	**for**
曾是	还	在	这	相同的	时间	这	普通的	形式	为了	一切	别的	—	为了

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	**,**
历史	,

同时，它也是其他一切事物的通常形式——例如历史。

[fɔːr; fər]['mɔːrəl][ænd; ənd][daɪ'dæktɪk]['poʊətri] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['kɑːmɪk] ['stɔːriz] [laɪk] ['renəd; -nɑːd; 'rei-]

for	**moral**	**and**	**didactic**	**poetry**	**,**	**and**	**for**	**comic**	**stories**	**like**	**Reynard**
为了	道德	和	教学	诗	,	和	为了	漫画	故事	喜欢	雷纳德

[ðə; ði][fɑːks] .

the	**Fox**	**.**
这	狐狸	.

用于道德说教诗歌，以及像《狐狸列那》这样的喜剧故事。

[ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] - [ʃɔːrt] [vɜːrs] - ([æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]['hjuːdɪbræs] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː])

The	**establishment**	**of**	**this**	**'**	**short**	**verse**	**'**	**(**	**as**	**the**	**author**	**of**	**Hudibras**	**calls**	**it**	**)**
这	建立	的	这	-	短的	诗	-	(	作为	这	作者	的	胡迪布拉斯	呼叫	它	)

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɑːbviəs] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	**England**	**is**	**one**	**of**	**the**	**most**	**obvious**	**and**	**one**	**of**	**the**	**largest**	**results**	**of**	**the**
在	英格兰	是	一	的	这	最多	明显的	和	一	的	这	最大	结果	的	这

['lɪtərəri] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [fræns] ,

literary	**influence**	**of**	**France**	**,**
文学	影响	的	法国	,

这种"短诗"（正如《胡迪布拉斯》的作者所称）在英国的确立，是法国文学影响最明显、最显著的成果之一。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['speʃəli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [skuːl] .

but	**it**	**is**	**not**	**specially**	**due**	**to**	**the**	**romantic**	**school**	**.**
但	它	是	不是	特别	到期的	到	这	浪漫的	学校	.

但这并非完全是浪漫主义学派造成的。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðæt] [skuːl] [mʌst; məst][biː; bi] [sɔːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn][ɪts] ['triːtmənt] [ʌv; əv]

The	**character**	**of**	**that**	**school**	**must**	**be**	**sought**	**much**	**more**	**in**	**its**	**treatment**	**of**
这	特点	的	那	学校	必须	是	寻求	很多	更多的	在	它是	治疗	的

['məutivz] ,

motives	**,**
动机	,

要真正了解这所学校的本质，应该更多地从它对动机的处理方式上去探寻。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ɪts][juːz][ʌv; əv] ['sentɪmənt] .

and	**particularly**	**in**	**its**	**use**	**of**	**sentiment**	**.**
和	特别	在	它是	使用	的	情绪	.

尤其体现在其情感表达上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][roʊ'mæntɪk][ɪn][ɪts] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [teɪst] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [nuː]

It	is	romantic	in	its	fondness	for	strange	adventures	;	but	this	taste	is	nothing	new
它	是	浪漫的	在	它是	喜爱	为了	奇怪的	冒险	;	但	这	品尝	是	没有什么	新的

.

:

.

它浪漫地喜爱奇异的冒险；但这种口味并不新鲜。

[ðə; ðɪ]['riːəl]['nɑːv(ə)lti][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['siːkrət][ʌv; əv][ɪts] ['gretɪst] [sək'ses] [wʌz; wəz][ɪts] [kə'mænd] [ʌv; əv]

The	real	novelty	and	the	secret	of	its	greatest	success	was	its	command	of
这	真实的	新奇	和	这	秘密	的	它是	最	成功	曾是	它是	命令	的

['peɪθɑːs] ,

pathos	,
感伤	,

它真正的创新之处和最大成功的秘诀在于它对情感的掌控。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ðɪ] [pə'θetɪk] ['mɔnəlɔgz] [ænd; ənd] ['daɪəlɔːgz] [ʌv; əv] ['lʌvəz] .

more	especially	in	the	pathetic	monologues	and	dialogues	of	lovers	.
更多的	尤其	在	这	可怜的	独白	和	对话	的	恋人	.

尤其体现在恋人们悲惨的独白和对话中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [ri'mɑːkt] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lætn]

It	is	greatly	indebted	for	this	,	as	has	been	already	remarked	,	to	the	Latin
它	是	非常	负债累累	为了	这	,	作为	有	到过	已经	评论	,	到	这	拉丁

['poʊəts] .

poets	.
诗人	.

正如前面提到的，这很大程度上要归功于拉丁诗人。

[ðə; ðɪ] ['iːniid] [ɪz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [frentʃ] ['roʊmæns] (['roʊmən] -) ;

The	Aeneid	is	turned	into	a	French	romance	(	Roman	d'Eneas	)	;
这	《埃涅阿斯纪》	是	转向	进入	一个	法语	浪漫	(	罗马	-	)	;

《埃涅阿斯纪》被改编成法国浪漫小说（Roman d'Eneas）；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['roʊmən][diː] [trɔɪ] ,

and	the	French	author	of	the	Roman	de	Troie	,
和	这	法语	作者	的	这	罗马	德	特洛伊	,

以及《特洛伊传奇》的法国作者，

[huː] ['gɪvz] [ðə; ðɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːrgəˌnɔts] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɪntrə'dʌktəri] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

who	gives	the	story	of	the	Argonauts	in	the	introductory	part	of	his	work	,
WHO	给予	这	故事	的	这	阿尔戈英雄	在	这	引言	部分	的	他的	工作	,

他在作品的引言部分讲述了阿尔戈英雄的故事。

[hæz; həz] ['bɔːroʊd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm]['ɑːvɪdz] [mi'diə] [ɪn][ðə; ðɪ] [-]

has	borrowed	much	from	Ovid's	Medea	in	the	[	72	]
有	借来的	很多	从	奥维德的	美狄亚	在	这	[	-	]

在[72]中，它借鉴了奥维德的《美狄亚》中的许多内容。

[ˌmetə'mɔːrfoʊzɪz] .

Metamorphoses	.
变态	.

变态。

['vɜːrdʒɪlz]['daɪdoʊ][ænd; ənd]['ɑːvɪdz] [mi'diə] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'mens] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ðɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

Virgil's	Dido	and	Ovid's	Medea	had	an	immense	effect	on	the	imagination
维吉尔的	蒂朵	和	奥维德的	美狄亚	有	一个	巨大	影响	在	这	想像力

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['poʊəts][ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɔːləuəz] .

of	the	French	poets	and	their	followers	.
的	这	法语	诗人	和	他们的	追随者	.

维吉尔的《狄多》和奥维德的《美狄亚》对法国诗人及其追随者的想象力产生了巨大的影响。

[frʌm; frəm]['və:dʒil][ænd; ənd]['ɔvid][ðə; ði][ˌmi:d'i:v(ə)l] ['ɔ:θəz] [gɑ:t][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]

From	Virgil	and	Ovid	the	medieval	authors	got	the	suggestion	of
从	维吉尔	和	奥维德	这	中世纪	作者	得到	这	建议	的

['pæʃənət] ['eləkwəns] ,

passionate	eloquence	,
热情的	口才	,

中世纪的作家们从维吉尔和奥维德那里获得了激情澎湃的雄辩的灵感。

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [lʌv] - ['stɔ:ri] [ɪn][ə; eɪ][drə'mætɪk] [weɪ] — [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði]

and	learned	how	to	manage	a	love	-	story	in	a	dramatic	way	—	allowing	the
和	学习	如何	到	管理	一个	爱	-	故事	在	一个	戏剧性	方式	—	允许	这

['kærəktərz] [fri:] [skoʊp][tu:; tə] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] ['fʊli] .

characters	free	scope	to	express	themselves	fully	.
人物	自由的	范围	到	表达	他们自己	完全	.

并学会了如何以戏剧化的方式处理爱情故事——让角色有充分的自由空间来表达自己。

['ʃɪvəlrəs] ['sentɪmənt] [ɪn][ðə; ði][rəu'mænsiz][ɪz]['pɑ:rtli] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn]

Chivalrous	sentiment	in	the	romances	is	partly	due	to	the	example	of	the	Latin
骑士精神	情绪	在	这	浪漫故事	是	部分	到期的	到	这	例子	的	这	拉丁

['ɔ:θəz] ,

authors	,
作者	,

浪漫故事中的骑士精神部分源于拉丁作家的榜样。

[hu:] [roʊt] [lɔ:ŋ] ['pæʃənət] ['spi:tʃɪz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['herəwənz] ,

who	wrote	long	passionate	speeches	for	their	heroines	,
WHO	写道	长的	热情的	演讲	为了	他们的	女英雄们	,

他们为自己心目中的女英雄撰写了冗长而热情洋溢的演讲稿，

[ɔ:r] ['letərz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['filis] [tu:; tə] [dɛ'mɑ:foʊˌɑ:n] [ɔ:r][ˌæri'ædni:; ˌeri'ædni:][tu:; tə]['θi:sɪəs; 'θi:sju:s]

or	letters	like	that	of	Phyllis	to	Demophoon	or	Ariadne	to	Theseus
或者	信件	喜欢	那	的	菲利斯	到	德莫风	或者	阿丽亚德涅	到	忒修斯

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['ɑ:vɪdz] ['hɪˌrɔɪˌdi:z] — [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['tʃɔsɚz] ['ledʒənd][ʌv; əv] [gʊd]

and	the	rest	of	Ovid's	Heroides	—	the	source	of	Chaucer's	Legend	of	Good
和	这	休息	的	奥维德的	女英雄书简	—	这	来源	的	乔叟的	传奇	的	好的

['wɪmɪn] .

Women	.
女性	.

或者像菲利斯写给德摩丰的信，或者阿里阿德涅写给忒修斯的信，以及奥维德《女杰书简》中的其他信件——乔叟《好女人传奇》的来源。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvər] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:rvənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]['teɪkən][fɜ:rst]

The	idea	of	the	lover	as	the	servant	of	his	mistress	was	also	taken	first
这	主意	的	这	情人	作为	这	仆人	的	他的	情妇	曾是	还	已采取	第一的

[ʌv; əv][ɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] ['æmətɔ:ri]['poʊəts] .

of	all	from	the	Latin	amatory	poets	.
的	全部	从	这	拉丁	爱慕	诗人	.

情人作为情妇仆人的观念，首先也源于拉丁情诗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [roʊ'mæntɪk] [sku:l] [wʌz; wəz] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ]

And	the	success	of	the	new	romantic	school	was	gained	by	the	working
和	这	成功	的	这	新的	浪漫的	学校	曾是	获得	经过	这	在职的

[tə'geðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ'di:əz][ænd; ənd][ɪg'zæmpəlz] ,

together	of	those	ideas	and	examples	,
一起	的	那些	想法	和	示例	,

新浪漫主义学派的成功正是这些思想和范例相互融合的结果。

[ðə; ði] [nu:] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlrəs] [ænd; ənd] ['kɜ:rtiəs] [lʌv] [aʊt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

the	new	creation	of	chivalrous	and	courteous	love	out	of	those	elements	.
这	新的	创建	的	骑士精神	和	有礼貌	爱	出去	的	那些	元素	.

由这些要素共同创造出的骑士精神和彬彬有礼的爱情。

[ðə; ði][aɪ'diːəz][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] ['lɪrɪk] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] ['poʊətri] ;

The	ideas	are	the	same	in	the	lyric	as	in	the	narrative	poetry	;
这	想法	是	这	相同的	在	这	歌词	作为	在	这	叙述	诗	;

抒情诗和叙事诗的思想是相同的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'laʊəbl] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [roʊ'mæntɪk]['poʊəmz]

and	it	is	allowable	to	describe	a	large	part	of	the	French	romantic	poems
和	它	是	允许的	到	描述	一个	大的	部分	的	这	法语	浪漫的	诗歌

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪrɪkli]

as	being	the	expression	in	narrative	of	the	ideas	which	had	been	lyrically
作为	存在	这	表达	在	叙述	的	这	想法	哪个	有	到过	抒情地

['ʌtəd] [ɪn][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs] —

uttered	in	the	poetry	of	Provence	—
说出	在	这	诗	的	普罗旺斯	—

而且，我们可以将很大一部分法国浪漫主义诗歌描述为对普罗旺斯诗歌中抒情表达的思想的叙事性表达——

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [lʌv] .

The	love	of	honour	and	the	honour	of	love	.
这	爱	的	荣誉	和	这	荣誉	的	爱	.

对荣誉的热爱和对爱情的荣誉。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [freɪz] [ʌv; əv]['saidni][ɪz][ðə; ði] [truː] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌproʊ.vən'sɑːl]['spɪrɪt] ;

The	well	-	known	phrase	of	Sidney	is	the	true	rendering	of	the	Provençal	spirit	;
这	出色地	-	已知	短语	的	西德尼	是	这	真的	渲染	的	这	普罗旺斯	精神	;

西德尼的这句名言，正是普罗旺斯精神的真实写照；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] ['nɪrli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɔːrm][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['læŋgwɪdʒ] —

it	is	found	nearly	in	the	same	form	in	the	old	language	—
它	是	成立	几乎	在	这	相同的	形式	在	这	老的	语言	—

它在古语言中几乎以相同的形式出现——

[k'wɔː] [nɑːn][iːz][dʒɔɪz] , [ˌes 'aɪ][nɑːn] - ['ɔnəz] ,

Quar	non	es	joys	,	si	non	l'adutz	honors	,
夸尔	非	es	喜悦	,	是	非	-	荣誉	,

Quar non es 欢乐，si non l'adutz 荣誉，

[ˌen 'aɪ][iːz] ['ɔnəz] , [ˌes 'aɪ][nɑːn] - ['æmɔːr] .

Ni	es	honors	,	si	non	l'adutz	amors	.
尼	es	荣誉	,	是	非	-	爱人	.

我很荣幸，但我没有爱。

([ðer; ðər][ɪz][noʊ][dʒɔɪ] , [ɪf] ['ɑːnər] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ; [nɔːr][ɪz][ðer; ðər] ['ɑːnər] ,

(	There	is	no	joy	,	if	honour	brings	it	not	;	nor	is	there	honour	,
(	那里	是	不	喜悦	,	如果	荣誉	带来	它	不是	;	也不	是	那里	荣誉	,

（若没有荣耀，就没有快乐；若没有荣耀，就没有快乐。）

[ɪf] [lʌv] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .) [-]

if	love	brings	it	not	.	)	[	73	]
如果	爱	带来	它	不是	.	)	[	-	]

如果爱情不能带来它。）[73]

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['jʊrəp] [kæn; kən] ['skersli] [biː; bi]

The	importance	of	all	this	for	the	history	of	Europe	can	scarcely	be
这	重要性	的	全部	这	为了	这	历史	的	欧洲	能	几乎	是

['oʊvər] - ['estɪmeɪtɪd] .

over	-	estimated	.
超过	-	估计的	.

这一切对欧洲历史的重要性怎么强调都不为过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l] ['renəsɑːns] [θruː] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l]

It	was	the	beginning	of	a	classical	renaissance	through	the	successful
它	曾是	这	开始	的	一个	古典	复兴	通过	这	成功的

[əˌproʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l][aɪ'diːəz][ɪn]['mɑːdərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd]['mɑːdərn][fɔːrmz] .

appropriation	of	classical	ideas	in	modern	languages	and	modern	forms	.
拨款	的	古典	想法	在	现代的	语言	和	现代的	表格	.

这是古典复兴的开端，它成功地将古典思想融入现代语言和现代形式之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði][ˌmiːd'iːv(ə)l]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːniid] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	true	that	the	medieval	version	of	the	Aeneid	or	of	the	story	of	the
它	是	真的	那	这	中世纪	版本	的	这	《埃涅阿斯纪》	或者	的	这	故事	的	这

['ɑːrgəˌnɔts] [meɪ] [ə'pɪr] [ɪk'siːdɪŋli] [kweɪnt] [ænd; ənd] - ['gɑːθɪk] - [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] ,

Argonauts	may	appear	exceedingly	quaint	and	'	Gothic	'	and	childish	,
阿尔戈英雄	可能	出现	非常	古雅	和	-	哥特	-	和	幼稚	,

诚然，中世纪版本的《埃涅阿斯纪》或阿尔戈英雄的故事可能显得极其古怪、哥特式且幼稚。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ;

if	it	be	thought	of	in	comparison	with	the	original	;
如果	它	是	想法	的	在	比较	和	这	原来的	;

如果将其与原版进行比较；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['nærətɪv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] ['fæʃ(ə)n]

but	if	it	be	contrasted	with	the	style	of	narrative	which	was	in	fashion
但	如果	它	是	对比	和	这	风格	的	叙述	哪个	曾是	在	时尚

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

before	it	,
前	它	,

但如果将其与之前流行的叙事风格进行对比，

[ðə; ði]['roʊmən] - [kʌmz] [aʊt] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] .

the	Roman	d'Eneas	comes	out	as	something	new	and	promising	.
这	罗马	-	来	出去	作为	某物	新的	和	有前途	.

《罗马传奇》中的德涅亚斯一角展现出新颖和令人期待的特质。

[ðer; ðər][ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

There	is	ambition	in	it	,
那里	是	志向	在	它	,

它蕴含着雄心壮志。

[ænd; ənd][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][æz; əz][hæz; həz] [prə'duːst] [ɔːl][ðə; ði]['faɪnər]

and	the	ambition	is	of	the	same	sort	as	has	produced	all	the	finer
和	这	志向	是	的	这	相同的	种类	作为	有	生产	全部	这	更精细

[ˌsentɪ'ment(ə)l] ['fɪkʃ(ə)n] [sɪns] .

sentimental	fiction	since	.
感伤的	小说	自从	.

这种雄心壮志与此后所有优秀感伤小说的创作初衷如出一辙。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ['eniwer] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['pedɪgriː] [ʌv; əv] ['fæʃənz] [ɪn]

If	it	is	possible	anywhere	to	trace	the	pedigree	of	fashions	in
如果	它	是	可能的	任何地方	到	痕迹	这	谱系	的	时尚	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] .

literature	,	it	is	here	.
文学	,	它	是	这里	.

如果说在文学作品中有什么地方可以追溯时尚的起源，那就是这里了。

[ɔːl] ['mɑːdərn] ['nɒvəlɪsts] [ɑːr; ər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [frentʃ] [roʊ'mæntɪk]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði]

All	modern	novelists	are	descended	from	this	French	romantic	poetry	of	the
全部	现代的	小说家	是	下降	从	这	法语	浪漫的	诗	的	这

[twelfθ] ['sentʃəri] ,

twelfth	century	,
第十二	世纪	,

所有现代小说家都源于十二世纪的法国浪漫主义诗歌。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]['poʊəts][tu:; tə] [hu:m] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

and	therefore	from	the	classical	poets	to	whom	so	much	of	the	life	of
和	所以	从	这	古典	诗人	到	谁	所以	很多	的	这	生活	的

[ðə; ði] [frentʃ] [rəu'mænsiz][kæn; kən][bi:; bi] [treɪst] .

the	French	romances	can	be	traced	.
这	法语	浪漫故事	能	是	追踪	.

因此，法国浪漫小说的许多生活元素都可以追溯到古典诗人。

[ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑ:ns] ['kæri] [ɑ:n][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] [ðə; ði] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv]

The	great	poets	of	the	Renaissance	carry	on	in	their	own	way	the	processes	of
这	伟大的	诗人	的	这	复兴	携带	在	在	他们的	自己的	方式	这	流程	的

[ˌædæp'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,

adaptation	which	were	begun	in	the	twelfth	century	,
适应	哪个	是	开始	在	这	第十二	世纪	,

文艺复兴时期的伟大诗人以他们自己的方式延续了始于十二世纪的适应过程。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][də'rektli; dai'rektli] [ɪn'detɪd] — [ˌɑ:ri'ɒstoʊ]

and	,	besides	that	,	many	of	them	are	directly	indebted	—	Ariosto
和	,	除了	那	,	许多	的	他们	是	直接地	负债累累	—	阿里奥斯托

[ænd; ənd] ['spensə] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] — [tu:; tə][ˌmi:d'i:v(ə)l] ['roʊmæns] .

and	Spenser	,	for	example	—	to	medieval	romance	.
和	斯宾塞	,	为了	例子	—	到	中世纪	浪漫	.

此外，他们中的许多人——例如阿里奥斯托和斯宾塞——都直接受到了中世纪浪漫文学的影响。

['fɜ:rðər] , [ɔ:l][ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] [aɪ'di:lz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn][wɜ:rld][ɑ:r; ər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Further	,	all	the	chivalrous	ideals	of	the	modern	world	are	derived	from	the
更远	,	全部	这	骑士精神	理想	的	这	现代的	世界	是	衍生的	从	这

[twelfθ] ['sentʃəri] .

twelfth	century	.
第十二	世纪	.

此外，现代世界的所有骑士精神理想都源于十二世纪。

['ɑ:nər] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [wʊd] [hæv; həv] ['θrivən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] ['poʊəts] ,

Honour	and	loyalty	would	have	thriven	without	the	chivalrous	poets	,
荣誉	和	忠诚	会	有	茁壮成长	没有	这	骑士精神	诗人	,

如果没有那些歌颂骑士精神的诗人，荣誉和忠诚也会蓬勃发展。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['θrivən] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ɪn] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][ɑ:n] [ɜ:rθ] .

as	they	had	thriven	before	them	in	every	nation	on	earth	.
作为	他们	有	茁壮成长	前	他们	在	每一个	国家	在	地球	.

正如它们之前在地球上每个国家都繁荣昌盛一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [fɔ:r; fər]

But	it	is	none	the	less	true	that	the	tradition	of	honour	was	founded	for
但	它	是	没有任何	这	较少的	真的	那	这	传统	的	荣誉	曾是	创立	为了

[ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪn] ['jʊrəp] [baɪ]

the	sixteenth	century	and	the	eighteenth	and	the	present	day	in	Europe	by
这	第十六	世纪	和	这	第十八	和	这	展示	天	在	欧洲	经过

[ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] . [-]

the	poets	of	the	twelfth	century	.	[	74	]
这	诗人	的	这	第十二	世纪	.	[	-	]

但不可否认的是，荣誉的传统是由十二世纪的诗人为十六世纪、十八世纪以及当今的欧洲所奠定的。[74]

[ðə; ði] [poʊ'etɪkl] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [lʌv] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] ,

The	poetical	doctrine	of	love	,	which	is	so	great	a	part	of	chivalry	,
这	诗意的	教义	的	爱	,	哪个	是	所以	伟大的	一个	部分	的	骑士精神	,

爱情的诗意教义，是骑士精神的重要组成部分，

[hæz; həz][hæd; həd][wʌn] [ɪ'fekt] [bəuθ][ɑ:n] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ɑ:n] [pər'tɪkjələr] [sku:lz]

has	had	one	effect	both	on	civilization	in	general	and	on	particular	schools
有	有	一	影响	两个都	在	文明	在	一般的	和	在	特别的	学校

[ʌv; əv]['poʊətri] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə][sʌm; səm][ʌp][ænd; ənd][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] .

of	poetry	which	it	is	hard	to	sum	up	and	to	understand	.
的	诗	哪个	它	是	难的	到	和	向上	和	到	理解	.

它对整个文明以及特定的诗歌流派都产生了一种难以概括和理解的影响。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['kɔ:rtli] [geɪm] [laɪk] [ðæt] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['tru:bədɔ:r]

It	is	sometimes	a	courtly	game	like	that	described	in	the	life	of	the	troubadour
它	是	有时	一个	宫廷式	游戏	喜欢	那	描述	在	这	生活	的	这	吟游诗人

['kwoʊtɪd] [ə'bʌv] ;

quoted	above	;
引	多于	;

有时它就像上面引述的游吟诗人生平中所描述的那种宫廷游戏；

[ðə; ði]['leɪdi] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:nər] [peɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə][ək'sept][ðə; ði]['poʊəts]

the	lady	pleased	at	the	honour	paid	her	and	ready	to	accept	the	poet's
这	女士	高兴	在	这	荣誉	有薪酬的	她	和	准备好	到	接受	这	诗人的

['wɜ:rʃɪp] ;

worship	;
崇拜	;

这位女士对诗人给予她的荣誉感到高兴，并准备接受诗人的崇拜；

[ðə; ði]['leɪdi:z] ['hʌzbənd] ['i:ðər] [ə'mju:zd][baɪ][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] , [ɪf] [nɑ:t][ə'mju:zd] ,

the	lady's	husband	either	amused	by	it	all	,	or	otherwise	,	if	not	amused	,
这	女士的	丈夫	任何一个	觉得好笑	经过	它	全部	,	或者	否则	,	如果	不是	觉得好笑	,

这位女士的丈夫要么觉得这一切很有趣，要么就不是这样。

[æt; ət]['eni] [reɪt] [pri'ventid] [baɪ][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][pə'laɪt][sə'saɪəti][frʌm; frəm] ['ɔbdʒiktɪŋ] ;

at	any	rate	prevented	by	the	rules	of	polite	society	from	objecting	;
在	任何	速度	阻止	经过	这	规则	的	有礼貌的	社会	从	反对	;

无论如何，礼貌的社会规则阻止了他们提出异议；

[ðə; ði]['poʊət] [ɪ'næmərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [koʊd][ʌv; əv] [lɔ:] ,

the	poet	enamoured	according	to	the	same	code	of	law	,
这	诗人	坠入爱河	根据	到	这	相同的	代码	的	法律	,

诗人也按照同样的法律准则坠入爱河。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [sɪn'serəti] [æz; əz] [ðæt] [lɔ:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [maɪt] [ə'laʊ] ;

with	as	much	sincerity	as	that	law	and	his	own	disposition	might	allow	;
和	作为	很多	诚意	作为	那	法律	和	他的	自己的	处置	可能	允许	;

他以法律和自身性情所允许的最大诚意去行事；

['θɜ:rəli] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [krɑ:ft][ʌv; əv] [vɜ:rs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:]

thoroughly	occupied	with	his	own	craft	of	verse	and	with	the	new
彻底	占领	和	他的	自己的	工艺	的	诗	和	和	这	新的

[ˌilə'streiʃəns] [frʌm; frəm]['nætʃ(ə)rəl][ɔ:r]['sɪv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə]

illustrations	from	natural	or	civil	history	by	means	of	which	he	hoped	to
插图	从	自然的	或者	民用	历史	经过	方法	的	哪个	他	希望	到

[meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd][goʊ] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] ['ʌðər] ['poʊəts] .

make	a	name	and	go	beyond	all	other	poets	.
制作	一个	姓名	和	去	超过	全部	其他	诗人	.

他全心投入到自己的诗歌创作中，并希望通过自然史或人文史中的新插图来扬名立万，超越所有其他诗人。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv] ['pri:tens] [ænd; ənd] ['ɑ:rtɪfɪs] [ɪn][ðə; ði]

The	difficulty	is	to	know	how	much	there	is	of	pretence	and	artifice	in	the
这	困难	是	到	知道	如何	很多	那里	是	的	虚伪	和	技巧	在	这

[geɪm] .

game	.
游戏	.

难点在于如何判断这场游戏中究竟有多少虚假和矫饰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˌproʊ.vən'sɑːl] ['lɪrɪk] ['poʊətri] ,

It	is	certain	that	the	Provençal	lyric	poetry	,
它	是	肯定	那	这	普罗旺斯	歌词	诗	,

可以肯定的是，普罗旺斯抒情诗，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['poʊətri] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ʌðər] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

and	the	other	poetry	derived	from	it	in	other	languages	,
和	这	其他	诗	衍生的	从	它	在	其他	语言	,

以及其他语言中由此衍生的诗歌，

[hæz; həz] ['meni] ['ɛksələnsɪz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stɑːk] [aɪ'diːəz][ɪn] ['klevərli]

has	many	excellences	besides	the	ingenious	repetition	of	stock	ideas	in	cleverly
有	许多	卓越	除了	这	巧妙	重复	的	库存	想法	在	巧妙地

['verid] ['pætərn] [ʌv; əv] [raɪm] .

varied	patterns	of	rhyme	.
多种多样	图案	的	韵	.

除了巧妙地重复使用老套的题材，并以精妙多变的韵律形式呈现之外，它还有许多其他优点。

[ðə; ði]['poʊəts][ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [ə'laɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv][wʌn]['poʊət][ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [ə'laɪk] .

The	poets	are	not	all	alike	,	and	the	poems	of	one	poet	are	not	all	alike	.
这	诗人	是	不是	全部	同样	,	和	这	诗歌	的	一	诗人	是	不是	全部	同样	.

诗人各不相同，同一位诗人的诗作也不尽相同。

[ðə; ði] [seɪm] ['poʊəm][ʌv; əv] - [diː] [vɛntədɔr] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [truː] ,

The	same	poem	of	Bernart	de	Ventadour	contains	a	beautiful	,	true	,
这	相同的	诗	的	-	德	文塔杜尔	包含	一个	美丽的	,	真的	,

贝尔纳·德·文塔杜尔的同一首诗中包含着优美、真实的……

[freʃ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['skaɪlɑːrk] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ]

fresh	description	of	the	skylark	singing	and	falling	in	the	middle	of	the	song
新鲜的	描述	的	这	云雀	歌唱	和	坠落	在	这	中间	的	这	歌曲

[θruː] [pjʊr] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;

through	pure	delight	in	the	rays	of	the	sun	;
通过	纯的	喜	在	这	射线	的	这	太阳	;

对云雀歌唱，因沐浴阳光而欣喜若狂，在歌声中坠落的生动描写；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['leɪtər][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt] :

and	also	later	an	image	of	quite	a	different	sort	:
和	还	之后	一个	图像	的	相当	一个	不同的	种类	:

后来又出现了一张截然不同的照片：

[ðə; ði] ['lʌvər] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm'self] [rɪ'flektɪd] [ðer; ðər]

the	lover	looking	in	the	eyes	of	his	mistress	and	seeing	himself	reflected	there
这	情人	寻找	在	这	眼睛	的	他的	情妇	和	看到	他自己	反映	那里

[ɪz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [æz; əz] [nɑːr'sɪsəs] ,

is	in	danger	of	the	same	fate	as	Narcissus	,
是	在	危险	的	这	相同的	命运	作为	纳西索斯	,

情人凝视着情妇的双眼，从中看到自己的倒影，就有可能落得和纳西索斯一样的下场。

[huː] ['paɪnd] [ə'weɪ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wel] .

who	pined	away	over	his	own	reflection	in	the	well	.
WHO	松开	离开	超过	他的	自己的	反射	在	这	出色地	.

他曾对着井中的倒影日渐消沉。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fænsi] [ɑːr; ər] ['blendɪd] [ænd; ənd] [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['truːbəduəz] [æz; əz]

Imagination	and	Fancy	are	blended	and	interchanged	in	the	troubadours	as
想像力	和	想要	是	混合	和	互换	在	这	吟游诗人	作为

[mʌtʃ] [æz; əz][ɪn] ['eni] [-]

much	as	in	any	[	75	]
很多	作为	在	任何	[	-	]

游吟诗人的想象力和幻想相互交融，就像其他任何[75]人一样。

['mɑːdərn]['poʊət] .

modern	poet	.
现代的	诗人	.

现代诗人。

[bʌt; bət][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['væljuː] ,

But	apart	from	all	questions	of	their	value	,
但	除	从	全部	问题	的	他们的	价值	,

但撇开它们的价值问题不谈，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˌproʊ.vən'sɑːl][aɪ'diːəlɪzəm][ɪz][ðə; ði] [sɔːrs] , [ðoʊ] [nɑːt]

there	is	no	possible	doubt	that	the	Provençal	idealism	is	the	source	,	though	not
那里	是	不	可能的	怀疑	那	这	普罗旺斯	唯心主义	是	这	来源	,	尽管	不是

[ðə; ði]['oʊnli] [sɔːrs] ,

the	only	source	,
这	仅有的	来源	,

毫无疑问，普罗旺斯理想主义是其来源，尽管并非唯一来源。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['nəublist] ['lɪrɪk] ['poʊətri][ʌv; əv]['leɪtər] [taɪmz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [neiʃəns] [meɪ] [biː; bi]

to	which	all	the	noblest	lyric	poetry	of	later	times	and	other	nations	may	be
到	哪个	全部	这	最高贵	歌词	诗	的	之后	时代	和	其他	国家	可能	是

[rɪ'fɜːrd] [fɔːr; fər][ɪts] ['ænsestri] .

referred	for	its	ancestry	.
指	为了	它是	祖先	.

后世和其他国家所有最优秀的抒情诗都可以追溯到它的渊源。

[ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [skuːlz] ([ɔːr] [wət'evər] [ðə; ði] [raɪt] [neɪm] [meɪ] [biː; bi]) [kæn; kən][biː; bi] [treɪst]

The	succession	of	schools	(	or	whatever	the	right	name	may	be	)	can	be	traced
这	演替	的	学校	(	或者	任何	这	正确的	姓名	可能	是	)	能	是	追踪

[wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] ['sɜːrt(ə)nti] [θruː] ['dænti][ænd; ənd] ['pet,raːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [tuː; tə]

with	absolute	certainty	through	Dante	and	Petrarch	in	the	fourteenth	century	to
和	绝对	肯定	通过	但丁	和	彼特拉克	在	这	第十四	世纪	到

[rɒn'sɑːrd][ænd; ənd] ['spensə] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ,

Ronsard	and	Spenser	in	the	sixteenth	,
龙萨尔	和	斯宾塞	在	这	第十六	,

学派（或者无论其正确名称是什么）的传承可以绝对确定地追溯到十四世纪的但丁和彼特拉克，到十六世纪的龙萨和斯宾塞。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [stɪl] .

and	further	still	.
和	更远	仍然	.

甚至更远。

[ðə; ði][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [ɪn'ventɪd] [gʊd] ['mænərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

The	society	which	invented	good	manners	and	the	theory	of	honour	,
这	社会	哪个	发明	好的	礼仪	和	这	理论	的	荣誉	,

发明了良好礼仪和荣誉理论的社会，

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]['mɑːdərn]['poʊətri][ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl]['nɑːvəlz][æz; əz] [wel] ,

which	is	at	the	beginning	of	all	modern	poetry	and	of	all	novels	as	well	,
哪个	是	在	这	开始	的	全部	现代的	诗	和	的	全部	小说	作为	出色地	,

这既是所有现代诗歌的开端，也是所有小说的开端。

[ɪz]['ɔːf(ə)n] [slaitid] [baɪ]['mɑːdərn] [hɪs'tɔːrɪənz] .

is	often	slighted	by	modern	historians	.
是	经常	轻视	经过	现代的	历史学家	.

经常被现代历史学家轻视。

[ðə; ði]['vænəti] , [ðə; ði] ['ɑːrtɪfɪs] , [ðə; ði] ['ped(ə)ntri] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi]['noʊtɪd][ænd; ənd] [dɪs'mɪst] .

The	vanity	,	the	artifice	,	the	pedantry	can	easily	be	noted	and	dismissed	.
这	虚荣	,	这	技巧	,	这	迂腐	能	容易地	是	著名的	和	解雇	.

虚荣、矫揉造作、迂腐是很容易被发现并忽略的。

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['raɪtɚz] [ɪz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [ˌʌnfəˌmɪli'ærəti] [ʌv; əv]

The	genius	of	the	several	writers	is	buried	in	the	difficulty	and	unfamiliarity	of
这	天才	的	这	一些	作家	是	埋葬	在	这	困难	和	不熟悉	的

[ðə; ði][oʊld]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

the	old	languages	,
这	老的	语言	,

这些作家的才华都被埋没在古老语言的艰涩和陌生之中。

['iːv(ə)n] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] [lɔːst] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] .

even	where	it	has	not	been	destroyed	and	lost	in	other	ways	.
甚至	在哪里	它	有	不是	到过	损毁	和	丢失的	在	其他	方式	.

即使它没有以其他方式被摧毁或遗失。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌproʊ.vən'sɑːl]['lɪrɪk] [ænd; ənd][ʌv; əv][oʊld] [frentʃ] ['roʊmæns][kæn; kən][biː; bi]

But	still	the	spirit	of	Provençal	lyric	and	of	old	French	romance	can	be
但	仍然	这	精神	的	普罗旺斯	歌词	和	的	老的	法语	浪漫	能	是

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ,

proved	to	be	,
已证实	到	是	,

但是，普罗旺斯抒情诗和古老法国浪漫主义的精神仍然可以被证明是：

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['loʊɪst] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [æz; əz]

at	the	very	lowest	estimate	,	the	beginning	of	modern	civilization	,	as
在	这	非常	最低	估计	,	这	开始	的	现代的	文明	,	作为

[dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] . [-]

distinct	from	the	earlier	Middle	Ages	.	[	76	]
清楚的	从	这	早些时候	中间	年龄	.	[	-	]

最保守的估计是，这是现代文明的开端，与早期的中世纪截然不同。[76]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] [rəu'mænsiz]

THE	ROMANCES
这	浪漫故事

浪漫故事

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nɔːrmən] ['kɑːŋkwest] [ænd; ənd] ['tʃɔːsər] [wʌn] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ði]

All	through	the	time	between	the	Norman	Conquest	and	Chaucer	one	feels	that	the
全部	通过	这	时间	之间	这	诺曼	征服	和	乔叟	一	感觉	那	这

[kɔːrt] [ɪz] [wʌt] [di'təːminz] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd] [proʊz] .

Court	is	what	determines	the	character	of	poetry	and	prose	.
法庭	是	什么	决定	这	特点	的	诗	和	散文	.

从诺曼征服到乔叟时代，人们一直认为宫廷决定了诗歌和散文的风格。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɚz] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd][ðer; ðər] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [tuː; tə]

The	English	writers	almost	always	have	to	bear	in	mind	their	inferiority	to
这	英语	作家	几乎	总是	有	到	熊	在	头脑	他们的	自卑	到

[frentʃ] ,

French	,
法语	,

英国作家几乎总是要时刻谨记自己不如法国作家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðer; ðər] ['efərts] ['dʊrɪŋ] [θriː] ['sentʃəriz] (- - -)

and	it	is	possible	to	describe	their	efforts	during	three	centuries	(	1100	-	1400	)
和	它	是	可能的	到	描述	他们的	努力	期间	三	几个世纪	(	-	-	-	)

[æz; əz]['dʒen(ə)rəli] [də'rektɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv] [frentʃ] ['poʊətri] ,

as	generally	directed	towards	the	ideal	of	French	poetry	,
作为	一般来说	指导	向	这	理想的	的	法语	诗	,

可以将他们在三个世纪（1100-1400 年）内的努力概括为总体上朝着法国诗歌的理想而努力。

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redi] [ə'tʃiːvd] [ɪn] [frentʃ] ,

a	struggle	to	realize	in	English	what	had	been	already	achieved	in	French	,
一个	斗争	到	意识到	在	英语	什么	有	到过	已经	已达成	在	法语	,

用英语实现法语已经取得的成就，这本身就是一个挑战。

[tuː; tə] [meɪk] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [pə'laɪt] .

to	make	English	literature	polite	.
到	制作	英语	文学	有礼貌的	.

使英语文学更加文雅。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [rəu'mænsiz] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['testɪd] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] .

In	the	history	of	the	English	romances	this	may	be	tested	in	various	ways	.
在	这	历史	的	这	英语	浪漫故事	这	可能	是	测试	在	各种各样的	方式	.

在英国浪漫故事的历史上，这一点可以通过多种方式得到检验。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] ['meni] ['raɪtɚz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [roʊt] [frentʃ] ,

To	begin	with	,	there	is	the	fact	that	many	writers	living	in	England	wrote	French	,
到	开始	和	,	那里	是	这	事实	那	许多	作家	活的	在	英格兰	写道	法语	,

首先，许多居住在英国的作家都用法语写作，这是一个事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [frentʃ] [rəu'mænsiz] , [nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] , [wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

and	that	some	French	romances	,	not	among	the	worst	,	were	composed	in	England	.
和	那	一些	法语	浪漫故事	,	不是	之中	这	最差	,	是	由	在	英格兰	.

而且，一些法国浪漫小说（并非最差的那种）是在英国创作的。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['feɪməs] [lʌv] - ['stɔːri] [ʌv; əv] ['æməˌdæs] [ænd; ənd] - ;

It	can	hardly	be	doubted	that	such	was	the	case	with	the	famous	love	-	story	of	Amadas	and	Ydoine	;
它	能	几乎	是	怀疑	那	这样的	曾是	这	案件	和	这	著名的	爱	-	故事	的	阿玛达斯	和	-	;

阿玛达斯和伊多因的著名爱情故事很可能就是这种情况；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [baɪ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [hjuː] [diː] - .

it	is	certain	that	the	romance	of	Ipomedon	was	composed	by	an	Englishman	,	Hue	de	Rotelande	.
它	是	肯定	那	这	浪漫	的	-	曾是	由	经过	一个	英国人	,	色调	德	-	.

可以确定的是，《伊波梅顿》这部浪漫史诗是由英国人休·德·罗特兰德创作的。

[ðoʊz] [tuː] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [ɑːr; ər] , [ɪf] [nɑːt] [ðə; ðɪ] ['nəublist] ,

Those	two	works	of	fiction	are	,	if	not	the	noblest	,
那些	二	作品	的	小说	是	, 如果	不是	这	最高贵	,

这两部虚构作品即便不是最高尚的，也是……

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [moʊst] [rɪ'faɪnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['spiːʃiːz] ;

at	any	rate	among	the	most	refined	of	their	species	;
在	任何	速度	之中	这	最多	精制	的	他们的	物种	;

至少在同类中属于最优秀的；

['æməˌdæs][ænd; ənd] - [ɪz][æz; əz]['pɜːrfɪkt][ə; eɪ]['roʊmæns][ʌv; əv][truː] [lʌv] [æz; əz]['æmədis][ʌv; əv]

Amadas	and	Ydoine	is	as	perfect	a	romance	of	true	love	as	Amadis	of
阿玛达斯	和	-	是	作为	完美的	一个	浪漫	的	真的	爱	作为	阿马迪斯	的

[gɔːl] [ɪn]['leɪtər] [deɪz] — [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] ['pɑːsəbli] [dɪ'raɪvd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɪts]['hɪroʊ]

Gaul	in	later	days	—	a	history	which	possibly	derived	the	name	of	its	hero
高卢	在	之后	天	—	一个	历史	哪个	可能	衍生的	这	姓名	的	它是	英雄

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['æməˌdæs] .

from	the	earlier	Amadas	.
从	这	早些时候	阿玛达斯	.

《阿玛达斯与伊多因》是一部完美的真爱浪漫故事，就像后来的高卢人阿玛迪斯一样——而这位英雄的名字可能正是来源于早期的阿玛达斯。

- [ɪz] ['iːkwəli] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] [ə'nʌðər] [weɪ] ,

Ipomedon	is	equally	perfect	in	another	way	,
-	是	同样地	完美的	在	其他	方式	,

伊波梅顿在另一个方面也同样完美。

['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['klevər][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃənəli]

being	one	of	the	most	clever	and	successful	specimens	of	the	conventionally
存在	一	的	这	最多	聪明的	和	成功的	标本	的	这	传统上

['elɪgənt] [wɜːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['præktɪst] [baɪ] ['ɪmɪteɪtɪv] ['poʊəts]['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn]

elegant	work	which	was	practised	by	imitative	poets	after	the	fashion	had	been
优雅的	工作	哪个	曾是	已实践	经过	模仿	诗人	后	这	时尚	有	到过

[ɪ'stæblɪʃt] .

established	.
已确立的	.

是模仿诗人风尚确立后所创作的那种传统优雅作品中最聪明、最成功的范例之一。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] ['roʊmæns][tuː; tə] [lʊk] [-]

There	is	no	better	romance	to	look	[	77	]
那里	是	不	更好的	浪漫	到	看	[	-	]

没有比这更好的浪漫了[77]

[æt; ət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [θɔːt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] - [skuːl] - ,

at	in	order	to	see	what	things	were	thought	important	in	the	'	school	'	,
在	在	命令	到	看	什么	事物	是	想法	重要的	在	这	-	学校	-	,

为了了解“学校”里哪些东西被认为比较重要，

[aɪ] . [iː] . [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wel] - [bred] [ˌʌnə'rɪdʒənəl] ['raɪtɚz] [huː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['nesəseri] [staɪl]

i	.	e	.	among	the	well	-	bred	unoriginal	writers	who	had	learned	the	necessary	style
我	.	e	.	之中	这	出色地	-	繁殖	缺乏原创性	作家	WHO	有	学习	这	必要的	风格

[ʌv; əv] [vɜːrs] ,

of	verse	,
的	诗	,

也就是说，在那些受过良好教育但缺乏原创性的作家中，他们已经掌握了必要的诗歌风格。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ] ['ʃoʊi] [piːs] [ʌv; əv] [nuː] [wɜːrk][baɪ] ['kɑːpiɪŋ] [ðə; ði] ['pætərn]

and	who	could	turn	out	a	showy	piece	of	new	work	by	copying	the	patterns
和	WHO	可以	转动	出去	一个	炫耀	片	的	新的	工作	经过	复制	这	图案

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

they	had	before	them	.
他们	有	前	他们	.

他们能够通过复制前人的模式，创作出令人惊艳的新作品。

[bəuθ] - [ænd; ənd]['æməˌdæs][ænd; ənd] - [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][best]['pɑːsəb(ə)l] [staɪl] — [ðə; ði]

Both	Ipomedon	and	Amadas	and	Ydoine	are	in	the	best	possible	style	—	the
两个都	-	和	阿玛达斯	和	-	是	在	这	最好的	可能的	风格	—	这

[dʒen'tiːl] [ʌv; əv] [tjuːnz] .

genteelest	of	tunes	.
最文雅的	的	曲调	.

《伊波梅顿》和《阿玛达斯》以及《伊多因》都采用了最优雅的风格——最动听的曲调。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [klɪr] ,

The	**fact**	**is**	**clear**	**,**
这	事实	是	清除	,

事实很清楚，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ['lɪtərəri] [rɪ'faɪnmənt] [wʌz; wəz][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd] [æz; əz][ɪn]

that	**in**	**the**	**twelfth**	**century**	**literary**	**refinement**	**was**	**as**	**possible**	**in**	**England**	**as**	**in**
那	在	这	第十二	世纪	文学	精炼	曾是	作为	可能的	在	英格兰	作为	在

[fræns] ,

France	**,**
法国	,

十二世纪时，英国的文学造诣与法国一样高。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wʌn] [juːst] [ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

so	**long**	**as**	**one**	**used**	**the**	**French**	**language**	**.**
所以	长的	作为	一	用过的	这	法语	语言	.

只要使用法语就行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中世纪英国文学(Medieval English Literature)
第4/9页

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [frentʃ] , ['weðər] [ɪn]
It **must** **not** **be** **supposed** **that** **everything** **written** **in** **French** **,** **whether** **in**
它 必须 不是 是 据称 那 一切 书面 在 法语 , 无论 在
[fræns] [ɔːr] ['ɪŋglənd] ,
France **or** **England** **,**
法国 或者 英格兰 ,

不应认为所有用法语写成的文章，无论是在法国还是英国，都.....

[wʌz; wəz] ['kɔːrtli] [ɔːr] [rɪ'faɪnd] .
was **courtly** **or** **refined** **.**
曾是 宫廷式 或者 精制 .

有宫廷风范或文雅气质。

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [rʌf] [frentʃ] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglənd] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [gʊd] , [tuː]
There **is** **plenty** **of** **rough** **French** **written** **in** **England** **—** **some** **of** **it** **very** **good** **,** **too**
那里 是 很多 的 粗糙的 法语 书面 在 英格兰 — 一些 的 它 非常 好的 , 也
,
,
,

英国有很多法语写作水平不高的作家——其中一些写得非常好。

[laɪk] [ðə; ði] [proʊz] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['fʌlk] - ,
like **the** **prose** **story** **of** **Fulk** **Fitzwaryn** **,**
喜欢 这 散文 故事 的 福克 - ,

就像福尔克·菲茨沃林的散文故事一样，

[wɪtʃ] ['meni] ['piːp(ə)l] [wʊd] [faɪnd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪvli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dʒen'tiːl] [ˌsentɪ'ment(ə)l]['nɑːvəlz] .
which **many** **people** **would** **find** **much** **more** **lively** **than** **the** **genteel** **sentimental** **novels** **.**
哪个 许多 人们 会 寻找 很多 更多的 热闹 比 这 文雅的 感伤的 小说 .

许多人会觉得这类小说比温文尔雅的感伤小说生动有趣得多。

[bʌt; bət] [waɪl] [frentʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ɔːl]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] , [pə'laɪt][ɔːr] [ruːd] ,
But **while** **French** **could** **be** **used** **for** **all** **purposes** **,** **polite** **or** **rude** **,**
但 尽管 法语 可以 是 用过的 为了 全部 目的 , 有礼貌的或者 粗鲁的 ,

但是，虽然法语可以用于任何场合，无论是礼貌用语还是粗鲁用语，

['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [kəm'peld] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] [ænd; ənd] [pri'ventid] [frʌm; frəm] [kəm'piːtɪŋ] [ɑːn]
English **was** **long** **compelled** **to** **be** **rude** **and** **prevented** **from** **competing** **on**
英语 曾是 长的 被迫 到 是 粗鲁的 和 阻止 从 竞争 在
['iːkwəl] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] - [huː] [hæv; həv] [juːst] [kɔːrt] - .
equal **terms** **with** **the** **language** **of** **those** **'** **who** **have** **used** **court** **'** **.**
平等的 条款 和 这 语言 的 那些 - WHO 有 用过的 法庭 - .

英语长期以来被迫显得粗鲁无礼，无法与“使用过法庭语言的人”的语言平等竞争。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd] [ə'dæptɪd]
It **is** **very** **interesting** **to** **see** **how** **the** **English** **translated** **and** **adapted**
它 是 非常 有趣的 到 看 如何 这 英语 翻译 和 改编
[ðə; ði] [pə'laɪt] [frentʃ] ['poʊəmz] ,
the **polite** **French** **poems** **,**
这 有礼貌的 法语 诗歌 ,

观察英国人如何翻译和改编那些文雅的法国诗歌，真是一件很有趣的事情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɪg'zæmpəlz] [ʃoʊ] [soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

because	the	different	examples	show	so	many	different	degrees	of	ambition	and
因为	这	不同的	示例	展示	所以	许多	不同的	学位	的	志向	和

[kə'pæsəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɪŋglɪʃ] .

capacity	among	the	native	English	.
容量	之中	这	本国的	英语	.

因为这些不同的例子表明，以英语为母语的人的抱负和能力存在着如此大的差异。

[ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rəu'mænsiz] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

In	the	style	of	the	English	romances	—	of	which	there	are	a	great	many
在	这	风格	的	这	英语	浪漫故事	—	的	哪个	那里	是	一个	伟大的	许多

[və'raɪətiz] — [wʌn] [meɪ] [riːd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;

varieties	—	one	may	read	the	history	of	the	people	;
品种	—	一	可能	读	这	历史	的	这	人们	;

人们可以按照英国浪漫小说的风格（这种小说有很多不同的类型）来阅读该民族的历史；

[ðə; ði][rəu'mænsiz] [brɪŋ] [wʌn]['ɪntuː] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [taɪps] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['dɪfrənt]

the	romances	bring	one	into	relation	with	different	types	of	mind	and	different
这	浪漫故事	带来	一	进入	关系	和	不同的	类型	的	头脑	和	不同的

['steɪdʒɪz][ʌv; əv] ['kʌltʃər] .

stages	of	culture	.
阶段	的	文化	.

浪漫故事使人接触到不同类型的思想和不同阶段的文化。

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] - [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

What	happened	to	Ipomedon	is	a	good	illustration	.
什么	发生	到	-	是	一个	好的	插图	.

伊波墨冬的遭遇就是一个很好的例子。

[fɜːrst][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [frentʃ] ['poʊəm] — [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [teɪl] [ɪn] [vɜːrs] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

First	there	is	the	original	French	poem	—	a	romantic	tale	in	verse	written	in	the
第一的	那里	是	这	原来的	法语	诗	—	一个	浪漫的	故事	在	诗	书面	在	这

['regjələr] [frentʃ] [ʃɔːrt] ['kʌpləts] [ʌv; əv][ˌɑːktoʊsɪ'læbɪk] [laɪnz] — [wel] [ænd; ənd] [kə'rektli] [-]

regular	French	short	couplets	of	octosyllabic	lines	—	well	and	correctly	[	78	]
常规的	法语	短的	对句	的	八音节的	线条	—	出色地	和	正确	[	-	]

首先是原版的法国诗歌——一首浪漫的诗歌故事，用法语常见的八音节短对句写成——写得很好，也很正确[78]。

['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [bɜːrθ] .

written	by	a	man	of	English	birth	.
书面	经过	一个	男人	的	英语	出生	.

由一位英国人撰写。

[ɪn] [ðɪs] [prə'dʌkʃn] [hjuː] [diː] - , [ðə; ði] ['ɔːθər] ,

In	this	production	Hue	de	Rotelande	,	the	author	,
在	这	生产	色调	德	-	,	这	作者	,

在本作品中，作者 Hue de Rotelande

[ment] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd][tuː; tə] [biːt] [ɔːl] ['ʌðər] [kəm'pɛtətərz] .

meant	to	do	his	best	and	to	beat	all	other	competitors	.
意思是	到	做	他的	最好的	和	到	打	全部	其他	竞争对手	.

他的目标是做到最好，击败所有其他竞争对手。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv]['tælənt][fɔːr; fər] [ðɪs] — [nɑːt][fɔːr; fər] ['riːəli] [ə'rɪdʒən(ə)l]

He	had	the	right	sort	of	talent	for	this	—	not	for	really	original
他	有	这	正确的	种类	的	天赋	为了	这	—	不是	为了	真的	原来的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

他具备从事这项工作所需的那种天赋——但不是在真正原创的想象力方面。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst][ɪn] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] .

but	for	the	kind	of	work	that	was	most	in	fashion	in	his	time	.
但	为了	这	种类	的	工作	那	曾是	最多	在	时尚	在	他的	时间	.

但那是他那个时代最流行的那种工作。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [laɪk][sʌm; səm] ['ʌðər] ['poʊəts] ,

He	did	not	,	like	some	other	poets	,
他	做过	不是	,	喜欢	一些	其他	诗人	,

他不像其他一些诗人那样，

[lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɔːr][ə; eɪ] ['graʊndwɜːrk] [ɪn][ə; eɪ] ['bretən] [leɪ] ,

look	for	a	subject	or	a	groundwork	in	a	Breton	lay	,
看	为了	一个	主题	或者	一个	基础工作	在	一个	布列塔尼	躺	,

在布列塔尼诗歌中寻找主题或基础，

[ɔːr][æn; ən][ə'reɪbiən] ['stɔːri] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [baɪ][ə; eɪ] ['trævələr] ;

or	an	Arabian	story	brought	from	the	East	by	a	traveller	;
或者	一个	阿拉伯	故事	带来	从	这	东方	经过	一个	游客	;

或者是一位旅行者从东方带来的阿拉伯故事；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [rəu'mænsiz][ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt]

instead	of	that	he	had	read	the	most	successful	romances	and	he	picked
反而	的	那	他	有	读	这	最多	成功的	浪漫故事	和	他	挑选

[aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

out	of	them	,
出去	的	他们	,

相反，他读过最畅销的言情小说，并从中挑选出一本来读。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wʌt] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] [best] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

here	and	there	,	what	suited	him	best	for	a	new	combination	.
这里	和	那里	,	什么	适合	他	最好的	为了	一个	新的	组合	.

这里那里，什么最适合他进行新的组合。

[hiː; hi] [tʊk] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

He	took	,	for	example	,
他	采取	,	为了	例子	,

例如，他采取了以下行动：

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvər] [huː] [fɔːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi][hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [siːn] (

the	idea	of	the	lover	who	falls	in	love	with	a	lady	he	has	never	seen	(
这	主意	的	这	情人	WHO	瀑布	在	爱	和	一个	女士	他	有	绝不	已见	(

[æn; ən][aɪ'diːə] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [frentʃ] [roʊ'mæntɪk] [skuːl] ,

an	idea	much	older	than	the	French	romantic	school	,
一个	主意	很多	老	比	这	法语	浪漫的	学校	,

恋人爱上从未谋面的女子这一情节（这一情节比法国浪漫主义流派要古老得多），

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt]) ;

but	that	does	not	matter	,	for	the	present	)	;
但	那	做	不是	事情	,	为了	这	展示	)	;

但就目前而言，这并不重要）；

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] ['leɪdi] [wʌn] [baɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪs] ;

he	took	the	story	of	the	proud	lady	won	by	faithful	service	;
他	采取	这	故事	的	这	自豪的	女士	韩元	经过	忠实	服务	;

他讲述了一位忠诚服务赢得骄傲的女士的故事；

[hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'θʊriən] [rəu'mænsiz] [ə'nʌðər] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊldər]

he	took	from	one	of	the	Arthurian	romances	another	device	which	is	older
他	采取	从	一	的	这	亚瑟王时代	浪漫故事	其他	设备	哪个	是	老

[ðæn; ðən] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

than	any	particular	literature	,
比	任何	特别的	文学	,

他从亚瑟王传奇故事中借鉴了另一种手法，这种手法比任何特定的文学作品都要古老。

[ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ə'piəriŋ] , [dɪs'gaɪzd] [ɪn] ['dɪfrənt] ['kʌlərz] , [ɑːn] [θriː] [sək'sesɪv] [deɪz] .

the	champion	appearing	,	disguised	in	different	colours	,	on	three	successive	days	.
这	冠军	出现	,	伪装	在	不同的	颜色	,	在	三	连续	天	.

冠军连续三天以不同颜色的装扮出现。

[ɪn] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] [deɪz] [ʌv; əv] ['tʊrnəmənt] ,

In	Ipomedon	,	of	course	,	the	days	are	days	of	tournament	,
在	-	,	的	课程	,	这	天	是	天	的	比赛	,

当然，在伊波梅顿，每一天都是锦标赛的日子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪs'gaɪzɪz] [θriː] ['sevrəl] ['suːts][ʌv; əv] ['ɑːrmər] .

and	the	different	disguises	three	several	suits	of	armour	.
和	这	不同的	伪装	三	一些	西装	的	盔甲	.

以及不同的伪装和三套盔甲。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][əˈpjuːljə][ænd; ənd][kə'leibriə] ,

The	scene	of	the	story	is	Apulia	and	Calabria	,
这	场景	的	这	故事	是	阿普利亚	和	卡拉布里亚	,

故事发生的地点是普利亚和卡拉布里亚。

['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [ɪk'sept] [pər'hæps][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]

chosen	for	no	particular	reason	except	perhaps	to	get	away	from	the	scene	of
选定	为了	不	特别的	原因	除了	也许	到	得到	离开	从	这	场景	的

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [rəu'mænsiz] .

the	British	romances	.
这	英国	浪漫故事	.

选择这里并没有什么特别的原因，或许只是为了逃离英国浪漫故事的场景。

[ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [neɪm] , [ˌhɪ'pɒmɪˌdɑːn] , [ɪz] [griːk] , [laɪk] [ðə; ði] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv]

The	hero's	name	,	Hippomedon	,	is	Greek	,	like	the	names	in	the	Romance	of
这	英雄们	姓名	,	希波梅顿	,	是	希腊语	,	喜欢	这	姓名	在	这	浪漫	的

[θiːbz] ,

Thebes	,
底比斯	,

英雄的名字希波墨冬是希腊语，就像《底比斯传奇》中的名字一样。

[laɪk] ['pæləˌmɑːn][ænd; ənd] - , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] [neɪmz] -

like	Palamon	and	Arcita	,	which	are	taken	from	the	Greek	names	Palæmon
喜欢	帕拉蒙	和	-	,	哪个	是	已采取	从	这	希腊语	姓名	-

[ænd; ənd] ['ɑːrkɪˌtæs] .

and	Archytas	.
和	阿尔库塔斯	.

例如 Palamon 和 Arcita，它们分别取自希腊语名称 Palæmon 和 Archytas。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['bɔːroʊd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [juːst] ['klʌmzɪli] .

Everything	is	borrowed	,	and	nothing	is	used	clumsily	.
一切	是	借来的	,	和	没有什么	是	用过的	笨拙地	.

所有东西都是借来的，而且没有一件是笨拙地使用的。

- [ɪz] [meɪd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ,

Ipomedon	is	made	according	to	a	certain	prescription	,
-	是	制成	根据	到	一个	肯定	处方	,

番薯酮是按照特定配方制成的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ɪg'zæmp(ə)l]

and	it	is	made	exactly	in	the	terms	of	the	prescription	—	a	perfect	example
和	它	是	制成	确切地	在	这	条款	的	这	处方	—	一个	完美的	例子

[ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['nɑːv(ə)l] ,

of	the	regular	fashionable	novel	,
的	这	常规的	时髦	小说	,

而且它是完全按照处方制作的——这是一部典型的时尚小说。

[wel] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ɪts] [pleɪs] [ɪn] ['eni] ['lɪtərəri] [mju'ziːəm] .

well	entitled	to	its	place	in	any	literary	museum	.
出色地	标题	到	它是	地方	在	任何	文学	博物馆	.

它完全有资格在任何文学博物馆中占有一席之地。

[ðɪs] [-]

This	[	79	]
这	[	-	]

这[79]

[sək'sesf(ə)l] [piːs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['vɜːrʒ(ə)nz] .

successful	piece	was	turned	into	English	in	at	least	two	versions	.
成功的	片	曾是	转向	进入	英语	在	在	至少	二	版本	.

这篇成功的论文至少被翻译成英文，并有两个版本。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['imiteits] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [vɜːrs] [ʌv; əv] - , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

One	of	these	imitates	the	original	verse	of	Ipomedon	,	it	is	written	in	the
一	的	这些	模仿	这	原来的	诗	的	-	,	它	是	书面	在	这

['ɔːrd(ə)neri] [ʃɔːrt] ['kʌpləts] .

ordinary	short	couplets	.
普通的	短的	对句	.

其中一首模仿了《伊波墨冬》的原诗，是用普通的短对句写成的。

[ɪn] ['evri] ['ʌðər] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [feilz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

In	every	other	respect	it	fails	to	represent	the	original	.
在	每一个	其他	尊重	它	失败	到	代表	这	原来的	.

在其他所有方面，它都无法代表原作。

[ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [θɪŋz] [aʊt] , [ænd; ənd] [spɔɪlz] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

It	leaves	things	out	,	and	spoils	the	construction	,	and	misses	the	point	.
它	树叶	事物	出去	,	和	战利品	这	建造	,	和	错过	这	观点	.

它遗漏了某些内容，破坏了结构，而且没有抓住重点。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['feɪljɚz] .

It	is	one	of	our	failures	.
它	是	一	的	我们的	失败	.

这是我们的失误之一。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['vɜːrʒ(ə)n] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ;

The	other	version	is	much	more	intelligent	and	careful	;
这	其他	版本	是	很多	更多的	聪明的	和	小心	;

另一个版本则更加智能和谨慎；

[ðə; ði] ['ɔːθər] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] ['rendər] [hɪz; ɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['truːli] .

the	author	really	was	doing	as	much	as	he	could	to	render	his	original	truly	.
这	作者	真的	曾是	正在做	作为	很多	作为	他	可以	到	使成为	他的	原来的	真的	.

作者确实尽其所能地忠实地再现了他的原作。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [feilz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [vɜːrs] ;

But	he	fails	in	his	choice	of	verse	;
但	他	失败	在	他的	选择	的	诗	;

但他选的诗句却不尽如人意；

[hiː; hi] [træns'leits] [ðə; ði] [frentʃ] ['kʌpləts] [ʌv; əv] - ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['stænzə] ,

he	translates	the	French	couplets	of	Ipomedon	into	a	form	of	stanza	,
他	翻译	这	法语	对句	的	-	进入	一个	形式	的	诗节	,

他将《伊波墨冬》中的法语对句翻译成诗节的形式，

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] ['tʃɔːsər] [bə'lesks] [ɪn][sɜːr] - .
like that which Chaucer burlesques in Sir Thopas .
喜欢 那 哪个 乔叟 滑稽剧 在 先生 - .

就像乔叟在《托帕斯爵士》中滑稽模仿的那样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kaɪnd][ʌv; əv]['stænzə] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'nɑːnɪməs] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊət]['mænɪdʒɪz]
It is a very good kind of stanza , and this anonymous English poet manages
它 是 一个 非常 好的 种类 的 诗节 , 和 这 匿名的 英语 诗人 管理
[ˌaɪ 'tiː] [wel] .
it well .
它 出色地 .

这是一种非常好的诗节形式，这位匿名英国诗人运用得很好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɔːŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] ['meʒər] [fɔːr; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['stɔːri] .
But it is the wrong sort of measure for that kind of story .
但 它 是 这 错误的 种类 的 措施 为了 那 种类 的 故事 .

但对于这类故事来说，这并不是合适的衡量标准。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] , ['keɪpərɪŋ] ['meʒər] , [ænd; ənd] [ɪl] ['suːtɪd] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði] [frentʃ]
It is a dancing , capering measure , and ill suited to translate the French
它 是 一个 跳舞 , 嬉戏 措施 , 和 患病的 适合 到 翻译 这 法语
[vɜːrs] , [wɪtʃ] [ɪz]['kwaɪət] ,
verse , which is quiet ,
诗 , 哪个 是 安静的 ,

它节奏欢快跳跃，不太适合翻译安静的法语诗歌。

[sɪ'deɪt] , [ænd; ənd][nɑːt] [ɪm'fætɪk] .
sedate , and not emphatic .
稳重 , 和 不是 强调 .

沉稳，不张扬。

[ðiːz] [tuː] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [ʃoʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə][feɪl] .
These two translations show how the English were apt to fail .
这些 二 翻译 展示 如何 这 英语 是 易于 到 失败 .

这两个译本说明了英国人很容易出错。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['stuːpɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði] [rɔːŋ]
Some of them were stupid , and some of them had the wrong
一些 的 他们 是 愚蠢的 , 和 一些 的 他们 有 这 错误的
[sɔːrt][ʌv; əv] [skɪl] .
sort of skill .
种类 的 技能 .

他们当中有些人很愚蠢，有些人则拥有错误的技能。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [huː] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [træns'leitiŋ]
It may be an accident that the English who were so fond of translating
它 可能 是 一个 事故 那 这 英语 WHO 是 所以 喜爱 的 翻译
[frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʃʊd; ʃəd] ([ə'pærəntli]) [hæv; həv]['teɪkən][soʊ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf]
from the French should (apparently) have taken so little from the chief
从 这 法语 应该 (显然) 有 已采取 所以 小的 从 这 首席
[frentʃ] ['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] .
French poet of the twelfth century .
法语 诗人 的 这 第十二 世纪 .

英国人如此热衷于翻译法国作品，却（显然）很少从十二世纪法国最杰出的诗人那里汲取养分，这或许只是个偶然现象。

[ðɪs] [wʌz; wəz] - [diː] [trɔɪz] ,
This was Chrestien de Troyes ,
这 曾是 - 德 特鲁瓦 ,

这是克雷斯蒂安·德·特鲁瓦，

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['rɑ'siːn][wʌz; wəz] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['leɪtər] ; [ðæt] [ɪz]

who	was	in	his	day	everything	that	Racine	was	five	hundred	years	later	;	that	is
WHO	曾是	在	他的	天	一切	那	拉辛	曾是	五	百	年	之后	;	那	是

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

他当年的地位，就如同五百年后的拉辛一样；也就是说，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] ['mæstər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sʌtltiz] [ʌv; əv]

he	was	the	successful	and	accomplished	master	of	all	the	subtleties	of
他	曾是	这	成功的	和	完成	掌握	的	全部	这	微妙之处	的

[ɪ'moʊʃ(ə)n] , [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv] [lʌv] ,

emotion	,	particularly	of	love	,
情感	,	特别	的	爱	,

他是一位成功且技艺精湛的情感大师，尤其擅长爱情方面的微妙之处。

[ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] [njuɪst] , [moʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['kæptɪveɪtɪŋ] [staɪl] — [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['mænər]

expressed	in	the	newest	,	most	engaging	and	captivating	style	—	the	perfect	manner
表达	在	这	最新	,	最多	引人入胜	和	引人入胜	风格	—	这	完美的	方式

[ʌv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti] .

of	good	society	.
的	好的	社会	.

以最新、最引人入胜、最迷人的方式表达——这是上流社会的完美风范。

[hɪz; ɪz] [faɪn] ['nærətɪv] ['poʊəmz][wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪn]['dʒɜːrməni] ,

His	fine	narrative	poems	were	thoroughly	appreciated	in	Germany	,
他的	美好的	叙述	诗歌	是	彻底	感谢	在	德国	,

他的优秀叙事诗在德国广受好评。

[wer] ['dʒɜːrmən][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kɔːrts] ,

where	German	was	at	that	time	the	language	of	all	the	courts	,
在哪里	德语	曾是	在	那	时间	这	语言	的	全部	这	法院	,

当时德语是所有法院的官方语言。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][wɜːr; wər] ['feɪvərd] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [ɪn] [-]

and	where	the	poets	of	the	land	were	favoured	and	protected	in	[	80	]
和	在哪里	这	诗人	的	这	土地	是	受青睐	和	受保护	在	[	-	]

而该国的诗人则受到优待和保护[80]

[ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz]['poʊəts][ɪn] [fræns] [ænd; ənd] [prɔ'vɔŋs] .

the	same	way	as	poets	in	France	and	Provence	.
这	相同的	方式	作为	诗人	在	法国	和	普罗旺斯	.

与法国和普罗旺斯的诗人一样。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['roʊmæns][ɪk'stænt] [wɪtʃ] [ɪz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm]

In	English	there	is	only	one	romance	extant	which	is	translated	from
在	英语	那里	是	仅有的	一	浪漫	现存	哪个	是	翻译	从

- [diː] [trɔɪz] ;

Chrestien	de	Troyes	;
-	德	特鲁瓦	;

现存的英文版浪漫小说只有一部，是克雷斯蒂安·德·特鲁瓦的作品翻译而来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] :

and	the	character	of	the	translation	is	significant	:
和	这	特点	的	这	翻译	是	重要的	:

译文的性质至关重要：

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [haʊ] ['greɪtli] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr] [ɪn]

it	proves	how	greatly	the	circumstances	and	conditions	of	literature	in
它	证明	如何	非常	这	情况	和	状况	的	文学	在

['ɪŋglənd] ['difəd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] ['dʒɜːrməni] .

England	differed	from	those	of	France	and	Germany	.
英格兰	不同	从	那些	的	法国	和	德国	.

这证明了英国文学的环境和条件与法国和德国的文学环境和条件有多么不同。

[ðə; ði] ['roʊmæns] [ɪz] [ænd; ənd] ['gɑːwin] , [ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ˌiː'veɪn] , ['ʌðərwaɪz]

The	romance	is	Ywain	and	Gawain	,	a	translation	of	Chrestien's	Yvain	,	otherwise
这	浪漫	是	伊万	和	高文	,	一个	翻译	的	-	伊凡	,	否则

[kɔːld] [lə] [ˌʃevə'liə] [ˌeɪ 'juː] ['laɪən] .

called	Le	Chevalier	au	Lion	.
称为	乐	骑士	au	狮子	.

这部爱情故事名为《伊万与高文》，是克雷斯蒂安的《伊万》（又名《狮子骑士》）的英文译本。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['roʊmæns] ,

It	is	a	good	romance	,
它	是	一个	好的	浪漫	,

这是一部不错的爱情片。

[ænd; ənd] [ɪn] [staɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː]

and	in	style	it	is	much	closer	to	the	original	than	either	of	the	two
和	在	风格	它	是	很多	更近	到	这	原来的	比	任何一个	的	这	二

['vɜːrʒ(ə)nz] [ʌv; əv] - ,

versions	of	Ipomedon	,
版本	的	-	,

在风格上，它比《伊波梅顿》的两个版本都更接近原作。

['leɪtli] ['menʃ(ə)nd] ;

lately	mentioned	;
最近	提及	;

最近提到过；

[noʊ] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] [rəu'mænsiz] [kʌmz] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv] ['tʃɔːsər]

no	other	of	the	anonymous	romances	comes	so	near	to	the	standard	of	Chaucer
不	其他	的	这	匿名的	浪漫故事	来	所以	靠近	到	这	标准	的	乔叟

[ænd; ənd] [^ɔə] .

and	Gower	.
和	高尔	.

在其他匿名爱情小说中，没有哪一部能像乔叟和高尔的作品那样接近其水准。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [ɪn] ['mænər] ;

It	is	good	in	manner	;
它	是	好的	在	方式	;

举止得体；

[ɪts] [ʃɔːrt] ['kʌpləts] ([ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ]) [ˌriːprə'duːs] ['veri] [wel]

its	short	couplets	(	in	the	language	of	the	North	of	England	)	reproduce	very	well
它是	短的	对句	(	在	这	语言	的	这	北	的	英格兰	)	复制	非常	出色地

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [frentʃ] ['nærətɪv] [vɜːrs] .

the	tone	of	French	narrative	verse	.
这	语气	的	法语	叙述	诗	.

它的短对句（用英格兰北部的语言写成）很好地再现了法国叙事诗的语调。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] [ɪz] ['pleɪnli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'fjuːsɪv]

But	the	English	writer	is	plainly	unable	to	follow	the	French	in	all	the	effusive
但	这	英语	作家	是	显然	无法	到	跟随	这	法语	在	全部	这	热情洋溢

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ;

passages	;
段落	;

但这位英国作家显然无法理解法国人那些热情洋溢的段落；

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪz] [tuː] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kʌts] [daʊn] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] .

he	thinks	the	French	is	too	long	,	and	he	cuts	down	the	speeches	.
他	思考	这	法语	是	也	长的	,	和	他	削减	向下	这	演讲	.

他认为法语演讲太长，所以删减了演讲内容。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ([tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['dɪfrənt] ['kʌntriz]) , [ðə; ði]

On	the	other	hand	(	to	show	the	difference	between	different	countries	)	,	the
在	这	其他	手	(	到	展示	这	不同之处	之间	不同的	国家	)	,	这

['dʒɜːrmən][trænz'leɪtər,træns'leɪtər] ['hɑːrtmən] [vɑːn] ['aʊ] ,

German	translator	Hartmann	von	Aue	,
德语	翻译	哈特曼	冯	aue	,

另一方面（为了体现不同国家之间的差异），德国翻译家哈特曼·冯·奥厄，

['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [frentʃ] ['poʊəm] , [əd'maiəz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ]

dealing	with	the	same	French	poem	,	admires	the	same	things	as	the	French
处理	和	这	相同的	法语	诗	,	钦佩	这	相同的	事物	作为	这	法语

['ɔːθər] ,

author	,
作者	,

阅读同一首法国诗歌，欣赏与法国作家相同的事物，

[ænd; ənd] [spɪnz] [aʊt] [hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [leŋkθ; leŋθ][ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

and	spins	out	his	translation	to	a	greater	length	than	the	original	.
和	旋转	出去	他的	翻译	到	一个	更大的	长度	比	这	原来的	.

并且他的译文比原文还要长。

[ə'nʌðər] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]

Another	historical	fact	of	the	same	sort	is	that	the	English	seem	to	have
其他	历史	事实	的	这	相同的	种类	是	那	这	英语	似乎	到	有

[nɪ'glektɪd] [ðə; ði]['roʊmən] - ;

neglected	the	Roman	d'Eneas	;
被忽视的	这	罗马	-	;

另一个类似的史实是，英国人似乎忽视了《埃涅阿斯传奇》；

[waɪl] ['dʒɜːrmən] [hɪs'tɔːrɪənz] [noʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [frentʃ] ['poʊəm] ,

while	German	historians	note	that	it	was	a	translation	of	this	French	poem	,
尽管	德语	历史学家	笔记	那	它	曾是	一个	翻译	的	这	法语	诗	,

德国历史学家指出，它是这首法语诗的译本。

[ðə; ði] - [ʌv; əv] ['haɪnrɪk] [væn] - , [wɪtʃ] [fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] ['kɜːrtiəs] ['lɪtəreri] [fɔːrm]

the	Eneide	of	Heinrich	van	Valdeke	,	which	first	introduced	the	courteous	literary	form
这	-	的	海因里希	货车	-	,	哪个	第一的	介绍	这	有礼貌	文学	形式

[ʌv; əv]['roʊmæns]['ɪntuː]['dʒɜːrməni] .

of	romance	into	Germany	.
的	浪漫	进入	德国	.

海因里希·范·瓦尔德克的《埃涅阿斯纪》首次将浪漫主义这种文雅的文学形式引入德国。

['dʒɜːrmən]['poʊətri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - [wʌz; wəz] ['fʊli] [ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv] [frentʃ] ,

German	poetry	about	the	year	1200	was	fully	the	equal	of	French	,
德语	诗	关于	这	年	-	曾是	完全	这	平等的	的	法语	,

公元1200年左右的德国诗歌完全可以与法国诗歌相媲美。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['kwɑːlətiz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɔːθəz] ['praɪdɪd] [ðəm'selvz] .

in	the	very	qualities	on	which	the	French	authors	prided	themselves	.
在	这	非常	品质	在	哪个	这	法语	作者	自豪	他们自己	.

而这些品质恰恰是法国作家引以为傲的。

['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [fɑːr][bɪ'haɪnd] . [-]

England	was	labouring	far	behind	.	[	81	]
英格兰	曾是	劳动	远的	在后面	.	[	-	]

英格兰远远落后。[81]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˈɪŋglənd] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [fræns] ,

It	is	necessary	to	judge	England	in	comparison	with	France	,
它	是	必要的	到	法官	英格兰	在	比较	和	法国	,

有必要将英国与法国进行比较。

[ɪf] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˌmiːdˈiːv(ə)l][ˈpoʊətri][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈstʌdid] [æt; ət][ɔːl] .

if	the	history	of	medieval	poetry	is	to	be	written	and	studied	at	all	.
如果	这	历史	的	中世纪	诗	是	到	是	书面	和	研究	在	全部	.

如果中世纪诗歌史要被书写和研究的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [prest] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [əˈblɪtəreɪt] [ɔːl][ðə; ði]

But	the	comparison	ought	not	to	be	pressed	so	far	as	to	obliterate	all	the
但	这	比较	应该	不是	到	是	按下	所以	远的	作为	到	泯	全部	这

[ˈdʒenjuɪn] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈraɪtɚz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]

genuine	virtues	of	the	English	writers	because	they	are	not	the	same	as	the
真的	美德	的	这	英语	作家	因为	他们	是	不是	这	相同的	作为	这

[frentʃ] .

French	.
法语	.

但是，不应过度比较，以至于抹杀英国作家的所有真正优点，因为他们与法国作家并不相同。

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ˈɔːlsoʊ] [wɪtʃ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] .

There	is	another	consideration	also	which	ought	not	to	be	left	out	.
那里	是	其他	考虑	还	哪个	应该	不是	到	是	左边	出去	.

还有另一个不容忽视的因素。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [rəuˈmænsiz][wʌz; wəz][ðer; ðər] -

It	is	true	that	the	most	remarkable	thing	in	the	French	romances	was	their	'
它	是	真的	那	这	最多	卓越	事物	在	这	法语	浪漫故事	曾是	他们的	-

[ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] - ,

language	of	the	heart	'	,
语言	的	这	心	-	,

法国浪漫小说最引人注目的地方的确是它们“情感的语言”。

[ðer; ðər] [skɪl] [ɪn] [ˈrendərɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪˈmoʊʃ(ə)n] — [ðer; ðər] - [ˌsensəˈbɪlәti] - ,

their	skill	in	rendering	passion	and	emotion	—	their	'	sensibility	'	,
他们的	技能	在	渲染	热情	和	情感	—	他们的	-	感性	-	,

他们表现激情和情感的技巧——他们的“感性”，

[tuː; tə][juːz][æn; ən] [ˌeɪˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] .

to	use	an	eighteenth	-	century	name	for	the	same	sort	of	disposition	.
到	使用	一个	第十八	-	世纪	姓名	为了	这	相同的	种类	的	处置	.

用十八世纪的名称来形容同样的性格。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] [skɪl] , [ðɪs] [ɪnˈdʒiːniəs] [juːz][ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɪn] [səˈlɪləkwiːz]

But	this	emotional	skill	,	this	ingenious	use	of	passionate	language	in	soliloquies
但	这	情绪	技能	,	这	巧妙	使用	的	热情的	语言	在	独白

[ænd; ənd] [ˈdaɪəlɔːgz] ,

and	dialogues	,
和	对话	,

但是这种情感技巧，这种在独白和对话中巧妙运用充满激情的语言，

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli] [əˈtrækʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [rəuˈmænsiz] .

was	not	the	only	attraction	in	the	French	romances	.
曾是	不是	这	仅有的	景点	在	这	法语	浪漫故事	.

这并非法国爱情故事中唯一的吸引力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [hɪ'stɔːrɪkli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt]

It	was	the	most	important	thing	at	the	time	,	and	historically	it	is	what
它	曾是	这	最多	重要的	事物	在	这	时间	,	和	历史	它	是	什么

['gɪvz] [ðoʊz] [rəu'mænsiz] ,

gives	those	romances	,
给予	那些	浪漫故事	,

在当时，这是最重要的事情，而且从历史上看，正是它赋予了那些浪漫故事以意义。

[ʌv; əv] - [diː] [trɔɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ðer; ðər][ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði]

of	Chrestien	de	Troyes	and	others	,	their	rank	among	the	poetical	ideas	of	the
的	-	德	特鲁瓦	和	其他的	,	他们的	秩	之中	这	诗意的	想法	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

克雷斯蒂安·德·特鲁瓦等人的作品，以及它们在世界诗歌思想中的地位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðer; ðər] [ˌsensə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tʃæntɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [taɪm] ,

It	was	through	their	sensibility	that	they	enchanted	their	own	time	,
它	曾是	通过	他们的	感性	那	他们	迷人的	他们的	自己的	时间	,

正是凭借他们的感性，他们令他们所处的时代为之倾倒。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [pæst] [ɑːn][frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə]['leɪtər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz]

and	this	was	the	spirit	which	passed	on	from	them	to	later	generations
和	这	曾是	这	精神	哪个	通过了	在	从	他们	到	之后	几代人

[θruː] [ðə; ði] [proʊz] [rəu'mænsiz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

through	the	prose	romances	of	the	fourteenth	century	,
通过	这	散文	浪漫故事	的	这	第十四	世纪	,

这种精神通过十四世纪的散文传奇故事从他们那里传承给了后世。

[sʌtʃ] [æz; əz]['æmədis][ʌv; əv] [gɔːl] , [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

such	as	Amadis	of	Gaul	,	to	those	of	the	seventeenth	century	,
这样的	作为	阿马迪斯	的	高卢	,	到	那些	的	这	第十七	世纪	,

例如高卢的阿马迪斯，以及十七世纪的那些人，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][grænd]['saiərəs][ɔːr] [kə'sændrə] .

such	as	the	Grand	Cyrus	or	Cassandra	.
这样的	作为	这	盛大	赛勒斯	或者	卡桑德拉	.

例如大居鲁士或卡珊德拉。

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] - [diː] [trɔɪz] [ment] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

To	understand	what	the	works	of	Chrestien	de	Troyes	meant	for	his
到	理解	什么	这	作品	的	-	德	特鲁瓦	意思是	为了	他的

[kən'tɛmpɝˌɛriːz] [wʌn] ['kænɑːt] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] [ɪn] [wɪtʃ] ['dɔːrəθi] ['ɔzˌbɔrn]

contemporaries	one	cannot	do	better	than	read	the	letters	in	which	Dorothy	Osborne
同时代人	一	不能	做	更好的	比	读	这	信件	在	哪个	多萝西	奥斯本

[spiːks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði]['leɪtər] [frentʃ] [proʊz] [rəu'mænsiz] ,

speaks	of	her	favourite	characters	in	the	later	French	prose	romances	,
说话	的	她	最喜欢的	人物	在	这	之后	法语	散文	浪漫故事	,

要了解克雷斯蒂安·德·特鲁瓦的作品对他同时代人的意义，最好的方法莫过于阅读多萝西·奥斯本的信件，信中她谈到了后期法国散文浪漫小说中她最喜欢的人物。

[ðoʊz] - ['mɑːnstrəs] ['fɪkʃənz] - , [æz; əz] [skɔt] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,

those	'	monstrous	fictions	'	,	as	Scott	called	them	,
那些	-	滔天	虚构	-	,	作为	斯科特	称为	他们	,

斯科特称之为“那些可怕的虚构故事”

- [wɪtʃ] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]

'	which	constituted	the	amusement	of	the	young	and	the	gay	in	the	age	of
-	哪个	构成	这	娱乐	的	这	年轻的	和	这	同性恋	在	这	年龄	的

[tʃɑːrlz] [iː] - .

Charles	II	'	.
查尔斯	二	-	.

“这构成了查理二世时代年轻人和同性恋者的娱乐方式”。

['raɪtɪŋ] [tuː; tə][sɜːr] ['wɪljəm] ['temp(ə)l][ʃiː; ʃi] [sez] :

Writing	to	Sir	William	Temple	she	says	:
写作	到	先生	威廉	寺庙	她	说道	:

她在写给威廉·坦普尔爵士的信中说：

- [ˌɑːlmæn'zɔːr][ɪz][æz; əz] [freʃ] [ɪn][maɪ] ['meməri] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tuːm] [bʌt; bət]

'	Almanzor	is	as	fresh	in	my	memory	as	if	I	had	visited	his	tomb	but
-	阿尔曼佐尔	是	作为	新鲜的	在	我的	记忆	作为	如果	我	有	到访	他的	墓	但

['jestərdeɪ] . . . .

yesterday	.	.	.
昨天	.	.	.

“我对阿尔曼佐的记忆依然清晰如昨，仿佛昨天才去过他的陵墓一样……”

[juː; jʊ] [-]

You	[	82	]
你	[	-	]

你[82]

[wɪl] [bɪ'liːv] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [greɪt] [ə'flɪkʃənz] [wen] [aɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [sʌtʃ]

will	believe	I	had	not	been	used	to	great	afflictions	when	I	made	his	story	such
将要	相信	我	有	不是	到过	用过的	到	伟大的	苦难	什么时候	我	制成	他的	故事	这样的

[æn; ən][wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][kraɪd][æn; ən]['aʊər] [tə'geðər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

an	one	to	me	as	I	cried	an	hour	together	for	him	,
一个	一	到	我	作为	我	哭	一个	小时	一起	为了	他	,

你会相信，当我为他的故事如此感人时，我一定没有经历过巨大的苦难，我曾与他一起哭泣了一个小时。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri][wɪð; wɪθ] - [ðæt] [fɔːr; fər][maɪ][laɪf][aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [lʌv] [hɜːr; hər]

and	was	so	angry	with	Alcidiana	that	for	my	life	I	could	never	love	her
和	曾是	所以	生气的	和	-	那	为了	我的	生活	我	可以	绝不	爱	她

['æftər][ˌaɪ 'tiː] - .

after	it	'	.
后	它	-	.

我对阿尔西迪亚娜非常生气，以至于在那之后我这辈子都无法再爱她了。

[ˌɑːlmæn'zɔːr][ænd; ənd] - ,

Almanzor	and	Alcidiana	,
阿尔曼佐尔	和	-	,

阿尔曼佐尔和阿尔西迪亚纳

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ðæt] [soʊ] [tʌtʃt] [ðer; ðər]['dʒent(ə)l] ['riːdɝz] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['luːɪs]

and	the	sorrows	that	so	touched	their	gentle	readers	in	the	age	of	Louis
和	这	悲伤	那	所以	感动	他们的	温和的	读者	在	这	年龄	的	路易斯

[ˌɛksˌaɪ'viː][ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [iː] ,

XIV	and	Charles	II	,
十四	和	查尔斯	二	,

以及路易十四和查理二世时代深深触动读者心弦的种种悲痛，

[wɜːr; wər][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] - [diː] [trɔɪz] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn] ;

were	the	descendants	of	Chrestien	de	Troyes	in	a	direct	line	;
是	这	后代	的	-	德	特鲁瓦	在	一个	直接的	线	;

是 Chrestien de Troyes 的直系后裔；

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [wʌt] [ɪz] [ɪn'dʊrɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][pə'laɪt]

they	represent	what	is	enduring	and	inexhaustible	in	the	spirit	of	the	older	polite
他们	代表	什么	是	持久	和	取之不尽的	在	这	精神	的	这	老	有礼貌的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] [fræns] .

literature	in	France	.
文学	在	法国	.

它们代表了法国古代文艺文学中永恒不衰、取之不尽的精神。

['sentɪmənt] [ɪn]['mɑːdərn]['fɪkʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [bæk] [tuː; tə] - [diː] [trɔɪz] .

Sentiment	in	modern	fiction	can	be	traced	back	to	Chrestien	de	Troyes	.
情绪	在	现代的	小说	能	是	追踪	后退	到	-	德	特鲁瓦	.

现代小说中的情感可以追溯到克雷斯蒂安·德·特鲁瓦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðen] [ænd; ənd][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt]

It	is	a	fashion	which	was	established	then	and	has	never	been	extinguished
它	是	一个	时尚	哪个	曾是	已确立的	然后	和	有	绝不	到过	熄灭

[sɪns] ;

since	;
自从	;

这是一种当时确立的时尚风格，此后从未消失；

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][aɪ'diːəz][æt; ət][ɔːl] ,

if	there	is	to	be	any	history	of	ideas	at	all	,
如果	那里	是	到	是	任何	历史	的	想法	在	全部	,

如果说思想史还有存在的意义的话，

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪn] [frentʃ]

this	is	what	has	to	be	recorded	as	the	principal	influence	in	French
这	是	什么	有	到	是	记录	作为	这	主要的	影响	在	法语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] .

literature	in	the	twelfth	century	.
文学	在	这	第十二	世纪	.

这就是必须记录下来的十二世纪法国文学的主要影响因素。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] .

But	it	was	not	everything	,	and	it	was	not	a	simple	thing	.
但	它	曾是	不是	一切	,	和	它	曾是	不是	一个	简单的	事物	.

但这并非全部，也并非一件简单的事。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] ,

There	are	many	varieties	of	sentiment	,
那里	是	许多	品种	的	情绪	,

情感有很多种。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['sentɪmənt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] ['ɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [roʊ'mæntɪk]

and	besides	sentiment	there	are	many	other	interests	in	the	old	French	romantic
和	除了	情绪	那里	是	许多	其他	兴趣	在	这	老的	法语	浪漫的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

除了情感之外，法国古典浪漫主义文学还有许多其他吸引人的地方。

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] - [diː] [trɔɪz] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ɪg'zæmpəlz] [ə'gen] .

The	works	of	Chrestien	de	Troyes	may	be	taken	as	examples	again	.
这	作品	的	-	德	特鲁瓦	可能	是	已采取	作为	示例	再次	.

克雷斯蒂安·德·特鲁瓦的作品可以再次作为例证。

[ɪn] [wʌn] , - , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fjuː] [əd'ventʃəz] ; [ɪn] ['p\\:sivəl] ([ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪl]) ,

In	one	,	Cliges	,	there	are	few	adventures	;	in	Perceval	(	the	story	of	the	Grail	)	,
在	一	,	-	,	那里	是	很少	冒险	;	在	感知	(	这	故事	的	这	圣杯	)	,

[hɪz; ɪz] [læst] ['poʊəm] ,

his	last	poem	,
他的	最后的	诗	,

其中一首《克利热斯》中鲜有冒险故事；在他最后一首诗《珀西瓦尔（圣杯的故事）》中，

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɑːr; ər] ['meni] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] .

the	adventures	are	many	and	wonderful	.
这	冒险	是	许多	和	精彩的	.

冒险经历丰富多彩，精彩纷呈。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['lænsələt] ,

In	his	Lancelot	,
在	他的	兰斯洛特	,

在他的《兰斯洛特》中，

[ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪz] ['mænɪdʒd] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌproʊ.vən'sɑːl]

the	sentimental	interest	is	managed	in	accordance	with	the	rules	of	the	Provençal
这	感伤的	兴趣	是	管理	在	根据	和	这	规则	的	这	普罗旺斯

['poʊətri] [æt; ət] [ɪts] [moʊst] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [haɪt] ;

poetry	at	its	most	refined	and	artificial	height	;
诗	在	它是	最多	精制	和	人造的	高度	;

情感上的趣味是按照普罗旺斯诗歌最精致、最矫揉造作的风格来表现的；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['iːnɪd] [ɪz] [ɪn] ['sʌbstəns] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['tɛnəsənz] ,

but	his	story	of	Enid	is	in	substance	the	same	as	Tennyson's	,
但	他的	故事	的	伊妮德	是	在	物质	这	相同的	作为	丁尼生的	,

但他笔下的伊妮德的故事实质上与丁尼生的版本相同。

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [niːd] ([laɪk] - ['lænsələt]) ['eni] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]

a	romance	which	does	not	need	(	like	Chrestien's	Lancelot	)	any	study	of	a	special
一个	浪漫	哪个	做	不是	需要	(	喜欢	-	兰斯洛特	)	任何	学习	的	一个	特别的

[koʊd] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

code	of	behaviour	to	explain	the	essence	of	it	.
代码	的	行为	到	解释	这	本质	的	它	.

这部爱情故事不需要（像克雷斯蒂安的《兰斯洛特》那样）对某种特殊行为准则进行研究来解释其本质。

[ðə; ði] ['lʌvəz] [hɪr] [ɑːr; ər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ([kwaɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌproʊ.vən'sɑːl] [ruːlz]) ,

The	lovers	here	are	husband	and	wife	(	quite	against	the	Provençal	rules	)	,
这	恋人	这里	是	丈夫	和	妻子	(	相当	反对	这	普罗旺斯	规则	)	,

这里的恋人是夫妻（这完全违反了普罗旺斯的规矩），

[ænd; ənd] [ðə; ði] [plɑːt] [ɪz] [pjʊr] ['kɑːmədi] ,

and	the	plot	is	pure	comedy	,
和	这	阴谋	是	纯的	喜剧	,

剧情完全是喜剧。

[ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [klɪrd] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['heroʊɪn] . [

a	misunderstanding	cleared	away	by	the	truth	and	faithfulness	of	the	heroine	.	[
一个	误解	已清除	离开	经过	这	真相	和	忠诚	的	这	女英雄	.	[

-]

83	]
-	]

女主人公的真诚和忠诚消除了误会。[83]

['fɜːrðər] ,

Further	,
更远	,

更远，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [əd'ventʃər] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] - [diː] [trɔɪz]

although	it	is	true	that	adventure	is	not	the	chief	interest	with	Chrestien	de	Troyes
虽然	它	是	真的	那	冒险	是	不是	这	首席	兴趣	和	-	德	特鲁瓦

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ,

and	his	followers	,
和	他的	追随者	,

虽然冒险并非克雷斯蒂安·德·特鲁瓦及其追随者的主要兴趣所在，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɪ'glektɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

it	is	not	true	that	it	is	neglected	by	them	;	and	besides	,
它	是	不是	真的	那	它	是	被忽视的	经过	他们	;	和	除了	,

说它被他们忽视是不属实的；而且，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd][moʊst] ['feɪməs] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l]

although	they	were	the	most	fashionable	and	most	famous	and	successful
虽然	他们	是	这	最多	时髦	和	最多	著名的	和	成功的

['ɔːθəz] [ʌv; əv]['roʊmæns] ,

authors	of	romance	,
作者	的	浪漫	,

尽管他们是最时髦、最著名、最成功的言情小说作家，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['stɔːri] - ['teləz] [nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['meθəd] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn]

they	were	not	the	only	story	-	tellers	nor	was	their	method	the	only	one
他们	是	不是	这	仅有的	故事	-	柜员	也不	曾是	他们的	方法	这	仅有的	一

[ə'veɪləb(ə)l] .

available	.
可用的	.

他们并非唯一的讲故事者，他们的方法也不是唯一的方法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stɔːri] , ['kɑːmənli] [kɔːld] [ˌɛl e 'aɪ][ænd; ənd] [ə'soʊsieɪtɪd]

There	was	a	form	of	short	story	,	commonly	called	lai	and	associated
那里	曾是	一个	形式	的	短的	故事	,	通常	称为	赖	和	联系

[wɪð; wɪθ] ['brɪtəni] ,

with	Brittany	,
和	布列塔尼	,

有一种短篇小说形式，通常被称为“莱”(lai)，与布列塔尼地区有关。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['mætər] [æz; əz][ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	which	there	was	room	for	the	same	kind	of	matter	as	in	many	of	the
在	哪个	那里	曾是	房间	为了	这	相同的	种类	的	事情	作为	在	许多	的	这

['lɑːrdʒər][rəu'mænsiz] ,

larger	romances	,
更大的	浪漫故事	,

其中也包含了与许多篇幅更长的爱情故事中类似的内容，

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] .

but	not	for	the	same	expression	and	effusion	of	sentiment	.
但	不是	为了	这	相同的	表达	和	渗出液	的	情绪	.

但表达情感的方式和热情却不尽相同。

[ðə; ði] [best] [noʊn] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [mə'riː] [diː] [fræns] ,

The	best	known	are	those	of	Marie	de	France	,
这	最好的	已知	是	那些	的	玛丽	德	法国	,

其中最著名的是玛丽·德·弗朗斯的作品，

[huː] ['dedɪkeɪtɪd] [hɜːr; hər] [bʊk] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [tuː; tə] [kɪŋ] ['henri] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] (['henri] [iː]) .

who	dedicated	her	book	of	stories	to	King	Henry	of	England	(	Henry	II	)	.
WHO	投入的	她	书	的	故事	到	国王	亨利	的	英格兰	(	亨利	二	)	.

她将自己的故事集献给了英格兰国王亨利（亨利二世）。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɔ:rt] [rəu'mænsiz] , [sɜ:r] ['lɔ:nfəl,'lɑ:n-] , [ɪz] ['teɪkən] [frʌm; frəm]

One	of	the	best	of	the	English	short	romances	,	Sir	Launfal	,	is	taken	from
一	的	这	最好的	的	这	英语	短的	浪漫故事	,	先生	劳恩法尔	,	是	已采取	从

[mə'ri:] [di:] [fræns] ;

Marie	de	France	;
玛丽	德	法国	;

英国最优秀的短篇爱情小说之一《劳恩法尔爵士》取材于玛丽·德·弗朗斯的作品；

[hɜ:r; hər] ['stɔ:riz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bju:ti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [soʊ] [ɪn'θrɔ:lɪŋ] [æz; əz]

her	stories	have	a	beauty	which	was	not	at	the	time	so	enthralling	as
她	故事	有	一个	美丽	哪个	曾是	不是	在	这	时间	所以	引人入胜	作为

[ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:ŋgər] ['stɔ:riz] ,

the	charm	of	the	longer	stories	,
这	魅力	的	这	更长	故事	,

她的故事有一种美，这种美在当时并不像那些篇幅更长的故事那样引人入胜。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnfluəns] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʌv; əv]

and	which	had	nothing	like	the	same	influence	on	the	literature	of
和	哪个	有	没有什么	喜欢	这	相同的	影响	在	这	文学	的

[ðə; ði] ['fju:tʃər] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] ,

the	future	,	but	which	now	,
这	未来	,	但	哪个	现在	,

但它对后世文学的影响却远不及此，然而现在，

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [ker] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] , [hæz; həz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['freʃnəs] ,

for	those	who	care	to	look	at	it	,	has	much	more	freshness	,
为了	那些	WHO	关心	到	看	在	它	,	有	很多	更多的	新鲜	,

对于那些愿意欣赏它的人来说，它显得更加清新脱俗。

['pɑ:rtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nɪrər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['feri] [mɪ'θɑ:lədʒi] [ʌv; əv] ['pɑ:pjələr] [trə'dɪʃ(ə)n] .

partly	because	it	is	nearer	to	the	fairy	mythology	of	popular	tradition	.
部分	因为	它	是	更近	到	这	仙女	神话	的	受欢迎的	传统	.

部分原因是它更接近民间传统中的仙女神话。

[ðə; ði] [lɔ:ŋgər] [rəu'mænsiz] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['mɑ:dərn] ['nɑ:vəlz] — ['stʌdiz] [ʌv; əv] [kən'tempəreri] [laɪf] ,

The	longer	romances	are	really	modern	novels	—	studies	of	contemporary	life	,
这	更长	浪漫故事	是	真的	现代的	小说	—	研究	的	当代的	生活	,

['kærəktərz] [ænd; ənd] [i'məuʃənz] ,

characters	and	emotions	,
人物	和	情绪	,

篇幅较长的爱情小说实际上是现代小说——是对当代生活、人物和情感的研究。

[mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [əd'ventʃəz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [sər'praɪzɪŋ] .

mixed	up	with	adventures	more	or	less	surprising	.
混合	向上	和	冒险	更多的	或者较少的		奇怪	.

期间穿插着各种或多或少出人意料的冒险经历。

[ðə; ði] ['ʃɔ:rtər] ['leɪz] ([laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [sɜ:r] ['lɔ:nfəl,'lɑ:n-]) [maɪt] [bi:; bi] [kəm'perd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stɔ:riz]

The	shorter	lais	(	like	that	of	Sir	Launfal	)	might	be	compared	to	the	stories
这	较短	莱斯	(	喜欢	那	的	先生	劳恩法尔	)	可能	是	比较的	到	这	故事

[ʌv; əv] [hæns] ['krɪstʃən] ['ændəsn] ;

of	Hans	Christian	Andersen	;
的	汉斯	基督教	安徒生	;

较短的诗歌（如劳恩法尔爵士的诗歌）可以与汉斯·克里斯蒂安·安徒生的故事相比较；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .

they	are	made	in	the	same	way	.
他们	是	制成	在	这	相同的	方式	.

它们的制作方法相同。

[laɪk] ['meni] [ʌv; əv] ['ændɜ-sənz] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][foʊk] - [lɔːr] ; [laɪk]

Like	many	of	Andersen's	tales	,	they	are	borrowed	from	folk	-	lore	;	like
喜欢	许多	的	安徒生	故事	,	他们	是	借来的	从	民间	-	知识	;	喜欢

[ðem; ðəm] , [ə'gen] ,

them	,	again	,
他们	,	再次	,

和安徒生的许多童话故事一样，它们也取材于民间传说；同样地，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [mɪr] ['træn,skrɪpt] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'edʒukeɪtɪd] ['stɔːri] - ['telər] .

they	are	not	mere	transcripts	from	an	uneducated	story	-	teller	.
他们	是	不是	仅仅	成绩单	从	一个	未受过教育	故事	-	出纳员	.

它们并非出自一位缺乏教养的讲故事者的口述记录。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] - [oʊld] [waɪvz] - [teɪlz; 'teɪˌliz] - , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊt] ['ɪntuː] [freʃ] ['lɪtəreri] [fɔːrm] .

They	are	'	old	wives	'	tales	'	,	but	they	are	put	into	fresh	literary	form	.
他们	是	-	老的	妻子们	-	故事	-	,	但	他们	是	放	进入	新鲜的	文学	形式	.

它们都是“老妇人的故事”，但被赋予了全新的文学形式。

[ðɪs] [nuː] [fɔːrm] [meɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [-]

This	new	form	may	occasionally	interfere	with	something	[	84	]
这	新的	形式	可能	偶尔	干扰	和	某物	[	-	]

这种新形式有时可能会干扰某些事情[84]

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [trə'dɪʃən(ə)l] ['vɜːrʒ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] , ['iːðər] [wɪð; wɪθ] [mə'riː] [diː] [fræns]

in	the	original	traditional	version	,	but	it	does	not	,	either	with	Marie	de	France
在	这	原来的	传统的	版本	,	但	它	做	不是	,	任何一个	和	玛丽	德	法国

[ɔːr][wɪð; wɪθ] ['ændəsn] ,

or	with	Andersen	,
或者	和	安徒生	,

在原版传统版本中是这样，但在玛丽·德·弗朗斯的版本或安徒生的版本中却不是这样。

[ˌeɪ diː 'diː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

add	too	much	to	the	original	.
添加	也	很多	到	这	原来的	.

添加的内容过多。

['kjʊriəsli] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃɔːrtər] ['raɪmɪŋ] [rəu'mænsiz] ,

Curiously	,	there	is	an	example	in	English	,	among	the	shorter	rhyming	romances	,
奇怪的是	,	那里	是	一个	例子	在	英语	,	之中	这	较短	押韵	浪漫故事	,

有趣的是，在英语中，在一些较短的押韵爱情故事中，就有一个例子：

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] ['ændəsn] [hæz; həz][toʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

of	a	story	which	Andersen	has	told	in	his	own	way	under	the	title	of	the
的	一个	故事	哪个	安徒生	有	讲述	在	他的	自己的	方式	在下面	这	标题	的	这

['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] .

Travelling	Companion	.
旅行	伴侣	.

安徒生曾以自己的方式讲述过这个故事，题为《旅行伴侣》。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [sɜːr] - [ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːriz]

The	English	Sir	Amadace	is	unfortunately	not	one	of	the	best	of	the	short	stories
这	英语	先生	-	是	很遗憾	不是	一	的	这	最好的	的	这	短的	故事

— [nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][sɜːr]['lɔːnfəl,'lɑːn-] — [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [haʊ] [ə; eɪ] ['kɑːmən]

—	not	nearly	as	good	as	Sir	Launfal	—	but	still	it	shows	how	a	common
—	不是	几乎	作为	好的	作为	先生	劳恩法尔	—	但	仍然	它	演出	如何	一个	常见的

[foʊk] - [lɔːr] [plɑːt] ,

folk	-	lore	plot	,
民间	-	知识	阴谋	,

可惜的是，《英国阿玛达斯爵士》并不是最好的短篇小说之一——远不如《劳恩法尔爵士》——但它仍然展现了一个常见的民间故事情节是如何展开的。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [ded] ,

the	story	of	the	Grateful	Dead	,
这	故事	的	这	感激的	死的	,

感恩而死乐队的故事

[maɪt] [biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['lɪtəreri] [fɔːrm] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ɔːl] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːrs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

might	be	turned	into	literary	form	without	losing	all	its	original	force	and	without
可能	是	转向	进入	文学	形式	没有	输	全部它是		原来的	力量	和	没有

['biːɪŋ] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɪr] ['viːəkl; 'viːhɪkl][fɔːr; fər]['mɑːdərn] ['lɪtəreri] [æm'bɪʃənz] .

being	transformed	into	a	mere	vehicle	for	modern	literary	ambitions	.
存在	转变	进入	一个	仅仅	车辆	为了	现代的	文学	抱负	.

可以将其转化为文学形式，而不会失去其全部原有的力量，也不会沦为现代文学野心的工具。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [foʊk] - [lɔːr] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑːr; ər] [fɔːrst] [ɑːn][ðə; ði]

The	relations	between	folk	-	lore	and	literature	are	forced	on	the
这	关系	之间	民间	-	知识	和	文学	是	强制	在	这

[ə'tenʃ(ə)n] [wen] [wʌn][ɪz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

attention	when	one	is	studying	the	Middle	Ages	,
注意力	什么时候	一	是	学习	这	中间	年龄	,

研究中世纪时，民间传说与文学之间的关系自然而然地会受到关注。

[ænd; ənd][pər'hæps][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['sʌbdʒekt] ,

and	perhaps	most	of	all	in	dealing	with	this	present	subject	,
和	也许	最多	的	全部	在	处理	和	这	展示	主题	,

或许最重要的是，在处理当前这个话题时，

[ðə; ði][rəu'mænsiz][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] .

the	romances	of	the	age	of	chivalry	.
这	浪漫故事	的	这	年龄	的	骑士精神	.

骑士时代的浪漫故事。

[ɪn]['æŋgloʊ] - ['sæksn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [les] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ,

In	Anglo	-	Saxon	literature	it	is	much	less	to	the	fore	,
在	盎格鲁	-	撒克逊	文学	它	是	很多	较少的	到	这	前	,

在盎格鲁-撒克逊文学中，这一点远不那么突出。

['prɑːbəbli] [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ]['lɪt(ə)l]

probably	not	because	there	was	little	of	it	really	,	but	because	so	little
大概	不是	因为	那里	曾是	小的	的	它	真的	,	但	因为	所以	小的

[hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .

has	been	preserved	.
有	到过	保存完好	.

可能并非因为数量少，而是因为保存下来的太少。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ænd; ənd] [twelfθ] ['sentʃəriz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['stɜːrɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv]

In	the	eleventh	and	twelfth	centuries	there	was	a	great	stirring	-	up	of
在	这	第十一	和	第十二	几个世纪	那里	曾是	一个	伟大的	搅拌	-	向上	的

['pɑːpjələr] [mɪ'θɑːlədʒi] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kʌntriz] ,

popular	mythology	in	a	number	of	countries	,
受欢迎的	神话	在	一个	数字	的	国家	,

十一、十二世纪，许多国家的民间神话都蓬勃发展起来。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] , [ænd; ənd] [pæst] ['ɪntuː] [skɔːrz] [ʌv; əv] [bʊks] ,

so	that	it	came	to	be	noticed	,	and	passed	into	scores	of	books	,
所以	那	它	来了	到	是	注意到	,	和	通过了	进入	得分	的	图书	,

于是它引起了人们的注意，并被收录到许多书籍中。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][plɑːts][fɔːr; fər] ['stɔːriz] ,

both	in	the	form	of	plots	for	stories	,
两个都	在	这	形式	的	图表	为了	故事	,

既可以以故事情节的形式出现，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ri'maːks] [meɪd] [baɪ] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [ænd; ənd] [hɪs'tɔːrɪənz] .

and	also	in	scientific	remarks	made	by	investigators	and	historians	.
和	还	在	科学	评论	制成	经过	调查人员	和	历史学家	.

以及研究人员和历史学家发表的科学评论中也有提及。

[dʒɪ'rældəs] [kæm'brɛnsɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][foʊk] - [lɔːr] ,

Giraldus	Cambrensis	is	full	of	folk	-	lore	,
吉拉尔杜斯	坎布伦西斯	是	满的	的	民间	-	知识	,

Giraldus Cambrensis充满了民间传说，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['wɔːltər] [mæp] ([ɪn][hɪz; ɪz][diː] - -) [ænd; ənd] ['gɜːvəs]

and	about	the	same	time	Walter	Map	(	in	his	De	Nugis	Curialium	)	and	Gervase
和	关于	这	相同的	时间	沃尔特	地图	(	在	他的	德	-	-	)	和	格瓦斯

[ʌv; əv] ['tɪlˌberɪ] ([ɪn][hɪz; ɪz]['oʊtiə] -) [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] .

of	Tilbury	(	in	his	Otia	Imperialia	)	were	taking	notes	of	the	same	sort	.
的	蒂尔伯里	(	在	他的	奥蒂亚	-	)	是	采取	笔记	的	这	相同的	种类	.

大约在同一时期，沃尔特·马普（在他的《宫廷杂务》中）和蒂尔伯里的格瓦斯（在他的《帝国闲暇》中）也做了类似的记录。

[bəuθ][dʒɪ'rældəs][ænd; ənd] ['wɔːltər] [mæp][wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [weɪlz] ,

Both	Giraldus	and	Walter	Map	were	at	home	in	Wales	,
两个都	吉拉尔杜斯	和	沃尔特	地图	是	在	家	在	威尔士	,

吉拉尔杜斯和沃尔特·马普当时都在威尔士的家中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [welʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	it	was	particularly	in	the	relation	between	the	Welsh	and	their
和	它	曾是	特别	在	这	关系	之间	这	威尔士语	和	他们的

['neɪbərz] [ðæt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][foʊk] - [lɔːr] [wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ;

neighbours	that	the	study	of	folk	-	lore	was	encouraged	;
邻居	那	这	学习	的	民间	-	知识	曾是	鼓励	;

尤其是在威尔士人与其邻居的关系中，民间传说的研究得到了鼓励；

[bəuθ][ðə; ði] [-]

both	the	[	85	]
两个都	这	[	-	]

两者[85]

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['stʌdi] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lætn] ['ɔːθəz] [dʒʌst] [neɪmd] ,

historical	study	,	as	in	the	works	of	these	Latin	authors	just	named	,
历史	学习	,	作为	在	这	作品	的	这些	拉丁	作者	只是	命名	,

历史研究，正如前面提到的这些拉丁作家的作品所展现的那样，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['træfɪk] [ɪn] ['stɔːriz] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['lɪtəreri] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ɪn][ðə; ði]

and	the	traffic	in	stories	to	be	used	for	literary	purposes	in	the
和	这	交通	在	故事	到	是	用过的	为了	文学	目的	在	这

[vər'nækjələr] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ['weðər] [frentʃ] [ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] .

vernacular	languages	whether	French	or	English	.
白话	语言	无论	法语	或者	英语	.

以及以法语或英语等本土语言创作的、用于文学创作的故事的传播。

[ðə; ði] - ['mætər] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] - [ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['trɪstrəm] , ['gɑːwin] ,

The	'	matter	of	Britain	'	in	the	stories	of	Tristram	,	Gawain	,
这	-	事情	的	英国	-	在	这	故事	的	特里斯特拉姆	,	高文	,

《特里斯特拉姆》、《高文爵士与圣约翰》故事中的“不列颠事务”

['p\\:sivəl] [ænd; ənd] ['lænsələt] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] [pɪ'kju:liərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:rtiəs]

Perceval	and	Lancelot	came	to	be	associated	peculiarly	with	the	courteous
感知	和	兰斯洛特	来了	到	是	联系	奇特地	和	这	有礼貌

[ˌsentɪ'ment(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv]['roʊmæns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [voʊg] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði]

sentimental	type	of	romance	which	had	such	vogue	and	such	influence	in	the
感伤的	类型	的	浪漫	哪个	有	这样的	时尚	和	这样的	影响	在	这

['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

Middle	Ages	.
中间	年龄	.

珀西瓦尔和兰斯洛特与中世纪盛行的那种彬彬有礼、感伤的浪漫爱情故事有着特殊的联系，这种爱情故事影响深远。

[bʌt; bət][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [ðɪs] - ['mætər] - — [ðə; ði] ['keltɪk] ['stɔ:riz] — [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz]

But	the	value	of	this	'	matter	'	—	the	Celtic	stories	—	was	by	no	means
但	这	价值	的	这	-	事情	-	—	这	凯尔特人	故事	—	曾是	经过	不	方法

[ɪk'sklu:sɪvli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['lɪtərəri] [ɑ:rt][ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪk]

exclusively	connected	with	the	ambitious	literary	art	of	Chrestien	and	others	like
只	连接	和	这	雄心勃勃	文学	艺术	的	-	和	其他的	喜欢

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但这一“事物”（凯尔特故事）的价值绝不仅仅与克雷斯蒂安和其他像他一样的人雄心勃勃的文学艺术有关。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][fɔ:rm] [ˌɔ:ltə'geðər] ,

Apart	from	form	altogether	,
除	从	形式	共	,

撇开形式不谈，

[ˌaɪ 'ti:] [kaʊnts] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv] ['stɔ:riz] [wʌz; wəz] [sent] [ə'brɔ:d] ['oʊvər]

it	counts	for	something	that	such	a	profusion	of	stories	was	sent	abroad	over
它	计数	为了	某物	那	这样的	一个	丰富	的	故事	曾是	发送	国外	超过

[ɔ:l][ðə; ði][neiʃəns] .

all	the	nations	.
全部	这	国家	.

如此大量的报道传遍世界各地，这本身就具有一定的意义。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] , [ɪn] [wət'evər] ['læŋgwɪdʒ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][toʊld] .

They	were	interesting	and	amusing	,	in	whatever	language	they	were	told	.
他们	是	有趣的	和	有趣	,	在	任何	语言	他们	是	讲述	.

无论用什么语言讲述，他们的故事都很有趣，很滑稽。

[ðeɪ] ['kwɪkənd] [ʌp] ['pi:pəlz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt]

They	quickened	up	people's	imaginations	and	gave	them	something	to	think	about
他们	加速	向上	人们的	想象力	和	给予	他们	某物	到	思考	关于

,

,

,

它们激发了人们的想象力，并引发了人们的思考。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði][ɪ'tæliən]['nɑ:vəlz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ri:d] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]

in	the	same	way	as	the	Italian	novels	which	were	so	much	read	in	the	time	of
在	这	相同的	方式	作为	这	意大利语	小说	哪个	是	所以	很多	读	在	这	时间	的

['ʃeɪkspɪr] ,

Shakespeare	,
莎士比亚	,

就像莎士比亚时代风靡一时的意大利小说一样，

[ɔ:r][ðə; ði] ['træʃi] ['dʒɜ:rmən]['nɑ:vəlz][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['ʃeli] .

or	the	trashy	German	novels	in	the	time	of	Shelley	.
或者	这	垃圾	德语	小说	在	这	时间	的	雪莱	.

或者雪莱时代的那些低俗德国小说。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [diˈbeitid] [əˈmʌŋ] [hɪsˈtɔːrɪənz] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [weɪlz] [ɔːr] [ˈbrɪtəni]

It	is	much	debated	among	historians	whether	it	was	from	Wales	or	Brittany
它	是	很多	辩论	之中	历史学家	无论	它	曾是	从	威尔士	或者	布列塔尼

[ðæt] [ðiːz] [ˈstɔːriz] [pæst] [ˈɪntuː][ˈdʒen(ə)rəl][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] .

that	these	stories	passed	into	general	circulation	.
那	这些	故事	通过了	进入	一般的	循环	.

关于这些故事究竟是从威尔士还是布列塔尼流传开来，历史学家们一直争论不休。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [moʊst][ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [welʃ] [ˈkʌntriz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l]

It	seems	most	probable	that	the	two	Welsh	countries	on	both	sides	of	the	Channel
它	似乎	最多	可能	那	这	二	威尔士语	国家	在	两个都	侧面	的	这	渠道

[geɪv] [ˈstɔːriz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈneɪbərz] — [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrmənz] [bəuθ][ɪn] [fræns] [ænd; ənd] [ˈɪŋgləndˈ]

gave	stories	to	their	neighbours	—	to	the	Normans	both	in	France	and	England
给予	故事	到	他们的	邻居	—	到	这	诺曼人	两个都	在	法国	和	英格兰

,

,

,

最有可能的情况是，海峡两岸的威尔士地区都向他们的邻居——法国和英格兰的诺曼人——讲述了他们的故事。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [bɪˈsaɪdz] [ɑːn][ðə; ði] [welʃ] [ˈbɔːrdərz] .

and	to	the	English	besides	on	the	Welsh	borders	.
和	到	这	英语	除了	在	这	威尔士语	边界	.

以及威尔士边境的英格兰人。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [moʊst][ˈprɑːbəb(ə)l][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd][nɑːt][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər]

It	seems	most	probable	at	any	rate	that	the	French	had	not	to	wait	for
它	似乎	最多	可能	在	任何	速度	那	这	法语	有	不是	到	等待	为了

[ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [ˈkɑːŋkwest] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [ˈeni] [ˈkeltɪk] [ˈstɔːriz] .

the	Norman	Conquest	before	they	picked	up	any	Celtic	stories	.
这	诺曼	征服	前	他们	挑选	向上	任何	凯尔特人	故事	.

无论如何，法国人很可能无需等到诺曼征服就吸收了凯尔特人的故事。

[ðə; ði] [ɑːrˈθʊriən] [neɪmz] [ɪn] [ˈɪtəli] ([ˈmenʃ(ə)nd] [ɔːlˈredi] [əˈbʌv] , [piː] . -) [ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː] [ˈɜːrli] ,

The	Arthurian	names	in	Italy	(	mentioned	already	above	,	p	.	50	)	are	found	too	early	,
这	亚瑟王时代	姓名	在	意大利	(	提及	已经	多于	,	p	.	-	)	是	成立	也	早期的	,

意大利的亚瑟王传说中的名字（上文第50页已提及）出现得太早了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪts] [duː][nɑːt] [əˈlaʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstɔːriz] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] , [ænd; ənd]

and	the	dates	do	not	allow	time	for	the	stories	to	make	their	way	,	and
和	这	日期	做	不是	允许	时间	为了	这	故事	到	制作	他们的	方式	,	和

[faɪnd] [-]

find	[	86	]
寻找	[	-	]

日期不允许这些故事流传下去，并且发现[86]

[ˈfeɪvər] , [ænd; ənd] [tempt] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈlɔmbədi] [tuː; tə] [kɔːl] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ˈæftər] [ˈgɑːwin] [ɪnˈsted]

favour	,	and	tempt	people	in	Lombardy	to	call	their	children	after	Gawain	instead
偏爱	,	和	诱惑	人们	在	伦巴第	到	称呼	他们的	孩子们	后	高文	反而

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪtrən] [seɪnt] .

of	a	patron	saint	.
的	一个	赞助人	圣	.

并诱惑伦巴第地区的人们以高文的名字而不是守护圣人的名字来给他们的孩子命名。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [bəuθ][ɪn] [ˈbrɪtəni] — [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrɪt(ə)n] — [ænd; ənd][ɪn] [weɪlz] [kɪŋ] [ˈɑːrθər] [wʌz; wəz]

It	is	certain	that	both	in	Brittany	—	Little	Britain	—	and	in	Wales	King	Arthur	was
它	是	肯定	那	两个都	在	布列塔尼	—	小的	英国	—	和	在	威尔士	国王	亚瑟	曾是

[ə; eɪ][ˈhɪroʊ] ,

a	hero	,
一个	英雄	,

可以肯定的是，无论是在布列塔尼（小不列颠）还是在威尔士，亚瑟王都是一位英雄。

[huːz] [rɪˈtɜːrn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːl] [θɪŋz] [raɪt] .

whose	return	was	to	put	all	things	right	.
谁	返回	曾是	到	放	全部	事物	正确的	.

他的回归是为了拨乱反正。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ðɪs] [ˈprɑːfəsi] [ðæt] [ˈdʒefri] [plæntədʒnəts] [sʌn] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈɑːrθər] ,

It	was	to	fulfil	this	prophecy	that	Geoffrey	Plantagenet's	son	was	called	Arthur	,
它	曾是	到	实现	这	预言	那	杰弗里	金雀花王朝	儿子	曾是	称为	亚瑟	,

为了应验这个预言，杰弗里·金雀花的儿子被命名为亚瑟。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌproʊ.vənˈsɑːl] [ˈpoʊət] [heilz] [ðə; ðiˈ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈɔːspɪsɪz] : - [naʊ] [ðə; ðiˈ] [ˈbrɛtənz] [hæv; həv] [gɑːt] [ðer; ðər] [ˈɑːrθər] - .

and	a	Provençal	poet	hails	the	child	with	these	auspices	:	'	Now	the	Bretons	have	got	their	Arthur	'	.
和	一个	普罗旺斯	诗人	冰雹	这	孩子	和	这些	庇护	:	-	现在	这	布列塔尼人	有	得到	他们的	亚瑟	-	.

一位普罗旺斯诗人这样赞颂这个孩子："现在布列塔尼人有了自己的亚瑟王。"

[ˈʌðər] [ˈraɪtɝz] [spiːk] [ˈkɑːmənli] [ʌv; əv] [ðə; ðiˈ] - [ˈbretən] [ˈfɑːli] - — [ðɪs] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈlɪvərə] [wʌz; wəz] [ðə; ðiˈ] [ˈbretən] [ˈvænəti] ,

Other	writers	speak	commonly	of	the	'	Breton	folly	'	—	this	hope	of	a	deliverer	was	the	Breton	vanity	,
其他	作家	说话	通常	的	这	-	布列塔尼	蠢事	-	—	这	希望	的	一个	送货员	曾是	这	布列塔尼	虚荣	,

其他作家经常提到"布列塔尼人的愚行"——这种对救世主的希望是布列塔尼人的虚荣心作祟。

[wel] [noʊn] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət] [baɪ] [ðə; ðiˈ] [mɔːr] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [əˈkrɔːs] [ðə; ðiˈ] [ˈbɔːrdər] .

well	known	and	laughed	at	by	the	more	practical	people	across	the	border	.
出色地	已知	和	笑了	在	经过	这	更多的	实际的	人们	穿过	这	边界	.

在边境另一侧，那些比较务实的人们对此深有体会，也常常嘲笑他。

[ˈɑːrθər] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ðiˈ] [ˈprɑːpər] [ˈhɪroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ðiˈ] [roʊˈmæntɪk] [teɪlz; ˈteɪˌliz] , [ˈiːðər] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈʃɔːrtər] ,

Arthur	,	however	,	was	not	the	proper	hero	of	the	romantic	tales	,	either	in	their	shorter	,
亚瑟	,	然而	,	曾是	不是	这	恰当的	英雄	的	这	浪漫的	故事	,	任何一个	在	他们的	较短	,

然而，亚瑟并非浪漫故事中真正的英雄，无论是在短篇故事中，还是在长篇故事中。

[mɔːr] [ˈpɑːpjələr] [fɔːrm] [ɔːr] [ɪn] [ðə; ðiˈ] [ɪˈlæbərət] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ðiˈ] [ˈkɔːrtli] [skuːl] .

more	popular	form	or	in	the	elaborate	work	of	the	courtly	school	.
更多的	受欢迎的	形式	或者	在	这	精心制作的	工作	的	这	宫廷式	学校	.

更通俗的形式，或者宫廷画派的精美作品。

[ɪn] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ðiˈ] [ˈleɪz] [hiː; hi] [ɪz] [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)nd] ; [ɪn] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ðiˈ] [rəuˈmænsiz] , [lɔːŋ] [ɔːr] [ʃɔːrt] ,

In	many	of	the	lais	he	is	never	mentioned	;	in	most	of	the	romances	,	long	or	short	,
在	许多	的	这	莱斯	他	是	绝不	提及	;	在	最多	的	这	浪漫故事	,	长的	或者	短的	,

在许多民歌中，他从未被提及；在大多数爱情故事中，无论长短，

[ˈɜːrli] [ɔːr] [leɪt] , [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [prɪˈzaɪd] [ˈoʊvər] [ðə; ðiˈ] [fiːst] ,

early	or	late	,	he	has	nothing	to	do	except	to	preside	over	the	feast	,
早期的	或者	晚的	,	他	有	没有什么	到	做	除了	到	主持	超过	这	盛宴	,

无论早到还是晚到，他除了主持宴席之外别无他事。

[æt; ət] [ˈkrɪsməs] [ɔːr] [ˈwɪtsntaɪd] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ədˈventʃəz] .

at	Christmas	or	Whitsuntide	,	and	wait	for	adventures	.
在	圣诞节	或者	圣灵降临节	,	和	等待	为了	冒险	.

在圣诞节或圣灵降临节期间，等待冒险的到来。

[soʊ][hiː; hi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəm][ʌv; əv][sɜːr] - [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn]

So	he	is	represented	in	the	English	poem	of	Sir	Gawayn	and	the	Grene	Knyght
所以	他	是	代表	在	这	英语	诗	的	先生	-	和	这	格林	骑士

.

:

.

所以，他在英文诗歌《高文爵士与绿骑士》中有所体现。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][toʊld][nɑːt] [ə'baʊt] [kɪŋ] ['ɑːrθər] , [bʌt; bət] [ə'baʊt] ['gɑːwin] [ɔːr] ['p\\:sivəl] ,

The	stories	are	told	not	about	King	Arthur	,	but	about	Gawain	or	Perceval	,
这	故事	是	讲述	不是	关于	国王	亚瑟	,	但	关于	高文	或者	感知	,

这些故事讲述的不是亚瑟王，而是高文或珀西瓦尔。

['lænsələt] [ɔːr] ['pɛliəs] [ɔːr] - .

Lancelot	or	Pelleas	or	Pellenore	.
兰斯洛特	或者	佩利亚斯	或者	-	.

兰斯洛特或佩利亚斯或佩莱诺尔。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɑːrθər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

The	great	exception	to	this	general	rule	is	the	history	of	Arthur	which	was
这	伟大的	例外	到	这	一般的	规则	是	这	历史	的	亚瑟	哪个	曾是

['rɪt(ə)n] [baɪ] ['dʒefri] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [æz; əz][pɑːrt]

written	by	Geoffrey	of	Monmouth	in	the	first	half	of	the	twelfth	century	as	part
书面	经过	杰弗里	的	蒙茅斯	在	这	第一的	一半	的	这	第十二	世纪	作为	部分

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lætn] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] .

of	his	Latin	history	of	Britain	.
的	他的	拉丁	历史	的	英国	.

这条普遍规律的一个重大例外是亚瑟王的故事，它是杰弗里·蒙茅斯在十二世纪上半叶用拉丁文写成的《不列颠史》的一部分。

[ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [wer'evər] ['dʒefri]

This	history	of	Arthur	was	of	course	translated	wherever	Geoffrey
这	历史	的	亚瑟	曾是	的	课程	翻译	无论	杰弗里

[wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ,

was	translated	,
曾是	翻译	,

当然，凡是杰弗里的作品被翻译的地方，这部关于亚瑟王的历史都会被翻译成其他语言。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪkt] [aʊt] [fɔːr; fər] ['seprət] ['triːtmənt] ,

and	sometimes	it	was	picked	out	for	separate	treatment	,
和	有时	它	曾是	挑选	出去	为了	分离	治疗	,

有时它会被单独挑出来进行治疗。

[æz; əz][baɪ][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːrt] ['ɑːrθər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	by	the	remarkable	author	of	the	Morte	Arthure	,	one	of	the	best	of	the
作为	经过	这	卓越	作者	的	这	死亡	亚瑟	,	一	的	这	最好的	的	这

[ə'lɪtəreɪtɪv] ['poʊəmz] .

alliterative	poems	.
头韵	诗歌	.

出自杰出的《亚瑟之死》作者之手，这是最优秀的头韵诗之一。

['ɑːrθər] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [noʊn] [ɪn]['brɪt(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['liːdər] [ə'genst] [ðə; ði] [-]

Arthur	had	long	been	known	in	Britain	as	a	great	leader	against	the	[	87	]
亚瑟	有	长的	到过	已知	在	英国	作为	一个	伟大的	领导者	反对	这	[	-	]

亚瑟在英国一直以对抗[87]的伟大领袖而闻名。

['sæksn] [in'veidəz] ; ['dʒefri] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] [tʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ðɪs] [aɪ'diːə] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Saxon	invaders	;	Geoffrey	of	Monmouth	took	up	and	developed	this	idea	in	his
撒克逊	入侵者	;	杰弗里	的	蒙茅斯	采取	向上	和	发达	这	主意	在	他的

[oʊn] [wei] ,

own	way	,
自己的	方式	,

撒克逊入侵者；蒙茅斯的杰弗里以自己的方式接受并发展了这一思想，

['meɪkɪŋ] ['ɑːrθər] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ə'poʊnənt] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæksnz] ['mɪrli] [bʌt; bət] [ʌv; əv] [roʊm] ;

making	Arthur	a	successful	opponent	not	of	the	Saxons	merely	but	of	Rome	;
制作	亚瑟	一个	成功的	对手	不是	的	这	撒克逊人	仅仅	但	的	罗马	;

[ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv] ['kiŋdəmz] ,

a	conqueror	of	kingdoms	,
一个	征服者	的	王国	,

这使得亚瑟不仅成为撒克逊人的劲敌，也成为罗马的劲敌；他征服了多个王国。

[hɪm'self] [æn; ən] ['empərər] [bɪ'fɔːr] [huːm] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [roʊm] [wʌz; wəz] ['hʌmbld] .

himself	an	emperor	before	whom	the	power	of	Rome	was	humbled	.
他自己	一个	皇帝	前	谁	这	力量	的	罗马	曾是	谦卑	.

他本人是一位令罗马帝国强大到屈服的皇帝。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['sæksnz] - [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌntri] [æz; əz]

In	consequence	of	which	the	'	Saxons	'	came	to	think	of	their	country	as
在	结果	的	哪个	这	-	撒克逊人	-	来了	到	思考	的	他们的	国家	作为

['brɪt(ə)n] ,

Britain	,
英国	,

因此，“撒克逊人”开始将他们的国家视为不列颠。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] ['ɑːrθər] [ðer; ðər] ['næʃ(ə)nəl] ['hɪroʊ] ,

and	to	make	Arthur	their	national	hero	,
和	到	制作	亚瑟	他们的	国家的	英雄	,

并使亚瑟成为他们的民族英雄，

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] ['ʃɑːləˌmeɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['hɪroʊ] [ɪn] [fræns] .

in	the	same	way	as	Charlemagne	was	the	national	hero	in	France	.
在	这	相同的	方式	作为	查理曼大帝	曾是	这	国家的	英雄	在	法国	.

就像查理曼大帝是法国的民族英雄一样。

['ɑːrθər] ['ɔːlsoʊ] , [laɪk] ['ʃɑːləˌmeɪn] , [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'spektɪd] [ɔːl] ['oʊvər] ['krɪsndəm]

Arthur	also	,	like	Charlemagne	,	came	to	be	generally	respected	all	over	Christendom
亚瑟	还	,	喜欢	查理曼大帝	,	来了	到	是	一般来说	受人尊敬	全部	超过	基督教世界

, [ɪn] ['nɔːrweɪ] [ænd; ənd] ['aɪsländ] ,

,	in	Norway	and	Iceland	,
,	在	挪威	和	冰岛	,

亚瑟王也像查理曼大帝一样，在整个基督教世界，包括挪威和冰岛，都受到普遍尊敬。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [griːs] .

as	well	as	Italy	and	Greece	.
作为	出色地	作为	意大利	和	希腊	.

以及意大利和希腊。

['spiːkɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] ,

Speaking	generally	,
请讲	一般来说	,

总的来说，

[wen'evər] ['ɑːrθər] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɔŋkərɪŋ] ['hɪroʊ] [laɪk] [ˌælɪg'zændər][ɔːr] ['ʃɑːləˌmeɪn] [ðɪs] [aɪ'diːə]

whenever	Arthur	is	a	great	conquering	hero	like	Alexander	or	Charlemagne	this	idea
每当	亚瑟	是	一个	伟大的	征服	英雄	喜欢	亚历山大	或者	查理曼大帝	这	主意

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz] [duː] [tuː; tə] ['dʒefri] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] ;

of	him	is	due	to	Geoffrey	of	Monmouth	;
的	他	是	到期的	到	杰弗里	的	蒙茅斯	;

每当人们把亚瑟王描绘成像亚历山大或查理曼大帝那样伟大的征服英雄时，这种印象都源于蒙茅斯的杰弗里；

[ðə; ði] ['stɔːriz] [wer] [hiː; hi]['oʊnli] [ə'pɪrz] [æz; əz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [aʊt]

the	stories	where	he	only	appears	as	holding	a	court	and	sending	out
这	故事	在哪里	他	仅有的	出现	作为	保持	一个	法庭	和	发送	出去

['tʃæmpiːənz] [ɑːr; ər] ['stɔːriz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm]['pɑːpjələr] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

champions	are	stories	that	have	come	from	popular	tradition	,
冠军	是	故事	那	有	来	从	受欢迎的	传统	,

他只以主持朝会和派遣勇士出战的形象出现的故事，都源自民间传说。

[ɔːr][ɑːr; ər] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['stɔːriz] .

or	are	imitations	of	such	stories	.
或者	是	仿制品	的	这样的	故事	.

或者说是对这些故事的模仿。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ik'sepʃənz] .

But	there	are	some	exceptions	.
但	那里	是	一些	例外情况	.

但也有例外。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

For	one	thing	,
为了	一	事物	,

首先，

['dʒɛfriːz] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] [ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]['æftər][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv]

Geoffrey's	representation	of	Arthur	is	not	merely	a	composition	after	the	model	of
杰弗里的	表示	的	亚瑟	是	不是	仅仅	一个	作品	后	这	模型	的

[ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] [ɔːr] ['ʃɑːləˌmeɪn] ;

Alexander	the	Great	or	Charlemagne	;
亚历山大	这	伟大的	或者	查理曼大帝	;

杰弗里笔下的亚瑟王形象并非仅仅是仿照亚历山大大帝或查理曼大帝的形象创作的；

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ɑːrθɝz] [fɔːl] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ɪz] [trə'dɪʃən(ə)l] .

the	story	of	Arthur's	fall	at	the	hands	of	his	nephew	is	traditional	.
这	故事	的	亚瑟的	落下	在	这	双手	的	他的	侄子	是	传统的	.

亚瑟王被侄子击败的故事是传统故事。

[ænd; ənd] [wen] ['laiəmən] [ə; eɪ] - ['sæksn] - [tɜːrnd] [ðə; ði] [frentʃ] ['raɪmɪŋ] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] ['dʒefri]

And	when	Layamon	a	'	Saxon	'	turned	the	French	rhyming	version	of	Geoffrey
和	什么时候	拉亚蒙	一个	-	撒克逊	-	转向	这	法语	押韵	版本	的	杰弗里

['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] — - [bruːt] — [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['niːðər]

into	English	—	Layamon's	Brut	—	he	added	a	number	of	things	which	are	neither
进入	英语	—	-	布鲁特	—	他	额外	一个	数字	的	事物	哪个	是	两者都不

[ɪn][ðə; ði] ['lætn] [nɔːr][ðə; ði] [frentʃ] ,

in	the	Latin	nor	the	French	,
在	这	拉丁	也不	这	法语	,

当撒克逊人拉亚蒙将杰弗里的法语押韵版本翻译成英语——拉亚蒙的《布鲁图》——时，他添加了一些拉丁语和法语中都没有的内容。

[bʌt; bət] [əb'teɪnd] [baɪ] ['laiəmən] [hɪm'self] [ˌɪndɪ'pendəntli] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

but	obtained	by	Layamon	himself	independently	,	somehow	or	other	,	from	the
但	获得	经过	拉亚蒙	他自己	独立	,	不知何故	或者	其他	,	从	这

[welʃ] .

Welsh	.
威尔士语	.

但却是拉亚蒙本人以某种方式从威尔士人那里独立获得的。

['laiəmən] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sevərn] ,

Layamon	lived	on	the	banks	of	the	Severn	,
拉亚蒙	居住地	在	这	银行	的	这	塞文	,

拉亚蒙居住在塞文河畔，

[ænd; ənd] ['veri] ['prɑːbəbli] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [noʊt] - ['teɪkɪŋ] [ɪn] [weɪlz]

and	very	probably	he	may	have	done	the	same	kind	of	note	-	taking	in	Wales
和	非常	大概	他	可能	有	完毕	这	相同的	种类	的	笔记	-	采取	在	威尔士

[ɔːr] [ə'mʌŋ] [welʃ] [ə'kweɪntəns] [æz; əz][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['wɔːltər] [mæp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] .

or	among	Welsh	acquaintances	as	was	done	by	Walter	Map	a	little	earlier	.
或者	之中	威尔士语	熟人	作为	曾是	完毕	经过	沃尔特	地图	一个	小的	早些时候	.

很可能他在威尔士或威尔士熟人之间也做了与沃尔特·马普稍早一些时候所做的类似的笔记。

- [ə'dɪʃənz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪt] [wɜːrθ] ; [hiː; hi] [telz] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [-]

Layamon's	additions	are	of	great	worth	;	he	tells	the	story	of	the	[	88	]
-	新增内容	是	的	伟大的	值得	;	他	讲述	这	故事	的	这	[	-	]

Layamon 的补充内容非常有价值；他讲述了[88]的故事

['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] ['laiəmən] , ['ʌltɪmətli] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ]['leɪtər]

passing	of	Arthur	,	and	it	is	from	Layamon	,	ultimately	,	that	all	the	later
通过	的	亚瑟	,	和	它	是	从	拉亚蒙	,	最终	,	那	全部	这	之后

['vɜːrʒ(ə)nz] — ['mæləɪz] [ænd; ənd] ['tɛnəsənz] — [ɑːr; ər] [dɪ'raɪvd] .

versions	—	Malory's	and	Tennyson's	—	are	derived	.
版本	—	马洛里的	和	丁尼生的	—	是	衍生的	.

亚瑟王去世后，所有后来的版本——马洛里和丁尼生的版本——最终都源自拉亚蒙。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθəz] [kæn; kən] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['poʊəts][æz; əz] ['elɪgənt]

None	of	the	English	authors	can	compete	with	the	French	poets	as	elegant
没有任何	的	这	英语	作者	能	竞争	和	这	法语	诗人	作为	优雅的

['raɪtɜ-z] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kən'tempəreri] ['mænərz] .

writers	dealing	with	contemporary	manners	.
作家	处理	和	当代的	礼仪	.

在描写当代风俗的优雅文笔方面，没有一位英国作家能与法国诗人相媲美。

[bʌt; bət][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɜːrk] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [meɪ] [biː; bi]

But	apart	from	that	kind	of	work	almost	every	variety	of	interest	may	be
但	除	从	那	种类	的	工作	几乎	每一个	种类	的	兴趣	可能	是

[faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['stɔːriz] .

found	in	the	English	stories	.
成立	在	这	英语	故事	.

除了这类作品之外，几乎所有类型的趣味都可以在英国故事中找到。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] , [kɪŋ] [hɔːrn][ænd; ənd] - [ðə; ðɪ] [deɪn] ,

There	are	two	,	King	Horn	and	Havelok	the	Dane	,
那里	是	二	,	国王	喇叭	和	-	这	丹恩	,

有两个，分别是霍恩国王和丹麦人哈维洛克。

[wɪtʃ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['faʊndɪd] [ɑːn]['næʃ(ə)nəl] ['ɪŋglɪʃ] [trə'dɪʃnz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

which	appear	to	be	founded	on	national	English	traditions	coming	down	from	the
哪个	出现	到	是	创立	在	国家的	英语	传统	未来	向下	从	这

[taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['deɪnɪʃ] ['wɔrz] .

time	of	the	Danish	wars	.
时间	的	这	丹麦语	战争	.

这些传统似乎源于丹麦战争时期流传下来的英国民族传统。

[kɪŋ] [hɔːrn] [ɪz] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪts] [ˈmiːtər] — [ʃɔːrt] [ˈraɪmɪŋ] [ˈkʌpləts] ,

King	Horn	is	remarkable	for	its	metre	—	short	rhyming	couplets	,
国王	喇叭	是	卓越	为了	它是	仪表	—	短的	押韵	对句	,

《国王号角》以其韵律而著称——短小的押韵对句，

[bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈregjələr] [eɪt] - [ˈsɪləb(ə)l] [laɪnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ]

but	not	in	the	regular	eight	-	syllable	lines	which	were	imitated	from	the	French
但	不是	在	这	常规的	八	-	音节	线条	哪个	是	模仿	从	这	法语

.

:

.

但不是模仿法语的常规八音节诗行。

[ðə; ði] [vɜːrs] [əˈpɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˌædæpˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈneɪtɪv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈmeʒər] ,

The	verse	appears	to	be	an	adaptation	of	the	old	native	English	measure	,
这	诗	出现	到	是	一个	适应	的	这	老的	本国的	英语	措施	,

[ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈregjələr] [raɪmz] .

fitted	with	regular	rhymes	.
适配	和	常规的	韵律	.

这首诗似乎是对古老的英国本土韵律的改编，并配以规则的韵脚。

[raɪm] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn] [ˌkɑːntɪˈnent(ə)l] [ˈdʒɜːrmən] [ˈpoʊətri] , [ænd; ənd] [ɪn] [aɪsˈlændɪk] , [ænd; ənd]

Rhyme	was	used	in	continental	German	poetry	,	and	in	Icelandic	,	and
韵	曾是	用过的	在	大陆	德语	诗	,	和	在	冰岛语	,	和

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ɪn] [ˈæŋgloʊ] - [ˈsæksn] ,

occasionally	in	Anglo	-	Saxon	,
偶尔	在	盎格鲁	-	撒克逊	,

韵律在德语大陆诗歌、冰岛语诗歌中都有使用，偶尔在盎格鲁-撒克逊语诗歌中也有使用。

[bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈeni] [frentʃ] [ɪgˈzæmpəlz] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] ;

before	there	were	any	French	examples	to	follow	;
前	那里	是	任何	法语	示例	到	跟随	;

当时还没有法国的例子可以借鉴；

[ænd; ənd] [kɪŋ] [hɔːrn] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [sərˈvaɪvɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈstɔːri] - [ˈteləz] [maɪt]

and	King	Horn	is	one	thing	surviving	to	show	how	the	English	story	-	tellers	might
和	国王	喇叭	是	一	事物	幸存	到	展示	如何	这	英语	故事	-	柜员	可能

[hæv; həv] [gɑːt] [ɑːn] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [peɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] [əˈθɔːrətiz]

have	got	on	if	they	had	not	paid	so	much	attention	to	the	French	authorities
有	得到	在	如果	他们	有	不是	有薪酬的	所以	很多	注意力	到	这	法语	当局

[ɪn] [raɪm] .

in	rhyme	.
在	韵	.

《霍恩国王》是少数幸存下来的作品之一，它表明，如果英国说书人没有那么重视法国的韵文权威，他们可能会写出怎样的作品。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] - [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈgrimzbi] [pərˈtɪkjələrli] [ænd; ənd] [tuː; tə]

The	story	of	Havelok	belongs	to	the	town	of	Grimsby	particularly	and	to
这	故事	的	-	属于	到	这	镇	的	格里姆斯比	特别	和	到

[ðə; ði] [ˈdeɪnlɔː] ,

the	Danelaw	,
这	丹麦法	,

哈夫洛克的故事尤其属于格里姆斯比镇和丹麦法区。

[ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ˈdeɪnɪʃ] [ˈsetləz] .

the	district	of	England	occupied	by	Danish	settlers	.
这	区	的	英格兰	占领	经过	丹麦语	定居者	.

丹麦移民占据的英格兰地区。

[ðə; ði] [neɪm] - [ɪz][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] , [ɔ:r] ['ræðər] [ðə; ði] [nɔ:r'wi:dʒən] , - [ɔ:r]['əuləf, 'ɔl-] ,

The	name	Havelok	is	the	Danish	,	or	rather	the	Norwegian	,	Anlaf	or	Olaf	,
这	姓名	-	是	这	丹麦语	,	或者	相当	这	挪威	,	-	或者	奥拉夫	,

Havelok 这个名字源自丹麦语，或者更确切地说是挪威语，Anlaf 或 Olaf。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:ri] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['əuləf; -lɑ:f][hæv; həv]

and	the	story	seems	to	be	a	tradition	in	which	two	historical	Olafs	have
和	这	故事	似乎	到	是	一个	传统	在	哪个	二	历史	奥拉夫斯	有

[bɪn] [kən'fju:zd] — [wʌn][ðə; ði]['əuləf, 'ɔl-] [hu:] [wʌz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['brʌnənˌbɜ:r]

been	confused	—	one	the	Olaf	who	was	defeated	at	the	battle	of	Brunanburh
到过	使困惑	—	一	这	奥拉夫	WHO	曾是	战败	在	这	战斗	的	布鲁南堡

,

,

,

这个故事似乎源于一个传统，其中将两个历史上的奥拉夫混淆了——一个是在布鲁南堡战役中战败的奥拉夫，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði]['əuləf, 'ɔl-] [hu:] [wʌn] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['mɔ:ldən] —

the	other	the	Olaf	who	won	the	battle	of	Maldon	—
这	其他	这	奥拉夫	WHO	韩元	这	战斗	的	马尔顿	—

另一个是赢得马尔顿战役的奥拉夫——

['əuləf, 'ɔl-] ['trɪgvəsən] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['nɔ:rweɪ] .

Olaf	Tryggvason	,	King	of	Norway	.
奥拉夫	特里格瓦森	,	国王	的	挪威	.

奥拉夫·特里格瓦森，挪威国王。

- , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['stɔ:ri] ,

Havelok	,	the	English	story	,
-	,	这	英语	故事	,

哈维洛克，英文故事

[ɪz] [wɜ:rθ] ['ri:dɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['spesɪmən] [ʌv; əv]['pɑ:pjələr] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri][ɪn][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ]

is	worth	reading	as	a	good	specimen	of	popular	English	poetry	in	the	thirteenth
是	值得	阅读	作为	一个	好的	标本	的	受欢迎的	英语	诗	在	这	第十三

['sentʃəri] , [ə; eɪ] [-]

century	,	a	[	89	]
世纪	,	一个	[	-	]

值得一读，是十三世纪英国流行诗歌的优秀范例[89]。

['stɔ:ri] [wer] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [ɑ:r; ər] ['ɪŋglɪʃ] , [wer] [ðə; ði] ['mænərz] [ɑ:r; ər][nɑ:t]

story	where	the	subject	and	the	scene	are	English	,	where	the	manners	are	not
故事	在哪里	这	主题	和	这	场景	是	英语	,	在哪里	这	礼仪	是	不是

[tu:] [faɪn] ,

too	fine	,
也	美好的	,

故事的主角和场景都设定在英国，而且礼仪方面也不太讲究。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['hɪroʊ] , [ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] [ˌdisin'heritid] [ænd; ənd] [ʌn'rekəgnaɪzd] ,

and	where	the	hero	,	a	king's	son	disinherited	and	unrecognized	,
和	在哪里	这	英雄	,	一个	国王的	儿子	剥夺继承权	和	未被识别的	,

而主人公，一位被剥夺继承权且不被认可的国王之子，

[laɪvz; lɪvz][æz; əz][ə; eɪ]['sɜ:rvənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ænd; ənd][soʊ] ['gɪvz] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ə; eɪ] [tʃæns]

lives	as	a	servant	for	a	long	time	and	so	gives	the	author	a	chance
生活	作为	一个	仆人	为了	一个	长的	时间	和	所以	给予	这	作者	一个	机会

[ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['kɑ:mən] [laɪf][ænd; ənd] [ʌn'kɔ:rtli] ['mænərz] .

of	describing	common	life	and	uncourtly	manners	.
的	描述	常见的	生活	和	不礼貌的	礼仪	.

作者长期以仆人的身份生活，因此有机会描述普通人的生活和粗俗的礼仪。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] ['veri] [wel] ,
And **he** **does** **this** **very** **well** **,**
和 他 做 这 非常 出色地 ,

他在这方面做得非常出色。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn] [ðə; ði] [æθ'letɪk] [spɔːrts] [wer] - [dis'tiŋgwiʃiz] [hɪm'self] — [æn; ən] ['eksələnt]
particularly **in** **the** **athletic** **sports** **where** **Havelok** **distinguishes** **himself** **—** **an** **excellent**
特别 在 这 运动 运动的 在哪里 - 区别 他自己 — 一个 出色的
[piːs] [tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [geɪmz] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['nesəseri] [pɑːrt]
piece **to** **compare** **with** **the** **funeral** **games** **which** **used** **to** **be** **a** **necessary** **part**
片 到 比较 和 这 葬礼 游戏 哪个 用过的 到 是 一个 必要的 部分
[ʌv; əv] ['evri] ['regjələr] ['epɪk] ['poʊəm] .
of **every** **regular** **epic** **poem** **.**
的 每一个 常规的 史诗 诗 .

尤其是在体育运动方面，哈维洛克表现出色——这是一个很好的例子，可以与葬礼游戏相比较，葬礼游戏曾经是每首正规史诗中必不可少的一部分。

[hɔːrn] [ænd; ənd] - , [ðoʊ] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] ,
Horn **and** **Havelok** **,** **though** **they** **belong** **to** **England** **,**
喇叭 和 - , 尽管 他们 属于 到 英格兰 ,

霍恩和哈夫洛克，虽然它们属于英格兰，

[ɑːr; ər] ['skersli] [tuː; tə] [biː; bi] ['rekənd] [æz; əz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['mætər] [ʌv; əv] ['brɪt(ə)n] - ,
are **scarcely** **to** **be** **reckoned** **as** **part** **of** **the** **'** **matter** **of** **Britain** **'** **,**
是 几乎 到 是 估计 作为 部分 的 这 - 事情 的 英国 - ,

几乎不能算作"英国事务"的一部分。

[æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɔːθər] [huː] [juːst] [ðə; ði] [tɜːrm] .
at **least** **as** **that** **was** **understood** **by** **the** **French** **author** **who** **used** **the** **term** **.**
在 至少 作为 那 曾是 理解 经过 这 法语 作者 WHO 用过的 这 学期 .

至少使用该术语的法国作家是这么理解的。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [goʊ] ['iːzəli] ['ɪntuː] [ðæt] [ɔːr] ['ɪntuː] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː]
There **are** **other** **stories** **which** **will** **not** **go** **easily** **into** **that** **or** **into** **either** **of** **the** **two**
那里 是 其他 故事 哪个 将要 不是 去 容易地 进入 那 或者 进入 任何一个 的 这 二
['ʌðər] [dɪ'vɪʒnz] .
other **divisions** **.**
其他 部门 .

还有一些故事，它们很难归入上述任何一类，也很难归入另外两类。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['flɔrɪs] [ænd; ənd] - ,
One **of** **these** **is** **the** **story** **of** **Floris** **and** **Blanchefleur** **,**
一 的 这些 是 这 故事 的 弗洛里斯 和 - ,

其中一个故事就是弗洛里斯和布兰奇弗勒的故事。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [ə'mʌŋ]
which **was** **turned** **into** **English** **in** **the** **thirteenth** **century** **—** **one** **of** **the** **oldest** **among**
哪个 曾是 转向 进入 英语 在 这 第十三 世纪 — 一 的 这 最老 之中
[ðə; ði] ['raɪmɪŋ] [rəu'mænsiz] .
the **rhyming** **romances** **.**
这 押韵 浪漫故事 .

这部作品在十三世纪被翻译成英文——它是最古老的押韵浪漫故事之一。

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['stɔːriz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] .
This **is** **one** **of** **the** **many** **stories** **that** **came** **from** **the** **East** **.**
这 是 一 的 这 许多 故事 那 来了 从 这 东方 .

这是来自东方的众多故事之一。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [tuː] [jʌŋ] [ˈlʌvəz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈsepəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] — [ə; eɪ]

It	is	the	history	of	two	young	lovers	who	are	separated	for	a	time	—	a
它	是	这	历史	的	二	年轻的	恋人	WHO	是	分开	为了	一个	时间	—	一个

[ˈveri] [wel] [noʊn] [ænd; ənd] [ˈfeɪvərɪt] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈstɔːri] .

very	well	known	and	favourite	type	of	story	.
非常	出色地	已知	和	最喜欢的	类型	的	故事	.

这是一个关于一对年轻恋人被迫分离的故事——这是一个非常著名且深受喜爱的故事类型。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈregjələr] [plɑːt][ɪn][ðə; ði] [griːk] [proʊz] [rəuˈmænsiz] ,

This	is	the	regular	plot	in	the	Greek	prose	romances	,
这	是	这	常规的	阴谋	在	这	希腊语	散文	浪漫故事	,

这是希腊散文爱情故事中常见的情节。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ˌhiːlioʊˈdɔːrəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ədˈmaɪəd][ˈæftər][ðə; ði] [ˈrenəsɑːns] .

such	as	that	of	Heliodorus	which	was	so	much	admired	after	the	Renaissance	.
这样的	作为	那	的	赫利奥多罗斯	哪个	曾是	所以	很多	钦佩	后	这	复兴	.

例如文艺复兴后备受推崇的赫利奥多罗斯的作品。

[ðɪs] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈflɔrɪs] [ænd; ənd] - , [haʊˈevər] , [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm] [griːs] ,

This	story	of	Floris	and	Blanchefleur	,	however	,	does	not	come	from	Greece	,
这	故事	的	弗洛里斯	和	-	,	然而	,	做	不是	来	从	希腊	,

然而，弗洛里斯和布兰奇弗勒的故事并非源自希腊。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] [æz; əz][ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] .

but	from	the	same	source	as	the	Arabian	Nights	.
但	从	这	相同的	来源	作为	这	阿拉伯	夜晚	.

但出自同一来源，与《一千零一夜》相同。

[ðoʊz] [ˈfeɪməs] [ˈstɔːriz] , [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] ,

Those	famous	stories	,	the	Thousand	and	One	Nights	,
那些	著名的	故事	,	这	千	和	一	夜晚	,

那些著名的故事，《一千零一夜》，

[wɜːr; wər][nɑːt] [noʊn] [ɪn] [ˈjʊrəp] [tɪl] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,

were	not	known	in	Europe	till	the	beginning	of	the	eighteenth	century	,
是	不是	已知	在	欧洲	直到	这	开始	的	这	第十八	世纪	,

直到十八世纪初，欧洲人才知道它们。

[bʌt; bət] [ˈmeni] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz]

but	many	things	of	the	same	sort	had	made	their	way	in	the	Middle	Ages
但	许多	事物	的	这	相同的	种类	有	制成	他们的	方式	在	这	中间	年龄

[ˈɪntuː] [fræns] ,

into	France	,
进入	法国	,

但许多类似的东西在中世纪就已经传入法国了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

and	this	was	the	best	of	them	all	.
和	这	曾是	这	最好的	的	他们	全部	.

这是其中最好的一个。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ˈdʒɜːrmən][ænd; ənd] [dʌtʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] ; [ˈɔːlsoʊ][ɪn] [-]

It	is	found	in	German	and	Dutch	,	as	well	as	in	English	;	also	in	[	90	]
它	是	成立	在	德语	和	荷兰语	,	作为	出色地	作为	在	英语	;	还	在	[	-	]

它出现在德语、荷兰语和英语中；也出现在[90]

[ˈswiːdɪʃ] [ænd; ənd] [ˈdeɪnɪʃ] ,

Swedish	and	Danish	,
瑞典	和	丹麦语	,

瑞典语和丹麦语

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['kʌpləts] — ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] ['waɪdli] [ðə; ði] ['fæʃənz] [ʌv; əv]

in	the	same	kind	of	short	couplets	—	showing	how	widely	the	fashions	of
在	这	相同的	种类	的	短的	对句	—	显示	如何	广泛	这	时尚	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wɜːr; wər] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] [fræns] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [tuː'tɑːnɪk] ['reɪsɪz] .

literature	were	prescribed	by	France	among	all	the	Teutonic	races	.
文学	是	规定	经过	法国	之中	全部	这	条顿	种族	.

以同样的短对句形式——表明法国的文学风尚在所有日耳曼民族中传播得多么广泛。

[haʊ] ['veriəs] [ðə; ði] [staɪlz] [ʌv; əv]['roʊmæns] [maɪt] [biː; bi][ɪz] [ʃoʊn] [baɪ] [tuː] ['poʊəmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

How	various	the	styles	of	romance	might	be	is	shown	by	two	poems	which	are
如何	各种各样的	这	风格	的	浪漫	可能	是	是	所示	经过	二	诗歌	哪个	是

[bəuθ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌɔːkin'lek] ['mænjuskrɪpt][ɪn] ['edɪnbərə] ,

both	found	in	the	famous	Auchinleck	manuscript	in	Edinburgh	,
两个都	成立	在	这	著名的	奥金莱克	手稿	在	爱丁堡	,

两首诗展现了浪漫爱情风格的多样性，这两首诗都收录在爱丁堡著名的奥金莱克手稿中。

[sɜːr][ɔːr'feɪoʊ][ænd; ənd][sɜːr] ['trɪstrəm] .

Sir	Orfeo	and	Sir	Tristrem	.
先生	奥菲欧	和	先生	特里斯特姆	.

奥菲欧爵士和特里斯特伦爵士。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

The	stories	are	two	of	the	best	known	in	the	world	.
这	故事	是	二	的	这	最好的	已知	在	这	世界	.

这两个故事是世界上最著名的故事之二。

[sɜːr][ɔːr'feɪoʊ][ɪz]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] .

Sir	Orfeo	is	Orpheus	.
先生	奥菲欧	是	俄耳甫斯	.

奥尔菲奥爵士就是俄耳甫斯。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][ænd; ənd] [jʊ'rɪdɪsi] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]

But	this	version	of	Orpheus	and	Eurydice	is	not	a	translation	from
但	这	版本	的	俄耳甫斯	和	欧律狄刻	是	不是	一个	翻译	从

['eniθɪŋ] ['klæsɪk(ə)l] ;

anything	classical	;
任何事物	古典	;

但这个版本的《俄耳甫斯与欧律狄刻》并非翻译自任何古典作品；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm] ['eni] ['klæsɪk(ə)l][ə'rɪdʒən(ə)l][ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] [friː] [ænd; ənd]

it	is	far	further	from	any	classical	original	than	even	the	very	free	and
它	是	远的	更远	从	任何	古典	原来的	比	甚至	这	非常	自由的	和

[dɪ'stɪŋktli] - ['gɑːθɪk] - ['rendərɪŋ] [ʌv; əv]['dʒeɪsn][ænd; ənd] [mi'diə] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

distinctly	'	Gothic	'	rendering	of	Jason	and	Medea	at	the	beginning	of	the
明显地	-	哥特	-	渲染	的	杰森	和	美狄亚	在	这	开始	的	这

[oʊld] [frentʃ] [teɪl] [ʌv; əv] [trɔɪ] .

old	French	tale	of	Troy	.
老的	法语	故事	的	特洛伊	.

它与任何古典原著都相去甚远，甚至比古法国故事《特洛伊》开头伊阿宋和美狄亚的自由奔放、明显带有“哥特式”风格的演绎还要离谱。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][hæz; həz] [pæst] [θruː] ['pɑːpjələr] [trə'dɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz]['ɪntuː]

The	story	of	Orpheus	has	passed	through	popular	tradition	before	it	turns	into
这	故事	的	俄耳甫斯	有	通过了	通过	受欢迎的	传统	前	它	转弯	进入

[sɜːr][ɔːr'feɪoʊ] .

Sir	Orfeo	.
先生	奥菲欧	.

奥尔甫斯的故事在民间流传下来，最终演变成了奥尔甫斯爵士。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [haʊ] [ˈredɪli] [foʊk] - [lɔːr] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [frʌm; frəm] [bʊk] -

It	shows	how	readily	folk	-	lore	will	take	a	suggestion	from	book	-
它	演出	如何	容易	民间	-	知识	将要	拿	一个	建议	从	书	-

['lɜːrnɪŋ] ,

learning	,
学习	,

这表明民间传说多么容易接受书本知识的建议。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈiːzəli] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈklæsɪk(ə)l] [ˈfeɪb(ə)l] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbretən]

and	how	easily	it	will	make	a	classical	fable	into	the	likeness	of	a	Breton
和	如何	容易地	它	将要	制作	一个	古典	寓言	进入	这	相似	的	一个	布列塔尼

[leɪ] .

lay	.
躺	.

以及它如何轻易地将一则古典寓言变成一首布列塔尼民歌。

[ɔːrˈfeɪoʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈhɑːrpər] :

Orfeo	was	a	king	,	and	also	a	good	harper	:
奥菲欧	曾是	一个	国王	,	和	还	一个	好的	哈珀	:

奥菲欧是一位国王，也是一位优秀的竖琴演奏家：

[hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ] [kwiːn] [fʊl] [fer] [ʌv; əv] [praɪs]

He	hath	a	queen	full	fair	of	price
他	有	一个	女王	满的	公平的	的	价格

他有一位价格公道的皇后

[ðæt] [ɪz] - [deɪm] - .

That	is	clepèd	Dame	Erodys	.
那	是	-	贵妇人	-	.

那是 clepèd Dame Erodys。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [meɪ] [kwiːn] - [slept] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈɔːrtʃərd] ,

One	day	in	May	Queen	Erodys	slept	in	her	orchard	,
一	天	在	可能	女王	-	睡着了	在	她	果园	,

五月的一天，埃罗迪斯女王睡在她的果园里。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈwoʊk] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [əˈflɪkʃ(ə)n] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [driːm] —

and	when	she	awoke	was	overcome	with	affliction	because	of	a	dream	—
和	什么时候	她	醒来	曾是	克服	和	痛苦	因为	的	一个	梦	—

[ə; eɪ] [kɪŋ] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

a	king	had	appeared	to	her	,
一个	国王	有	出现	到	她	,

她醒来后，因做了一个梦而忧心忡忡——梦中一位国王出现在她面前。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [naɪts] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈleɪdiz] , [ˈraɪdɪŋ] [ɑːn] [snoʊ] - [waɪt] [stiːdz] .

with	a	thousand	knights	and	fifty	ladies	,	riding	on	snow	-	white	steeds	.
和	一个	千	骑士	和	五十	女士们	,	骑术	在	雪	-	白色的	马匹	.

一千名骑士和五十名女士，骑着雪白的骏马。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed]

The	king	had	a	crown	on	his	head
这	国王	有	一个	王冠	在	他的	头

国王头上戴着王冠。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈsɪlvər] , [en iː] [goʊld] [red] ,

It	was	no	silver	,	ne	gold	red	,
它	曾是	不	银	,	ne	金子	红色的	,

它既不是银色，也不是金色，更不是红色。

[ɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ˈpreʃəs] [stoʊn] ,

All	it	was	of	precious	stone	,
全部	它	曾是	的	宝贵的	石头	,

它全都是宝石做的，

[æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [sʌn] [fər'suːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] .

As	bright	as	sun	forsooth	it	shone	.
作为	明亮的	作为	太阳	真的	它	闪耀	.

它像太阳一样明亮耀眼。

[hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [raɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [waɪt] ['pɔːlfri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] ,

He	made	her	ride	on	a	white	palfrey	to	his	own	land	,
他	制成	她	骑	在	一个	白色的	帕尔弗雷	到	他的	自己的	土地	,

他让她骑着一匹白马回到自己的领地。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['kɑːslz] [ænd; ənd] ['taʊərz] , [medəuz] , [fiːldz] [-]

and	showed	her	castles	and	towers	,	meadows	,	fields	[	91	]
和	显示	她	城堡	和	塔楼	,	草地	,	字段	[	-	]

并向她展示了城堡和塔楼、草地、田野[91]

[ænd; ənd] ['fɔrists] ; [ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,

and	forests	;	then	he	brought	her	home	,
和	森林	;	然后	他	带来	她	家	,

还有森林；然后他把她带回了家，

[ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['evər] .

and	told	her	that	the	next	day	she	would	be	taken	away	for	ever	.
和	讲述	她	那	这	下一个	天	她	会	是	已采取	离开	为了	曾经	.

并告诉她，第二天她就会永远被带走。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kept] [wɑːtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['hʌndrəd] [naɪts] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

The	king	kept	watch	on	the	morrow	with	two	hundred	knights	;	but	there	was
这	国王	保留	手表	在	这	明天	和	二	百	骑士	;	但	那里	曾是

[noʊ] [help] ;

no	help	;
不	帮助	;

国王第二天派出两百名骑士守卫，但无人前来支援。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fetʃt] [ə'weɪ] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['feri] - .

among	them	all	she	was	fetched	away	'	with	the	faerie	'	.
之中	他们	全部	她	曾是	已获取	离开	-	和	这	仙女	-	.

在他们之中，她被“仙女”带走了。

[ðen] [kɪŋ] [ɔːr'feɪoʊ] [left] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] -

Then	King	Orfeo	left	his	kingdom	,	and	went	out	to	the	wilderness	to	the	'
然后	国王	奥菲欧	左边	他的	王国	,	和	去	出去	到	这	荒野	到	这	-

['hɔːr] - ['berfʊt] ,

holtes	hoar	'	barefoot	,
霍尔特斯	白霜	-	赤脚	,

于是，奥尔菲奥国王离开了他的王国，赤脚前往荒野的“霍尔特斯·霍阿尔”。

['teɪkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [welθ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hɑːrp] ['oʊnli] .

taking	nothing	of	all	his	wealth	but	his	harp	only	.
采取	没有什么	的	全部	他的	财富	但	他的	竖琴	仅有的	.

他放弃了所有财产，只带走了他的竖琴。

[ɪn] ['sʌmər] [hiː; hi] ['lɪvəθ] [baɪ] -

In	summer	he	liveth	by	hawès
在	夏天	他	活着	经过	-

夏天他靠山坡为生。

[ðæt] [ɑːn] ['hɔθɔrn] ['groʊɛθ] [baɪ] - ,

That	on	hawthorne	groweth	by	shawès	,
那	在	山楂	生长	经过	-	,

那生长在山楂树上的，在肖氏街。

[ænd; ənd][ɪn] ['wɪntər] [baɪ] [ruːt] [ænd; ənd][raɪnd]

And	in	winter	by	root	and	rind
和	在	冬天	经过	根	和	果皮

冬天则靠根和皮过冬。

[fɔːr; fər] ['ʌðər] [θɪŋ] [meɪ] [hiː; hi] [nʌn] [faɪnd] .

For	other	thing	may	he	none	find	.
为了	其他	事物	可能	他	没有任何	寻找	.

否则他可能什么也找不到。

[noʊ][mæn][kʊd; kəd] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːr]

No	man	could	tell	of	his	sore
不	男人	可以	告诉	的	他的	疮

没有人能说出他内心的伤痛。

[ðæt] [hiː; hi] ['sʌfərd] [ten] [jɪr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

That	he	suffered	ten	year	and	more	,
那	他	遭受	十	年	和	更多的	,

他遭受了十年以上的折磨。

[hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd]['kæs(ə)l][ænd; ənd] ['taʊər] ,

He	that	had	castle	and	tower	,
他	那	有	城堡	和	塔	,

他拥有城堡和塔楼，

['fɔːrɪst] , [frɪθ] , [bəuθ] [fiːld] [ænd; ənd] ['flaʊər] ,

Forest	,	frith	,	both	field	and	flower	,
森林	,	河口	,	两个都	场地	和	花	,

森林，田野和花朵，

[naʊ] [hæθ] [hiː; hi] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hɪm; ɪm] [lɪkɪθ]

Now	hath	he	nothing	that	him	liketh
现在	有	他	没有什么	那	他	像

如今他再也没有像他那样的人了。

[bʌt; bət][waɪld] [biːsts] [ðæt] [baɪ][hɪm; ɪm] [strɪkɪθ] .

But	wild	beasts	that	by	him	striketh	.
但	荒野	野兽	那	经过	他	打击	.

但野兽却被他袭击。

[biːsts] [ænd; ənd][bɜːrdz] [keɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haːpiŋ] —

Beasts	and	birds	came	to	listen	to	his	harping	—
野兽	和	鸟类	来了	到	听	到	他的	喋喋不休	—

野兽和飞鸟都来聆听他的竖琴演奏——

[wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] ,

When	the	weather	is	clear	and	bright	,
什么时候	这	天气	是	清除	和	明亮的	,

当天气晴朗的时候，

[hiː; hi] ['teɪkəθ] [hɪz; ɪz][hɑːrp][ə'nɑːn] [raɪt] ;

He	taketh	his	harp	anon	right	;
他	拿	他的	竖琴	匿名	正确的	;

他随即拿起竖琴；

['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃrɪl]

Into	the	wood	it	ringeth	shrill
进入	这	木头	它	铃声	尖锐

尖锐的铃声响彻树林。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] - [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] :

As	he	could	harpè	at	his	will	:
作为	他	可以	-	在	他的	将要	:

他可以随心所欲地弹奏竖琴：

[ðə; ði] - - [ðæt] [ðer; ðər][beiθ; beθ]

The	wildè	bestès	that	there	beth
这	-	-	那	那里	贝丝

那里最好的wildè

[fɔːr; fər][dʒɔɪ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [gɛθ]

For	joy	about	him	they	geth
为了	喜悦	关于	他	他们	盖斯

他们因他而欢欣雀跃

[ɔːl] [ðə; ði] - [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

All	the	fowlès	that	there	were
全部	这	-	那	那里	是

所有的家禽

[ðeɪ] [ˈkoʊmən] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]

They	comen	about	him	there
他们	来	关于	他	那里

他们在那里谈论他。

[tuː; tə] [hɪr] [haːpiŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [faɪn]

To	hear	harping	that	was	fine
到	听到	喋喋不休	那	曾是	美好的

听到这种喋喋不休也挺好的。

[soʊ] [ˈmɪkl] [dʒɔɪ][wʌz; wəz] [ˌðerˈɪn] .

So	mickle	joy	was	therein	.
所以	很多	喜悦	曾是	其中	.

所以其中充满了喜悦。

[ɔːft][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bɪˈsaɪd]

Oft	he	saw	him	beside
经常	他	锯	他	旁

他常常看见他站在旁边。

[ɪn][ðə; ði] - [ˈsʌmər] [taɪd]

In	the	hotè	summer	tide
在	这	-	夏天	潮

在夏季的潮汐中

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raʊt]

The	king	of	Fayré	with	his	rout
这	国王	的	-	和	他的	路线

费尔国王及其溃败

[keɪm] [tuː; tə] [hʌnt] [ɔːl] [əˈbaʊt] . [-]

Came	to	hunt	all	about	.	[	92	]
来	到	打猎	全部	关于	.	[	-	]

四处狩猎。[92]

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɑːrmd] [hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈferi] ; [ˈsʌmtaɪmz] [naɪts] [ænd; ənd] [ˈleɪdiz]

Sometimes	he	saw	the	armed	host	of	the	Faerie	;	sometimes	knights	and	ladies
有时	他	锯	这	武装	主持人	的	这	仙女	;	有时	骑士	和	女士们

[təˈgeðər] , [ɪn] [braɪt] [əˈtaɪər] ,

together	,	in	bright	attire	,
一起	,	在	明亮的	服装	,

有时他会看到全副武装的仙灵大军；有时他会看到身着艳丽服饰的骑士和淑女们在一起。

[ˈraɪdɪŋ][æn; ən] [ˈiːzi] [peɪs] , [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈmɪnstrəlsi] .

riding	an	easy	pace	,	and	along	with	them	all	manner	of	minstrelsy	.
骑术	一个	简单的	步伐	,	和	沿着	和	他们	全部	方式	的	吟游诗人	.

他们悠闲地骑行着，伴随着各种各样的吟游诗人的歌舞。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ['leɪdiz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɔːkɪŋ] [baɪ]

One	day	he	followed	a	company	of	the	Fairy	ladies	as	they	were	hawking	by
一	天	他	随后	一个	公司	的	这	仙女	女士们	作为	他们	是	霍金	经过

[ðə; ði]['rɪvər] ([ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [rɪvɪr] — [aɪ] . [iː] . [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm]) [æt; ət]

the	river	(	or	rather	the	rivere	—	i	.	e	.	the	bank	of	the	stream	)	at
这	河	(	或者	相当	这	里韦尔	—	我	.	e	.	这	银行	的	这	溪流	)	在

有一天，他尾随一群仙女，她们正在河边（或者更确切地说是河岸边）打猎。

['feznt] ['herən] [ænd; ənd] ['kɔːrmərənt] ;

Pheasant	heron	and	cormorant	;
野鸡	苍鹭	和	鸬鹚	;

雉鹭和鸬鹚；

[ðə; ði] [faʊlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [fluː]

The	fowls	out	of	the	river	flew
这	家禽	出去	的	这	河	飞翔

河里的鸟儿飞走了

['evri] ['fælkən][hɪz; ɪz] [geɪm] [sluː] .

Every	falcon	his	game	slew	.
每一个	鹘	他的	游戏	一万	.

他猎杀的每一只猎鹰。

[kɪŋ] [ɔːr'feɪoʊ] [sɔː] [ðæt] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['restɪŋ] - [pleɪs]

King	Orfeo	saw	that	and	laughed	and	rose	up	from	his	resting	-	place
国王	奥菲欧	锯	那	和	笑了	和	玫瑰	向上	从	他的	休息	-	地方

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ,

and	followed	,
和	随后	,

奥菲欧国王见状，哈哈大笑，从躺卧之处起身，跟了上去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] ['niːðər] [maɪt] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] —

and	found	his	wife	among	them	;	but	neither	might	speak	with	the	other	—
和	成立	他的	妻子	之中	他们	;	但	两者都不	可能	说话	和	这	其他	—

他发现他的妻子也在其中；但两人却无法交谈——

[bʌt; bət][ðer; ðər] [maɪt] [nʌn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [spiːk]

But	there	might	none	with	other	speak
但	那里	可能	没有任何	和	其他	说话

但或许没有其他说话方式

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hɪm; ɪm] [nuː] [ænd; ənd][hiː; hi][hɜːr; hər] , [iːk] .

Though	she	him	knew	and	he	her	,	eke	.
尽管	她	他	知道	和	他	她	,	埃克	.

虽然她认识他，他也认识她，但……

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hɑːrp][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][fæst] , ['oʊvər] [stɑːk] [ænd; ənd] [stoʊn] ,

But	he	took	up	his	harp	and	followed	them	fast	,	over	stock	and	stone	,
但	他	采取	向上	他的	竖琴	和	随后	他们	快速地	,	超过	库存	和	石头	,

但他拿起竖琴，快步跟在他们后面，翻过牲畜和石头。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [roʊd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] — - [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['roʊtʃ, 'roʊʃ] - — [hiː; hi] [went] [ɪn]['æftər]

and	when	they	rode	into	a	hillside	—	'	in	at	the	roche	'	—	he	went	in	after
和	什么时候	他们	骑	进入	一个	山坡	—	-	在	在	这	罗氏	-	—	他	去	在	后

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当他们骑马进入山坡时——“进入岩石”——他也跟着进去了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɪntuː][ðə; ði]['roʊtʃ, 'roʊʃ][waɪ] - [goʊ]

When	he	was	into	the	roche	y	-	go
什么时候	他	曾是	进入	这	罗氏	是	-	去

当他迷上罗氏Y-Go的时候

[wel] [θriː] [maɪl] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [diːl] [moʊ]

Well	three	mile	,	and	some	deal	mo
出色地	三	英里	,	和	一些	交易	莫

嗯，三英里，还有一些交易

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fer] -

He	came	to	a	fair	countray
他	来了	到	一个	公平的	-

他来到了一个美丽的国家

[wʌz; wəz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['eni] [deɪ] .

Was	as	bright	as	any	day	.
曾是	作为	明亮的	作为	任何	天	.

天气晴朗，和往常一样。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːn] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [fer] [haɪ] ['kæs(ə)l][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]

There	in	the	middle	of	a	lawn	he	saw	a	fair	high	castle	of	gold	and
那里	在	这	中间	的	一个	草地	他	锯	一个	公平的	高的	城堡	的	金子	和

['sɪlvər] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] .

silver	and	precious	stones	.
银	和	宝贵的	石头	.

他看到草坪中央有一座用金银和宝石建造的精美高堡。

[noʊ][mæn] [maɪt] [tel] [en iː] [θɪŋk] [ɪn] [θɔːt]

No	man	might	tell	ne	think	in	thought
不	男人	可能	告诉	ne	思考	在	想法

没有人会告诉我该如何思考

[ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ðæt] [ˌðer'ɪn] [wʌz; wəz] [rɔːt] .

The	riches	that	therein	was	wrought	.
这	财富	那	其中	曾是	锻	.

其中所创造的财富。

[ðə; ði] ['potər] [let][hɪm; ɪm][ɪn] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnstrəl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

The	porter	let	him	in	,	as	a	minstrel	,	and	he	was	brought	before	the
这	搬运工	让	他	在	,	作为	一个	吟游诗人	,	和	他	曾是	带来	前	这

[kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .

king	and	queen	.
国王	和	女王	.

门房把他放了进去，说他是吟游诗人，然后他被带到国王和王后面前。

- [haʊ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; - [aɪ] ['nevər] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

'	How	do	you	come	here	?	'	said	the	king	;	'	I	never	sent	for	you	,
-	如何	做	你	来	这里	?	-	说	这	国王	;	-	我	绝不	发送	为了	你	,

“你怎么会在这里？”国王说，“我从未召见过你。”

[ænd; ənd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæv; həv][aɪ] [noʊn] [ə; eɪ][mæn][soʊ]['hɑːrdi][æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [ʌn'bɪd(ə)n] . - [

and	never	before	have	I	known	a	man	so	hardy	as	to	come	unbidden	.	'	[
和	绝不	前	有	我	已知	一个	男人	所以	耐寒的	作为	到	来	未邀请的	.	-	[

-]

93	]
-	]

我以前从未见过像他这样不请自来的勇敢的人。[93]

[ðen] [sɜːr][ɔːr'feɪoʊ][pʊt][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnstrəl] ; - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['mænər] - , [hiː; hi]

Then	Sir	Orfeo	put	in	a	word	for	the	minstrels	;	'	It	is	our	manner	'	,	he
然后	先生	奥菲欧	放	在	一个	单词	为了	这	吟游诗人	;	-	它	是	我们的	方式	-	,	他

[sed] ,

said	,
说	,

这时，奥菲欧爵士替吟游诗人说了句话：“这是我们的习俗。”

- [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['evri] ['mænz] [haʊs] [ʌn'bɪd(ə)n] - ,

'	to	come	to	every	man's	house	unbidden	'	,
-	到	来	到	每一个	男人的	房子	未邀请的	-	,

“不请自来地到每个人家里去”，

- [ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [nɔːt] ['welkəm] [biː; bi]

'	And	though	we	nought	welcome	be
-	和	尽管	我们	零	欢迎	是

尽管我们并不欢迎

[jet] [wiː; wi][mʌst; məst] ['prɑːfər] ['aʊər; ɑːr] [geɪm] [ɔːr] [gliː] .

Yet	we	must	proffer	our	game	or	glee	.
然而	我们	必须	报价	我们的	游戏	或者	高兴	.

然而，我们必须献上我们的游戏或喜悦。

- [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hɑːrp][ænd; ənd] [pleɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [wət'evər]

'	Then	he	took	his	harp	and	played	,	and	the	king	offered	him	whatever
-	然后	他	采取	他的	竖琴	和	玩	,	和	这	国王	提供	他	任何

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] .

he	should	ask	.
他	应该	问	.

于是他拿起竖琴弹了起来，国王答应了他任何他想要的东西。

- ['mɪnstrəl] , [ˌem 'iː] [lɪkɪθ] [wel] [ðaɪ] [gliː] .

'	Minstrel	,	me	liketh	well	thy	glee	.
-	吟游诗人	,	我	像	出色地	你的	高兴	.

吟游诗人，我很喜欢你的快乐。

- [ɔːr'feɪoʊ] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi] [braɪt] .

'	Orfeo	asked	for	the	lady	bright	.
-	奥菲欧	问	为了	这	女士	明亮的	.

奥菲欧问起那位明亮的女士。

- [neɪ] - , [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [faʊl] [mætʃ] ,

'	Nay	'	,	said	the	king	,	'	that	were	a	foul	match	,
-	不	-	,	说	这	国王	,	-	那	是	一个	犯规	匹配	,

“不，”国王说，“那是一场不光彩的比赛。”

[fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['blemɪʃ] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt] [rʌf] [ænd; ənd] [blæk] - .

for	in	her	there	is	no	blemish	and	thou	art	rough	and	black	'	.
为了	在	她	那里	是	不	缺陷	和	你	艺术	粗糙的	和	黑色的	-	.

因为她身上没有瑕疵，而你却粗糙黝黑。

- ['faʊlər] [stɪl] - , [sed] [ɔːr'feɪoʊ] , - [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['liːsɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɪŋz] [maʊθ] - ;

'	Fouler	still	'	,	said	Orfeo	,	'	to	hear	a	leasing	from	a	king's	mouth	'	;
-	犯规者	仍然	-	,	说	奥菲欧	,	-	到	听到	一个	租赁	从	一个	国王的	嘴	-	;

“更糟糕的是，”奥菲欧说，“竟然听到国王亲口说出租约。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [let][hɪm; ɪm][goʊ][wɪð; wɪθ] [gʊd] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd][ɔːr'feɪoʊ][ænd; ənd] -

and	the	king	then	let	him	go	with	good	wishes	,	and	Orfeo	and	Erodys
和	这	国王	然后	让	他	去	和	好的	愿望	,	和	奥菲欧	和	-

[went] [hoʊm] .

went	home	.
去	家	.

于是国王带着美好的祝愿放他离开，奥尔菲欧和埃罗狄蒂斯便回家了。

[ðə; ði] ['stuːərd] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['truːli] ; - [ðʌs] [keɪm] [ðeɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ker] - .

The	steward	had	kept	the	kingdom	truly	;	'	thus	came	they	out	of	care	'	.
这	管家	有	保留	这	王国	真的	;	-	因此	来了	他们	出去	的	关心	-	.

管家忠实地守护了王国；“因此他们摆脱了忧虑”。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][æz; əz][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ; [ə; eɪ]['reskjuː] [aʊt] [ʌv; əv] ['ferilænd] ,

It	is	all	as	simple	as	can	be	;	a	rescue	out	of	fairyland	,
它	是	全部	作为	简单的	作为	能	是	;	一个	救援	出去	的	仙境	,

一切都非常简单：一场从仙境中逃脱的救援。

[θruː] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ; [ðə; ði][aɪ'diːəz][ɑːr; ər] [faʊnd] ['evriwer] , [ɪn] ['bæləʤ] [ænd; ənd]

through	the	power	of	music	;	the	ideas	are	found	everywhere	,	in	ballads	and
通过	这	力量	的	音乐	;	这	想法	是	成立	到处	,	在	民谣	和

['stɔːriz] .

stories	.
故事	.

通过音乐的力量；这些想法无处不在，在民谣和故事中都能找到。

[ðə; ði] ['endɪŋ] [ɪz] ['hæpi] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [bæk] .

The	ending	is	happy	,	and	nothing	is	said	of	the	injunction	not	to	look	back	.
这	结束	是	快乐的	,	和	没有什么	是	说	的	这	禁令	不是	到	看	后退	.

结局是美好的，并没有提到不要回头看的告诫。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [left] [aʊt] [wen] ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] ,

It	was	probably	left	out	when	Orpheus	was	turned	into	a	fairy	tale	,
它	曾是	大概	左边	出去	什么时候	俄耳甫斯	曾是	转向	进入	一个	仙女	故事	,

在将奥菲斯的故事改编成童话时，这部分内容可能被遗漏了。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ;

on	account	of	the	power	of	music	;
在	帐户	的	这	力量	的	音乐	;

因为音乐的力量；

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [felt] [ðæt] ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][ðə; ði] [gʊd] ['hɑːrpər] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

the	heart	of	the	people	felt	that	Orpheus	the	good	harper	ought	not	to	be
这	心	的	这	人们	毛毡	那	俄耳甫斯	这	好的	哈珀	应该	不是	到	是

[səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [plɑːt] .

subjected	to	the	common	plot	.
受	到	这	常见的	阴谋	.

人们心中都认为，善良的竖琴手奥菲斯不应该成为这种阴谋的牺牲品。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['kɑːmənər] [ɪn]['roʊmæns][ɔːr][ɪn]['pɑːpjələr][teɪlz; 'teɪˌliz][ðæn; ðən] [fər'getflnəs]

For	there	is	nothing	commoner	in	romance	or	in	popular	tales	than	forgetfulness
为了	那里	是	没有什么	平民	在	浪漫	或者	在	受欢迎的	故事	比	健忘

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] [wen] [hiː; hi] [lɔːst] [jʊ'rɪdɪsi] ;

like	that	of	Orpheus	when	he	lost	Eurydice	;
喜欢	那	的	俄耳甫斯	什么时候	他	丢失的	欧律狄刻	;

在浪漫故事或民间传说中，没有什么比俄耳甫斯失去欧律狄刻时的那种健忘更常见的了；

[ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv][sɜːr]['lɔːnfəl,'lɑːn-][iː] . [dʒiː] . [tɜːrnz][ɑːn] [ðæt] ;

the	plot	of	Sir	Launfal	e	.	g	.	turns	on	that	;
这	阴谋	的	先生	劳恩法尔	e	.	克	.	转弯	在	那	;

例如，《劳恩法尔爵士》的情节就围绕着这一点展开；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɔːrnd] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feri] [waɪf] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][led] ,

he	was	warned	not	to	speak	of	his	fairy	wife	,	but	he	was	led	,
他	曾是	警告	不是	到	说话	的	他的	仙女	妻子	,	但	他	曾是	引领	,

他被警告不要提起他的仙女妻子，但他还是被引诱了。

[baɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][kən'troʊl] , [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [-]

by	circumstances	over	which	he	had	no	control	,	to	boast	of	her	—	[	94	]
经过	情况	超过	哪个	他	有	不	控制	,	到	夸	的	她	—	[	-	]

因为他无法控制的情况，所以要夸耀她——[94]

[tuː; tə] [spiːk] [en iː] - [hiː; hi][fɔːr'goʊ]

To	speke	ne	mightè	he	forgo
到	说话	ne	-	他	放弃

说话或许他会放弃

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [bɪˈfɔːr] :

And	said	the	queen	before	:
和	说	这	女王	前	:

女王之前也说过：

- [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ə; eɪ] [ˈfɛrɝ] [ˈwʊmən]

'	I	have	loved	a	fairer	woman
-	我	有	喜爱	一个	更公平	女士

我曾爱过一位更美丽的女人

[ðæn; ðən] [ðaʊ] [ˈevər] [leɪd] [ðaɪn] [aɪ] [əˈpɑːn] ,

Than	thou	ever	laidest	thine	eye	upon	,
比	你	曾经	最平整	你的	眼睛	之上	,

比你以往所见过的任何东西都更甚，

[ðɪs] [ˈsev(ə)n] [jɪr] [ænd; ənd] [mɔːr] !

This	seven	year	and	more	!
这	七	年	和	更多的	!

七年多来！

- [ðə; ði][ˈdrɑːmə][ʌv; əv] [ˈləjin^rin] [kiːps] [ðɪs] [aɪˈdiːə] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ([nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]

'	The	drama	of	Lohengrin	keeps	this	idea	before	the	public	(	not	to	speak	of
-	这	戏剧	的	罗恩格林	保持	这	主意	前	这	民众	(	不是	到	说话	的

[ðə; ði] [ˈɑːprə] [ʌv; əv][ɔːrˈfeɪoʊ]) ,

the	opera	of	Orfeo	)	,
这	歌剧	的	奥菲欧	)	,

《罗恩格林》这部戏剧让公众始终铭记这一理念（更不用说歌剧《奥菲欧》了），

[ænd; ənd] [ˈləjin^rin] [ɪz][ə; eɪ][ˌmiːdˈiːv(ə)l][ˈdʒɜːrmən][ˈroʊmæns] .

and	Lohengrin	is	a	medieval	German	romance	.
和	罗恩格林	是	一个	中世纪	德语	浪漫	.

《罗恩格林》是一部中世纪德国浪漫小说。

[ðə; ði] [ˈbretən] [leɪ] [ʌv; əv][ˈɔːrfiəs; ˈɔːrˌfjus] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈeni] [wei] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]

The	Breton	lay	of	Orpheus	would	not	have	been	in	any	way	exceptional	if	it
这	布列塔尼	躺	的	俄耳甫斯	会	不是	有	到过	在	任何	方式	非凡的	如果	它

[hæd; həd] [kept] [tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈfeɪb(ə)l] ;

had	kept	to	the	original	fable	;
有	保留	到	这	原来的	寓言	;

如果布列塔尼人讲述的俄耳甫斯的故事只是忠于原著寓言，那么它就不会显得多么特别；

[ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ˈluːzɪz] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [teɪk]

the	beauty	of	it	loses	nothing	by	the	course	which	it	has	preferred	to	take
这	美丽	的	它	失败	没有什么	经过	这	课程	哪个	它	有	首选	到	拿

,

,

,

它所选择的道路丝毫没有减损它的美。

[ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈendɪŋ] .

the	happy	ending	.
这	快乐的	结束	.

圆满结局。

[wʌn] [meɪ] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈstændərd] ,

One	may	refer	to	it	as	a	standard	,
一	可能	参考	到	它	作为	一个	标准	,

可以将其称为标准，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][ˌmiːdˈiːv(ə)l][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈnærətɪv] ,

to	show	what	can	be	done	in	the	medieval	art	of	narrative	,
到	展示	什么	能	是	完毕	在	这	中世纪	艺术	的	叙述	,

展示中世纪叙事艺术的精髓，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd] [smɔːlɪst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] .

with	the	simplest	elements	and	smallest	amount	of	decoration	.
和	这	最简单的	元素	和	最小	数量	的	装饰	.

采用最简单的元素和最少的装饰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪnstrəl] ['poʊətri] ,

It	is	minstrel	poetry	,
它	是	吟游诗人	诗	,

这是吟游诗人的诗歌，

['pɑːpjələr]['poʊətri] — [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [klɪr] [wen] [kɪŋ] [ɔːr'feɪoʊ][ɪks'kjuːziz] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]

popular	poetry	—	the	point	is	clear	when	King	Orfeo	excuses	himself	to	the	King
受欢迎的	诗	—	这	观点	是	清除	什么时候	国王	奥菲欧	借口	他自己	到	这	国王

[ʌv; əv] ['feri] [baɪ][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnstrəl] ;

of	Faerie	by	the	rules	of	his	profession	as	a	minstrel	;
的	仙女	经过	这	规则	的	他的	职业	作为	一个	吟游诗人	;

流行诗歌——当奥尔甫斯国王以吟游诗人的职业规则向仙王请假时，这一点就很明显了；

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ə'plɔːz] [pər'hæps] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

that	was	intended	to	produce	a	smile	,	and	applause	perhaps	,	among	the
那	曾是	故意的	到	生产	一个	微笑	,	和	掌声	也许	,	之中	这

['ɔːdiəns] .

audience	.
观众	.

这样做的目的是为了博得观众的微笑，或许还能赢得掌声。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['mɪnstrəlz] ['poʊəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [ruːd] ,

But	though	a	minstrel's	poem	it	is	far	from	rude	,
但	尽管	一个	吟游诗人的	诗	它	是	远的	从	粗鲁的	,

虽然这是一首吟游诗人的诗，但它远非粗俗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [fɔːlts] [ʌv; əv] ['ræmblɪŋ] [ænd; ənd] [prəuz] ,

and	it	is	quite	free	from	the	ordinary	faults	of	rambling	and	prosing	,
和	它	是	相当	自由的	从	这	普通的	故障	的	漫无边际	和	散文	,

它完全没有通常文章冗长和散漫的缺点。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['tʃɔːsər] ['rɪdɪˌkjuːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [dʒest] [ʌv; əv][sɜːr] - .

such	as	Chaucer	ridiculed	in	his	Geste	of	Sir	Thopas	.
这样的	作为	乔叟	嘲笑	在	他的	姿态	的	先生	-	.

例如乔叟在其《托帕斯爵士传奇》中嘲讽的那种人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɪn] [gʊd] ['kʌmpəs] , [ænd; ənd][koʊ'hɪrənt] ; ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['miːnɪŋləs] [ɔːr] [ɪl] -

It	is	all	in	good	compass	,	and	coherent	;	nothing	in	it	is	meaningless	or	ill	-
它	是	全部	在	好的	罗盘	,	和	相干	;	没有什么	在	它	是	无意义的	或者	患病的	-

[pleɪst] .

placed	.
放置	.

一切都在合理的范围内，前后一致；其中没有任何无意义或不恰当的内容。

[sɜːr] ['trɪstrəm] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːntræst][tuː; tə][sɜːr][ɔːr'feɪoʊ] ; [nɑːt][æn; ən] ['æbsəluːt] ['kɑːntræst] ,

Sir	Tristrem	is	a	great	contrast	to	Sir	Orfeo	;	not	an	absolute	contrast	,
先生	特里斯特姆	是	一个	伟大的	对比	到	先生	奥菲欧	;	不是	一个	绝对	对比	,

特里斯特伦爵士与奥菲欧爵士形成了鲜明的对比；但并非完全相反。

[fɔːr; fər] ['niːðər] [ɪz] [ðɪs] ['stɔːri] ['ræmblɪŋ] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] ['kʌmpəs] .

for	neither	is	this	story	rambling	or	out	of	compass	.
为了	两者都不	是	这	故事	漫无边际	或者	出去	的	罗盘	.

因为这个故事既不冗长，也不离题。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ɪz] [ðæt] [sɜ:r][ɔ:r'feɪoʊ][ɪz] ['nɪrli] ['pɜ:rfɪkt] [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

The	difference	between	the	two	is	that	Sir	Orfeo	is	nearly	perfect	as	an	English
这	不同之处	之间	这	二	是	那	先生	奥菲欧	是	几乎	完美的	作为	一个	英语

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['bretən] [leɪ] - — [aɪ] . [i:] .

representative	of	the	'	Breton	lay	'	—	i	.	e	.
代表	的	这	-	布列塔尼	躺	-	—	我	.	e	.

两者的区别在于，奥尔菲奥爵士几乎完美地代表了"布列塔尼传说"的英国形象——即

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] [frentʃ] [roʊ'mæntɪk] ['stɔ:ri] [laɪk] [ðə; ði] ['leɪz] [ʌv; əv] [mə'ri:] [di:] [fræns] ;

the	short	French	romantic	story	like	the	Lais	of	Marie	de	France	;
这	短的	法语	浪漫的	故事	喜欢	这	莱斯	的	玛丽	德	法国	;

像玛丽·德·弗朗斯的《情书》那样的法国短篇浪漫故事；

[waɪl] [sɜ:r] ['trɪstrəm] [ˌreprɪ'zents] [noʊ] [frentʃ] [staɪl] [ʌv; əv] ['nærətɪv] ['poʊətri] , [ænd; ənd][ɪz][nɑ:t] ['veri]

while	Sir	Tristrem	represents	no	French	style	of	narrative	poetry	,	and	is	not	very
尽管	先生	特里斯特姆	代表	不	法语	风格	的	叙述	诗	,	和	是	不是	非常

[sək'sesf(ə)l] ([ðoʊ] ['teknɪkli] [-]

successful	(	though	technically	[	95	]
成功的	(	尽管	技术上来说	[	-	]

虽然《特里斯特伦爵士》不代表任何法国叙事诗风格，而且也不是很成功（尽管从技术上讲[95]）

['veri] ['ɪntrəstɪŋ]) [æz; əz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [poʊ'etɪkl] [fɔ:rm] .

very	interesting	)	as	an	original	English	experiment	in	poetical	form	.
非常	有趣的	)	作为	一个	原来的	英语	实验	在	诗意的	形式	.

非常有趣）作为英语诗歌形式的一次原创实验。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] ['klevər] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkwaɪz] [æm'bɪʃəs] .

It	is	distinctly	clever	,	as	it	is	likewise	ambitious	.
它	是	明显地	聪明的	,	作为	它	是	同样地	雄心勃勃	.

它既巧妙又雄心勃勃。

[ðə; ði]['poʊət] [in'tendz] [tu:; tə][du:]['faɪnər] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑ:mən] .

The	poet	intends	to	do	finer	things	than	the	common	.
这	诗人	意图	到	做	更精细	事物	比	这	常见的	.

诗人意欲创作比平凡更美好的作品。

[hi:; hi] [ə'dɔpts] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] ['stænzə] ,

He	adopts	a	peculiar	stanza	,
他	领养	一个	奇特	诗节	,

他采用了一种奇特的诗节，

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:zɪɪst] — [ə; eɪ]['stænzə] [mɔ:r] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['lɪrɪk] [ðæn; ðən] ['nærətɪv] ['poʊətri] ,

not	one	of	the	easiest	—	a	stanza	more	fitted	for	lyric	than	narrative	poetry	,
不是	一	的	这	最容易	—	一个	诗节	更多的	适配	为了	歌词	比	叙述	诗	,

这并非最简单的诗节之一——它更适合抒情诗而非叙事诗。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['æktʃuəli] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['lɪrɪkl] [vɜ:rs] [baɪ][ðə; ði]['poʊət] ['lɔ:rəns] ['mainət] .

and	which	is	actually	used	for	lyrical	verse	by	the	poet	Laurence	Minot	.
和	哪个	是	实际上	用过的	为了	抒情的	诗	经过	这	诗人	劳伦斯	米诺特	.

诗人劳伦斯·米诺特（Laurence Minot）实际上将其用于抒情诗中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ʃɔ:rt] [laɪnz] , [wel] ['mænɪdʒd] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn][ðer; ðər] [wei] ,

It	is	in	short	lines	,	well	managed	and	effective	in	their	way	,
它	是	在	短的	线条	,	出色地	管理	和	有效的	在	他们的	方式	,

它采用短线设计，管理良好，并且以其独特的方式发挥着作用。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [θɪn] ['tɪŋklɪŋ] ['mju:zɪk][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]['trædʒɪk] ['stɔ:ri] .

but	it	is	a	thin	tinkling	music	to	accompany	the	tragic	story	.
但	它	是	一个	薄的	叮叮当当	音乐	到	陪伴	这	悲惨	故事	.

但这配上这悲惨故事的，却是单薄的叮咚声。

-	[braɪt]	[ʌv; əv]	['hjuː]
Ysonde	**bright**	**of**	**hewe**
-	明亮的	的	休

Ysonde 明亮的 hewe

[ɪz]	[fɑːr]	[aʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[siː]	;
Is	**far**	**out**	**in**	**the**	**sea**	**;**
是	远的	出去	在	这	海	;

位于遥远的海面上；

[ə; eɪ]	[wɪnd]	[ə'gen]	[ðem; ðəm]	[bluː]
A	**wind**	**again**	**them**	**blew**
一个	风	再次	他们	吹

风又吹了起来。

[ðæt]	[seɪl]	[noʊ]	[maɪt]	[ðer; ðər]	[biː; bi]	;
That	**sail**	**no**	**might**	**there**	**be**	**;**
那	帆	不	可能	那里	是	;

那艘帆可能不存在；

[soʊ]	['riː]	[ðə; ði]	-	[truː]	,
So	**rew**	**the**	**knightes**	**trewe**	**,**
所以	重	这	-	特鲁	,

所以，骑士们，你们是真诚的。

['trɪstrəm]	,	[soʊ]	['riː]	[hiː; hi]	,
Tristrem	**,**	**so**	**rew**	**he**	**,**
特里斯特姆	,	所以	重	他	,

Tristrem，所以他

['evər]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[keɪm]	[nuː]
Ever	**as**	**they**	**came**	**newe**
曾经	作为	他们	来了	纽

每当他们来的时候

[hiː; hi]	[wʌn]	[ə'gen]	[ðem; ðəm]	[θriː]
He	**one**	**again**	**them**	**three**
他	一	再次	他们	三

他又一次和他们三个

[greɪt]	[swɪŋk]	—
Great	**swink**	**—**
伟大的	摇摆	—

漂亮的挥杆——

[swiːt]	-	[ðə; ði]	[friː]
Sweet	**Ysonde**	**the**	**free**
甜的	-	这	自由的

甜蜜的伊松德自由

[æskt]	-	[ə; eɪ]	[drɪŋk]	.
Asked	**Brengwain**	**a**	**drink**	**.**
问	-	一个	喝	.

向布伦格温要了一杯饮料。

[ðə; ði]	[kʌp]	[wʌz; wəz]	['rɪtʃli]	[rɔːt]	,
The	**cup**	**was**	**richly**	**wrought**	**,**
这	杯子	曾是	丰富	锻	,

这只杯子做工精美。

[ʌv; əv]	[goʊld]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	,	[ðə; ði]	[pɪn]	;
Of	**gold**	**it**	**was**	**,**	**the**	**pin**	**;**
的	金子	它	曾是	,	这	别针	;

那枚别针是用金子做的；

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ðiˌ] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [nɔːt]

In	all	the	world	was	nought
在	全部	这	世界	曾是	零

世间万物皆空

[sʌtʃ] [drɪŋk] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] ;

Such	drink	as	there	was	in	;
这样的	喝	作为	那里	曾是	在	;

当时有这样的饮料；

- [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [bɪˈθɔːt]

Brengwain	was	wrong	bethought
-	曾是	错误的	思考

布伦格温的想法是错误的

[tuː; tə] [ðæt] [drɪŋk] [ʃiː; ʃi] [gæn] [wɪn]

To	that	drink	she	gan	win
到	那	喝	她	甘	赢

她最终赢得了那杯酒。

[ænd; ənd] [swiːt] - [ˌaɪ ˈtiː] ;

And	sweet	Ysonde	it	betaught	;
和	甜的	-	它	受教	;

而甜蜜的伊松德教会了它；

[ʃiː; ʃi] [bæd] [ˈtrɪstrəm] [bɪˈgɪn]

She	bad	Tristrem	begin
她	坏的	特里斯特姆	开始

她坏了特里斯特伦开始

[tuː; tə] [seɪ] :

To	say	:
到	说	:

也就是说：

[ðer; ðər] [lʌv] [maɪt] [noʊ] [mæn] [twɪn]

Their	love	might	no	man	twin
他们的	爱	可能	不	男人	双

他们的爱情或许无人能及

[tɪl] [ðer; ðər] [ˈendɪŋ] [deɪ] .

Till	their	ending	day	.
直到	他们的	结束	天	.

直到他们生命的尽头。

[ðə; ðiˌ] [steɪdʒ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [niːt] [ˈpʌpɪt] - [ʃoʊ] ; [wɪð; wɪθ] [ˈfɪgjərz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

The	stage	is	that	of	a	little	neat	puppet	-	show	;	with	figures	like	those	of	a
这	阶段	是	那	的	一个	小的	整洁的	木偶	-	展示	;	和	数据	喜欢	那些	的	一个

[ˈmɪnətʃər] ,

miniature	,
微型	,

舞台布置得像个精致的小木偶戏台；人物造型如同微缩模型一般，

[drest] [ɪn] [braɪt] [ˈɑːrmər] , [ɔːr] [ɪn] [ˈskɑːrlət] [ænd; ənd] [vær] [ænd; ənd] [greɪ] — [ðə; ðiˌ] [rɪtʃ] [klɔːθ] , [-]

dressed	in	bright	armour	,	or	in	scarlet	and	vair	and	grey	—	the	rich	cloth	,	[	96	]
穿着	在	明亮的	盔甲	,	或者	在	猩红	和	韦尔	和	灰色的	—	这	富有的	布	,	[	-	]

身着鲜艳的盔甲，或身着猩红色、貂皮色和灰色——华丽的布料，[96]

[ðə; ðiˌ] [ˈpreʃəs] [fəːz] , [greɪ] [ænd; ənd] [ˈɜːrmɪn] ,

the	precious	furs	,	grey	and	ermine	,
这	宝贵的	毛皮	,	灰色的	和	貂	,

珍贵的毛皮，灰皮和貂皮，

[wɪtʃ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪn][ðə; ði][oʊld][rəu'mænsiz] —
which so often represent the glory of this world in the old romances —
哪个 所以 经常 代表 这 荣耀 的 这 世界 在 这 老的 浪漫故事 —

在古老的浪漫故事中，它们常常代表着这个世界的辉煌——

- [ʌv; əv] [haɪ] ['prɪs] ,
Ysonde of highe pris ,
- 的 更高 价格 ,

价格更高的Ysonde，

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [braɪt] [ʌv; əv] ['hjuː] ,
The maiden bright of hewe ,
这 少女 明亮的 的 休 ,

赫韦的明亮少女，

[ðæt] - ['foʊ] [ænd; ənd][ˌdʒi ɑr aɪ 'ɛs]
That wered fow and gris
那 - 流 和 灰色

那片狼窝和灰烬

[ænd; ənd]['skɑːrlət] [ðæt] [wʌz; wəz] [nuː] ;
And scarlet that was newe ;
和 猩红 那 曾是 纽 ;

还有那崭新的朱红色；

[ɪn] - [wʌz; wəz] [nʌn] [soʊ][wɪs]
In warld was none so wis
在 - 曾是 没有任何 所以 威斯

世上再无如此智慧之人

[ʌv; əv] [ðæt] [men] - .
Of crafte that men knewe .
的 工艺 那 男人 - .

人类所知的技艺。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [gruːp] [ʌv; əv] ['raɪmɪŋ] [rəu'mænsiz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [neɪmd] ['æftər] ['tʃɔsɚz]
There is a large group of rhyming romances which might be named after Chaucer's
那里 是 一个 大的 团体 的 押韵 浪漫故事 哪个 可能 是 命名 后 乔叟的
[sɜːr] - — [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][sɜːr] - .
Sir Thopas — the companions of Sir Thopas .
先生 - — 这 同伴 的 先生 - .

有一大批押韵的浪漫故事，其名称可能源自乔叟笔下的托帕斯爵士——托帕斯爵士的同伴们。

['tʃɔsɚz] [bɜːr'lesk] [ɪz] ['iːzəli] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .
Chaucer's burlesque is easily misunderstood .
乔叟的 滑稽剧 是 容易地 被误解 .

乔叟的滑稽剧很容易被误解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['krɪtɪsɪzəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪdɪkjuːl] ; [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ʌp][ðə; ði] [truː] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]
It is criticism , and it is ridicule ; it shows up the true character of the
它 是 批评 , 和 它 是 嘲笑 ; 它 演出 向上 这 真的 特点 的 这
['kɑːmən] ['mɪnstrəlsi] ;
common minstrelsy ;
常见的 吟游诗人 ;

这是批评，也是嘲讽；它揭露了普通吟游诗人的真实面目；

[ðə; ði] ['ræmblɪŋ] ['nærətɪv] , [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['stɑːpgæp] ,
the rambling narrative , the conventional stopgaps ,
这 漫无边际 叙述 , 这 传统的 权宜之计 ,

冗长的叙述，老套的权宜之计，

[ðə; ði][kəm'pleɪs(ə)nt] ['tʃaɪldɪʃ] ['vænəti][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr]['ɑːrtɪst] [huː] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ɪn]

the	complacent	childish	vanity	of	the	popular	artist	who	has	his	audience	in
这	自满	幼稚	虚荣	的	这	受欢迎的	艺术家	WHO	有	他的	观众	在

[frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [noʊz] [ɔːl][ðə; ði] ['iːzi] [trɪks] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][hoʊld][ðer; ðər]

front	of	him	and	knows	all	the	easy	tricks	by	which	he	can	hold	their
正面	的	他	和	知道	全部	这	简单的	技巧	经过	哪个	他	能	抓住	他们的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

那些受欢迎的艺术家，他们拥有自己的观众，并且知道所有能吸引他们注意力的简单技巧，这种自满、幼稚的虚荣心令人作呕。

['tʃɔsɚz] [raɪm] [ʌv; əv][sɜːr] - [ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] — ['ruːdli]

Chaucer's	Rime	of	Sir	Thopas	is	interrupted	by	the	voice	of	common	sense	—	rudely
乔叟的	韵脚	的	先生	-	是	中断	经过	这	嗓音	的	常见的	感觉	—	粗鲁地

—

二

—

乔叟的《托帕斯爵士之歌》被常识的声音粗鲁地打断了。

[ðɪs] [meɪ] [wel] [biː; bi] [raɪm] ['dɔːgərəl] , [kwoʊθ][hiː; hi] .

This	may	well	be	rime	doggerel	,	quoth	he	.
这	可能	出色地	是	韵脚	打油诗	,	引用	他	.

“这很可能是首打油诗，”他说道。

[bʌt; bət] ['tʃɔːsər] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪm] ['dɔːgərəl] ,

But	Chaucer	has	made	a	good	thing	out	of	the	rhyme	doggerel	,
但	乔叟	有	制成	一个	好的	事物	出去	的	这	韵	打油诗	,

但乔叟把打油诗这种韵律形式运用得很好。

[ænd; ənd] [iks'presiz] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [oʊld] - ['fæʃnd] ['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnstrəl] - [rəu'mænsiz] ,

and	expresses	the	pleasant	old	-	fashioned	quality	of	the	minstrels	'	romances	,
和	表达	这	令人愉快的	老的	-	造型	质量	的	这	吟游诗人	-	浪漫故事	,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] [əb'sɜːdɪtɪ] .

as	well	as	their	absurdities	.
作为	出色地	作为	他们的	荒谬之处	.

它既表达了吟游诗人浪漫故事中令人愉悦的古老特质，也表达了其中的荒谬之处。

[hɪz; ɪz] ['pærədi] ['tʌtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][plæn][ænd; ənd] ['meθəd] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

His	parody	touches	on	the	want	of	plan	and	method	and	meaning	in	the
他的	戏仿	触摸	在	这	想	的	计划	和	方法	和	意义	在	这

['pɑːpjələr] [raɪmz] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] ;

popular	rhymes	of	chivalry	;
受欢迎的	韵律	的	骑士精神	;

他的戏仿作品触及了流行的骑士精神韵文缺乏计划、方法和意义的问题；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'tendɪd] [æz; əz]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [vɜːrs] .

it	is	also	intended	as	criticism	of	their	verse	.
它	是	还	故意的	作为	批评	的	他们的	诗	.

这也是对他们诗歌的一种批评。

[ðæt] [vɜːrs] ,

That	verse	,
那	诗	,

那句诗，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [və'raɪətiz] — [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [taɪp] [ʌv; əv]['stænzə][ɪn]
of **which** **there** **are** **several** **varieties** **—** **there** **is** **more** **than** **one** **type** **of** **stanza** **in**
的 哪个 那里 是 一些 品种 — 那里 是 更多的 比 一 类型 的 诗节 在
[sɜːr] - — [ɪz] ['teknɪkli] [kɔːld] [raɪm] - [ɔːr] - [teɪl] - [raɪm] - ,
Sir **Thopas** **—** **is** **technically** **called** **rime** **couée** **or** **'** **tail** **-** **rhyme** **'** **,**
先生 - — 是 技术上来说 称为 韵脚 - 或者 - 尾巴 - 韵 - ,

其中有几种变体——《托帕斯爵士》中有不止一种诗节类型——在技术上被称为“尾韵”或“尾押韵”。

[ænd; ənd] [laɪk] [ɔːl] ['pætərn] [ʌv; əv] [vɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] [im'pəuziz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] , [fɔːr; fər]
and **like** **all** **patterns** **of** **verse** **it** **imposes** **a** **certain** **condition** **of** **mind** **,** **for**
和 喜欢 全部 图案 的 诗 它 强加 一个 肯定 状况 的 头脑 , 为了
[ðə; ðɪ] [taɪm] ,
the **time** **,**
这 时间 ,

就像所有诗歌形式一样，它也对当时的社会环境提出了一定的要求。

[ɑːn][ðə; ðɪ]['poʊəts] [huː] [juːz][ˌaɪ 'tiː] .
on **the** **poets** **who** **use** **it** **.**
在 这 诗人 WHO 使用 它 .

对于那些使用它的诗人来说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [-]
It **is** **not** **absolutely** **[** **97** **]**
它 是 不是 绝对地 [-]

并非绝对[97]

['sɪmp(ə)l] ,
simple **,**
简单的 ,

简单的，

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æpt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['raɪtər] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi]
and **so** **it** **is** **apt** **to** **make** **the** **writer** **well** **pleased** **with** **himself** **when** **he**
和 所以 它 是 易于 到 制作 这 作家 出色地 高兴 和 他自己 什么时候 他
[faindz][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] [wel] ;
finds **it** **going** **well** **;**
发现 它 去 出色地 ;

因此，当作者发现自己进展顺利时，很容易对自己感到非常满意；

[ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['redɪli] [bɪ'kʌmz] [mə'nɑːtənəs] [ænd; ənd] [flæt] —
it **very** **readily** **becomes** **monotonous** **and** **flat** **—**
它 非常 容易 变成 单调 和 平坦的 —

它很容易变得单调乏味——

[naʊ] ['kʌmɪθ] [ðə; ðɪ] [ʌv; əv] [praɪs] ,
Now **cometh** **the** **emperour** **of** **price** **,**
现在 到来 这 皇帝 的 价格 ,

现在，价格之王驾到。

[ə'gen] [hɪm; ɪm] [roʊd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [gæləs]
Again **him** **rode** **the** **king** **of** **Galice**
再次 他 骑 这 国王 的 加利斯

他又骑着加利斯国王来了

[wɪð; wɪθ] [fʊl] ['mɪkl] [praɪd] ;
With **full** **mickle** **pride** **;**
和 满的 很多 自豪 ;

满怀自豪；

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['wɜːrðɪ] ['ʌndər] [wiːd]
The **child** **was** **worthy** **under** **weed**
这 孩子 曾是 值得 在下面 杂草

孩子在杂草丛生中显得很有价值

[ænd; ənd][sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [stiːd]
And **sat** **upon** **a** **noble** **steed**
和 卫星 之上 一个 高贵 骏马

他骑着一匹骏马

[baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [saɪd] ;
By **his** **father** **side** **;**
经过 他的 父亲 边 ;

在父亲身边;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [met] [ðə; ði]
And **when** **he** **met** **the** **emperour**
和 什么时候 他 遇见 这 皇帝

当他见到皇帝时

[hiː; hi] [veɪld] [hɪz; ɪz] [hʊd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɑːnər]
He **valed** **his** **hood** **with** **great** **honour**
他 瓦莱德 他的 兜帽 和 伟大的 荣誉

他以极大的荣誉感珍视自己的兜帽。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [taɪd] ;
And **kissed** **him** **in** **that** **tide** **;**
和 亲吻 他 在 那 潮 ;

在潮水中吻了他;

[ænd; ənd] ['ʌðər] [lɔːds][ʌv; əv] [greɪt] ['vælər]
And **other** **lords** **of** **great** **valour**
和 其他 领主们 的 伟大的 勇气

以及其他英勇的领主

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] - -
They **also** **kissèd** **Segramour**
他们 还 - -

他们还亲吻了塞格拉穆尔

[ɪn] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][haɪd] .
In **heart** **is** **not** **to** **hide** **.**
在 心 是 不是 到 隐藏 .

内心深处无需隐藏。

(- .)
(Emaré .)
(- .)

(埃马雷。)

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] ,
For **that** **reason** **,**
为了 那 原因 ,

因此,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] - [raɪmz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ænd; ənd][æt; ət]
because **of** **the** **monotonous** **beat** **of** **the** **tail** **-** **rhymes** **in** **the** **middle** **and** **at**
因为 的 这 单调 打 的 这 尾巴 - 韵律 在 这 中间 和 在
[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stænzə] ,
the **end** **of** **the** **stanza** **,**
这 结尾 的 这 诗节 ,

因为诗节中间和结尾的尾韵节奏单调乏味,

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] [ˈpærədɪst] [ʌv; əv] [ˈwəːdzwə(ː)θ] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈdʒektɪd] [əˈdresiz] [wen] [ðeɪ]

it	is	chosen	by	the	parodists	of	Wordsworth	in	the	Rejected	Addresses	when	they
它	是	选定	经过	这	模仿者	的	华兹华斯	在	这	拒绝	地址	什么时候	他们

[ɑːr; ər] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪz] [flæt] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪpɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpoʊətri] .

are	aiming	at	what	they	think	is	flat	and	insipid	in	his	poetry	.
是	瞄准	在	什么	他们	思考	是	平坦的	和	平淡	在	他的	诗	.

在《被拒收的演讲集》中，当戏仿华兹华斯的人试图讽刺他们认为华兹华斯诗歌中平淡乏味的部分时，他们选择了这首诗。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv]['stænzə] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [juːst] [æz; əz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]

But	it	is	a	form	of	stanza	which	may	be	so	used	as	to	escape	the
但	它	是	一个	形式	的	诗节	哪个	可能	是	所以	用过的	作为	到	逃脱	这

[bɪˈsetɪŋ] [fɔːlts] ;

besetting	faults	;
被包围	故障	;

但这种诗节形式可以通过巧妙运用来避免其固有的缺陷；

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [səˈvaivd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['fæʃ(ə)n] ,

the	fact	that	it	has	survived	through	all	the	changes	of	literary	fashion	,
这	事实	那	它	有	幸存下来	通过	全部	这	变化	的	文学	时尚	,

它能够经受住文学风尚的所有变迁而存续下来，这一事实本身就说明了这一点。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [juːst] [baɪ]['poʊəts][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sentʃəriz] ,

and	has	been	used	by	poets	in	all	the	different	centuries	,
和	有	到过	用过的	经过	诗人	在	全部	这	不同的	几个世纪	,

并被各个世纪的诗人使用过。

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnstrəl] ,

is	something	to	the	credit	of	the	minstrels	,
是	某物	到	这	信用	的	这	吟游诗人	,

这是吟游诗人值得称道的地方。

[æz; əz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ruːd] ['kɑːmən] - [sens] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['tæbərdˌtæbɑːrd]

as	against	the	rude	common	-	sense	criticism	of	the	Host	of	the	Tabard
作为	反对	这	粗鲁的	常见的	-	感觉	批评	的	这	主持人	的	这	罩衫

[wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði] [raɪm] [ʌv; əv][sɜːr] - .

when	he	stopped	the	Rime	of	Sir	Thopas	.
什么时候	他	停止	这	韵脚	的	先生	-	.

与《塔巴德之主》中粗鲁的常识性批评截然相反，当时他阻止了《托帕斯爵士之歌》的演出。

['tʃɔsɚz] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][rəu'mænsiz][ɪz] [wel] [noʊn] —

Chaucer's	catalogue	of	romances	is	well	known	—
乔叟的	目录	的	浪漫故事	是	出色地	已知	—

乔叟的浪漫故事集广为人知——

[men] - [ʌv; əv][rəu'mænsiz][ʌv; əv][praɪz]

Men	speken	of	romances	of	prys
男人	-	的	浪漫故事	的	撬

男人们谈论着公主的浪漫故事

[ʌv; əv] [hɔːrn] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ʌv; əv] -

Of	Horn	Child	and	of	Ypotys
的	喇叭	孩子	和	的	-

霍恩·柴尔德和伊波蒂斯

[ʌv; əv] ['bɛvɪs] [ænd; ənd][sɜːr][dʒaɪ] ,

Of	Bevis	and	Sir	Gy	,
的	贝维斯	和	先生	吉	,

《贝维斯和吉爵士》

[ʌv; əv][sɜːr] - [ænd; ənd] - ,

Of	Sir	Libeux	and	Pleyndamour	,
的	先生	-	和	-	,

利伯克斯爵士和普莱恩达穆尔

[bʌt; bət][sɜːr] - [hiː; hi] - [ðə; ði]['flaʊər]

But	Sir	Thopas	he	bereth	the	flour
但	先生	-	他	-	这	面粉

但托帕斯爵士却拥有面粉

[ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['ʃɪvəlri] . [-]

Of	royal	chivalry	.	[	98	]
的	皇家	骑士精神	.	[	-	]

皇家骑士精神。[98]

[ɪn] [ðɪs] ['sʌməri] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [fɔːr; fər] [hɪs'tɔːrɪənz] ;

In	this	summary	,	the	name	of	Pleyndamour	is	still	a	difficulty	for	historians	;
在	这	概括	,	这	姓名	的	-	是	仍然	一个	困难	为了	历史学家	;

在这篇概述中，普莱恩达穆尔这个名字对历史学家来说仍然是个难题；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə] [wʌt] [bʊk] ['tʃɔːsər] [wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] .

it	is	not	known	to	what	book	Chaucer	was	referring	.
它	是	不是	已知	到	什么	书	乔叟	曾是	指	.

尚不清楚乔叟指的是哪本书。

- [ɪz] ['kjʊriəsli] [pleɪst] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊəm][ʌv; əv] - [ɪz][nɑːt] [wʌt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

Ypotis	is	curiously	placed	,	for	the	poem	of	Ypotis	is	not	what	is	usually
-	是	奇怪的是	放置	,	为了	这	诗	的	-	是	不是	什么	是	通常

['rekənd] [ə; eɪ]['roʊmæns] .

reckoned	a	romance	.
估计	一个	浪漫	.

伊波提斯的处境很奇特，因为伊波提斯的诗歌并不是通常意义上的浪漫史诗。

- - - [ɪz] [ˌepɪk'titəs] [ðə; ði]['stoʊɪk] [fə'lɑːsəfər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəm][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

'	Ypotis	'	is	Epictetus	the	Stoic	philosopher	,	and	the	poem	is	derived	from	the
-	-	-	是	爱比克泰德	这	斯多葛派	哲学家	,	和	这	诗	是	衍生的	从	这

[oʊld] ['mɔrəlaiziŋ] ['daɪəlɔːg] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

old	moralizing	dialogue	literature	;
老的	道德说教	对话	文学	;

“伊波提斯”指的是斯多葛派哲学家爱比克泰德，这首诗源自古代的道德说教对话文学；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['daɪəlɔːg] [ʌv; əv]['sɑːləmən][ænd; ənd]['sætɜːrn] .

it	is	related	to	the	Anglo	-	Saxon	dialogue	of	Solomon	and	Saturn	.
它	是	有关的	到	这	盎格鲁	-	撒克逊	对话	的	所罗门	和	土星	.

它与盎格鲁-撒克逊时期的所罗门与萨图恩的对话有关。

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] .

The	other	four	are	well	known	.
这	其他	四	是	出色地	已知	.

其他四位都是知名人士。

[hɔːrn] [tʃaɪld] [ɪz][ə; eɪ]['leɪtər]['vɜːrʒ(ə)n] , [ɪn] ['stænzə] , [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [kɪŋ] [hɔːrn] .

Horn	Childe	is	a	later	version	,	in	stanzas	,	of	the	story	of	King	Horn	.
喇叭	查尔德	是	一个	之后	版本	,	在	诗节	,	的	这	故事	的	国王	喇叭	.

《号角之子》是后来以诗节形式讲述的号角王的故事。

['bɛvɪs] [ʌv; əv] [saʊ'hæmptən] [ænd; ənd] [gai] [ʌv; əv] ['wɔrik] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'naʊnd] ,

Bevis	of	Southampton	and	Guy	of	Warwick	are	among	the	most	renowned	,
贝维斯	的	南安普顿	和	盖伊	的	沃里克	是	之中	这	最多	著名	,

[ænd; ənd][moʊst]['pɑːpjələr] ,

and	most	popular	,
和	最多	受欢迎的	,

南安普顿的贝维斯和华威的盖伊是其中最著名、最受欢迎的两位。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] ['hɪroʊz] .
of all the chivalrous heroes .
的 全部 这 骑士精神 英雄 .

所有英勇的骑士英雄中的一员。

[ɪn]['leɪtər] [proʊz] [ædæp'teɪʃnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɜːrənt] [daʊn] [tuː; tə]['mɑːdərn] [taɪmz] ;
In later prose adaptations they were current down to modern times ;
在 之后 散文 适应 他们 是 当前的 向下 到 现代的 时代 ;

在后来的散文改编作品中，它们一直沿用到现代；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] ['bʌnjən] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][aɪ'diːəz]
they were part of the favourite reading of Bunyan , and gave him ideas
他们 是 部分 的 这 最喜欢的 阅读 的 班扬 , 和 给予 他 想法
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] .
for the Pilgrim's Progress .
为了 这 朝圣者的 进步 .

这些书是班扬最喜欢的读物之一，并给了他创作《天路历程》的灵感。

[gai] [ʌv; əv] ['wɔrik] [wʌz; wəz] [ˌriː'rɪtn] ['meni] [taɪmz] — ['tʃɔsɚz] ['pjuːp(ə)l] , ['lid^eit] ,
Guy of Warwick was rewritten many times — Chaucer's pupil , Lydgate ,
盖伊 的 沃里克 曾是 重写 许多 时代 — 乔叟的 瞳孔 , 利德盖特 ,

《华威克的盖伊》被多次改写——乔叟的学生利德盖特，

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
took it up and made a new version of it .
采取 它 向上 和 制成 一个 新的 版本 的 它 .

他以此为基础，创作了一个新的版本。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɔːrəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [streɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪsts]
There was a moral and religious strain in it , which appealed to the tastes
那里 曾是 一个 道德 和 宗教 拉紧 在 它 , 哪个 上诉 到 这 口味
[ʌv; əv] ['meni] ;
of many ;
的 许多 ;

这部作品带有道德和宗教色彩，迎合了许多人的口味；

[ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][daɪ'dæktɪk] [proʊz] ['roʊmæns][ʌv; əv][tɪ'rænt][ðə; ði] [waɪt] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [speɪn] [ɪn][ðə; ði]
the remarkable didactic prose romance of Tirant the White , written in Spain in the
这 卓越 教学 散文 浪漫 的 蒂兰特 这 白色的 , 书面 在 西班牙 在 这
[ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
fifteenth century ,
第十五 世纪 ,

白帝朗的杰出说教散文浪漫小说，写于十五世纪的西班牙。

[ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [gai] [ʌv; əv] ['wɔrik] .
is connected with Guy of Warwick .
是 连接 和 盖伊 的 沃里克 .

与华威的盖伊有联系。

[sɜːr]['bɛvɪs] [ɪz] [mɔːr] ['ɔːrd(ə)neri][ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['mɔːrəl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] ,
Sir Bevis is more ordinary and has no particular moral ; it is worth reading ,
先生 贝维斯 是 更多的 普通的 和 有 不 特别的 道德 ; 它 是 值得 阅读 ,

《贝维斯爵士》比较普通，没有什么特别的寓意；但值得一读。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中世纪英国文学(Medieval English Literature)
第5/9页

[ɪf] ['eni] [wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['regjələrli] [ɪk'spektɪd] [ɪn][rəu'mænsiz][baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l]
if **any** **one** **wishes** **to** **know** **what** **was** **regularly** **expected** **in** **romances** **by** **the** **people**
如果 任何 一 愿望 到 知道 什么 曾是 经常 预期的 在 浪漫故事 经过 这 人们
[huː] [riːd] ,
who **read** **,**
WHO 读 ,

如果有人想知道读者们通常对言情小说有什么期待，

[ɔːr] ['ræðər] [huː] ['lisnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
or **rather** **who** **listened** **to** **them** **.**
或者 相当 WHO 听着 到 他们 .

或者更确切地说，是那些听信了他们的人。

[ðə; ði] [ˌdisin'heritid] ['hɪroʊ] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['peinim] ['prɪnses] , [ðə; ði] [gʊd] [hɔːrs] ['ærəndəl] ,
The **disinherited** **hero** **,** **the** **beautiful** **Paynim** **princess** **,** **the** **good** **horse** **Arundel** **,**
这 剥夺继承权 英雄 , 这 美丽的 支付 公主 , 这 好的 马 阿伦德尔 ,

被剥夺继承权的英雄，美丽的帕尼姆公主，善良的骏马阿伦德尔，

[ðə; ði]['dʒaɪənt]['æskəˌpɑːrt] — [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['ɪnsɪdənts] [meɪ] [biː; bi] ['pærəleld] [ɪn] ['ʌðər]
the **giant** **Ascapart** **—** **these** **and** **many** **other** **incidents** **may** **be** **paralleled** **in** **other**
这 巨大的 阿斯卡帕特 — 这些 和 许多 其他 事件 可能 是 平行 在 其他
['stɔːriz] ;
stories **;**
故事 ;

巨人阿斯卡帕特——这些以及许多其他事件可能在其他故事中也有类似的例子；

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][sɜːr]['bɛvɪs][hæz; həz] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðər] ,
the **history** **of** **Sir** **Bevis** **has** **brought** **them** **all** **together** **,**
这 历史 的 先生 贝维斯 有 带来 他们 全部 一起 ,

贝维斯爵士的故事将他们联系在了一起。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['nɒvəlɪsts] [mə'ʃiːnəri] [maɪt] [biː; bi] ['ferli] ['kætəlɔːgd] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs]
and **all** **the** **popular** **novelist's** **machinery** **might** **be** **fairly** **catalogued** **out** **of** **this**
和 全部 这 受欢迎的 小说家的 机械 可能 是 相当 已编目 出去 的 这
[wɜːrk] [ə'loʊn] .
work **alone** **.**
工作 独自的 .

仅凭这部作品，我们就可以相当详细地梳理出所有通俗小说家的写作技巧。

[sɜːr] - — [lə] [boʊ] - , [ðə; ði] [fer] [naɪt] [-]
Sir **Libeaus** **—** **Le** **Beau** **Desconnu** **,** **the** **Fair** **Knight** **[** **99** **]**
先生 - — 乐 博 - , 这 公平的 骑士 [-]

利博爵士——美丽的骑士[99]

[ˌʌn'noʊn] — [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .
unknown **—** **is** **a** **different** **thing** **.**
未知 — 是 一个 不同的 事物 .

未知——这是另一回事。

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][sɜːr] - — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪnstrəl] - [wɜːrk] ,
This **also** **belongs** **to** **the** **School** **of** **Sir** **Thopas** **—** **it** **is** **minstrels** **'** **work** **,**
这 还 属于 到 这 学校 的 先生 - — 它 是 吟游诗人 - 工作 ,

这也属于托帕斯爵士学派——这是吟游诗人的作品。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [els] .

and	does	not	pretend	to	be	anything	else	.
和	做	不是	假装	到	是	任何事物	别的	.

并且它也不伪装成其他任何东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [dʌn] .

But	it	is	well	done	.
但	它	是	出色地	完毕	.

但它做得很好。

[ðə; ði] [vɜːrs] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ʃɔːrt] [ˈmeʒər] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈtrɪstrəm] ,

The	verse	,	which	is	in	short	measure	like	that	of	Sir	Tristrem	,
这	诗	,	哪个	是	在	短的	措施	喜欢	那	的	先生	特里斯特姆	,

这首诗，在某种程度上与特里斯特伦爵士的诗相似，

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn][soʊ] [æmˈbɪʃəs] [ə; eɪ]['stænzə] , [ɪz] [wel] ['mænɪdʒd] —

but	not	in	so	ambitious	a	stanza	,	is	well	managed	—
但	不是	在	所以	雄心勃勃	一个	诗节	,	是	出色地	管理	—

但在如此雄心勃勃的诗节中，处理得也很好——

[ðæt] ['meɪd] - [ɪn]['hɑːlə]

That	maide	knelde	in	halle
那	女仆	-	在	哈莉

那个少女跪在大厅里

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] - ['æli]

Before	the	knightes	alle
前	这	-	全部

在骑士们之前

[ænd; ənd] ['siːd] :

And	seide	:
和	塞德	:

和 seide：

[maɪ][lɔːrd] - !

My	lord	Arthour	!
我的	主	-	!

我的亚瑟大人！

[ə; eɪ][ˌsi e ˈɛs] [θər] [ɪz] -

A	cas	ther	is	befalle
一个	卡斯	那里	是	-

一个案例发生了

[wɜːrs] - ['wɔl]

Worse	withinne	walle
更糟	-	瓦力

墙内更糟

[wʌz; wəz] ['nevər] [nɑːn][ʌv; əv] ['doʊlər] .

Was	never	non	of	dolour	.
曾是	绝不	非	的	颜色	.

从未有过任何色彩。

[maɪ]['leɪdi][ʌv; əv] -

My	lady	of	Sinadoune
我的	女士	的	-

锡纳杜恩圣母

[ɪz] [brɔːt] [ɪn] [strɔːŋ] -

Is	brought	in	strong	prisoun
是	带来	在	强的	-

被关押在戒备森严的监狱里

[ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] ['vælər] ;

That	was	of	great	valour	;
那	曾是	的	伟大的	勇气	;

那真是英勇无畏；

[ʃeɪ] - [ðə; ði] ['sɛndi] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [naɪt]

Sche	praith	the	sende	her	a	knight
方案	-	这	发送	她	一个	骑士

Sche praith the sende her a knight

[wɪð; wɪθ] - [gʊd] [ænd; ənd] [laɪt]

With	herte	good	and	light
和	-	好的	和	光

带着美好和光明

[tuː; tə] ['wɪn] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] .

To	winne	her	with	honour	.
到	温尼	她	和	荣誉	.

用荣誉赢得她的芳心。

[ðɪs] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,

This	quotation	came	from	the	beginning	of	the	story	,
这	引述	来了	从	这	开始	的	这	故事	,

这句话出自故事的开头。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðə; ði][wʌn]['prɑːbləm] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːlvd] [baɪ][ðə; ði]['hɪroʊ] .

and	it	gives	the	one	problem	which	has	to	be	solved	by	the	hero	.
和	它	给予	这	一	问题	哪个	有	到	是	已解决	经过	这	英雄	.

它提出了一个需要英雄解决的问题。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪkst] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][sɜːr]['bɛvɪs] , [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]['prɪnsəp(ə)l][wʌn] ,

Instead	of	the	mixed	adventures	of	Sir	Bevis	,	there	is	only	one	principal	one	,
反而	的	这	混合	冒险	的	先生	贝维斯	,	那里	是	仅有的	一	主要的	一	,

与其说是贝维斯爵士的种种冒险故事，不如说只有一个主要故事。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

which	gives	occasion	to	all	the	adventures	by	the	way	.
哪个	给予	场合	到	全部	这	冒险	经过	这	方式	.

这也为之后发生的所有冒险故事提供了契机。

[ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv] - [hæz; həz]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [tuː] [in'tʃɑːntə, en-] ,

The	lady	of	Sinodoun	has	fallen	into	the	power	of	two	enchanters	,
这	女士	的	-	有	倒下	进入	这	力量	的	二	魔法师	,

辛诺顿的夫人落入了两位巫师的魔爪。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dæmzl] ([wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dwɔːrf] [ə'tendənt]) [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [kɪŋ]

and	her	damsel	(	with	her	dwarf	attendant	)	comes	to	the	court	of	King
和	她	闺女	(	和	她	矮人	服务员	)	来	到	这	法庭	的	国王

['ɑːrθər] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [tuː; tə]['reskjuː][hɜːr; hər] .

Arthur	to	ask	for	a	champion	to	rescue	her	.
亚瑟	到	问	为了	一个	冠军	到	救援	她	.

她的侍女（带着她的侏儒侍从）来到亚瑟王的宫廷，请求亚瑟王派遣一位勇士来营救她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] [naɪt] [ænd; ənd][ju ɛn 'e] .

It	is	a	story	like	that	of	the	Red	Cross	Knight	and	Una	.
它	是	一个	故事	喜欢	那	的	这	红色的	叉	骑士	和	乌娜	.

这就像红十字骑士和乌娜的故事一样。

[ɪf] [sɜːr] ['bɛvɪs] [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə] [wʌt] [wʌn] [meɪ] [kɔːl] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ['mætər] [ʌv; əv] ['spɛnsɚz]

If	Sir	Bevis	corresponds	to	what	one	may	call	the	ordinary	matter	of	Spenser's
如果	先生	贝维斯	对应	到	什么	一	可能	称呼	这	普通的	事情	的	斯宾塞的

['feri] [kwiːn] ,

Faerie	Queen	,
仙女	女王	,

如果贝维斯爵士符合斯宾塞《仙后》中所谓的普通情节，

[ðə; ði] ['wɑːndərɪŋz] , [ðə; ði] [sepə'reɪʃnz] , [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [in'kauntəz] ,

the	wanderings	,	the	separations	,	the	dangerous	encounters	,
这	漫游	,	这	分离	,	这	危险的	遭遇	,

漂泊、分离、危险的遭遇

[sɜːr] - [rɪ'zemblz] [ðoʊz] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['spɛnsɚz] ['stɔːri] [wer] [ðə; ði] [plɑːt] [ɪz] [moʊst] [koʊ'hɪrənt] .

Sir	Libeaus	resembles	those	parts	of	Spenser's	story	where	the	plot	is	most	coherent	.
先生	-	类似	那些	部分	的	斯宾塞的	故事	在哪里	这	阴谋	是	最多	相干	.

《利博斯爵士》与斯宾塞小说中情节最为连贯的部分颇为相似。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , ['brɪtəmɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [-]

One	of	the	most	beautiful	passages	in	all	his	work	,	Britomart	in	the	[	100	]
一	的	这	最多	美丽的	段落	在	全部	他的	工作	,	布里托马特	在	这	[	-	]

布里托马特在他所有作品中最美的段落之一[100]

[haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] - , [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [sɜːr] - .

house	of	the	enchanter	Busirane	,	may	have	been	suggested	by	Sir	Libeaus	.
房子	的	这	魔法师	-	,	可能	有	到过	建议	经过	先生	-	.

魔法师布西拉内的房子，可能是利博斯爵士建议的。

[sɜːr] - [ɪz] [wʌn] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌmiːd'iːv(ə)l] ['stɔːri] , [nɑːt] [ðə; ði] ['gretɪst] ,

Sir	Libeaus	is	one	example	of	a	kind	of	medieval	story	,	not	the	greatest	,
先生	-	是	一	例子	的	一个	种类	的	中世纪	故事	,	不是	这	最	,

《利博斯爵士》是中世纪故事的一个例子，但并非最伟大的作品。

[bʌt; bət] [stɪl] [gʊd] [ænd; ənd] [saʊnd] ;

but	still	good	and	sound	;
但	仍然	好的	和	声音	;

但依然良好且健全；

[ðə; ði] [ɑːr'θʊriən] ['roʊmæns] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɑːrθər] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪk'sept] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] [æt; ət]

the	Arthurian	romance	in	which	Arthur	has	nothing	to	do	except	to	preside	at
这	亚瑟王时代	浪漫	在	哪个	亚瑟	有	没有什么	到	做	除了	到	主持	在

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

the	beginning	,
这	开始	,

这部亚瑟王传奇故事中，亚瑟王除了在开头主持会议之外，没有任何其他戏份。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['kɔŋkəd] [ə'poʊnənts] [huːm] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [sendz] [hoʊm]

and	afterwards	to	receive	the	conquered	opponents	whom	the	hero	sends	home
和	然后	到	收到	这	征服	对手	谁	这	英雄	发送	家

[frʌm; frəm] [sək'sesɪv] ['steɪdʒɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] ,

from	successive	stages	in	his	progress	,
从	连续	阶段	在	他的	进步	,

之后，他还要接收英雄在征途中逐一送回的被征服的对手。

[tuː; tə] [meɪk] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .

to	make	submission	to	the	king	.
到	制作	提交	到	这	国王	.

向国王臣服。

[sɜːr] - ([hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] [ɪz] - ,

Sir	Libeaus	(	his	real	name	is	Guinglain	,
先生	-	(	他的	真实的	姓名	是	-	,

利博斯爵士（他的真名是甘格莱恩）

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['gɑ:win]) [sets] [aʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dæmzl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dwɔ:rf] ;

the	son	of	Gawain	)	sets	out	on	his	journey	with	the	damsel	and	the	dwarf	;
这	儿子	的	高文	)	套	出去	在	他的	旅行	和	这	闺女	和	这	矮人	;

高文之子）带着少女和侏儒踏上了旅程；

[æt; ət] [fɜ:rst] [hi:; hi] [ɪz] [skɔ:nd] [baɪ] [hɜ:r; hər] ,

at	first	he	is	scorned	by	her	,
在	第一的	他	是	被鄙视	经过	她	,

起初他被她轻蔑，

[laɪk] [sɜ:r] ['^ærəθ] [ʌv; əv] ['ɔ:rkni] [ɪn] [ə'nʌðər] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt] ,

like	Sir	Gareth	of	Orkney	in	another	story	of	the	same	sort	,
喜欢	先生	加雷斯	的	奥克尼群岛	在	其他	故事	的	这	相同的	种类	,

就像另一个类似故事中的奥克尼的加雷斯爵士一样，

[bʌt; bət] ['veri] [su:n] [hi:; hi] [ʃoʊz] [wʌt] [hi:; hi] [kæn; kən] [du:] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑ:nt]

but	very	soon	he	shows	what	he	can	do	at	the	passage	of	the	Pont
但	非常	很快	他	演出	什么	他	能	做	在	这	通道	的	这	庞特

['perələs] ,

Perilous	,
危险的	,

但很快，他就在通过危险桥时展现了自己的能力。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒə:,fɔ:lkən] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['traɪəlz] .

and	in	the	challenging	of	the	gerfalcon	,	and	many	other	trials	.
和	在	这	具有挑战性的	的	这	杰法尔孔	,	和	许多	其他	试验	.

在挑战猎隼的比赛中，以及许多其他试验中。

[laɪk] ['ʌðər] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] ['roʊmæns] ,

Like	other	heroes	of	romance	,
喜欢	其他	英雄	的	浪漫	,

像其他浪漫小说中的英雄一样，

[hi:; hi] [fɔ:lz] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɔ:rsərəs] [hu:] ['dæzlz] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] - ['fæntæzəm]

he	falls	under	the	spell	of	a	sorceress	who	dazzles	him	with	'	fantasm
他	瀑布	在下面	这	拼写	的	一个	巫婆	WHO	令人眼花缭乱	他	和	-	幻想

[ænd; ənd] ['feri] - ,

and	faerie	'	,
和	仙女	-	,

他被一位女巫迷住了，女巫用“奇幻和仙境”让他眼花缭乱。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [is'keips] ['æftər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dɪ'leɪ] ,

but	he	escapes	after	a	long	delay	,
但	他	逃脱	后	一个	长的	延迟	,

但他拖延了很久之后还是逃脱了。

[ænd; ənd] [di'fi:ts] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['reskju:z] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɪs]

and	defeats	the	magicians	of	Sinodoun	and	rescues	the	lady	with	a	kiss
和	失败	这	魔术师	的	-	和	救援	这	女士	和	一个	吻

[frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['sɜ:rpənt] [ʃeɪp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [in'tʃɑ:ntə, en-] [hæv; həv] [pʊt] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] .

from	her	serpent	shape	which	the	enchanters	have	put	upon	her	.
从	她	蛇	形状	哪个	这	魔法师	有	放	之上	她	.

他击败了辛诺顿的魔法师，并用一个吻将那位女士从魔法师施加在她身上的蛇形中解救出来。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['spɛnsɚz] [haʊs] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [sɜ:r] - [æt; ət]

Compared	with	Spenser's	house	of	Busirane	,	the	scene	of	Sir	Libeaus	at
比较的	和	斯宾塞的	房子	的	-	,	这	场景	的	先生	-	在

- [ɪz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [θɪŋ] .

Sinodoun	is	a	small	thing	.
-	是	一个	小的	事物	.

与斯宾塞笔下的布西拉内府邸相比，利博斯爵士在西诺顿的场景显得微不足道。

[bʌt; bət][wʌn] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [æz; əz][ɪn][sɜːr] ['trɪstrəm] [ðə; ði] [dɪ'skrepənsi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɪnətʃər]

But	one	does	not	feel	as	in	Sir	Tristrem	the	discrepancy	between	the	miniature
但	一	做	不是	感觉	作为	在	先生	特里斯特姆	这	差异	之间	这	微型

[steɪdʒ] ,

stage	,
阶段	,

但人们不会像在《特里斯特雷姆爵士》中那样感受到微型舞台之间的差异，

[ðə; ði] [smɔːl] [braɪt] ['fɪgjərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['trædʒɪk] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['stɔːri] .

the	small	bright	figures	,	and	the	tragic	meaning	of	their	story	.
这	小的	明亮的	数据	,	和	这	悲惨	意义	的	他们的	故事	.

那些小小的、闪闪发光的身影，以及他们故事中蕴含的悲剧意义。

[hɪr] [ðə; ði]['stɔːri][ɪz][nɑːt]['trædʒɪk] ;

Here	the	story	is	not	tragic	;
这里	这	故事	是	不是	悲惨	;

这里的故事并不悲惨；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [ðə; ði] ['æktər] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd][kæn; kən] [pleɪ] ['raɪtli] .

it	is	a	story	that	the	actors	understand	and	can	play	rightly	.
它	是	一个	故事	那	这	演员	理解	和	能	玩	没错	.

这是一个演员们能够理解并演绎好的故事。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['kærəktərz] [ænd; ənd][noʊ] ['məutivz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] —

There	are	no	characters	and	no	motives	beyond	the	scope	of	a	fairy	tale	—
那里	是	不	人物	和	不	动机	超过	这	范围	的	一个	仙女	故事	—

故事中没有超出童话故事范畴的人物和动机——

[sɜːr] - , [naɪt] -

Sir	Libeaus	,	knight	corteis
先生	-	,	骑士	-

利博斯爵士，骑士科尔泰斯

[roʊd] ['ɪntuː][ðə; ði][peɪliəs]

Rode	into	the	paleis
罗德	进入	这	古

骑马进入宫殿

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['hɑːlə] - ;

And	at	the	halle	alighte	;
和	在	这	哈莉	-	;

在大厅下车；

[trɔːmp] , ['hoʊmz] , , [-]

Trompes	,	homes	,	schalmeis	,	[	101	]
骗术	,	房屋	,	沙尔梅斯	,	[	-	]

特朗普斯、家园、沙尔梅斯，[101]

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haɪ] ['deɪɪs] ,

Before	the	highe	dais	,
前	这	更高	台	,

在最高讲台之前，

[hiː; hi][hɜːrd][ænd; ənd] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [saɪt] ;

He	herd	and	saw	with	sight	;
他	一群	和	锯	和	视线	;

他听见了，也看见了；

[ə'mɪd][ðə; ði]['hɑːlə] [flɔːr]

Amid	the	halle	floor
之中	这	哈莉	地面

在大厅地板

[ə; eɪ]['faɪər][stɑːrk][ænd; ənd] [stɔːr]
A **fire** **stark** **and** **store**
一个 火 斯塔克 和 店铺

一场大火，史塔克和商店

[wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [brɛndi] [braɪt] ;
Was **light** **and** **brende** **bright** **;**
曾是 光 和 布伦德 明亮的 ;

光线明亮，布伦德色；

[ðen] ['fɑːrðər] [ɪn][hiː; hi] [jiːd]
Then **farther** **in** **he** **yede**
然后 更远 在 他 耶德

然后他更进一步

[ænd; ənd] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [stiːd]
And **took** **with** **him** **his** **steed**
和 采取 和 他 他的 骏马

他带着他的马走了。

[ðæt] [hælp][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [faɪt] .
That **halp** **him** **in** **the** **fight** **.**
那 救命 他 在 这 斗争 .

那对他的战斗很有帮助。

- ['ɪnər] [gæn] [peɪs]
Libeaus **inner** **gan** **pace**
- 内 甘 步伐

利博斯内部 gan 速度

[tuː; tə][bɪ'hoʊld] [iːtʃ] [pleɪs] ,
To **behold** **each** **place** **,**
到 看哪 每个 地方 ,

去欣赏每个地方，

[ðə; ði] ['heɪlz] [ɪn][ðə; ði]['hɑːlə] ;
The **hales** **in** **the** **halle** **;**
这 黑尔斯 在 这 哈莉 ;

大厅里的哈尔斯；

[nɪtʃiz]
niches
利基市场

利基市场

[ʌv; əv] [meɪn] [mɔːr] [en iː] ['læsɪ]
Of **main** **more** **ne** **lasse**
的 主要的 更多的 ne 拉塞

主要更多 ne lasses

[en iː] [sɔː] [hiː; hi]['bɑːdi][en iː] [feɪs]
Ne **saw** **he** **body** **ne** **face**
ne 锯 他 身体 ne 脸

他看到了他的身体和脸

[bʌt; bət] - [kloʊðd] [ɪn]['pæliː] ;
But **menstrales** **clothed** **in** **palle** **;**
但 - 穿着衣服 在 帕勒 ;

但月经却穿着苍白的衣服；

[wɪð; wɪθ] ['hɑːrp] , - [ænd; ənd] [roʊt] ,
With **harpe** **,** **fithele** **and** **rote** **,**
和 竖琴 , - 和 死记硬背 ,

带着竖琴、菲瑟勒和罗特，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɔrgeɪnz] [noʊt] ,
And **with** **organes** **note** **,**
和 和 器官 笔记 ,

伴随着管风琴的音符，

[greɪt] [gliː] [ðeɪ] ['meɪdən] ['æli] ,
Great **glee** **they** **maden** **alle** **,**
伟大的 高兴 他们 玛登 全部 ,

他们都欣喜若狂。

[wɪð; wɪθ][si'təul][ænd; ənd] ,
With **citole** **and** **sautrie** **,**
和 胞苷 和 索特里 ,

配上西托尔和索特里，

[soʊ] ['moʊtʃi] -
So **moche** **menstralsie**
所以 莫切 -

所以 moche menstralsie

[wʌz; wəz] ['nevər] - ['wɔl] .
Was **never** **withinne** **walle** **.**
曾是 绝不 - 瓦力 .

从未在墙内。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [staɪl] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['roʊmæns] ,
As **if** **to** **show** **the** **range** **and** **the** **difference** **of** **style** **in** **English** **romance** **,**
作为 如果 到 展示 这 范围 和 这 不同之处 的 风格 在 英语 浪漫 ,

仿佛是为了展现英国爱情小说风格的多样性和差异性，

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['stɔːri] ['rɪt(ə)n] [laɪk] [sɜːr] - [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
there **is** **another** **story** **written** **like** **Sir** **Libeaus** **in** **the** **reign** **of** **Edward** **III** **,**
那里 是 其他 故事 书面 喜欢 先生 - 在 这 在位 的 爱德华 三、 ,

还有另一个故事，其风格与爱德华三世统治时期的利博斯爵士相似。

['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ɑːr'θʊriən] ['ledʒənd][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,
taken **from** **the** **same** **Arthurian** **legend** **and** **beginning** **in** **the** **same** **way** **,**
已采取 从 这 相同的 亚瑟王时代 传奇 和 开始 在 这 相同的 方式 ,

取材于同一个亚瑟王传说，开头也相同。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['skersli] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zembləns]
which **has** **scarcely** **anything** **in** **common** **with** **it** **except** **the** **general** **resemblance**
哪个 有 几乎 任何事物 在 常见的 和 它 除了 这 一般的 相似
[ɪn][ðə; ði][plɑːt] .
in **the** **plot** **.**
在 这 阴谋 .

除了情节大致相似之外，两者几乎没有任何共同之处。

[ðɪs] [ɪz][sɜːr]['gɑːwin][ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [naɪt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːrks] [ɪn]
This **is** **Sir** **Gawain** **and** **the** **Green** **Knight** **,** **one** **of** **the** **most** **original** **works** **in**
这 是 先生 高文 和 这 绿色的 骑士 , 一 的 这 最多 原来的 作品 在
[ˌmiːd'iːv(ə)l] ['roʊmæns] .
medieval **romance** **.**
中世纪 浪漫 .

这是《高文爵士与绿骑士》，中世纪浪漫传奇中最具原创性的作品之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə'lɪtəreɪtɪv] [blæŋk] [vɜːrs] ,
It **is** **written** **in** **alliterative** **blank** **verse** **,**
它 是 书面 在 头韵 空白的 诗 ,

它以头韵无韵诗的形式写成。

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [ɪ'regjələr] [pɪrɪədz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['raɪmɪŋ] ['teɪlpiːs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðem; ðəm]

divided	into	irregular	periods	which	have	rhyming	tailpieces	at	the	end	of	them
分割	进入	不规律的	时期	哪个	有	押韵	尾件	在	这	结尾	的	他们

—

二

—

分为若干不规则的段落，每个段落末尾都有押韵的尾句——

[æz; əz][hɪt][ɪz][stæd][ænd; ənd] -

As	hit	is	stad	and	stoken
作为	打	是	斯塔德	和	-

命中即为 stad 和 stoken

[ɪn] ['stɔːri] [stɪf][ænd; ənd] [strɔːŋ]

In	story	stif	and	stronge
在	故事	僵硬	和	强壮

在故事中，僵硬而坚强

[wɪð; wɪθ] [liːl] ['letərz] ['loʊkən]

With	leal	letters	loken
和	利尔	信件	洛肯

带有 leal letters loken

[ɪn][lænd][soʊ][hæz; həz] [bɪn] [lʌndʒ] . [-]

In	land	so	has	been	longe	.	[	102	]
在	土地	所以	有	到过	朗格	.	[	-	]

陆地上一直如此。[102]

[waɪl] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][sɜːr] - [ɪz][faʊnd][ɪn] ['dɪfrənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] — [frentʃ] ,

While	the	story	of	Sir	Libeaus	is	found	in	different	languages	—	French	,
尽管	这	故事	的	先生	-	是	成立	在	不同的	语言	—	法语	,

[ɪ'tæliən] ,

Italian	,
意大利语	,

虽然利博斯爵士的故事已被翻译成多种语言——法语、意大利语，

['dʒɜːrmən] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [ɪk'stænt]['oʊldər]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]['gɑːwin][ænd; ənd][ðə; ði] [griːn]

German	—	there	is	no	other	extant	older	version	of	Gawain	and	the	Green
德语	—	那里	是	不	其他	现存	老	版本	的	高文	和	这	绿色的

[naɪt] .

Knight	.
骑士	.

德语——《高文爵士与绿骑士》没有其他现存的更古老的版本。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['seprət] ['ɪnsɪdənts] [ɑːr; ər] [faʊnd] ['elsˌwer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]

But	the	separate	incidents	are	found	elsewhere	,	and	the	scene	to	begin
但	这	分离	事件	是	成立	别处	,	和	这	场景	到	开始

[wɪð; wɪθ][ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl][wʌn] :

with	is	the	usual	one	:
和	是	这	通常	一	:

但这些独立事件发生在其他地方，而故事的开端场景则与往常一样：

['ɑːrθər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kɔːrt] , ['ɑːrθər] ['kiːpɪŋ] [haɪ] ['festɪvl; 'festəvəl][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] - [sʌm; səm]

Arthur	at	his	court	,	Arthur	keeping	high	festival	and	waiting	for	'	some
亚瑟	在	他的	法庭	,	亚瑟	保持	高的	节日	和	等待	为了	-	一些

[meɪn] ['mɑːrv(ə)l] - .

main	marvel	'	.
主要的	奇迹	-	.

亚瑟在他的宫廷里，亚瑟举行盛大的节日庆典，等待着"某个重大奇迹"。

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [kʌmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɑːntɪd] ;
The adventure comes when it is wanted ;
这 冒险 来 什么时候 它 是 通缉 ;

冒险只有在你想的时候才会发生；

[ðə; ði] [griːn] [naɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [griːn] [hɔːrs] [raɪdz]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] [hɔːl] — [hæf] - ['oʊgər] , [baɪ][ðə; ði]
the Green Knight on his green horse rides into the king's hall — half - ogre , by the
这 绿色的 骑士 在 他的 绿色的 马 骑行 进入 这 国王的 大厅 — 一半 - 食人魔 , 经过 这
[lʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
look of him ,
看 的 他 ,

骑着绿马的绿骑士进入国王的大厅——看样子像个半人半魔的怪物。

[tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] .
to challenge the Round Table .
到 挑战 这 圆形的 桌子 .

挑战圆桌会议。

[wʌt] [hiː; hi] ['ɔfɝz] [ɪz][ə; eɪ] - ['dʒepərdi] - , [ə; eɪ]['hæzərd] , [ə; eɪ]['weɪdʒər] .
What he offers is a ' jeopardy ' , a hazard , a wager .
什么 他 优惠 是 一个 - 危险边缘 - , 一个 冒险 , 一个 赌注 .

他提供的是一种"危险"，一种风险，一种赌注。

- [wɪl] ['eni]['dʒent(ə)lmən][kʌt] [ɔːf][maɪ] [hed] - , [sez] [hiː; hi] ,
' Will any gentleman cut off my head ' , says he ,
- 将要 任何 绅士 切 离开 我的 头 - , 说道 他 ,

"哪位绅士愿意砍下我的头？"他问道。

- [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [bloʊ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][noʊ] ['feɪvər] ,
' on condition that I may have a fair blow at him , and no favour ,
- 在 状况 那 我 可能 有 一个 公平的 吹 在 他 , 和 不 偏爱 ,

"前提是我可以公平地攻击他，不给他任何优待。"

[ɪn][ə; eɪ] - [taɪm] ?
in a twelvemonth's time ?
在 一个 - 时间 ?

一年后?

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] [stroʊk] ,
Or if you would rather have it so , let me have the first stroke ,
或者如果 你 会 相当 有 它 所以 , 让 我 有 这 第一的 中风 ,

或者，如果你愿意的话，就让我先动手吧。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]['ɔːfər] [maɪ] [nek] [ɪn][tɜːrn] , [wen] [ə; eɪ] [jɪr] [hæz; həz] [gɔːn] - .
and I promise to offer my neck in turn , when a year has gone ' .
和 我 承诺 到 提供 我的 脖子 在 转动 , 什么时候 一个 年 有 已消失 - .

我承诺，一年之后，我将以我的脖子作为回报。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'hedɪŋ] [geɪm] [wɪtʃ] [ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn] ['ʌðər] ['stɔːriz] ([wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
This is the beheading game which is spoken of in other stories (one of them
这 是 这 斩首 游戏 哪个 是 说 的 在 其他 故事 (一 的 他们
[æn; ən][oʊld] ['aɪrɪʃ] ['kɑːmɪk]['roʊmæns]) [bʌt; bət] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [nuː] [æt; ət] [ðæt]
an old Irish comic romance) but which seems to have been new at that
一个 老的 爱尔兰 漫画 浪漫) 但 哪个 似乎 到 有 到过 新的 在 那
[taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθər] .
time to the knights of King Arthur .
时间 到 这 骑士 的 国王 亚瑟 .

这就是其他故事中提到的斩首游戏（其中一个是古老的爱尔兰喜剧爱情故事），但对于当时的亚瑟王骑士来说，这似乎是一种新的游戏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['raɪtli] [kən'sɪdərd] ['deɪndʒərəs] ; [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [wen] [sɜːr]['gɑːwin][hæd; həd]

It	is	rightly	considered	dangerous	;	and	so	it	proved	when	Sir	Gawain	had
它	是	没错	经过考虑的	危险的	;	和	所以	它	已证实	什么时候	先生	高文	有

[ək'septɪd] [ðə; ði] ['dʒepərdi] .

accepted	the	jeopardy	.
公认	这	危险边缘	.

它被认为很危险，这是理所当然的；事实证明，高文爵士接受了这种危险，结果也确实如此。

[fɔːr; fər]['æftər]['gɑːwin][hæd; həd][kʌt] [ɔːf][ðə; ði]['streɪndʒɚz] [hed] ,

For	after	Gawain	had	cut	off	the	stranger's	head	,
为了	后	高文	有	切	离开	这	陌生人的	头	,

因为高文砍下陌生人的头颅之后，

[ðə; ði] [griːn] [naɪt] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][baɪ][ðə; ði] [her] , [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

the	Green	Knight	picked	it	up	by	the	hair	,	and	held	it	up	,
这	绿色的	骑士	挑选	它	向上	经过	这	头发	,	和	握住	它	向上	,

绿骑士揪住它的头发，把它举了起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [ænd; ənd] ['sʌmənd] ['gɑːwin][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [griːn] ['tʃæp(ə)l]

and	it	spoke	and	summoned	Gawain	to	meet	him	at	the	Green	Chapel
和	它	辐	和	被召唤	高文	到	见面	他	在	这	绿色的	教堂

[ɪn][ə; eɪ] ['jɪrz] [speɪs] ,

in	a	year's	space	,
在	一个	年	空间	,

它开口说话，召唤高文一年后到绿教堂与他相会。

[ænd; ənd][baɪd][ðə; ði][rɪ'tɜːrn] [bloʊ] .

and	bide	the	return	blow	.
和	比德	这	返回	吹	.

并承受反击。

[ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [sər'praɪzɪŋ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][sɜːr]['bɛvɪs][ɔːr][sɜːr] [gai] .

This	is	more	surprising	than	anything	in	Sir	Bevis	or	Sir	Guy	.
这	是	更多的	奇怪	比	任何事物	在	先生	贝维斯	或者	先生	盖伊	.

这比《贝维斯爵士》或《盖伊爵士》中的任何情节都更令人惊讶。

[nɑːt] [mʌtʃ] [ɪz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

Not	much	is	done	by	the	writer	to	explain	it	;
不是	很多	是	完毕	经过	这	作家	到	解释	它	;

作者并没有对此进行太多解释；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [ɪz][left] [veɪg] .

at	the	same	time	nothing	is	left	vague	.
在	这	相同的	时间	没有什么	是	左边	模糊的	.

与此同时，没有任何含糊不清的地方。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['mɑːdərn]['nɑːvəlɪst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər]

The	author	might	almost	have	been	a	modern	novelist	with	a	contempt	for
这	作者	可能	几乎	有	到过	一个	现代的	小说家	和	一个	鄙视	为了

['roʊmæns] , ['traɪɪŋ] ,

romance	,	trying	,
浪漫	,	尝试	,

作者几乎可以算是一位对浪漫爱情嗤之以鼻的现代小说家，他试图.....

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'sperɪmənt] , [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [ə; eɪ] - [ˌsuːpər'nætʃrəl] - [plɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [streŋθ]

by	way	of	experiment	,	to	work	out	a	'	supernatural	'	plot	with	the	full	strength
经过	方式	的	实验	,	到	工作	出去	一个	-	超自然	-	阴谋	和	这	满的	力量

[-]

[	103	]
[	-	]

通过实验，以充分的力量制定一个"超自然"情节[103]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] ; ['mɪrli] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['fæbjələs] ['stɔːri] ,

of	his	reason	;	merely	accepting	the	fabulous	story	,
的	他的	原因	;	仅仅	接受	这	太棒了	故事	,

他的理由；仅仅是接受了这个离奇的故事，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ] [æk'sesəri] [frʌm; frəm] ['riːəl] [laɪf] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

and	trying	how	it	will	go	with	accessories	from	real	life	,	and	with
和	尝试	如何	它	将要	去	和	配件	从	真实的	生活	,	和	和

['mɑːdərn] ['mænərz] [ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

modern	manners	and	conversation	.
现代的	礼仪	和	对话	.

并尝试将其与现实生活中的配饰、现代礼仪和谈话方式搭配起来。

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnstrəlz] [kænt][ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːp] [sen'seiʃənz] ,

There	is	none	of	the	minstrel's	cant	in	this	work	,	none	of	the	cheap	sensations	,
那里	是	没有任何	的	这	吟游诗人的	不能	在	这	工作	,	没有任何	的	这	便宜的	感觉	,

这部作品中没有吟游诗人的腔调，也没有低俗的感官享受。

[ðə; ði] ['hæknid] ['wʌndɚz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] ['rɪdɪˌkjuːld] [ɪn][sɜːr] - .

the	hackneyed	wonders	such	as	are	ridiculed	in	Sir	Thopas	.
这	老套的	奇迹	这样的	作为	是	嘲笑	在	先生	-	.

那些老套的奇观，就像《托帕斯爵士》中被嘲笑的那样。

['oʊnli] , [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [tɜːrnz] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'hedɪŋ]

Only	,	the	incident	on	which	the	whole	story	turns	,	the	device	of	the	beheading
仅有的	,	这	事件	在	哪个	这	所有的	故事	转弯	,	这	设备	的	这	斩首

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

只是，整个故事的转折点，即斩首游戏的手段，

[ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [trə'dɪʃən(ə)l] ['roʊmæns] .

is	a	piece	of	traditional	romance	.
是	一个	片	的	传统的	浪漫	.

这是一部传统的浪漫小说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [faʊnd] [ɪn] ['evri] ['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ferli] [wel] [noʊn] .

It	is	not	found	in	every	language	,	but	it	is	fairly	well	known	.
它	是	不是	成立	在	每一个	语言	,	但	它	是	相当	出色地	已知	.

它并非每种语言都有，但相当广为人知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æz; əz] ['kɑːmən] [æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrpənt] ,

It	is	not	as	common	as	the	lady	turned	into	a	serpent	,
它	是	不是	作为	常见的	作为	这	女士	转向	进入	一个	蛇	,

这种情况并不像女子变成蛇那么常见。

[ɔːr][ðə; ði][mæn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['werwʊlf] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪn'ventɪd] ,

or	the	man	into	a	werewolf	,	but	still	it	is	not	invented	,
或者	这	男人	进入	一个	狼人	,	但	仍然	它	是	不是	发明	,

或者把人变成狼人，但这仍然不是发明出来的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɔːroʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊət] , [ænd; ənd] ['bɔːroʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ,

it	is	borrowed	by	the	English	poet	,	and	borrowed	for	a	work	which	always	,
它	是	借来的	经过	这	英语	诗人	,	和	借来的	为了	一个	工作	哪个	总是	,

它被英国诗人借用，并被借用于一部总是……的作品中。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bɪ'hedɪŋ] [siːnz] , [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn] [ri'ælәti] .

even	in	the	beheading	scenes	,	is	founded	on	reality	.
甚至	在	这	斩首	场景	,	是	创立	在	现实	.

即使是斩首的场景，也是以现实为基础的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][sɜːr][ˈgɑːwin][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [θriː] ['ʌðər]

It	is	probable	that	the	author	of	Sir	Gawain	is	also	the	author	of	three	other
它	是	可能	那	这	作者	的	先生	高文	是	还	这	作者	的	三	其他

['poʊəmz] ([nɑːt][rəu'mænsiz]) [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænjuskrɪpt] —

poems	(	not	romances	)	which	are	found	along	with	it	in	the	same	manuscript	—
诗歌	(	不是	浪漫故事	)	哪个	是	成立	沿着	和	它	在	这	相同的	手稿	—

[ðə; ði] [pɜːrl] ,

the	Pearl	,
这	珍珠	,

《高文爵士传》的作者很可能也是另外三首诗（并非传奇故事）的作者，这三首诗与《高文爵士传》一起发现于同一份手稿中——分别是《珍珠》和《高文爵士传》。

['kliːnnɪs] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .

Cleanness	,	and	Patience	.
清洁	,	和	耐心	.

清洁和耐心。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['raɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɪft][fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] , [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][sɔːrt] .

He	is	a	writer	with	a	gift	for	teaching	,	of	a	peculiar	sort	.
他	是	一个	作家	和	一个	礼物	为了	教学	,	的	一个	奇特	种类	.

他是一位具有独特教学天赋的作家。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [fə'lɑːsəfər] ,

He	is	not	an	original	philosopher	,
他	是	不是	一个	原来的	哲学家	,

他不是一位原创哲学家，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['juːʒuəl][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ə'mʌŋ] ['ferli]

and	his	reading	appears	to	have	been	the	usual	sort	of	thing	among	fairly
和	他的	阅读	出现	到	有	到过	这	通常	种类	的	事物	之中	相当

['edʒukeɪtɪd][men] .

educated	men	.
受过教育	男人	.

他的阅读习惯似乎是受过良好教育的男性通常会有的。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][traɪ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['regjələr] [ə'θɔːrətiz] ,

He	does	not	try	to	get	away	from	the	regular	authorities	,
他	做	不是	尝试	到	得到	离开	从	这	常规的	当局	,

他并没有试图逃避正规当局的追捕。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['kɔmənpleisiz] .

and	he	is	not	afraid	of	commonplaces	.
和	他	是	不是	害怕的	的	俗语	.

他并不害怕平庸之事。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [greɪt] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz]

But	he	has	great	force	of	will	,	and	a	strong	sense	of	the	difficulties
但	他	有	伟大的	力量	的	将要	,	和	一个	强的	感觉	的	这	困难

[ʌv; əv][laɪf] ;

of	life	;
的	生活	;

但他意志坚定，对生活的艰辛有着深刻的体会；

['ɔːlsoʊ] [haɪ] ['spɪrɪts][ænd; ənd] [greɪt] ['kiːnnəs] .

also	high	spirits	and	great	keenness	.
还	高的	烈酒	和	伟大的	敏锐	.

此外，他们精神饱满，热情高涨。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪz] [wel] [sə'plaɪd] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [θruː] .

His	memory	is	well	supplied	from	all	that	he	has	gone	through	.
他的	记忆	是	出色地	供应	从	全部	那	他	有	已消失	通过	.

他经历过的一切让他记忆力非常丰富。

[ðə; ði] [θri:] ['spɔ:rtɪŋ] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ɪn][sɜ:r]['gɑ:win] , [ðə; ði] [dɪr] - [hʌnt] ([ɪn] ['krɪsməs] [wi:k] , ['kɪlɪŋ]

The	three	sporting	episodes	in	Sir	Gawain	,	the	deer	-	hunt	(	in	Christmas	week	,	killing
这	三	体育	剧集	在	先生	高文	,	这	鹿	-	打猎	(	在	圣诞节	星期	,	杀

[ðə; ði][haɪndz]) ,

the	hinds	)	,
这	雌鹿	)	,

《高文爵士》中的三个体育片段，分别是：猎鹿（在圣诞节期间猎杀雌鹿）、

[ðə; ði] [bɔ:r] - [hʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:ks] - [hʌnt] , [ɑ:r; ər][nɑ:t]['oʊnli] [bɪ'jɑ:nd] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə]

the	boar	-	hunt	and	the	fox	-	hunt	,	are	not	only	beyond	question	as	to
这	公猪	-	打猎	和	这	狐狸	-	打猎	,	是	不是	仅有的	超过	问题	作为	到

[ðer; ðər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [tru:θ] ;

their	scientific	truth	;
他们的	科学	真相	;

野猪狩猎和狐狸狩猎不仅在科学真理方面毋庸置疑；

[ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɑ:r; ər] [rɪ'membər] [wɪ'ðaʊt] ['stʌdi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz] [lɪvd] [ɪn]

the	details	are	remembered	without	study	because	the	author	has	lived	in
这	细节	是	记得	没有	学习	因为	这	作者	有	居住地	在

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðʌs] ,

them	,	and	thus	,
他们	,	和	因此	,

由于作者曾亲身经历过这些细节，所以无需刻意学习就能记住它们，因此，

['mɪnɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [-]

minute	as	they	are	,	they	are	[	104	]
分钟	作为	他们	是	,	他们	是	[	-	]

尽管它们很小，但它们是[104]

[nɑ:t] ['wɪrisəm] .

not	wearisome	.
不是	令人厌倦的	.

并不令人厌倦。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['noʊtbʊk] ;

They	do	not	come	from	a	careful	notebook	;
他们	做	不是	来	从	一个	小心	笔记本	;

它们并非出自精心记录的笔记；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][laɪk][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪn] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['nɑ:vəlz]

they	are	not	like	the	descriptions	of	rooms	and	furniture	in	painstaking	novels
他们	是	不是	喜欢	这	描述	的	房间	和	家具	在	费尽心力	小说

.

:

.

它们不像小说中对房间和家具的细致描写那样。

[ðə; ði] ['lændskeips] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [ʌv; əv][sɜ:r]['gɑ:win][ɑ:r; ər][pʊt][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

The	landscapes	and	the	weather	of	Sir	Gawain	are	put	in	with	the	same
这	风景	和	这	天气	的	先生	高文	是	放	在	和	这	相同的

['fri:dəm] .

freedom	.
自由	.

《高文爵士》中的风景和天气都是以同样的自由度描绘出来的。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz][ə; eɪ]['tælənt] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər] ['wɪntər] [si:nz] .

The	author	has	a	talent	especially	for	winter	scenes	.
这	作者	有	一个	天赋	尤其	为了	冬天	场景	.

作者尤其擅长描绘冬季景色。

- [grɪm] ['neɪtʃɚz] ['vɪzɪdʒ] ['hɔːr] - [hæd; həd] ['pleɪnli] [ɪm'prest] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ə; eɪ]

'	Grim	Nature's	visage	hoar	'	had	plainly	impressed	his	mind	,	and	not	in	a
-	严峻	自然的	面容	白霜	-	有	显然	印象深刻	他的	头脑	,	和	不是	在	一个

[rɪ'pʌlsɪv] [weɪ] .

repulsive	way	.
丑恶	方式	.

“大自然的严酷面容”显然给他留下了深刻的印象，而且并非令人厌恶。

[ðə; ði] ['wɪntər] - [mɪst] ['hæklz] - ([kəups] [ʌv; əv] [mɪst]) [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði] ['aɪsɪklz] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] ,

The	winter	'	mist	hackles	'	(	copes	of	mist	)	on	the	hills	,	the	icicles	on	the	stones	,
这	冬天	-	薄雾	哈克尔斯	-	(	应对	的	薄雾	)	在	这	丘陵	,	这	冰柱	在	这	石头	,

冬日的雾气在山丘上翻腾，石头上挂着冰柱。

[ðə; ði] ['swoʊlən] [striːmz] ,

the	swollen	streams	,
这	肿	溪流	,

湍急的溪流，

[ɔːl] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][wɜːrk] — [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['redi] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [sprɪŋ]

all	come	into	his	work	—	a	relief	from	the	too	ready	illustrations	of	spring
全部	来	进入	他的	工作	—	一个	宽慰	从	这	也	准备好	插图	的	春天

[ænd; ənd] ['sʌmər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['skætərd] [ə'baʊt] [ɪn][ˌmiːd'iːv(ə)l] ['stɔːriz] .

and	summer	which	are	scattered	about	in	medieval	stories	.
和	夏天	哪个	是	疏散	关于	在	中世纪	故事	.

所有这些都融入了他的作品中——这与中世纪故事中随处可见的过于频繁的春夏景象形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['gɑːwin] .

The	meaning	of	the	story	is	in	the	character	of	Gawain	.
这	意义	的	这	故事	是	在	这	特点	的	高文	.

故事的意义在于高文这个人物。

[laɪk] [sʌm; səm] ['ʌðər] [rəu'mænsiz] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] .

Like	some	other	romances	,	this	is	a	chivalrous	Pilgrim's	Progress	.
喜欢	一些	其他	浪漫故事	,	这	是	一个	骑士精神	朝圣者的	进步	.

和其他一些爱情故事一样，这是一部充满骑士精神的《天路历程》。

['gɑːwin] , [soʊ] [mʌtʃ] ['vɪləˌfaɪd][baɪ] ['ɔːθəz] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] ['betər] , [ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs]

Gawain	,	so	much	vilified	by	authors	who	should	have	known	better	,	is	for	this
高文	,	所以	很多	被诋毁	经过	作者	WHO	应该	有	已知	更好的	,	是	为了	这

['poʊət] ,

poet	,
诗人	,

高文，这位被本应更了解他的作者们极尽诋毁的人物，在这位诗人眼中却是.....

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][fɔːr; fər] ['tʃɔːsər] , [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] .

as	he	is	for	Chaucer	,	the	perfection	of	courtesy	.
作为	他	是	为了	乔叟	,	这	完美	的	礼貌	.

对于乔叟而言，他就是彬彬有礼的完美化身。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['leɪdi] , [ænd; ənd] [berz] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃiːld]

He	is	also	the	servant	of	Our	Lady	,	and	bears	her	picture	on	his	shield
他	是	还	这	仆人	的	我们的	女士	,	和	熊	她	图片	在	他的	盾

,

,
,

他也是圣母玛利亚的仆人，他的盾牌上绘有圣母玛利亚的画像。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpen'tæŋgl] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [faɪv] [dʒɔɪz] ,

along	with	the	pentangle	which	is	the	emblem	of	her	Five	Joys	,
沿着	和	这	五角星	哪个	是	这	徽	的	她	五	喜悦	,

以及象征她五种喜悦的五角星，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [faɪv] ['wuːndz] [ʌv; əv] [kraɪst] .

as	well	as	the	Five	Wounds	of	Christ	.
作为	出色地	作为	这	五	伤口	的	基督	.

以及基督的五处伤口。

[ðə; ði]['poʊəm][ɪz][ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv] ['gɑːwin] ;

The	poem	is	the	ordeal	of	Gawain	;
这	诗	是	这	考验	的	高文	;

这首诗讲述的是高文的磨难；

['gɑːwin][ɪz] [traɪd] [ɪn] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [baɪ][hɪz; ɪz][kəm'pækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [naɪt] ;

Gawain	is	tried	in	courage	and	loyalty	by	his	compact	with	the	Green	Knight	;
高文	是	尝试	在	勇气	和	忠诚	经过	他的	袖珍的	和	这	绿色的	骑士	;

高文与绿骑士的契约考验了他的勇气和忠诚；

[hiː; hi][ɪz] [traɪd] [ɪn] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['tempərəns] [wen] [hiː; hi][ɪz] [wuːd] [baɪ][ðə; ði]['wɑːntən]

he	is	tried	in	loyalty	and	temperance	when	he	is	wooed	by	the	wanton
他	是	尝试	在	忠诚	和	节制	什么时候	他	是	追求	经过	这	放肆

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

conversation	of	the	lady	in	the	castle	.
对话	的	这	女士	在	这	城堡	.

当他被城堡里那位女士轻佻的谈话所诱惑时，他的忠诚和节制受到了考验。

[ðə; ði] ['ɔθɝz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][plɑːt][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ɪz][æn; ən] [ɔːr'diːl]

The	author's	choice	of	a	plot	is	justified	,	because	what	he	wants	is	an	ordeal
这	作者的	选择	的	一个	阴谋	是	合理的	,	因为	什么	他	想要	是	一个	考验

[ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ,

of	courage	,
的	勇气	,

作者选择的情节是合理的，因为他想要展现的是一场勇气考验。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði] [griːn] ['naɪts] - ['dʒepərdi] - .

and	that	is	afforded	by	the	Green	Knight's	'	jeopardy	'	.
和	那	是	提供	经过	这	绿色的	骑士的	-	危险边缘	-	.

而这正是绿骑士的“危险”所带来的结果。

[ðə; ði] [ə'lɪtəreɪtɪv] ['poʊətri][ɪz]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn] [raɪm] , ['rɪt(ə)n]

The	alliterative	poetry	is	almost	always	stronger	than	the	tales	in	rhyme	,	written
这	头韵	诗	是	几乎	总是	更强	比	这	故事	在	韵	,	书面

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [zest] ,

with	more	zest	,
和	更多的	热情	,

头韵诗几乎总是比押韵故事更有力，也更有感染力。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [droʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpinəs] [æz; əz][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][sɜːr] -

not	so	much	in	danger	of	droning	and	sleepiness	as	the	school	of	Sir	Thopas
不是	所以	很多	在	危险	的	无人机	和	困倦	作为	这	学校	的	先生	-

[ʌn'daʊtɪdli] [ɪz] .

undoubtedly	is	.
无疑	是	.

与托帕斯爵士的学派相比，它不太可能出现枯燥乏味和昏昏欲睡的情况。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [-]

But	there	is	[	105	]
但	那里	是	[	-	]

但有[105]

[ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'lɪtəreɪtɪv] [rəu'mænsiz] .

a	great	difference	among	the	alliterative	romances	.
一个	伟大的	不同之处	之中	这	头韵	浪漫故事	.

押韵爱情小说之间有很大的区别。

['wɪljəm] [ʌv; əv] - , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪz] ['vɪgərəs] , [bʌt; bət][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['pɜːrpəs] ,

William	of	Palerne	,	for	example	,	is	vigorous	,	but	to	little	purpose	,
威廉	的	-	,	为了	例子	,	是	蓬勃	,	但	到	小的	目的	,

例如，帕勒恩的威廉精力充沛，但却无济于事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [hæz; həz][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['poʊəm]

because	the	author	has	not	understood	the	character	of	the	French	poem
因为	这	作者	有	不是	理解	这	特点	的	这	法语	诗

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ,

which	he	has	translated	,
哪个	他	有	翻译	,

因为作者没有理解他所翻译的法国诗歌的特点，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['misə'plaid] [hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] [staɪl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər]

and	has	misapplied	his	vigorous	style	to	the	handling	of	a	rather
和	有	误用	他的	蓬勃	风格	到	这	处理	的	一个	相当

[sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['stɔːri] [wɪtʃ] ['wɑːntɪd] [ðə; ðɪ] [smuːð] ,

sophisticated	story	which	wanted	the	smooth	,
复杂的	故事	哪个	通缉	这	光滑的	,

他将自己强劲有力的风格错误地运用到处理一个相当复杂的故事上，而这个故事需要的是流畅自然的叙述方式。

['iːv(ə)n] , [ʌnɪm'fætɪk] , [frentʃ] [staɪl] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] .

even	,	unemphatic	,	French	style	to	express	it	properly	.
甚至	,	不强调	,	法语	风格	到	表达	它	适当地	.

即使是淡淡的、不带强调的法式风格也能恰当地表达出来。

[ðə; ðɪ] ['wɔrz] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][ɪz][ðə; ðɪ] [liːst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gruːp] ;

The	Wars	of	Alexander	is	the	least	distinguished	of	the	group	;
这	战争	的	亚历山大	是	这	至少	杰出的	的	这	团体	;

亚历山大战争是这组战争中最不出名的一部；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ə'lɪtəreɪtɪv] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli] ['frægmənts] [rɪ'meɪn]

there	was	another	alliterative	story	of	Alexander	,	of	which	only	fragments	remain
那里	曾是	其他	头韵	故事	的	亚历山大	,	的	哪个	仅有的	片段	保持

.

:

.

还有另一个关于亚历山大的押韵故事，但只剩下残篇断简了。

[ðə; ðɪ] - - , [ðə; ðɪ] - [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][swɑːn] , - [ɪz] [hɪ'stɔːrɪkli] ['ɪntrəstɪŋ] ,

The	Chevelere	Assigne	,	the	'	Knight	of	the	Swan	,	'	is	historically	interesting	,
这	-	-	,	这	-	骑士	的	这	天鹅	,	-	是	历史	有趣的	,

“天鹅骑士”舍韦莱尔·阿西涅（Chevelere Assigne）在历史上很有意思。

[æz; əz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ][roʊ'mæntɪk]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['gɑːdfri] [ðə; ðɪ][kruː'seɪdər] , [huː] [ɪz][ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

as	giving	the	romantic	origin	of	Godfrey	the	Crusader	,	who	is	the	last	of	the
作为	给予	这	浪漫的	起源	的	戈弗雷	这	十字军战士	,	WHO	是	这	最后的	的	这

[naɪn] ['wəːðɪz] .

Nine	Worthies	.
九	值得尊敬的人	.

讲述了十字军战士戈弗雷的浪漫起源故事，他是九位贤士中的最后一位。

[ðoʊ] ['pjʊrli] [roʊ'mæntɪk][ɪn][ɪts]['kɑːntents] ,

Though	purely	romantic	in	its	contents	,
尽管	纯粹	浪漫的	在	它是	内容	,

虽然内容纯粹是浪漫的，

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [ˌeɪ 'juː] ['sɪgnə] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['nærətɪv] [gruːps] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

the	Chevalier	au	Cygne	belongs	to	one	of	the	French	narrative	groups	usually
这	骑士	au	天鹅	属于	到	一	的	这	法语	叙述	团体	通常

[kɔːld] ['epɪk] — [ðə; ði]['epɪk][ʌv; əv] ['ænti˛ɑːk] ,

called	epic	—	the	epic	of	Antioch	,
称为	史诗	—	这	史诗	的	安提阿	,

《天鹅骑士》属于法国叙事文学中通常被称为史诗的叙事类型之一——安条克史诗。

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [kruː'seɪd] .

which	is	concerned	with	the	first	Crusade	.
哪个	是	担心的	和	这	第一的	运动	.

它讲述的是第一次十字军东征。

[ðə; ði][dʒest] [hɪ'stɔːriəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [trɔɪ] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] ;

The	Gest	historial	of	the	Destruction	of	Troy	is	of	great	interest	;
这	盖斯特	历史	的	这	破坏	的	特洛伊	是	的	伟大的	兴趣	;

《特洛伊毁灭史》非常有趣;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɪk'stænt] - [trɔɪ] [bʊks] - ,

it	is	the	liveliest	of	all	the	extant	'	Troy	Books	'	,
它	是	这	最活跃的	的	全部	这	现存	-	特洛伊	图书	-	,

它是现存所有"特洛伊书籍"中最生动活泼的一本。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] - ['sentʃəri] [ə'lɪtəreɪtɪv]

and	it	has	all	the	good	qualities	of	the	fourteenth	-	century	alliterative
和	它	有	全部	这	好的	品质	的	这	第十四	-	世纪	头韵

[skuːl] ,

school	,
学校	,

它具备十四世纪头韵诗流派的所有优点。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['vaɪələns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːmən] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðɪs]

without	the	exaggeration	and	violence	which	was	the	common	fault	of	this
没有	这	夸张	和	暴力	哪个	曾是	这	常见的	过错	的	这

[staɪl] ,

style	,
风格	,

它摒弃了这种风格常见的夸张和暴力倾向。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɑːntreri] [fɔːlt] [ʌv; əv] ['teɪmnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪmɪŋ] [rəu'mænsiz] .

as	the	contrary	fault	of	tameness	was	the	danger	of	the	rhyming	romances	.
作为	这	相反	过错	的	驯服	曾是	这	危险	的	这	押韵	浪漫故事	.

与此相反，驯服的弊端在于押韵爱情故事的危险性。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'lɪtəreɪtɪv] ['poʊəm] [wɪtʃ] [ræŋks] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][sɜːr] - [æz; əz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]

But	the	alliterative	poem	which	ranks	along	with	Sir	Gawayne	as	an	original
但	这	头韵	诗	哪个	排名	沿着	和	先生	-	作为	一个	原来的

[wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [freʃ] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts]['sʌbdʒekt][ɪz][ðə; ði] [mɔːrt]

work	with	a	distinct	and	fresh	comprehension	of	its	subject	is	the	Morte
工作	和	一个	清楚的	和	新鲜的	理解	的	它是	主题	是	这	死亡

['ɑːrθər] .

Arthure	.
亚瑟	.

但与《高文爵士》并列为原创作品，并对主题有独特而新颖理解的头韵诗是《亚瑟之死》。

[ðɪs] [hæz; həz][sʌm; səm] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [æn; ən]['epɪk]['poʊəm] , [æn; ən]['epɪk][ʌv; əv][ðə; ði]

This	has	some	claim	to	be	called	an	epic	poem	,	an	epic	of	the
这	有	一些	宣称	到	是	称为	一个	史诗	诗	,	一个	史诗	的	这

['mɑːdərn][kaɪnd] ,

modern	kind	,
现代的	种类	,

这首诗堪称史诗，一部现代史诗。

[kəm'poʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defɪnət] ['θiːəri] .

composed	with	a	definite	theory	.
由	和	一个	定	理论	.

以明确的理论为基础创作。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [teɪks] [ðə; ði][hə'roʊɪk] [vjuː] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['dʒefri] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] ,

The	author	takes	the	heroic	view	of	Arthur	given	by	Geoffrey	of	Monmouth	,
这	作者	需要	这	英勇	看法	的	亚瑟	给定	经过	杰弗里	的	蒙茅斯	,

作者采纳了杰弗里·蒙茅斯笔下对亚瑟王的英雄式描述。

[ænd; ənd][tɜːrnz][hɪz; ɪz] ['wɔːrfer] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] [kɪŋ] ['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] ;

and	turns	his	warfare	into	a	reflection	of	the	glory	of	King	Edward	III	;
和	转弯	他的	战争	进入	一个	反射	的	这	荣耀	的	国王	爱德华	三、	;

[nɑːt] ['kæʒuəli] , [bʌt; bət] [-]

not	casually	,	but	[	106	]
不是	随意地	,	但	[	-	]

并将他的战争转化为爱德华三世国王荣耀的体现；并非偶然，而是[106]

['fɑːloʊɪŋ] ['defɪnət] [laɪnz] , [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [tə'næsəti][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][sɜːr]

following	definite	lines	,	with	almost	as	much	tenacity	as	the	author	of	Sir
下列的	定	线条	,	和	几乎	作为	很多	韧性	作为	这	作者	的	先生

- , [ænd; ənd] ,

Gawayne	,	and	,
-	,	和	,

沿着既定的路线，以几乎与《高文爵士》作者一样的毅力，并且，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtər] [θiːm] .

of	course	,	with	a	greater	theme	.
的	课程	,	和	一个	更大的	主题	.

当然，这一切都围绕着一个更宏大的主题。

[ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] ['ɑːrθər] [ɪn] ['mæləri] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [ri'piːts] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊət]

The	tragedy	of	Arthur	in	Malory	to	some	extent	repeats	the	work	of	this	poet
这	悲剧	的	亚瑟	在	马洛里	到	一些	程度	重复	这	工作	的	这	诗人

— [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - [ʌv; əv][ðə; ði] - - ;

—	whose	name	was	Huchoun	of	the	Awle	Ryale	;
—	谁	姓名	曾是	-	的	这	-	-	;

马洛里笔下的亚瑟王悲剧在某种程度上重现了这位诗人的作品——这位诗人的名字是奥尔·赖尔的胡丘恩；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sɜːr] [hjuː] [ʌv; əv] ['ɛglɪntən] . [-]

it	may	have	been	Sir	Hugh	of	Eglinton	.	[	107	]
它	可能	有	到过	先生	休	的	埃格林顿	.	[	-	]

可能是埃格林顿的休爵士。[107]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['sɔŋz] [ænd; ənd] ['bæləʊdz]

SONGS	AND	BALLADS
歌曲	和	民谣

歌曲和民谣

[kɪŋ] [kænəts] [boʊt] - [sɔːŋ] [hæz; həz][sʌm; səm] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['ɪŋglɪʃ] [sɔːŋ] [ɪn]

King	Canute's	boat	-	song	has	some	claim	to	be	the	earliest	English	song	in
国王	克努特的	船	-	歌曲	有	一些	宣称	到	是	这	最早	英语	歌曲	在

[raɪm] —

rhyme	—
韵	—

有人认为克努特国王的船歌是现存最早的英文韵文歌曲——

[mɪri] [ðə; ði] - ['bɪnən] ['i:li]
Merie sungen the muneches binnen Ely
梅里 松根 这 - 宾嫩 伊利

梅里·桑根·穆内什·宾尼·伊利

[θɑ:] [nʌt] [kɪŋ] ['ri:] [θɜ˞:bi] :
Tha Knut king rew therby :
tha 克努特 国王 重 瑟比 :

Tha Knut king rew therby:

, - , [nɜ:r][ðə; ði][lænd]
Roweth , knihtes , ner the land
罗维斯 , - , ner 这 土地

Roweth，knihtes，ner the land

[ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi] [ðɛz] - [sæŋ] .
And here we thes muneches sang .
和 这里 我们 这些 - 唱 .

我们这些小家伙们在这里唱歌。

[ɪf] [ðɪs] [kleɪm] [bi:; bi] ['disə'laud] , [ðen] [ðə; ði][fɜ:rst][ɪz][ˌes 'ti:] . ['gɑ:drɪk] ,
If this claim be disallowed , then the first is St . Godric ,
如果 这 宣称 是 不允许 , 然后 这 第一的 是 英石 . 戈德里克 ,

如果这一说法不成立，那么第一名就是圣戈德里克教堂。

[ðə; ði]['hɜ:rmɪt][ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [i:] — [hɪz; ɪz] [hɪm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['leɪdi]
the hermit of Finchale in the reign of Henry II — his hymn to Our Lady
这 隐士 的 - 在 这 在位 的 亨利 二 — 他的 圣歌 到 我们的 女士
[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪm] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['nɪkələs] .
and the hymn to St . Nicholas .
和 这 圣歌 到 英石 . 尼古拉斯 .

亨利二世统治时期芬奇尔的隐士——他创作了赞美圣母玛利亚的赞美诗和赞美圣尼古拉斯的赞美诗。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [prɪ'zɜ:rv] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mju:zɪk] ([laɪk] [ðə; ði] ['kʊku:] [sɔ:ŋ] [wɪtʃ] [kʌmz] ['leɪtər]
These are preserved along with the music (like the Cuckoo song which comes later
这些 是 保存完好 沿着 和 这 音乐 (喜欢 这 布谷鸟 歌曲 哪个 来 之后
) ;
) ;
) ;

这些都与音乐一起被保存了下来（例如后面出现的布谷鸟之歌）；

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv]['gɑ:drɪk][ɪz] ['kɑ:pɪd] [ɪn][ðə; ði] ['frʌntɪspi:s] [tu:; tə]
the manuscript of the poems of Godric is copied in the frontispiece to
这 手稿 的 这 诗歌 的 戈德里克 是 复制 在 这 卷首插图 到
[seɪntsbɛri:z] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['prɑ:sədi] ;
Saintsbury's History of English Prosody ;
圣斯伯里 历史 的 英语 韵律 ;

戈德里克诗歌的手稿被抄录在圣斯伯里《英国韵律史》的卷首插图中；

[ˌaɪ 'ti:] [pru:vz] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] .
it proves many interesting things .
它 证明 许多 有趣的 事物 .

它证明了许多有趣的事情。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] ['mju:zɪk(ə)l] [noʊ'teɪʃn] [ɪz] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] ;
It is obvious that musical notation is well established ;
它 是 明显的 那 音乐 符号 是 出色地 已确立的 ;

音乐记谱法显然已经相当完善；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]

and	it	seems	to	follow	that	with	a	good	musical	tradition	there	may	be
和	它	似乎	到	跟随	那	和	一个	好的	音乐	传统	那里	可能	是

[ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [fɔːr; fər] [ˈlɪrɪk] [ˈpoʊətri][əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ˈeni] [sʌtʃ] - [ˈkɔːrtli] - [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [æz; əz]

encouragement	for	lyric	poetry	apart	from	any	such	'	courtly	'	circumstances	as
鼓励	为了	歌词	诗	除	从	任何	这样的	-	宫廷式	-	情况	作为

[hæv; həv] [bɪn] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈtʃæptər] .

have	been	described	in	another	chapter	.
有	到过	描述	在	其他	章	.

由此看来，良好的音乐传统可能会鼓励抒情诗的创作，而与另一章中描述的任何“宫廷”环境无关。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðɪs] .

There	is	no	doubt	about	this	.
那里	是	不	怀疑	关于	这	.

这一点毋庸置疑。

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n][ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪrɪkl] [ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][wʌz; wəz]

While	it	is	certain	on	the	one	hand	that	the	lyrical	art	of	the	Middle	Ages	was
尽管	它	是	肯定	在	这	一	手	那	这	抒情的	艺术	的	这	中间	年龄	曾是

['kærid] ['fɜːrðɪst] [ɪn] ['kɔːrtli] [səˈsaɪəti][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ,

carried	furthest	in	courtly	society	by	the	French	,
携带	最远	在	宫廷式	社会	经过	这	法语	,

一方面可以肯定的是，中世纪的抒情艺术在宫廷社会中由法国人发展到了极致；

[ˌproʊ.vənˈsɑːl] , ['dʒɜːrmən][ænd; ənd][ɪˈtæliən]['poʊəts] ,

Provençal	,	German	and	Italian	poets	,
普罗旺斯	,	德语	和	意大利语	诗人	,

普罗旺斯、德国和意大利诗人，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['iːkwəli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ['flʌrɪʃt] ['ɔːlsoʊ][ɪn] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei]

it	is	equally	certain	that	the	art	of	music	flourished	also	in	out	-	of	-	the	-	way
它	是	同样地	肯定	那	这	艺术	的	音乐	繁荣	还	在	出去	-	的	-	这	-	方式

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

同样可以肯定的是，音乐艺术在偏远地区也蓬勃发展。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd] [poʊ'etɪkl] ['meʒərz] , [tjuːnz] [ænd; ənd] [wɜːrdz] ,

And	as	in	those	days	musical	and	poetical	measures	,	tunes	and	words	,
和	作为	在	那些	天	音乐	和	诗意的	措施	,	曲调	和	字	,

['dʒen(ə)rəli] [went] [tə'geðər] ,

generally	went	together	,
一般来说	去	一起	,

就像在那个年代，音乐和诗歌的韵律、曲调和歌词通常是相辅相成的一样，

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [-]

the	development	of	[	108	]
这	发展	的	[	-	]

[108]的发展

['mjuːzɪk] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [poʊ'etɪkl] [fɔːrmz] , [ʌv; əv] ['lɪrɪk] ['stænzə] .

music	would	mean	the	development	of	poetical	forms	,	of	lyric	stanzas	.
音乐	会	意思是	这	发展	的	诗意的	表格	,	的	歌词	诗节	.

音乐意味着诗歌形式和歌词诗节的发展。

['mjuːzɪk] ['flʌrɪʃt] [ɪn] ['ɪŋgləmd] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ɪn] ['gɑːdrɪks] ['kʌntri] , [ðə; ði][oʊld] [ˌnɔːr'θʌmbriə] .

Music	flourished	in	England	most	of	all	in	Godric's	country	,	the	old	Northumbria	.
音乐	繁荣	在	英格兰	最多	的	全部	在	戈德里克的	国家	,	这	老的	诺森布里亚	.

音乐在英格兰蓬勃发展，尤其是在戈德里克的故乡——古老的诺森布里亚。

[dʒɪ'rældəs] [kæm'brɛnsɪs] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['kwoʊtɪd] [ɔːl'redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪk]

Giraldus	**Cambrensis**	**,**	**who**	**has**	**been**	**quoted**	**already**	**for**	**his**	**story**	**of**	**the**	**wake**
吉拉尔杜斯	坎布伦西斯	,	WHO	有	到过	引	已经	为了	他的	故事	的	这	唤醒

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lʌv] - [sɔːŋ] ,

and	**the**	**English**	**love**	**-**	**song**	**,**
和	这	英语	爱	-	歌曲	,

吉拉尔杜斯·坎布伦西斯，他之前曾因讲述守灵和英国情歌的故事而被引用过，

['gɪvz] [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt] - ['sɪŋɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]

gives	**in**	**another**	**place**	**a**	**remarkable**	**description**	**of**	**the**	**part**	**-**	**singing**	**which**	**in**	**his**
给予	在	其他	地方	一个	卓越	描述	的	这	部分	-	歌唱	哪个	在	他的

[taɪm] [wʌz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst][ɪn] ['feɪvər] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] — [ɪn] [weɪlz] ,

time	**was**	**cultivated**	**where**	**it**	**is**	**most**	**in**	**favour**	**at**	**the**	**present**	**day**	**—**	**in**	**Wales**	**,**
时间	曾是	栽培	在哪里	它	是	最多	在	偏爱	在	这	展示	天	—	在	威尔士	,

他在另一处对当时盛行的分声部演唱进行了精彩的描述，这种演唱方式在当今最盛行的地方——威尔士——得到了充分的推广。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglənd] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmbər] .

and	**in**	**England**	**north**	**of**	**the**	**Humber**	**.**
和	在	英格兰	北	的	这	亨伯	.

以及亨伯河以北的英格兰地区。

[wer] ['piːp(ə)l] [met] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][pɑːrts] , [wer] ['mjuːzɪk] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz] ['ækjərət] [ænd; ənd]

Where	**people**	**met**	**to**	**sing**	**in**	**parts**	**,**	**where**	**music**	**,**	**therefore**	**,**	**was**	**accurate**	**and**
在哪里	人们	遇见	到	唱歌	在	部分	,	在哪里	音乐	,	所以	,	曾是	准确的	和

[wel] ['stʌdid] ,

well	**studied**	**,**
出色地	研究	,

人们聚在一起分声部唱歌，因此音乐准确且经过精心研究。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kerf(ə)l] ['pætərn] [ʌv; əv]['stænzə] .

there	**must**	**have**	**been**	**careful**	**patterns**	**of**	**stanza**	**.**
那里	必须	有	到过	小心	图案	的	诗节	.

诗节的排列必然有其精心设计的规律。

[nɑːt] [mʌtʃ] [rɪ'meɪnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [deɪt] [soʊ] ['ɜːrli] [æz; əz] [ðɪs] ,

Not	**much**	**remains**	**from**	**a**	**date**	**so**	**early**	**as**	**this**	**,**
不是	很多	遗迹	从	一个	日期	所以	早期的	作为	这	,

如此早期的年代，留下的遗迹并不多。

[nɔːr]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['æftər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['gɑːdrɪk][ænd; ənd][dʒɪ'rældəs] .

nor	**even**	**for**	**a**	**century**	**after**	**the**	**time**	**of**	**Godric**	**and**	**Giraldus**	**.**
也不	甚至	为了	一个	世纪	后	这	时间	的	戈德里克	和	吉拉尔杜斯	.

即使在戈德里克和吉拉尔杜斯之后的一个世纪里，也没有发生过这种情况。

[bʌt; bət] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['edwərd]

But	**towards**	**the**	**end**	**of**	**the**	**reign**	**of**	**Edward**
但	向	这	结尾	的	这	在位	的	爱德华

但到了爱德华统治末期.....

[aɪ] ['lɪrɪk] ['poʊəmz][ɑːr; ər] [faʊnd] [mɔːr] ['friːkwəntli] , ['ɔːf(ə)n] ['kerf(ə)l] [ɪn][fɔːrm] .

I	**lyric**	**poems**	**are**	**found**	**more**	**frequently**	**,**	**often**	**careful**	**in**	**form**	**.**
我	歌词	诗歌	是	成立	更多的	频繁地	,	经常	小心	在	形式	.

抒情诗更为常见，形式上也往往十分考究。

[ænd; ənd][ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːrt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri]

And	**in**	**judging**	**of**	**their**	**art**	**it**	**is**	**well**	**to**	**remember**	**that**	**it**	**is**	**not**	**necessary**
和	在	评判	的	他们的	艺术	它	是	出色地	到	记住	那	它	是	不是	必要的

[tuː; tə][rɪ'fɜːr][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrtli] [skuːlz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn] .

to	**refer**	**them**	**to**	**the**	**courtly**	**schools**	**for**	**their**	**origin**	**.**
到	参考	他们	到	这	宫廷式	学校	为了	他们的	起源	.

在评判他们的艺术时，应该记住，不必将它们的起源追溯到宫廷画派。

['kʌntri] ['piːp(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] ['lɪrɪk] ;

Country	people	might	be	good	judges	of	lyric	;
国家	人们	可能	是	好的	法官	的	歌词	;

乡下人或许很擅长欣赏歌词；

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [ɪg'zæktɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd] [poʊ'etɪkl] [k'rɪtɪsɪzəmz][æz; əz] ['eni]

they	might	be	as	exacting	in	their	musical	and	poetical	criticisms	as	any
他们	可能	是	作为	严格	在	他们的	音乐	和	诗意的	批评	作为	任何

['pɜːsənz] [ʌv; əv]['kwɑːləti][kʊd; kəd][biː; bi] .

persons	of	quality	could	be	.
人	的	质量	可以	是	.

他们在音乐和诗歌评论方面，或许会像任何有品位的人一样严苛。

[hens] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['ɪŋglənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['tʃɔːsər] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli]

Hence	while	it	is	certain	that	England	before	the	time	of	Chaucer	was	generally
因此	尽管	它	是	肯定	那	英格兰	前	这	时间	的	乔叟	曾是	一般来说

['rʌstɪk] [ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['lɪtəreri] [teɪst] ,

rustic	and	provincial	in	its	literary	taste	,
乡村	和	省级	在	它是	文学	品尝	,

因此，虽然可以肯定的是，乔叟之前的英国在文学品味上总体上是乡村的、地方性的，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌstɪk] [teɪst] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪn'strʌktɪd] [ɔːr] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrt][wʌz; wəz]

it	does	not	follow	that	the	rustic	taste	was	uninstructed	or	that	the	art	was
它	做	不是	跟随	那	这	乡村	品尝	曾是	未经指导	或者	那	这	艺术	曾是

[pʊr] .

poor	.
贫穷的	.

但这并不意味着乡村品味是未经教化的，或者艺术水平很差。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɔŋz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	beauty	of	the	English	songs	between	1300	and	1500	is	not	that	of	the
这	美丽	的	这	英语	歌曲	之间	-	和	-	是	不是	那	的	这

['noʊblɜ] ['lɪrɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ([fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l]) ['præktɪst] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['dænti] .

nobler	lyric	as	it	was	(	for	example	)	practised	and	described	by	Dante	.
更高贵	歌词	作为	它	曾是	(	为了	例子	)	已实践	和	描述	经过	但丁	.

1300 年至 1500 年间英国歌曲的美，并非像但丁所实践和描述的那样，是高尚的抒情诗。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːti] [ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ,

But	the	beauty	is	undeniable	,
但	这	美丽	是	无可否认	,

但美是毋庸置疑的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːrt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɔːz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	it	is	the	beauty	of	an	art	which	has	laws	of	its	own	;	it	is
和	它	是	这	美丽	的	一个	艺术	哪个	有	法律	的	它是	自己的	;	它	是

['poʊətri] ,

poetry	,
诗	,

这就是拥有自身规律的艺术之美；这就是诗歌。

[nɑːt][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['poʊətri] .

not	the	primitive	elements	of	poetry	.
不是	这	原始	元素	的	诗	.

并非诗歌的原始元素。

[ɪn][ɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] [ˌproʊ.vən'sɑːl]['poʊəts] .

In	art	,	it	is	not	very	far	from	that	of	the	earlier	Provençal	poets	.
在	艺术	,	它	是	不是	非常	远的	从	那	的	这	早些时候	普罗旺斯	诗人	.

在艺术方面，它与早期普罗旺斯诗人的艺术并没有太大的差别。

[fɔːr; fər] ['evriwer] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'membər] , [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['lɪrɪk] [-]

For	everywhere	,	it	should	be	remembered	,	the	noble	lyric	[	109	]
为了	到处	,	它	应该	是	记得	,	这	高贵	歌词	[	-	]

无论在何处，都应该记住这首高贵的抒情诗[109]

['poʊətri] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːpjələr] ['sɔːrsɪz] , [tuː; tə] [ə'dæpt] [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['rʌstɪk] [θiːmz] ;

poetry	was	ready	to	draw	from	the	popular	sources	,	to	adapt	and	imitate	the	rustic	themes	;
诗	曾是	准备好	到	画	从	这	受欢迎的	来源	,	到	适应	和	模拟	这	乡村	主题	;

诗歌乐于从民间汲取灵感，改编和模仿乡村题材；

[æz; əz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)n] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['kɔːrtli] [fɔːrmz] .

as	on	the	other	hand	the	common	people	were	often	willing	to	take	up	the	courtly	forms	.
作为	在	这	其他	手	这	常见的	人们	是	经常	愿意的	到	拿	向上	这	宫廷式	表格	.

另一方面，普通民众往往也愿意接受宫廷礼仪。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['raɪmɪŋ] ['sɔŋz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [oʊn] ['merɪts] ;

The	earliest	rhyming	songs	are	more	interesting	from	their	associations	than	their	own	merits	;
这	最早	押韵	歌曲	是	更多的	有趣的	从	他们的	协会	比	他们的	自己的	优点	;

最早的押韵歌曲，其趣味性更多地体现在它们所蕴含的意义上，而非歌曲本身的价值上；

[ðoʊ] [kə'nuːt] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . ['gɑːdrɪk] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] ['ɪntuː] [fjuː] [wɜːrdz] .

though	Canute	and	St	.	Godric	are	certainly	able	to	put	a	good	deal	of	meaning	into	few	words	.
尽管	克努特	和	英石	.	戈德里克	是	当然	有能力的	到	放	一个	好的	交易	的	意义	进入	很少	字	.

虽然克努特和圣戈德里克确实能够用寥寥数语表达丰富的含义。

['gɑːdrɪks] [ə'dres] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['memərəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪts] ['berɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Godric's	address	to	St	.	Nicholas	is	particularly	memorable	for	its	bearing	on	his	own	history	.
戈德里克的	地址	到	英石	.	尼古拉斯	是	特别	难忘	为了	它是	轴承	在	他的	自己的	历史	.

戈德里克对圣尼古拉斯的讲话之所以令人难忘，是因为它与他自己的经历息息相关。

['gɑːdrɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [siː] ['kæptɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] ([laɪk] [ə'nʌðər] ['feɪməs] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [hɪmz] ,

Godric	had	been	a	sea	captain	in	his	youth	(	like	another	famous	author	of	hymns	,
戈德里克	有	到过	一个	海	队长	在	他的	青年	(	喜欢	其他	著名的	作者	的	赞美诗	,

戈德里克年轻时曾是一名船长（就像另一位著名的赞美诗作者一样），

[ðə; ði] [rev] . [dʒɑːn] ['nuːtən]) [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [ɪz] [ðə; ði] ['peɪtrən] [seɪnt] [ʌv; əv] ['seɪləz] .

the	Rev	.	John	Newton	)	and	St	.	Nicholas	is	the	patron	saint	of	sailors	.
这	牧师	.	约翰	牛顿	)	和	英石	.	尼古拉斯	是	这	赞助人	圣	的	水手们	.

约翰·牛顿牧师）和圣尼古拉斯是水手的守护神。

['gɑːdrɪk] , [huːz] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ləˈvænt] , [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [preɪd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] .

Godric	**,**	**whose**	**operations**	**were**	**in**	**the**	**Levant**	**,**	**had**	**often**	**prayed**	**to**	**St**	**.**
戈德里克	,	谁	运营	是	在	这	黎凡特	,	有	经常	祈祷	到	英石	.

['nɪkələs] [ʌv; əv][baːri] ,

Nicholas	**of**	**Bari**	**,**
尼古拉斯	的	巴里	,

戈德里克在黎凡特地区活动，他经常向巴里的圣尼古拉斯祈祷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɪŋz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪnts] [oʊn] ['sɪti] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɪm] ,

and	**he**	**brings**	**the**	**name**	**of**	**the**	**saint's**	**own**	**city**	**into**	**his**	**hymn**	**,**
和	他	带来	这	姓名	的	这	圣徒	自己的	城市	进入	他的	圣歌	,

他还把圣人家乡的名字写进了赞美诗里。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [pʌn] .

by	**means**	**of**	**a**	**sacred**	**pun**	**.**
经过	方法	的	一个	神圣	双关语	.

通过一个神圣的双关语。

- [seɪnt] ['nɪkələs] - , [hiː; hi] [sez] , - [bɪld] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][fɑːr] [ʃiːn] [haʊs] —

'	**Saint**	**Nicholas**	**'**	**,**	**he**	**says**	**,**	**'**	**build**	**us**	**a**	**far**	**sheen**	**house**	**—**
-	圣	尼古拉斯	-	,	他	说道	,	-	建造	我们	一个	远的	光泽	房子	—

他说：“圣尼古拉斯，请为我们建造一座遥远而闪亮的房子——”

[æt; ət][ˌti etʃ 'aɪ] ['bɝːtʃ] [æt; ət][ˌti etʃ 'aɪ] [ber]

At	**thi**	**burch**	**at**	**thi**	**bare**
在	这	伯奇	在	这	裸

在 thi burch 在 thi bare

['seɪntiː] [nɪkəlaɪz] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɛl] [θeər] .

Sainte	**Nicholaes**	**bring**	**us**	**wel**	**thare**	**.**
圣特	尼古拉斯	带来	我们	嗯	那里	.

圣尼古拉斯给我们带来了幸福。

- [ber] - [hɪr] [miːnz] [ʃraɪn] , ['lɪtərəli] , [bʌt; bət]['gɑːdrɪk][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

'	**Bare**	**'**	**here**	**means**	**shrine**	**,**	**literally**	**,**	**but**	**Godric**	**is**	**thinking**	**also**	**of**	**the**	**name**	**of**
-	裸	-	这里	方法	神社	,	字面上地	,	但	戈德里克	是	思维	还	的	这	姓名	的

[ðə; ði] - ['bɜːroʊ] - ,

the	**'**	**burgh**	**'**	**,**
这	-	伯格	-	,

这里的“Bare”字面意思是圣地，但戈德里克也想到了“城镇”这个名字。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][baːri][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['relɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] [hæd; həd] [bɪn] ['leɪtli] [brɔːt] .

the	**city**	**of**	**Bari**	**to**	**which**	**the**	**relics**	**of**	**the**	**saint**	**had**	**been**	**lately**	**brought**	**.**
这	城市	的	巴里	到	哪个	这	遗物	的	这	圣	有	到过	最近	带来	.

圣人的遗物最近被运到了巴里市。

[rɪ'lɪdʒəs] ['lɪrɪk] ['poʊətri][ɪz][nɑːt] ['seprət] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [kaɪndz] ,

Religious	**lyric**	**poetry**	**is**	**not**	**separate**	**from**	**other**	**kinds**	**,**
宗教	歌词	诗	是	不是	分离	从	其他	种类	,

宗教抒情诗并非与其他诗歌类型截然不同。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] ['imiteits] [ðə; ði][fɔːrmz][ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] ['sɔŋz] .

and	**it**	**frequently**	**imitates**	**the**	**forms**	**and**	**language**	**of**	**worldly**	**songs**	**.**
和	它	频繁地	模仿	这	表格	和	语言	的	世俗	歌曲	.

它经常模仿世俗歌曲的形式和语言。

[ðə; ði] [lʌv] [rɑːn][ʌv; əv][ðə; ði]['fraɪər]['maɪnər] ['tɔməs] [diː] ['heɪlz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['poʊəmz]

The	Luve	Ron	of	the	Friar	Minor	Thomas	de	Hales	is	one	of	the	earliest	poems
这	爱	罗恩	的	这	修士	次要的	托马斯	德	黑尔斯	是	一	的	这	最早	诗歌

[ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːrəl]['poʊəm] — [ə; eɪ] ['lɪrɪk] ['ræðər]

of	a	type	something	between	the	song	and	the	moral	poem	—	a	lyric	rather
的	一个	类型	某物	之间	这	歌曲	和	这	道德	诗	—	一个	歌词	相当

[fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

far	away	from	the	music	of	a	song	,
远的	离开	从	这	音乐	的	一个	歌曲	,

托马斯·德·黑尔斯修士的《爱之颂》是早期介于歌曲和道德诗之间的一种诗歌类型之一——它是一首抒情诗，与歌曲的音乐风格相去甚远。

[mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪrɪks] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['poʊəts] , [ment] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [sʌŋ] ,

more	like	the	lyrics	of	modern	poets	,	meant	to	be	read	rather	than	sung	,
更多的	喜欢	这	歌词	的	现代的	诗人	,	意思是	到	是	读	相当	比	唱	,

更像是现代诗人的歌词，更适合阅读而不是吟唱。

[jet] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['lɪrɪkl] [steɪv] .

yet	keeping	the	lyrical	stave	.
然而	保持	这	抒情的	五线谱	.

但保留了五线谱。

[wʌn] ['pæsɪdʒ] [-]

One	passage	[	110	]
一	通道	[	-	]

一段[110]

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [snəuz] [ʌv; əv] ['jestə] [jɪr] - —

in	it	is	on	the	favourite	theme	of	the	'	snows	of	yester	year	'	—
在	它	是	在	这	最喜欢的	主题	的	这	-	雪	的	昨天	年	-	—

其中最受关注的主题是"往年的雪"——

[wer] [ɪz]['pærɪs][ænd; ənd] -

Where	is	Paris	and	Heleyne
在哪里	是	巴黎	和	-

巴黎和海伦在哪里?

[ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [fer] [ʌv; əv] [bliː] !

That	were	so	bright	and	fair	of	blee	!
那	是	所以	明亮的	和	公平的	的	血	!

那真是明亮而美丽的蓝色!

[ðɪs] [ɪz] ['ɜːrliər] [ɪn] [deɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['feɪməs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hɑː'liːən] [ˌem 'es] . ,

This	is	earlier	in	date	than	the	famous	collection	in	the	Harleian	MS	.	,
这	是	早些时候	在	日期	比	这	著名的	收藏	在	这	哈雷安	多发性硬化症	.	,

这比哈雷手稿中著名的藏品年代更早。

[wɪtʃ] [ɪz] ['evriθɪŋ] [best] [wɜːrθ] [rɪ'membərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['lɪrɪkl] ['poʊətri] —

which	is	everything	best	worth	remembering	in	the	old	lyrical	poetry	—
哪个	是	一切	最好的	值得	记住	在	这	老的	抒情的	诗	—

这就是古代抒情诗中最值得铭记的一切——

- [ænd; ənd]['eɪvɜ-ɪl, 'eɪvrɪl]

Betwene	Mersche	and	Averil
之间	-	和	艾弗里尔

梅尔舍和艾弗里尔之间

[wen] [spreɪ] [bɪgɪnɪθ] [tuː; tə] [sprɪndʒ] .

When	spray	beginneth	to	springe	.
什么时候	喷	开始	到	斯普林格	.

当喷雾开始喷射时。

[ðə; ði] ['lɪrɪkl] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ([ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['sɔŋz] — [ə; eɪ]

The	lyrical	contents	of	this	book	(	there	are	other	things	besides	the	songs	—	a
这	抒情的	内容	的	这	书	(	那里	是	其他	事物	除了	这	歌曲	—	一个

['kɑːpi] [ʌv; əv] [kɪŋ] [hɔːrn] ,

copy	of	King	Horn	,
复制	的	国王	喇叭	,

这本书的歌词内容（除了歌曲之外还有其他东西——一本《号角之王》的副本，

[iː] . [dʒiː] .) — [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɑː'liːən] [ˌem 'es] . — [ɑːr; ər] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz] [rɪ'lɪdʒəs] ,

e	.	g	.	)	—	the	songs	of	this	Harleian	MS	.	—	are	classified	as	religious	,
e	.	克	.	)	—	这	歌曲	的	这	哈雷安	多发性硬化症	.	—	是	分类	作为	宗教	,

['æmətɔːri] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] ;

amatory	and	satirical	;
爱慕	和	讽刺	;

例如）——这部哈雷手稿中的歌曲——被归类为宗教歌曲、情歌和讽刺歌曲；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['betər] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪz] ['sɪmpli] ['ɪntuː] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [skɔːrn] .

but	a	better	division	is	simply	into	songs	of	love	and	songs	of	scorn	.
但	一个	更好的	分配	是	简单地	进入	歌曲	的	爱	和	歌曲	的	轻蔑	.

但更好的划分方法是简单地分为情歌和嘲讽之歌。

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪz] [æz; əz] [oʊld] [ænd; ənd] [æz; əz] ['kɑːnstənt] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

The	division	is	as	old	and	as	constant	as	anything	in	the	world	,
这	分配	是	作为	老的	和	作为	持续的	作为	任何事物	在	这	世界	,

这种分歧和世界上任何事物一样古老而持久。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] - ['kɔːrtli] - [ænd; ənd] - ['pɑːpjələr] - [dʌz] [nɑːt] [ə'fekt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	distinction	between	'	courtly	'	and	'	popular	'	does	not	affect	it	.
和	这	区别	之间	-	宫廷式	-	和	-	受欢迎的	-	做	不是	影响	它	.

“宫廷式”和“平民式”之间的区别并不影响这一点。

[ɪn] [ðə; ði] ['oʊldər] [kɔːrt] ['poʊətri] [ʌv; əv] ['aɪsləndˌ] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪtər] [ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs] [ænd; ənd]

In	the	older	court	poetry	of	Iceland	,	as	in	the	later	of	Provence	and
在	这	老	法庭	诗	的	冰岛	,	作为	在	这	之后	的	普罗旺斯	和

['dʒɜːrməni] ,

Germany	,
德国	,

在冰岛早期的宫廷诗歌中，正如在后来的普罗旺斯和德国的宫廷诗歌中一样，

[ðə; ði] ['lɪrɪk] [ʌv; əv] [skɔːrn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪrɪk] [ʌv; əv] [preɪz] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] ['rekəgnaɪzd] .

the	lyric	of	scorn	and	the	lyric	of	praise	were	equally	recognized	.
这	歌词	的	轻蔑	和	这	歌词	的	称赞	是	同样地	认可	.

轻蔑的歌词和赞美的歌词都同样受到认可。

[ðə; ði] [neɪm] - ['wɜːrmtʌŋ] - ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [æn; ən] [aɪs'lændɪk] ['poʊət] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ə'tækɪŋ] ['poʊəmz]

The	name	'	Wormtongue	'	given	to	an	Icelandic	poet	for	his	attacking	poems
这	姓名	-	蠕虫舌	-	给定	到	一个	冰岛语	诗人	为了	他的	攻击	诗歌

[wʊd] [duː] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] — [fɔːr; fər] [sɔːr'dɛloʊ] ,

would	do	very	well	for	many	of	the	Provençals	—	for	Sordello	,
会	做	非常	出色地	为了	许多	的	这	普罗旺斯	—	为了	索德罗	,

“Wormtongue”（蠕虫之舌）这个绰号用来形容一位冰岛诗人，因为他的诗歌充满攻击性，这个绰号对许多普罗旺斯人来说也十分贴切——比如对索德罗来说。

[pər'tɪkjələrli] , [huːz] [best] - [noʊn] ['poʊəm] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['lɪrɪkl] ['sætaɪər] [ɑːn] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv]

particularly	,	whose	best	-	known	poem	is	his	lyrical	satire	on	the	Kings	of
特别	,	谁	最好的	-	已知	诗	是	他的	抒情的	讽刺	在	这	国王	的

['krɪsndəm] .

Christendom	.
基督教世界	.

尤其是他最著名的诗作，是对基督教诸王的抒情讽刺。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːn] ['fæʃ(ə)n] [haʊ] [ðə; ði] ['lɪrɪkl] [ə'tæk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'veləpt] .

It	depends	,	of	course	,	on	fashion	how	the	lyrical	attack	shall	be	developed	.
它	取决于	,	的	课程	,	在	时尚	如何	这	抒情的	攻击	将	是	发达	.

当然，抒情攻击的发展方式取决于时尚潮流。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][æz; əz] ['sʌt(ə)l] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['bɜːtrən] [diː][bɔːrn]

In	England	it	could	not	be	as	subtle	as	in	the	countries	of	Bertran	de	Born
在	英格兰	它	可以	不是	是	作为	微妙的	作为	在	这	国家	的	伯特兰	德	出生

[ɔːr] ['wɔːltər] [vɑːn]['dɜː] ['voʊgəlˌvaɪdə] ,

or	Walter	von	der	Vogelweide	,
或者	沃尔特	冯	德尔	福格尔维德	,

在英国，它不可能像在贝特朗·德·博恩或沃尔特·冯·德·福格尔魏德的国家那样含蓄。

[wer] [ðə; ði]['poʊət][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['enəmi] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]

where	the	poet	was	a	friend	and	enemy	of	some	among	the	greatest	of
在哪里	这	诗人	曾是	一个	朋友	和	敌人	的	一些	之中	这	最	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	earth	.
这	地球	.

这位诗人既是世上一些最伟大人物的朋友，也是他们的敌人。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɔŋz] [ɪn][ðə; ði] [hɑː'liːən] ['mænjuskrɪpt][ɑːr; ər] [ə'nɑːnɪməs] , [ænd; ənd] [ɪk'spres] [ðə; ði]

The	political	songs	in	the	Harleian	manuscript	are	anonymous	,	and	express	the
这	政治的	歌曲	在	这	哈雷安	手稿	是	匿名的	,	和	表达	这

[hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

heart	of	the	people	.
心	的	这	人们	.

哈雷手稿中的政治歌曲都是匿名的，表达了人民的心声。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ɪn] [deɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [noʊn] [-]

The	earliest	in	date	and	the	best	known	[	111	]
这	最早	在	日期	和	这	最好的	已知	[	-	]

最早且最著名的[111]

[ɪz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['luː(ː)ɪs] — [ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɑːti'zænz] [ʌv; əv]['saɪmən][diː]

is	the	song	of	Lewes	—	a	blast	of	laughter	from	the	partisans	of	Simon	de
是	这	歌曲	的	刘易斯	—	一个	爆炸	的	笑声	从	这	党派人士	的	西蒙	德

[siˈmʊŋdər] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'fiːtɪd] ['ædvərˌseriz] — ['θɜːrəli] ['hæpi]

Montfort	following	up	the	pursuit	of	their	defeated	adversaries	—	thoroughly	happy
蒙特福特	下列的	向上	这	追逐	的	他们的	战败	对手	—	彻底	快乐的

[ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] ,

and	contemptuous	,
和	轻蔑的	,

是刘易斯之歌——西蒙·德·蒙福特的支持者们追击战败的敌人时发出的一阵狂笑——既欢欣雀跃又充满蔑视。

[ænd; ənd][nɑːt]['kruːəl] .

and	not	cruel	.
和	不是	残忍的	.

而且并不残忍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'drest] [tuː; tə] - ['ritʃəd] [ʌv; əv][ˌɑːl'meɪn] - , ['ritʃəd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['brʌðər] ,

It	is	addressed	to	'	Richard	of	Almain	'	,	Richard	the	king's	brother	,
它	是	已解决	到	-	理查德	的	阿尔曼	-	,	理查德	这	国王的	兄弟	,

信件寄给"阿尔曼的理查德"，他是国王理查德的弟弟。

[huː] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz][ðə; ði][bæd] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ['edwərd] —

who	was	looked	on	as	the	bad	counsellor	of	his	nephew	Edward	—
WHO	曾是	看起来	在	作为	这	坏的	顾问	的	他的	侄子	爱德华	—

他被认为是侄子爱德华的坏顾问——

[sɜːr]['saɪmən][diː] [siˈmʊŋdər] [hæθ] [swɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

Sir	Simon	de	Montfort	hath	swore	by	his	chin	,
先生	西蒙	德	蒙特福特	有	发誓	经过	他的	下巴	,

西蒙·德·蒙福特爵士以他的下巴发誓，

[hæd] [hiː; hi] [naʊ] [hɪr] [ðə; ði]['ɜːl][ʌv; əv]['wɑːrɪn]

Hadde	he	now	here	the	Erl	of	Warin
哈德	他	现在	这里	这	埃尔	的	警告

哈德现在在这里，沃林伯爵

[ʃoʊld] [hiː; hi] ['nevər] [mɔːr] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn]

Sholde	he	never	more	come	to	his	inn
肖尔德	他	绝不	更多的	来	到	他的	客栈

绍尔德再也没有来过他的旅店。

[wɪð; wɪθ] ['skeldə] , [en iː][wɪð; wɪθ] [spɪr] , [en iː][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [dʒɪn]

With	shelde	,	ne	with	spere	,	ne	with	other	gin
和	谢尔德	,	ne	和	斯佩尔	,	ne	和	其他	杜松子酒

与 shelde，与 spere，与 other gin

[tuː; tə] [hɛlp] [ʌv; əv] - !

To	helpe	of	Windesore	!
到	帮助	的	-	!

帮助温莎！

['ritʃəd] !

Richard	!
理查德	!

理查德！

[θɑː] [ðaʊ] [biː; bi] ['evər] [trɪtɜːd] ,

thah	thou	be	ever	trichard	,
塔	你	是	曾经	特里查德	,

愿你永远忠诚，

- [ʃælt] [ðaʊ] ['nevər] [mɔːr] !

Trichen	shalt	thou	never	more	!
-	应	你	绝不	更多的	!

你将永不再受苦！

[ðɪs] ['veri] ['spɪrɪtɪd] [sɔːŋ] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['leɪtər]

This	very	spirited	song	is	preserved	together	with	some	others	dealing	with	later
这	非常	精神抖擞	歌曲	是	保存完好	一起	和	一些	其他的	处理	和	之后

[ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['edwərd] .

events	in	the	life	of	Edward	.
活动	在	这	生活	的	爱德华	.

这首充满活力的歌曲与一些其他歌曲一起被保存下来，这些歌曲讲述了爱德华后来的人生经历。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['poʊəm][ʌv; əv] [ˌegzɔl'teɪʃn] ['oʊvər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz]

One	of	them	is	a	long	poem	of	exultation	over	the	death	of	the	King's
一	的	他们	是	一个	长的	诗	的	大喜	超过	这	死亡	的	这	国王学院

['skɑːtɪʃ] ['reblz; rɪ'bel] ,

Scottish	rebels	,
苏格兰	叛军	,

其中一首是为庆祝国王的苏格兰叛军阵亡而作的长诗，表达了欢欣鼓舞之情。

[sɜːr] ['wɪljəm] ['wɔlis] [ænd; ənd][sɜːr]['saɪmən]['freɪzər] ;

Sir	William	Wallace	and	Sir	Simon	Fraser	;
先生	威廉	华莱士	和	先生	西蒙	弗雷泽	;

威廉·华莱士爵士和西蒙·弗雷泽爵士；

[ðə; ði] ['ɔːθər] [teɪks] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['wɔlis] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]

the	author	takes	great	pleasure	in	the	treatment	of	Wallace	by	the	King	and
这	作者	需要	伟大的	乐趣	在	这	治疗	的	华莱士	经过	这	国王	和

[ðə; ði] ['hæŋmən] —

the	hangman	—
这	刽子手	—

作者对国王和刽子手对待华莱士的方式感到非常愉悦——

[sɜːr] ['edwərd] ['uːreɪ] [kɪŋ] , [ðæt] [fʊl] [ɪz][ʌv; əv] -

Sir	Edward	oure	King	,	that	full	is	of	pité
先生	爱德华	我们的	国王	,	那	满的	是	的	-

我们的国王爱德华爵士，充满怜悯

[ðə; ði] - - ['kwɔːrtərz] ['sɛndi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] -

The	Waleis	'	quarters	sende	to	his	owne	countré
这	-	-	四分之一	发送	到	他的	拥有	-

威尔士的住所被送回了他的祖国

[ɑːn] [fɔːr] [hæf][tuː; tə][hɑːndʒ] , [hɪr] - [tuː; tə][biː; bi]

On	four	half	to	honge	,	here	mirour	to	be
在	四	一半	到	honge	,	这里	-	到	是

在四分之三处，这里是镜子

[θər] [ə'pɑːn][tuː; tə] - , [ðæt] ['moʊni] - [siː]

Ther	upon	to	thenche	,	that	monie	mihten	see
那里	之上	到	-	,	那	钱	-	看

再往下看，那笔钱可能看到

[ænd; ənd] - :

And	drede	:
和	-	:

以及德雷德：

[waɪ] ['noʊldən][haɪ][biː; bi][wɔːr] ,

Why	nolden	hie	be	war	,
为什么	诺尔登	嗨	是	战争	,

为什么诺尔登·希伊会成为战争？

[ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv] -

Of	the	bataile	of	Donbar
的	这	-	的	-

顿巴尔战役

[haʊ] - [hem] [kɑːn] [spiːd] ?

How	evele	hem	con	spede	?
如何	-	她们	康	速度	?

How evele hem con spede?

[ðə; ði] [seɪm] ['poʊət]['dʒaɪbz][æt; ət][ə; eɪ] ['skɑːtɪʃ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]

The	same	poet	gibes	at	a	Scottish	rebel	who	was	then	still	living	and
这	相同的	诗人	嘲讽	在	一个	苏格兰	反叛	WHO	曾是	然后	仍然	活的	和

[kɔːlz][hɪm; ɪm][ə; eɪ] - [kɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmər] - [ænd; ənd] - [kɪŋ] [hɑːb] - —

calls	him	a	'	king	of	summer	'	and	'	King	Hob	'	—
呼叫	他	一个	-	国王	的	夏天	-	和	-	国王	霍布	-	—

这位诗人还嘲讽当时仍然在世的一位苏格兰叛乱分子，称他为“夏日之王”和“霍布王”——

[nuː] [kɪŋ] [hɑːb] [ɪn][ðə; ði] [muˈreʃ] - . [-]

Nou	kyng	Hobbe	in	the	mures	gongeth	.	[	112	]
努	kyng	霍布	在	这	穆雷斯	-	.	[	-	]

Nou kyng Hobbe in the mures gongeth.[112]

[ðɪs] [kɪŋ] [hɑːb][ʌv; əv][ðə; ði] [mʊəz] [wʌz; wəz]['rɑːbərt][ðə; ði] [bruːs] , ['wɑːndərɪŋ] , [æz; əz] ['bɑːrbər]

This	King	Hob	of	the	moors	was	Robert	the	Bruce	,	wandering	,	as	Barbour
这	国王	霍布	的	这	沼泽地	曾是	罗伯特	这	布鲁斯	,	漫游	,	作为	巴伯

[dɪ'skraɪbz] [hɪm; ɪm] ,

describes	him	,
描述	他	,

这位荒原之王霍布就是罗伯特·布鲁斯，正如巴伯所描述的那样，他四处游荡。

['oʊvər][ðə; ði][lænd] .

over	the	land	.
超过	这	土地	.

覆盖这片土地。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['veri] ['vɪgərəs] [ænd; ənd]['ræðər] [lɔːŋ] [piːs] [ɑːn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	is	another	very	vigorous	and	rather	long	piece	on	a	recent	defeat	of	the
那里	是	其他	非常	蓬勃	和	相当	长的	片	在	一个	最近的	击败	的	这

[frentʃ] [baɪ][ðə; ði] ['flɛmɪŋz] [æt; ət] ['kuːrtre] —

French	by	the	Flemings	at	Courtrai	—
法语	经过	这	弗莱明	在	考特莱	—

还有一篇篇幅较长、文笔流畅的文章，讲述了弗兰德斯人在科特赖克战役中击败法国人的事件——

[ðə; ði] - [keɪm] [tuː; tə] - [soʊ] [laɪt] [soʊ][ðə; ði] [her]

The	Frenshe	came	to	Flaundres	so	light	so	the	hare
这	-	来了	到	-	所以	光	所以	这	野兔

法国人来到弗朗德雷，如此轻盈，以至于野兔也如此轻盈。

[ɜːr; ər][hɪt][wɜːr; wər] ['mɪdnaɪt] , [hɪt] [fel] [hem][tuː; tə] [ker]

Er	hit	were	midnight	,	hit	fell	hem	to	care
呃	打	是	午夜	,	打	跌倒	她们	到	关心

午夜时分，他们遭遇了袭击，袭击使他们陷入了困境。

[haɪ][wɜːr; wər] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][net] , [soʊ][bɜːrd][ɪz][ɪn] [sner]

Hie	were	caught	by	the	net	,	so	bird	is	in	snare
嗨	是	捕捉	经过	这	网	,	所以	鸟	是	在	圈套

它们被网抓住了，所以鸟儿落入了陷阱。

[wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [stiːd] :

With	rouncin	and	with	stede	:
和	-	和	和	斯泰德	:

带着 rouncin 和 stede：

[ðə; ði] - [hem] - [ɑːn][ðə; ði][hɛd] [ber] ,

The	Flemishe	hem	dabbeth	on	the	hed	bare	,
这	-	她们	-	在	这	头	裸	,

弗莱明人 hem dabbeth on the hed bare,

[haɪ]['noʊldən] [teɪk] [fɔːr; fər][hem] - [en iː] [wer]

Hie	nolden	take	for	hem	raunsoun	ne	ware
嗨	诺尔登	拿	为了	她们	-	ne	仓库

Hie nolden take for hem raunsoun ne ware

[haɪ] - [ɔːf] [hɪr] - , [fer] [soʊ][hɪt] [fer] ,

Hie	doddeth	off	here	hevedes	,	fare	so	hit	fare	,
嗨	-	离开	这里	-	,	票价	所以	打	票价	,

Hie doddeth 离开这里 hevedes，票价所以击中票价，

[ænd; ənd] [θeər] [tuː; tə] [hævɪθ] [haɪ] [niːd] .

And	thare	to	haveth	hie	nede	.
和	那里	到	有	嗨	内德	.

并且他们有他的需要。

[ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m][ɪn] [raɪm] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn]['leɪtər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['spɪrɪt] ,

This	style	of	political	journalism	in	rhyme	was	carried	on	later	with	much	spirit	,
这	风格	的	政治的	新闻业	在	韵	曾是	携带	在	之后	和	很多	精神	,

这种韵文政治新闻写作风格后来被广泛传承，并蓬勃发展。

[ænd; ənd][wʌn] ['ɔːθər] [ɪz] [wel] [noʊn] [baɪ] [neɪm] [ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz]['poʊəmz]['ɔːf(ə)n]

and	one	author	is	well	known	by	name	and	has	had	his	poems	often
和	一	作者	是	出色地	已知	经过	姓名	和	有	有	他的	诗歌	经常

['edɪtɪd] — ['lɔːrəns] ['mainət] ,

edited	—	Lawrence	Minot	,
编辑	—	劳伦斯	米诺特	,

其中一位作家的名字广为人知，他的诗作也经常被编辑——劳伦斯·米诺特。

[ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːrkmən] [huː] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ˌʌndər'væljʊ] .

a	good	workman	who	is	sometimes	undervalued	.
一个	好的	工人	WHO	是	有时	被低估	.

一位技艺精湛但有时被低估的工匠。

['lɔːrəns] ['mainət][hæz; həz] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['veriəs] ['lɪrɪkl] ['meʒərz] ;

Lawrence	Minot	has	command	of	various	lyrical	measures	;
劳伦斯	米诺特	有	命令	的	各种各样的	抒情的	措施	;

劳伦斯·米诺特精通各种抒情曲调；

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [klɪr] [ʃɑːrp] ['freɪzɪŋ] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɔːrðərn] ['daɪəlekt]

he	has	the	clear	sharp	phrasing	which	belongs	generally	to	his	northern	dialect
他	有	这	清除	锋利的	措辞	哪个	属于	一般来说	到	他的	北方	方言

,

,

,

他的措辞清晰有力，这通常是他北方方言的特点。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [pʊt] [kən'tempt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][bæd] ['læŋgwɪdʒ]

and	he	can	put	contempt	into	his	voice	with	no	recourse	to	bad	language
和	他	能	放	鄙视	进入	他的	嗓音	和	不	追索权	到	坏的	语言

.

:

.

他无需使用粗俗的语言，就能在语气中流露出轻蔑之情。

['æftər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [θrets] [ænd; ənd] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [wen] ['mainət] [ri'maːks]

After	describing	the	threats	and	boasting	of	the	French	,	when	Minot	remarks
后	描述	这	威胁	和	吹嘘	的	这	法语	,	什么时候	米诺特	评论

在描述了法国人的威胁和吹嘘之后，米诺特说道

[ænd; ənd] [jet] [ɪz] ['ɪŋglənd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

And	yet	is	England	as	it	was	,
和	然而	是	英格兰	作为	它	曾是	,

然而，昔日的英格兰还是那个英格兰吗?

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz][dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [bɪ'twiːn] [wɪnd] [ænd; ənd]['wɔːtər] ;

the	effect	is	just	where	it	ought	to	be	,	between	wind	and	water	;
这	影响	是	只是	在哪里	它	应该	到	是	,	之间	风	和	水	;

这种效果恰到好处，正处于风和水之间；

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər] .

the	enemy	is	done	for	.
这	敌人	是	完毕	为了	.

敌人完蛋了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ˈpraɪərz][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bwɑːˈləu] , [ɪn][ðə; ði] [oʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv]

It	is	like	Prior's	observation	to	Boileau	,	in	the	Ode	on	the	taking	of
它	是	喜欢	先前的	观察	到	博伊洛	,	在	这	颂	在	这	采取	的

[nɑːˈmuə; -ˈmjuːə] ,

Namur	,
那慕尔	,

这就像普赖尔在《攻占那慕尔颂》中对布瓦洛的评价一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [səˈrendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈgærɪsn] —

and	the	surrender	of	the	French	garrison	—
和	这	投降	的	这	法语	驻军	—

以及法国守军的投降——

[iːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhəːkjuliːz] , [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː ˈes] ,

Each	was	a	Hercules	,	you	tell	us	,
每个	曾是	一个	赫拉克勒斯	,	你	告诉	我们	,

你告诉我们，他们每个人都是大力神。

[jet] [aʊt] [ðeɪ] [ˈmɑːtʃt] [laɪk] [ˈkɑːmən] [men] . [-]

Yet	out	they	marched	like	common	men	.	[	113	]
然而	出去	他们	行军	喜欢	常见的	男人	.	[	-	]

然而，他们却像普通人一样走了出去。[113]

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [əˈtæk] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ][ˈkɑːmɪk][ˈpoʊəmz] ,

Besides	the	songs	of	attack	,	there	are	also	comic	poems	,
除了	这	歌曲	的	攻击	,	那里	是	还	漫画	诗歌	,

除了战斗歌曲外，还有滑稽诗歌。

[ˈsɪmpli] [əˈmjuːzɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈmælɪs] — [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈeksələnt] [hɑːˈliːən] [piːs] [ɑːn][ðə; ði][mæn][ɪn] [ðə; ði] [muːn] ,

simply	amusing	without	malice	—	such	is	the	excellent	Harleian	piece	on	the	Man	in	the	Moon	,
简单地	有趣	没有	恶意	—	这样的	是	这	出色的	哈雷安	片	在	这	男人	在	这	月亮	,

纯粹的幽默，没有恶意——这就是哈雷那篇关于月亮上男人的精彩文章。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɑːləteri] [ˈrevələr] ,

which	is	the	meditation	of	a	solitary	reveller	,
哪个	是	这	冥想	的	一个	孤	狂欢者	,

这是独行狂欢者的冥想，

[əˈpærəntli] [ˈθɪŋkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈprɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːrn] - [bʊʃ] [ænd; ənd] [ˈɔːfərɪŋ] [ˈsɪmpəθi] :

apparently	thinking	out	the	problem	of	the	Man	and	his	thorn	-	bush	and	offering	sympathy	:
显然	思维	出去	这	问题	的	这	男人	和	他的	刺	-	衬套	和	提供	同情	:

显然是在思考这个人与荆棘丛的问题，并表示同情：

- [dɪd] [juː; jʊ] [kʌt] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [θɔːrnz] , [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [ˈheiwəd] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] ?

'	Did	you	cut	a	bundle	of	thorns	,	and	did	the	heyward	come	and	make	you	pay	?
-	做过	你	切	一个	捆	的	荆棘	,	和	做过	这	海沃德	来	和	制作	你	支付	?

你砍了一捆荆棘，割草人来责罚你了吗?

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [get][jʊr; jər] [pledʒ] [riˈdiːmd] - .

Ask	him	to	drink	,	and	we	will	get	your	pledge	redeemed	'	.
问	他	到	喝	,	和	我们	将要	得到	你的	保证	已赎回	-	.

让他喝酒，我们就能帮你兑现承诺。

[ɪf] [ðaɪ] [wed] [ɪz][waɪ] - [teɪk] , [brɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] [trʌs] ;

If	thy	wed	is	y	-	take	,	bring	home	the	truss	;
如果	你的	结婚	是	是	-	拿	,	带来	家	这	桁架	;

如果你的婚礼是 y-take，就把桁架带回家；

[set] [fɔːrθ] [ðaɪn] ['ʌðər] [fʊt] , [straɪd] ['oʊvər][staɪ] !

Set	forth	thine	other	foot	,	stride	over	sty	!
放	前进	你的	其他	脚	,	步幅	超过	风格	!

迈出另一只脚，跨过猪圈!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [preɪ] [ðə; ði] ['heiwəd] [hoʊm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

We	shall	pray	the	heyward	home	to	our	house	,
我们	将	祈祷	这	海沃德	家	到	我们的	房子	,

我们将祈祷海沃德回家，

[ænd; ənd]['meɪkən][hɪm; ɪm][æt; ət] [iːz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪstri] !

And	maken	him	at	ease	,	for	the	maistry	!
和	梅肯	他	在	舒适	,	为了	这	大师	!

让他放松下来，因为这是大师之道!

[drɪŋk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['dɪrli] [ʌv; əv] [fʊl] [gʊd] [baʊz] ,

Drink	to	him	dearly	of	full	good	bouse	,
喝	到	他	亲爱的	的	满的	好的	房屋	,

请他畅饮美酒!

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [deɪm] [duːs] [ʃæl; ʃəl] ['sitən] [hɪm; ɪm][baɪ] ;

And	our	dame	Douce	shall	sitten	him	by	;
和	我们的	贵妇人	温柔	将	坐下	他	经过	;

我们的杜斯夫人将坐在他旁边;

[wen] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [drʌŋk] [æz; əz][ə; eɪ] [dreɪnt] [maʊs]

When	that	he	is	drunk	as	a	dreynt	mouse
什么时候	那	他	是	醉	作为	一个	德雷恩特	老鼠

那时他醉得像只老鼠。

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['bɔːroʊ] [ðə; ði] [wed] [æt; ət][ðə; ði] ['beɪlaɪ] !

Then	we	shall	borrow	the	wed	at	the	bailie	!
然后	我们	将	借	这	结婚	在	这	百烈	!

然后我们就去法警那里借婚礼!

[ə; eɪ] [fræn'sɪskən] ['brʌðər] [ɪn]['aɪərlənd] , ['fraɪər] ['maɪk(ə)l] [ʌv; əv] [kɪl'dɛɹ] ,

A	Franciscan	brother	in	Ireland	,	Friar	Michael	of	Kildare	,
一个	方济会	兄弟	在	爱尔兰	,	修士	迈克尔	的	基尔代尔	,

爱尔兰的一位方济会修士，基尔代尔的迈克尔修士

[kəm'poʊzd] [sʌm; səm] [gʊd] [ˌnɑːn'sensɪk(ə)l]['poʊəmz] — [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['rɪgməroʊl] [ɪn] [wɪtʃ]

composed	some	good	nonsensical	poems	—	one	of	them	a	rigmarole	in	which
由	一些	好的	荒谬的	诗歌	—	一	的	他们	一个	繁文缛节	在	哪个

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊk][ɪz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [pri'tendz] [tuː; tə] [raɪm] [ænd; ənd] [ðen] [stɪks] [ɪn][ə; eɪ]

part	of	the	joke	is	the	way	he	pretends	to	rhyme	and	then	sticks	in	a
部分	的	这	开玩笑	是	这	方式	他	假装	到	韵	和	然后	棍子	在	一个

[wɜːrd] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [raɪm] ,

word	that	does	not	rhyme	,
单词	那	做	不是	韵	,

他创作了一些不错的无厘头诗——其中一首是一首滑稽诗，笑点之一在于他假装押韵，然后插入一个不押韵的词。

['æskɪŋ] [ɔːl] [θruː] [fɔːr; fər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [vɜːrs] .

asking	all	through	for	admiration	of	his	skill	in	verse	.
问	全部	通过	为了	钦佩	的	他的	技能	在	诗	.

他一路都在请求别人欣赏他的诗歌才华。

[æz; əz][ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] [dʒoʊk][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] ,

As	a	poetical	joke	it	is	curious	,
作为	一个	诗意的	开玩笑	它	是	好奇的	,

作为一句诗意的玩笑，它很有趣。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðæt] ['brʌðər] ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪtɪk][ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	shows	that	Brother	Michael	was	a	critic	and	knew	the	terms	of	his
和	演出	那	兄弟	迈克尔	曾是	一个	评论家	和	知道	这	条款	的	他的

[ɑːrt] .

art	.
艺术	.

这表明迈克尔修士是一位评论家，并且了解他所从事的艺术的术语。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['lɪtəreri] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , ['nɑːnsens] [raɪmz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]

There	are	many	literary	games	in	the	Middle	Ages	,	nonsense	rhymes	of	different
那里	是	许多	文学	游戏	在	这	中间	年龄	,	废话	韵律	的	不同的

['sɔrts] ;

sorts	;
排序	;

中世纪有很多文学游戏，各种各样的无厘头韵文；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪriəs] [ɑːrt][ʌv; əv]['poʊətri] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] [oʊn] - [tɔɪz]

they	are	connected	with	the	serious	art	of	poetry	which	had	its	own	'	toys
他们	是	连接	和	这	严肃的	艺术	的	诗	哪个	有	它是自己的	-		玩具

[ænd; ənd]['traɪfəlz] - — [sʌtʃ] [fiːts] [ʌv; əv] [skɪl] [ɪn] [vɜːrs] [ænd; ənd] ['raɪmɪŋ] [æz; əz] ['tʃɔːsər] [ʃoʊz] [ɪn]

and	trifles	'	—	such	feats	of	skill	in	verse	and	rhyming	as	Chaucer	shows	in
和	琐事	-	—	这样的	壮举	的	技能	在	诗	和	押韵	作为	乔叟	演出	在

[hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] - .

his	Complaint	of	Anelida	.
他的	抱怨	的	-	.

它们与严肃的诗歌艺术有关，诗歌艺术也有自己的“玩具和小玩意”——例如乔叟在《阿内利达的抱怨》中所展现的诗歌和韵律技巧。

[trɪks] [ʌv; əv] [vɜːrs] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] [æz; əz][ðə; ði][poʊ'etɪk][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [feɪld] — [ə; eɪ]

Tricks	of	verse	were	apt	to	multiply	as	the	poetic	imagination	failed	—	a
技巧	的	诗	是	易于	到	乘	作为	这	诗意的	想像力	失败的	—	一个

['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər]['poʊətri] ;

substitute	for	poetry	;
代替	为了	诗	;

随着诗歌想象力的衰退，诗歌的技巧往往会层出不穷——成为诗歌的替代品；

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['poʊəts][hæv; həv] [juːst] [-]

but	many	of	the	strongest	poets	have	used	[	114	]
但	许多	的	这	最强	诗人	有	用过的	[	-	]

但许多最优秀的诗人都使用过[114]

[ðem; ðəm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

them	occasionally	.
他们	偶尔	.

偶尔会遇到他们。

[əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði][ɑːrˈtɪstɪk] [geɪmz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [ɪz] [wer] [ə; eɪ] [welʃ] ['poʊət] ([ɪn]

Among	all	the	artistic	games	one	of	the	most	curious	is	where	a	Welsh	poet	(	in
之中	全部	这	艺术	游戏	一	的	这	最多	好奇的	是	在哪里	一个	威尔士语	诗人	(	在

['ɑːksfərd][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] ['sentʃəri]) ['gɪvz] [ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [welʃ] [poʊˈetɪkl] [fɔːrm][wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ]

Oxford	in	the	fifteenth	century	)	gives	a	display	of	Welsh	poetical	form	with	English
牛津	在	这	第十五	世纪	)	给予	一个	展示	的	威尔士语	诗意的	形式	和	英语

[wɜːrdz] — [tuː; tə] [kənˈfjuːt] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['sæksn] [huː] [hæd; həd] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɑːrt][ʌv; əv]

words	—	to	confute	the	ignorant	Saxon	who	had	said	there	was	no	art	of
字	—	到	驳斥	这	无知	撒克逊	WHO	有	说	那里	曾是	不	艺术	的

['poʊətri][ɪn] [weɪlz] .

poetry	in	Wales	.
诗	在	威尔士	.

在所有艺术游戏中，最奇特的莫过于一位威尔士诗人（十五世纪在牛津）用英语单词展示威尔士诗歌形式——以此驳斥无知的撒克逊人，后者曾说威尔士没有诗歌艺术。

[ðə; ði]['stænzə][fɔːrmz][ɪn][ðə; ði] [hɑːˈliːən] [bʊk] [ɑːr; ər] ['veriəs] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [kəm'per]

The	stanza	forms	in	the	Harleian	book	are	various	,	and	interesting	to	compare
这	诗节	表格	在	这	哈雷安	书	是	各种各样的	,	和	有趣的	到	比较

[wɪð; wɪθ]['mɑːdərn] ['stænzə] .

with	modern	stanzas	.
和	现代的	诗节	.

哈雷诗集中的诗节形式多种多样，与现代诗节进行比较很有意思。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [vɜːrs] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['trævld] [frʌm; frəm] ['wɪljəm] [ʌv; əv]

There	is	an	example	of	the	verse	which	has	travelled	from	William	of
那里	是	一个	例子	的	这	诗	哪个	有	旅行	从	威廉	的

['pwɑːtjei] ,

Poitiers	,
普瓦捷	,

这里有一个从普瓦捷的威廉那里流传下来的诗歌范例：

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪr] - , [tuː; tə] [bɜːrn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪmɪtəɪtəz] .

about	the	year	1100	,	to	Burns	and	his	imitators	.
关于	这	年	-	,	到	烧伤	和	他的	模仿者	.

大约在公元 1100 年，献给伯恩斯和他的模仿者们。

['mɑːdərn]['poʊətri] [bɪˈgɪnz] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] [ʌv; əv]['pwɑːtjei]['juːzɪŋ][ðə; ði] [vɜːrs] [ʌv; əv] [bɜːrn] [ɪn][ə; eɪ]

Modern	poetry	begins	with	William	of	Poitiers	using	the	verse	of	Burns	in	a
现代的	诗	开始	和	威廉	的	普瓦捷	使用	这	诗	的	烧伤	在	一个

['poʊəm][ɑːn] ['nʌθɪŋ] —

poem	on	Nothing	—
诗	在	没有什么	—

现代诗歌始于普瓦捷的威廉在一首题为《虚无》的诗中引用了伯恩斯的诗句——

[ðə; ði] [sɔːŋ] [aɪ] [meɪk] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [θɪŋ] ,

The	song	I	make	is	of	no	thing	,
这	歌曲	我	制作	是	的	不	事物	,

我创作的歌曲毫无意义，

[ʌv; əv][noʊ][wʌn] , [nɔːr][maɪˈself] , [aɪ] [sɪŋ] ,

Of	no	one	,	nor	myself	,	I	sing	,
的	不	一	,	也不	我	,	我	唱歌	,

我歌唱的既非任何人，也非我自己。

[ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] [juːθ] , [nɔːr] [lʌv] - ['lɔːŋɪŋ] ,

Of	joyous	youth	,	nor	love	-	longing	,
的	欢乐	青年	,	也不	爱	-	渴望	,

既非青春的欢愉，也非爱情的渴望，

[nɔːr] [pleɪs] , [nɔːr] [taɪm] ;
Nor place , nor time ;
也不 地方 , 也不 时间 ;

既非地点，也非时间；

[aɪ] [roʊd] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , ['slʌmbɝɪŋ] :
I rode on horseback , slumbering :
我 骑 在 马背 , 沉睡 :

我骑在马背上，睡着了：

[ðer; ðər] [spræŋ] [ðɪs] [raɪm] !
There sprang this rhyme !
那里 弹簧 这 韵 !

这首童谣就此诞生！

[tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] —
Two hundred years after , it is found in England —
二 百 年 后 , 它 是 成立 在 英格兰 —

两百年后，它在英国被发现——

[hɜːr; hər] [aɪ] [hæθ] ['wuːndɪd] [ˌem 'iː] , [waɪ] - [wɪs] ,
Her eye hath wounded me , y - wisse ,
她 眼睛 有 受伤 我 , 是 - 智慧 ,

她的眼睛伤了我，y-wisse，

[hɜːr; hər] [bend] - [ðæt] ['brɪŋɪθ] ['blɪs] ;
Her bende browen that bringeth blisse ;
她 本德 - 那 带来 幸福 ;

她的弯曲布朗带来幸福；

[hɜːr; hər] ['kʌmli] [maʊθ] [ðæt] - ['kɪs]
Her comely mouth that mightè kisse
她 漂亮 嘴 那 - 吻

她那张漂亮的嘴唇，或许会吻人

[ɪn] [mɜːrθ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ;
In mirth he were ;
在 欢笑 他 是 ;

他当时非常开心；

[aɪ] - - [maɪn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
I woldè chaungè mine for his
我 - - 矿 为了 他的

我愿意改变我的，为了他

[ðæt] [ɪz] [hɜːr; hər] [fɪə] !
That is her fere !
那 是 她 费雷 !

那是她的恐惧！

[ðə; ði] ['roʊmæns] ['stænzə] [ɪz] [juːst] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['lɪrɪkl] [weɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'freɪn] ['ædɪd] —
The romance stanza is used also in its original lyrical way , with a refrain added —
这 浪漫 诗节 是 用过的 还 在 它是 原来的 抒情的 方式 , 和 一个 避免 额外 —

爱情诗节也以其原有的抒情方式使用，并添加了副歌——

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [lʌv] [aɪ] [kɑːrk] [ænd; ənd] [ker]
For her love I cark and care
为了 她 爱 我 卡克 和 关心

为了她的爱，我倾尽所有，悉心照料。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [lʌv] [aɪ] [druːp] [ænd; ənd] [der]
For her love I droop and dare
为了 她 爱 我 下垂 和 敢

为了她的爱，我甘愿屈服，我敢于冒险

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lʌv] [maɪ] [blɪs] [ɪz] [ber]
For her love my bliss is bare
为了 她 爱 我的 极乐 是 裸

因她的爱，我的幸福毫无保留

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ] - [wɑːn] ; [-]
And all I waxè wan ; [115]
和 全部 我 - 万 ; [-]

而我所有的蜡化都消退了；[115]

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lʌv] [ɪn] [sliːp] [aɪ] [sleɪk] ,
For her love in sleep I slake ,
为了 她 爱 在 睡觉 我 熄灭 ,

为了她在睡梦中的爱，我得以解脱。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lʌv] [ɔːl] [naɪt] [aɪ] [weɪk]
For her love all night I wake
为了 她 爱 全部 夜晚 我 唤醒

我整夜为她的爱而醒

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lʌv] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [meɪk]
For her love mourning I make
为了 她 爱 丧 我 制作

我为她哀悼

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] .
More than any man .
更多的 比 任何 男人 .

比任何男人都多。

[bloʊ] , ['nɔːrðərn] [wɪnd] !
Blow , northern wind !
吹 , 北方 风 !

吹吧，北风！

[send] [ðaʊ] [ˌem 'iː][maɪ] ['swiːtiŋ] !
Send thou me my sweeting !
发送 你 我 我的 甜味 !

请赐予我甜蜜！

[bloʊ] , ['nɔːrðərn] [wɪnd] !
Blow , northern wind !
吹 , 北方 风 !

吹吧，北风！

[bloʊ] !
Blow !
吹 !

吹！

[bloʊ] !
blow !
吹 !

吹！

[bloʊ] !
blow !
吹 !

吹！

['teknɪkli] ,
Technically ,
技术上来说 ,

技术上来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['poʊəmz][hæv; həv][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

it	is	to	be	noted	that	some	of	those	poems	have	the	combination	of
它	是	到	是	著名的	那	一些	的	那些	诗歌	有	这	组合	的

[ə; eɪ][sɪks] - [laɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːr] - [laɪn] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] ['friːkwənt] [ɪn] [frentʃ] ['lɪrɪks] [ʌv; əv][ɔːl]

a	six	-	line	with	a	four	-	line	passage	which	is	frequent	in	French	lyrics	of	all
一个	六	-	线	和	一个	四	-	线	通道	哪个	是	频繁	在	法语	歌词	的	全部

['eɪdʒɪz] ,

ages	,
年龄	,

值得注意的是，其中一些诗歌采用了六行诗与四行诗相结合的形式，这在各个时代的法国抒情诗中都很常见。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɛri] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪ] ([ə'nʌðər] [ʌv; əv]

which	is	also	found	in	the	verse	of	The	Cherrie	and	the	Slae	(	another	of
哪个	是	还	成立	在	这	诗	的	这	樱桃	和	这	斯莱	(	其他	的

['bɜːnzɪz] ['feɪvərɪt] ['meʒərz]) ,

Burns's	favourite	measures	)	,
烧伤的	最喜欢的	措施	)	,

这也出现在《樱桃与黑醋栗》（伯恩斯最喜欢的另一首曲子）的诗句中。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] ['greɪz] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][oʊdz] .

and	also	in	some	of	Gray's	simpler	odes	.
和	还	在	一些	的	格雷的	更简单	颂歌	.

在格雷的一些较为简单的颂歌中也有体现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['poʊəmz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪks][laɪnz][fɜːrst] ,

It	is	found	in	one	of	the	religious	poems	,	with	the	six	lines	first	,
它	是	成立	在	一	的	这	宗教	诗歌	,	和	这	六	线条	第一的	,

它出自一首宗教诗歌，开头六行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [laɪnz]['æftər] , [æz; əz][ɪn] [bɜːrn] .

and	the	four	lines	after	,	as	in	Burns	.
和	这	四	线条	后	,	作为	在	烧伤	.

接下来的四行，就像伯恩斯的诗一样。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [frentʃ] ['pætərn] [ə'reɪndʒz] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [raʊnd] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz]

The	common	French	pattern	arranges	them	the	other	way	round	,	and	so	does
这	常见的	法语	图案	安排	他们	这	其他	方式	圆形的	,	和	所以	做

[greɪ] ,

Gray	,
灰色的	,

常见的法式排列方式是反过来的，格雷也是如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] [pɑːrts][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] .

but	the	constituent	parts	are	the	same	.
但	这	组分	部分	是	这	相同的	.

但是组成部分是相同的。

[naʊ] [roʊz][ænd; ənd]['lɪli] ['flaʊər]

Now	shrinketh	rose	and	lily	flower
现在	收缩	玫瑰	和	百合	花

如今玫瑰和百合花都凋零了。

[ðæt] ['waɪləm] [ber] [ðæt] [swiːt] ['seɪvər] ,

That	whilom	bare	that	sweete	savour	,
那	何时	裸	那	甜	品尝	,

那份甜蜜的滋味，

[ɪn] ['sʌmər] , [ðæt] [swiːt] [taɪd] ;

In	summer	,	that	sweete	tide	;
在	夏天	,	那	甜	潮	;

夏天，那甜蜜的潮汐；

[en iː][ɪz][noʊ] [kwiːn] [soʊ][stɑːrk][en iː] [stoʊr] ,

Ne	is	no	queene	so	stark	ne	stour	,
ne	是	不	女王	所以	斯塔克	ne	斯托尔	,

Ne is no queene so stark ne stour,

[en iː][noʊ]['leɪdi][soʊ] [breɪt] [ɪn] ['baʊər]

Ne	no	lady	so	bright	in	bower
ne	不	女士	所以	明亮的	在	凉亭

没有哪个女人在凉亭里如此光彩照人

[ðæt] [deθ] [en iː][ʃæl; ʃəl][baɪ][glaɪd] ;

That	death	ne	shall	by	glide	;
那	死亡	ne	将	经过	滑行	;

那死亡将不会滑过;

['huːsəu] [wɪl] [fleʃ] - [lʌst] - ,

Whoso	will	flesh	-	lust	forgon	,
谁	将要	肉	-	欲望	-	,

凡能舍弃肉欲者,

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [blɪs] [ə'baɪd] ,

And	heaven	bliss	abide	,
和	天堂	极乐	遵守	,

天堂的极乐永存,

[ɑːn]['dʒiːzjuː][biː; bi][hɪz; ɪz] [θɔːt] [ə'nɑːn] ,

On	Jesu	be	his	thought	anon	,
在	耶稣	是	他的	想法	匿名	,

愿他早日想到耶稣。

[ðæt] [θəːl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][saɪd] .

That	thirled	was	his	side	.
那	旋转	曾是	他的	边	.

那侧是他的侧身。

[ðɪs] ['poʊəm][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tekst][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ænsestri] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [vɜːrs] ,

This	poem	is	a	good	text	to	prove	the	long	ancestry	of	modern	verse	,
这	诗	是	一个	好的	文本	到	证明	这	长的	祖先	的	现代的	诗	,

这首诗是证明现代诗歌悠久历史的绝佳范例。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [neiʃəns] , ['ɔːf(ə)n] ['veri] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] ['defɪnət]

and	the	community	of	the	nations	,	often	very	remote	from	definite
和	这	社区	的	这	国家	,	经常	非常	偏僻的	从	定

['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

intercourse	between	them	.
交往	之间	他们	.

而各国之间往往缺乏明确的交流。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [freɪz] [ɪn] [ðɪs] ['stænzə] [wɪtʃ] [goʊz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊldər][wɜːrld] :

And	there	is	one	phrase	in	this	stanza	which	goes	back	to	the	older	world	:
和	那里	是	一	短语	在	这	诗节	哪个	去	后退	到	这	老	世界	:

这节诗中有一句短语可以追溯到古代:

- [breɪt] [ɪn] ['baʊər] - [ɪz][frʌm; frəm] [-]

'	bright	in	bower	'	is	from	[	116	]
-	明亮的	在	凉亭	-	是	从	[	-	]

“bright in bower”出自[116]

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [hə'roʊɪk] [vɜːrs] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [aɪs'lændɪk] , [ɪn][ðə; ði]['eldər] ['edə] .

the	ancient	heroic	verse	;	it	may	be	found	in	Icelandic	,	in	the	Elder	Edda	.
这	古老的	英勇	诗	;	它	可能	是	成立	在	冰岛语	,	在	这	长老	埃达	.

古代英雄诗歌;可以在冰岛语的《老埃达》中找到。

[ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] ['sentʃəri] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]['dɪzməl][ɪn][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [æm'bɪʃəs] ['poʊəts]

The	fifteenth	century	,	which	is	so	dismal	in	the	works	of	the	more	ambitious	poets
这	第十五	世纪	,	哪个	是	所以	惨淡	在	这	作品	的	这	更多的	雄心勃勃	诗人

(['lid^eit] ,

(	Lydgate	,
(	利德盖特	,

十五世纪，那些雄心勃勃的诗人的作品令人沮丧（利德盖特，

[ænd; ənd] ['ɑːklɛv] , [iː] . [dʒiː] .) ,

and	Occleve	,	e	.	g	.	)	,
和	奥克利夫	,	e	.	克	.	)	,

例如，奥克利夫），

[ɪz] [rɪtʃ] [ɪn]['pɑːpjələr]['kærəlz] [wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] [drɔːn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn]

is	rich	in	popular	carols	which	by	this	time	have	drawn	close	to	the	modern
是	富有的	在	受欢迎的	圣诞颂歌	哪个	经过	这	时间	有	绘制	关闭	到	这	现代的

['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] .

meaning	of	the	name	.
意义	的	这	姓名	.

它拥有丰富的流行颂歌，这些颂歌到现在已经接近了该名称的现代含义。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['krɪsməs] ['kærəlz] ,

They	are	Christmas	carols	,
他们	是	圣诞节	圣诞颂歌	,

它们是圣诞颂歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] ['luːzɪz] [ɪts][oʊld]['dʒen(ə)rəl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [sɔːŋ] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ]

and	the	name	loses	its	old	general	application	to	any	song	that	went	with
和	这	姓名	失败	它是	老的	一般的	应用	到	任何	歌曲	那	去	和

['dænsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] .

dancing	in	a	round	.
跳舞	在	一个	圆形的	.

因此，这个名称不再具有原先的普遍含义，不再指代任何与环形舞蹈相关的歌曲。

[ɪn][ðə; ði]['kærəlz] ,

In	the	carols	,
在	这	圣诞颂歌	,

在颂歌中，

[ðə; ði][ɑːrt][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['lɪrɪks] [wɪtʃ] [hæv; həv][dʒʌst] [bɪn]

the	art	is	generally	much	more	simple	than	in	the	lyrics	which	have	just	been
这	艺术	是	一般来说	很多	更多的	简单的	比	在	这	歌词	哪个	有	只是	到过

['kwoʊtɪd] ;

quoted	;
引	;

这幅画的画面通常比刚才引用的歌词要简单得多；

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [mɔːr] ['truːli][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɔːθəz] [ɑːr; ər] [les]

they	belong	more	truly	to	the	common	people	,	and	their	authors	are	less
他们	属于	更多的	真的	到	这	常见的	人们	,	和	他们的	作者	是	较少的

['kerf(ə)l] .

careful	.
小心	.

它们更真正属于普通民众，而它们的作者则不太严谨。

[jet] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [dɪ'griː] .

Yet	the	difference	is	one	of	degree	.
然而	这	不同之处	是	一	的	程度	.

然而，这之间的区别只是程度上的差异。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] ['sɜːrt(ə)n][ɪz] [bɪ'twiːn] [wʌn]['poʊəm][ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

The	only	difference	which	is	really	certain	is	between	one	poem	and	another	.
这	仅有的	不同之处	哪个	是	真的	肯定	是	之间	一	诗	和	其他	.

唯一真正确定的区别在于不同诗歌之间的区别。

['spiːkɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kærəlz][wʌn] [meɪ] [seɪ] ['truːli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]

Speaking	generally	about	the	carols	one	may	say	truly	they	are	unlike	the	work	of
请讲	一般来说	关于	这	圣诞颂歌	一	可能	说	真的	他们	是	与此不同	这	工作	的

[ðə; ði] [tʃɔː'siəriən] [skuːl] ;

the	Chaucerian	school	;
这	乔叟	学校	;

总的来说，就圣诞颂歌而言，可以说它们确实与乔叟学派的作品截然不同；

[ðə; ði] ['lɪrɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑː'liːən] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['edwərd] [aɪ][ɑːr; ər] ['nɪrər] [ðə; ði]

the	lyrics	of	the	Harleian	book	in	the	reign	of	Edward	I	are	nearer	the
这	歌词	的	这	哈雷安	书	在	这	在位	的	爱德华	我	是	更近	这

[tʃɔː'siəriən] ['mænər] .

Chaucerian	manner	.
乔叟	方式	.

爱德华一世统治时期哈雷的诗集歌词更接近乔叟的风格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

It	is	hardly	worth	while	to	say	more	,	for	the	present	.
它	是	几乎	值得	尽管	到	说	更多的	,	为了	这	展示	.

目前来看，似乎没有必要再多说了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kærəlz] .

And	it	is	not	easy	to	choose	among	the	carols	.
和	它	是	不是	简单的	到	选择	之中	这	圣诞颂歌	.

在众多圣诞颂歌中做出选择并不容易。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [wel] [noʊn] [tuː; tə] - [deɪ] —

Some	of	them	are	well	known	to	-	day	—
一些	的	他们	是	出色地	已知	到	-	天	—

他们中有些人如今已是家喻户晓——

[wen] [kraɪst] [wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv] ['meri] [friː]

When	Christ	was	born	of	Mary	free
什么时候	基督	曾是	出生	的	玛丽	自由的

基督由马利亚自由降生

[ɪn] ['beθlihem] [ðæt] [fer] ['sɪti]

In	Bethlehem	that	fair	city
在	伯利恒	那	公平的	城市

在美丽的伯利恒城

['eɪndʒəlz] [sæŋ] [laʊd] [wɪð; wɪθ] [mɜːrθ] [ænd; ənd] [gliː]

Angels	sang	loud	with	mirth	and	glee
天使	唱	大声	和	欢笑	和	高兴

天使们欢快地歌唱着。

[ɪn] [ɪk'sɛlsɪs] ['glɔːriə] .

In	excelsis	gloria	.
在	卓越	格洛丽亚	.

在至高荣耀中。

['bæləʊdz] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] — ['bæləʊdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stɔːri][ɪn][ðem; ðəm] ,

Ballads	in	the	ordinary	sense	of	the	term	—	ballads	with	a	story	in	them	,
民谣	在	这	普通的	感觉	的	这	学期	—	民谣	和	一个	故事	在	他们	,

通常意义上的民谣——带有故事情节的民谣，

[laɪk] [sɜːr] ['pætrɪk] ['spɛns] [ɔːr][ðə; ði] ['mildæm] [ʌv; əv] - — [ɑːr; ər][nɑːt] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['kwɑːntəti] [tɪl]

like	Sir	Patrick	Spens	or	The	Milldams	of	Binnorie	—	are	not	found	in	any	quantity	till
喜欢	先生	帕特里克	斯彭斯	或者	这	磨坊水坝	的	-	—	是	不是	成立	在	任何	数量	直到

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

late	in	the	Middle	Ages	,
晚的	在	这	中间	年龄	,

像帕特里克·斯彭斯爵士或宾诺里磨坊主家族这样的人物——直到中世纪晚期才大量出现。

[ænd; ənd] ['hɑːrdli] [æt; ət] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .

and	hardly	at	all	before	the	fifteenth	century	.
和	几乎	在	全部	前	这	第十五	世纪	.

十五世纪之前几乎没有。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['ɜːrli] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

But	there	are	some	early	things	of	the	kind	.
但	那里	是	一些	早期的	事物	的	这	种类	.

但这类事物早期已经有一些出现。

[ə; eɪ] [raɪm] [ʌv; əv]['dʒuːdəs] ([ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri]) [ɪz] [-]

A	rhyme	of	Judas	(	thirteenth	century	)	is	[	117	]
一个	韵	的	犹大	(	第十三	世纪	)	是	[	-	]

犹大（十三世纪）的一首韵文是[117]

['rekənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['bælədz][baɪ][ðə; ði] ['skɑːlər] ([ðə; ði] [leɪt] [prə'fesər] [tʃaɪld]) [huː] [geɪv] [moʊst]

reckoned	among	the	ballads	by	the	scholar	(	the	late	Professor	Child	)	who	gave	most
估计	之中	这	民谣	经过	这	学者	(	这	晚的	教授	孩子	)	WHO	给予	最多

[taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

time	to	the	subject	,
时间	到	这	主题	,

这首民谣被学者（已故的查尔德教授）视为研究该主题时间最长的学者所收藏的民谣之一。

[ænd; ənd] [huːz] [greɪt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['skɑːtɪʃ] ['pɑːpjələr] ['bælədz] [hæz; həz]

and	whose	great	collection	of	the	English	and	Scottish	Popular	Ballads	has
和	谁	伟大的	收藏	的	这	英语	和	苏格兰	受欢迎的	民谣	有

[brɔːt] [tə'geðər] ['evriθɪŋ] [ˌæsər'teɪnəbl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

brought	together	everything	ascertainable	about	them	.
带来	一起	一切	可确定的	关于	他们	.

他的大量英格兰和苏格兰民谣集结成册，囊括了所有关于这些民谣的已知信息。

[baɪ][sʌm; səm][ðə; ði] ['bælədz] [ɑːr; ər] [held] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'dʒenəreɪt] [rəu'mænsiz] ;

By	some	the	ballads	are	held	to	be	degenerate	romances	;
经过	一些	这	民谣	是	握住	到	是	退化	浪漫故事	;

有些人认为民谣是堕落的爱情故事；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pɪr] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['roʊmæns] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

and	they	appear	at	a	time	when	the	best	of	romance	was	over	,
和	他们	出现	在	一个	时间	什么时候	这	最好的	的	浪漫	曾是	超过	,

他们出现的时候，浪漫的黄金时代已经过去了。

[ænd; ənd] [wen] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɜːrst] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [aʊt] .

and	when	even	the	worst	was	dying	out	.
和	什么时候	甚至	这	最差	曾是	垂死	出去	.

甚至连最糟糕的情况也逐渐消失了。

['ɔːlsoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] ['bælədz] [ɑːr; ər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][rəu'mænsiz] .

Also	,	it	is	quite	certain	that	some	ballads	are	derived	from	romances	.
还	,	它	是	相当	肯定	那	一些	民谣	是	衍生的	从	浪漫故事	.

此外，可以肯定的是，有些民谣源自爱情故事。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['bæləd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪnd] [hɔːrn] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['nærətɪv]

There	is	a	ballad	of	the	young	Hynd	Horn	which	comes	from	the	old	narrative
那里	是	一个	民谣	的	这	年轻的	海因德	喇叭	哪个	来	从	这	老的	叙述

['poʊəm][ʌv; əv] [kɪŋ] [hɔːrn][ɔːr][ʌv; əv][hɔːrn] [tʃaɪld] .

poem	of	King	Horn	or	of	Horn	Childe	.
诗	的	国王	喇叭	或者	的	喇叭	查尔德	.

有一首关于年轻的海因德·霍恩的歌谣，它出自古老的叙事诗《霍恩国王》或《霍恩之子》。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['bæləd]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][sɜːr][ɔːr'feɪoʊ] ,

There	is	a	ballad	version	of	Sir	Orfeo	,
那里	是	一个	民谣	版本	的	先生	奥菲欧	,

《奥菲欧爵士》有一首民谣版本。

[ðə; ði] - ['bretən] [leɪ] - [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['tʃæptər] .

the	'	Breton	lay	'	which	has	been	described	in	another	chapter	.
这	-	布列塔尼	躺	-	哪个	有	到过	描述	在	其他	章	.

另一章中已描述了“布列塔尼民歌”。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪt] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['θiːəri] .

But	there	are	great	difficulties	in	the	way	of	this	theory	.
但	那里	是	伟大的	困难	在	这	方式	的	这	理论	.

但这一理论存在诸多困难。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['bælədz] [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ]['roʊmæns][ɪk'stænt][tuː; tə]

In	the	first	place	,	there	are	many	ballads	which	have	no	romance	extant	to
在	这	第一的	地方	,	那里	是	许多	民谣	哪个	有	不	浪漫	现存	到

[ˌkɔːrə'spɑːnd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

correspond	to	them	.
对应	到	他们	.

首先，有很多民谣并没有与之对应的爱情故事流传下来。

[ðæt] [meɪ] [nɑːt] [pruːv] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] ['meni] [oʊld][rəu'mænsiz][hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] .

That	may	not	prove	much	,	for	many	old	romances	have	been	lost	.
那	可能	不是	证明	很多	,	为了	许多	老的	浪漫故事	有	到过	丢失的	.

这或许说明不了什么，因为许多旧时的恋情已经消逝了。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ,

But	if	one	is	to	make	allowance	for	chances	of	this	sort	,
但	如果	一	是	到	制作	津贴	为了	机会	的	这	种类	,

但如果考虑到这类可能性，

[ðen] ['meni] [oʊld]['bælədz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst]['ɔːlsoʊ] ,

then	many	old	ballads	may	have	been	lost	also	,
然后	许多	老的	民谣	可能	有	到过	丢失的	还	,

那么许多古老的民谣可能也随之失传了。

[ænd; ənd] ['meni] [ɪk'stænt]['bælədz] [meɪ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['ɜːrliər]

and	many	extant	ballads	may	go	back	to	the	thirteenth	century	or	even	earlier
和	许多	现存	民谣	可能	去	后退	到	这	第十三	世纪	或者	甚至	早些时候

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔːrmz] .

for	their	original	forms	.
为了	他们的	原来的	表格	.

许多现存的民谣的原始形式可以追溯到十三世纪甚至更早。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['bælədz] [wɪtʃ] [ˌaɪ'tiː][ɪz] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][æz; əz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

there	are	ballads	which	it	is	scarcely	possible	to	think	of	as	existing	in	the
那里	是	民谣	哪个	它	是	几乎	可能的	到	思考	的	作为	现存的	在	这

[ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærətɪv] ['roʊmæns] .

shape	of	a	narrative	romance	.
形状	的	一个	叙述	浪漫	.

有些民谣很难让人联想到叙事爱情故事的形式。

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['bæləd][ɪz] ['lɪrɪkl] ; [ɔːl]['bælədz][ɑːr; ər] ['lɪrɪkl] ['bælədz] ,

The	form	of	the	ballad	is	lyrical	;	all	ballads	are	lyrical	ballads	,
这	形式	的	这	民谣	是	抒情的	;	全部	民谣	是	抒情的	民谣	,

这首民谣的形式是抒情的；所有的民谣都是抒情民谣。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət]['eni] [reɪt] [wʊd] [luːz] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] ['ʌtərli] [ɪf] [ðeɪ]

and	some	of	them	at	any	rate	would	lose	their	meaning	utterly	if	they
和	一些	的	他们	在	任何	速度	会	失去	他们的	意义	完全地	如果	他们

[wɜːr; wər] ['pærəˌfreɪzd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['stɔːri] .

were	paraphrased	into	a	story	.
是	改写	进入	一个	故事	.

无论如何，如果将其中一些句子改写成故事，它们就会完全失去原意。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][sɜːr]['pætrɪk] ['spɛns][biː; bi] [wɜːrθ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][toʊld][ɪn]['eni] ['ʌðər]

What	would	the	story	of	Sir	Patrick	Spens	be	worth	if	it	were	told	in	any	other
什么	会	这	故事	的	先生	帕特里克	斯彭斯	是	值得	如果	它	是	讲述	在	任何	其他

[weɪ] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] [ə'baʊt] [dʌn'fəːmlin] ,

way	—	with	a	description	of	the	scenery	about	Dunfermline	,
方式	—	和	一个	描述	的	这	风景	关于	邓弗姆林	,

如果帕特里克·斯彭斯爵士的故事以其他方式讲述——例如，配以对邓弗姆林周边风景的描述——那它的价值又在哪里呢?

[ðə; ði] [də'mestɪk] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænərz] [æt; ət]

the	domestic	establishment	of	the	King	of	Norway	,	and	the	manners	at
这	国内的	建立	的	这	国王	的	挪威	,	和	这	礼仪	在

[hɪz; ɪz] [kɔːrt] ?

his	Court	?
他的	法庭	?

挪威国王的国内机构及其宫廷礼仪?

['fɜːrðər] , [ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt][ðə; ði]['bælədz][ɑːr; ər] [-]

Further	,	the	theory	that	the	ballads	are	[	118	]
更远	,	这	理论	那	这	民谣	是	[	-	]

此外，民谣是[118]的理论

[dɪ'dʒenəreɪt] [rəu'mænsiz][ɪz] [ˌʌn'fer] [tuː; tə] [ðoʊz] ['bælədz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'sendɪd]

degenerate	romances	is	unfair	to	those	ballads	which	are	known	to	be	descended
退化	浪漫故事	是	不公平	到	那些	民谣	哪个	是	已知	到	是	下降

[frʌm; frəm][rəu'mænsiz] .

from	romances	.
从	浪漫故事	.

将那些被认为是浪漫爱情故事衍生而来的民谣称为堕落的浪漫爱情故事是不公平的。

[ðə; ði]['bæləd][ʌv; əv] ['hɪnd] [hɔːrn] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][æn; ən]['oʊldər] ['nærətɪv] ['poʊəm] ,

The	ballad	of	Hynd	Horn	may	be	derived	from	an	older	narrative	poem	,
这	民谣	的	海因德	喇叭	可能	是	衍生的	从	一个	老	叙述	诗	,

海恩德·霍恩的歌谣可能源自一首更古老的叙事诗。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['eni][oʊld] ['nærətɪv] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] ,

but	it	is	not	a	corruption	of	any	old	narrative	;	it	is	a	different	thing	,
但	它	是	不是	一个	腐败	的	任何	老的	叙述	;	它	是	一个	不同的	事物	,

但这并非对旧叙事的歪曲；它完全不同。

[ɪn][ə; eɪ] ['lɪrɪkl] [fɔːrm] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ]['væljuː][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

in	a	lyrical	form	which	has	a	value	of	its	own	.
在	一个	抒情的	形式	哪个	有	一个	价值	的	它是自己的		.

以一种具有自身价值的抒情形式。

- [kə'rʌpʃ(ə)n] - , - [dɪ'dʒenərəsi] - , [dʌz] [nɑːt][ɪk'spleɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['bæləlz] ,

'	Corruption	'	,	'	degeneracy	'	,	does	not	explain	the	form	of	the	ballads	,
-	腐败	-	,	-	堕落	-	,	做	不是	解释	这	形式	的	这	民谣	,

“腐败”、“堕落”并不能解释民谣的形式。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [pleɪz] [ɑːr; ər] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]

any	more	than	the	Miracle	Plays	are	explained	by	calling	them	corruptions	of
任何	更多的	比	这	奇迹	演出	是	解释	经过	呼叫	他们	腐败	的

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

the	Gospel	.
这	福音	.

就像我们不能简单地把奇迹剧称为福音的歪曲一样。

[ðə; ði]['prɑːpər][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['bælədz][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['kærəl, 'kɛrəl] , [wɪð; wɪθ] ['nærətɪv]

The	proper	form	of	the	ballads	is	the	same	as	the	carole	,	with	narrative
这	恰当的	形式	的	这	民谣	是	这	相同的	作为	这	卡罗尔	,	和	叙述

['sʌbstəns] ['ædɪd] .

substance	added	.
物质	额外	.

民谣的正确形式与颂歌相同，只是增加了叙事内容。

['eniθɪŋ] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪŋ] [dæns] , ['iːðər] [æt; ət][ə; eɪ] [weɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃɑːrd] ,

Anything	will	do	for	a	ring	dance	,	either	at	a	wake	in	a	churchyard	,
任何事物	将要	做	为了	一个	戒指	舞蹈	,	任何一个	在	一个	唤醒	在	一个	墓地	,

在教堂墓地的守灵仪式上，任何舞蹈都可以作为戒指舞。

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən][diː][lɑː] [roʊz] ,

or	in	a	garden	like	that	of	the	Roman	de	la	Rose	,
或者	在	一个	花园	喜欢	那	的	这	罗马	德	拉	玫瑰	,

或者像《玫瑰传奇》中的花园那样，

[ɔːr][æt; ət] ['krɪsməs] [geɪmz] [laɪk] [ðoʊz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][sɜːr] - [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [naɪt] .

or	at	Christmas	games	like	those	described	in	Sir	Gawayne	and	the	Green	Knight	.
或者	在	圣诞节	游戏	喜欢	那些	描述	在	先生	-	和	这	绿色的	骑士	.

或者像《高文爵士与绿骑士》中描述的那种圣诞游戏。

[æt; ət][fɜːrst] , [ə; eɪ] [lʌv] - [sɔːŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [sɔːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv] [duːs]

At	first	,	a	love	-	song	was	the	favourite	sort	,	with	a	refrain	of	douce
在	第一的	,	一个	爱	-	歌曲	曾是	这	最喜欢的	种类	,	和	一个	避免	的	温柔

[ɑː'miː] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

amie	,	and	so	on	.
艾米	,	和	所以	在	.

起初，最受欢迎的是情歌，副歌通常是“亲爱的朋友”等等。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meθəd] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['liːdər] [huː] [sæŋ] [ðə; ði]

But	the	method	was	always	the	same	;	there	was	a	leader	who	sang	the
但	这	方法	曾是	总是	这	相同的	;	那里	曾是	一个	领导者	WHO	唱	这

[sək'sesɪv] [vəːsiz] ,

successive	verses	,
连续	诗句	,

但方法始终如一：由一位领唱者依次演唱各段歌词，

[ðə; ði] [freʃ] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑːnsəz] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'freɪn] ,

the	fresh	lines	of	the	song	,	while	the	other	dancers	came	in	with	the	refrain	,
这	新鲜的	线条	的	这	歌曲	,	尽管	这	其他	舞者	来了	在	和	这	避免	,

当其他舞者加入合唱部分时，歌曲的新歌词也随之响起。

[moʊst]['ɔːf(ə)n][ɪn] [tuː] [pɑːrts] , [wʌn]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] , [ðə; ði]['sekənd]['æftər][ðə; ði]['sekənd] —

most	often	in	two	parts	,	one	after	the	first	verse	,	the	second	after	the	second	—
最多	经常	在	二	部分	,	一	后	这	第一的	诗	,	这	第二	后	这	第二	—

通常分为两部分，一部分在第一节之后，另一部分在第二节之后——

[wen] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪni] [bɔɪ]

When	that	I	was	and	a	little	tiny	boy
什么时候	那	我	曾是	和	一个	小的	微小的	男生

那时我还是个小男孩

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][haɪ; heɪ] - [hoʊ] , [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] ,

With	a	heigh	-	ho	,	the	wind	and	the	rain	,
和	一个	身高	-	何	,	这	风	和	这	雨	,

伴随着一声“嘿哟”，风雨交加，

[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [tɔɪ]

A	foolish	thing	was	but	a	toy
一个	愚蠢	事物	曾是	但	一个	玩具

愚蠢的事不过是个玩具。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnɪθ] ['evri] [deɪ] .

And	the	rain	it	raineth	every	day	.
和	这	雨	它	雷内斯	每一个	天	.

而且，每天都下雨。

[ðə; ði] ['nærətɪv] ['bæləd] [wʌz; wəz][moʊst][ɪn] ['feɪvər] [wer] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]['fɑːndəst][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] .

The	narrative	ballad	was	most	in	favour	where	people	were	fondest	of	dancing	.
这	叙述	民谣	曾是	最多	在	偏爱	在哪里	人们	是	最爱	的	跳舞	.

在人们最喜欢跳舞的地方，叙事歌谣最受欢迎。

[ðə; ði] [lʌv] - [sɔːŋ] [ɔːr][ðə; ði] ['nɑːnsens] [vəːsiz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kept] [ʌp] [soʊ] [lɔːŋ] ; ['sʌmθɪŋ]

The	love	-	song	or	the	nonsense	verses	could	not	be	kept	up	so	long	;	something
这	爱	-	歌曲	或者	这	废话	诗句	可以	不是	是	保留	向上	所以	长的	;	某物

[mɔːr] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] ,

more	was	wanted	,
更多的	曾是	通缉	,

情歌或无厘头的诗句不可能一直唱下去；人们想要一些更有内涵的东西。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['stɔːri] ; ['ɔːlsoʊ][æz; əz][ðə; ði]['stɔːri] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [drə'mætɪk] ,

and	this	was	given	by	the	story	;	also	as	the	story	was	always	dramatic	,
和	这	曾是	给定	经过	这	故事	;	还	作为	这	故事	曾是	总是	戏剧性	,

[mɔːr] [ɔːr] [les] ,

more	or	less	,
更多的	或者较少的		,

而这正是故事本身所展现的；而且，由于故事总是充满戏剧性，或多或少如此，

[wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [-]

with	different	people	speaking	,	the	entertainment	[	119	]
和	不同的	人们	请讲	,	这	娱乐	[	-	]

随着不同的人说话，娱乐[119]

[wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['betər] .

was	all	the	better	.
曾是	全部	这	更好的	.

那就更好了。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

If	this	is	not	the	whole	explanation	,	it	still	accounts	for	something	in	the
如果	这	是	不是	这	所有的	解释	,	它	仍然	账户	为了	某物	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

即使这并非全部解释，也至少能说明历史上的某些问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [truː] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['bæləd] [hæz; həz] ['flʌrɪʃt]

and	it	is	certainly	true	of	some	places	where	the	ballad	has	flourished
和	它	是	当然	真的	的	一些	地方	在哪里	这	民谣	有	繁荣

['lɔːŋgɪst] .

longest	.
最长	.

在一些民谣流传最久的地方，情况的确如此。

[ðə; ði]['kærəl, 'kɛrəl][hæz; həz]['læstɪd][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ][ɪn][ðə; ði]['færoʊ]['aɪləndz] ,

The	carole	has	lasted	to	the	present	day	in	the	Faroe	Islands	,
这	卡罗尔	有	持续	到	这	展示	天	在	这	法罗群岛	岛屿	,

这首颂歌在法罗群岛一直流传至今。

['geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['veri] ['eɪnʃənt] [taɪps] [ʌv; əv] [tuːn] ;

together	with	some	very	ancient	types	of	tune	;
一起	和	一些	非常	古老的	类型	的	调	;

以及一些非常古老的曲调类型；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['bælədz][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,

and	there	the	ballads	are	much	longer	than	in	other	countries	,
和	那里	这	民谣	是	很多	更长	比	在	其他	国家	,

那里的民谣比其他国家的要长得多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [ɑːr; ər] [ʌn'wɪrid] [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

because	the	dancers	are	unwearied	and	wish	to	keep	it	up	as	long	as
因为	这	舞者	是	不知疲倦	和	希望	到	保持	它	向上	作为	长的	作为

[meɪ] [biː; bi] .

may	be	.
可能	是	.

因为舞者们不知疲倦，希望尽可能长时间地表演下去。

[soʊ][ðə; ði] ['bælədz] [ɑːr; ər] [spʌn] [aʊt] , [ɪ'nɔːrməsli] .

So	the	ballads	are	spun	out	,	enormously	.
所以	这	民谣	是	旋转	出去	,	非常	.

所以民谣被大量创作出来。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['bæləd]['poʊətri][ɪn] ['westərn] ['jʊrəp] ,

The	history	of	ballad	poetry	in	Western	Europe	,
这	历史	的	民谣	诗	在	西	欧洲	,

西欧民谣诗歌史

[ɪf] [wʌn] [deɪts] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kærəl, 'kɛrəl] ['fæʃ(ə)n] — [ə'baʊt]

if	one	dates	it	from	the	beginning	of	the	French	carole	fashion	—	about
如果	一	日期	它	从	这	开始	的	这	法语	卡罗尔	时尚	—	关于

- — [ɪz] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [pjʊr] ['lɪrɪk] ,

1100	—	is	parallel	to	the	history	of	pure	lyric	,
-	—	是	平行线	到	这	历史	的	纯的	歌词	,

如果将其年代追溯到法国颂歌风潮的开端——大约在1100年——那么它就与纯粹抒情诗的历史平行发展了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['roʊmæns] .

and	to	the	history	of	romance	.
和	到	这	历史	的	浪漫	.

以及浪漫史。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm][bəuθ] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][bəuθ] .

It	is	distinct	from	both	,	and	related	to	both	.
它	是	清楚的	从	两个都	,	和	有关的	到	两个都	.

它既不同于两者，又与两者相关。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [mɪ'stɪriəs] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	are	many	mysterious	things	in	it	.
那里	是	许多	神秘	事物	在	它	.

里面有很多神秘的东西。

[ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪz][ðæt][ˌaɪ'ti:]['ɔ:f(ə)n] [si:mz] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ɪn] [kəm'pærətɪvli] ['mɑ:dərn]

The	strangest	thing	of	all	is	that	it	often	seems	to	repeat	in	comparatively	modern
这	最奇怪的	事物	的	全部	是	那	它	经常	似乎	到	重复	在	比较	现代的

[taɪmz] — [ɪn][ðə; ði]['sekənd][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] — [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli][held]

times	—	in	the	second	half	of	the	Middle	Ages	—	what	has	been	generally	held
时代	—	在	这	第二	一半	的	这	中间	年龄	—	什么	有	到过	一般来说	握住

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['prɑ:ses][baɪ] [wɪtʃ] ['epɪk]['poʊətri][bɪ'gɪnz] .

to	be	the	process	by	which	epic	poetry	begins	.
到	是	这	过程	经过	哪个	史诗	诗	开始	.

最奇怪的是，在相对近代的时期——中世纪后半期——史诗的起源过程似乎经常重演，而人们普遍认为史诗的起源过程就是如此。

[ðer; ðər][ɪz]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt]['epɪk]['poʊətri][bɪ'gæn][ɪn][kən'sɜ:rtɪd] ['lɪrɪk] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

There	is	reason	for	thinking	that	epic	poetry	began	in	concerted	lyric	,	something	like
那里	是	原因	为了	思维	那	史诗	诗	开始	在	协同	歌词	,	某物	喜欢

[ðə; ði]['bæləd] ['kɔ:rəs] .

the	ballad	chorus	.
这	民谣	合唱	.

有理由认为史诗起源于齐唱的抒情诗，类似于民谣的合唱。

[ðə; ði]['oʊldɪst]['æŋgloʊ] - ['sæksn][hə'roʊɪk]['poʊəm] , , [ɪz] [nɪr] [tu:; tə]['lɪrɪk] ; - [lə'ment] [ɪz]

The	oldest	Anglo	-	Saxon	heroic	poem	,	Widsith	,	is	near	to	lyric	;	Deor's	Lament	is
这	最老	盎格鲁	-	撒克逊	英勇	诗	,	维德西斯	,	是	靠近	到	歌词	;	-	哀叹	是

['lɪrɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'freɪn] .

lyric	,	with	a	refrain	.
歌词	,	和	一个	避免	.

最古老的盎格鲁-撒克逊英雄史诗《维德西斯》接近抒情诗；《迪奥尔的哀歌》是一首抒情诗，带有叠句。

[ðə; ði][oʊld][tu:'tɑ:nɪk] ['nærətɪv] ['poʊətri] ([æz; əz][ɪn]['beɪəwʊlf]) [meɪ][hæv; həv][groʊn] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	old	Teutonic	narrative	poetry	(	as	in	Beowulf	)	may	have	grown	out	of	a
这	老的	条顿	叙述	诗	(	作为	在	贝奥武夫	)	可能	有	生长	出去	的	一个

['veri][oʊld][sɔ:rt][ʌv; əv]['bæləd] ['kʌstəm] ,

very	old	sort	of	ballad	custom	,
非常	老的	种类	的	民谣	风俗	,

古老的日耳曼叙事诗（如《贝奥武夫》）可能源于一种非常古老的民谣习俗。

[wer] [ðə; ði] ['nærətɪv] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ɪn'kri:st] [ænd; ənd]['grædʒuəli] [kɪld] [ðə; ði]['lɪrɪk] ,

where	the	narrative	elements	increased	and	gradually	killed	the	lyric	,
在哪里	这	叙述	元素	增加	和	逐步地	被杀	这	歌词	,

随着叙事元素的增加，歌词逐渐被扼杀。

[soʊ] [ðæt] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔ:ri][baɪ][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dænsɪŋ]

so	that	recitation	of	a	story	by	the	minstrel	took	the	place	of	the	dancing
所以	那	背诵	的	一个	故事	经过	这	吟游诗人	采取	这	地方	的	这	跳舞

['kɔ:rəs] .

chorus	.
合唱	.

于是，吟游诗人讲述故事就取代了舞蹈合唱。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ,

However	that	may	be	,
然而	那	可能	是	,

然而，即便如此，

[ˌaɪ'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n][ðæt] [ðə; ði]['bælədz][ʌv; əv] ['krɪsndəm] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ɑ:r; ər][rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]

it	is	certain	that	the	ballads	of	Christendom	in	the	Middle	Ages	are	related	in	a
它	是	肯定	那	这	民谣	的	基督教世界	在	这	中间	年龄	是	有关的	在	一个

[streɪndʒ] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊldər]['epɪk]['poʊətri] ,

strange	way	to	the	older	epic	poetry	,
奇怪的	方式	到	这	老	史诗	诗	,

可以肯定的是，中世纪基督教的民谣与更古老的史诗诗歌有着某种奇特的联系。

[nɑːt][baɪ] [ˌderɪ'veɪʃn] , [bʌt; bət][baɪ] ['sɪmpəθi] .

not	by	derivation	,	but	by	sympathy	.
不是	经过	推导	,	但	经过	同情	.

不是血缘关系，而是同情。

[ðə; ði]['bæləd] [-]

The	ballad	[	120	]
这	民谣	[	-	]

民谣[120]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中世纪英国文学(Medieval English Literature)
第6/9页

['poʊəts] [θɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ðə; ði]['epɪk]['poʊəts][ænd; ənd] [tʃuːz] [baɪ] ['prefrəns]

poets	think	in	the	same	manner	as	the	epic	poets	and	choose	by	preference
诗人	思考	在	这	相同的	方式	作为	这	史诗	诗人	和	选择	经过	偏爱

[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][plɑːt] .

the	same	kind	of	plot	.
这	相同的	种类	的	阴谋	.

诗人的思维方式与史诗诗人相同，并且偏爱同一种情节。

[ðə; ði][plɑːts][ʌv; əv]['ɛpɪks][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][plɑːts][ʌv; əv] ['trædʒədi] .

The	plots	of	epics	are	generally	the	plots	of	tragedies	.
这	图表	的	史诗	是	一般来说	这	图表	的	悲剧	.

史诗的情节通常与悲剧的情节相同。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn][hə'roʊɪk]['poʊətri][ænd; ənd]

This	is	one	of	the	great	differences	between	the	Anglo	-	Saxon	heroic	poetry	and
这	是	一	的	这	伟大的	差异	之间	这	盎格鲁	-	撒克逊	英勇	诗	和

[ðə; ði]['leɪtər][rəu'mænsiz] .

the	later	romances	.
这	之后	浪漫故事	.

这是盎格鲁-撒克逊英雄史诗与后来的传奇故事之间的一大区别。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][rəu'mænsiz][ænd; ənd][ðə; ði]['bælədz] .

It	is	a	difference	also	between	the	romances	and	the	ballads	.
它	是	一个	不同之处	还	之间	这	浪漫故事	和	这	民谣	.

浪漫曲和民谣之间也有区别。

[fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][rəu'mænsiz][ɑːr; ər]['trædʒɪkl] .

Few	of	the	romances	are	tragical	.
很少	的	这	浪漫故事	是	悲剧	.

很少有爱情故事是悲剧性的。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] ['trɪstrəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθər][ɑːr; ər]['trædʒɪkl] ;

The	story	of	Tristram	and	the	story	of	King	Arthur	are	tragical	;
这	故事	的	特里斯特拉姆	和	这	故事	的	国王	亚瑟	是	悲剧	;

特里斯特拉姆的故事和亚瑟王的故事都是悲剧;

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊ'mæntɪk]['poʊəts][ɑːr; ər] ['biːtn] [baɪ][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] ['trɪstrəm] ,

but	the	romantic	poets	are	beaten	by	the	story	of	Tristram	,
但	这	浪漫的	诗人	是	被打败	经过	这	故事	的	特里斯特拉姆	,

但是，浪漫主义诗人却败给了特里斯特拉姆的故事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] ['ɑːrθər] .

and	they	generally	keep	away	from	the	tragedy	of	Arthur	.
和	他们	一般来说	保持	离开	从	这	悲剧	的	亚瑟	.

他们通常会避开亚瑟王的悲剧。

[ðə; ði]['bælədz]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] ['hæpi] ['endiŋz] , [bʌt; bət][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ðə; ði][rəu'mænsiz]

The	ballads	often	have	happy	endings	,	but	not	nearly	so	often	as	the	romances
这	民谣	经常	有	快乐的	结局	,	但	不是	几乎	所以	经常	作为	这	浪漫故事

;
;
;

民谣通常以幸福的结局收尾，但远不如爱情故事那样常见;

[ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði]['bælədz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] ['endɪŋ] ;

in	the	best	of	the	ballads	there	is	a	sorrowful	ending	;
在	这	最好的	的	这	民谣	那里	是	一个	悲伤	结束	;

最好的民谣都有一个悲伤的结尾；

[ɪn] ['meni] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['trædʒɪkl] [mis'teik] ; [ɪn] ['meni] ([ænd; ənd][ɪn] [haʊ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][rəu'mænsiz]

in	many	there	is	a	tragical	mistake	;	in	many	(	and	in	how	few	of	the	romances
在	许多	那里	是	一个	悲剧	错误	;	在	许多	(	和	在	如何	很少	的	这	浪漫故事

!)

!	)
!	)

许多故事中都存在一个悲剧性的错误；许多故事中（以及极少数的爱情故事中！）

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][hə'roʊɪk] [siːn] ,

there	is	a	repetition	of	the	old	heroic	scene	,
那里	是	一个	重复	的	这	老的	英勇	场景	,

旧有的英雄场景再次上演。

[ðə; ði][læst] [rɪ'zɪstəns] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] [æz; əz][ɪn] [ˌrɒnsə'voʊ] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] - - .

the	last	resistance	against	the	enemy	as	in	Roncevaux	or	in	the	Nibelunge	Nôt	.
这	最后的	反抗	反对	这	敌人	作为	在	龙塞沃	或者	在	这	-	-	.

如同在龙塞沃或尼伯龙根之战中那样，对敌人的最后抵抗。

['tʃevi] [tʃeɪs] [ɪz][ðə; ði]['bæləd] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv]['mɔːldən] ;

Chevy	Chase	is	the	ballad	counterpart	of	Maldon	;
雪佛兰	追赶	是	这	民谣	对应物	的	马尔顿	;

切维·蔡斯是马尔顿的民谣版；

- [riːd] [ɔːr] ['dʒɑːni] [ʌv; əv] - ['ænsər] [ɪn][ðə; ði]['bæləd][fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] [æt; ət]

Parcy	Reed	or	Johnny	of	Braidislee	answers	in	the	ballad	form	to	the	fight	at
-	芦苇	或者	约翰尼	的	-	答案	在	这	民谣	形式	到	这	斗争	在

-	,

Finnesburgh	,
-	,

帕西·里德或布雷迪斯利的约翰尼以民谣的形式回应了芬尼斯堡之战。

[ə; eɪ] ['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['ɑːnset][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'fens] .

a	story	of	a	treacherous	onset	and	a	good	defence	.
一个	故事	的	一个	奸诈	发病	和	一个	好的	防御	.

这是一个充满阴谋诡计的开局和精彩防守的故事。

- [riːd] , [bɪ'set] [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] , [ɪz] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] ['nɔːrðərn] ['hɪroʊ][ðæn; ðən][ə; eɪ] [naɪt]

Parcy	Reed	,	beset	and	betrayed	,	is	more	like	a	northern	hero	than	a	knight
-	芦苇	,	围困	和	背叛	,	是	更多的	喜欢	一个	北方	英雄	比	一个	骑士

[ʌv; əv]['roʊmæns] .

of	romance	.
的	浪漫	.

帕西·里德身陷困境，遭到背叛，与其说像个浪漫的骑士，不如说更像个北方英雄。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [tʃɔɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntriz]

The	mystery	is	that	the	same	kind	of	choice	should	be	found	in	all	the	countries
这	神秘	是	那	这	相同的	种类	的	选择	应该	是	成立	在	全部	这	国家

[wer] ['bælədz][wɜːr; wər] [sʌŋ] .

where	ballads	were	sung	.
在哪里	民谣	是	唱	.

令人费解的是，在所有传唱民谣的国家，人们竟然都能找到同样的选择。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['skɑːtɪʃ] ['bælədz] , [laɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rəu'mænsiz] , [ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]

The	English	and	Scottish	ballads	,	like	the	English	romances	,	are	related	to
这	英语	和	苏格兰	民谣	,	喜欢	这	英语	浪漫故事	,	是	有关的	到

['sɪmələr] [θɪŋz] [ɪn] ['ʌðər] [lændz] .

similar	things	in	other	lands	.
相似的	事物	在	其他	土地	.

英格兰和苏格兰的民谣，就像英格兰的浪漫故事一样，与其它地区的类似事物有关。

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bælədz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] , [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

To	understand	the	history	of	the	ballads	it	is	necessary	,	as	with	the
到	理解	这	历史	的	这	民谣	它	是	必要的	,	作为	和	这

[rəu'mænsiz] ,

romances	,
浪漫故事	,

要了解民谣的历史，就像了解浪漫故事一样，是必要的。

[tuː; tə] [kəm'per] ['dɪfrənt] ['vɜːrʒ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['mætər] — [frentʃ] [ɔːr] ['dʒɜːrmən] , [ɪ'tæliən] ,

to	compare	different	versions	of	the	same	matter	—	French	or	German	,	Italian	,
到	比较	不同的	版本	的	这	相同的	事情	—	法语	或者	德语	,	意大利语	,

['deɪnɪʃ] .

Danish	.
丹麦语	.

比较同一事物的不同版本——法语或德语、意大利语、丹麦语。

['meni] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [aʊt] [baɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] — [riː'zɛmbləns] [ʌv; əv]

Many	curious	things	have	been	brought	out	by	study	of	this	sort	—	resemblances	of
许多	好奇的	事物	有	到过	带来	出去	经过	学习	的	这	种类	—	相似之处	的

['bæləd] [plɑːts] [ɔːl] ['oʊvər] ['krɪsndəm] .

ballad	plots	all	over	Christendom	.
民谣	图表	全部	超过	基督教世界	.

通过这类研究发现了许多有趣的事情——基督教世界各地的民谣情节都有相似之处。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [rɪ'zembləns] [-]

But	there	is	a	sort	of	resemblance	[	121	]
但	那里	是	一个	种类	的	相似	[	-	]

但两者之间存在某种相似之处[121]

[wɪtʃ] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] - ['ænəlɒgz] - [ɪn] ['dɪfrənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] ,

which	no	amount	of	'	analogues	'	in	different	languages	can	explain	,
哪个	不	数量	的	-	类似物	-	在	不同的	语言	能	解释	,

这是任何不同语言中的“类比”都无法解释的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɪn] ['tempər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bæləd] ['poʊəts] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]

and	that	is	the	likeness	in	temper	among	the	ballad	poets	of	different
和	那	是	这	相似	在	脾气	之中	这	民谣	诗人	的	不同的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

languages	,
语言	,

这就是不同语言民谣诗人性格上的相似之处。

[wɪtʃ] [nɑːt] ['oʊnli] [meɪks] [ðem; ðəm] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːriz] ,

which	not	only	makes	them	take	up	the	same	stories	,
哪个	不是	仅有的	制作	他们	拿	向上	这	相同的	故事	,

这不仅使他们讲述相同的故事，

[bʌt; bət] [meɪks] [ðem; ðəm] [diːl] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [riˈælitiz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .

but	makes	them	deal	with	fresh	realities	in	the	same	way	.
但	制作	他们	交易	和	新鲜的	现实	在	这	相同的	方式	.

但这让他们以同样的方式应对新的现实。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['bæləd]['poʊət] [siːz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - [riːd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

How	**is**	**it**	**that**	**an**	**English**	**ballad**	**poet**	**sees**	**the**	**death**	**of**	**Parcy**	**Reed**	**in**	**a**	**certain**
如何	是	它	那	一个	英语	民谣	诗人	看到	这	死亡	的	-	芦苇	在	一个	肯定

['mænər] ,

manner	**,**
方式	,

为什么一位英国民谣诗人会以某种特定的方式看待帕西·里德的死?

[waɪl] [ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] ['poʊət][fɑːr] [ɔːf] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [poʊ'etɪkl] ['miːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] [əd'ventʃər]

while	**a**	**Danish**	**poet**	**far**	**off**	**will**	**see**	**the**	**same**	**poetical**	**meaning**	**in**	**a**	**Danish**	**adventure**
尽管	一个	丹麦语	诗人	远的	离开	将要	看	这	相同的	诗意的	意义	在	一个	丹麦语	冒险

,

,
,

远在异乡的丹麦诗人也能从丹麦的冒险故事中看到同样的诗意含义。

[ænd; ənd] [wɪl] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːmən] ['bæləd] [fɔːrm] ?

and	**will**	**turn**	**it**	**into**	**the**	**common**	**ballad**	**form**	**?**
和	将要	转动	它	进入	这	常见的	民谣	形式	?

并将其改编成常见的民谣形式吗?

[ɪn] [bəuθ]['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] [ðæt] [ðə; ði]['poʊət] ['rendərz] [ɪn] [vɜːrs] ;

In	**both**	**cases**	**it**	**is**	**the**	**death**	**of**	**a**	**hero**	**that**	**the**	**poet**	**renders**	**in**	**verse**	**;**
在	两个都	案例	它	是	这	死亡	的	一个	英雄	那	这	诗人	渲染	在	诗	;

在这两种情况下，诗人都是用诗歌来描绘英雄的死亡;

['dɛθs] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər]['poʊətri] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]

deaths	**of**	**heroes**	**are**	**a**	**subject**	**for**	**poetry**	**,**	**it**	**may**	**be**	**said**	**,**	**all**	**over**	**the**
死亡人数	的	英雄	是	一个	主题	为了	诗	,	它	可能	是	说	,	全部	超过	这

[wɜːrld] .

world	**.**
世界	.

可以说，英雄的牺牲是全世界诗歌创作的主题。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [fɔːrm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] [ɪn] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] [fɔːr; fər]

But	**how**	**is**	**it**	**that**	**this**	**particular**	**form**	**should**	**be**	**used**	**in**	**different**	**countries**	**for**
但	如何	是	它	那	这	特别的	形式	应该	是	用过的	在	不同的	国家	为了

[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv]['sʌbdʒekt] ,

the	**same**	**kind**	**of**	**subject**	**,**
这	相同的	种类	的	主题	,

但是，为什么不同国家对同一主题要使用相同的表格呢?

[nɑːt] [kən'venʃənəli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [laɪf] ,

not	**conventionally**	**,**	**but**	**with**	**imaginative**	**life**	**,**
不是	传统上	,	但	和	富有想象力的	生活	,

不是按常规方式，而是充满想象力地生活，

[iːtʃ] ['poʊət] [ˌɪndɪ'pendəntli] ['siːzɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði]['prɑːpər]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] ['triːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

each	**poet**	**independently**	**seizing**	**this**	**as**	**the**	**proper**	**subject**	**and**	**treating**	**it**
每个	诗人	独立	抓住	这	作为	这	恰当的	主题	和	治疗	它

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ?

with	**all**	**the**	**force**	**of**	**his**	**mind**	**?**
和	全部	这	力量	的	他的	头脑	?

每位诗人是否都独立地将此视为合适的主题，并倾注全部心力进行创作?

[ðə; ði][ˌmiːd'iːv(ə)l] ['bæləd] [ɪz][ə; eɪ][fɔːrm] [juːst] [baɪ]['poʊəts][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən][ə'pɑːn][laɪf] ,

The	**medieval**	**ballad**	**is**	**a**	**form**	**used**	**by**	**poets**	**with**	**their**	**eyes**	**open**	**upon**	**life**	**,**
这	中世纪	民谣	是	一个	形式	用过的	经过	诗人	和	他们的	眼睛	打开	之上	生活	,

中世纪民谣是诗人运用的一种诗歌形式，这些诗人对生活有着清醒的认识。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [θɔːt] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ə; eɪ]

and	with	a	form	of	thought	in	their	minds	by	which	they	comprehend	a
和	和	一个	形式	的	想法	在	他们的	思想	经过	哪个	他们	理解	一个

['trædʒɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

tragic	situation	.
悲惨	情况	.

他们心中怀着某种思想，以此来理解这悲惨的局面。

[ðə; ði][ˌmiːd'iːv(ə)l]['roʊmæns][ɪz][ə; eɪ][fɔːrm] [juːst] [ə'rɪdʒənəli] [baɪ]['poʊəts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][veɪn][ʌv; əv]

The	medieval	romance	is	a	form	used	originally	by	poets	with	a	certain	vein	of
这	中世纪	浪漫	是	一个	形式	用过的	起初	经过	诗人	和	一个	肯定	静脉	的

['sentɪmənt] [huː] [faʊnd] [ðæt] ['nærətɪv] [plɑːts] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðer; ðər][ɪ'moʊʃən(ə)l]

sentiment	who	found	that	narrative	plots	helped	them	to	develop	their	emotional
情绪	WHO	成立	那	叙述	图表	帮助	他们	到	发展	他们的	情绪

['retərɪk] ;

rhetoric	;
修辞	;

中世纪浪漫故事是一种最初由具有某种情感倾向的诗人使用的形式，他们发现叙事情节有助于他们发展情感修辞；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [θruː] ['veriəs] ['steɪdʒɪz][ɪn] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] ,

then	it	passed	through	various	stages	in	different	countries	,
然后	它	通过了	通过	各种各样的	阶段	在	不同的	国家	,

然后它在不同国家经历了各种阶段，

['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] ['tʃæpˌbʊk] [ɔːr]['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ɔːr'lændoʊ][ɔːr][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] — [bʌt; bət]['nevər]

sinking	into	chapbooks	or	rising	to	the	Orlando	or	the	Faerie	Queene	—	but	never
下沉	进入	小册子	或者	上升	到	这	奥兰多	或者	这	仙女	奎恩	—	但	绝不

['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['trædʒɪk][fɔːrm][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

coming	back	to	the	old	tragic	form	of	imagination	,
未来	后退	到	这	老的	悲惨	形式	的	想像力	,

沉溺于廉价小说，或是跃升至《奥兰多》或《仙后》的境界——但始终无法回归到旧有的悲剧想象形式。

[aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊldər]['ɛpɪks][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'raɪvd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːnstəntli] [faʊnd]

out	of	which	the	older	epics	had	been	derived	,	and	which	is	constantly	found
出去	的	哪个	这	老	史诗	有	到过	衍生的	,	和	哪个	是	不断地	成立

[ɪn][ðə; ði]['bæləʊz] .

in	the	ballads	.
在	这	民谣	.

古代史诗就是由此衍生而来，而民谣中也经常能找到它的踪迹。

['prɑːbəbli] [ðə; ði][oʊld]['bæləd] ['kɔːrəs] [ɪn][ɪts]['prɑːpər] ['dænsɪŋ] [fɔːrm][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][juːz][ɪn]

Probably	the	old	ballad	chorus	in	its	proper	dancing	form	was	going	out	of	use	in
大概	这	老的	民谣	合唱	在	它是	恰当的	跳舞	形式	曾是	去	出去	的	使用	在

['ɪŋgləndˌ] [ə'baʊt] - .

England	about	1400	.
英格兰	关于	-	.

大约在 1400 年，英国的古老民谣合唱团以其正式的舞蹈形式逐渐消失。

['bɑːrbər] , [ə; eɪ] [kən'tempəreri] [ʌv; əv] ['tʃɔːsər] , [spiːks] [ʌv; əv]['gɝːlz] [-]

Barbour	,	a	contemporary	of	Chaucer	,	speaks	of	girls	[	122	]
巴伯	,	一个	当代的	的	乔叟	,	说话	的	女孩们	[	-	]

乔叟的同代人巴伯谈到女孩们[122]

['sɪŋɪŋ] ['bæləʊz] - [æt; ət][ðer; ðər] [pleɪ] - ;

singing	ballads	'	at	their	play	'	;
歌唱	民谣	-	在	他们的	玩	-	;

在玩耍时唱民谣；

['tɔməs] ['dɛləni] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæləd] [rɪ'freɪn] ;

Thomas	Deloney	in	the	time	of	Elizabeth	describes	the	singing	of	a	ballad	refrain	;
托马斯	德洛尼	在	这	时间	的	伊丽莎白	描述	这	歌唱	的	一个	民谣	避免	;

伊丽莎白时代的托马斯·德洛尼描述了吟唱民谣副歌的情景；

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [laɪvz; lɪvz] ['hæpɪli] [stɪl] , [ɪn] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

and	the	game	lives	happily	still	,	in	songs	of	London	Bridge	and	others	.
和	这	游戏	生活	快乐地	仍然	,	在	歌曲	的	伦敦	桥	和	其他的	.

而这款游戏至今仍然在《伦敦桥》等歌曲中流传。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kɑːmən] [fɔːr; fər]['bæləʊz] [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [ɔːr] [ri'saitid]

But	it	became	more	and	more	common	for	ballads	to	be	sung	or	recited
但	它	成为	更多的	和	更多的	常见的	为了	民谣	到	是	唱	或者	背诵

[tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdiəns] ['sɪtɪŋ] [stɪl] ;

to	an	audience	sitting	still	;
到	一个	观众	坐着	仍然	;

但越来越常见的情况是，民谣被唱给或朗诵给静静坐着的听众听；

['bæləʊz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [aʊt] [baɪ] ['mɪnstrəl] , [laɪk] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [ʌv; əv] ['tʃevi] [tʃeɪs] .

ballads	were	given	out	by	minstrels	,	like	the	minstrel	of	Chevy	Chase	.
民谣	是	给定	出去	经过	吟游诗人	,	喜欢	这	吟游诗人	的	雪佛兰	追赶	.

吟游诗人会分发民谣，比如切维·蔡斯的吟游诗人。

['sʌmtaɪmz] ['bæləʊz] [ɑːr; ər] [faʊnd] ['swelɪŋ] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['nærətɪv] ['poʊəm] ;

Sometimes	ballads	are	found	swelling	into	something	like	a	narrative	poem	;
有时	民谣	是	成立	肿胀	进入	某物	喜欢	一个	叙述	诗	;

有时，民谣会逐渐演变成类似叙事诗的形式；

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] ['bæləd] [ʌv; əv]['ædəm] [bel] , ['klɪm][oʊ] - [ðə; ði][klʌf; klaʊ] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [ʌv; əv]

such	is	the	famous	ballad	of	Adam	Bell	,	Clim	o	'	the	Clough	,	and	William	of
这样的	是	这	著名的	民谣	的	亚当	钟	,	攀登	o	-	这	克拉夫	,	和	威廉	的

-	,

Cloudeslee	,
-	,

这就是亚当·贝尔、克劳夫的克林姆和克劳兹利的威廉的著名民谣。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][plɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] , [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ə'genst] ['enəmi]

which	has	a	plot	of	the	right	sort	,	the	defence	of	a	house	against	enemies
哪个	有	一个	阴谋	的	这	正确的	种类	,	这	防御	的	一个	房子	反对	敌人

.

:
.

它的情节很合适，讲述的是保卫家园免受敌人攻击的故事。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʒest] [ʌv; əv]['rɑːbɪn] [hʊd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['epɪk]

The	Little	Geste	of	Robin	Hood	seems	to	be	an	attempt	to	make	an	epic
这	小的	姿态	的	罗宾	兜帽	似乎	到	是	一个	试图	到	制作	一个	史诗

['poʊəm][baɪ]['dʒɔɪnɪŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bælədz] .

poem	by	joining	together	a	number	of	ballads	.
诗	经过	加入	一起	一个	数字	的	民谣	.

《罗宾汉小传奇》似乎是将多首民谣组合在一起，试图创作一首史诗。

[ðə; ði]['bæləd] [ʌv; əv]['rɑːbɪn] [hʊdz] [deθ] [ɪz] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə] [ðɪs] ['ræðər]

The	ballad	of	Robin	Hood's	Death	is	worth	reading	as	a	contrast	to	this	rather
这	民谣	的	罗宾	引擎盖的	死亡	是	值得	阅读	作为	一个	对比	到	这	相当

[mə'kænɪk(ə)l] [wɜːrk] .

mechanical	work	.
机械的	工作	.

与这部略显机械的作品形成对比，《罗宾汉之死》这首民谣值得一读。

['rɑːbɪn] [hʊdz] [deθ] [ɪz][ə; eɪ]['bælədz]['trædʒədi] ; [ə'gen] , [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] [bɪ'set] [baɪ]

Robin	Hood's	Death	is	a	ballad	tragedy	;	again	,	the	death	of	a	hero	beset	by
罗宾	引擎盖的	死亡	是	一个	民谣	悲剧	;	再次	,	这	死亡	的	一个	英雄	围困	经过

['treɪtəz] .

traitors	.
叛徒	.

《罗宾汉之死》是一部民谣悲剧；再次讲述了一位英雄被叛徒围攻而死的故事。

[red] ['rɑːdʒər] [stæbd] ['rɑːbɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['graʊndən] [g'leɪv] (- ['graʊndən] - [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

Red	Roger	stabbed	Robin	with	a	grounden	glave	(	'	grounden	'	comes	from	the
红色的	罗杰	刺伤	罗宾	和	一个	地面	剑柄	(	-	地面	-	来	从	这

['oʊldɪst][poʊ'etɪk][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri]) .

oldest	poetic	vocabulary	)	.
最老	诗意的	词汇	)	.

红罗杰用一把磨碎的刀刺伤了罗宾（"磨碎"一词源于最古老的诗歌词汇）。

['rɑːbɪn] [meɪd] - [ə; eɪ] [wuːnd] [fʊl] [waɪd] - [bɪ'twiːn] ['rɑːdʒɝz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Robin	made	'	a	wound	full	wide	'	between	Roger's	head	and	his	shoulders	.
罗宾	制成	-	一个	伤口	满的	宽的	-	之间	罗杰的	头	和	他的	肩膀	.

罗宾在罗杰的头和肩膀之间划开了一道很宽的口子。

[ðen] [hiː; hi][æsks] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sækrəmənt] , [ðə; ðɪ] ['hɑjzəl] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ([hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː]

Then	he	asks	Little	John	for	the	sacrament	,	the	housel	of	earth	(	he	calls	it
然后	他	问	小的	约翰	为了	这	圣餐	,	这	房子	的	地球	(	他	呼叫	它

- [muːd] - ,

'	moud	'	,
-	模	-	,

然后他向小约翰索要圣餐，即尘土之家（他称之为"尘土"），

[aɪ] . [iː] . - [moʊld] -) [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ænd; ənd]['teɪkən][baɪ] ['eni] ['krɪstʃən] [mæn] , [ɪn]

i	.	e	.	'	mould	'	)	which	could	be	given	and	taken	by	any	Christian	man	,	in
我	.	e	.	-	模具	-	)	哪个	可以	是	给定	和	已采取	经过	任何	基督教	男人	,	在

[ɪk'streməti] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [priːst] —

extremity	,	without	a	priest	—
末端	,	没有	一个	牧师	—

即"模具")，任何基督徒在极端情况下，无需神父，即可给予和接受——

- [naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [muːd] , - ['rɑːbɪn] [sed] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] ,

'	Now	give	me	moud	,	'	Robin	said	to	Little	John	,
-	现在	给	我	模	,	-	罗宾	说	到	小的	约翰	,

"现在给我点钱，"罗宾对小约翰说。

- [naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [muːd] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [hænd] ;

'	Now	give	me	moud	with	thy	hand	;
-	现在	给	我	模	和	你的	手	;

现在请用你的手给我一个拥抱；

[aɪ] [trʌst] [tuː; tə][gɑːd][ɪn] ['hev(ə)n] [soʊ] [haɪ]

I	trust	to	God	in	heaven	so	high
我	相信	到	上帝	在	天堂	所以	高的

我信赖至高无上的上帝

[maɪ] ['hɑjzəl] [wɪl] [ˌem 'iː] [bɪ'stænd] .

My	housel	will	me	bestand	.
我的	房子	将要	我	贝斯坦德	.

我的房子将屹立不倒。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [let] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn][bɜːrn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tretʃərəs] ['praɪəres]

'	And	he	refuses	to	let	Little	John	burn	the	house	of	the	treacherous	Prioress
-	和	他	拒绝	到	让	小的	约翰	烧伤	这	房子	的	这	奸诈	女修道院长

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] .

where	he	had	come	by	his	death	.
在哪里	他	有	来	经过	他的	死亡	.

"他拒绝让小约翰烧毁那个奸诈女修道院长的房子，他就是在那里丧命的。"

[ðɪs] [ɪz][hə'roʊɪk]['poʊətri][ɪn][ɪts] ['sɪmplɪst] [fɔːrm] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [truː] [tuː; tə][ɪts]['prɑːpər] ['neɪtʃər] . [-

This	is	heroic	poetry	in	its	simplest	form	,	and	quite	true	to	its	proper	nature	.	[	123
这	是	英勇	诗	在	它是	最简单的	形式	,	和	相当	真的	到	它是	恰当的	自然	.	[	-

]

]

这是最简明的英雄诗，完全符合英雄诗的本性。[123]

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['bælədz][ɪz][ʌn'sɜːrt(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [kə'rʌptɪd] [baɪ] [fər'getflnəs]

The	beauty	of	the	ballads	is	uncertain	and	often	corrupted	by	forgetfulness
这	美丽	的	这	民谣	是	不确定	和	经常	腐败的	经过	健忘

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['æksədənts][ʌv; əv]['pɑːpjələr] [trə'dɪʃ(ə)n] .

and	the	ordinary	accidents	of	popular	tradition	.
和	这	普通的	事故	的	受欢迎的	传统	.

民谣的美是不确定的，而且常常会被遗忘和民间传统中常见的偶然事件所破坏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] ['sʌbdʒekt][hæz; həz][ðə; ði][best] [fɔːrm] .

It	is	not	always	true	that	the	right	subject	has	the	best	form	.
它	是	不是	总是	真的	那	这	正确的	主题	有	这	最好的	形式	.

并非总是合适的题材就一定有最好的形式。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bælədz][ɪz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

But	the	grace	of	the	ballads	is	unmistakable	;	it	is	unlike	anything	in	the
但	这	优雅	的	这	民谣	是	毋庸置疑	;	它	是	与此不同	任何事物	在	这

[kən'tempəreri] [rəu'mænsiz] ,

contemporary	romances	,
当代的	浪漫故事	,

但这些民谣的优美之处是毋庸置疑的；它与当时的任何浪漫故事都截然不同。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪrɪkl] ['poʊətri] .

because	it	is	lyrical	poetry	.
因为	它	是	抒情的	诗	.

因为它是抒情诗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [veɪg] [ænd; ənd][ɪn'tændʒəb(ə)l] .

It	is	often	vague	and	intangible	.
它	是	经常	模糊的	和	无形	.

它通常是模糊不清、难以捉摸的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['nærətɪv] ['roʊmæns] .

It	is	never	the	same	as	narrative	romance	.
它	是	绝不	这	相同的	作为	叙述	浪漫	.

它与叙事性爱情故事截然不同。

['hiːz] ['teɪn] [θriː] ['lɑːks] [oʊ] - [hɜːr; hər] ['jeloʊ] [her] ,

He's	tane	three	locks	o	'	her	yellow	hair	,
他是	塔尼	三	锁	o	-	她	黄色的	头发	,

他剪下了她三缕黄色的头发。

- , [oʊ] - !

Binnorie	,	O	Binnorie	!
-	,	哦	-	!

宾诺里，哦宾诺里！

[ænd; ənd][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðem; ðəm] [strʌŋ] [hɪz; ɪz][hɑːrp][soʊ] [fer]

And	wi	'	them	strung	his	harp	so	fair
和	wi	-	他们	串	他的	竖琴	所以	公平的

他用它们为他那美妙的竖琴装上了琴弦。

[baɪ][ðə; ði] ['bɑːni] [mɪl] - [dæmz][oʊ] - - .

By	the	bonny	mill	-	dams	o	'	Binnorie	.
经过	这	邦妮	磨	-	水坝	o	-	-	.

在美丽的宾诺里磨坊水坝旁。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] ;

It	is	the	singing	voice	that	makes	the	difference	;
它	是	这	歌唱	嗓音	那	制作	这	不同之处	;

真正起作用的是歌声；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [θɔːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [staɪl] . [-]

and	it	is	a	difference	of	thought	as	well	as	of	style	.	[	124	]
和	它	是	一个	不同之处	的	想法	作为	出色地	作为	的	风格	.	[	-	]

这既是思想上的差异，也是风格的差异。[124]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ˈkɑːmɪk] [ˈpoʊətri]

COMIC	POETRY
漫画	诗

喜剧诗歌

[fræns] [sets] [ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l][fɔːr; fər][ˈkɑːmɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz][roʊˈmæntɪk][ˈpoʊətri] , [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l]

France	sets	the	model	for	comic	as	well	as	romantic	poetry	,	in	the	Middle
法国	套	这	模型	为了	漫画	作为	出色地	作为	浪漫的	诗	,	在	这	中间

[ˈeɪdʒɪz] .

Ages	.
年龄	.

法国在中世纪为喜剧诗歌和浪漫诗歌树立了典范。

[ɪn] [ˈroʊmæns][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — [ˈhɑːrdli] [bɪˈfɔːr] [ˈtʃɔːsər]

In	romance	the	English	were	not	able	for	a	long	time	—	hardly	before	Chaucer
在	浪漫	这	英语	是	不是	有能力的	为了	一个	长的	时间	—	几乎	前	乔叟

[ænd; ənd] [^ɔə] — [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [frentʃ] [staɪl] [ˈprɑːpərli] ;

and	Gower	—	to	imitate	the	French	style	properly	;
和	高尔	—	到	模拟	这	法语	风格	适当地	;

在浪漫小说领域，英国人很长一段时间都无法恰当地模仿法国风格——直到乔叟和高尔出现之后才有所改观；

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈsentɪmənt] [wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [ðem; ðəm] , [nɑːt] [əˈpriːʃieɪtɪd] ; [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈstɔːriz] ,

the	French	sentiment	was	beyond	them	,	not	appreciated	;	they	took	the	stories	,
这	法语	情绪	曾是	超过	他们	,	不是	感谢	;	他们	采取	这	故事	,

[ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ədˈventʃəz] ,

the	action	and	adventures	,
这	行动	和	冒险	,

法国人的这种情感他们无法理解，也不领情；他们只欣赏故事、情节和冒险经历。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [əˈloʊn] , [ɔːr] [əˈbrɪdʒd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	let	the	sentiment	alone	,	or	abridged	it	.
和	让	这	情绪	独自的	,	或者	简略	它	.

让这种情感保持原样，或者加以删减。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɑːr; ər] [ˈɑːbviəs] .

The	reasons	for	this	are	obvious	.
这	原因	为了	这	是	明显的	.

原因显而易见。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ˈriːz(ə)n] , [ɪkˈsept] [ˈæksɪdənt] ,

But	there	seems	to	be	no	reason	,	except	accident	,
但	那里	似乎	到	是	不	原因	,	除了	事故	,

但除了意外之外，似乎没有其他原因。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɜ-z] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] [frentʃ] ['kɑːmɪk]

for	the	way	in	which	the	English	writers	in	those	times	neglected	the	French	comic
为了	这	方式	在	哪个	这	英语	作家	在	那些	时代	被忽视的	这	法语	漫画

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] .

literature	of	the	twelfth	century	.
文学	的	这	第十二	世纪	.

因为当时的英国作家忽视了十二世纪的法国喜剧文学。

['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sentʃəriz] ;

Very	little	of	it	is	represented	in	the	English	of	the	following	centuries	;
非常	小的	的	它	是	代表	在	这	英语	的	这	下列的	几个世纪	;

在随后几个世纪的英语中，这些内容几乎没有体现；

[jet] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['fæbliˌoʊz][ænd; ənd][tuː; tə]

yet	what	there	is	in	English	corresponding	to	the	French	fabliaux	and	to
然而	什么	那里	是	在	英语	相应的	到	这	法语	法布里奥	和	到

['renəd; -nɑːd; 'rei-][ðə; ði][fɑːks][ɪz] ['θɜːrəli] [wel] [dʌn] .

Reynard	the	Fox	is	thoroughly	well	done	.
雷纳德	这	狐狸	是	彻底	出色地	完毕	.

然而，与法国寓言故事和狐狸列那相对应的英文作品却写得非常出色。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɪt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] ['mætərz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ;

The	English	wit	was	quite	equal	to	the	French	in	matters	such	as	these	;
这	英语	有	曾是	相当	平等的	到	这	法语	在	事情	这样的	作为	这些	;

在这些方面，英国人的机智丝毫不逊色于法国人；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [staɪl] [ɔːr] [kæst] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,

there	were	no	difficulties	of	style	or	caste	in	the	way	,
那里	是	不	困难	的	风格	或者	种姓	在	这	方式	,

风格或阶级方面没有任何障碍。

[sʌtʃ] [æz; əz] [pri'ventid] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪnstrəl] [frʌm; frəm]['juːzɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

such	as	prevented	the	English	minstrels	from	using	much	of	the	French
这样的	作为	阻止	这	英语	吟游诗人	从	使用	很多	的	这	法语

[roʊ'mæntɪk] , [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['retərɪk] .

romantic	,	sentimental	rhetoric	.
浪漫的	,	感伤的	修辞	.

例如，这使得英国吟游诗人无法大量使用法国浪漫、感伤的修辞手法。

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌθɜːr'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['ɪŋglɪʃ] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] , [æz; əz] [gʊd]

There	might	have	been	a	thirteenth	-	century	English	Reynard	,	as	good
那里	可能	有	到过	一个	第十三	-	世纪	英语	雷纳德	,	作为	好的

[æz; əz][ðə; ði] [haɪ] [ɔːr] [loʊ] ['dʒɜːrmən] ['reɪˌnɑːrdz] ;

as	the	High	or	Low	German	Reynards	;
作为	这	高的	或者	低的	德语	雷纳德	;

十三世纪的英国可能存在一位名叫雷纳德的人物，其作品与高地德语或低地德语的雷纳德一样出色；

[ðæt] [ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði][wʌn] [ʃɔːrt] [ɪg'zæmp(ə)l] (- [laɪnz]) [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	is	proved	by	the	one	short	example	(	295	lines	)	in	which	an	episode	of	the
那	是	已证实	经过	这	一	短的	例子	(	-	线条	)	在	哪个	一个	插曲	的	这

[greɪt] [ˌmiːd'iːv(ə)l]['kɑːmɪk]['epɪk][ɪz][toʊld][baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrsɪfaɪər] — [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][vɑːks]

great	medieval	comic	epic	is	told	by	an	English	versifier	—	the	story	of	The	Vox
伟大的	中世纪	漫画	史诗	是	讲述	经过	一个	英语	诗歌创作者	—	这	故事	的	这	Vox

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] .

and	the	Wolf	.
和	这	狼	.

一个简短的例子（295 行）证明了这一点，其中一位英国诗人讲述了伟大的中世纪喜剧史诗中的一个片段——《声音与狼》的故事。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][dʒoʊks][ʌv; əv]['renəd; -nɑ:d; 'rei-] — [ðə; ði] [wel] -

This	is	one	of	the	best	of	all	the	practical	jokes	of	Reynard	—	the	well	-
这	是	一	的	这	最好的	的	全部	这	实际的	笑话	的	雷纳德	—	这	出色地	-

[noʊn] ['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:ks][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [ɪn][ðə; ði] [wel] .

known	story	of	the	Fox	and	the	Wolf	in	the	well	.
已知	故事	的	这	狐狸	和	这	狼	在	这	出色地	.

这是雷纳德所有恶作剧中最精彩的一个——著名的狐狸和狼在井里的故事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][toʊld] [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [-]

It	is	told	again	,	in	a	different	[	125	]
它	是	讲述	再次	,	在	一个	不同的	[	-	]

这个故事又以另一种方式讲述了[125]

[wei] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['feiblz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] ['poʊət]['rɑ:bərt] ['hɛnriˌsən] ;

way	,	among	the	Fables	of	the	Scottish	poet	Robert	Henryson	;
方式	,	之中	这	寓言	的	这	苏格兰	诗人	罗伯特	亨利森	;

例如，在苏格兰诗人罗伯特·亨利森的寓言故事中；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['ri:məs] .

it	is	also	one	of	the	stories	of	Uncle	Remus	.
它	是	还	一	的	这	故事	的	叔叔	雷穆斯	.

这也是雷姆斯叔叔的故事之一。

[ə; eɪ][vɑ:ks][gæn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [goʊ] ,

A	vox	gan	out	of	the	wodè	go	,
一个	声音	甘	出去	的	这	-	去	,

沃德的沃克斯甘，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ][hen] - [ru:st] , [wer] [hi:; hi][gɑ:t] [θri:] [henz] [aʊt][ʌv; əv][faɪv] ,

and	made	his	way	to	a	hen	-	roost	,	where	he	got	three	hens	out	of	five	,
和	制成	他的	方式	到	一个	母鸡	-	栖息地	,	在哪里	他	得到	三	母鸡	出去	的	五	,

他来到一处母鸡栖息地，从五只母鸡中抓到了三只。

[ænd; ənd]['ɑ:rgju:d][wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] [kɑ:k] , [ɪk'spleɪnɪŋ] , [ðoʊ] [ˌʌnsək'sesfəli] ,

and	argued	with	Chauntecler	the	cock	,	explaining	,	though	unsuccessfully	,
和	争论	和	-	这	公鸡	,	解释	,	尽管	不成功	,

他与公鸡尚特克莱争论起来，解释道，但无济于事：

[ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blʌd] - ['letɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [ðens] , ['bi:ɪŋ] ['trʌbld]

that	a	little	blood	-	letting	might	be	good	for	him	;	thence	,	being	troubled
那	一个	小的	血	-	出租	可能	是	好的	为了	他	;	因此	,	存在	麻烦

[wɪð; wɪθ] [θɜ:rst] ,

with	thirst	,
和	口渴	,

放血或许对他有好处；于是，他感到口渴难耐，

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] .

he	went	to	the	well	.
他	去	到	这	出色地	.

他去了井边。

[ðə; ði] [wel] [hæd; həd] [tu:] ['bʌkits] [ɑ:n][ə; eɪ] [roʊp] ['oʊvər][ə; eɪ] ['pʊli] ;

The	well	had	two	buckets	on	a	rope	over	a	pulley	;
这	出色地	有	二	水桶	在	一个	绳索	超过	一个	滑轮	;

水井上用绳子拴着两个水桶，绳子绕过滑轮；

[ðə; ði][fɑ:ks] - [en i:] [ˌʌndər'stʊd] [nɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɪn] - [ænd; ənd][gɑ:t]['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

the	Fox	'	ne	understood	nought	of	the	gin	'	and	got	into	one	of	the
这	狐狸	-	ne	理解	零	的	这	杜松子酒	-	和	得到	进入	一	的	这

['bʌkits] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ;

buckets	and	went	down	to	the	bottom	of	the	well	;
水桶	和	去	向下	到	这	底部	的	这	出色地	;

狐狸对杜松子酒一窍不通，钻进一个桶里，下到井底去了；

[wer] [hiː; hi] [rɪˈpentid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glʌtəni] .

where	he	repented	of	his	gluttony	.
在哪里	他	悔改	的	他的	暴食	.

他在那里忏悔了自己的暴食。

[ðə; ði]['kɑːmɪk]['epɪk][ɪz][æz; əz]['mɔːrəl][æz; əz] ['pɪrz] ['plaʊmən] ; [ðæt] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

The	comic	epic	is	as	moral	as	Piers	Plowman	;	that	is	part	of	the	game	.
这	漫画	史诗	是	作为	道德	作为	皮尔斯	农夫	;	那	是	部分	的	这	游戏	.

这部喜剧史诗的道德内涵和《农夫皮尔斯》一样浅薄；这也是游戏的一部分。

[ðen] (- [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpiː] [woʊd] -) [əˈpɪrd] [ðə; ði] [wʊlf] , ['sɪgrɪm] (-) , ['ɔːlsoʊ]

Then	(	'	out	of	the	depe	wode	'	)	appeared	the	Wolf	,	Sigrim	(	Isengrim	)	,	also
然后	(	-	出去	的	这	依赖	伍德	-	)	出现	这	狼	,	西格瑞姆	(	-	)	,	还

['θɜːrsti] ,

thirsty	,
渴	,

然后（从深渊中）出现了狼，西格里姆（伊森格里姆），他也口渴了，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] ; [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [læmen'teiʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːsɪp] -

and	looking	for	a	drink	;	he	heard	the	lamentations	of	his	gossip	Reneuard
和	寻找	为了	一个	喝	;	他	听到	这	哀歌	的	他的	闲话	-

,

,
,

他正想找杯酒喝；这时，他听到了爱嚼舌根的雷诺阿的哀叹声。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	sat	down	by	the	well	and	called	to	him	.
和	卫星	向下	经过	这	出色地	和	称为	到	他	.

她坐在井边，呼唤他。

[ðen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði]['fɑːksəz] [wɪt] [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [ɪˈskeɪp] .

Then	at	last	the	Fox's	wit	returned	and	he	saw	how	he	might	escape	.
然后	在	最后的	这	狐狸的	有	返回	和	他	锯	如何	他	可能	逃脱	.

最后，狐狸的机智终于恢复了，它想到了如何逃脱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ([hiː; hi] [sed]) [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [preɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt]

There	was	nothing	(	he	said	)	he	would	have	prayed	for	more	than	that
那里	曾是	没有什么	(	他	说	)	他	会	有	祈祷	为了	更多的	比	那

[hɪz; ɪz] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [pleɪs] :

his	friend	should	join	him	in	the	happy	place	:
他的	朋友	应该	加入	他	在	这	快乐的	地方	:

他说，他最渴望的就是他的朋友能够和他一起去往那个幸福的地方：

- [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv]['pærədaɪs] - .

'	here	is	the	bliss	of	Paradise	'	.
-	这里	是	这	极乐	的	天堂	-	.

“这就是天堂的极乐。”

- [wʌt] !

'	What	!
-	什么	!

'什么！

[ɑːrt] [ðaʊ] [ded] ?

art	thou	dead	?
艺术	你	死的	?

你死了吗?

- [sez] [ðə; ði] [wʊlf] : - [ðɪs] [ɪz] [nuːz] ;

'	says	the	Wolf	:	'	this	is	news	;
-	说道	这	狼	:	-	这	是	消息	;

狼说：“这是新闻；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ænd; ənd] [ðaɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [keɪm]

it	was	only	three	days	ago	that	thou	and	thy	wife	and	children	all	came
它	曾是	仅有的	三	天	前	那	你	和	你的	妻子	和	孩子们	全部	来了

[tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -

to	dine	with	me	.	'
到	用餐	和	我	.	-

就在三天前，你和你的妻子儿女一起来和我共进晚餐。

- [jes] ! [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] - , [sez] [ðə; ði][fɑːks] .

'	Yes	!	I	am	dead	'	,	says	the	Fox	.
-	是的	!	我	是	死的	-	,	说道	这	狐狸	.

“是的！我死了。”狐狸说道。

- [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ə'gen] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['wɝːldz] [welθ] .

'	I	would	not	return	to	the	world	again	,	for	all	the	world's	wealth	.
-	我	会	不是	返回	到	这	世界	再次	,	为了	全部	这	世界的	财富	.

“就算给我全世界所有的财富，我也不会再回到这个世界。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪn] [ker] [ænd; ənd][woʊ] , [ɪn] [fɪlθ] [ænd; ənd][sɪn] ?

Why	should	I	walk	in	the	world	,	in	care	and	woe	,	in	filth	and	sin	?
为什么	应该	我	走	在	这	世界	,	在	关心	和	悲哀	,	在	污秽	和	罪	?

我为何要行走于世间，饱受忧虑和痛苦，沉溺于污秽和罪恶之中?

[bʌt; bət] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl] ['hæpinəs] ; [hɪr] [ɪz] ['mʌt(ə)n] , [bəuθ] [ʃiːp] [ænd; ənd][goʊt] .

But	this	place	is	full	of	all	happiness	;	here	is	mutton	,	both	sheep	and	goat	.
但	这	地方	是	满的	的	全部	幸福	;	这里	是	羊肉	,	两个都	羊	和	山羊	.

但这里充满了幸福；这里有羊肉，有绵羊肉，也有山羊肉。

- [wen] [ðə; ði] [wʊlf] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] [miːt] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]

'	When	the	Wolf	heard	of	this	good	meat	his	hunger	overcame	him	and	he
-	什么时候	这	狼	听到	的	这	好的	肉	他的	饥饿	克服	他	和	他

[æskt] [tuː; tə][biː; bi][let][ɪn] .

asked	to	be	let	in	.
问	到	是	让	在	.

“狼听说有这么好的肉，饥饿难耐，便请求放它进去。”

- [nɑːt] [tɪl] [ðaʊ] [ɑːrt] ['ʃrɪvən] - , [sez] [ðə; ði][fɑːks] ; [-]

'	Not	till	thou	art	shriven	'	,	says	the	Fox	;	[	126	]
-	不是	直到	你	艺术	舍利文	-	,	说道	这	狐狸	;	[	-	]

“除非你被忏悔，”狐狸说；[126]

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [bendz] [hɪz; ɪz] [hed] , ['saɪɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [meɪks] [hɪz; ɪz]

and	the	Wolf	bends	his	head	,	sighing	hard	and	strong	,	and	makes	his
和	这	狼	弯曲	他的	头	,	叹息	难的	和	强的	,	和	制作	他的

[kən'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [gets] [fər'gɪvnəs] ,

confession	,	and	gets	forgiveness	,
忏悔	,	和	获得	饶恕	,

狼低下头，重重地叹了口气，忏悔了自己的罪行，并得到了原谅。

[ænd; ənd][ɪz] ['hæpi] .

and	is	happy	.
和	是	快乐的	.

他很高兴。

[nuː] [ɪtʃ] [ˌeɪ 'em][ɪn] ['klin] [lɪv; laɪv]

Nou	ich	am	in	clene	live
努	ich	是	在	克莱恩	居住

我现在在 clene live

[en iː] [rɛ'tʃeɪ] [ɪtʃ] [ʌv; əv] [tʃaɪld] [en iː][ʌv; əv] [waɪv] .

Ne	recche	ich	of	childe	ne	of	wive	.
ne	雷切	ich	的	孩子	ne	的	妻子	.

Ne recche ich of childe ne of wive.

- [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [tuː; tə][duː] . -
' But tell me what to do . '
- 但 告诉 我 什么 到 做 . -

“但请告诉我该怎么做。”

- [duː] !
' Do !
- 做 !

'做!

- [kwoʊθ][ðə; ði][fɑːks] , - [liːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] , [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] .
' quoth the Fox , ' leap into the bucket , and come down .
- 引用 这 狐狸 , - 飞跃 进入 这 桶 , 和 来 向下 .

狐狸说：“跳进桶里，下来吧。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [met] [ðə; ði][fɑːks][hæf] - [wei] ; [ˈrenəd; -nɑːd; ˈrei-] ,
' And the Wolf going down met the Fox half - way ; Reynard ,
- 和 这 狼 去 向下 遇见 这 狐狸 一半 - 方式 ; 雷纳德 ,

“狼下山途中遇见了狐狸；雷纳德，

- [glæd][ænd; ənd] [blaɪð] - [ðæt] [ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [ˈpenɪtənt] [ænd; ənd][ɪn] [kliːn] [ˈlɪvɪŋ] ,
' glad and blithe ' that the Wolf was a true penitent and in clean living ,
- 高兴的 和 快乐的 - 那 这 狼 曾是 一个 真的 忏悔者 和 在 干净的 活的 ,

得知狼真的忏悔了，并且过着清白的生活，他感到“高兴和欣慰”。

[ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][soʊl] - [nel] [rʌŋ] [ænd; ənd] [ˈmæsɪz] [sed] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
promised to have his soul - knell rung and masses said for him .
承诺 到 有 他的 灵魂 - 丧钟 梯子 和 群众 说 为了 他 .

承诺会为他敲响丧钟，并为他举行弥撒。

[ðə; ði] [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sed] , [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv]['fraɪərz] ;
The well , it should be said , belonged to a house of friars ;
这 出色地 , 它 应该 是 说 , 属于 到 一个 房子 的 修士们 ;

应该说，这口井属于一座修道院；

['eilmə(r)] [ðə; ði] - ['mæstər] - - [huː] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːrdn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wel]
Aylmer the ' master curtler ' who looked after the kitchen - garden came to the well
艾尔默 这 - 掌握 - - WHO 看起来 后 这 厨房 - 花园 来了 到 这 出色地
[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;
in the morning ;
在 这 早晨 ;

负责照料菜园的“首席采水工”艾尔默早上来到井边；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz] [pʊld] [aʊt] [ænd; ənd] ['biːtn] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] ;
and the Wolf was pulled out and beaten and hunted ;
和 这 狼 曾是 拉 出去 和 被打败 和 猎杀 ;

于是，狼被拖出来，遭到殴打和追捕；

[hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [blɪs] [ænd; ənd][noʊ] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] [bloʊz] .
he found no bliss and no indulgence of blows .
他 成立 不 极乐 和 不 放纵 的 打击 .

他既没有从中找到快乐，也没有从打击中获得宽恕。

[ðə; ði] [frentʃ] ['stɔːri] [hæz; həz][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ; [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
The French story has some points that are not in the English ; in the original ,
这 法语 故事 有 一些 积分 那 是 不是 在 这 英语 ; 在 这 原来的 ,

法语原文中有些内容是英语原文所没有的；在原文中，

[ðə; ði] [tuː] ['bʌkits] [ɑːn][ðə; ði] ['pʊli] [ɑːr; ər] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] - [æz; əz] ['biːɪŋ] ['gɑːdz] ['bæləns]

the	two	buckets	on	the	pulley	are	explained	to	Isengrim	as	being	God's	balance
这	二	水桶	在	这	滑轮	是	解释	到	-	作为	存在	神的	平衡

[ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ,

of	good	and	evil	,
的	好的	和	邪恶的	,

有人向伊森格林解释说，滑轮上的两个水桶象征着上帝对善与恶的平衡。

[ɪn] [wɪtʃ] [soʊlz] [ɑːr; ər] [weid] .

in	which	souls	are	weighed	.
在	哪个	灵魂	是	称重	.

灵魂在此被称量。

['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] [keɪm] [tuː; tə]

Also	there	is	a	more	satisfactory	account	of	the	way	Reynard	came	to
还	那里	是	一个	更多的	令人满意的	帐户	的	这	方式	雷纳德	来了	到

[biː; bi] [en'træpt] .

be	entrapped	.
是	被困	.

此外，还有一种更令人满意的解释，说明列那是如何被诱捕的。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['stɔːri] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪt] [ɪz] ['ræðər] [dɪs'greɪsfl] ;

In	the	English	story	the	failure	of	his	wit	is	rather	disgraceful	;
在	这	英语	故事	这	失败	的	他的	有	是	相当	可耻	;

在英文故事中，他机智的失败是相当丢脸的；

[ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [hiː; hi] [teɪks] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌkɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] [waɪf]

in	the	French	he	takes	to	the	bucket	because	he	thinks	he	sees	his	wife
在	这	法语	他	需要	到	这	桶	因为	他	思考	他	看到	他的	妻子

- [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ;

Hermeline	in	the	bottom	of	the	well	;
-	在	这	底部	的	这	出色地	;

在法国，他拿起水桶，因为他认为他在井底看到了他的妻子赫尔梅琳；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [klɪr] ['stɑːrlaɪt] [naɪt] ,

it	is	a	clear	starlight	night	,
它	是	一个	清除	星光	夜晚	,

这是一个星光璀璨的夜晚。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pɪrz] ['oʊvər][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['fɪgjər] ['lʊkɪŋ] [ʌp]

and	as	he	peers	over	the	rim	of	the	well	he	sees	the	figure	looking	up
和	作为	他	同龄人	超过	这	轮缘	的	这	出色地	他	看到	这	数字	寻找	向上

[æt; ət][hɪm; ɪm] ,

at	him	,
在	他	,

当他从井沿往下看时，他看到一个身影正抬头看着他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['ekoʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [teɪks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [vɔɪs]

and	when	he	calls	there	is	a	hollow	echo	which	he	takes	for	a	voice
和	什么时候	他	呼叫	那里	是	一个	空洞的	回声	哪个	他	需要	为了	一个	嗓音

['ænsər] .

answering	.
回答	.

当他打电话时，却只听到空洞的回声，他误以为是有人在回应。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [hɪr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

But	there	is	no	such	difference	of	taste	and	imagination	here	between	the
但	那里	是	不	这样的	不同之处	的	品尝	和	想像力	这里	之间	这

[frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['renəd; -nɑːd; 'rei-][æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]

French	and	the	English	Reynard	as	there	is	between	the	French	and
法语	和	这	英语	雷纳德	作为	那里	是	之间	这	法语	和

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ʃɪvəlrəs] [rəu'mænsiz] . [-]

the	English	chivalrous	romances	.	[	127	]
这	英语	骑士精神	浪漫故事	.	[	-	]

但法国人和英国人创作的《列那狐》在品味和想象力方面，并没有像法国人和英国人创作的骑士传奇那样大的差异。[127]

[ðə; ði]['roʊmən][diː] ['rɛnɑːrt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd]['dʒʌstli] ,

The	Roman	de	Renart	is	generally	,	and	justly	,
这	罗马	德	雷纳特	是	一般来说	,	和	公正地	,

《雷纳尔传奇》总体上是，而且理所当然地，

['teɪkən][æz; əz][ðə; ði][aiˈrɔnik,-kəl] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv][ˌmiːd'iːv(ə)l]['epɪk][ænd; ənd]['roʊmæns] ; [æn; ən]

taken	as	the	ironical	counterpart	of	medieval	epic	and	romance	;	an
已采取	作为	这	讽刺	对应物	的	中世纪	史诗	和	浪漫	;	一个

[ɪ'revərənt] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] ['dɪgnɪˌteriːz] ,

irreverent	criticism	of	dignitaries	,
不敬的	批评	的	达官显贵	,

被视为中世纪史诗和浪漫故事的讽刺对立面；对达官显贵的不敬批评。

['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] ['tempərəl] , [ðə; ði] [greɪt] ['nærətɪv] ['kɑːmədi][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd]

spiritual	and	temporal	,	the	great	narrative	comedy	of	the	Ages	of	Faith	and
精神	和	颞	,	这	伟大的	叙述	喜剧	的	这	年龄	的	信仰	和

[ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] .

of	Chivalry	.
的	骑士精神	.

精神与世俗，信仰时代与骑士精神时代的伟大叙事喜剧。

[ðə; ði]['kɑːmɪk] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] ['fæbliˌoʊz][ɑːr; ər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [les]

The	comic	short	stories	usually	called	fabliaux	are	most	of	them	much	less
这	漫画	短的	故事	通常	称为	法布里奥	是	最多	的	他们	很多	较少的

[ɪn'telɪdʒənt] ;

intelligent	;
聪明的	;

通常被称为“fabliaux”的滑稽短篇故事，大多远没有那么深刻；

['raɪmɪŋ] ['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv]['rɪbldˌraɪbɔːld][dʒoʊks] , ['veri] [ˌelɪ'mentri] .

rhyming	versions	of	ribald	jokes	,	very	elementary	.
押韵	版本	的	粗俗的	笑话	,	非常	初级	.

押韵版的粗俗笑话，非常基础。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪt] ['dɪfərənsɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]

But	there	are	great	differences	among	them	,	and	some	of	them	are
但	那里	是	伟大的	差异	之中	他们	,	和	一些	的	他们	是

[wɜːrθ] [rɪ'membərɪŋ] .

worth	remembering	.
值得	记住	.

但它们之间存在很大的差异，其中一些差异值得记住。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑːŋglər] , [ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] ['mɪnstrəl]

It	is	a	pity	there	is	no	English	version	of	the	jongleur	,	the	professional	minstrel
它	是	一个	遗憾	那里	是	不	英语	版本	的	这	杂耍演员	,	这	专业的	吟游诗人

,

,

,

可惜没有英文版的“杂耍艺人”(jongleur，即职业吟游诗人)。

[huː] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɛvəlz] , [ɪz][pʊt][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊlz] [ɪn] [hel] ,

who , in the absence of the devils , is put in charge of the souls in Hell ,

WHO , 在 这 缺席 的 这 魔鬼 , 是 放 在 收费 的 这 灵魂 在 地狱 ,

在魔鬼不在的情况下，他负责掌管地狱中的灵魂。

[bʌt; bət][ɪz] [drɔːn] [baɪ][ˌes 'tiː] . ['piːtər][tuː; tə] [pleɪ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][daɪs] — [ðə; ði]

but is drawn by St . Peter to play them away at a game of dice — the

[rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [tɜːrnd] [aʊt] ;

result being that he is turned out ;

结果 存在 那 他 是 转向 出去 ;

但他被圣彼得拉去和他们玩掷骰子游戏——结果是他被淘汰了；

[sɪns] [ðen] [ðə; ði]['mæstər]['dev(ə)l][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] : [noʊ] ['mɪnstrəl] [ə'laʊd] [wɪ'ðɪn] .

since then the Master Devil has given instructions : No Minstrels allowed within .

自从 然后 这 掌握 魔鬼 有 给定 指示 : 不 吟游诗人 允许 之内 .

从那时起，魔王就下达了指示：禁止吟游诗人入内。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['ɪŋglɪʃ] ['fæbliˌoʊz] ; [ðer; ðər][ɪz][pər'hæps]['oʊnli][wʌn] [prɪ'zɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['seprət]

There are few English fabliaux ; there is perhaps only one preserved as a separate

[piːs] [baɪ][ɪt'self] ,

piece by itself ,

片 经过 本身 ,

英国寓言故事很少；或许只有一部作为独立作品保存了下来。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [deɪm] - .

the story of Dame Sirith .

这 故事 的 贵妇人 - .

西丽丝夫人的故事。

[ðɪs] [ɪz][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['lev(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] ['præktɪk(ə)l]

This is far above the ordinary level of such things ; it is a shameful practical

[dʒoʊk] ,

joke ,

开玩笑 ,

这远远超出了此类事件的通常程度；这是一种可耻的恶作剧。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðɪs] ; [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [deɪm] - ,

but there is more in it than this ; the character of Dame Sirith ,

但 那里 是 更多的 在 它 比 这 ; 这 特点 的 贵妇人 - ,

但其中还有更多值得探讨的内容；比如西里斯夫人这个角色，

[ɪn][hɜːr; hər]['mækə'neiʃənz -mæʃ][tuː; tə] [help] [ðə; ði] [dɪ'strest] ['lʌvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] [waɪf] ,

in her machinations to help the distressed lover of his neighbour's wife ,

在 她 阴谋 到 帮助 这 苦恼 情人 的 他的 邻居 妻子 ,

她精心策划，帮助邻居妻子的情人摆脱困境。

[ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['kɑːmədi] [ænd; ənd][tuː; tə]['sætaɪər] , [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['vʌlgər] -

is such as belongs to comedy and to satire , not to the ordinary vulgar '

是 这样的 作为 属于 到 喜剧 和 到 讽刺 , 不是 到 这 普通的 庸俗 -

['meri] [teɪl] - .

merry tale ' .

欢乐 故事 - .

它属于喜剧和讽刺的范畴，而不是普通的庸俗“欢乐故事”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] ['eni] ['ʌðər] ['seprət] [teɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ;

It is hard to find any other separate tale of this class in English ;

它 是 难的 到 寻找 任何 其他 分离 故事 的 这 班级 在 英语 ;

很难找到其他关于这个班级的英文独立故事；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [waɪz] ['mæstərz] , [ðə; ði]['sev(ə)n]['seɪdʒɪz][ʌv; əv] [roʊm] ,

but	the	stories	of	the	Seven	Wise	Masters	,	the	Seven	Sages	of	Rome	,
但	这	故事	的	这	七	明智的	大师	,	这	七	智者	的	罗马	,

但是，关于七位智者、罗马七贤的故事，

[ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] [taɪp] [ʌv; əv]

are	many	of	them	impossible	to	distinguish	from	the	common	type	of
是	许多	的	他们	不可能的	到	区分	从	这	常见的	类型	的

[ðə; ði] [frentʃ] ['fæbliˌoʊz] ,

the	French	fabliaux	,
这	法语	法布里奥	,

它们中的许多都无法与常见的法国寓言故事区分开来。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['klæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rəu'mænsiz] .

though	they	are	often	classed	among	the	romances	.
尽管	他们	是	经常	分类	之中	这	浪漫故事	.

尽管它们通常被归类为爱情小说。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['prɔːbləms] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌmiːd'iːv(ə)l] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] .

There	are	many	historical	problems	connected	with	the	medieval	short	stories	.
那里	是	许多	历史	问题	连接	和	这	中世纪	短的	故事	.

中世纪短篇小说存在许多历史问题。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [-]

Although	they	[	128	]
虽然	他们	[	-	]

尽管他们[128]

[duː][nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [lɑːrdʒ] [ɪk'stent] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [frentʃ] ['raɪmɪŋ] ['vɜːrʒ(ə)nz] ,

do	not	appear	in	writing	to	any	large	extent	before	the	French	rhyming	versions	,
做	不是	出现	在	写作	到	任何	大的	程度	前	这	法语	押韵	版本	,

在法语韵文版本出现之前，它们并没有大量以书面形式出现。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kɜːrənt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd]

they	are	known	to	have	been	current	long	before	the	twelfth	century	and
他们	是	已知	到	有	到过	当前的	长的	前	这	第十二	世纪	和

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

before	the	French	language	was	used	in	literature	.
前	这	法语	语言	曾是	用过的	在	文学	.

据了解，它们早在十二世纪之前，甚至在法语被用于文学创作之前就已经存在了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['lætn] ['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kəm'poʊzd] [ɪn]['dʒɜːrməni] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

There	are	Latin	versions	of	some	of	them	composed	in	Germany	before	the
那里	是	拉丁	版本	的	一些	的	他们	由	在	德国	前	这

['fæbliˌoʊz][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ;

fabliaux	had	come	into	existence	;
法布里奥	有	来	进入	存在	;

其中一些故事有拉丁文版本，这些版本是在德国创作的，早于寓言故事的出现；

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['sʌbstəns] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hæns] ['ændɚsənz] ['stɔːri] [ʌv; əv][bɪg] ['klɔz]

one	of	them	in	substance	is	the	same	as	Hans	Andersen's	story	of	Big	Claus
一	的	他们	在	物质	是	这	相同的	作为	汉斯	安徒生	故事	的	大的	克劳斯

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['klɔz] ,

and	Little	Claus	,
和	小的	克劳斯	,

其中一个故事的内容与汉斯·安徒生的《大克劳斯和小克劳斯》的故事相同。

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][ɪz] [faʊnd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæbliˌoʊz] .

which	also	is	found	as	one	of	the	fabliaux	.
哪个	还	是	成立	作为	一	的	这	法布里奥	.

它也是寓言故事之一。

['evɪdəntli] ,
Evidently ,
显然 ,

显然，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['kɑːmɪk] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər]
there are a number of comic stories which have been going about for
那里 是 一个 数字 的 漫画 故事 哪个 有 到过 去 关于 为了
['hʌndrədz] ([ɔːr]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]) [ʌv; əv] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['vɜːrʒ(ə)n] .
hundreds (or thousands) of years without any need of a written version .
数百 (或者 数千) 的 年 没有 任何 需要 的 一个 书面 版本 .

有许多滑稽故事流传了数百年（甚至数千年），却无需文字记载。

[æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ɪn] ['eni] ['kʌntri] ,
At any time , in any country ,
在 任何 时间 , 在 任何 国家 ,

在任何时间、任何国家，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'kɜːr] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][pʊt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['stɔːriz] ['ɪntuː] ['lɪtəreri] ['læŋgwɪdʒ] .
it may occur to some one to put one of those stories into literary language .
它 可能 发生 到 一些 一 到 放 一 的 那些 故事 进入 文学 语言 .

或许有人会想到用文学语言来讲述这些故事。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] - ['lætn] ['kɑːmɪk]['poʊəmz][ɑːr; ər][ɪn] [ɪ'læbərət] [ˌmiːd'iːv(ə)l] [vɜːrs] , [set][tuː; tə]
Two of the German - Latin comic poems are in elaborate medieval verse , set to
二 的 这 德语 - 拉丁 漫画 诗歌 是 在 精心制作的 中世纪 诗 , 放 到
[rɪ'lɪdʒəs] [tjuːnz] ,
religious tunes ,
宗教 曲调 ,

这两首德语-拉丁语喜剧诗是用精美的中世纪诗歌体写成的，并配以宗教曲调。

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [səkwɛnʃə] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [hɪr] ['oʊnli][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt]
in the form of the Sequentia — a fact which is mentioned here only to show that
在 这 形式 的 这 序列 — 一个 事实 哪个 是 提及 这里 仅有的 到 展示 那
[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['pɑːpjələr][ɪn] [ðiːz] ['dʒɜːrmən]
there was nothing popular in these German
那里 曾是 没有什么 受欢迎的 在 这些 德语
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .
experiments .
实验 .

以 Sequentia 的形式出现——这里提到这个事实只是为了表明，这些德国实验中没有任何流行的东西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv]['kɑːmɪk] ['stɔːri] - ['telɪŋ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː]
They were not likely to found a school of comic story - telling ; they were too
他们 是 不是 可能 到 成立 一个 学校 的 漫画 故事 - 讲述 ; 他们 是 也
['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ɪk'sepʃən(ə)l] ;
difficult and exceptional ;
难的 和 非凡的 ;

他们不太可能创立喜剧故事讲述流派；他们太难搞，太特立独行了；

['lɪtəreri] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
literary curiosities .
文学 奇闻异事 .

文学奇闻。

[ðə; ði] [frentʃ] ['fæbliˌoʊz] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ʃɔːrt] ['kʌpləts] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['lɪtəreri]
The French fabliaux , in the ordinary short couplets and without any literary
这 法语 法布里奥 , 在 这 普通的 短的 对句 和 没有 任何 文学
['ɔːrnəmənt] , [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] ['pɑːpjələr] ;
ornament , were absolutely popular ;
装饰品 , 是 绝对地 受欢迎的 ;

法国寓言故事，以普通的短对句形式，没有任何文学修饰，非常受欢迎；

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [noʊ] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [wɪt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .

it	needed	no	learning	and	not	much	wit	to	understand	them	.
它	需要	不	学习	和	不是	很多	有	到	理解	他们	.

理解它们不需要任何学习知识，也不需要太多的智慧。

[soʊ] [ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [spred] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] ,

So	that	,	as	they	spread	and	were	circulated	,
所以	那	,	作为	他们	传播	和	是	流通	,

因此，随着它们的传播和流通，

[ðeɪ] [keɪm] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['hɑːrdli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['stɔːriz] [wɪtʃ]

they	came	often	to	be	hardly	distinguishable	from	the	traditional	stories	which
他们	来了	经常	到	是	几乎	可区分的	从	这	传统的	故事	哪个

[hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɪn]['spoʊkən] ,

had	been	going	about	all	the	time	in	spoken	,
有	到过	去	关于	全部	这	时间	在	说	,

它们往往变得与一直以来口口相传的传统故事几乎难以区分。

[nɑːt] ['rɪt(ə)n] , [fɔːrmz] .

not	written	,	forms	.
不是	书面	,	表格	.

未书写的形式。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɑːpjələr] [sək'sesɪz] [ʌv; əv][ˌmiːd'iːv(ə)l] [frentʃ]

It	was	one	of	the	great	popular	successes	of	medieval	French
它	曾是	一	的	这	伟大的	受欢迎的	成功	的	中世纪	法语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

literature	;
文学	;

它是中世纪法国文学最受大众欢迎的作品之一；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] ['pɑːrtli] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['stɔːriz] [ðəm'selvz] ,

and	it	was	due	partly	to	the	French	stories	themselves	,
和	它	曾是	到期的	部分	到	这	法语	故事	他们自己	,

部分原因在于法国故事本身。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [set] ,

and	partly	to	the	example	which	they	set	,
和	部分	到	这	例子	哪个	他们	放	,

部分原因在于他们树立的榜样，

[ðæt] ['kɑːmɪk]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wʌz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['leɪtər] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

that	comic	literature	was	cultivated	in	the	later	Middle	Ages	.
那	漫画	文学	曾是	栽培	在	这	之后	中间	年龄	.

喜剧文学在中世纪后期蓬勃发展。

[ðə; ði] [frentʃ] [-]

The	French	[	129	]
这	法语	[	-	]

法国[129]

['stɔːriz] [wɜːr; wər][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [baɪ][bəu'kaːtʃiəu][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ;

stories	were	translated	and	adapted	by	Boccaccio	and	many	others	;
故事	是	翻译	和	改编	经过	薄伽丘	和	许多	其他的	;

薄伽丘和其他许多人翻译和改编了这些故事；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][hæd; həd] [wʌns] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,

and	when	the	example	had	once	been	given	,
和	什么时候	这	例子	有	一次	到过	给定	,

而当例子举完之后，

['raɪtɚz] [ɪn] ['dɪfrənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][kʊd; kəd][faɪnd] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ]
writers **in** **different** **languages** **could** **find** **stories** **of** **their** **own** **without** **going**
作家 在 不同的 语言 可以 寻找 故事 的 他们的 自己的 没有 去
[tuː; tə][ðə; ði]['fæbliˌoʊz] .
to **the** **fabliaux** **.**
到 这 法布里奥 .

不同语言的作家无需去童话故事集就能找到属于自己的故事。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [wer] [ðiːz] ['stɔːriz] [keɪm] [frʌm; frəm] ,
Does **it** **matter** **much** **to** **any** **one** **where** **these** **stories** **came** **from** **,**
做 它 事情 很多 到 任何 一 在哪里 这些 故事 来了 从 ,

这些故事的出处对任何人来说都重要吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [pæst] [frʌm; frəm]['ɔːrəl] [trə'dɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ˌmiːd'iːv(ə)l] ([ɔːr]['mɑːdərn]) ['lɪtəreri] [fɔːrmz]
and **how** **they** **passed** **from** **oral** **tradition** **into** **medieval** **(** **or** **modern** **)** **literary** **forms**
和 如何 他们 通过了 从 口服 传统 进入 中世纪 (或者 现代的) 文学 表格
?
?
?

它们又是如何从口头传统演变为中世纪（或现代）文学形式的呢?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ðæn; ðən] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
The **question** **is** **more** **reasonable** **than** **such** **questions** **usually** **are** **,** **because**
这 问题 是 更多的 合理的 比 这样的 问题 通常 是 , 因为
[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['trɪviəl] ,
most **of** **these** **stories** **are** **trivial** **,**
最多 的 这些 故事 是 琐碎的 ,

这个问题比通常这类问题更合理，因为大多数这类故事都很琐碎。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] ['wɪti] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['vɪlənəs] .
they **are** **not** **all** **witty** **,** **and** **many** **of** **them** **are** **villainous** **.**
他们 是 不是 全部 机智 , 和 许多 的 他们 是 邪恶的 .

他们并非个个机智幽默，其中许多人还是反派。

[bʌt; bət][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækts] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [sɜːrv] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
But **the** **historical** **facts** **about** **them** **serve** **to** **bring** **out** **,** **at** **any** **rate** **,**
但 这 历史 事实 关于 他们 服务 到 带来 出去 , 在 任何 速度 ,

但无论如何，有关它们的历史事实都表明:

[ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['tælənt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['lɪtəreri] ['prɑːfɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd]
the **extraordinary** **talent** **of** **the** **French** **for** **making** **literary** **profit** **out** **of** **every** **kind**
这 非凡的 天赋 的 这 法语 为了 制作 文学 利润 出去 的 每一个 种类
[ʌv; əv] [mə'tɪriəl] .
of **material** **.**
的 材料 .

法国人具有非凡的才能，能够从各种题材中挖掘出文学价值。

['eni] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [aʊt] [ðiːz] ['stɔːriz] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [nuː] ;
Any **one** **might** **have** **thought** **of** **writing** **out** **these** **stories** **which** **every** **one** **knew** **;**
任何 一 可能 有 想法 的 写作 出去 这些 故事 哪个 每一个 一 知道 ;
[bʌt; bət] ,
but **,**
但 ,

任何人都可能想过把这些人尽皆知的故事写下来；但是，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['lætn] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,
with **the** **exception** **of** **the** **few** **Latin** **experiments** **,**
和 这 例外 的 这 很少 拉丁 实验 ,

除了少数拉丁语实验之外，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ]['noʊbɑːdi] [tɪl] [ðə; ði] [frentʃ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

this	was	done	by	nobody	till	the	French	took	it	up	.
这	曾是	完毕	经过	无人	直到	这	法语	采取	它	向上	.

在法国人开始之前，没有人这样做过。

['fɜːrðər] , [ðoʊz] - ['meri] [teɪlz; 'teɪˌliz] - [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz]

Further	,	those	'	merry	tales	'	come	into	the	whole	subject	of	the	relations
更远	,	那些	-	欢乐	故事	-	来	进入	这	所有的	主题	的	这	关系

[bɪ'twiːn] [foʊk] - [lɔːr] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər] ,

between	folk	-	lore	and	literature	,
之间	民间	-	知识	和	文学	,

此外，这些"欢乐的故事"也涉及到了民间传说与文学之间关系的整个主题。

[wɪtʃ] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ([fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [laɪk] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]) [ɪn]

which	is	particularly	important	(	for	those	who	like	that	sort	of	inquiry	)	in
哪个	是	特别	重要的	(	为了	那些	WHO	喜欢	那	种类	的	询问	)	在

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

the	study	of	the	Middle	Ages	.
这	学习	的	这	中间	年龄	.

这对于喜欢这类探究的人来说，在中世纪研究中尤为重要。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , ['kɑːmɪk][ɔːr][roʊ'mæntɪk] ,

All	the	fiction	of	the	Middle	Ages	,	comic	or	romantic	,
全部	这	小说	的	这	中间	年龄	,	漫画	或者	浪漫的	,

中世纪的所有小说，无论是喜剧还是浪漫小说，

[ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [ɪn]['pɑːpjələr][teɪlz; 'teɪˌliz] [laɪk] [ðoʊz] [kə'lektɪd] [baɪ] [grim] [ɪn]

is	full	of	things	which	appear	in	popular	tales	like	those	collected	by	Grimm	in
是	满的	的	事物	哪个	出现	在	受欢迎的	故事	喜欢	那些	集	经过	格林	在

['dʒɜːrməni][ɔːr][baɪ] ['kæmbl] [ʌv; əv] ['aɪlə] [ɪn][ðə; ði] [west] ['haɪləndz] .

Germany	or	by	Campbell	of	Islay	in	the	West	Highlands	.
德国	或者	经过	坎贝尔	的	艾莱岛	在	这	西方	高地	.

它充满了出现在流行故事中的事物，例如德国格林兄弟收集的故事，或者西高地坎贝尔收集的故事。

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌmiːd'iːv(ə)l]['poʊətri][ɪz] [trə'dɪʃən(ə)l] [ɔːr]['pɑːpjələr] — [ðə; ði]['bæləʤz] [ɪ'speʃəli] — [ðæt]

So	much	of	medieval	poetry	is	traditional	or	popular	—	the	ballads	especially	—	that
所以	很多	的	中世纪	诗	是	传统的	或者	受欢迎的	—	这	民谣	尤其	—	那

[foʊk] - [lɔːr] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid] [mɔːr] ['kerfəli] [ðæn; ðən][ɪz] ['niːdfl] [wen] [wʌn][ɪz] ['diːlɪŋ]

folk	-	lore	has	to	be	studied	more	carefully	than	is	needful	when	one	is	dealing
民间	-	知识	有	到	是	研究	更多的	小心	比	是	需要	什么时候	一	是	处理

[wɪð; wɪθ]['leɪtər] [taɪmz] .

with	later	times	.
和	之后	时代	.

中世纪诗歌大多是传统的或流行的——尤其是民谣——因此，研究民间传说时需要比研究后世时更加仔细。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ʃɔːrt] ['kɑːmɪk][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæbliˌoʊz] ,

With	regard	to	short	comic	tales	of	the	type	of	the	fabliaux	,
和	看待	到	短的	漫画	故事	的	这	类型	的	这	法布里奥	,

至于像寓言故事集（fabliaux）那样的短篇喜剧故事，

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] ,

part	of	the	problem	is	easy	enough	,
部分	的	这	问题	是	简单的	足够的	,

问题的一部分很容易解决，

[ɪf] [wʌn] [ək'septs] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['stɔːriz] [laɪk] [bɪg] ['klɔz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['klɔz] , [-]

if	one	accepts	the	opinion	that	stories	like	Big	Claus	and	Little	Claus	,	[	130	]
如果	一	接受	这	观点	那	故事	喜欢	大的	克劳斯	和	小的	克劳斯	,	[	-	]

如果接受"大克劳斯和小克劳斯"之类的故事的观点，[130]

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,
which **are** **found** **all** **over** **the** **world** **,**
哪个 是 成立 全部 超过 这 世界 ,

它们遍布世界各地，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kɜːrənt] ['ɔːrəli] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] , [ɑːr; ər]
and **which** **can** **be** **proved** **to** **have** **been** **current** **orally** **for** **centuries** **,** **are**
和 哪个 能 是 已证实 到 有 到过 当前的 口头 为了 几个世纪 , 是
[θɪŋz] [ɪg'zɪstɪŋ] ,
things **existing** **,**
事物 现存的 ,

并且能够证明已经口口相传了几个世纪的事物，才是真正存在的。

[ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] , [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv] ['rɪt(ə)n] [bʊks] , [wɪtʃ] [meɪ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [biː; bi]
and **travelling** **,** **independently** **of** **written** **books** **,** **which** **may** **at** **any** **time** **be**
和 旅行 , 独立 的 书面 图书 , 哪个 可能 在 任何 时间 是
[rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [fɔːrm] .
recorded **in** **a** **written** **form** **.**
记录 在 一个 书面 形式 .

旅行，无需文字记载，随时可以以书面形式记录下来。

[ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [fɔːrm] [meɪ] [biː; bi] ['lɪtəreri] ,
The **written** **form** **may** **be** **literary** **,**
这 书面 形式 可能 是 文学 ,

书面形式可以是文学的，

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lætn] [vɜːrs] [baɪ][æn; ən] ['ɜːrli] ['dʒɜːrmən] ['skɑːlər] ,
as **when** **the** **story** **is** **written** **in** **Latin** **verse** **by** **an** **early** **German** **scholar** **,**
作为 什么时候 这 故事 是 书面 在 拉丁 诗 经过 一个 早期的 德语 学者 ,

例如，当这个故事是由一位早期德国学者用拉丁诗歌写成的时候，

[ɔːr][ɪn] [frentʃ] [ˌmiːd'iːv(ə)l] [vɜːrs] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [ɔːr][ə; eɪ] ['mɪnstrəlz] [hæk] ,
or **in** **French** **medieval** **verse** **by** **a** **minstrel** **or** **a** **minstrel's** **hack** **,**
或者 在 法语 中世纪 诗 经过 一个 吟游诗人 或者 一个 吟游诗人的 黑客 ,

或者用法语来说，是中世纪吟游诗人或吟游诗人的助手所作的诗歌。

[ɔːr][ɪn] [faɪn] ['deɪnɪʃ] [proʊz] [baɪ][hæns] ['ændəsn] .
or **in** **fine** **Danish** **prose** **by** **Hans** **Andersen** **.**
或者 在 美好的 丹麦语 散文 经过 汉斯 安徒生 .

或者用汉斯·安徒生优美的丹麦散文来形容。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [kə'lektər] [ʌv; əv][foʊk] - [lɔːr] ['kiːpɪŋ] ['kloʊsli]
Or **it** **may** **be** **written** **down** **by** **a** **scientific** **collector** **of** **folk** **-** **lore** **keeping** **closely**
或者 它 可能 是 书面 向下 经过 一个 科学 集电极 的 民间 - 知识 保持 密切
[tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] ['freɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['stɔːri] - ['telər] ;
to **the** **actual** **phrasing** **of** **the** **unsophisticated** **story** **-** **teller** **;**
到 这 实际的 措辞 的 这 不谙世事的 故事 - 出纳员 ;

或者，它可能是一位民间传说科学收集者记录下来的，他严格按照不谙世事的说书人的实际措辞进行记录；

[æz; əz] [wen] [ðə; ði][plɑːt][ɪz] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɪn][ðə; ði] [west]
as **when** **the** **plot** **is** **found** **among** **the** **Ananzi** **stories** **of** **the** **negroes** **in** **the** **West**
作为 什么时候 这 阴谋 是 成立 之中 这 - 故事 的 这 黑人 在 这 西方
['ɪndiz] .
Indies **.**
印第斯 .

例如，当这个情节出现在西印度群岛黑人的阿南齐故事中时。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['stɔːriz] [ɪz] [mɪ'stɪriəs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ɪn][fækt] ,
The **life** **of** **popular** **stories** **is** **mysterious** **;** **but** **it** **is** **well** **known** **in** **fact** **,**
这 生活 的 受欢迎的 故事 是 神秘 ; 但 它 是 出色地 已知 在 事实 ,

流行故事的起源充满神秘，但事实上却广为人知。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['pɑːpjələr] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ɪz] [pə'reniəl]

and	there	is	no	difficulty	in	understanding	how	the	popular	story	which	is	perennial
和	那里	是	不	困难	在	理解	如何	这	受欢迎的	故事	哪个	是	多年生

[ɪn] ['evri] ['klaɪmət] [meɪ] ['eni] [deɪ] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .

in	every	climate	may	any	day	be	used	for	the	literary	fashion	of	that	day	.
在	每一个	气候	可能	任何	天	是	用过的	为了	这	文学	时尚	的	那	天	.

不难理解，在任何气候下都经久不衰的流行故事，都可以在任何一天被用来迎合当时的文学潮流。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [streɪndʒ] [ðæt] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [foʊk] - [lɔːr] [ɪn] [ˌmiːd'iːv(ə)l]

It	is	rather	strange	that	while	there	is	so	much	folk	-	lore	in	medieval
它	是	相当	奇怪的	那	尽管	那里	是	所以	很多	民间	-	知识	在	中世纪

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [fjuː] [ˌmiːd'iːv(ə)l] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [teɪk] [ʌp] [ɪg'zæktli]

literature	there	should	be	so	few	medieval	stories	which	take	up	exactly
文学	那里	应该	是	所以	很少	中世纪	故事	哪个	拿	向上	确切地

[ðə; ði][plɑːts][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr] [trə'dɪʃən(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

the	plots	of	any	of	the	popular	traditional	tales	.
这	图表	的	任何	的	这	受欢迎的	传统的	故事	.

奇怪的是，虽然中世纪文学中有很多民间传说，但很少有中世纪故事完全照搬任何流行的传统故事的情节。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːts][frʌm; frəm][foʊk] - [lɔːr] [wɪtʃ]

And	it	is	a	curious	coincidence	that	two	of	the	plots	from	folk	-	lore	which
和	它	是	一个	好奇的	巧合	那	二	的	这	图表	从	民间	-	知识	哪个

[ɑːr; ər] [juːst] [ɪn] [ˌmiːd'iːv(ə)l] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

are	used	in	medieval	literature	,
是	用过的	在	中世纪	文学	,

而一个有趣的巧合是，中世纪文学中使用的两个民间传说情节，

[dɪ'stɪŋktli] , [baɪ] [ðəm'selvz] , ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][foʊk] - [lɔːr] ['aʊtˌlaɪnz] ,

distinctly	,	by	themselves	,	keeping	to	the	folk	-	lore	outlines	,
明显地	,	经过	他们自己	,	保持	到	这	民间	-	知识	概述	,

截然不同地，独立地，遵循民间传说的轮廓，

[ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ] [ə'pɪr] [ɪn] ['lɪtəreri] [fɔːrmz] ['iːkwəli] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd][noʊ] [les] [truː] [tuː; tə][ðer; ðər]

should	also	appear	in	literary	forms	equally	distinct	and	no	less	true	to	their
应该	还	出现	在	文学	表格	同样地	清楚的	和	不	较少的	真的	到	他们的

[trə'dɪʃən(ə)l] [ʃeɪp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['ændəsn] .

traditional	shape	among	the	Tales	of	Andersen	.
传统的	形状	之中	这	故事	的	安徒生	.

也应该以同样独特且不逊于安徒生童话传统形式的文学形式出现。

[wʌn] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] , [bɪg] ['klɔz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['klɔz] ,

One	is	that	which	has	just	been	mentioned	,	Big	Claus	and	Little	Claus	,
一	是	那	哪个	有	只是	到过	提及	,	大的	克劳斯	和	小的	克劳斯	,

其中之一就是刚才提到的，大圣诞老人和小圣诞老人。

[wɪtʃ] [kʌmz] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ['ræðər] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][æz; əz][ðə; ði]['fraɪərz][ʌv; əv] ['berik] .

which	comes	into	English	rather	late	in	the	Middle	Ages	as	the	Friars	of	Berwick	.
哪个	来	进入	英语	相当	晚的	在	这	中间	年龄	作为	这	修士们	的	贝里克	.

该词在中世纪后期才以“贝里克修士”之名传入英语。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] , [wɪtʃ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪmɪŋ] ['roʊmæns][ɪz] [kɔːld] [sɜːr]

The	other	is	the	Travelling	Companion	,	which	in	English	rhyming	romance	is	called	Sir
这	其他	是	这	旅行	伴侣	,	哪个	在	英语	押韵	浪漫	是	称为	先生

-	.

Amadace	.
-	.

另一部作品是《旅行伴侣》，在英语韵律浪漫小说中被称为《阿玛达斯爵士》。

[ðer; ðər][ɪz] [-]

There	is	[	131	]
那里	是	[	-	]

有[131]

['sʌmθɪŋ] ['fɔːrtʃənət] [ə'baʊt] [ðoʊz] [tuː] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [geɪnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [mɔːr]
something **fortunate** **about** **those** **two** **stories** **which** **has** **gained** **for** **them** **more**
某物 幸运 关于 那些 二 故事 哪个 有 获得 为了 他们 更多的
[ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .
attention **than** **the** **rest** **.**
注意力 比 这 休息 .

这两个故事之所以比其他故事获得更多关注，是因为它们具有某种幸运之处。

[ðeɪ] [bəuθ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['θiːətər] ,
They **both** **come** **into** **the** **Elizabethan** **theatre** **,**
他们 两个都 来 进入 这 伊丽莎白时代 剧院 ,

他们俩一起走进了伊丽莎白时代的剧院。

[wer] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəsli] [rer] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][foʊk] - [lɔːr] [plɑːt] .
where **again** **it** **is** **curiously** **rare** **to** **find** **a** **folk** **-** **lore** **plot** **.**
在哪里 再次 它 是 奇怪的是 稀有的 到 寻找 一个 民间 - 知识 阴谋 .

奇怪的是，民间故事情节在这里却很少见。

[wʌn] [ɪz] ['dævənˌpɔrts] [nuː] [trɪk] [tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ði]['dev(ə)l] ; [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['trævəlɪŋ]
One **is** **Davenport's** **New** **Trick** **to** **Cheat** **the** **Devil** **;** **the** **other** **,** **the** **Travelling**
一 是 达文波特的 新的 诡计 到 欺骗 这 魔鬼 ; 这 其他 , 这 旅行
[kəm'pænjən] ,
Companion **,**
伴侣 ,

一本是《达文波特欺骗魔鬼的新伎俩》；另一本是《旅行伴侣》。

[ɪz] [piːlz] [oʊld] [waɪvz] - [teɪl] .
is **Peele's** **Old** **Wives** **'** **Tale** **.**
是 皮尔氏 老的 妻子们 - 故事 .

这是皮尔的《老妇人的故事》。

[wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] ['eni] ['defɪnət] [sɔːrs] .
With **most** **of** **the** **short** **stories** **it** **is** **useless** **to** **seek** **for** **any** **definite** **source** **.**
和 最多 的 这 短的 故事 它 是 无用 到 寻找 为了 任何 定 来源 .

对于大多数短篇小说来说，寻找确切的出处是徒劳的。

[tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['ɔːθər] [ʌv; əv][bɪg] ['klɔz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['klɔz] [ɪz][noʊ] [mɔːr]
To **ask** **for** **the** **first** **author** **of** **Big** **Claus** **and** **Little** **Claus** **is** **no** **more**
到 问 为了 这 第一的 作者 的 大的 克劳斯 和 小的 克劳斯 是 不 更多的
['riːz(ə)nəb(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə][æsk] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [haɪ] [dʌtʃ] [ænd; ənd] [loʊ]
reasonable **than** **to** **ask** **who** **was** **the** **inventor** **of** **High** **Dutch** **and** **Low**
合理的 比 到 问 WHO 曾是 这 发明者 的 高的 荷兰语 和 低的
[dʌtʃ] .
Dutch **.**
荷兰语 .

问《大克劳斯和小克劳斯》的作者是谁，就如同问高地荷兰语和低地荷兰语的发明者是谁一样不合理。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌmiːd'iːv(ə)l]['stɔːri] - ['telɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
But **there** **is** **a** **large** **section** **of** **medieval** **story** **-** **telling** **which** **is** **in** **a** **different**
但 那里 是 一个 大的 部分 的 中世纪 故事 - 讲述 哪个 是 在 一个 不同的
[kən'dɪʃ(ə)n] ,
condition **,**
状况 ,

但中世纪故事讲述中有很大一部分处于不同的状态。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['hoʊlli] ['fjuːt(ə)l][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['pedɪgriː] .
and **about** **which** **it** **is** **not** **wholly** **futile** **to** **ask** **questions** **of** **pedigree** **.**
和 关于 哪个 它 是 不是 完全 徒劳 到 问 问题 的 谱系 .

因此，询问其血统问题并非完全徒劳。

[ðə; ði]['sev(ə)n]['seɪdʒɪz][ʌv; əv] [roʊm] [ɪz][ðə; ði][best][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] ;

The	Seven	Sages	of	Rome	is	the	best	example	of	this	class	;
这	七	智者	的	罗马	是	这	最好的	例子	的	这	班级	;

《罗马七贤》是此类作品的最佳范例;

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [riˈmɑːkt] [ɔːlˈredi] [ðæt] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði]['fæbliˌoʊz]

it	has	been	remarked	already	that	many	things	in	the	book	are	like	the	fabliaux
它	有	到过	评论	已经	那	许多	事物	在	这	书	是	喜欢	这	法布里奥

;

;

;

已经有人指出，书中的许多内容都像寓言故事一样;

[bʌt; bət] [ˌʌnˈlaɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['fæbliˌoʊz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['ɔːrɪdʒɪn] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]

but	unlike	most	of	the	fabliaux	they	have	a	literary	origin	which	can	be
但	与此不同	最多	的	这	法布里奥	他们	有	一个	文学	起源	哪个	能	是

[treɪst] .

traced	.
追踪	.

但与大多数寓言故事不同，它们有可以追溯的文学起源。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [waɪz] ['mæstərz][ʌv; əv] [roʊm] ([wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][ɪn] ['meni] ['dɪfrənt] [fɔːrmz]

The	Book	of	the	Seven	Wise	Masters	of	Rome	(	which	exists	in	many	different	forms
这	书	的	这	七	明智的	大师	的	罗马	(	哪个	存在	在	许多	不同的	表格

,

,

,

《罗马七贤士之书》（有多种不同版本）

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv]['kɑːntents]) [ɪz][æn; ən][ˌɔːriˈent(ə)l] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ɪn][ə; eɪ]

with	a	variety	of	contents	)	is	an	Oriental	collection	of	stories	in	a
和	一个	种类	的	内容	)	是	一个	东方	收藏	的	故事	在	一个

['freɪmwɜːrk] ;

framework	;
框架	;

（内容丰富多样）是一部以框架形式呈现的东方故事集;

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][plɑːt] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv] ['stɔːriz] ,

that	is	to	say	,	there	is	a	plot	which	leads	to	the	telling	of	stories	,
那	是	到	说	,	那里	是	一个	阴谋	哪个	线索	到	这	讲述	的	故事	,

也就是说，有一个情节，由此引出一系列故事。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] , [ðə; ði] [diˈkæmərən] , [ðə; ði] ['kæntərˌberi] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

as	in	the	Arabian	Nights	,	the	Decameron	,	the	Canterbury	Tales	.
作为	在	这	阿拉伯	夜晚	,	这	十日谈	,	这	坎特伯雷	故事	.

就像《一千零一夜》、《十日谈》、《坎特伯雷故事集》中描述的那样。

[ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] [wɜːr; wər][nɑːt] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] [tɪl] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Arabian	Nights	were	not	known	in	the	West	till	the	beginning	of	the
这	阿拉伯	夜晚	是	不是	已知	在	这	西方	直到	这	开始	的	这

[ˌeɪˈtiːnθ] ['sentʃəri] ,

eighteenth	century	,
第十八	世纪	,

《一千零一夜》直到十八世纪初才传入西方。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɔːriˈent(ə)l][plæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] ['jʊrəp] [æt; ət]

but	the	Oriental	plan	of	a	group	of	stories	was	brought	to	Europe	at
但	这	东方	计划	的	一个	团体	的	故事	曾是	带来	到	欧洲	在

[liːst] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] .

least	as	early	as	the	twelfth	century	.
至少	作为	早期的	作为	这	第十二	世纪	.

但东方故事集的叙事模式至少在十二世纪就传入了欧洲。

[ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['seɪdʒɪz][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] [roʊm] [ɪz] ['fɔːlsli]

The	plot	of	the	Seven	Sages	is	that	the	son	of	the	Emperor	of	Rome	is	falsely
这	阴谋	的	这	七	智者	是	那	这	儿子	的	这	皇帝	的	罗马	是	错误地

[ə'kjuːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['stepmʌðər] ,

accused	by	his	stepmother	,
被告	经过	他的	后妈	,

《七贤者》的情节是：罗马皇帝的儿子被他的继母诬告。

[ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ðə; ði]['sev(ə)n]['mæstərz] , [ðə; ði] ['emprəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstərz] ['telɪŋ]

and	defended	by	the	Seven	Masters	,	the	Empress	and	the	Masters	telling
和	辩护	经过	这	七	大师	,	这	皇后	和	这	大师	讲述

['stɔːriz] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] .

stories	against	one	another	.
故事	反对	一	其他	.

由七位大师、皇后和大师们共同捍卫，他们互相讲述着故事。

[æz; əz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [-]

As	the	object	of	[	132	]
作为	这	目的	的	[	-	]

作为[132]的对象

[ðə; ði]['mæstərz][ɪz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ,

the	Masters	is	to	prove	that	women	are	not	to	be	trusted	,
这	大师	是	到	证明	那	女性	是	不是	到	是	可信	,

大师赛是为了证明女人不可信。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðer; ðər] ['stɔːriz] ['dʒen(ə)rəli] [ə'griː] [ɪn][ðer; ðər]['mɔːrəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

it	may	be	understood	that	their	stories	generally	agree	in	their	moral	with	the
它	可能	是	理解	那	他们的	故事	一般来说	同意	在	他们的	道德	和	这

['kɑːmən] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] - ['meri] [teɪlz; 'teɪˌliz] - .

common	disrespectful	'	merry	tales	'	.
常见的	不尊重	-	欢乐	故事	-	.

可以理解的是，他们的故事在道德上通常与常见的不敬的“滑稽故事”一致。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['leɪdiːz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kəm'plekʃ(ə)n] ;

Among	the	lady's	stories	are	some	of	a	different	complexion	;
之中	这	女士的	故事	是	一些	的	一个	不同的	肤色	;

这位女士讲述的故事中，有些情节截然不同；

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][best] [noʊn] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [θruː] ['dʌbljuː] . [ɑːr] . ['spɛnsɚz] ['bæləd][ʌv; əv][ðə; ði]

one	of	these	is	best	known	in	England	through	W	.	R	.	Spencer's	ballad	of	the
一	的	这些	是	最好的	已知	在	英格兰	通过	W	.	拉	.	斯宾塞的	民谣	的	这

[deθ] [ʌv; əv] ['gɛlərt] ,

death	of	Gelert	,
死亡	的	盖勒特	,

其中一首在英国最广为人知的作品是W·R·斯宾塞创作的关于盖勒特之死的民谣。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [haʊnd] [huː] [seɪvd] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːrd] ,

the	faithful	hound	who	saved	the	child	of	his	lord	,
这	忠实	猎犬	WHO	已保存	这	孩子	的	他的	主	,

那只忠犬救了主人的孩子，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['heɪstɪli] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌstli] [kɪld] [ɪn] ['erər] .

and	was	hastily	and	unjustly	killed	in	error	.
和	曾是	草草	和	不公正的	被杀	在	错误	.

他被草率地、不公正地误杀了。

[ə'nʌðər] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] [θiːf] ,

Another	is	the	story	of	the	Master	Thief	,
其他	是	这	故事	的	这	掌握	贼	,

另一个故事是关于神偷的，

[wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] [ʌv; əv] [he'rɔdətəs] — [ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv] - ,

which	is	found	in	the	second	book	of	Herodotus	—	the	treasure	of	Rhampsinitus	,
哪个	是	成立	在	这	第二	书	的	希罗多德	—	这	宝藏	的	-	,

[kɪŋ] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt] .

king	of	Egypt	.
国王	的	埃及	.

这段记载出自希罗多德的第二卷——埃及国王拉姆普西尼图斯的宝藏。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['feiblz] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] [kʌmz] ['ɪntu:]

One	of	those	Oriental	fables	found	among	the	old	French	short	stories	comes	into
一	的	那些	东方	寓言	成立	之中	这	老的	法语	短的	故事	来	进入

['ɪŋglɪʃ] [lɔ:ŋ] ['æftərwərdz] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [pɑ:r'nɛlz] ['hɜ:rmɪt] .

English	long	afterwards	in	the	form	of	Parnell's	Hermit	.
英语	长的	然后	在	这	形式	的	帕内尔的	隐士	.

在古老的法国短篇小说集中发现的东方寓言故事之一，很久以后以帕内尔的《隐士》的形式传入英语世界。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['fæbliˌoʊz][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['veri] ['lɑ:rdʒli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ˌmi:d'i:v(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [raɪm] ,

Although	the	fabliaux	are	not	very	largely	represented	in	medieval	English	rhyme	,
虽然	这	法布里奥	是	不是	非常	很大程度上	代表	在	中世纪	英语	韵	,

虽然寓言故事在中世纪英国韵文中并不常见，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['kɑ:mɪk] [vɜ:rs] .

there	is	a	considerable	amount	of	miscellaneous	comic	verse	.
那里	是	一个	大量	数量	的	各种各样的	漫画	诗	.

其中有相当数量的杂项喜剧诗歌。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n] ['mɪd(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['raɪtɪŋz] (

One	of	the	great	differences	between	Middle	English	and	Anglo	-	Saxon	writings	(
一	的	这	伟大的	差异	之间	中间	英语	和	盎格鲁	-	撒克逊	著作	(

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz][ɪk'stænt]) [ɪz] [ðæt] [ɪn] ['mɪd(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [ðer; ðər][ɪz][fɑ:r] [mɔ:r] ['dʒestɪŋ]

judging	from	what	is	extant	)	is	that	in	Middle	English	there	is	far	more	jesting
评判	从	什么	是	现存	)	是	那	在	中间	英语	那里	是	远的	更多的	开玩笑

[ænd; ənd] ['nɑ:nsens] .

and	nonsense	.
和	废话	.

中古英语和盎格鲁-撒克逊文学作品之间的一大区别（从现存作品来看）是，中古英语中有很多玩笑和无意义的话语。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mɪk] ['pi:sɪz] [ɪz][wʌn] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] ['rekənd] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	best	of	the	comic	pieces	is	one	that	might	be	reckoned	along	with	the
这	最好的	的	这	漫画	件	是	一	那	可能	是	估计	沿着	和	这

['fæbliˌoʊz] [ɪk'sept] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['stɔ:ri] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;

fabliaux	except	that	there	is	no	story	in	it	;
法布里奥	除了	那	那里	是	不	故事	在	它	;

其中最好的喜剧作品可以与寓言故事相提并论，只是它没有故事情节；

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [kɔ'kein] , ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

the	description	of	the	Land	of	Cockayne	,	sometimes	called	the	land	of
这	描述	的	这	土地	的	科凯恩	,	有时	称为	这	土地	的

[ˌrɛdi'meɪd] ,

Readymade	,
现成	,

对科凯恩之地（有时也被称为现成品之地）的描述

[wer] [ðə; ði] [gi:s] [flai] [ə'baʊt] ['roʊstɪd] —

where	the	geese	fly	about	roasted	—
在哪里	这	鹅	飞	关于	烤	—

大雁四处飞舞，烤得焦黑——

[jet] [aɪ][du:][ju:; jʊ][moʊ][tu:; tə] [wɪt]

Yet	I	do	you	mo	to	wit
然而	我	做	你	莫	到	有

但我确实更愿意告诉你

[ðə; ði] [giːs] [waɪ] - ['roʊstɪd] [ɑːn][ðə; ði][spɪt]
The geese y - roasted on the spit
这 鹅 是 - 烤 在 这 吐

烤架上的鹅正在烤制

[fliːθ] [tuː; tə] [ðæt] ['æbi] , [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][wɑːtˌwʌt]
Fleeth to that abbey , Got it wot
舰队 到 那 修道院 , 得到 它 什么

飞奔到那座修道院，明白了。

[ænd; ənd] - : [giːs] [ɔːl][hɑːt] , [ɔːl][hɑːt] !
And gredeth : Geese all hot , all hot !
和 - : 鹅 全部 热的 , 全部 热的 !

格雷德斯：鹅都热了，都热了！

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [kɔ'kein] [ɪz][ə; eɪ] [bɜːr'lesk] ['pærədaɪs] - [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [siː] [baɪ] [west] [ʌv; əv] [speɪn] - .
The land of Cockayne is a burlesque Paradise ' far in the sea by West of Spain ' .
这 土地 的 科凯恩 是 一个 滑稽剧 天堂 - 远的 在 这 海 经过 西方 的 西班牙 - .
[-]
[133]
[-]

科凯恩之地是一个滑稽的天堂，“位于西班牙西部的大海深处”。[133]

[ðer; ðər][beiθ; beθ] ['rɪvəz] [greɪt] [ænd; ənd] [faɪn]
There beth rivers great and fine
那里 贝丝 河流 伟大的 和 美好的

那里有伟大而美好的河流

[ʌv; əv] [ɔɪl] , [mɪlk] , ['hʌni] [ænd; ənd] [waɪn] ;
Of oil , milk , honey and wine ;
的 油 , 牛奶 , 蜂蜜 和 葡萄酒 ;

油、牛奶、蜂蜜和葡萄酒；

['wɔːtər] ['sɜːrvɪθ] [ðer; ðər][tuː; tə][noʊ] [θɪŋ] ,
Water serveth there to no thing ,
水 服务 那里 到 不 事物 ,

水在那里毫无用处。

[bʌt; bət][tuː; tə] [saɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋ] .
But to sight and to washing .
但 到 视线 和 到 洗涤 .

但对于视力和洗涤来说。

[ðɪs] [piːs] , [ænd; ənd]['renəd; -nɑːd; 'rei-][ænd; ənd] - ([ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf]) ,
This piece , and Reynard and Isengrim (The Fox and the Wolf) ,
这 片 , 和 雷纳德 和 - (这 狐狸 和 这 狼) ,
[ænd; ənd] ['ʌðər] , [ʃoʊ] [ðæt] ['ferli] ['ɜːrli] ,
and others , show that fairly early ,
和 其他的 , 展示 那 相当 早期的 ,

这篇作品，以及《狐狸与狼》（Reynard and Isengrim）和其他作品，都表明，很早以前，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][ðə; ði]['prɑːpər]
and before the French language had given way to English as the proper
和 前 这 法语 语言 有 给定 方式 到 英语 作为 这 恰当的
[spiːtʃ] [fɔːr; fər] [gʊd] [sə'saɪəti] ,
speech for good society ,
演讲 为了 好的 社会 ,

在法语被英语取代，成为上流社会的通用语言之前，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['tælənt][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθəz] [fɔːr; fər] [laɪt] [vɜːrs] , ['nærətɪv] [ɔːr] [dɪ'skrɪptɪv]

there	was	some	talent	in	English	authors	for	light	verse	,	narrative	or	descriptive
那里	曾是	一些	天赋	在	英语	作者	为了	光	诗	,	叙述	或者	描述性的

, [fɔːr; fər] ['hjuːmərəs] ['stɔːriz] ,

,	for	humorous	stories	,
,	为了	幽默	故事	,

英国作家中不乏擅长创作轻松诗歌、叙事诗或描写诗，以及幽默故事的人才。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['sætaɪər] .

and	for	satire	.
和	为了	讽刺	.

以及用于讽刺。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɔːrt] ['kʌpləts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] — [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ænd; ənd]

The	English	short	couplets	of	those	days	—	of	the	time	of	Henry	III	and
这	英语	短的	对句	的	那些	天	—	的	这	时间	的	亨利	三、	和

['edwərd] [aɪ] — [ɑːr; ər][æt; ət][noʊ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [æz; əz] [kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] .

Edward	I	—	are	at	no	disadvantage	as	compared	with	the	French	.
爱德华	我	—	是	在	不	劣势	作为	比较的	和	这	法语	.

亨利三世和爱德华一世时期的英国短对句与法国短对句相比毫不逊色。

['eniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðæt] [fə'mɪliər] [vɜːrs] [wɪtʃ] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn] [frentʃ] —

Anything	can	be	expressed	in	that	familiar	verse	which	is	possible	in	French	—
任何事物	能	是	表达	在	那	熟悉的	诗	哪个	是	可能的	在	法语	—

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

法语中任何事物都可以用那种熟悉的韵律来表达——任何事物。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['faɪnər] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv][noʊ]

except	the	finer	shades	of	sentiment	,	for	which	as	yet	the	English	have	no
除了	这	更精细	色调	的	情绪	,	为了	哪个	作为	然而	这	英语	有	不

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

除了那些更微妙的情感细微差别之外，英国人至今对此毫无兴趣。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fɛsi.oʊ] [ə'mæntɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	which	must	wait	for	the	authors	of	the	Confessio	Amantis	and	the
和	哪个	必须	等待	为了	这	作者	的	这	忏悔	交配	和	这

[bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['blɑːnʃ] .

Book	of	the	Duchess	Blanche	.
书	的	这	公爵夫人	布兰奇	.

而这还要等到《情人的忏悔录》和《白公爵夫人之书》的作者们才能揭晓。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['ɜːrli] ['poʊəm] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

But	there	is	one	early	poem	—	a	hundred	,	it	may	be	a	hundred	and	fifty
但	那里	是	一	早期的	诗	—	一个	百	,	它	可能	是	一个	百	和	五十

,

,
,

但有一首早期的诗——一百首，也可能是一百五十首——

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['tʃɔːsər] — [ɪn] [wɪtʃ] [nɑːt][ðə; ði] ['sentɪmənt] [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr]

years	before	Chaucer	—	in	which	not	the	sentiment	but	something	much	more
年	前	乔叟	—	在	哪个	不是	这	情绪	但	某物	很多	更多的

[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['tʃɔːsər] [ɪz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['riːəli] ['wʌndərf(ə)l] [weɪ] .

characteristic	of	Chaucer	is	anticipated	in	a	really	wonderful	way	.
特征	的	乔叟	是	预期	在	一个	真的	精彩的	方式	.

比乔叟早几年——其中预示的不是乔叟的情感，而是乔叟更具特色的东西，而且预示得非常精彩。

[ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['poʊəm] ,

The	Owl	and	the	Nightingale	is	an	original	poem	,
这	猫头鹰	和	这	夜莺	是	一个	原来的	诗	,

《猫头鹰与夜莺》是一首原创诗歌。

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['dɔ:sit] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['nʌθɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz]

written	in	the	language	of	Dorset	at	a	time	when	nothing	English	was
书面	在	这	语言	的	多塞特郡	在	一个	时间	什么时候	没有什么	英语	曾是

[kən'sɪdərd] - ['kɜ:rtiəs] - .

considered	'	courteous	'	.
经过考虑的	-	有礼貌	-	.

这本书是用多塞特郡的语言写成的，而当时英语的任何表达方式都被认为不“礼貌”。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['poʊəm][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm]

Yet	it	is	hard	to	see	what	is	wanting	to	the	poem	to	distinguish	it	from
然而	它	是	难的	到	看	什么	是	想要	到	这	诗	到	区分	它	从

[ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [pə'laɪt] [sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] ['eɪdʒɪz] .

the	literature	of	polite	society	in	the	Augustan	ages	.
这	文学	的	有礼貌的	社会	在	这	奥古斯丁	年龄	.

然而，很难看出这首诗缺少什么，才能使其与奥古斯都时代的上流社会文学区别开来。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ?

What	is	there	provincial	in	it	,	except	the	language	?
什么	是	那里	省级	在	它	,	除了	这	语言	?

除了语言之外，它还有什么地方特色吗?

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [bi:; bi] [kɔ:ld] , [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪtərəl]

And	why	should	the	language	be	called	,	except	in	a	technical	and	literal
和	为什么	应该	这	语言	是	称为	,	除了	在	一个	技术的	和	文字

[sens] , ['rʌstɪk] ,

sense	,	rustic	,
感觉	,	乡村	,

除了从技术和字面意义上讲之外，为什么这种语言应该被称为“乡村语言”呢?

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ju:st] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['ɪdiəm] , [wɪð; wɪθ][tækt][ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n]

when	it	is	used	with	a	perfect	command	of	idiom	,	with	tact	and	discretion
什么时候	它	是	用过的	和	一个	完美的	命令	的	成语	,	和	策略	和	审慎

,

,

,

当运用得当，既能完美掌握习语，又能做到巧妙谨慎时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] ['hju:mər] [ðæt] [-]

with	the	good	humour	that	[	134	]
和	这	好的	幽默	那	[	-	]

带着好心情[134]

[ˌkɔmpri'hendz] ['meni] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['məutivz] [æt; ət][wʌns] ,

comprehends	many	different	things	and	motives	at	once	,
理解	许多	不同的	事物	和	动机	在	一次	,

能同时理解许多不同的事物和动机，

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪrəni] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃek] [ɑ:n] [ɪ'fju:sɪv] ['roʊmæns] ,

and	the	irony	which	may	be	a	check	on	effusive	romance	,
和	这	讽刺	哪个	可能	是	一个	查看	在	热情洋溢	浪漫	,

而这种讽刺意味或许能抑制过分热情的浪漫。

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] ['hɪndrəns] [tu:; tə] [greɪs] [ænd; ənd] ['bju:ti] ?

but	never	a	hindrance	to	grace	and	beauty	?
但	绝不	一个	障碍	到	优雅	和	美丽	?

但这绝不是优雅和美丽的阻碍?

[ɜːrˈbænəti][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] , [ðə; ði] [neɪm] [wʌn] ['kænɑːt] [help] ['juːzɪŋ] ,

Urbanity	is	the	right	word	,	the	name	one	cannot	help	using	,
城市化	是	这	正确的	单词	,	这	姓名	一	不能	帮助	使用	,

“都市性”这个词用得恰当，让人不禁会用到它。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rʌstɪk] [ænd; ənd] [prəˈvɪnʃ(ə)l] ['poʊəm] .

for	the	temper	of	this	rustic	and	provincial	poem	.
为了	这	脾气	的	这	乡村	和	省级	诗	.

因为这首诗具有乡村和地方特色的气质。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɜːrˈbeɪn] , [laɪk] ['hɔːrəs] [ɔːr] ['ædɪsən] ,

It	is	urbane	,	like	Horace	or	Addison	,
它	是	彬彬有礼	,	喜欢	贺拉斯	或者	艾迪生	,

它文雅得像贺拉斯或艾迪生那样。

[wɪˈðaʊt] ['eni] [taʊn] [səˈsaɪəti][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪn][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][laɪf] .

without	any	town	society	to	support	the	author	in	his	criticism	of	life	.
没有	任何	镇	社会	到	支持	这	作者	在	他的	批评	的	生活	.

没有任何城镇社会支持作者对生活的批判。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn][hɪz; ɪz]['sætaɪər] , [ðə; ði] [ren] ,

The	author	is	like	one	of	the	personages	in	his	satire	,	the	Wren	,
这	作者	是	喜欢	一	的	这	人物	在	他的	讽刺	,	这	鹪	,

作者就像他讽刺作品中的一个人物——鹪鹩一样。

[huː] [wʌz; wəz][bred] [ɪn][ðə; ði] ['griːnˌwʊd] , [bʌt; bət] [brɔːt] [ʌp] [əˈmʌŋ] [mænˈkaɪnd] — [ɪn][ðə; ði]

who	was	bred	in	the	greenwood	,	but	brought	up	among	mankind	—	in	the
WHO	曾是	繁殖	在	这	格林伍德	,	但	带来	向上	之中	人类	—	在	这

[hjuːˈmænitiz] :

humanities	:
人文科学	:

他生于绿林，却在人类社会中成长——在人文领域：

[fɔːr; fər] [θaɪ] [ˌeɪtʃˌiːˈoʊ][wɜːr; wər] - [ə; eɪ] [woʊld]

For	theih	heo	were	ybred	a	wolde
为了	THEIH	赫奥	是	-	一个	沃尔德

因为他们生下了沃尔德

[ˌeɪtʃˌiːˈoʊ][wʌz; wəz] - [əˈmʌŋ] - ,

Heo	was	ytowen	among	mankenne	,
许	曾是	-	之中	-	,

Heo 是 ytowen among mankenne，

[ænd; ənd]['haɪər] ['wɪzdəm] - [θɛn] .

And	hire	wisdom	broughte	thenne	.
和	聘请	智慧	-	然后	.

他们雇佣了智慧。

[ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [mɪˈrækjələs] [piːs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] , [ɔːr] ,

The	Owl	and	the	Nightingale	is	the	most	miraculous	piece	of	writing	,	or	,
这	猫头鹰	和	这	夜莺	是	这	最多	神奇	片	的	写作	,	或者	,

《猫头鹰与夜莺》是最奇妙的文学作品，或者说，

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [tuː] [strɔːŋ] [ə; eɪ][tɜːrm] , [ðə; ði][moʊst] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ɔːl] [ˌpriːkənˈsiːvd] [əˈpɪnjən] ,

if	that	is	too	strong	a	term	,	the	most	contrary	to	all	preconceived	opinion	,
如果	那	是	也	强的	一个	学期	,	这	最多	相反	到	全部	先入为主的	观点	,

如果这个说法太过强烈，那就完全颠覆所有先入为主的观念吧。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˌmiːdˈiːv(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [bʊks] .

among	the	medieval	English	books	.
之中	这	中世纪	英语	图书	.

在中世纪英国书籍中。

[ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

In	the	condition	of	the	English	language	in	the	reign	of	Henry	III	,
在	这	状况	的	这	英语	语言	在	这	在位	的	亨利	三、	,

亨利三世统治时期英语的状况

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	so	much	against	it	,
和	所以	很多	反对	它	,

尽管有诸多不利因素，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [rəu'mænsiz]

there	was	still	no	reason	why	there	should	not	be	plenty	of	English	romances
那里	曾是	仍然	不	原因	为什么	那里	应该	不是	是	很多	的	英语	浪漫故事

[ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['sɔŋz] ,

and	a	variety	of	English	songs	,
和	一个	种类	的	英语	歌曲	,

但仍然没有任何理由阻止大量英文爱情小说和各种英文歌曲的出现。

[ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv][rəu'mænsiz][ænd; ənd] ['sɔŋz] [æz; əz][wɜːr; wər]

though	they	might	not	be	the	same	sort	of	romances	and	songs	as	were
尽管	他们	可能	不是	是	这	相同的	种类	的	浪漫故事	和	歌曲	作为	是

[kəm'poʊzd] [ɪn] ['kʌntriz] [laɪk] [fræns] [ɔːr] ['dʒɜːrməni] ,

composed	in	countries	like	France	or	Germany	,
由	在	国家	喜欢	法国	或者	德国	,

虽然它们可能与法国或德国等国家创作的浪漫歌曲和故事有所不同，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - ['faɪnər] [ʃeɪdz] - .

and	though	they	might	be	wanting	in	the	'	finer	shades	'	.
和	尽管	他们	可能	是	想要	在	这	-	更精细	色调	-	.

虽然它们可能缺乏“更精致的色调”。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['tʃænsɪz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][dʒʌdʒ] ,

But	all	the	chances	,	as	far	as	we	can	judge	,
但	全部	这	机会	,	作为	远的	作为	我们	能	法官	,

但就我们目前判断，所有的可能性都存在。

[wɜːr; wər] [ə'genst] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['hjuːmərəs] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ['eseiz] [ɪn] [vɜːrs] .

were	against	the	production	of	humorous	impartial	essays	in	verse	.
是	反对	这	生产	的	幽默	公正	散文	在	诗	.

反对创作幽默、客观的诗歌散文。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] ['kɑːmən] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

Such	things	are	not	too	common	at	any	time	.
这样的	事物	是	不是	也	常见的	在	任何	时间	.

这种事在任何时候都不太常见。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['kɑːmən] ['iːv(ə)n][ɪn] [frentʃ] [pə'laɪt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .

They	were	not	common	even	in	French	polite	literature	in	the	thirteenth	century	.
他们	是	不是	常见的	甚至	在	法语	有礼貌的	文学	在	这	第十三	世纪	.

即使在十三世纪的法国文艺文学中，它们也不常见。

[ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] ['æftər] , [frwɑː'sɑːrt][ɪn] [frentʃ] ,

In	the	century	after	,	Froissart	in	French	,
在	这	世纪	后	,	弗鲁瓦萨尔	在	法语	,

接下来的一个世纪里，弗鲁瓦萨尔（Froissart）在法语中是.....

[^ɔə] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['tʃɔːsər] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['tælənt][fɔːr; fər] [laɪt] [fə'mɪliər]
Gower and of course Chaucer in English have the same talent for light familiar
高尔 和 的 课程 乔叟 在 英语 有 这 相同的 天赋 为了 光 熟悉的
['raɪmɪŋ] ['eseiz] [-]
rhyming essays [135]
押韵 散文 [-]

高尔和英国的乔叟当然也同样擅长创作轻松熟悉的押韵散文[135]。

[ðæt] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ]['praɪər][ænd; ənd] [swɪft] .
that is shown by Prior and Swift .
那 是 所示 经过 事先的 和 迅速 .

Prior 和 Swift 都证明了这一点。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊət][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ][fɔːrm] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'kwaɪrz]
The early English poet had discovered for himself a form which generally requires
这 早期的 英语 诗人 有 发现 为了 他自己 一个 形式 哪个 一般来说 需要
['eɪdʒɪz][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdi] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [sək'siːd] .
ages of training and study before it can succeed .
年龄 的 训练 和 学习 前 它 能 成功 .

早期英国诗人发现了一种通常需要经过多年的训练和学习才能掌握的艺术形式。

[hɪz; ɪz]['poʊəm][ɪz] [ɪn'taɪtld] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [em'esiz] .
His poem is entitled in one of the two MSS .
他的 诗 是 标题 在 一 的 这 二 MSS .

他的诗作在两份手稿中的一份上有题名。

- [ɪn'tɜːr] - [et] - : - [ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd]
altercatio inter Philomenam et Bubonem : ' A debate between the Nightingale and
- 间 - 等 - : - 一个 辩论 之间 这 夜莺 和
[ðə; ði] [aʊl] .
the Owl .
这 猫头鹰 .

altercatio inter Philomenam et Bubonem：“夜莺和猫头鹰之间的辩论。”

- [di'beits] , [kən'tenʃ(ə)n] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['lɪtərəri] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn]
' Debates , contentions , had been a favourite literary device for a long time in
- 辩论 , 争论 , 有 到过 一个 最喜欢的 文学 设备 为了 一个 长的 时间 在
['meni] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
many languages .
许多 语言 .

“辩论、争论一直是许多语言中常用的文学手法。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn]['æŋgloʊ] - ['sæksn]['poʊətri] .
It was known in Anglo - Saxon poetry .
它 曾是 已知 在 盎格鲁 - 撒克逊 诗 .

它曾在盎格鲁-撒克逊诗歌中出现过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːmən] [ɪn] [fræns] .
It was common in France .
它 曾是 常见的 在 法国 .

这在法国很常见。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kən'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]
There were contentions of Summer and Winter , of the Soul and the
['bɑːdi] ,
Body ,
身体 ,

人们曾争论过夏季与冬季、灵魂与肉体等问题。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] , [ʌv; əv][fæst][ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] ;

the	Church	and	the	Synagogue	,	of	Fast	and	Feasting	;
这	教会	和	这	犹太教堂	,	的	快速地	和	盛宴	;

教会和犹太会堂，斋戒和宴饮；

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ([ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][ˌproʊ.vən'sɑːl] [skuːl]) [di'beits] [bɪ'twiːn] ['æktʃuəl][men] ,

there	were	also	(	especially	in	the	Provençal	school	)	debates	between	actual	men	,
那里	是	还	(	尤其	在	这	普罗旺斯	学校	)	辩论	之间	实际的	男人	,

[wʌn]['poʊət] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ə'nʌðər] .

one	poet	challenging	another	.
一	诗人	具有挑战性的	其他	.

（尤其是在普罗旺斯诗派中）真正的诗人之间也存在辩论，一位诗人向另一位诗人发起挑战。

[ðə; ði][əˌrɪdʒə'næləti][ʌv; əv][ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ['ɑːrgjumənt][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ,

The	originality	of	The	Owl	and	the	Nightingale	argument	is	that	it	is	not	,
这	独创性	的	这	猫头鹰	和	这	夜莺	争论	是	那	它	是	不是	,

《猫头鹰与夜莺》一书论点的独创性在于，它并非如此。

[laɪk] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [poʊ'etɪkl] [ˌdispjuː'teiʃənz] ,

like	so	many	of	those	poetical	disputations	,
喜欢	所以	许多	的	那些	诗意的	争议	,

就像许多诗歌辩论一样，

['sɪmpli] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['kɔmənpleisiz] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ə'genst] [wʌn]

simply	an	arrangement	of	all	the	obvious	commonplaces	for	and	against	one
简单地	一个	安排	的	全部	这	明显的	俗语	为了	和	反对	一

[saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .

side	and	the	other	.
边	和	这	其他	.

仅仅是对支持和反对双方的所有显而易见的常见论点的罗列。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [truː] ['kɑːmədi] ; [nɑːt]['oʊnli][ɪz][ðə; ði] ['raɪtər] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kiːps] [ðə; ði] [dɪ'beɪt]

It	is	a	true	comedy	;	not	only	is	the	writer	impartial	,	but	he	keeps	the	debate
它	是	一个	真的	喜剧	;	不是	仅有的	是	这	作家	公正	,	但	他	保持	这	辩论

[ə'laɪv] ;

alive	;
活	;

这是一部真正的喜剧；作者不仅保持中立，而且还让辩论持续下去；

[hiː; hi] [ʃoʊz] [haʊ] [ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['spiːkɚz] [fiːl] [ðə; ði] [stroʊks] , [ænd; ənd][haɪd][ðer; ðər][peɪn] ,

he	shows	how	the	contending	speakers	feel	the	strokes	,	and	hide	their	pain	,
他	演出	如何	这	争吵	演讲者	感觉	这	笔画	,	和	隐藏	他们的	疼痛	,

他展现了辩论双方如何感受到舆论的攻击，以及如何掩饰自己的痛苦。

[ænd; ənd][duː][ðer; ðər][best][tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ædvərseri] .

and	do	their	best	to	face	it	out	with	the	adversary	.
和	做	他们的	最好的	到	脸	它	出去	和	这	对手	.

并尽全力与对手正面交锋。

['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [gɑːt] - [ʌp] [θɪŋ] .

Also	,	the	debate	is	not	a	mere	got	-	up	thing	.
还	,	这	辩论	是	不是	一个	仅仅	得到	-	向上	事物	.

此外，这场辩论并非儿戏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːrt] [ə'genst] [fə'lɑːsəfi] ; [ðə; ði]['poʊət] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ðoʊ] [nɑːt]['saɪlənt] ['θɪŋkər] ,

It	is	Art	against	Philosophy	;	the	Poet	meeting	the	strong	though	not	silent	Thinker	,
它	是	艺术	反对	哲学	;	这	诗人	会议	这	强的	尽管	不是	沉默的	思想家	,

这是艺术与哲学的较量；是诗人与强大却不沉默的思想家的相遇。

[huː] [telz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mensətɪ] [ænd; ənd] [ɪn'fɪnɪtiːz] .

who	tells	him	of	the	Immensities	and	Infinities	.
WHO	讲述	他	的	这	巨大	和	无穷大	.

谁告诉他关于浩瀚和无限的事。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ]['pleɪtoʊ][ænd; ənd] ['wəːdzwə(ː)θ] [ðæt] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪz] - [ə; eɪ]

The	author	agrees	with	Plato	and	Wordsworth	that	the	nightingale	is	'	a
这	作者	同意	和	柏拉图	和	华兹华斯	那	这	夜莺	是	-	一个

['kriːtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪəri] [hɑːrt] - ,

creature	of	a	fiery	heart	'	,
生物	的	一个	火热	心	-	,

作者赞同柏拉图和华兹华斯的观点，认为夜莺是“一颗热情似火的心”。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][mɜːrθ][ænd; ənd][nɑːt] [ˌlæmən'teɪʃn] .

and	that	the	song	is	one	of	mirth	and	not	lamentation	.
和	那	这	歌曲	是	一	的	欢笑	和	不是	哀叹	.

这首歌充满欢乐，而非哀叹。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['kɔntræstid] [ˌæbsə'luːtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'templətɪv] ['pɜːrs(ə)n] .

Yet	it	is	not	contrasted	absolutely	with	the	voice	of	the	contemplative	person	.
然而	它	是	不是	对比	绝对地	和	这	嗓音	的	这	沉思的	人	.

但它与沉思者的声音并非截然相反。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

If	it	were	,	the	debate	would	come	to	an	end	,
如果	它	是	,	这	辩论	会	来	到	一个	结尾	,

如果真是如此，这场争论就该结束了。

[ɔːr] [wʊd] [tɜːrn]['ɪntuː] [mɪr] ['reɪlɪŋ] [ˌækjuː'zeɪʃənz] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [-]

or	would	turn	into	mere	railing	accusations	—	of	which	there	[	136	]
或者	会	转动	进入	仅仅	栏杆	指控	—	的	哪个	那里	[	-	]

或者会变成单纯的谩骂指责——其中[136]

[ɪz][noʊ][wɑːnt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] ['sɪriəs] ['ɑːrgjuːmənts] .

is	no	want	,	it	may	be	said	,	along	with	the	more	serious	arguments	.
是	不	想	,	它	可能	是	说	,	沿着	和	这	更多的	严肃的	论点	.

可以说，这并非不可取，与更严肃的论点一样。

[wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [wɜːrθ] ['fɑːloʊɪŋ] , [wʌt] [lɪfts] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]

What	makes	the	dispute	worth	following	,	what	lifts	it	far	above	the	ordinary
什么	制作	这	争议	值得	下列的	,	什么	电梯	它	远的	多于	这	普通的

[ˌmiːd'iːv(ə)l] [kən'vɛnʃənz] ,

medieval	conventions	,
中世纪	惯例	,

这场争论值得关注的原因是什么？它为何远远超越了普通的中世纪惯例？

[ɪz] [ðæt] [iːtʃ] ['pɑːrti] ['ʃɛrz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] [maɪnd] .

is	that	each	party	shares	something	of	the	other's	mind	.
是	那	每个	派对	分享	某物	的	这	其他的	头脑	.

也就是说，双方在某些方面与对方的想法不谋而合。

[ðə; ði] [aʊl] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] ['mjuːzɪk(ə)l] ;

The	Owl	wishes	to	be	thought	musical	;
这	猫头鹰	愿望	到	是	想法	音乐	;

猫头鹰希望人们认为它有音乐天赋；

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪz] ['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] ['wɜːrldlɪŋ] . [-]

the	Nightingale	is	anxious	not	to	be	taken	for	a	mere	worldling	.	[	137	]
这	夜莺	是	焦虑的	不是	到	是	已采取	为了	一个	仅仅	俗人	.	[	-	]

夜莺不愿被视为世俗之人。[137]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['ælegɔːri]
ALLEGORY
寓言

寓言

['æləgɔːri] [ɪz]['ɔːf(ə)n]['teɪkən][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['prɑːpər][ænd; ənd] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [moʊd][ʌv; əv] [θɔːt] [ɪn]
Allegory is often taken to be the proper and characteristic mode of thought in
寓言 是 经常 已采取 到 是 这 恰当的 和 特征 模式 的 想法 在
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,
the Middle Ages ,
这 中间 年龄 ,

人们通常认为寓言是中世纪恰当且典型的思维方式。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmənər] .
and certainly there is no kind of invention which is commoner .
和 当然 那里 是 不 种类 的 发明 哪个 是 平民 .

而且，肯定没有比这更常见的发明了。

[ðə; ði] [ˌælə'gɔːrɪkl] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['regjələr] , [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['meθəd]
The allegorical interpretation of Scripture was the regular , the universal method
这 寓言式的 解释 的 圣经 曾是 这 常规的 , 这 普遍的 方法
[ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['priːtʃəz] [ænd; ənd] ['kɔmənˌteɪtəz] .
employed by preachers and commentators .
受雇 经过 传道者 和 评论员 .

对圣经进行寓意解释是传道者和注释者常用的、普遍采用的方法。

['æŋgloʊ] - ['sæksn] [rɪ'lɪdʒəs] ['raɪtɪŋz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Anglo - Saxon religious writings are full of it .
盎格鲁 - 撒克逊 宗教 著作 是 满的 的 它 .

盎格鲁-撒克逊宗教著作中充满了这种内容。

[æt; ət][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər] ['ælfɪk] ,
At the Revival of Learning , five hundred years after Ælfric ,
在 这 复兴 的 学习 , 五 百 年 后 艾尔弗里克 ,

在埃尔弗里克之后五百年的学术复兴时期，

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ɪz] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ] ['defɪnət] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌælə'gɔːrɪkl]
the end of the Middle Ages is marked by a definite attack upon the allegorical
这 结尾 的 这 中间 年龄 是 标记 经过 一个 定 攻击 之上 这 寓言式的
['meθəd] ,
method ,
方法 ,

中世纪末期的一个显著标志是对寓言式修辞手法的彻底批判。

[æn; ən] [ə'tæk] ['kærid] [ɑːn][baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'fɔːməz] [ænd; ənd]['klæsɪk(ə)l] [s'kɒləz] ,
an attack carried on by religious reformers and classical scholars ,
一个 攻击 携带 在 经过 宗教 改革者 和 古典 学者们 ,

由宗教改革者和古典学者发起的攻击

[huː] [held] [ðæt] ['æləgɔːri] [pər'vɜːrtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] ,
who held that allegory perverted and destroyed the genuine teaching of Scripture ,
WHO 握住 那 寓言 变态 和 损毁 这 真的 教学 的 圣经 ,

他们认为寓言歪曲并破坏了圣经的真正教义。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːpər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]['vəːdʒil][ænd; ənd]['ɔvid] .
and the proper understanding of Virgil and Ovid .
和 这 恰当的 理解 的 维吉尔 和 奥维德 .

以及对维吉尔和奥维德作品的正确理解。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌmiːd'iːv(ə)l] [teɪst] [ɪz][moʊst] ['pleɪnli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪz][ðə; ði]['dʒɛstə] [rɒmə'nɔːrəm] ,
The book in which this medieval taste is most plainly exhibited is the Gesta Romanorum ,
这 书 在 哪个 这 中世纪 品尝 是 最多 显然 展出 是 这 格斯塔 罗马人 ,

《罗马史》最能明显体现这种中世纪品味。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stɔ:riz] , [ɪn] ['lætn] [proʊz] , [drɔ:n] [frʌm; frəm] ['meni] ['dɪfrənt] ['sɔ:rsɪz] ,

a	collection	of	stories	,	in	Latin	prose	,	drawn	from	many	different	sources	,
一个	收藏	的	故事	,	在	拉丁	散文	,	绘制	从	许多	不同的	来源	,

这是一部用拉丁文散文写成的故事集，取材于多种不同的资料。

[i:tʃ] ['stɔ:ri] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rəl] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv]

each	story	having	the	moral	interpretation	attached	to	it	,	for	the	use	of
每个	故事	拥有	这	道德	解释	随附的	到	它	,	为了	这	使用	的

['pri:tʃəz] .

preachers	.
传道者	.

每个故事都附有道德解释，供传教士使用。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['pɑ:pjələr] ['sʌbdʒekts] [fɔ:r; fər] ['mɔ:rəl] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl]

One	of	the	most	popular	subjects	for	moral	interpretation	was	natural
一	的	这	最多	受欢迎的	主题	为了	道德	解释	曾是	自然的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

自然史是道德诠释中最受欢迎的主题之一。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔ:ld] [ˌfɪzi'ɑ:ləgəs] — - [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑ:səfər] - — [wɪtʃ] [went] [θru:]

There	is	a	book	called	Physiologus	—	'	the	Natural	Philosopher	'	—	which	went	through
那里	是	一个	书	称为	生理学家	—	-	这	自然的	哲学家	-	—	哪个	去	通过

[ɔ:l] [ðə; ði] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ˌælɪg'zændər] [ɔ:r] [ðə; ði]

all	the	languages	in	the	same	way	as	the	story	of	Alexander	or	the
全部	这	语言	在	这	相同的	方式	作为	这	故事	的	亚历山大	或者	这

[bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [waɪz] ['mæstərz] .

book	of	the	Seven	Wise	Masters	.
书	的	这	七	明智的	大师	.

有一本书叫做《博物志》（Physiologus），意为"自然哲学家"，它以类似于亚历山大大帝的故事或七贤士之书的方式，讲解了所有语言。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['frægmənts] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['rendərɪŋ] , [ɪn] [vɜ:rs] — [ðə; ði] [weɪl] ,

There	are	fragments	of	an	Anglo	-	Saxon	rendering	,	in	verse	—	the	Whale	,
那里	是	片段	的	一个	盎格鲁	-	撒克逊	渲染	,	在	诗	—	这	鲸	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pænθər] , ['feɪvərɪt] [ɪg'zæmpəlz] .

and	the	Panther	,	favourite	examples	.
和	这	豹	,	最喜欢的	示例	.

有一些盎格鲁-撒克逊诗歌形式的残篇——鲸鱼和黑豹是人们最喜欢的例子。

[ðə; ði] [weɪl] [ɪz] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ;

The	Whale	is	the	Devil	;
这	鲸	是	这	魔鬼	;

鲸鱼是魔鬼；

[ðə; ði] [weɪl] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [si:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'bʌv] ['wɔ:tər] [ɪz] ['ɔ:f(ə)n] [mɪ'steɪkən] [baɪ] ['seɪləz] [

the	Whale	lying	in	the	sea	with	his	back	above	water	is	often	mistaken	by	sailors	[
这	鲸	说谎	在	这	海	和	他的	后退	多于	水	是	经常	错误	经过	水手们	[

-]

138	]
-	]

水手们常常把躺在海里背部露出水面的鲸鱼误认为是鲸鱼[138]

[fɔ:r; fər] [æn; ən] ['aɪlənd] ; [ðeɪ] [lænd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] [rest] ,

for	an	island	;	they	land	on	his	back	to	rest	,
为了	一个	岛	;	他们	土地	在	他的	后退	到	休息	,

对于一座岛屿而言；他们落在他的背上休息，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] [goʊz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [depθs] .

and	the	Whale	goes	down	with	them	to	the	depths	.
和	这	鲸	去	向下	和	他们	到	这	深度	.

鲸鱼也和它们一起沉入深海。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] (['vɜːrʒ(ə)nz][ɔːr] [ædæp'teɪʃnz] [ʌv; əv]

The	common	name	for	these	natural	histories	(	versions	or	adaptations	of
这	常见的	姓名	为了	这些	自然的	历史	(	版本	或者	适应	的

[ˌfɪzi'ɑːləgəs]) [ɪz] - ['bestʃieri] - ;

Physiologus	)	is	'	Bestiary	'	;
生理学家	)	是	-	动物寓言集	-	;

这些自然史著作（《博物志》的各种版本或改编版）的通用名称是"动物志"；

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['bestʃieri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

there	is	an	English	Bestiary	of	the	beginning	of	the	thirteenth	century	,
那里	是	一个	英语	动物寓言集	的	这	开始	的	这	第十三	世纪	,

有一部十三世纪初的英国动物寓言集。

[moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ɪ'regjələr] [əˈlɪtəreɪtɪv] [vɜːrs] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːmən]

most	of	it	in	the	irregular	alliterative	verse	which	seems	to	have	been	common
最多	的	它	在	这	不规律的	头韵	诗	哪个	似乎	到	有	到过	常见的

[æt; ət] [ðæt] [deɪt] ;

at	that	date	;
在	那	日期	;

其中大部分采用不规则的头韵诗体，这种诗体在当时似乎很常见；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['ferli] ['regjələr] [raɪm] .

some	of	it	is	in	fairly	regular	rhyme	.
一些	的	它	是	在	相当	常规的	韵	.

其中一些诗歌的韵律相当规则。

[ˌælə'gɔːrɪkl] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] , [ɔːr][ʌv; əv] ['stɔːriz] ,

Allegorical	interpretation	of	Scripture	,	or	of	stories	,
寓言式的	解释	的	圣经	,	或者	的	故事	,

对经文或故事的寓意性解释

[ɔːr][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [ˌælə'gɔːrɪkl] [ɪn'venʃ(ə)n] .

or	of	natural	history	is	not	the	same	thing	as	allegorical	invention	.
或者	的	自然的	历史	是	不是	这	相同的	事物	作为	寓言式的	发明	.

自然史研究与寓言创作并非同一回事。

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [fər'gɑːtn] ,

This	is	sometimes	forgotten	,
这	是	有时	被遗忘的	,

这一点有时会被人遗忘。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ɪ'nʌf] [ðæt] [æn; ən] ['æləgɔːri] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] [hæz; həz]

but	it	is	clear	enough	that	an	allegory	such	as	the	Pilgrim's	Progress	has
但	它	是	清除	足够的	那	一个	寓言	这样的	作为	这	朝圣者的	进步	有

[ə; eɪ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd] ,

a	quite	different	effect	on	the	mind	,
一个	相当	不同的	影响	在	这	头脑	,

但很显然，像《天路历程》这样的寓言故事对人们的心理会产生截然不同的影响。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	requires	a	different	sort	of	imagination	,
和	需要	一个	不同的	种类	的	想像力	,

这需要一种不同的想象力，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌælə'gɔːrɪkl] [wɜːrk] [wɪtʃ] ['stɑːrts][frʌm; frəm][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][tekst][ænd; ənd][spɪnz] [aʊt]

from	the	allegorical	work	which	starts	from	a	given	text	and	spins	out
从	这	寓言式的	工作	哪个	开始	从	一个	给定	文本	和	旋转	出去

[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['mɔːrəl][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

some	sort	of	moral	from	it	.
一些	种类	的	道德	从	它	.

寓言作品是从给定的文本出发，并从中引申出某种道德寓意。

['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪndʒə'nuːəti][kæn; kən] [meɪk] [æn; ən] [ˌælə'gɔːrɪkl] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni]

Any	one	with	a	little	ingenuity	can	make	an	allegorical	interpretation	of	any
任何	一	和	一个	小的	独创性	能	制作	一个	寓言式的	解释	的	任何

['mætər] .

matter	.
事情	.

只要稍有创造力，任何人都能对任何事情进行寓言式的解释。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ænd; ənd] ['kæri] [ɑːn][æn; ən] [ˌælə'gɔːrɪkl] ['stɔːri] .

It	is	a	different	thing	to	invent	and	carry	on	an	allegorical	story	.
它	是	一个	不同的	事物	到	发明	和	携带	在	一个	寓言式的	故事	.

创作和讲述寓言故事是另一回事。

[wʌn] ['ɑːbviəs] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [keɪs] — [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bestʃieri] — [ðə; ði]

One	obvious	difference	is	that	in	the	first	case	—	for	example	in	the	Bestiary	—	the
一	明显的	不同之处	是	那	在	这	第一的	案件	—	为了	例子	在	这	动物寓言集	—	这

[tuː] ['miːnɪŋz] ,

two	meanings	,
二	含义	,

一个明显的区别是，在第一种情况下——例如在《动物寓言集》中——有两种含义，

['lɪtərəl] [ænd; ənd] [ˌælə'gɔːrɪkl] , [ɑːr; ər] ['seprət] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] .

literal	and	allegorical	,	are	separate	from	one	another	.
文字	和	寓言式的	,	是	分离	从	一	其他	.

字面意义和寓言意义是截然不同的。

[iːtʃ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bestʃieri] [ɪz][ɪn] [tuː] [pɑːrts] ; [fɜːrst] [kʌmz] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst]

Each	chapter	of	the	Bestiary	is	in	two	parts	;	first	comes	the	nature	of	the	beast
每个	章	的	这	动物寓言集	是	在	二	部分	;	第一的	来	这	自然	的	这	兽

— ['neɪtʊərə][liː'əjnis] ,

—	natura	leonis	,
—	自然	狮子座	,

《动物寓言集》的每一章都分为两部分；首先是野兽的本性——natura leonis，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] , [ðə; ði][ænt] , [ðə; ði] [weɪl] , [ðə; ði]

etc	.	—	the	natural	history	of	the	lion	,	the	ant	,	the	whale	,	the
ETC	.	—	这	自然的	历史	的	这	狮子	,	这	蚂蚁	,	这	鲸	,	这

['pænθər] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ;

panther	and	so	forth	;
豹	和	所以	前进	;

等等——狮子、蚂蚁、鲸鱼、豹子等等的自然史；

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] .

then	comes	the	signification	.
然后	来	这	意义	.

然后才是意义。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['æləgɔːri] , [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['miːnɪŋ] ,

In	the	other	kind	of	allegory	,	though	there	is	a	double	meaning	,
在	这	其他	种类	的	寓言	,	尽管	那里	是	一个	双倍的	意义	,

另一种寓言中，虽然存在双重含义，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] ['seprət] ['miːnɪŋz] [prɪ'zentɪd] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] .

there	are	not	two	separate	meanings	presented	one	after	the	other	to	the	mind	.
那里	是	不是	二	分离	含义	呈现	一	后	这	其他	到	这	头脑	.

大脑中并不会先后呈现两个独立的含义。

[ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɪz]['gɪv(ə)n] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] , [ɔːr] [θruː] , [ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjərz] .

The	signification	is	given	along	with	,	or	through	,	the	scene	and	the	figures	.
这	意义	是	给定	沿着	和	,	或者	通过	,	这	场景	和	这	数据	.

其意义是通过场景和人物来传达的。

['krɪstʃən] [ɪn][ðə; ði] ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] [ɪz][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪstʃən] [mæn]

Christian	in	the	Pilgrim's	Progress	is	not	something	different	from	the	Christian	man
基督教	在	这	朝圣者的	进步	是	不是	某物	不同的	从	这	基督教	男人

[huːm] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [ˌælə'gɔːrɪkli] ;

whom	he	represents	allegorically	;
谁	他	代表	寓言式地	;

《天路历程》中的基督徒与他所象征的基督徒并无不同;

['mɪstər] . ['greɪthɑːrt] , [-]

Mr	.	Greatheart	,	[	139	]
先生	.	伟大的心	,	[	-	]

格雷特哈特先生[139]

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] , [ɪz] ['rekəgnaɪzd] [æt; ət][wʌns][æz; əz][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [gaɪd]

without	any	interpretation	at	all	,	is	recognized	at	once	as	a	courageous	guide
没有	任何	解释	在	全部	,	是	认可	在	一次	作为	一个	勇敢	指导

[ænd; ənd] ['tʃæmpiən] .

and	champion	.
和	冠军	.

无需任何解释，他立刻被公认为一位勇敢的向导和捍卫者。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][ɑːr; ər] [bleɪmd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌælə'gɔːrɪkl] [teɪsts] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

So	when	the	Middle	Ages	are	blamed	for	their	allegorical	tastes	it	may	be
所以	什么时候	这	中间	年龄	是	被指责	为了	他们的	寓言式的	口味	它	可能	是

[wel] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['friːkwəntli] [mə'kænɪk(ə)l] ['æləgɔːri] [wɪtʃ] ['fɔːrsɪz] [ə; eɪ]['mɔːrəl]

well	to	distinguish	between	the	frequently	mechanical	allegory	which	forces	a	moral
出色地	到	区分	之间	这	频繁地	机械的	寓言	哪个	力量	一个	道德

[aʊt] [ʌv; əv] ['eni] ['ɑːbdʒekt] ,

out	of	any	object	,
出去	的	任何	目的	,

因此，当人们指责中世纪的寓言趣味时，或许应该区分一下那种常常机械地从任何事物中强行赋予道德意义的寓言，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['æləgɔːri] [wɪtʃ] [pʊts] [freʃ] ['pɪktʃərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][maɪnd] .

and	the	imaginative	allegory	which	puts	fresh	pictures	before	the	mind	.
和	这	富有想象力的	寓言	哪个	放置	新鲜的	图片	前	这	头脑	.

以及能给人们带来全新画面的富有想象力的寓言。

[ðə; ði][wʌn] ['prɑːses] ['stɑːrts][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['defɪnət] ['stɔːri][ɔːr][fækt] ,

The	one	process	starts	from	a	definite	story	or	fact	,
这	一	过程	开始	从	一个	定	故事	或者	事实	,

这个过程始于一个明确的故事或事实，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪs'trɔɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] [get] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ;

and	then	destroys	the	story	to	get	at	something	inside	;
和	然后	摧毁	这	故事	到	得到	在	某物	里面	;

然后为了揭示故事的本质而将其摧毁;

[ðə; ði] ['ʌðər] [meɪks] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ænd; ənd] [æsks] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ]

the	other	makes	a	story	and	asks	you	to	accept	it	and	keep	it	along
这	其他	制作	一个	故事	和	问	你	到	接受	它	和	保持	它	沿着

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˌælə'gɔːrɪkl] ['miːnɪŋ] .

with	its	allegorical	meaning	.
和	它是	寓言式的	意义	.

另一种方式是编造一个故事，并要求你接受它，以及它所蕴含的寓意。

[ðʌs] [ˌælə'gɔːrɪkl] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ɪn] ['poʊətri] [laɪk] ['spɛnsɚz] , [ɔːr] [ɪn] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [proʊz] [laɪk] ['bʌnjənz] ,

Thus	allegorical	invention	,	in	poetry	like	Spenser's	,	or	in	imaginative	prose	like	Bunyan's	,
因此	寓言式的	发明	,	在	诗	喜欢	斯宾塞的	,	或者	在	富有想象力的	散文	喜欢	班扬的	,

因此，寓言式的创作，无论是像斯宾塞的诗歌，还是像班扬的富有想象力的散文，

[meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['kɑːnʃəs]

may	be	something	not	very	different	from	imaginative	work	with	no	conscious
可能	是	某物	不是	非常	不同的	从	富有想象力的	工作	和	不	有意识的

['æləgɔːri] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .

allegory	in	it	at	all	.
寓言	在	它	在	全部	.

或许与完全没有自觉寓意的想象作品并没有太大区别。

[ɔːl] ['poʊətri] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['kærəktər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

All	poetry	has	something	of	a	representative	character	in	it	,
全部	诗	有	某物	的	一个	代表	特点	在	它	,

所有诗歌都具有某种代表性特征。

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['weðər] [ðə; ði] [kəm'poʊzər] [hæz; həz] ['eni]

and	often	it	matters	little	for	the	result	whether	the	composer	has	any
和	经常	它	事情	小的	为了	这	结果	无论	这	作曲家	有	任何

['defɪnət] [sim'bɔlikəl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɔːr] [nɑːt] .

definite	symbolical	intention	or	not	.
定	象征性的	意图	或者	不是	.

而且，作曲家是否有明确的象征意图，对最终结果往往影响不大。

['beɪəwʊlf] [ɔːr] ['sæmsən] [ˌægə'nis,tiːz] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] - [stænd] [fɔːr; fər] - ['heroʊɪzəm] ,

Beowulf	or	Samson	Agonistes	might	be	said	to	'	stand	for	'	heroism	,
贝奥武夫	或者	参孙	激动剂	可能	是	说	到	-	站立	为了	-	英雄主义	,

可以说，《贝奥武夫》或《力士参孙》代表了英雄主义。

[dʒʌst] [æz; əz] ['truːli] [æz; əz] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [naɪt] [ɪn] ['spensə] ,

just	as	truly	as	the	Red	Cross	Knight	in	Spenser	,
只是	作为	真的	作为	这	红色的	叉	骑士	在	斯宾塞	,

就像斯宾塞笔下的红十字骑士一样真实。

[ɔːr] ['mɪstər] . ['væliənt] [fɔːr; fər] [truːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] .

or	Mr	.	Valiant	for	Truth	in	the	Pilgrim's	Progress	.
或者	先生	.	英勇	为了	真相	在	这	朝圣者的	进步	.

或者《天路历程》中的瓦利安特先生，为了真理。

[soʊ] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ˌmiːd'iːv(ə)l] ['ælɪg(ə)rɪ] ['iːðər] [ɪn] ['poʊətri] , ['peɪntɪŋ] [ɔːr] ['skʌlptʃər] ,

So	in	studying	medieval	allegories	either	in	poetry	,	painting	or	sculpture	,
所以	在	学习	中世纪	寓言	任何一个	在	诗	,	绘画	或者	雕塑	,

因此，在研究中世纪诗歌、绘画或雕塑中的寓言时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [haʊ] [fɑːr] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [hæz; həz] [streɪnd] [hɪz; ɪz]

it	seems	advisable	to	consider	in	each	case	how	far	the	artist	has	strained	his
它	似乎	建议	到	考虑	在	每个	案件	如何	远的	这	艺术家	有	紧张	他的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɜːrv] [æn; ən] [ˌælə'gɔːrɪkl] ['miːnɪŋ] ,

imagination	to	serve	an	allegorical	meaning	,
想像力	到	服务	一个	寓言式的	意义	,

似乎应该在每种情况下都考虑一下艺术家为了服务于寓意意义而发挥想象力到了什么程度。

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['biːɪŋ] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [wɪð; wɪθ][noʊ]['prɑːpər]
or whether he has not succeeded in being imaginative with no proper
或者 无论 他 有 不是 成功了 在 存在 富有想象力的 和 不 恰当的
[ˌælə'gɔːrɪkl] ['miːnɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
allegorical meaning at all .
寓言式的 意义 在 全部 .

或者说，他根本没有发挥想象力，创作出任何恰当的寓意。

[baɪ][fɑːr][ðə; ði][best] [noʊn] [ænd; ənd][moʊst] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [ʌv; əv][ˌmiːdˈiːv(ə)l] ['ælɪg(ə)rɪ] [ɪz][ðə; ði] ['roʊmæns]
By far the best known and most influential of medieval allegories is the Romance
经过 远的 这 最好的 已知 和 最多 有影响 的 中世纪 寓言 是 这 浪漫
[ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] .
of the Rose .
的 这 玫瑰 .

迄今为止，最著名、最具影响力的中世纪寓言故事是《玫瑰传奇》。

[bəuθ][ɪn] [fræns] [ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglənd] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ɪts] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] [ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd]
Both in France and in England it kept its place as a poetical example and
两个都 在 法国 和 在 英格兰 它 保留 它是 地方 作为 一个 诗意的 例子 和
[əˈθɔːrəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːnθ] ['sentʃəri] [tɪl] [wel] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] .
authority from the thirteenth century till well on in the sixteenth .
权威 从 这 第十三 世纪 直到 出色地 在 在 这 第十六 .

从十三世纪到十六世纪，它在法国和英国都保持着诗歌典范和权威的地位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [tuː] ['ɔːθəz] ; [-]
It is the work of two authors ; [140]
它 是 这 工作 的 二 作者 ; [-]

这是两位作者的作品；[140]

[ðə; ði]['leɪtər] , [dʒiːn] - [ɔːr][dʒiːn][diː] [mɜːŋ] ,
the later , Jean Clopinel or Jean de Meung ,
这 之后 , 让 - 或者 让 德 孟 ,

后者，Jean Clopinel 或 Jean de Meung，

['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˌʌˈiːˈjəum] [diː] ['lɔːrɪs] [əˈbaʊt] - ,
taking up the work of Guillaume de Lorris about 1270 ,
采取 向上 这 工作 的 纪尧姆 德 洛里斯 关于 - ,

大约在1270年接手了纪尧姆·德·洛里斯的工作，

['fɔːrti] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪnˈventər] .
forty years after the death of the first inventor .
四十 年 后 这 死亡 的 这 第一的 发明者 .

第一位发明家去世四十年后。

[ðə; ði][pɑːrt] ['rɪt(ə)n] [baɪ][dʒiːn] - [ɪz][ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] [ˌælə'gɔːrɪkl] ['sætaɪər] , [noʊˈtɔːriəs] [fɔːr; fər][ɪts]
The part written by Jean Clopinel is a rambling allegorical satire , notorious for its
这 部分 书面 经过 让 - 是 一个 漫无边际 寓言式的 讽刺 , 臭名昭著 为了 它是
['slændər] [əˈgenst] ['wɪmɪn] .
slander against women .
诽谤 反对 女性 .

让·克洛皮内尔所写的那部分是一部冗长的寓言讽刺剧，因其对女性的诽谤而臭名昭著。

[ðə; ði] ['ɜːrliər] [pɑːrt] , [baɪ] [ˌʌˈiːˈjəum] [diː] ['lɔːrɪs] ,
The earlier part , by Guillaume de Lorris ,
这 早些时候 部分 , 经过 纪尧姆 德 洛里斯 ,

前半部分，作者是纪尧姆·德·洛里斯。

[ɪz] [wʌt] ['riːəli] [meɪd] [ðə; ði] [feɪm] [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən][diː][lɑː] [roʊz]

is	what	really	made	the	fame	and	spread	the	influence	of	the	Roman	de	la	Rose
是	什么	真的	制成	这	名声	和	传播	这	影响	的	这	罗马	德	拉	玫瑰

,

,

,

正是这一点真正使《玫瑰传奇》名扬四海，并扩大了其影响力。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

though	the	second	part	was	not	far	below	it	in	importance	.
尽管	这	第二	部分	曾是	不是	远的	以下	它	在	重要性	.

虽然第二部分的重要性也毫不逊色。

[ˌʌiː'jəum] [diː] ['lɔːrɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔːθəz] , [nɑːt] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒiːniəs]

Guillaume	de	Lorris	is	one	of	those	authors	,	not	very	remarkable	for	original	genius
纪尧姆	德	洛里斯	是	一	的	那些	作者	,	不是	非常	卓越	为了	原来的	天才

,

,

,

纪尧姆·德·洛里斯是这类作家之一，他并非以原创才华著称。

[huː] [pʊt] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [aɪ'diːəz][ænd; ənd] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [ɪn][wʌn] [bʊk]

who	put	together	all	the	favourite	ideas	and	sentiments	of	their	time	in	one	book
WHO	放	一起	全部	这	最喜欢的	想法	和	情感	的	他们的	时间	在	一	书

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['waɪdli] [ə'mʌŋ] ['riːdɚz] [ænd; ənd] ['ɪmɪtəɪtəz] .

from	which	they	come	to	be	distributed	widely	among	readers	and	imitators	.
从	哪个	他们	来	到	是	分布式	广泛	之中	读者	和	模仿者	.

他们将当时最受欢迎的思想和情感汇集在一本书中，这本书后来被广泛传播给读者和模仿者。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz][æn; ən] ['æləgɔːri] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [frentʃ] [roʊ'mæntɪk]

His	book	is	an	allegory	of	all	the	spirit	and	doctrine	of	French	romantic
他的	书	是	一个	寓言	的	全部	这	精神	和	教义	的	法语	浪漫的

['poʊətri][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ;

poetry	for	the	past	hundred	years	;
诗	为了	这	过去的	百	年	;

他的著作是对过去一百年来法国浪漫主义诗歌精神和教义的寓言式概括；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] ['poʊəts][hæd; həd]['teɪkən][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪrɪk] ['poʊəts]

and	as	the	French	poets	had	taken	all	they	could	from	the	lyric	poets
和	作为	这	法语	诗人	有	已采取	全部	他们	可以	从	这	歌词	诗人

[ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs] ,

of	Provence	,
的	普罗旺斯	,

法国诗人已经从普罗旺斯抒情诗人那里汲取了一切灵感，

[ðə; ði]['roʊmən][diː][lɑː] [roʊz] [meɪ] [biː; bi] ['ferli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən]['æbstrækt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌproʊ.vən'sɑːl]

the	Roman	de	la	Rose	may	be	fairly	regarded	as	an	abstract	of	the	Provençal
这	罗马	德	拉	玫瑰	可能	是	相当	认为	作为	一个	抽象的	的	这	普罗旺斯

['lɪrɪkl] [aɪ'diːəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʌv; əv] [frentʃ] ['sentɪmənt] .

lyrical	ideas	almost	as	much	as	of	French	sentiment	.
抒情的	想法	几乎	作为	很多	作为	的	法语	情绪	.

《玫瑰传奇》可以被视为普罗旺斯抒情思想的抽象表达，几乎与法国情感的抽象表达一样重要。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði][ˌproʊ.vən'sɑːl]['poʊətri][wʌz; wəz] ['endɪd] [ɪn]

It	was	begun	just	at	the	time	when	the	Provençal	poetry	was	ended	in
它	曾是	开始	只是	在	这	时间	什么时候	这	普罗旺斯	诗	曾是	结束	在

[ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['ʃɪvəlri] ,

the	ruin	of	the	South	and	of	the	Southern	chivalry	,
这	废墟	的	这	南	和	的	这	南方	骑士精神	,

它兴起之时，正值普罗旺斯诗歌随着南方衰落和南方骑士精神的消亡而终结之时。

['æftər][ðə; ði]['ælbi'gensiən] [kruː'seɪd] .

after	the	Albigensian	crusade	.
后	这	阿尔比派	运动	.

阿尔比派十字军东征之后。

[noʊ][ə'pɑːlədʒi][ɪz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm][ɪn][ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [ɑːn] ['ɪŋglɪʃ]

No	apology	is	needed	for	speaking	of	this	poem	in	a	discourse	on	English
不	道歉	是	需要	为了	请讲	的	这	诗	在	一个	话语	在	英语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

在讨论英国文学时提及这首诗，无需道歉。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['tʃɔːsər] [hæd; həd][nɑːt][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

Even	if	Chaucer	had	not	translated	it	,
甚至	如果	乔叟	有	不是	翻译	它	,

即使乔叟没有翻译过它，

[ðə; ði]['roʊmən][diː][lɑː] [roʊz] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['nesəseri] [bʊk] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [huː] [wɪʃɪz]

the	Roman	de	la	Rose	would	still	be	a	necessary	book	for	any	one	who	wishes
这	罗马	德	拉	玫瑰	会	仍然	是	一个	必要的	书	为了	任何	一	WHO	愿望

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [nɑːt]['oʊnli] ['tʃɔːsər] [bʌt; bət][ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]

to	understand	not	only	Chaucer	but	the	poets	of	his	time	and	all	his
到	理解	不是	仅有的	乔叟	但	这	诗人	的	他的	时间	和	全部	他的

[sək'sesəz] [daʊn] [tuː; tə] ['spensə] .

successors	down	to	Spenser	.
继承人	向下	到	斯宾塞	.

对于任何想要了解乔叟以及他同时代诗人，乃至从乔叟到斯宾塞的所有后继诗人的人来说，《玫瑰传奇》仍然是一本必读之作。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən][diː][lɑː] [roʊz] [ɪz] [ɪn'kælkjələbl] .

The	influence	of	the	Roman	de	la	Rose	is	incalculable	.
这	影响	的	这	罗马	德	拉	玫瑰	是	不可估量	.

《玫瑰传奇》的影响力不可估量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['poʊət] [huːz] [staɪl] [ɪz] [liːst] [laɪk] ['tʃɔsɚz] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ɪts]

It	is	acknowledged	by	the	poet	whose	style	is	least	like	Chaucer's	,	except	for	its
它	是	已确认	经过	这	诗人	谁	风格	是	至少	喜欢	乔叟的	,	除了	为了	它是

['laɪvlinəs] ,

liveliness	,
活力	,

这位诗人虽然文风与乔叟截然不同，但其作品却同样生动活泼，他也承认这一点。

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [-]

among	all	the	writers	in	the	reign	of	[	141	]
之中	全部	这	作家	在	这	在位	的	[	-	]

在[141]统治时期的所有作家中

['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɪtəreɪtɪv] ['poʊəm][ɑːn]['pjʊrəti] ,

Edward	III	—	by	the	author	of	the	alliterative	poem	on	Purity	,
爱德华	三、	—	经过	这	作者	的	这	头韵	诗	在	纯度	,

爱德华三世——由创作了关于纯洁的头韵诗的作者所作，

[huː] [ɪz]['ɔːlsoʊ]['dʒen(ə)rəli] [held] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrl] [ænd; ənd][ʌv; əv][sɜːr]

who	is	also	generally	held	to	be	the	author	of	the	Pearl	and	of	Sir
WHO	是	还	一般来说	握住	到	是	这	作者	的	这	珍珠	和	的	先生

-

,

Gawayne	,
-	,

人们普遍认为他也是《珍珠》和《高文爵士》的作者。

[ænd; ənd] [huː] [spiːks] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] - - ['klin] [roʊz] - .

and	who	speaks	with	respect	of	'	Clopyngel's	clene	rose	'	.
和	WHO	说话	和	尊重	的	-	-	克莱恩	玫瑰	-	.

并称赞“克洛平格尔的纯洁玫瑰”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θɜːrəli] [frentʃ] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['kwɑːlətiz] — [frentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

It	is	thoroughly	French	in	all	its	qualities	—	French	of	the	thirteenth	century	,
它	是	彻底	法语	在	全部	它是	品质	—	法语	的	这	第十三	世纪	,

它在各方面都体现了彻头彻尾的法国特色——十三世纪的法国特色。

['juːzɪŋ] [ɪn'dʒiːniəsli] [ðə; ði][aɪ'diːəz][ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrm] [best] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɚz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]

using	ingeniously	the	ideas	and	the	form	best	suited	to	the	readers	whom	it
使用	巧妙地	这	想法	和	这	形式	最好的	适合	到	这	读者	谁	它

[sɔːt] [tuː; tə] [wɪn] .

sought	to	win	.
寻求	到	赢	.

巧妙地运用最适合目标读者的理念和形式。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən][diː][lɑː] [roʊz] [ɪz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [lʌv] .

One	of	the	titles	of	the	Roman	de	la	Rose	is	the	Art	of	Love	.
一	的	这	标题	的	这	罗马	德	拉	玫瑰	是	这	艺术	的	爱	.

《玫瑰传奇》的其中一个标题是《爱的艺术》。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ]['poʊəm][ʌv; əv]['ɑːvɪdz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ]

The	name	is	taken	from	a	poem	of	Ovid's	which	was	a	favourite	with
这	姓名	是	已采取	从	一个	诗	的	奥维德的	哪个	曾是	一个	最喜欢的	和

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [frentʃ] ['poʊət] [bɪ'fɔːr] [ˌ^iː'jəum] [diː] ['lɔːrɪs] .

more	than	one	French	poet	before	Guillaume	de	Lorris	.
更多的	比	一	法语	诗人	前	纪尧姆	德	洛里斯	.

这个名字取自奥维德的一首诗，这首诗在纪尧姆·德·洛里斯之前就深受多位法国诗人的喜爱。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'piːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['pɑːrtli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts]['sʌbdʒekt] ,

It	appealed	to	them	partly	on	account	of	its	subject	,
它	上诉	到	他们	部分	在	帐户	的	它是	主题	,

它吸引他们的部分原因是其题材。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][daɪ'dæktɪk]['poʊəm] .

and	partly	because	it	was	a	didactic	poem	.
和	部分	因为	它	曾是	一个	教学	诗	.

部分原因是这是一首说教诗。

[ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ˌmiːd'iːv(ə)l] [teɪst] [fɔːr; fər][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dɑːktrɪn] ,

It	suited	the	common	medieval	taste	for	exposition	of	doctrine	,
它	适合	这	常见的	中世纪	品尝	为了	展览	的	教义	,

它迎合了中世纪人们普遍对教义阐释的喜好。

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmən][diː][lɑː] [roʊz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kɑːpiz] [ɪts]['taɪt(ə)l][ɪz][ə; eɪ][daɪ'dæktɪk]

and	the	Roman	de	la	Rose	which	follows	it	and	copies	its	title	is	a	didactic
和	这	罗马	德	拉	玫瑰	哪个	跟随	它	和	副本	它是	标题	是	一个	教学

['æləgɔːri] .

allegory	.
寓言	.

紧随其后并沿用其标题的《玫瑰传奇》是一部说教寓言。

[ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] , [ɪn][ɪts][plæn] , [ɪts] ['dɑːktrɪn] , [ɪts] ['sentɪmənt] , [ɪts] [ˌdekə'reɪʃn] [ænd; ənd]

In	every	possible	way	,	in	its	plan	,	its	doctrine	,	its	sentiment	,	its	decoration	and
在	每一个	可能的	方式	,	在	它是	计划	,	它是	教义	,	它是	情绪	,	它是	装饰	和

[mə'ʃiːnəri] ,

machinery	,
机械	,

在其计划、教义、情感、装饰和机制的各个方面，

[ðə; ði]['roʊmən][di:][lɑ:] [roʊz] [kə'lekts] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pru:vd] [baɪ] ['lɪtərəri]

the	Roman	de	la	Rose	collects	all	the	things	that	had	been	approved	by	literary
这	罗马	德	拉	玫瑰	收集	全部	这	事物	那	有	到过	得到正式认可的	经过	文学

[trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'veiz] [ðem; ðəm] ,

tradition	and	conveys	them	,
传统	和	传递	他们	,

《玫瑰传奇》收集并传达了所有已被文学传统认可的事物。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['freʃnəs] [rɪ'nu:d] , [tu:; tə][ɪts] [sək'sesəz] .

with	their	freshness	renewed	,	to	its	successors	.
和	他们的	新鲜	更新	,	到	它是	继承人	.

带着焕然一新的活力，传承给后继者。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'klu:dz] [wʌn] ['pɪriəd] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [roʊ'mæntɪk][ænd; ənd]

It	concludes	one	period	;	it	is	a	summary	of	the	old	French	romantic	and
它	结束	一	时期	;	它	是	一个	概括	的	这	老的	法语	浪漫的	和

[ˌsentɪ'ment(ə)l] ['poʊətri] ,

sentimental	poetry	,
感伤的	诗	,

它标志着一个时期的结束；它是对法国古代浪漫主义和感伤主义诗歌的总结。

[ə; eɪ] ['nærətɪv] ['æləgɔ:ri] ['setɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði][aɪ'di:əz] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm]

a	narrative	allegory	setting	forth	the	ideas	that	might	be	extracted	from
一个	叙述	寓言	环境	前进	这	想法	那	可能	是	提取	从

[ˌproʊ.vən'sɑ:l] ['lɪrɪk] .

Provençal	lyric	.
普罗旺斯	歌词	.

一个叙事寓言，阐述了可以从普罗旺斯抒情诗中提炼出的思想。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['stɔ:rhaʊs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðoʊz] [aɪ'di:əz][wɜ:r; wər] ['kærid] [daʊn] [tu:; tə]

Then	it	became	a	storehouse	from	which	those	ideas	were	carried	down	to
然后	它	成为	一个	库	从	哪个	那些	想法	是	携带	向下	到

['leɪtər]['poʊəts] ,

later	poets	,
之后	诗人	,

后来，它成为了这些思想的宝库，后世诗人便从中汲取灵感，并将这些思想传承下去。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [tu:; tə] ['tʃɔ:sər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔ:'siəriən] [sku:l] .

among	others	to	Chaucer	and	the	Chaucerian	school	.
之中	其他的	到	乔叟	和	这	乔叟	学校	.

其中也包括乔叟和乔叟学派。

['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

Better	than	anything	else	,
更好的	比	任何事物	别的	,

比其他任何东西都好，

[ðə; ði] [dɪ'skrɪptɪv] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði]['roʊmən][di:][lɑ:] [roʊz] [brɪŋz] [aʊt] [ɪts] [pɪ'kju:liər] [sək'ses] [æz; əz][æn; ən]

the	descriptive	work	in	the	Roman	de	la	Rose	brings	out	its	peculiar	success	as	an
这	描述性的	工作	在	这	罗马	德	拉	玫瑰	带来	出去	它是	奇特	成功	作为	一个

[ˌɪntər'mi:dieri] [bɪ'twi:n] ['ɜ:rliər] [ænd; ənd]['leɪtər]['poʊəts] .

intermediary	between	earlier	and	later	poets	.
中介	之间	早些时候	和	之后	诗人	.

《玫瑰传奇》中的描写手法展现了它作为连接早期和后期诗人的独特成功之处。

[ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [roʊ'mæntɪk] ['ɔ:θəz] [hæd; həd] [bɪn] [fɑ:nd][ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃənz] , [pər'tɪkjələrli]

The	old	French	romantic	authors	had	been	fond	of	descriptions	,	particularly
这	老的	法语	浪漫的	作者	有	到过	喜爱	的	描述	,	特别

[dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [pɪk'tɔ:riəl] ['sʌbdʒekts] [ju:st] [æz; əz] [-]

descriptions	of	pictorial	subjects	used	as	[	142	]
描述	的	画报	主题	用过的	作为	[	-	]

法国古代浪漫主义作家喜欢描写，尤其喜欢描写用作绘画主题的图画[142]

[ˌdekə'reɪʃn] , [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ɔːr] ['tæpəstri] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ruːm] .

decoration	,	in	painting	or	tapestry	,	for	a	magnificent	room	.
装饰	,	在	绘画	或者	挂毯	,	为了	一个	壮丽	房间	.

用绘画或挂毯装饰华丽的房间。

[ðə; ði]['roʊmən][diː][lɑː] [roʊz] , [nɪr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

The	Roman	de	la	Rose	,	near	the	beginning	,
这	罗马	德	拉	玫瑰	,	靠近	这	开始	,

《玫瑰传奇》的开头部分，

[dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ˌælə'gɔːrɪkl] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [lɔːŋ]

describes	the	allegorical	figures	on	the	outside	wall	of	the	garden	,	and	this	long
描述	这	寓言式的	数据	在	这	外部	墙	的	这	花园	,	和	这	长的

[ænd; ənd] [ɪ'læbərət] ['pæsɪdʒ] ,

and	elaborate	passage	,
和	精心制作的	通道	,

描述了花园外墙上的寓言人物，以及这段冗长而复杂的文字。

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][æz; əz] ['meni] ['ɜːrliər] [dɪ'skrɪpʃənz] , [bɪ'keɪm] [ɪn][tɜːrn] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [els]

of	the	same	kind	as	many	earlier	descriptions	,	became	in	turn	,	like	everything	else
的	这	相同的	种类	作为	许多	早些时候	描述	,	成为	在	转动	,	喜欢	一切	别的

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

in	the	book	,
在	这	书	,

与之前的许多描述一样，反过来，也像书中的其他一切一样，

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][fɔːr; fər] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

an	example	for	imitation	.
一个	例子	为了	模仿	.

模仿的例子。

[haʊ] ['kloʊsli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [aːts][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] [wʌz; wəz] [pruːvd] [ɪn] ['rʌskɪnz]

How	closely	it	is	related	to	such	arts	as	it	describes	was	proved	in	Ruskin's
如何	密切	它	是	有关的	到	这样的	艺术	作为	它	描述	曾是	已证实	在	拉斯金的

['fɝːz] [klæ'vɪdʒərə] ,

Fors	Clavigera	,
为	克拉维格拉	,

罗斯金的《键盘论》证明了它与它所描述的那些技艺之间的密切联系。

[wer] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði]['roʊmən][diː][lɑː] [roʊz] [ɑːr; ər] [ˌilə'streiʃəns] [frʌm; frəm]

where	along	with	his	notes	on	the	Roman	de	la	Rose	are	illustrations	from
在哪里	沿着	和	他的	笔记	在	这	罗马	德	拉	玫瑰	是	插图	从

['dʒɑːtoʊz] [ˌælə'gɔːrɪkl] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'riːnə] [æt; ət]['pædjuə] .

Giotto's	allegorical	figures	in	the	chapel	of	the	Arena	at	Padua	.
乔托的	寓言式的	数据	在	这	教堂	的	这	竞技场	在	帕多瓦	.

其中除了他关于《玫瑰传奇》的笔记外，还有乔托在帕多瓦竞技场小教堂中绘制的寓言人物插图。

[ðə; ði] - ['fɔːrm(ə)l] ['gɑːrdn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] [ɪz] ['iːkwəli] [truː] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔːl] —

The	'	formal	garden	'	of	the	Rose	is	equally	true	,	inside	the	wall	—
这	-	正式的	花园	-	的	这	玫瑰	是	同样地	真的	,	里面	这	墙	—

玫瑰园的“正式花园”概念，在围墙之内同样适用——

[ðə; ði]['gɑːrdɪn][wʌz; wəz][baɪ] [mɛʃʊrɪŋ]

The	gardin	was	by	mesuring
这	加丁	曾是	经过	测量

花园是通过测量来衡量的

[raɪt] ['iːv(ə)n][ænd; ənd][skwɑːr][ɪn] ['kʌmpəsɪŋ] .

Right	even	and	squar	in	compassing	.
正确的	甚至	和	正方形	在	罗盘	.

圆规直角且方正。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [set] ['iːv(ə)n] , [faɪv] ['fæðəm] [ɔːr] [sɪks] [frʌm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðər] .

The	trees	were	set	even	,	five	fathom	or	six	from	one	another	.
这	树木	是	放	甚至	,	五	捉摸	或者	六	从	一	其他	.

树木排列整齐，彼此相距五到六寻。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [sɔː] [aɪ] - [ðer; ðər]

In	places	saw	I	wèlles	there
在	地方	锯	我	-	那里

在某些地方我看到了，我在那里

[ɪn] [wɪtʃ] [θər] [noʊ] - [wɜːr; wər]

In	whiche	ther	no	froggès	were
在	哪个	那里	不	-	是

其中没有青蛙

[ænd; ənd] [fer] [ɪn] - [wʌz; wəz] ['evri] ['wɛl] ;

And	fair	in	shadwe	was	every	welle	;
和	公平的	在	-	曾是	每一个	韦尔	;

阴影中的美丽总是美好的;

[bʌt; bət] [aɪ] [en iː] [kæn; kən] [ðə; ði] ['nɑːmbrə] [tɛ'leɪ]

But	I	ne	can	the	nombre	telle
但	我	ne	能	这	名称	特尔

但我可以告诉这个名字

[ʌv; əv] - ['smeɪl] [ðæt] [baɪ] [dɪ'vaɪs]

Of	stremès	smale	that	by	device
的	-	小	那	经过	设备

通过设备

[mɜːrθ] [hæd; həd] [dʌn] - [θruː] - ,

Mirth	had	done	comè	through	coundys	,
欢笑	有	完毕	-	通过	-	,

Mirth 已经通过 coundys 完成了 comè，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [rɛnɪŋ]

Of	which	the	water	in	renning
的	哪个	这	水	在	炼麦

其中炼乳中的水

[kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ful] [laɪkɪŋ] .

Can	make	a	noyse	ful	lyking	.
能	制作	一个	噪音	满	莱金	.

能发出响亮的喜爱声。

[ðə; ði] ['driːmər] [faindz] [sɜːr] [mɜːrθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [fer] [foʊk] [ænd; ənd] [freʃ] , ['dænsɪŋ] [ə; eɪ] ['kærəl, 'kɛrəl] .

The	dreamer	finds	Sir	Mirth	and	a	company	of	fair	folk	and	fresh	,	dancing	a	carole	.
这	梦想家	发现	先生	欢笑	和	一个	公司	的	公平的	民间	和	新鲜的	,	跳舞	一个	卡罗尔	.

梦中人遇见了欢乐爵士和一群美丽清新的人们，他们正在跳着颂歌。

[ðɪs] [foʊk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [tɛ'leɪ] [juː; jʊ] [soʊ]

This	folk	of	which	I	telle	you	so
这	民间	的	哪个	我	特尔	你	所以

我告诉你的这些人

[ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['kærəl, 'kɛrəl] [ðoʊ] ;

Upon	a	carole	wenten	tho	;
之上	一个	卡罗尔	温顿	虽然	;

虽然唱着颂歌;

[ə; eɪ]['leɪdi] ['kærəld] [hem] , [ðæt]
A lady caroled hem , that highte
一个 女士 颂歌 她们 , 那 最高

一位女士为他们唱起了颂歌，那最高

- [ðə; ði] - [ðə; ði] [laɪt] ; [-]
Gladnesse the blisful the lighte ; [143]
- 这 - 这 轻 ; [-]

快乐的光芒；[143]

[wɛl] [kud] [ʃiː; ʃi] [sɪndʒ] [ænd; ənd] ['lʌstɪli] ,
Wel coude she singe and lustily ,
嗯 库德 她 一盎司 和 热情地 ,

她能烧焦，而且很放荡，

[nɑːn] [hæf] [soʊ] [wɛl] [ænd; ənd] - ,
Non half so wel and semely ,
非 一半 所以 嗯 和 - ,

非一半如此良好且合理，

[ænd; ənd] [meɪk] [ɪn] [sɔːŋ] [swɪtʃ] -
And make in song swich refreininge
和 制作 在 歌曲 开关 -

并在歌曲中切换副歌

[ˌaɪ 'tiː][sæt][hɜːr; hər] ['wʌndər] [wɛl] [tuː; tə] [sɪndʒ] .
It sat her wonder wel to singe .
它 卫星 她 想知道 嗯 到 一盎司 .

它让她惊奇地发现它竟然能烧焦。

[ðə; ði] [driːm] , [ðə; ði] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ðə; ði] [fer] ['kʌmpəni] ,
The dream , the May morning , the garden , the fair company ,
这 梦 , 这 可能 早晨 , 这 花园 , 这 公平的 公司 ,

梦境、五月的清晨、花园、美好的陪伴

[ðə; ði]['kærəl, 'kɛrəl][ɔːl][wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] [fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [baɪ]['poʊəts][ʌv; əv] ['evri] [dɪ'griː]
the carole all were repeated for three hundred years by poets of every degree
这 卡罗尔 全部 是 重复 为了 三 百 年 经过 诗人 的 每一个 程度
,
,
,

这首颂歌被各个层次的诗人吟唱了三百年之久。

[huː] [druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rəu'mɒːnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] [ʌn'sperɪŋli] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pə'reniəl]
who drew from the Romaunt of the Rose unsparingly , as from a perennial
WHO 画 从 这 浪漫 的 这 玫瑰 毫不留情 , 作为 从 一个 多年生
['faʊnt(ə)n] .
fountain .
喷泉 .

他毫不吝惜地从《玫瑰传奇》中汲取灵感，如同从永不干涸的泉眼中汲取灵感。

[ðə; ði] ['raɪtɚz] [huːm] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ɔːl] [θɪŋz] [kən'venʃən(ə)l] ,
The writers whom one would expect to be impatient with all things conventional ,
这 作家 谁 一 会 预计 到 是 不耐烦 和 全部 事物 传统的 ,

人们可能会认为，那些作家会对一切传统事物感到不耐烦，

['tʃɔːsər] [ænd; ənd][sɜːr]['deɪvɪd] ['lɪndzi] ,
Chaucer and Sir David Lyndsay ,
乔叟 和 先生 大卫 林赛 ,

乔叟和戴维·林赛爵士

[gɪv] [noʊ] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [meɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [frentʃ] ['poʊət] [hæz; həz] [lɔ:st] [ɪts] [tʃɑ:rm] [fɔ:r; fər]

give	no	sign	that	the	May	of	the	old	French	poet	has	lost	its	charm	for
给	不	符号	那	这	可能	的	这	老的	法语	诗人	有	丢失的	它是	魅力	为了

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

没有丝毫迹象表明，这位法国老诗人笔下的五月对他们而言已失去了魅力；

[ðoʊ] [i:tʃ] [ɑ:n] [wʌn] [ə'keɪʒn] , ['tʃɔ:sər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊz] [ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] ['lɪndzi] [ɪn] [ðə; ði]

though	each	on	one	occasion	,	Chaucer	in	the	Hous	of	Fame	and	Lyndsay	in	the
尽管	每个	在	一	场合	,	乔叟	在	这	屋	的	名声	和	林赛	在	这

[dri:m] ,

Dreme	,
德雷姆	,

虽然他们各自都曾有过一次这样的经历，乔叟在《名人堂》中，林赛在《梦境》中。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['pɜ:rpəs] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] ['wɪntər] .

with	a	definite	purpose	changes	the	time	to	winter	.
和	一个	定	目的	变化	这	时间	到	冬天	.

有了明确的目的，时间就变成了冬天。

[wɪð; wɪθ] [bəuθ] , [ðə; ði] [meɪ] [kʌmz] [bæk] [ə'gen] , [ɪn] [ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv] [gʊd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ɪn]

With	both	,	the	May	comes	back	again	,	in	the	Legend	of	Good	Women	and	in
和	两个都	,	这	可能	来	后退	再次	,	在	这	传奇	的	好的	女性	和	在

[ðə; ði] ['mɑ:nərki] .

the	Monarchy	.
这	君主制	.

在《好女人的传说》和《君主制》中，五月再次出现。

['i:v(ə)n] ['pet,ra:k] , [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:dɜ·nz] [tu:; tə] [θɪŋk] [kən'temptʃuəsli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

Even	Petrarch	,	the	first	of	the	moderns	to	think	contemptuously	of	the	Middle
甚至	彼特拉克	,	这	第一的	的	这	现代人	到	思考	轻蔑地	的	这	中间

['eɪdʒɪz] ,

Ages	,
年龄	,

即使是彼特拉克，这位近代以来第一个对中世纪持蔑视态度的作家，

['ju:zɪz] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dri:m] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tri'ɒnfi] — [hi:; hi] [laɪz] [daʊn] [ænd; ənd] [sli:ps] [ɑ:n] [ðə; ði]

uses	the	form	of	the	Dream	in	his	Trionfi	—	he	lies	down	and	sleeps	on	the
用途	这	形式	的	这	梦	在	他的	胜利	—	他	谎言	向下	和	睡觉	在	这

[græs] [æt; ət] [voʊ'klu:z] ,

grass	at	Vaucluse	,
草	在	沃克吕兹	,

在他的《凯旋》中，他运用了梦的形式——他躺在沃克吕兹的草地上睡着了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] ['fɑ:loʊz] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [lʌv] .

and	the	vision	follows	,	of	the	Triumph	of	Love	.
和	这	想象	跟随	,	的	这	胜利	的	爱	.

于是，我们看到了爱的胜利的景象。

[ðə; ði] [pɜ:rl] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌmi:d'i:v(ə)l] ['poʊəmz] ,

The	Pearl	,	one	of	the	most	beautiful	of	the	English	medieval	poems	,
这	珍珠	,	一	的	这	最多	美丽的	的	这	英语	中世纪	诗歌	,

《珍珠》是英国中世纪最美的诗歌之一。

[ɪz] [æn; ən] ['æləgɔ:ri] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [weɪ] ; [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪrz] ['plaʊmən] [ɪz] [ə'nʌðər]

is	an	allegory	which	begins	in	this	same	way	;	the	Vision	of	Piers	Plowman	is	another
是	一个	寓言	哪个	开始	在	这	相同的	方式	;	这	想象	的	皮尔斯	农夫	是	其他

.

:
.

这是一个以同样方式开始的寓言；《农夫皮尔斯的幻象》是另一个寓言。

['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæz; həz] ['ʌðərwaɪz] [mʌtʃ] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊz] ;

Neither	of	these	has	otherwise	much	likeness	to	the	Rose	;
两者都不	的	这些	有	否则	很多	相似	到	这	玫瑰	;

除此之外，这两者与玫瑰并无太多相似之处；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] ['tʃɔːsər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skuːl] [ðæt] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] [wʌz; wəz]

it	was	by	Chaucer	and	his	school	that	the	authority	of	the	Rose	was
它	曾是	经过	乔叟	和	他的	学校	那	这	权威	的	这	玫瑰	曾是

[ɪ'stæblɪʃt] .

established	.
已确立的	.

正是乔叟及其学派确立了玫瑰的权威。

[ðə; ði] [pɜːrl] [ænd; ənd] ['pɪrz] ['plaʊmən] [ɑːr; ər][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːrks] ,

The	Pearl	and	Piers	Plowman	are	original	works	,
这	珍珠	和	皮尔斯	农夫	是	原来的	作品	,

《珍珠》和《农夫皮尔斯》均为原创作品。

[iːtʃ] ['difərɪŋ] ['veri] [kən'sɪdərəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [staɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] [baɪ]

each	differing	very	considerably	from	the	French	style	which	was	adopted	by
每个	不同	非常	相当	从	这	法语	风格	哪个	曾是	已采用	经过

['tʃɔːsər] [ænd; ənd] [^ɔə] .

Chaucer	and	Gower	.
乔叟	和	高尔	.

它们的风格都与乔叟和高尔采用的法国风格有很大的不同。

[ðə; ði] [pɜːrl] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪrɪkl] ['stænzə] , [ɔːr] ['ræðər] [ɪn] [-]

The	Pearl	is	written	in	a	lyrical	stanza	,	or	rather	in	[	144	]
这	珍珠	是	书面	在	一个	抒情的	诗节	,	或者	相当	在	[	-	]

《珍珠》是用抒情诗节写成的，或者更确切地说，是用[144]

[gruːps] [ʌv; əv] ['stænzə] [lɪŋkt] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [baɪ][ðer; ðər] [ri'freɪnz] ; [ðə; ði] ['meʒər] [ɪz] [ˌʌn'laɪk]

groups	of	stanzas	linked	to	one	another	by	their	refrains	;	the	measure	is	unlike
团体	的	诗节	链接	到	一	其他	经过	他们的	副歌	;	这	措施	是	与此不同

[frentʃ] [vɜːrs] .

French	verse	.
法语	诗	.

诗节之间以叠句连接；其韵律与法国诗歌不同。

[ðə; ði]['poʊəm] [ɪt'self] , [wɪtʃ] [ɪn] ['meni] ['diːteɪlz] [rɪ'zemblz] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

The	poem	itself	,	which	in	many	details	resembles	many	other	things	,
这	诗	本身	,	哪个	在	许多	细节	类似	许多	其他	事物	,

这首诗本身，在许多细节上都与许多其他事物相似，

[ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪk'sept] [tuː; tə] [ðoʊz]

is	altogether	quite	distinct	from	anything	else	,	and	indescribable	except	to	those
是	共	相当	清楚的	从	任何事物	别的	,	和	无法形容	除了	到	那些

[huː] [hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

who	have	read	it	.
WHO	有	读	它	.

它与任何其他事物都截然不同，除了读过它的人之外，没有人能描述它。

[ɪts] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði][pɜ˞ə'diːsoʊ][ʌv; əv]['dænti][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [les] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ðæn; ðən]

Its	resemblance	to	the	Paradiso	of	Dante	is	that	which	is	less	misleading	than
它是	相似	到	这	天堂	的	但丁	是	那	哪个	是	较少的	误导性的	比

['eni] ['ʌðər] [kəm'pærɪsn] .

any	other	comparison	.
任何	其他	比较	.

它与但丁《天堂篇》的相似之处，比其他任何比较都更不具误导性。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中世纪英国文学(Medieval English Literature)
第7/9页

[ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəm] ,
In the English poem ,
在 这 英语 诗 ,

在英文诗歌中，

[ðə; ði] ['driːmər] [ɪz] [ɪn'strʌktɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['mɑːdʒəri] ,
the dreamer is instructed as to the things of heaven by his daughter Marjory ,
这 梦想家 是 指示 作为 到 这 事物 的 天堂 经过 他的 女儿 玛乔丽 ,

做梦者从女儿玛乔丽那里得知了天国的事情。

[ðə; ði] [pɜːrl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] ,
the Pearl that he had lost ,
这 珍珠 那 他 有 丢失的 ,

他丢失的那颗珍珠

[huː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv]['pærədaɪs][ænd; ənd] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
who appears to him walking by the river of Paradise and shows him the
WHO 出现 到 他 步行 经过 这 河 的 天堂 和 演出 他 这
[nuː] [dʒə'ruːsələm] ;
New Jerusalem ;
新的 耶路撒冷 ;

祂在天堂河边向他显现，并向他展示了新耶路撒冷；

[laɪk] ['dænti:z] ['bitrɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə][hɜːr; hər]
like Dante's Beatrice at the end she is caught away from his side to her
喜欢 但丁的 贝娅特丽丝 在 这 结尾 她 是 捕捉 离开 从 他的 边 到 她
[pleɪs] [ɪn] ['glɔːri] .
place in glory .
地方 在 荣耀 .

就像但丁笔下的贝阿特丽切一样，在故事的结尾，她被带离了但丁的身边，前往她荣耀的归宿。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]
But it is not so much in these circumstances that the likeness is to be found
但 它 是 不是 所以 很多 在 这些 情况 那 这 相似 是 到 是 成立
— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɜːrvər] ,
— it is in the fervour ,
— 它 是 在 这 热情 ,

但相似之处并不主要在于这些方面，而在于那份热情。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] , [wɪtʃ] ['kæriz] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] , [ænd; ənd][tɜːrnz]
the belief , which carries everything with it in the argument , and turns
这 信仰 , 哪个 携带 一切 和 它 在 这 争论 , 和 转弯
[θi'ɑːlədʒi] ['ɪntuː][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
theology into imagination .
神学 进入 想像力 .

这种信念将一切论点都融入其中，并将神学转化为想象力。

[æz; əz][wɪð; wɪθ]['dænti] , ['æləgɔːri] [ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [neɪm] ,
As with Dante , allegory is a right name ,
作为 和 但丁 , 寓言 是 一个 正确的 姓名 ,

就像但丁一样，寓言这个词用得恰当。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪn] [ðɪs] ['poʊəm] .
but also an insufficient name for the mode of thought in this poem .
但 还 一个 不足的 姓名 为了 这 模式 的 想法 在 这 诗 .

但这个名称不足以概括这首诗中的思维模式。

[ɪn][ðə; ði] [pɜːrl] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd]['æbstrækt] ['θiːəri] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊəm][ɪz]

In	the	Pearl	there	is	one	quite	distinct	and	abstract	theory	which	the	poem	is
在	这	珍珠	那里	是	一	相当	清楚的	和	抽象的	理论	哪个	这	诗	是

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pruːv] ;

intended	to	prove	;
故意的	到	证明	;

《珍珠》中有一个非常独特而抽象的理论，这首诗意在证明这个理论；

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi] (['pɑːsəbli] [hə'retɪk(ə)l]) : [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]

a	point	of	theology	(	possibly	heretical	)	:	that	all	the	souls	of	the	blessed
一个	观点	的	神学	(	可能	异端	)	:	那	全部	这	灵魂	的	这	蒙福

[ɑːr; ər]['iːkwəl][ɪn] ['hæpinəs] ;

are	equal	in	happiness	;
是	平等的	在	幸福	;

一个神学观点（可能是异端邪说）：所有蒙福者的灵魂在幸福方面都是平等的；

[iːtʃ] [wʌn][ɪz] [kwiːn] [ɔːr] [kɪŋ] .

each	one	is	queen	or	king	.
每个	一	是	女王	或者	国王	.

每个都是女王或国王。

[ɪn][sɜːr] - , [wɪtʃ] [ɪz] ['prɑːbəbli] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] ,

In	Sir	Gawayne	,	which	is	probably	by	the	same	author	,
在	先生	-	,	哪个	是	大概	经过	这	相同的	作者	,

在《高文爵士》中（该书很可能出自同一作者之手），

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['defɪnət] [θɔːt] , ['nevər] [lɔːst][ɔːr] [kən'fjuːzd] [ɪn][ðə; ði]['diːteɪlz] .

there	is	the	same	kind	of	definite	thought	,	never	lost	or	confused	in	the	details	.
那里	是	这	相同的	种类	的	定	想法	,	绝不	丢失的或者		使困惑	在	这	细节	.

思路同样清晰明确，从不在细节中迷失或困惑。

['pɪrz] ['plaʊmən] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Piers	Plowman	,	on	the	other	hand	,
皮尔斯	农夫	,	在	这	其他	手	,

另一方面，皮尔斯·普洛曼

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['defɪnət] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [wɪʃɪz] [tuː; tə]

though	there	are	a	number	of	definite	things	which	the	author	wishes	to
尽管	那里	是	一个	数字	的	定	事物	哪个	这	作者	愿望	到

[ɪn'fɔːrs] ,

enforce	,
执行	,

尽管作者希望强调一些明确的事项，

[ɪz] ['hoʊlli] ['dɪfrənt] [ɪn] ['meθəd] .

is	wholly	different	in	method	.
是	完全	不同的	在	方法	.

方法完全不同。

[ðə; ði] ['meθəd] ['ɔːf(ə)n] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət]['rændəm]

The	method	often	seems	as	if	it	were	nothing	at	all	but	random
这	方法	经常	似乎	作为	如果	它	是	没有什么	在	全部	但	随机的

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][aɪ'diːəz] .

association	of	ideas	.
协会	的	想法	.

这种方法看起来似乎只是随意地将各种想法联系起来而已。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔθɚz] [maɪnd] , [ɪk'spɪriəns] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['dɑːktrɪn] , [ðə; ði]

The	whole	world	is	in	the	author's	mind	,	experience	,	history	,	doctrine	,	the
这	所有的	世界	是	在	这	作者的	头脑	,	经验	,	历史	,	教义	,	这

[ɛ'steɪts] [ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [-]

estates	and	fortunes	of	[	145	]
庄园	和	财富	的	[	-	]

整个世界都在作者的思想、经验、历史、教义、财产和财富之中[145]

[mæn'kaɪnd] , - [ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] - [ɜːrθ] - ; [ɔːl] [ðə; ði] ['veriəs] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ɑːr; ər]

mankind	,	'	the	mirror	of	middle	-	earth	'	;	all	the	various	elements	are
人类	,	-	这	镜子	的	中间	-	地球	-	;	全部	这	各种各样的	元素	是

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [tɔːst] [ə'baʊt] ,

turned	and	tossed	about	,
转向	和	抛掷	关于	,

人类，是"中土世界的镜子"；各种元素都在其中翻腾翻转。

[siːnz] [frʌm; frəm] [baːr,θɑːləmjuː] [fer] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['priːtʃɪŋ] [ɔːr] [fə'lɑːsəfi] .

scenes	from	Bartholomew	Fair	mixed	up	with	preaching	or	philosophy	.
场景	从	巴塞洛缪	公平的	混合	向上	和	布道	或者	哲学	.

将巴塞洛缪集市的场景与布道或哲学混杂在一起。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [və'raɪəti] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ɪn] [ðə; ði] ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] .

There	is	the	same	variety	,	it	may	be	said	,	in	The	Pilgrim's	Progress	.
那里	是	这	相同的	种类	,	它	可能	是	说	,	在	这	朝圣者的	进步	.

可以说，《天路历程》中也存在同样的多样性。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [seɪm] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

But	there	is	not	the	same	confusion	.
但	那里	是	不是	这	相同的	困惑	.

但这里不存在同样的困惑。

[wɪð; wɪθ] ['bʌnjən] , [wət'evər] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] , [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [mæp] [ʌv; əv]

With	Bunyan	,	whatever	the	conversation	may	be	,	there	is	always	the	map	of
和	班扬	,	任何	这	对话	可能	是	,	那里	是	总是	这	地图	的

[ðə; ði] [roʊd] [kwaɪt] [klɪr] .

the	road	quite	clear	.
这	路	相当	清除	.

无论和班扬谈论什么，他总能清晰地指明方向。

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ;

You	know	where	you	are	;
你	知道	在哪里	你	是	;

你知道你在哪里；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [ðə; ði] [tɔːk] [ɪz] ['æbstrækt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk]

and	if	ever	the	talk	is	abstract	it	is	the	talk	of	people	who	eat	and	drink
和	如果	曾经	这	讲话	是	抽象的	它	是	这	讲话	的	人们	WHO	吃	和	喝

[ænd; ənd] [wer] [kloʊðz] — ['riːəl] [men] ,

and	wear	clothes	—	real	men	,
和	穿	衣服	—	真实的	男人	,

如果说有什么谈话是抽象的，那就是那些吃饭、喝水、穿衣服的人——真正的男人——的谈话。

[æz; əz] [wʌn] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] .

as	one	is	accustomed	to	call	them	.
作为	一	是	习惯	到	称呼	他们	.

正如人们通常称呼它们的那样。

[ɪn] ['pɪrz] ['plaʊmən] [ðer; ðər] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [laɪf] [æz; əz] [ɪn] ['bʌnjən] ;

In	Piers	Plowman	there	is	as	much	knowledge	of	life	as	in	Bunyan	;
在	皮尔斯	农夫	那里	是	作为	很多	知识	的	生活	作为	在	班扬	;

《农夫皮尔斯》中蕴含的人生智慧与班扬的作品一样丰富；

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][wɜːrld][ɪz] [siːn] ['oʊnli][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .

but	the	visible	world	is	seen	only	from	time	to	time	.
但	这	可见的	世界	是	已见	仅有的	从	时间	到	时间	.

但我们所看到的可见世界只是偶尔才能看到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ðæt] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz]['kɑːmɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd][sʌm; səm]

It	is	not	merely	that	some	part	of	the	book	is	comic	description	and	some
它	是	不是	仅仅	那	一些	部分	的	这	书	是	漫画	描述	和	一些

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəs] ['dɪskɔːrs] ,

of	it	serious	discourse	,
的	它	严肃的	话语	,

不仅仅是这本书一部分是滑稽的描写，一部分是严肃的论述，

[bʌt; bət][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [θɔːt] [ʃɪfts] [ɪn][ə; eɪ] ['bæflɪŋ] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪk'tɔːriəl][tuː; tə][ðə; ði]

but	the	form	of	thought	shifts	in	a	baffling	way	from	the	pictorial	to	the
但	这	形式	的	想法	轮班	在	一个	莫名其妙	方式	从	这	画报	到	这

['æbstrækt] .

abstract	.
抽象的	.

但思维形式却以一种令人费解的方式从具象的转向抽象的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tiːdiəs] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [brʊk] [neɪmd] - [biː; bi]['bʌksəm][ʌv; əv] [spiːtʃ] - ,

It	is	tedious	to	be	told	of	a	brook	named	'	Be	buxom	of	speech	'	,
它	是	乏味	到	是	讲述	的	一个	溪	命名	-	是	丰满	的	演讲	-	,

听说有一条小溪名叫“能言善辩”，真是令人厌烦。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [krɔːft] [kɔːld] - ['kʌvət] [nɑːt][menz]['kæt(ə)l][nɔːr][ðer; ðər] [waɪvz] - ,

and	a	croft	called	'	Covet	not	men's	cattle	nor	their	wives	'	,
和	一个	克罗夫特	称为	-	贪图	不是	男士	牛	也不	他们的	妻子们	-	,

还有一个名为“不可贪恋男人的牲畜和妻子”的小农场

[wen] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ɔːr][ðə; ði] [krɔːft] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['siːnəri] ;

when	nothing	is	made	of	the	brook	or	the	croft	by	way	of	scenery	;
什么时候	没有什么	是	制成	的	这	溪	或者	这	克罗夫特	经过	方式	的	风景	;

当小溪或农舍没有构成任何风景时；

[ðə; ði] [pɪk'tɔːriəl] [wɜːrdz][ˌeɪ diː 'diː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrəl] ['miːnɪŋ] ;

the	pictorial	words	add	nothing	to	the	moral	meaning	;
这	画报	字	添加	没有什么	到	这	道德	意义	;

图画文字并没有增加道德意义；

[ɪf] [ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['æləgɔːri] ,

if	the	Ten	Commandments	are	to	be	turned	into	allegory	,
如果	这	十	诫命	是	到	是	转向	进入	寓言	,

如果要把十诫解读成寓言，

['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪz] ['wɑːntɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] ['tækɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgjərətɪv]

something	more	is	wanted	than	the	mere	tacking	on	to	them	of	a	figurative
某物	更多的	是	通缉	比	这	仅仅	追踪	在	到	他们	的	一个	比喻

[neɪm] .

name	.
姓名	.

仅仅给它们加上一个比喻性的名称是不够的。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['pɪrz] ['plaʊmən] [ɪz] [tuː] ['kerləs] ,

The	author	of	Piers	Plowman	is	too	careless	,
这	作者	的	皮尔斯	农夫	是	也	粗心	,

《农夫皮尔斯》的作者太粗心了。

[ænd; ənd]['juːzɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [fɔːrm][ʌv; əv] ['æləgɔːri] [wɪtʃ] [ɪz]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən]

and	uses	too	often	a	mechanical	form	of	allegory	which	is	little	better	than
和	用途	也	经常	一个	机械的	形式	的	寓言	哪个	是	小的	更好的	比

['vɜːrbiɪdʒ] .

verbiage	.
措辞	.

而且经常使用机械式的寓言形式，这种形式与空洞的言辞并无太大区别。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [ðæt] ,

But	there	is	more	than	enough	to	make	up	for	that	,
但	那里	是	更多的	比	足够的	到	制作	向上	为了	那	,

但好处足以弥补这一点。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði]['kɑːmɪk] [siːnz] [laɪk] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['dedli] [sɪnz] ,

both	in	the	comic	scenes	like	the	Confession	of	the	Seven	Deadly	Sins	,
两个都	在	这	漫画	场景	喜欢	这	忏悔	的	这	七	致命	罪孽	,

无论是像《七宗罪的忏悔》这样的喜剧场景，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sə'steɪnd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] ,

and	in	the	sustained	passages	of	reasoning	,
和	在	这	持续	段落	的	推理	,

在持续的推理段落中，

[laɪk] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['hiːðn] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊps] [ə'laʊəbl] [tuː; tə]

like	the	argument	about	the	righteous	heathen	and	the	hopes	allowable	to
喜欢	这	争论	关于	这	正义	异教徒	和	这	希望	允许的	到

['sɛrəsənz] [ænd; ənd][dʒuːz] .

Saracens	and	Jews	.
萨拉森人	和	犹太人	.

就像关于义人异教徒和撒拉逊人、犹太人所拥有的希望的争论一样。

[ðə; ði]['sev(ə)n] [sɪnz] [ɑːr; ər][nɑːt] [æb'strækʃənz] [nɔːr] [-]

The	Seven	Sins	are	not	abstractions	nor	[	146	]
这	七	罪孽	是	不是	抽象	也不	[	-	]

七宗罪并非抽象概念，也不是[146]

[groʊ'tesk] ['ælɪg(ə)rɪ] ;

grotesque	allegories	;
怪诞	寓言	;

怪诞的寓言；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['vʌlgər] ['kɑːmɪk] ['pɜːsənɪdʒz] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ɔːr]

they	are	vulgar	comic	personages	such	as	might	have	appeared	in	a	comedy	or
他们	是	庸俗	漫画	人物	这样的	作为	可能	有	出现	在	一个	喜剧	或者

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] [loʊ] [laɪf] ,

a	novel	of	low	life	,
一个	小说	的	低的	生活	,

他们是粗俗滑稽的人物，就像喜剧或底层生活小说中可能出现的那种角色。

[ɪn] ['lʌndən] ['tævəːnz] [ɔːr] ['kʌntri] [ɪnz] , ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['treɪdzmən] [ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['trævələz] ,

in	London	taverns	or	country	inns	,	figures	of	tradesmen	and	commercial	travellers	,
在	伦敦	酒馆	或者	国家	旅馆	,	数据	的	商人	和	商业的	旅行者	,

['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['vʌlgər] [tʌŋ] ,

speaking	the	vulgar	tongue	,
请讲	这	庸俗	舌头	,

在伦敦的酒馆或乡村客栈里，商人和商务旅客的身影，说着粗俗的语言。

['nætʃ(ə)rəl] , ['stuːpɪd] , ['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] .

natural	,	stupid	,	ordinary	people	.
自然的	,	愚蠢的	,	普通的	人们	.

自然、愚蠢、普通的人。

['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][ɪz] ['bjuːti] ;

Also	there	is	beauty	;
还	那里	是	美丽	;

此外，还有美；

[ðə; ði]['poʊəm][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'mɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ]['kɑːmɪk]

the	poem	is	not	to	be	dismissed	as	a	long	religious	argument	with	comic
这	诗	是	不是	到	是	解雇	作为	一个	长的	宗教	争论	和	漫画

['ɪntəˌluːdz] ,

interludes	,
插曲	,

这首诗不应被简单地视为一篇冗长的宗教论证文章，其中穿插着一些滑稽的片段。

[ðoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [wʊd] [biː; bi] [truː] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] .

though	such	a	description	would	be	true	enough	,	as	far	as	it	goes	.
尽管	这样的	一个	描述	会	是	真的	足够的	,	作为	远的	作为	它	去	.

虽然这样的描述在某种程度上是准确的。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz][noʊ] [greɪt] ['ɑːrtɪst] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lets] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [ˌoʊvər'paʊər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

The	author	is	no	great	artist	,	for	he	lets	his	meaning	overpower	him	and
这	作者	是	不	伟大的	艺术家	,	为了	他	让我们	他的	意义	压倒	他	和

['hɜːri] [hɪm; ɪm] ,

hurry	him	,
匆忙	他	,

作者并非伟大的艺术家，因为他让意义的表达控制了他，并让他匆忙行事。

[ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

and	interrupt	his	pictures	and	his	story	.
和	打断	他的	图片	和	他的	故事	.

打断他的照片和故事。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['poʊət] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,

But	he	is	a	poet	,	for	all	that	,
但	他	是	一个	诗人	,	为了	全部	那	,

但无论如何，他是一位诗人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pruːvz] [hɪz; ɪz][gɪft][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] - [ɪn][ə; eɪ] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	he	proves	his	gift	from	the	outset	of	his	work	'	in	a	May	morning	,
和	他	证明	他的	礼物	从	这	开端	的	他的	工作	-	在	一个	可能	早晨	,

他从作品伊始就证明了自己的天赋，“在一个五月的清晨”，

[ɑːn] ['mælvɝn] ['hɪlz] - ;

on	Malvern	hilles	'	;
在	马尔文	山丘	-	;

在马尔文山丘上；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [daɪ'grɛʃənz] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] ['rændəm] [θɔːt] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ɪz]

and	with	all	his	digressions	and	seemingly	random	thought	the	argument	is
和	和	全部	他的	题外话	和	似乎	随机的	想法	这	争论	是

[held] [tə'geðər] [ænd; ənd] [muːvz] [hɑːr'moʊniəsli] [ɪn][ɪts][lɑːrdʒ]['speɪsɪz] .

held	together	and	moves	harmoniously	in	its	large	spaces	.
握住	一起	和	移动	和谐地	在	它是	大的	空间	.

尽管他有很多离题的论述和看似随意的想法，但整个论证仍然保持连贯性，并在其广阔的空间中和谐推进。

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [traɪ'ʌmfənt] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] ['rendərz]

The	secret	of	its	construction	is	revealed	in	the	long	triumphant	passage	which	renders
这	秘密	的	它是	建造	是	揭晓	在	这	长的	凯	通道	哪个	渲染

[ə'freʃ] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæroʊɪŋ] [ʌv; əv] [hel] ,

afresh	the	story	of	the	Harrowing	of	Hell	,
重新	这	故事	的	这	令人痛心的	的	地狱	,

它的构造秘密在一段冗长而充满胜利感的段落中揭示出来，这段段落重新讲述了地狱劫掠的故事。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][trænˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [ˈfɑːloʊz] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm] .

and	in	the	transition	to	what	follows	,	down	to	the	end	of	the	poem	.
和	在	这	过渡	到	什么	跟随	,	向下	到	这	结尾	的	这	诗	.

并过渡到接下来的部分，直到诗歌的结尾。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [hæz; həz] [wɜːrkt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][ˈklaɪmæks][ɪn] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [hɪz; ɪz][ˈdrɑːmə]

The	author	has	worked	up	to	a	climax	in	what	may	be	called	his	drama
这	作者	有	工作	向上	到	一个	高潮	在	什么	可能	是	称为	他的	戏剧

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæroʊɪŋ] [ʌv; əv] [hel] .

of	the	Harrowing	of	Hell	.
的	这	令人痛心的	的	地狱	.

作者将故事推向了高潮，这可以说是他笔下地狱之旅的戏剧。

[ðɪs] [ɪz][ˈgɪv(ə)n] [ˈfʊli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ɪts] [ˈgreɪtnəs] ,

This	is	given	fully	,	and	with	a	sense	of	its	greatness	,
这	是	给定	完全	,	和	和	一个	感觉	的	它是	伟大	,

这是完整呈现的，并且体现了它的伟大之处。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [təˈgeðər] [breɪk] [ɪn][əˈpɑːn][ðə; ði]

from	the	beginning	when	the	voice	and	the	light	together	break	in	upon	the
从	这	开始	什么时候	这	嗓音	和	这	光	一起	休息	在	之上	这

[ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv] [hel] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] - [djuːks][ʌv; əv] [ðæt] [dɪm] [pleɪs] - — - [ˈpɔːrtəs] :

darkness	of	Hell	and	on	the	'	Dukes	of	that	dim	place	'	—	Attollite	portas	:
黑暗	的	地狱	和	在	这	-	公爵	的	那	暗淡	地方	-	—	-	门	:

从一开始，当声音和光芒一起冲破地狱的黑暗，冲破"那昏暗之地的公爵们"——Attollite portas：

- [biː; bi][jiː; ji][lɪft] [ʌp] , [jiː; ji] [ˌevərˈlæstɪŋ] [dɔːz] - .

'	be	ye	lift	up	,	ye	everlasting	doors	'	.
-	是	是的	举起	向上	,	是的	永恒	门	-	.

"愿你们高举，永恒之门。"

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] , [ðə; ði] [ˈdriːmər] [əˈweiks] [ænd; ənd] [ˈhiːrz] [ðə; ði] [ˈbelz] [ɑːn] [ˈiːstər] [ˈmɔːrnɪŋ] —

After	the	triumph	,	the	dreamer	awakes	and	hears	the	bells	on	Easter	morning	—
后	这	胜利	,	这	梦想家	醒来	和	听到	这	铃铛	在	复活节	早晨	—

胜利之后，做梦者醒来，听到了复活节清晨的钟声——

[ðæt] [men] [rɔŋgən] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

That	men	rongen	to	the	resurrexioun	,	and	right	with	that
那	男人	荣根	到	这	-	,	和	正确的	和	那

那些人向复活致敬，并且与那件事有关。

[aɪ] [weɪkt]

I	waked
我	醒来

我醒了

[ænd; ənd] [kɔːld] [kɪt] [maɪ][waɪf][ænd; ənd] - [maɪ] [ˈdɔːtər] :

And	called	Kitte	my	wyf	and	Kalote	my	doughter	:
和	称为	基特	我的	妻子	和	-	我的	女儿	:

我称Kitte为我的妻子，称Kalote为我的女儿：

[əˈraɪzɪθ] [ænd; ənd] ['gɑːdɛs] - , [-]

Ariseth	and	reverenceth	Goddes	resurrexioun	,	[	147	]
出现	和	敬畏	女神	-	,	[	-	]

复活并敬拜女神复活[147]

[ænd; ənd] - [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] [ɑːn] [niːz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] - ,

And	crepeth	to	the	crosse	on	knees	,	and	kisseth	it	for	a	juwel	,
和	-	到	这	十字架	在	膝盖	,	和	基塞斯	它	为了	一个	-	,

她跪在十字架前，亲吻它，视之为珍宝。

[fɔːr; fər] ['gɑːdɛs] - ['bɑːdi][ˌaɪ 'tiː][bɑːr][fɔːr; fər] [boʊt] ,

For	Goddes	blessid	body	it	bar	for	owre	bote	,
为了	女神	-	身体	它	酒吧	为了	owre	船	,

对于女神来说，祝福的身体是 owre bote 的酒吧，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði] - , [fɔːr; fər] ['suːtʃə] [ɪz][ðə; ði] -

And	it	afereth	the	fende	,	for	suche	is	the	myghte
和	它	-	这	-	,	为了	这样的	是	这	-

而它紧随其后，因为这就是力量。

[meɪ] [noʊ] - [goʊst] [glaɪd] [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] !

May	no	grysly	gost	glyde	there	it	shadoweth	!
可能	不	-	幽灵	滑行	那里	它	阴影	!

愿没有可怕的幽灵在那里徘徊!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn]['vɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] .

This	is	the	end	of	one	vision	,	but	it	is	not	the	end	of	the	poem	.
这	是	这	结尾	的	一	想象	,	但	它	是	不是	这	结尾	的	这	诗	.

这是一个景象的结束，但这并不是这首诗的结束。

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [driːm] .

There	is	another	dream	.
那里	是	其他	梦	.

还有一个梦。

[aɪ][fel] - [ænd; ənd] - [ˌem 'iː] ['mɛt]

I	fel	eftsones	aslepe	and	sodeynly	me	mette
我	费尔	埃夫特森	-	和	-	我	梅特

我感觉睡着了，而且只遇见了我

[ðæt] [piˈɛriz] [ðə; ði] ['plaʊmən] [wʌz; wəz] - [ɑːl] -

That	Pieres	the	plowman	was	paynted	al	blody
那	皮埃尔斯	这	农夫	曾是	-	al	-

农夫皮埃尔斯被血淋淋地付了钱

[ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔːs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kəˈmuːni] ['piːp(ə)l]

And	come	on	with	a	crosse	before	the	comune	people
和	来	在	和	一个	十字架	前	这	公社	人们

然后带着十字架来到公社人民面前。

[ænd; ənd] ['laɪk] [ɪn] ['æli] [laɪmz] [tuː; tə]['uːreɪ] [lɔːrd] -

And	righte	lyke	in	alle	lymes	to	oure	lorde	Jhesu
和	右	像	在	全部	莱姆病	到	我们的	洛德	-

并且像所有我们的主耶稣一样

[ænd; ənd] [kɔːld] [aɪ] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə] [kɛn] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['sʌð] :

And	thanne	called	I	Conscience	to	kenne	me	the	sothe	:
和	坦恩	称为	我	良心	到	肯尼	我	这	所以	:

而那恩叫我良心来认识我:

- [ɪz] [ðɪs] - [ðə; ði]['dʒʌstɚ] - [kwoʊθ][aɪ] - [ðæt] [dɪd][tuː; tə] [deθ] ?

'	Is	this	Jhesus	the	juster	'	quoth	I	'	that	Jewes	did	to	death	?
-	是	这	-	这	贾斯特	-	引用	我	-	那	犹太人	做过	到	死亡	?

“这就是那位被犹太人处死的义人耶稣吗？”我问道。

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [piˈɛriz] [ðə; ði] ['plaʊmən] ?

Or	is	it	Pieres	the	plowman	?
或者	是	它	皮埃尔斯	这	农夫	?

或者他是农夫皮埃尔?

[huː] - [hɪm; ɪm][soʊ] [riːd] ?

Who	paynted	him	so	rede	?
WHO	-	他	所以	雷德	?

谁付钱让他这么红?

- [kwoʊθ] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] - [ðoʊ] : - [ðɪs] ['ɑːrən] [pi'ɛriz] ['ɑːrmz] ,

'	Quoth	Conscience	and	kneled	tho	:	'	This	aren	Pieres	armes	,
-	引用	良心	和	-	虽然	:	-	这	不	皮埃尔斯	武器	,

“凭良心说，然后跪下：‘这是皮埃尔·阿梅斯，

[hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊt] - ['ɑːmjuə] , [ˌeɪ 'siː][hiː; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] [soʊ] -

His	coloures	and	his	cote	-	armure	,	ac	he	that	cometh	so	blody
他的	-	和	他的	科特	-	盔甲	,	空调	他	那	到来	所以	-

他的色彩和他的盔甲，以及那血淋淋的来者

[ɪz] [k'rɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [krɔːs] , - [ʌv; əv] - - .

Is	Cryst	with	his	crosse	,	conqueroure	of	crystene	'	.
是	晶体	和	他的	十字架	,	-	的	-	-	.

克里斯特手持十字架，征服了水晶。

[ðə; ði][end][ɪz][fɑːr][ɔːf] ; ['æntikraɪst] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] ; [oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] [deθ] [hæv; həv][ðer; ðər]

The	end	is	far	off	;	Antichrist	is	to	come	;	Old	Age	and	Death	have	their
这	结尾	是	远的	离开	;	敌基督	是	到	来	;	老的	年龄	和	死亡	有	他们的

['traɪʌmf] ['laɪkwaɪz] .

triumph	likewise	.
胜利	同样地	.

末日还远着呢；敌基督终将到来；衰老和死亡也终将胜利。

[ðə; ði]['poʊəm] [dʌz] [nɑːt][kloʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]['prɔːbləms] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː]

The	poem	does	not	close	with	a	solution	of	all	problems	,	but	with	a	new
这	诗	做	不是	关闭	和	一个	解决方案	的	全部	问题	,	但	和	一个	新的

[bɪ'gɪnɪŋ] ;

beginning	;
开始	;

这首诗的结尾并没有解决所有问题，而是开启了一个新的篇章；

['kɑːnʃəns] ['setɪŋ] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

Conscience	setting	out	on	a	pilgrimage	.
良心	环境	出去	在	一个	朝圣	.

良心踏上朝圣之旅。

[ðə; ði]['poʊət][hæz; həz][nɑːt] [gɔːn] [rɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt] ;

The	poet	has	not	gone	wrong	in	his	argument	;
这	诗人	有	不是	已消失	错误的	在	他的	争论	;

诗人的论点并没有错；

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz] ['evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [hiː; hi] ['ɛndz] ,

the	world	is	as	bad	as	ever	it	was	,	and	it	is	thus	that	he	ends	,
这	世界	是	作为	坏的	作为	曾经	它	曾是	,	和	它	是	因此	那	他	结束	,

世界依然像以往一样糟糕，他的故事就此结束。

['æftər] [siːnz] [ʌv; əv]['ruːɪn] [ðæt] [meɪk] [wʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

after	scenes	of	ruin	that	make	one	think	of	the	Twilight	of	the	Gods	,
后	场景	的	废墟	那	制作	一	思考	的	这	暮	的	这	神	,

在令人联想起诸神黄昏的废墟景象之后，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['hɪroʊz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	of	the	courage	which	the	Northern	heroes	opposed	to	it	.
和	的	这	勇气	哪个	这	北方	英雄	反对	到	它	.

以及北方英雄们反对它的勇气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][baɪ]['æksɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ʃeɪpt] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

It	is	not	by	accident	that	the	story	is	shaped	in	this	way	.
它	是	不是	经过	事故	那	这	故事	是	形状	在	这	方式	.

故事以这种方式展开并非偶然。

[ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['raɪtər] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,

The	construction	is	what	the	writer	wished	it	to	be	,
这	建造	是	什么	这	作家	希望	它	到	是	,

这部作品的结构正是作者所希望的那样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [ɪz] [ɪk'sprest] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['feɪljər] [ɪn] [koʊ'hɪrəns] .

and	his	meaning	is	expressed	with	no	failure	in	coherence	.
和	他的	意义	是	表达	和	不	失败	在	连贯性	.

他的意思表达得清晰连贯，毫无不妥之处。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] ['nevər] ['sætɪsfaɪd] ;

His	mind	is	never	satisfied	;
他的	头脑	是	绝不	使满意	;

他永远无法满足；

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kən'klʊʒənz] [æz; əz] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fər'get] [ðə; ði] [dis'tresiz] [ʌv; əv]

least	of	all	with	such	conclusions	as	would	make	him	forget	the	distresses	of
至少	的	全部	和	这样的	结论	作为	会	制作	他	忘记	这	痛苦	的

['hjuːmən][laɪf] .

human	life	.
人类	生活	.

最不应该得出这样的结论，让他忘记人类生活的苦难。

[hiː; hi][ɪz] [laɪk] [bleɪk] ['seɪɪŋ] —

He	is	like	Blake	saying	—
他	是	喜欢	布莱克	说	—

他就像布莱克说的那样——

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [siːs] [frʌm; frəm]['ment(ə)l] [faɪt]

I	will	not	cease	from	mental	fight
我	将要	不是	停止	从	精神的	斗争

我不会停止精神斗争。

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][maɪ] [sɔːrd] [sliːp] [ɪn][maɪ][hænd] . [-]

Nor	shall	my	sword	sleep	in	my	hand	.	[	148	]
也不	将	我的	剑	睡觉	在	我的	手	.	[	-	]

我的剑也不会在我的手中沉睡。[148]

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['pɪrz] ['plaʊmən] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['meni] ['mænjʊskrɪpts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['klæsɪfaɪd] [baɪ]

The	book	of	Piers	Plowman	is	found	in	many	manuscripts	which	were	classified	by
这	书	的	皮尔斯	农夫	是	成立	在	许多	手稿	哪个	是	分类	经过

['mɪstər] . [skiːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [θriː] ['vɜːrʒ(ə)nz] ,

Mr	.	Skeat	in	his	edition	of	the	poem	as	representing	three	versions	,
先生	.	斯基特	在	他的	版	的	这	诗	作为	代表	三	版本	,

《农夫皮尔斯》这本书有许多手稿版本，斯基特先生在他的诗歌版本中将这些手稿归类为三个版本。

[meɪd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [huː] [twaɪs] [rɪ'vaɪzd] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,

made	at	different	times	by	the	author	who	twice	revised	his	book	,
制成	在	不同的	时代	经过	这	作者	WHO	两次	修改	他的	书	,

本书由作者在不同时期创作，作者曾两次修订本书。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɜːrliər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪtər] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪd] ['vɜːrʒ(ə)n] [bɪ'saɪdz]

so	that	there	is	an	earlier	and	a	later	revised	and	expanded	version	besides
所以	那	那里	是	一个	早些时候	和	一个	之后	修改	和	扩展	版本	除了

[ðə; ði][fɜːrst] .

the	first	.
这	第一的	.

因此，除了第一版之外，还有早期版本和后期修订扩充版本。

[ðɪs] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ɪz][nɑːt] [ək'septɪd] [baɪ] ['evri] [wʌn] ,

This	theory	of	the	authorship	is	not	accepted	by	every	one	,
这	理论	的	这	作者身份	是	不是	公认	经过	每一个	一	,

并非所有人都接受这种作者身份理论。

[ænd; ənd] [ə'tempts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['dɪfrənt] [hændz] ,

and	attempts	have	been	made	to	distinguish	different	hands	,
和	尝试	有	到过	制成	到	区分	不同的	双手	,

人们曾尝试区分不同的手，

[ænd; ənd] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	more	particularly	to	separate	the	authorship	of	the	first	from	the
和	更多的	特别	到	分离	这	作者身份	的	这	第一的	从	这

['sekənd] ['vɜːrʒ(ə)n] .

second	version	.
第二	版本	.

更确切地说，是为了区分第一版和第二版的作者。

[ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'sɪdər] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

Those	who	wish	to	multiply	the	authors	have	to	consider	,	among	other	things	,
那些	WHO	希望	到	乘	这	作者	有	到	考虑	,	之中	其他	事物	,

那些想要增加作者人数的人，除其他事项外，还必须考虑以下因素：

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði]['poʊəm] ;

the	tone	of	thought	in	the	poem	;
这	语气	的	想法	在	这	诗	;

诗歌的思想基调；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['ɔːθəz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [reɪn] [huː] [hæd; həd]

it	is	hard	to	believe	that	there	were	two	authors	in	the	same	reign	who	had
它	是	难的	到	相信	那	那里	是	二	作者	在	这	相同的	在位	WHO	有

[ðə; ði] [seɪm] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wiːk] [pɔɪnts] ,

the	same	strong	and	weak	points	,
这	相同的	强的	和	虚弱的	积分	,

很难相信同一时期会有两位作家拥有相同的优点和缺点。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnkən'sɪstənsiz] , ['weɪvərɪŋ] [bɪ'twiːn] ['laɪvli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l] ['æləgɔːri] ,

the	same	inconsistencies	,	wavering	between	lively	imagination	and	formal	allegory	,
这	相同的	不一致之处	,	摇摆不定	之间	热闹	想像力	和	正式的	寓言	,

[ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['tɑːlərəns] .

the	same	indignation	and	the	same	tolerance	.
这	相同的	愤慨	和	这	相同的	宽容	.

同样的矛盾，在生动的想象和正式的寓言之间摇摆不定，同样的愤慨和同样的宽容。

['pɪrz] ['plaʊmən] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɑːrʃ(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [rɪ'fɔːməz] .

Piers	Plowman	is	one	of	the	most	impartial	of	all	reformers	.
皮尔斯	农夫	是	一	的	这	最多	公正	的	全部	改革者	.

皮尔斯·普洛曼是所有改革者中最公正无私的一位。

[hiː; hi] [meɪks] ['hevi] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] ['meni] [ræŋks][ænd; ənd]['ɔːrdərz][ʌv; əv] [men] ,

He	makes	heavy	charges	against	many	ranks	and	orders	of	men	,
他	制作	重的	收费	反对	许多	排名	和	订单	的	男人	,

他对许多阶层和阶层的人员提出了严厉的指控，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ri'membəz] [ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

but	he	always	remembers	the	good	that	is	to	be	said	for	them	.
但	他	总是	记得	这	好的	那	是	到	是	说	为了	他们	.

但他始终记得他们也有可取之处。

[hɪz; ɪz] ['remədi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt]

His	remedy	for	the	evils	of	the	world	would	be	to	bring	the	different
他的	补救	为了	这	罪恶	的	这	世界	会	是	到	带来	这	不同的

[ɛ'steɪts] — [naɪts] ,

estates	—	knights	,
庄园	—	骑士	,

他解决世间罪恶的办法是将不同的阶层——骑士、

['klɜːrdʒi] , ['leɪbərər] [ænd; ənd][ɔːl] — [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər]['prɑːpər]['duːti] .

clergy	,	labourers	and	all	—	to	understand	their	proper	duty	.
牧师	,	劳工	和	全部	—	到	理解	他们的	恰当的	责任	.

神职人员、工人以及所有人——都要明白自己应尽的职责。

[hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][aɪ'diːəl][ɪz][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiːt][ɪg'zɪsts] ,

His	political	ideal	is	the	commonwealth	as	it	exists	,
他的	政治的	理想的	是	这	联邦	作为	它	存在	,

他的政治理想就是现有的英联邦。

['oʊnli][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [pɑːrt] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiːt][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][duː] : [ðə; ði] [kɪŋ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

only	with	each	part	working	as	it	was	meant	to	do	:	the	king	making	the
仅有的	和	每个	部分	在职的	作为	它	曾是	意思是	到	做	:	这	国王	制作	这

[piːs] ,

peace	,
和平	,

只有当每个环节都各司其职时：国王缔结和平，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪts] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['klɜːrdʒi] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] , [ðə; ði]

with	the	knights	to	help	him	,	the	clergy	studying	and	praying	,	the
和	这	骑士	到	帮助	他	,	这	牧师	学习	和	祈祷	,	这

['kɑːmənz] ['wɜːrkɪŋ] ['ɑːnɪstli] ,

commons	working	honestly	,
公共领域	在职的	诚实地	,

骑士们协助他，神职人员研读祈祷，平民百姓诚实劳动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪər] [ɛ'steɪts] ['ɔːlsoʊ] ['gɪvɪŋ] [wɜːrk][ænd; ənd] ['getɪŋ] ['weɪdʒɪz] .

and	the	higher	estates	also	giving	work	and	getting	wages	.
和	这	更高	庄园	还	给予	工作	和	获得	工资	.

上层阶级也提供工作并获得报酬。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtər][tekst] .

In	this	respect	there	is	no	inconsistency	between	the	earlier	and	the	later	text	.
在	这	尊重	那里	是	不	不一致	之间	这	早些时候	和	这	之后	文本	.

在这方面，早期文本和后期文本之间并无矛盾之处。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd]['vɜːrʒ(ə)n][hiː; hi] [brɪŋz] [ɪn] ['envi] [æz; əz][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['soʊʃəlɪst] [huː] [pruːvz] [aʊt]

In	the	second	version	he	brings	in	Envy	as	the	philosophical	socialist	who	proves	out
在	这	第二	版本	他	带来	在	嫉妒	作为	这	哲学	社会主义	WHO	证明	出去

[ʌv; əv]['pleɪtoʊ][ænd; ənd]['senəkə] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [-]

of	Plato	and	Seneca	that	all	things	[	149	]
的	柏拉图	和	塞内卡	那	全部	事物	[	-	]

在第二个版本中，他引入了嫉妒这个哲学社会主义者，他从柏拉图和塞内卡那里证明万物[149]

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] ['kɑːmən] .

should	be	in	common	.
应该	是	在	常见的	.

应该是共同的。

[ðɪs] ['hɛlps] [tuː; tə][kən'fɜːrm] [wʌt] [ɪz] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['vɜːrʒ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	helps	to	confirm	what	is	taught	in	the	first	version	about	the	functions	of	the
这	帮助	到	确认	什么	是	教授	在	这	第一的	版本	关于	这	函数	的	这

['dɪfrənt] [ræŋks] .

different	ranks	.
不同的	排名	.

这有助于证实第一版中关于不同等级职能的教导。

[ɪf] [ðə; ði]['leɪtər]['vɜːrʒ(ə)nz][ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə]['leɪtər][hændz] , [ðeɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

If	the	later	versions	are	due	to	later	hands	,	they	,	at	any	rate	,
如果	这	之后	版本	是	到期的	到	之后	双手	,	他们	,	在	任何	速度	,

如果后来的版本是由于后人所为，那么无论如何，它们

[kən'tɪnjuː] [ænd; ənd]['æmplɪfaɪ] [wʌt] [ɪz] [tɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst]['vɜːrʒ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌɪnkən'sɪstənsi] . [
continue **and** **amplify** **what** **is** **taught** **in** **the** **first** **version** **,** **with** **no** **inconsistency** **.** **[**
继续 和 放大 什么 是 教授 在 这 第一的 版本 , 和 不 不一致 . [
-]
150 **]**
-]

继续并加强第一版所教授的内容，不要自相矛盾。[150]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['səːmənz] [ænd; ənd]['hɪstɘ-iːz, 'hɪstriːz] , [ɪn] [vɜːrs] [ænd; ənd] [proʊz]
SERMONS **AND** **HISTORIES** **,** **IN** **VERSE** **AND** **PROSE**
布道 和 历史 , 在 诗 和 散文

诗歌与散文形式的布道与历史

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] ['eɪnʃənt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt]
It **is** **one** **of** **the** **common** **difficulties** **in** **studying** **ancient** **literature** **that**
它 是 一 的 这 常见的 困难 在 学习 古老的 文学 那
[ðə; ðɪ] [θɪŋz] [prɪ'zɜːrv] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] .
the **things** **preserved** **are** **not** **always** **what** **we** **would** **have** **chosen** **.**
这 事物 保存完好 是 不是 总是 什么 我们 会 有 选定 .

研究古代文学时常见的难题之一是，保存下来的东西并不总是我们想要的东西。

[ɪn] ['mɑːdərn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
In **modern** **literature** **,**
在 现代的 文学 ,

在现代文学中，

['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] ['sɔːrtɪd] [aʊt] [ðə; ðɪ]
criticism **and** **the** **opinion** **of** **the** **reading** **public** **have** **generally** **sorted** **out** **the**
批评 和 这 观点 的 这 阅读 民众 有 一般来说 已排序 出去 这
[bʊks] [ðæt] [ɑːr; ər] [best] [wɜːrθ] [kən'sɪdərɪŋ] ;
books **that** **are** **best** **worth** **considering** **;**
图书 那 是 最好的 值得 考虑 ;

评论界和读者的意见通常已经筛选出最值得考虑的书籍；

[fjuː] ['ɔːθəz] [ɑːr; ər] ['rɔːŋfəli] [nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wel] - [noʊn] ['ɔːθəz] ['dʒen(ə)rəli]
few **authors** **are** **wrongfully** **neglected** **,** **and** **the** **well** **-** **known** **authors** **generally**
很少 作者 是 错误地 被忽视的 , 和 这 出色地 - 已知 作者 一般来说
[dɪ'zɜːrv] [ðer; ðər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
deserve **their** **reputation** **.**
应得 他们的 名声 .

很少有作家被无辜忽视，而那些知名作家通常也确实配得上他们的声誉。

[bʌt; bət][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
But **in** **literature** **such** **as** **that** **of** **the** **thirteenth** **century** **,**
但 在 文学 这样的 作为 那 的 这 第十三 世纪 ,

但在十三世纪的文学作品中，

[ɔːr][ðə; ðɪ] [ˌfɔːr'tiːnθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][taɪm] [ʌv; əv] ['tʃɔːsər] ,
or **the** **fourteenth** **before** **the** **time** **of** **Chaucer** **,**
或者 这 第十四 前 这 时间 的 乔叟 ,

或者说是乔叟之前的十四世纪，

[nɑːt] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [sɪft] [aʊt] [ðə; ði] [gʊd]

not	much	has	been	done	by	the	opinion	of	the	time	to	sift	out	the	good
不是	很多	有	到过	完毕	经过	这	观点	的	这	时间	到	筛	出去	这	好的

[frʌm; frəm][ðə; ði][bæd] ,

from	the	bad	,
从	这	坏的	,

当时的舆论界并没有采取太多措施来甄别好坏。

[ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

and	many	things	appear	in	the	history	of	literature	which	are
和	许多	事物	出现	在	这	历史	的	文学	哪个	是

['væljuəb(ə)l]['oʊnli][æz; əz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

valuable	only	as	curiosities	,
有价值的	仅有的	作为	奇闻异事	,

文学史上出现了许多事物，它们的价值仅仅在于其作为奇闻异事的价值。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ]['taɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [bʊks] [æt; ət][ɔːl] .

and	some	which	have	no	title	to	be	called	books	at	all	.
和	一些	哪个	有	不	标题	到	是	称为	图书	在	全部	.

还有一些书甚至没有书名，根本不能称之为书。

[ðə; ði] ['aɪənˌbaɪt] [ʌv; əv] ['inwit] [ɪz] [wel] [noʊn] [baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] ['paːsiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] ;

The	Ayenbite	of	Inwit	is	well	known	by	name	,	and	passes	for	a	book	;
这	艾恩比特	的	智慧	是	出色地	已知	经过	姓名	,	和	通过	为了	一个	书	;

《因维特的阿延比特》一书名广为人知，被当作一本书来阅读；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['kentɪʃ] ['daɪəlekt] , ['juːsf(ə)l][fɔːr; fər] [fɪ'lɑːlədʒɪst] ,

it	is	really	a	collection	of	words	in	the	Kentish	dialect	,	useful	for	philologists	,
它	是	真的	一个	收藏	的	字	在	这	肯特郡	方言	,	有用	为了	语言学家	,

它实际上是一部肯特方言词汇集，对语言学家很有用。

[ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] , [laɪk] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

especially	for	those	who	,	like	the	author	of	the	book	,
尤其	为了	那些	WHO	,	喜欢	这	作者	的	这	书	,

尤其是对于那些像本书作者一样的人来说，

['oʊnli] [ker] [fɔːr; fər][wʌn] [wɜːrd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

only	care	for	one	word	at	a	time	.
仅有的	关心	为了	一	单词	在	一个	时间	.

一次只关注一个词。

[ðə; ði] ['aɪənˌbaɪt] [ʌv; əv] ['inwit] [wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [baɪ][dæn]

The	Ayenbite	of	Inwit	was	translated	from	the	French	by	Dan
这	艾恩比特	的	智慧	曾是	翻译	从	这	法语	经过	担

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][ʌv; əv] ['nɔrθˌgeɪt] ,

Michel	of	Northgate	,
米歇尔	的	北门	,

《因维特的阿延比特》由诺斯盖特的丹·米歇尔从法语翻译而来。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɔːgəˌstiːnz] [æt; ət] ['kæntərˌberi] , [ɪn] - ;

one	of	the	monks	of	St	.	Augustine's	at	Canterbury	,	in	1340	;
一	的	这	僧侣	的	英石	.	奥古斯丁的	在	坎特伯雷	,	在	-	;

1340 年，坎特伯雷圣奥古斯丁修道院的一位修士；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪk'stænt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] ;

it	is	extant	in	his	own	handwriting	;
它	是	现存	在	他的	自己的	手写	;

它以他亲笔书写的形式流传至今；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər] [riːd] [baɪ] ['eni] [wʌn] [els] .

there	is	no	evidence	that	it	was	ever	read	by	any	one	else	.
那里	是	不	证据	那	它	曾是	曾经	读	经过	任何	一	别的	.

没有证据表明它曾被其他人阅读过。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [iːtʃ] [frentʃ] [wɜːrd][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

The	method	of	the	author	is	to	take	each	French	word	and	give	the	English
这	方法	的	这	作者	是	到	拿	每个	法语	单词	和	给	这	英语

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

for	it	;
为了	它	;

作者的方法是逐个翻译法语单词，并给出对应的英语单词；

[ɪf] [hiː; hi] ['kænɑːt] [riːd] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːrd] , [ɔːr] [mɪ'steɪks] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	he	cannot	read	the	French	word	,	or	mistakes	it	,
如果	他	不能	读	这	法语	单词	,	或者	错误	它	,

如果他看不懂法语单词，或者读错了，

[hiː; hi] [pʊts] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [-]

he	puts	down	the	English	for	what	he	[	151	]
他	放置	向下	这	英语	为了	什么	他	[	-	]

他把英语贬低为他[151]

[θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['fɜːrmli] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ,

thinks	it	means	,	keeping	his	eye	firmly	fixed	on	the	object	,
思考	它	方法	,	保持	他的	眼睛	牢牢	固定的	在	这	目的	,

他一边想着，一边目光紧紧地盯着那个物体。

[ænd; ənd] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['sentəns] .

and	refusing	to	be	distracted	by	the	other	words	in	the	sentence	.
和	拒绝	到	是	愣	经过	这	其他	字	在	这	句子	.

并且不被句子中的其他词语分散注意力。

[ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn]['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz][æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv]

This	remarkable	thing	has	been	recorded	in	histories	as	a	specimen	of
这	卓越	事物	有	到过	记录	在	历史	作为	一个	标本	的

['ɪŋglɪʃ] [proʊz] .

English	prose	.
英语	散文	.

这件非凡之事已被载入史册，作为英国散文的典范。

[ðə; ði] [ɪz] [əˈnʌðər] ['feɪməs] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['ɔθɘz] [ə'rɪdʒən(ə)l]

The	Ormulum	is	another	famous	work	which	is	preserved	only	in	the	author's	original
这	奥尔穆伦	是	其他	著名的	工作	哪个	是	保存完好	仅有的	在	这	作者的	原来的

['hændraɪtɪŋ] .

handwriting	.
手写	.

《奥尔穆鲁姆》是另一部著名作品，仅以作者的手稿形式保存至今。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪənˌbaɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skɑːlərli] [ɪn][ɪts] [oʊn] [wei] ,

It	is	a	different	thing	from	the	Ayenbite	;	it	is	scholarly	in	its	own	way	,
它	是	一个	不同的	事物	从	这	艾恩比特	;	它	是	学术性的	在	它是自己的		方式	,

它与阿延比特人不同；它有其自身独特的学术性。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz][ˌaɪ 'tiː] [əˈkɔmpliʃiz] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [set] [aʊt] [tuː; tə][duː] .

and	as	far	as	it	goes	it	accomplishes	all	that	the	author	set	out	to	do	.
和	作为	远的	作为	它	去	它	完成	全部	那	这	作者	放	出去	到	做	.

就其本身而言，它实现了作者想要达到的所有目标。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

As	it	is	one	of	the	earliest	books	of	the	thirteenth	century	,
作为	它	是	一	的	这	最早	图书	的	这	第十三	世纪	,

由于它是十三世纪最早的书籍之一，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'mensli] ['væljuəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['dɑːkjumənt] ;

it	is	immensely	valuable	as	a	document	;
它	是	非常	有价值的	作为	一个	文档	;

它作为一份文件具有极高的价值；

[nɑːt]['oʊnli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [iːst] ['mɪdlənd] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [taɪm] ,

not	only	does	it	exhibit	the	East	Midland	language	of	its	time	,
不是	仅有的	做	它	展览	这	东方	米德兰	语言	的	它是	时间	,

它不仅展现了当时东米德兰地区的语言，

[ɪn] [prɪ'saɪs] [fə'netɪk] ['spelɪŋ] ([ðə; ði] [θriː] [dʒiː][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr; ər] [naʊ] ['feɪməs] [ɪn] [fɪ'lɑːlədʒi]) ,

in	precise	phonetic	spelling	(	the	three	G's	of	the	Ormulum	are	now	famous	in	philology	)	,
在	精确的	语音	拼写	(	这	三	G的	的	这	奥尔穆伦	是	现在	著名的	在	语言学	)	,

用精确的语音拼写（Ormulum 的三个 G 现在在语言学中非常有名），

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['ɔːrd(ə)neri][ˌmiːd'iːv(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

but	it	contains	a	large	amount	of	the	best	ordinary	medieval	religious	teaching	;	and	as	for	literature	,
但	它	包含	一个	大的	数量	的	这	最好的	普通的	中世纪	宗教	教学	;	和	作为	为了	文学	,

但它包含了大部分最优秀的中世纪普通宗教教义；至于文学方面，

[ɪts] ['ɔːθər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][juːz][æn; ən][ɪg'zækt]['miːtər][wɪð; wɪθ][ʌn'verid; ʌn'værid] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['siləblz] ;

its	author	was	the	first	in	English	to	use	an	exact	metre	with	unvaried	number	of	syllables	;
它是	作者	曾是	这	第一的	在	英语	到	使用	一个	精确的	仪表	和	不变的	数字	的	音节	;

它的作者是英语中第一个使用固定韵律和不变音节数的诗人；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [ɔːl'redi] .

it	has	been	described	already	.
它	有	到过	描述	已经	.

前面已经描述过了。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðoʊz] ['merɪts][duː][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['poʊətri] — [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [saɪn] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['kɑːmən] [teɪsts] ,

But	all	those	merits	do	not	make	the	Ormulum	much	more	than	a	curiosity	in	the	history	of	poetry	—	a	very	distinct	and	valuable	sign	of	certain	common	tastes	,
但	全部	那些	优点	做	不是	制作	这	奥尔穆伦	很多	更多的	比	一个	好奇心	在	这	历史	的	诗	—	一个	非常	清楚的	和	有价值的	符号	的	肯定	常见的	口味	,

但是，尽管《圣物颂》有这些优点，但它在诗歌史上仍然只是一件奇物——是某些共同品味的一个非常独特且有价值的标志。

['sɜːrt(ə)n] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn] [ɪt'self] ['teɪstləs] .

certain	possibilities	of	education	,	but	in	itself	tasteless	.
肯定	可能性	的	教育	,	但	在	本身	无味	.

具有一定的教育潜力，但本身却乏味无趣。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒenə'rælɪtiːz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [nuː] ['miːtəz] [fɔːr; fər] [daɪ'dæktɪk][wɜːrk] .

One	of	the	generalities	proved	by	the	Ormulum	is	the	use	of	new	metres	for	didactic	work	.
一	的	这	一般性	已证实	经过	这	奥尔穆伦	是	这	使用	的	新的	米	为了	教学	工作	.

《奥尔穆鲁姆》所证明的普遍规律之一是，新的韵律被用于教学工作。

[ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [vɜːrs] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [fɔːr; fər][daɪ'dæktɪk]

The	Anglo	-	Saxon	verse	had	been	taken	not	infrequently	for	didactic
这	盎格鲁	-	撒克逊	诗	有	到过	已采取	不是	不常	为了	教学

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] — [æt; ət][wʌn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pærəfreɪz] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs] ,

purposes	—	at	one	time	for	the	paraphrase	of	Genesis	,
目的	—	在	一	时间	为了	这	释义	的	创世纪	,

盎格鲁-撒克逊诗歌经常被用于教化目的——例如，曾被用来改写《创世记》。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɔːrəl] ['embləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pænθər] .

at	another	for	the	moral	emblems	of	the	Whale	and	the	Panther	.
在	其他	为了	这	道德	徽章	的	这	鲸	和	这	豹	.

另一种解释是鲸鱼和豹子作为道德象征。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [vɜːrs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [wel] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [skuːl] [bʊks] ;

But	the	Anglo	-	Saxon	verse	was	not	very	well	fitted	for	school	books	;
但	这	盎格鲁	-	撒克逊	诗	曾是	不是	非常	出色地	适配	为了	学校	图书	;

但盎格鲁-撒克逊诗歌不太适合作为学校课本；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [ɪn] ['dɪkʃ(ə)n] .

it	was	too	heavy	in	diction	.
它	曾是	也	重的	在	措辞	.

措辞过于沉重。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [proʊz] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz]

And	there	was	no	need	for	it	,	with	Anglo	-	Saxon	prose	established	as
和	那里	曾是	不	需要	为了	它	,	和	盎格鲁	-	撒克逊	散文	已确立的	作为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

而且由于盎格鲁-撒克逊散文已经确立，所以没有必要这样做。

['æftər][ðə; ði] ['nɔːrmən] [-]

After	the	Norman	[	152	]
后	这	诺曼	[	-	]

诺曼人之后[152]

['kɑːŋkwest] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

Conquest	,	however	,	there	was	a	change	.
征服	,	然而	,	那里	曾是	一个	改变	.

然而，征服之后，情况发生了变化。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [vɜːrs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kɑːmənli] [juːst]

Owing	to	the	example	of	the	French	,	verse	was	much	more	commonly	used
欠款	到	这	例子	的	这	法语	,	诗	曾是	很多	更多的	通常	用过的

[fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

for	ordinary	educational	purposes	.
为了	普通的	教育	目的	.

受法国的影响，诗歌在普通教育中得到了更广泛的应用。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'stænt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɜ'aɪzɪz] [haʊ] [tuː; tə]['vælјuː]

There	is	a	great	deal	of	this	extant	,	and	the	difficulty	arises	how	to	value
那里	是	一个	伟大的	交易	的	这	现存	,	和	这	困难	出现	如何	到	价值

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] ,

it	properly	,
它	适当地	,

现存此类物品数量众多，难点在于如何对其进行恰当的价值评估。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['dɑːkjumənt][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['kʌltʃər] , [ɔːr]

and	distinguish	what	is	a	document	in	the	history	of	general	culture	,	or
和	区分	什么	是	一个	文档	在	这	历史	的	一般的	文化	,	或者

[mə'ræləti] , [ɔːr] [rɪ'lɪdʒən] ,

morality	,	or	religion	,
道德	,	或者	宗教	,

并区分哪些是属于一般文化史、道德史或宗教史的文献，

[frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['poʊəm][æz; əz] [wel] .

from	what	is	a	poem	as	well	.
从	什么	是	一个	诗	作为	出色地	.

它也出自一首诗。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['mɪd(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['piːsɪz] [ɪz][ə; eɪ]['mɔːrəl]['poʊəm] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['sevrəl]

One	of	the	earliest	Middle	English	pieces	is	a	Moral	Poem	which	is	found	in	several
一	的	这	最早	中间	英语	件	是	一个	道德	诗	哪个	是	成立	在	一些

['mænjʊskrɪpts] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ænd; ənd]['pɑːpjələr] .

manuscripts	and	evidently	was	well	known	and	popular	.
手稿	和	显然	曾是	出色地	已知	和	受欢迎的	.

最早的中古英语作品之一是一首道德诗，在多份手稿中都有发现，显然它当时非常有名且受欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['miːtər] [æz; əz][ðə; ði] , [bʌt; bət] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['friːdəm] ,

It	is	in	the	same	metre	as	the	Ormulum	,	but	written	with	more	freedom	,
它	是	在	这	相同的	仪表	作为	这	奥尔穆伦	,	但	书面	和	更多的	自由	,

[ænd; ənd][ɪn] [raɪm] .

and	in	rhyme	.
和	在	韵	.

它与《奥尔穆鲁姆》的韵律相同，但写得更自由，而且押韵。

[ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz]['væljuəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['dɑːkjumənt] .

This	certainly	is	valuable	as	a	document	.
这	当然	是	有价值的	作为	一个	文档	.

这份文件无疑很有价值。

[ðə; ði]['kɑːntents][ɑːr; ər][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [mə'ræləti] , [ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv]['hjuːmən]

The	contents	are	the	ordinary	religion	and	morality	,	the	vanity	of	human
这	内容	是	这	普通的	宗教	和	道德	,	这	虚荣	的	人类

[wɪʃɪz] ,

wishes	,
愿望	,

其内容是寻常的宗教和道德，以及人类欲望的虚妄。

[ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜːrld] , [ðə; ði] ['fɪrflnəs] [ʌv; əv] [hel] ,

the	wretchedness	of	the	present	world	,	the	fearfulness	of	Hell	,
这	悲惨	的	这	展示	世界	,	这	恐惧	的	地狱	,

现世的悲惨，地狱的恐怖，

[ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['evri] [mæn][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][soʊl] .

the	duty	of	every	man	to	give	up	all	his	relations	in	order	to	save	his	soul	.
这	责任	的	每一个	男人	到	给	向上全部		他的	关系	在	命令	到	节省	他的	灵魂	.

为了拯救自己的灵魂，每个人都有责任放弃所有亲情。

[ðɪs] ['kɑːmənpleɪs] ['mætər] [ɪz] , [haʊ'evər] , [ɪk'sprest] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['enərdʒi][ɪn] [gʊd] ['læŋgwɪdʒ]

This	commonplace	matter	is	,	however	,	expressed	with	great	energy	in	good	language
这	平凡	事情	是	,	然而	,	表达	和	伟大的	活力	在	好的	语言

[ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] [vɜːrs] ;

and	spirited	verse	;
和	精神抖擞	诗	;

然而，这件平凡的事却用优美的语言和生动的诗句表达得淋漓尽致；

[ðə; ði] [ɪˌregjə'lærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɜːrs] [ɪz][nɑːt] ['helpləsnəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['friːdəm] [wɪtʃ]

the	irregularity	of	the	verse	is	not	helplessness	,	it	is	the	English	freedom	which
这	不规则	的	这	诗	是	不是	无助	,	它	是	这	英语	自由	哪个

[kiːps] [ðə; ði] ['rɪðəm] ,

keeps	the	rhythm	,
保持	这	韵律	,

诗歌的不规则性并非无奈之举，而是英国诗歌自由奔放的体现，它维系着节奏。

[wɪ'ðaʊt] ['ɔːlweɪz] ['regjələrli] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði][ɪg'zækt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɪləblz] .

without	always	regularly	observing	the	exact	number	of	syllables	.
没有	总是	经常	观察	这	精确的	数字	的	音节	.

而不总是定期观察音节的确切数量。

[ɪtʃ] [ˌeɪ 'em] - [ðæn; ðən] [ɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ə; eɪ] ['wɪntər] [ænd; ənd] [iːk] [ɑːn] - ,

Ich	am	eldrè	than	ich	was	,	a	winter	and	eke	on	lorè	,
我	是	-	比	ich	曾是	,	一个	冬天	和	埃克	在	-	,

Ich am eldrè 比 ich was, 一个冬天和 lorè，

[ɪtʃ] - - [ðæn; ðən] [ɪtʃ] , [maɪ][wɪt] - [biː; bi] - .

Ich	weldè	morè	than	ich	dyde	,	my	wit	oughtè	be	morè	.
我	-	-	比	ich	染料	,	我的	有	-	是	-	.

我的焊接比我的戴德更多，我的智慧应该更多。

[aɪ] . [iː] . —

i	.	e	.	—
我	.	e	.	—

IE-

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] , [ɪn] ['wɪntɚz] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn] ['lɜːrnɪŋ] ;

I	am	older	than	I	was	,	in	winters	and	also	in	learning	;
我	是	老	比	我	曾是	,	在	冬天	和	还	在	学习	;

我比以前老了，无论是冬天还是学习方面；

[aɪ] [wiːld] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [[aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][wʌns][wʌz; wəz]] ,

I	wield	more	than	I	did	[	I	am	stronger	than	I	once	was	]	,
我	挥	更多的	比	我	做过	[	我	是	更强	比	我	一次	曾是	]	,

我的力量比以前更强了。

[maɪ][wɪt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] .

my	wit	ought	to	be	more	.
我的	有	应该	到	是	更多的	.

我的机智应该更强一些。

[ðə; ði][fɜːrst][laɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['noʊtɪst] , [bɪ'gɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [strɔːŋ] ['sɪləb(ə)l] ; [ðə; ði] [wiːk] ['sɪləb(ə)l]

The	first	line	,	it	will	be	noticed	,	begins	on	the	strong	syllable	;	the	weak	syllable
这	第一的	线	,	它	将要	是	注意到	,	开始	在	这	强的	音节	;	这	虚弱的	音节

[ɪz] [drɑːpt] ,

is	dropped	,
是	掉落	,

你会注意到，第一行是以重读音节开头的；弱读音节被省略了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['tʃɔːsər] [ænd; ənd]['mɪltən] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [fɪt] .

as	it	is	by	Chaucer	and	Milton	when	they	think	fit	.
作为	它	是	经过	乔叟	和	米尔顿	什么时候	他们	思考	合身	.

乔叟和弥尔顿也曾在他们认为合适的时候这样做过。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['friːdəm] , [ðə; ði] ['kɑːmən] ['miːtər] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [-]

With	this	freedom	,	the	common	metre	is	established	as	a	good	[	153	]
和	这	自由	,	这	常见的	仪表	是	已确立的	作为	一个	好的	[	-	]

有了这种自由，通用韵律就被确立为一种好的[153]

[kaɪnd][ʌv; əv] [vɜːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['sʌbdʒekts] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːrəl][oʊd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

kind	**of**	**verse**	**for**	**a**	**variety**	**of**	**subjects**	**;**	**and**	**the**	**Moral**	**Ode**	**,**	**as**	**it**	**is**
种类	的	诗	为了	一个	种类	的	主题	;	和	这	道德	颂	,	作为	它	是

['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] ,

generally	**called**	**,**
一般来说	称为	,

涵盖各种主题的诗歌类型；以及通常所说的道德颂歌。

[ɪz] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['poʊətri] .

is	**therefore**	**to**	**be**	**respected**	**in**	**the**	**history**	**of**	**poetry**	**.**
是	所以	到	是	受人尊敬	在	这	历史	的	诗	.

因此，它在诗歌史上值得尊敬。

[wʌn] ['vɪvɪd] [θɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [tel] [wer] [ðə; ði] ['ɔːθər] [keɪm] [frʌm; frəm] .

One	**vivid**	**thing**	**in**	**it**	**seems**	**to**	**tell**	**where**	**the**	**author**	**came**	**from**	**.**
一	生动	事物	在	它	似乎	到	告诉	在哪里	这	作者	来了	从	.

文中一个生动的描写似乎揭示了作者的出身。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [hel] [hiː; hi] [sez] —

In	**the**	**description**	**of**	**the**	**fire**	**of**	**Hell**	**he**	**says**	**—**
在	这	描述	的	这	火	的	地狱	他	说道	—

在描述地狱之火时，他说——

[en iː]['maɪ][hɪt] - [sɔːlt]['wɔːtər] , [en iː] [ə'viːn] [striːm] [en iː] [stʊr] .

Ne	**mai**	**hit**	**quenchè**	**salt**	**water**	**,**	**ne**	**Avene**	**stream**	**ne**	**Sture**	**.**
ne	麦	打	-	盐	水	,	ne	大道	溪流	ne	斯图尔	.

Ne mai 可以淬火盐水，ne Avene 溪流 ne Sture。

[hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv] ['kraɪstʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [bɪ'jɑːnd] ,

He	**is**	**thinking**	**of**	**the**	**rivers**	**of**	**Christchurch**	**,**	**and**	**the**	**sea**	**beyond**	**,**
他	是	思维	的	这	河流	的	基督城	,	和	这	海	超过	,

他想着基督城的河流，以及更远处的大海。

[æz; əz]['dænti][ɪn] [hel] [ri'membəz] [ðə; ði] [klɪr] ['maʊnt(ə)n] ['wɔːtərz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːnəu]

as	**Dante**	**in**	**Hell**	**remembers**	**the**	**clear**	**mountain**	**waters**	**running**	**down**	**to**	**the**	**Arno**
作为	但丁	在	地狱	记得	这	清除	山	水	跑步	向下	到	这	阿诺

.

:
.

正如但丁在地狱中回忆起流淌到阿尔诺河的清澈山泉水一样。

- [bruːt] [ʃoʊz] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][ðə; ði] [reɪn]

Layamon's	**Brut**	**shows**	**how**	**difficult**	**it**	**might**	**be**	**for**	**an**	**Englishman**	**in**	**the**	**reign**
-	布鲁特	演出	如何	难的	它	可能	是	为了	一个	英国人	在	这	在位

[ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɑːn][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] [vɜːrs] .

of	**King**	**John**	**to**	**find**	**the**	**right**	**sort**	**of**	**verse**	**.**
的	国王	约翰	到	寻找	这	正确的	种类	的	诗	.

拉亚蒙的《布鲁特史》表明，在约翰国王统治时期，一个英国人要找到合适的诗歌是多么困难。

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][bruːt][ɪz] ['dʒefri] [ʌv; əv] ['mɑːnməθs] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ə'rɪdʒənəli] [ɪn] ['lætn]

The	**matter**	**of**	**the**	**Brut**	**is**	**Geoffrey**	**of**	**Monmouth's**	**history**	**,**	**originally**	**in**	**Latin**
这	事情	的	这	布鲁特	是	杰弗里	的	蒙茅斯的	历史	,	起初	在	拉丁

[proʊz] .

prose	**.**
散文	.

《布鲁图》的内容是杰弗里·蒙茅斯的历史著作，最初是用拉丁散文写成的。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] [frentʃ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['ɪntuː] [raɪm] ,

This	**had**	**been**	**translated**	**into**	**French**	**,**	**and**	**of**	**course**	**into**	**rhyme**	**,**
这	有	到过	翻译	进入	法语	,	和	的	课程	进入	韵	,

这段文字已被翻译成法语，当然，还被翻译成了韵文。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [raɪm] [ɪn] [frentʃ] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [fɔːrm] .

because	nothing	but	rhyme	in	French	was	thought	a	respectable	form	.
因为	没有什么	但	韵	在	法语	曾是	想法	一个	可敬	形式	.

因为在法国，只有押韵才被认为是一种体面的形式。

['laiəmən] [hæz; həz][ðə; ði] [frentʃ] ['raɪmɪŋ] ['vɜːrʒ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Layamon	has	the	French	rhyming	version	before	him	,
拉亚蒙	有	这	法语	押韵	版本	前	他	,

拉亚蒙面前摆着法语押韵版本，

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [proʊz] .

and	naturally	does	not	think	of	turning	it	into	prose	.
和	自然	做	不是	思考	的	转弯	它	进入	散文	.

当然，他并没有想到要把它写成散文。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [miːn] , [ɪn] [kəm'pærɪsn] ; [wʌns][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['mætər] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt]['ɪntuː]

That	would	be	mean	,	in	comparison	;	once	the	historical	matter	has	been	put	into
那	会	是	意思是	,	在	比较	;	一次	这	历史	事情	有	到过	放	进入

[poʊ'etɪkl] [fɔːrm] ,

poetical	form	,
诗意的	形式	,

相比之下，那未免太吝啬了；一旦历史事件被转化为诗歌形式，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] ['ɪntuː] ['eni] [fɔːrm] [les] ['ɑːnərəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]

it	must	not	be	allowed	to	fall	back	into	any	form	less	honourable	than	the
它	必须	不是	是	允许	到	落下	后退	进入	任何	形式	较少的	光荣的	比	这

[frentʃ] .

French	.
法语	.

绝不能允许它退回到任何比法国更不光彩的形式。

['laiəmən] , [haʊ'evər] , [hæz; həz][noʊ]['prɑːpər] [vɜːrs] [æt; ət] [kə'mænd] .

Layamon	,	however	,	has	no	proper	verse	at	command	.
拉亚蒙	,	然而	,	有	不	恰当的	诗	在	命令	.

然而，拉亚蒙却没有合适的诗句可以吟诵。

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [ə'lɪtəreɪtɪv] [vɜːrs] ,

He	knows	the	old	English	alliterative	verse	,
他	知道	这	老的	英语	头韵	诗	,

他精通古英语头韵诗。

[bʌt; bət]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [kə'rʌpt] [və'raɪəti] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər]['æŋgloʊ] -

but	only	in	the	corrupt	variety	which	is	found	in	some	of	the	later	Anglo	-
但	仅有的	在	这	腐败	种类	哪个	是	成立	在	一些	的	这	之后	盎格鲁	-

['sæksn] ['piːsɪz] ,

Saxon	pieces	,
撒克逊	件	,

但这种现象只出现在一些后期盎格鲁-撒克逊作品中出现的讹误版本中。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [teɪst] [fɔːr; fər] [raɪm] ; ['laiəmən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

with	an	increasing	taste	for	rhyme	;	Layamon	,	of	course	,
和	一个	增加	品尝	为了	韵	;	拉亚蒙	,	的	课程	,

对押韵的兴趣日益浓厚；当然，还有拉亚蒙。

[hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [raɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kʌpləts] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

had	also	in	his	head	the	rhymes	of	the	French	couplets	which	he	was
有	还	在	他的	头	这	韵律	的	这	法语	对句	哪个	他	曾是

[træns'leitiŋ] ;

translating	;
翻译	;

他的脑子里还有他正在翻译的法国对句的韵律；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪs'kɔːrdənt] ['meʒər] .

and	the	result	is	a	most	disagreeable	and	discordant	measure	.
和	这	结果	是	一个	最多	令人不快的	和	不和谐的	措施	.

结果却是一项令人非常不快和不协调的措施。

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['laiəmən] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ['kɔmpenseits] [fɔːr; fər] [ðɪs] ; [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	matter	of	Layamon	in	many	places	compensates	for	this	;	much	of	it	,
这	事情	的	拉亚蒙	在	许多	地方	补偿	为了	这	;	很多	的	它	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

拉亚蒙的事件在很多地方弥补了这一点；事实上，其中很多方面确实如此。

[ɪz] ['hevi] [ænd; ənd][proʊ'zeɪɪk] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [-]

is	heavy	and	prosaic	,	but	some	of	it	[	154	]
是	重的	和	平淡无奇	,	但	一些	的	它	[	-	]

虽然沉重而平淡，但其中一些[154]

[ɪz] ['ʌðərwaɪz] ,

is	otherwise	,
是	否则	,

否则，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['memərəb(ə)l]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪz][æt; ət] [liːst] [æz; əz]['ɔːf(ə)n] [duː]

and	the	credit	of	the	memorable	passages	is	at	least	as	often	due
和	这	信用	的	这	难忘	段落	是	在	至少	作为	经常	到期的

[tuː; tə] ['laiəmən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['brɪtɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

to	Layamon	as	to	the	original	British	history	.
到	拉亚蒙	作为	到	这	原来的	英国	历史	.

而那些令人难忘的段落的功劳，至少常常要归功于拉亚蒙，而不是英国的原始历史。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] ,

He	found	the	right	story	of	the	passing	of	Arthur	,
他	成立	这	正确的	故事	的	这	通过	的	亚瑟	,

他找到了关于亚瑟去世的正确说法。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ʌp] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [vɜːrs] [ænd; ənd][ræŋks][hɪm; ɪm]

and	that	makes	up	for	much	of	his	uncomfortable	verse	and	ranks	him
和	那	制作	向上	为了	很多	的	他的	不舒服	诗	和	排名	他

['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['pærəˌfreɪzərz] .

higher	than	the	mere	educational	paraphrasers	.
更高	比	这	仅仅	教育	释义者	.

这弥补了他诗歌中许多令人不适之处，使他的地位高于那些仅仅是教育性改写者。

[ðə; ði] ['bestʃieri] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːvɜːrbz][ʌv; əv] ['ælfred] [ɑːr; ər] [tuː] ['ʌðər] [wɜːrks] [wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)l]

The	Bestiary	and	the	Proverbs	of	Alfred	are	two	other	works	which	resemble
这	动物寓言集	和	这	箴言	的	阿尔弗雷德	是	二	其他	作品	哪个	类似

[ðə; ði][bruːt] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn] [ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] ,

the	Brut	more	or	less	in	versification	,
这	布鲁特	更多的	或者	较少的	在	韵律	,

《动物寓言集》和《阿尔弗雷德箴言集》是另外两部在韵律上与《布鲁特史》或多或少相似的作品。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪ'stɔːrɪkli] .

and	are	interesting	historically	.
和	是	有趣的	历史	.

而且它们在历史上也很有趣。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sed] , [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɚ] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['ɜːrli] [taɪm] ,

It	ought	to	be	said	,	on	behalf	of	the	poorer	things	in	this	early	time	,
它	应该	到	是	说	,	在	代表	的	这	贫穷	事物	在	这	早期的	时间	,

应当代表早期贫困人群说：

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] [ðeɪ] [pru:v] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [kə'loʊkwiəl] ['ɪdiəm] [ænd; ənd]
that **without** **exception** **they** **prove** **a** **very** **rich** **colloquial** **idiom** **and**
那 没有 例外 他们 证明 一个 非常 富有的 口语 成语 和
[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] ,
vocabulary **,**
词汇 ,

它们无一例外地展现出非常丰富的口语习语和词汇。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] [gʊd] [ɪ'fekt] , [ɪf] ['eni] [wʌn] [hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ]
which **might** **have** **been** **used** **to** **good** **effect** **,** **if** **any** **one** **had** **thought** **of** **writing**
哪个 可能 有 到过 用过的 到 好的 影响 , 如果 任何 一 有 想法 的 写作
['nɑ:vəlz] ,
novels **,**
小说 ,

如果有人想到要写小说，这或许能起到很好的效果。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [fækt] [wel] [ju:st] [ɪn] ['meni] [proʊz] ['sə:mənz] , [ænd; ənd] , ['veri] ['noʊtəbli] ,
and **which** **is** **in** **fact** **well** **used** **in** **many** **prose** **sermons** **,** **and** **,** **very** **notably** **,**
和 哪个 是 在 事实 出色地 用过的 在 许多 散文 布道 , 和 , 非常 尤其 ,

事实上，这种表达方式在许多散文布道中都得到了很好的运用，而且，尤其值得注意的是，

[ɪn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [proʊz] [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] - - .
in **the** **long** **prose** **book** **of** **the** **Ancren** **Riwle** **.**
在 这 长的 散文 书 的 这 - - .

在《安克伦·里夫尔》这本长篇散文书中。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] - - [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɜ:rli] [proʊz] ,
Looking **at** **the** **Ancren** **Riwle** **and** **some** **other** **early** **prose** **,**
寻找 在 这 - - 和 一些 其他 早期的 散文 ,

查阅《安克伦·里乌尔》和其他一些早期散文作品，

[wʌn] [ɪz] [led] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɪnfluəns] , [soʊ] [strɔ:ŋ] [ɪn] ['evri] [wei] ,
one **is** **led** **to** **think** **that** **the** **French** **influence** **,** **so** **strong** **in** **every** **way** **,**
一 是 引领 到 思考 那 这 法语 影响 , 所以 强的 在 每一个 方式 ,

人们很容易认为，法国的影响在各个方面都如此强大，

[soʊ] [dɪ'stɪŋktli] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [æd'væns] [ɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [wʌz; wəz] ['hɜ:rtfl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
so **distinctly** **making** **for** **advance** **in** **civilization** **,** **was** **hurtful** **to** **the** **English** **,**
所以 明显地 制作 为了 进步 在 文明 , 曾是 伤人的 到 这 英语 ,
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæd] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
and **a** **bad** **example** **,**
和 一个 坏的 例子 ,

这种在文明进程中取得如此显著进步的做法，对英国人来说是一种伤害，也是一个坏榜样。

[ɪn] [ðə; ði] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['i:kwəl]
in **the** **literature** **of** **teaching** **,** **because** **the** **French** **had** **nothing** **equal**
在 这 文学 的 教学 , 因为 这 法语 有 没有什么 平等的
[tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [proʊz] .
to **the** **English** **prose** **.**
到 这 英语 散文 .

在教学文献中，因为法国没有能与英国散文相媲美的散文。

[frentʃ] [proʊz] ['hɑ:rdli] [bɪ'gɪnz] [tɪl] [ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] ;
French **prose** **hardly** **begins** **till** **the** **thirteenth** **century** **;**
法语 散文 几乎 开始 直到 这 第十三 世纪 ;

法国散文直到十三世纪才真正开始出现；

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ˌvɪlɑ:rd'wɪn] [ɪz] [kən'tempəreri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - - .
the **history** **of** **Villehardouin** **is** **contemporary** **with** **the** **Ancren** **Riwle** **.**
这 历史 的 维勒哈杜安 是 当代的 和 这 - - .

维勒哈杜安的历史与安克伦河的历史是同时期的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [proʊz] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ðæt] [taɪm][wɜːr; wər][nɑːt] [bɪ'gɪnərz] ;

But	the	English	prose	authors	of	that	time	were	not	beginners	;
但	这	英语	散文	作者	的	那	时间	是	不是	初学者	;

但当时的英国散文作家并非新手；

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [proʊz] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['regjələrli] ['fɑːloʊ]

they	had	the	Anglo	-	Saxon	prose	to	guide	them	,	and	they	regularly	follow
他们	有	这	盎格鲁	-	撒克逊	散文	到	指导	他们	,	和	他们	经常	跟随

[ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ælfɪk] .

the	tradition	of	Ælfric	.
这	传统	的	艾尔弗里克	.

他们以盎格鲁-撒克逊散文为指导，并且经常遵循埃尔弗里克的传统。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [proʊz] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twiːn] ['æŋgloʊ] - ['sæksn]

There	is	no	break	in	the	succession	of	prose	as	there	is	between	Anglo	-	Saxon
那里	是	不	休息	在	这	演替	的	散文	作为	那里	是	之间	盎格鲁	-	撒克逊

[ænd; ənd][plæn'tædʒənit] [vɜːrs] ;

and	Plantagenet	verse	;
和	金雀花	诗	;

散文的传承没有像盎格鲁-撒克逊诗歌和金雀花王朝诗歌之间那样出现断档；

['æŋgloʊ] - ['sæksn] [proʊz] [dɪd][nɑːt] [luːz] [ɪts] [fɔːrm][æz; əz][ðə; ði] [vɜːrs] [dɪd] , [ænd; ənd] ['ælfɪk] ,

Anglo	-	Saxon	prose	did	not	lose	its	form	as	the	verse	did	,	and	Ælfric	,
盎格鲁	-	撒克逊	散文	做过	不是	失去	它是	形式	作为	这	诗	做过	,	和	艾尔弗里克	,

盎格鲁-撒克逊散文并没有像诗歌那样失去其形式，埃尔弗里克

[huː] [wʌz; wəz] ['kɑːpɪd] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['priːtʃəz] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] , [maɪt] [-]

who	was	copied	by	English	preachers	in	the	twelfth	century	,	might	[	155	]
WHO	曾是	复制	经过	英语	传道者	在	这	第十二	世纪	,	可能	[	-	]

十二世纪英国传教士们曾模仿他，可能[155]

[hæv; həv] [tɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [proʊz] [staɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ,

have	taught	something	of	prose	style	to	the	French	,
有	教授	某物	的	散文	风格	到	这	法语	,

曾向法国人传授过一些散文风格，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] ['æftər] .

which	they	were	only	beginning	to	discover	in	the	century	after	.
哪个	他们	是	仅有的	开始	到	发现	在	这	世纪	后	.

而他们直到下一个世纪才开始发现这一点。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌθɜːr'tiːnθ] - ['sentʃəri] [skuːl] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [proʊz] ,

And	there	might	have	been	a	thirteenth	-	century	school	of	English	prose	,
和	那里	可能	有	到过	一个	第十三	-	世纪	学校	的	英语	散文	,

或许十三世纪曾存在过一个英国散文流派。

['wɜːrði] [ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪs'lændɪk] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

worthy	of	comparison	with	the	Icelandic	school	of	the	same	time	,
值得	的	比较	和	这	冰岛语	学校	的	这	相同的	时间	,

足以与同时期的冰岛画派相媲美，

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [dɪ'stræktɪd] [ænd; ənd][ˌoʊvər'bɔːrn; ˌoʊvər'boʊrn][baɪ][ðə; ði]

if	the	English	had	not	been	so	distracted	and	overborne	by	the
如果	这	英语	有	不是	到过	所以	愣	和	压倒	经过	这

[frentʃ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][daɪ'dæktɪk] [raɪm] .

French	example	of	didactic	rhyme	.
法语	例子	的	教学	韵	.

如果英国人没有被法国说教韵律的例子所迷惑和影响的话。

[frentʃ] [raɪm] [wʌz; wəz][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] ['eni] ['ʌðər] ['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər]['roʊmæns] ;

French	rhyme	was	far	beyond	any	other	model	for	romance	;
法语	韵	曾是	远的	超过	任何	其他	模型	为了	浪漫	;

法国韵律诗远远超越了其他任何浪漫诗歌形式；

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [fɔːr; fər][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ɔːr] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ]
when **it** **is** **used** **for** **historical** **or** **scientific** **exposition** **it** **is** **a** **poor** **and** **childish**
什么时候 它 是 用过的 为了 历史 或者 科学 展览 它 是 一个 贫穷的 和 幼稚
[moʊd] ,
mode **,**
模式 ,

当用于历史或科学阐述时，这是一种低劣且幼稚的方式。

[ɪn'kɑːmprəbli] ['wikər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [proʊz] [ʌv; əv] ['ælfɪk] .
incomparably **weaker** **than** **the** **prose** **of** **Ælfric** **.**
无与伦比 较弱 比 这 散文 的 艾尔弗里克 .

远逊于埃尔弗里克的散文。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [daɪ'dæktɪk] [raɪm] [pruːvd] [tuː]
But **the** **example** **and** **the** **authority** **of** **the** **French** **didactic** **rhyme** **proved** **too**
但 这 例子 和 这 权威 的 这 法语 教学 韵 已证实 也
[strɔːŋ] ,
strong **,**
强的 ,

但是，法国说教童谣的例子和权威性实在太强了。

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [proʊz] [wʌz; wəz] [nɪ'glektɪd] ; [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] - - ,
and **English** **prose** **was** **neglected** **;** **so** **much** **so** **that** **the** **Ancren** **Riwle** **,**
和 英语 散文 曾是 被忽视的 ; 所以 很多 所以 那 这 - - ,

英语散文被忽视了；以至于安克伦·里夫勒，

[ə; eɪ] [proʊz] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
a **prose** **book** **written** **at** **the** **beginning** **of** **the** **thirteenth** **century** **,**
一个 散文 书 书面 在 这 开始 的 这 第十三 世纪 ,

一部写于十三世纪初的散文集，

[ɪz]['hɑːrdli] [mætʃt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] ['tʃɔːsər] [ænd; ənd] ['wɪklɪf] ;
is **hardly** **matched** **even** **in** **the** **time** **of** **Chaucer** **and** **Wycliffe** **;**
是 几乎 匹配 甚至 在 这 时间 的 乔叟 和 威克里夫 ;

即使在乔叟和威克里夫的时代，也鲜有能与之匹敌的；

['hɑːrdli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] ['mæləri] [ɔːr] [lɔːrd] ['bɜːrnərz] .
hardly **before** **the** **date** **of** **Malory** **or** **Lord** **Berners** **.**
几乎 前 这 日期 的 马洛里 或者 主 伯纳斯 .

几乎不可能早于马洛里或伯纳斯勋爵的时代。

[ðə; ði] - - ([ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] ['æŋkəres]) [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['dɑːktrɪn] [ænd; ənd] [əd'vaɪs]
The **Ancren** **Riwle** **(** **the** **Rule** **of** **Anchoresses** **)** **is** **a** **book** **of** **doctrine** **and** **advice**
这 - - (这 规则 的 女隐士) 是 一个 书 的 教义 和 建议
,
,
,

《隐修女守则》（Ancren Riwle）是一本教义和建议之书。

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] [ɪn][ɪts] ['sʌbstəns] .
like **many** **others** **in** **its** **substance** **.**
喜欢 许多 其他的 在 它是 物质 .

它的本质与其他许多产品一样。

[wʌt] [dis'tiŋgwiʃiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['freʃnəs] [ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv][ɪts] [staɪl] .
What **distinguishes** **it** **is** **the** **freshness** **and** **variety** **of** **its** **style** **.**
什么 区别 它 是 这 新鲜 和 种类 的 它是 风格 .

它的独特之处在于其风格的新颖性和多样性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [laɪk] [soʊ] ['meni] ['eksələnt] [proʊz] [wɜːrks] , [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] .
It **is** **not** **,** **like** **so** **many** **excellent** **prose** **works** **,** **a** **translation** **.**
它 是 不是 , 喜欢 所以 许多 出色的 散文 作品 , 一个 翻译 .

它不像许多优秀的散文作品那样是翻译作品。

[ðə; ði] ['raɪtər] ['daʊtləs] [tʊk] [hɪz; ɪz]['ɑ:rgju:mənts] [wer] [hi:; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ɪn]['oʊldər] [bʊks] ,

The	writer	doubtless	took	his	arguments	where	he	found	them	,	in	older	books	,
这	作家	毫无疑问	采取	他的	论点	在哪里	他	成立	他们	,	在	老	图书	,

作者无疑是从旧书中汲取了论点。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɪŋks] [ðem; ðəm]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [ænd; ənd] [ə'reindʒz] [ðem; ðəm] ;

but	he	thinks	them	over	in	his	own	way	,	and	arranges	them	;
但	他	思考	他们	超过	在	他的	自己的	方式	,	和	安排	他们	;

但他会用自己的方式思考并安排它们;

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz][ɪn][maɪnd][ðə; ði][wʌn] [smɔ:l] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['leɪdiz] [fɔ:r; fər]

and	he	always	has	in	mind	the	one	small	household	of	religious	ladies	for
和	他	总是	有	在	头脑	这	一	小的	家庭	的	宗教	女士们	为了

[hu:m] [hi:; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] ,

whom	he	is	writing	,
谁	他	是	写作	,

他始终心系他所写作的那户虔诚的女信徒家庭。

[ðer; ðər]['æktʃuəl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hju:mər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

their	actual	circumstances	and	the	humours	of	the	parish	.
他们的	实际的	情况	和	这	体液	的	这	教区	.

他们的真实情况和教区的幽默。

[hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] ['fɔrmjələz] [du:][nɑ:t][get][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ;

His	literary	and	professional	formulas	do	not	get	in	his	way	;
他的	文学	和	专业的	公式	做	不是	得到	在	他的	方式	;

他的文学和职业准则并没有阻碍他;

[hi:; hi] [si:z] [ðə; ði] [smɔ:l] [rɪ'strɪktɪd] [laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ə; eɪ]['mɑ:dərn]

he	sees	the	small	restricted	life	as	it	might	have	appeared	to	a	modern
他	看到	这	小的	受限制的	生活	作为	它	可能	有	出现	到	一个	现代的

['eseɪɪst] ,

essayist	,
散文家	,

他以现代散文家的视角来看待这种狭小受限的生活。

[ænd; ənd] [raɪts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [tru:] - [bred] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['ɑ:nɪst] [hɪs'tɔ:rɪənz]

and	writes	of	it	in	true	-	bred	language	,	the	style	in	which	all	honest	historians
和	写	的	它	在	真的	-	繁殖	语言	,	这	风格	在	哪个	全部	诚实的	历史学家

[ə'gri:] .

agree	.
同意	.

并用纯正的语言来描述它，这种风格是所有诚实的历史学家都认同的。

[ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [-]

The	passages	[	156	]
这	段落	[	-	]

段落[156]

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [best] [wɜ:rθ] [kwoʊtɪŋ] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['ɒf(ə)n] ['kwoʊtɪd] ,

which	are	best	worth	quoting	are	those	which	are	oftenest	quoted	,
哪个	是	最好的	值得	引用	是	那些	哪个	是	最常	引	,

最值得引用的名言警句就是那些被引用次数最多的名言警句。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌn] [hu:] [ki:ps] [ə; eɪ] [kaʊ] ; [ðə; ði] [kaʊ] [streɪz] , [ænd; ənd][ɪz]

about	the	troubles	of	the	nun	who	keeps	a	cow	;	the	cow	strays	,	and	is
关于	这	麻烦	的	这	尼姑	WHO	保持	一个	奶牛	;	这	奶牛	流浪者	,	和	是

['paʊndɪd] ;

pounded	;
猛击	;

讲述一位修女饲养母牛的烦恼；母牛走失了，被鞭打;

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['leɪdi] ['luːzɪz] [hɜːr; hər] ['tempər] , [hɜːr; hər] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['fjʊriəs] ;

the	religious	lady	loses	her	temper	,	her	language	is	furious	;
这	宗教	女士	失败	她	脾气	,	她	语言	是	狂怒	;

那位虔诚的女士勃然大怒，言语激烈；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [bɪ'siːtʃ] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːr] [ðə; ði] ['heiwəd] (['pærɪʃ] ['biːdl]) [ænd; ənd] [peɪ]

then	she	has	to	beseech	and	implore	the	heyward	(	parish	beadle	)	and	pay
然后	她	有	到	恳求	和	恳求	这	海沃德	(	教区	珠串	)	和	支付

[ðə; ði] ['dæmɪdʒɪz] ['æftər] [ɔːl] .

the	damages	after	all	.
这	损害	后	全部	.

然后她不得不恳求教区执事（教区司事）赔偿损失。

['werfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [fɔːr; fər] [nʌnz] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [kæt] ['oʊnli] .

Wherefore	it	is	best	for	nuns	to	keep	a	cat	only	.
因此	它	是	最好的	为了	修女	到	保持	一个	猫	仅有的	.

因此，修女最好只养一只猫。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [duː] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['sʌbdʒekts]

But	no	one	quotation	can	do	justice	to	the	book	,	because	the	subjects
但	不	一	引述	能	做	正义	到	这	书	,	因为	这	主题

[ɑːr; ər] ['verid] ,

are	varied	,
是	多种多样	,

但任何一句引言都无法全面概括这本书的内容，因为它的主题十分广泛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [staɪl] ['ɔːlsoʊ] .

and	the	style	also	.
和	这	风格	还	.

风格也是如此。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'venʃən(ə)l] [mə'rælәti] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌelɪ'mentri] [rɪ'lɪdʒəs]

Much	of	it	is	conventional	morality	,	some	of	it	is	elementary	religious
很多	的	它	是	传统的	道德	,	一些	的	它	是	初级	宗教

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

instruction	.
操作说明	.

其中大部分是传统道德观念，一部分是基础宗教教义。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] ['meni] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wer] [ðə; ði] ['ɔːθər] ['juːzɪz] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

There	are	also	many	passages	where	the	author	uses	his	imagination	,
那里	是	还	许多	段落	在哪里	这	作者	用途	他的	想像力	,

书中还有许多段落是作者运用想象力的。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪgjərətɪv] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['dedli] [sɪnz] [hiː; hi] [meɪks] [wʌn] [θɪŋk]

and	in	his	figurative	description	of	the	Seven	Deadly	Sins	he	makes	one	think
和	在	他的	比喻	描述	的	这	七	致命	罪孽	他	制作	一	思考

[ʌv; əv] [ðə; ði] - ['kærəktərz] - [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ;

of	the	'	characters	'	which	were	so	much	in	fashion	in	the	seventeenth	century	;
的	这	-	人物	-	哪个	是	所以	很多	在	时尚	在	这	第十七	世纪	;

他在对七宗罪的比喻性描述中，让人联想到十七世纪非常流行的“人物”形象；

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [lʌv] [ʌv; əv] [kən'siːts] ,

there	is	the	same	love	of	conceits	,
那里	是	这	相同的	爱	的	奇想	,

他们同样喜爱自负，

[ðoʊ] [nɑːt] ['kærid] [kwaɪt] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪtər] [deɪz] .

though	not	carried	quite	so	far	as	in	the	later	days	.
尽管	不是	携带	相当	所以	远的	作为	在	这	之后	天	.

虽然不像后来那样发展到如此地步。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪzər][æz; əz][ðə; ði] ['dɛvəlz] [oʊn] ['lʌbəli] [bɔɪ] ,

The	picture	of	the	Miser	as	the	Devil's	own	lubberly	boy	,
这	图片	的	这	吝啬鬼	作为	这	魔鬼的	自己的	笨拙地	男生	,

吝啬鬼的形象被描绘成魔鬼的笨拙儿子，

['reɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [tɪl] [hi:; hi][ɪz][hæf][blaɪnd] , ['drɔ:ɪŋ] - ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['ɔ:grɪm] - [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] ,

raking	in	the	ashes	till	he	is	half	blind	,	drawing	'	figures	of	augrim	'	in	the	ashes	,
耙草	在	这	灰烬	直到	他	是	一半	瞎的	,	绘画	-	数据	的	预兆	-	在	这	灰烬	,

他耙遍灰烬直到半瞎，还在灰烬中画出“预兆图案”。

[wʊd] [ni:d] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['bʌtlər] ,

would	need	very	little	change	to	turn	it	into	the	manner	of	Samuel	Butler	,
会	需要	非常	小的	改变	到	转动	它	进入	这	方式	的	塞缪尔	巴特勒	,

['ɔ:θər] [ʌv; əv]['hju:dɪbræs] ,

author	of	Hudibras	,
作者	的	胡迪布拉斯	,

只需稍作改动，就能将其变成塞缪尔·巴特勒（《胡迪布拉斯》的作者）的风格。

[ɪn][hɪz; ɪz] [proʊz] ['kærəktərz] ;

in	his	prose	Characters	;
在	他的	散文	人物	;

在他的散文中，人物；

[soʊ] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enviəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræθfl] [mæn][tu:; tə][ðə; ði]

so	likewise	the	comparison	of	the	envious	and	the	wrathful	man	to	the
所以	同样地	这	比较	的	这	羡慕	和	这	愤怒的	男人	到	这

['dɛvəlz] ['dʒʌglərz] ,

Devil's	jugglers	,
魔鬼的	杂耍演员	,

同样，嫉妒和愤怒的人也可以比作魔鬼的戏子。

[wʌn] ['meɪkɪŋ] [groʊ'tesk] ['feɪsɪz] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [naɪvz] .

one	making	grotesque	faces	,	the	other	playing	with	knives	.
一	制作	怪诞	面孔	,	这	其他	玩耍	和	刀具	.

一个在做怪异的鬼脸，另一个在玩刀。

['elsˌwer] [ðə; ði] ['raɪtər] ['ju:zɪz] [ə'nʌðər] [sɔ:rt][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [staɪl] ;

Elsewhere	the	writer	uses	another	sort	of	imagination	and	a	different	style	;
别处	这	作家	用途	其他	种类	的	想像力	和	一个	不同的	风格	;

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

his	description	of	Christ	,
他的	描述	的	基督	,

在其他地方，作者运用了另一种想象力和不同的风格；他对基督的描述，

[ɪn][ə; eɪ] ['fɪgjər] [drɔ:n] [frʌm; frəm] ['ʃɪvəlri] , [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['eləkwənt] ['pri:tʃɪŋ] ; [haʊ]

in	a	figure	drawn	from	chivalry	,	is	a	fine	example	of	eloquent	preaching	;	how
在	一个	数字	绘制	从	骑士精神	,	是	一个	美好的	例子	的	雄辩	布道	;	如何

[faɪn] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

fine	it	is	,
美好的	它	是	,

以骑士精神为灵感的形象，是雄辩说教的绝佳范例；多么精彩啊！

[meɪ] [bi:; bi] [pru:vd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [kɔ:ld] [ðə; ði] [wu:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] ,

may	be	proved	by	the	imitation	of	it	called	the	Wooing	of	Our	Lord	,
可能	是	已证实	经过	这	模仿	的	它	称为	这	求爱	的	我们的	主	,

可以通过模仿它的作品《吾主求爱记》来证明这一点。

[wer] [ðə; ði] ['eləkwəns] [ɪz] [pʊʃt] [tu:; tə][æn; ən] [ɪk'stri:m] .

where	the	eloquence	is	pushed	to	an	extreme	.
在哪里	这	口才	是	推动	到	一个	极端	.

雄辩被发挥到了极致。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [felt] [bəuθ][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv]

The	author	of	the	Ancren	Riwle	felt	both	the	attraction	and	the	danger	of
这	作者	的	这	-	-	毛毡	两个都	这	景点	和	这	危险	的

['peɪθɑːs] ;

pathos	;
感伤	;

《安克伦·里夫尔》的作者既感受到了悲情的吸引力，也感受到了它的危险；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] [-]

and	he	escaped	the	error	of	[	157	]
和	他	逃脱	这	错误	的	[	-	]

他避免了[157]的错误

[staɪl] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ɪmɪteɪtər] [fel] ; [hiː; hi] [kept] [tuː; tə][ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [gʊd] [proʊz] .

style	into	which	his	imitator	fell	;	he	kept	to	the	limits	of	good	prose	.
风格	进入	哪个	他的	模仿者	跌倒	;	他	保留	到	这	限制	的	好的	散文	.

他模仿者的风格；他则恪守了优秀散文的界限。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [poʊ'etɪk] [proʊz] [wɪtʃ] [ɪz]

there	is	something	to	be	said	in	defence	of	the	too	poetic	prose	which	is
那里	是	某物	到	是	说	在	防御	的	这	也	诗意的	散文	哪个	是

[ɪg'zɛmplə,faɪd][ɪn][ðə; ði] [wuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ,

exemplified	in	the	Wooing	of	Our	Lord	,
举例说明	在	这	求爱	的	我们的	主	,

对于《求爱记》中那种过于诗意的散文风格，也有值得称道的地方。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪt] .

and	in	other	writings	of	that	date	.
和	在	其他	著作	的	那	日期	.

以及同时期的其他著作。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊldər] [ə'lɪtəreɪtɪv] [fɔːrmz] ,

Some	of	it	is	derived	from	the	older	alliterative	forms	,
一些	的	它	是	衍生的	从	这	老	头韵	表格	,

其中一些源自较古老的头韵形式，

[juːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪnts] - [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['ælfɪk] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts]

used	in	the	Saints	'	Lives	of	found	something	Ælfric	;	and	this	,	with	all	its
用过的	在	这	圣徒队	-	生活	的	成立	某物	艾尔弗里克	;	和	这	,	和	全部	它是

[fɔːlts] [ænd; ənd][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] ,

faults	and	excesses	,
故障	和	过剩	,

在《圣徒传》中发现的埃尔弗里克式的东西；而这，尽管有其缺点和过激之处，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [kept] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['rɪðəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

at	any	rate	kept	an	idea	of	rhythm	which	was	generally	wanting	in	the
在	任何	速度	保留	一个	主意	的	韵律	哪个	曾是	一般来说	想要	在	这

[ə'lɪtəreɪtɪv] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .

alliterative	verse	of	the	thirteenth	century	.
头韵	诗	的	这	第十三	世纪	.

无论如何，它保留了十三世纪头韵诗中普遍缺乏的节奏感。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [rɔːŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] ['eləkwəns] ,

It	may	be	a	wrong	sort	of	eloquence	,
它	可能	是	一个	错误的	种类	的	口才	,

这或许是一种错误的表达方式。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['mænɪdʒd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['rɪðəm] [ɔːr] ['bjuːti] [ʌv; əv]

but	it	could	not	be	managed	without	a	sense	of	rhythm	or	beauty	of
但	它	可以	不是	是	管理	没有	一个	感觉	的	韵律	或者	美丽	的

[wɜːrdz] ;

words	;
字	;

但如果没有节奏感或词语美感，这是无法做到的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['miːgər] [ɔːr] ['stɪntɪd] ,

it	is	not	meagre	or	stinted	,
它	是	不是	微薄	或者	吝啬	,

它并不吝啬或吝啬，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][proʊ'zeɪɪk] [vɜːrs] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ]

and	it	is	in	some	ways	a	relief	from	the	prosaic	verse	in	which	English
和	它	是	在	一些	方式	一个	宽慰	从	这	平淡无奇	诗	在	哪个	英语

['ɔːθəz] ['kɑːpɪd] [ðə; ði] ['regjələr] [frentʃ] ['kʌpləts] ,

authors	copied	the	regular	French	couplets	,
作者	复制	这	常规的	法语	对句	,

从某种程度上说，这摆脱了英国作家们照搬法国规整对句的平淡诗歌风格。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [frentʃ] ['dɪkʃ(ə)n] .

and	the	plain	French	diction	.
和	这	清楚的	法语	措辞	.

以及朴实无华的法语措辞。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [proʊz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ɪz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn]

One	of	the	best	pieces	of	prose	about	this	time	is	a	translation	from	the	Latin
一	的	这	最好的	件	的	散文	关于	这	时间	是	一个	翻译	从	这	拉丁

.

:
.

关于这一时期最好的散文作品之一是从拉丁文翻译过来的。

[soʊlz] [wɔːrd] [ɪz][ə; eɪ]['hɑːməli] , [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['æləgɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['mænz] [soʊl] .

Soul's	Ward	is	a	homily	,	a	religious	allegory	of	the	defence	of	Man's	Soul	.
灵魂的	沃德	是	一个	讲道	,	一个	宗教	寓言	的	这	防御	的	男人的	灵魂	.

《灵魂的守护》是一篇布道文，是一部关于捍卫人类灵魂的宗教寓言。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['lætn] [proʊz] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstɪkl] [skuːl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['vɪktər] [ɪn]['pærɪs] .

The	original	Latin	prose	belongs	to	the	mystical	school	of	St	.	Victor	in	Paris	.
这	原来的	拉丁	散文	属于	到	这	神秘	学校	的	英石	.	胜利者	在	巴黎	.

原文拉丁文散文属于巴黎圣维克多神秘学派。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)n][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ; [ðə; ði]

The	narrative	part	of	the	English	version	is	as	good	as	can	be	;	the
这	叙述	部分	的	这	英语	版本	是	作为	好的	作为	能	是	;	这

['mɪstɪkl] [pɑːrt] ,

mystical	part	,
神秘	部分	,

英文版的叙事部分堪称完美；神秘部分，

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbiːə'tɪfɪk] ['vɪʒ(ə)n] ,

in	the	description	of	Heaven	and	the	Beatific	Vision	,
在	这	描述	的	天堂	和	这	幸福的	想象	,

在对天堂和至福景象的描述中，

[ɪz]['memərəb(ə)l]['iːv(ə)n] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['mæstərz] ,

is	memorable	even	when	compared	with	the	greatest	masters	,
是	难忘	甚至	什么时候	比较的	和	这	最	大师	,

即使与最伟大的大师相比，也令人难忘。

[ænd; ənd] [kiːps] [ɪts] [oʊn] [laɪt] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː]['iːv(ə)n] [wen] [set] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][pləu'tainəs][ɔːr]

and	keeps	its	own	light	and	virtue	even	when	set	alongside	of	Plotinus	or
和	保持	它是自己的		光	和	美德	甚至	什么时候	放	旁边	的	普罗提诺	或者

['dænti] .

Dante	.
但丁	.

即使与普罗提诺或但丁的作品相比，它仍然保持着自身的光芒和价值。

[hɪr] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] - - , [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['eləkwəns] , ['rɪðəm] [ænd; ənd]

Here	,	as	in	the	Ancren	Riwle	,	the	figures	of	eloquence	,	rhythm	and
这里	,	作为	在	这	-	-	,	这	数据	的	口才	,	韵律	和

[əˌlɪtə'reɪʃn] [ɑːr; ər] [juːst] ['tempərətli] ,

alliteration	are	used	temperately	,
头韵	是	用过的	温和地	,

与《安克伦·里乌尔》一样，这里也适度地运用了修辞手法、节奏和头韵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪzɪŋ] [ɪz] [waɪz] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ; [nɑːt] [mɪr] ['ɔːrnəmənt] .

and	the	phrasing	is	wise	and	imaginative	;	not	mere	ornament	.
和	这	措辞	是	明智的	和	富有想象力的	;	不是	仅仅	装饰品	.

措辞巧妙而富有想象力，并非徒有其表。

[baɪ] [wʌn] ['sentəns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd] [rɪ'membər] ;

By	one	sentence	it	may	be	recognized	and	remembered	;
经过	一	句子	它	可能	是	认可	和	记得	;

一句话就能让人认出并记住；

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld] [haʊ] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [siː] - [ɔːl][ðə; ði] [riːd] [ænd; ənd][ðə; ði]

where	it	is	told	how	the	souls	of	the	faithful	see	'	all	the	redes	and	the
在哪里	它	是	讲述	如何	这	灵魂	的	这	忠实	看	-	全部	这	雷德斯	和	这

[ruːnz] [ʌv; əv][gɑːd] ,

runes	of	God	,
符文	的	上帝	,

书中讲述了信徒的灵魂如何看到“上帝所有的红色符号和符文”。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [duːmz] [ðæt] [dəːn] [biː; bi] , [ænd; ənd] [diːpər] [ðæn; ðən] ['eni] [siː] - ['dɪŋgl] - . [-]

and	his	dooms	that	dern	be	,	and	deeper	than	any	sea	-	dingle	'	.	[	158	]
和	他的	末日	那	德恩	是	,	和	更深	比	任何	海	-	丁格尔	-	.	[	-	]

以及他那该死的厄运，比任何海沟都深。[158]

[ðə; ði] ['gretɪst] [lɔːs] [ɪn][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['æŋgloʊ] - ['sæksn][tuː; tə]['nɔːrmən][ænd; ənd]['ændʒivin]

The	greatest	loss	in	the	transition	from	Anglo	-	Saxon	to	Norman	and	Angevin
这	最	损失	在	这	过渡	从	盎格鲁	-	撒克逊	到	诺曼	和	安茹

[taɪmz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌdɪskən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [proʊz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

times	was	the	discontinuance	of	prose	history	,
时代	曾是	这	停止	的	散文	历史	,

从盎格鲁-撒克逊时代过渡到诺曼和安茹时代，最大的损失是散文历史的中断。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɑːnɪk(ə)l] ['æftər][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['henri] [iː] .

and	the	failure	of	the	Chronicle	after	the	accession	of	Henry	II	.
和	这	失败	的	这	编年史	后	这	加入	的	亨利	二	.

以及亨利二世即位后编年史的衰落。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [end] .

It	made	a	good	end	.
它	制成	一个	好的	结尾	.

结局很好。

[ðə; ði] ['piːtərbərəʊ] [mʌŋk] [huː] [dɪd][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['stiːvən] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ɔːf][fɔːr; fər]

The	Peterborough	monk	who	did	the	reign	of	Stephen	was	much	worse	off	for
这	彼得伯勒	僧	WHO	做过	这	在位	的	史蒂芬	曾是	很多	更糟	离开	为了

['læŋgwɪdʒ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['edwərd] [ðə; ði] ['eldər] [ɔːr] ['edwərd]

language	than	his	predecessors	either	in	the	time	of	Edward	the	Elder	or	Edward
语言	比	他的	前任	任何一个	在	这	时间	的	爱德华	这	长老	或者	爱德华

[ðə; ði] [kən'fesər] .

the	Confessor	.
这	忏悔者	.

在斯蒂芬统治时期，彼得伯勒的僧侣的语言能力比他在老爱德华或忏悔者爱德华时期的前辈们要差得多。

[hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [tʃuːziz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['stændərd] [ɔːr][kən'troʊl] .

His	language	is	what	he	chooses	to	make	it	,	without	standard	or	control	.
他的	语言	是	什么	他	选择	到	制作	它	,	没有	标准	或者	控制	.

他的语言是他自己选择的，没有标准，也没有控制。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ɪz][nɑːt] [ɪn'fɪriər] [ɪn] [staɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɜːrk] ,

But	his	narrative	is	not	inferior	in	style	to	the	best	of	the	old	work	,
但	他的	叙述	是	不是	下	在	风格	到	这	最好的	的	这	老的	工作	,

但他的叙述风格并不逊色于旧作中的佳作。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wikər] [ɪn] ['spelɪŋ] .

though	it	is	weaker	in	spelling	.
尽管	它	是	较弱	在	拼写	.

虽然拼写能力较弱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] [rɪ'streɪnd] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'moʊʃən(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

It	is	less	restrained	and	more	emotional	than	the	Anglo	-	Saxon	history	;
它	是	较少的	克制	和	更多的	情绪	比	这	盎格鲁	-	撒克逊	历史	;

它比盎格鲁-撒克逊历史更奔放、更富情感；

[ɪn] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːləsnəs] ['ʌndər] [kɪŋ] ['stiːvən] [ðə; ði] ['raɪtər] ['kænɑːt] [help] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː]

in	telling	of	the	lawlessness	under	King	Stephen	the	writer	cannot	help	falling	into
在	讲述	的	这	无法无天	在下面	国王	史蒂芬	这	作家	不能	帮助	坠落	进入

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtʃəz] .

the	tone	of	the	preachers	.
这	语气	的	这	传道者	.

在描述斯蒂芬国王统治下的无法无天之举时，作者难免会不自觉地使用传教士的语气。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['krɑːnɪk(ə)l] [wʌn][ɪz] ['nevər] [led][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	earlier	Chronicle	one	is	never	led	to	think	about	the	sentiments	of	the
在	这	早些时候	编年史	一	是	绝不	引领	到	思考	关于	这	情感	的	这

['raɪtər] ;

writer	;
作家	;

在早期的编年史中，人们从未被引导去思考作者的情感；

[ðə; ði] ['stɔːri] [hoʊldz][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] .

the	story	holds	the	attention	.
这	故事	持有	这	注意力	.

故事引人入胜。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [noʊt] [kʌmz] [ɪn] ; [ðə; ði] ['ɔːθər] [æsks][fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] .

But	here	the	personal	note	comes	in	;	the	author	asks	for	sympathy	.
但	这里	这	个人的	笔记	来	在	;	这	作者	问	为了	同情	.

但在这里，作者加入了个人情感，请求读者的同情。

[wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] , ['gluːmi] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] [smɔːl] [dɪ'prest] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

One	thinks	of	the	cold	,	gloomy	church	,	the	small	depressed	congregation	,
一	思考	的	这	寒冷的	,	阴沉	教会	,	这	小的	郁闷	会众	,

人们会想到那座阴冷潮湿的教堂，以及那群情绪低落的小信徒。

[ðə; ði] [ləˈmentəb(ə)l] [toʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːrmən] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] - [men] [sed] [ˈoʊpənli] [ðæt] [kraɪst]

the	lamentable	tones	of	the	sermon	in	the	days	when	'	men	said	openly	that	Christ
这	令人惋惜的	音调	的	这	讲道	在	这	天	什么时候	-	男人	说	公然	那	基督

[slept] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [seɪnts] - .

slept	and	his	saints	'	.
睡着了	和	他的	圣徒	-	.

在“人们公开宣称基督和他的圣徒都睡了”的年代，布道的语气令人悲哀。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ʌv; əv] [ændʒuː] [ə; eɪ] [nuː] [ˈɔːrdər] [bɪˈgæn] ,

With	the	coming	of	Henry	of	Anjou	a	new	order	began	,
和	这	未来	的	亨利	的	安茹	一个	新的	命令	开始	,

随着安茹的亨利到来，一个新的秩序开始了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkrɑːnɪk(ə)l] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [ɑːn] ; [ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv] [ˈpiːtərbəroʊ] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər]

but	the	Chronicle	did	not	go	on	;	the	monks	of	Peterborough	had	done	their
但	这	编年史	做过	不是	去	在	;	这	僧侣	的	彼得伯勒	有	完毕	他们的

[best] ,

best	,
最好的	,

但编年史未能继续写下去；彼得伯勒的僧侣们已经尽力了。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈriːəl] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ˈɪŋglɪʃ] [proʊz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd]

but	there	was	no	real	chance	for	English	prose	history	when	it	had
但	那里	曾是	不	真实的	机会	为了	英语	散文	历史	什么时候	它	有

[kʌm] [tuː; tə] [dɪˈpend] [ɑːn] [wʌn] [ˈsɪŋg(ə)l] [rɪˈlɪdʒəs] [haʊs] [fɔːr; fər] [ɪts] [kənˈtɪnjuəns] .

come	to	depend	on	one	single	religious	house	for	its	continuance	.
来	到	依赖	在	一	单身的	宗教	房子	为了	它是	继续	.

但当英国散文史的延续依赖于一个宗教团体时，它就没有真正的机会了。

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɑːn] [ɪn] [ˈlætn] [proʊz] [ænd; ənd] [ɪn] [frentʃ] [raɪm] ;

The	business	was	carried	on	in	Latin	prose	and	in	French	rhyme	;
这	商业	曾是	携带	在	在	拉丁	散文	和	在	法语	韵	;

业务往来以拉丁散文和法语韵文进行；

[θruː] [ðə; ði] [ɪgˈzæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] , [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [tuː; tə] [juːz] [ˈɪŋglɪʃ] [vɜːrs]

through	the	example	of	the	French	,	it	became	the	fashion	to	use	English	verse
通过	这	例子	的	这	法语	,	它	成为	这	时尚	到	使用	英语	诗

[fɔːr; fər] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈnærətɪv] ,

for	historical	narrative	,
为了	历史	叙述	,

受法国人的影响，用英语诗歌进行历史叙事成为一种风尚。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [proʊz] .

and	it	was	long	before	history	came	back	to	prose	.
和	它	曾是	长的	前	历史	来了	后退	到	散文	.

过了很久，历史才重新以散文形式出现。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈraɪmɪŋ] [hɪsˈtɔːrɪənz] [ˈrɑːbərt] [ʌv; əv] [ˈglɑːstər] [-]

Of	all	the	rhyming	historians	Robert	of	Gloucester	[	159	]
的	全部	这	押韵	历史学家	罗伯特	的	格洛斯特	[	-	]

在所有押韵的历史学家中，格洛斯特的罗伯特[159]

[ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈedwərd] [aɪ] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [staɪl] .

in	the	reign	of	Edward	I	is	the	most	considerable	by	reason	of	his	style	.
在	这	在位	的	爱德华	我	是	这	最多	大量	经过	原因	的	他的	风格	.

爱德华一世统治时期因其风格而最为引人注目。

[ˈrɑːbərt] [ˈmænɪŋ] [ʌv; əv] [brʌn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈkrɪtɪk] ;

Robert	Manning	of	Brunne	was	more	of	a	literary	critic	;
罗伯特	曼宁	的	布鲁内	曾是	更多的	的	一个	文学	评论家	;

布鲁内（Brunne）的罗伯特·曼宁更像是一位文学评论家；

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [diːlz] [sɪ'vɪrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'tempərəri] ['raɪmɪŋ] [dʌnsiz] [ɪz]

the	passage	in	which	he	deals	severely	with	the	contemporary	rhyming	dunces	is
这	通道	在	哪个	他	交易	严重	和	这	当代的	押韵	笨蛋	是

['sɪŋgjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['lɪtəreri] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz] [rer] .

singularly	interesting	in	a	time	when	literary	criticism	is	rare	.
单独地	有趣的	在	一个	时间	什么时候	文学	批评	是	稀有的	.

在文学批评十分罕见的今天，他严厉批评当代押韵笨蛋的那段文字显得格外有趣。

[bʌt; bət] ['rɑːbərt] [ʌv; əv] [brʌn] [ɪz][nɑːt][soʊ] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz] ['rɑːbərt] [ʌv; əv] ['glɑːstər] ,

But	Robert	of	Brunne	is	not	so	successful	as	Robert	of	Gloucester	,
但	罗伯特	的	布鲁内	是	不是	所以	成功的	作为	罗伯特	的	格洛斯特	,

但布伦的罗伯特不如格洛斯特的罗伯特成功。

[huː] [sez] [les] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [raɪm] , [bʌt; bət] [dis'kʌvəz] [ænd; ənd]['juːzɪz][ðə; ði] [raɪt]

who	says	less	about	the	principles	of	rhyme	,	but	discovers	and	uses	the	right
WHO	说道	较少的	关于	这	原则	的	韵	,	但	发现	和	用途	这	正确的

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

他很少谈及押韵的原则，而是发现并运用了合适的押韵方式。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['kʌplət] .

This	was	not	the	short	couplet	.
这	曾是	不是	这	短的	对联	.

这不是一首短对句。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] ['kʌplət] , [ðə; ði] [frentʃ] ['meʒər] , [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [ɪn]

The	short	couplet	,	the	French	measure	,	was	indeed	capable	of	almost	anything	in
这	短的	对联	,	这	法语	措施	,	曾是	的确	有能力的	的	几乎	任何事物	在

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

这种短对句，这种法国韵律，在英语中几乎无所不能。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['brɪliəntli] [juːst] [fɔːr; fər]['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ] ['bɑːrbər] ,

and	it	was	brilliantly	used	for	history	by	Barbour	,
和	它	曾是	精彩	用过的	为了	历史	经过	巴伯	,

巴伯巧妙地将其用于历史研究。

[ænd; ənd][nɑːt] ['miːnli] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sentʃəri] [baɪ] ['ændruː] - .

and	not	meanly	in	the	following	century	by	Andrew	Wyntoun	.
和	不是	卑鄙地	在	这	下列的	世纪	经过	安德鲁	-	.

在接下来的一个世纪里，安德鲁·温顿也毫不逊色地做到了这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [mə'nɑːtəni] [ænd; ənd] ['flætnəs] ;

But	it	was	in	danger	of	monotony	and	flatness	;
但	它	曾是	在	危险	的	单调	和	平坦	;

但它有变得单调乏味的危险；

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['ɔːdiəns] [ə; eɪ][lɔːŋgər] [vɜːrs] [wʌz; wəz] ['betər] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [swɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

for	a	popular	audience	a	longer	verse	was	better	,	with	more	swing	in	it	.
为了	一个	受欢迎的	观众	一个	更长	诗	曾是	更好的	,	和	更多的	摇摆	在	它	.

对于大众观众来说，歌词越长、节奏越欢快越好。

['rɑːbərt] [ʌv; əv] ['glɑːstər] [tʊk] [ðə; ði] - ['kɑːmən] ['meʒər] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ək'septɪd]

Robert	of	Gloucester	took	the	'	common	measure	'	,	with	the	ordinary	accepted
罗伯特	的	格洛斯特	采取	这	-	常见的	措施	-	,	和	这	普通的	公认

['laisənsiz] ,

licences	,
许可证	,

格洛斯特的罗伯特采取了“通用措施”，即颁发普通的、被普遍接受的许可证。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['bæləd] ['poʊəts] , [ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][rəu'mænsiz] — [fɔːr; fər]

as	it	is	used	by	the	ballad	poets	,	and	by	some	of	the	romances	—	for
作为	它	是	用过的	经过	这	民谣	诗人	,	和	经过	一些	的	这	浪漫故事	—	为了

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

民谣诗人以及一些浪漫故事中都使用了这种手法——例如：

[ɪn][ðə; ði][moʊst]['ædmərəb(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv] - .

in	the	most	admirable	Tale	of	Gamelyn	.
在	这	最多	令人钦佩的	故事	的	-	.

在最令人钦佩的《加梅林传说》中。

[hiː; hi] [tɜːrnz] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['brɪt(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] ['pɑːpjələr] ['mɪnstrəlsi] ,

He	turns	the	history	of	Britain	to	the	tune	of	popular	minstrelsy	,
他	转弯	这	历史	的	英国	到	这	调	的	受欢迎的	吟游诗人	,

他用通俗吟游诗歌的曲调讲述了英国历史，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['veri] [haɪ] ['poʊətri] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] .

and	if	it	is	not	very	high	poetry	,	at	any	rate	it	moves	.
和	如果	它	是	不是	非常	高的	诗	,	在	任何	速度	它	移动	.

即使它算不上多么高雅的诗歌，至少它也能打动人心。

[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]

The	same	kind	of	thing	was	done	about	the	same	time	with	the	Lives	of
这	相同的	种类	的	事物	曾是	完毕	关于	这	相同的	时间	和	这	生活	的

[ðə; ði] [seɪnts] — ['pɑːsəbli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ]['rɑːbərt][ʌv; əv] ['glɑːstər] [hɪm'self] .

the	Saints	—	possibly	some	of	them	by	Robert	of	Gloucester	himself	.
这	圣徒队	—	可能	一些	的	他们	经过	罗伯特	的	格洛斯特	他自己	.

大约在同一时期，《圣徒传》也出现了类似的情况——其中一些可能出自格洛斯特的罗伯特本人之手。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] ['meni] ['mænjʊskrɪpts] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌveəriː'eiʃənz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wʌn]

These	are	found	in	many	manuscripts	,	with	many	variations	;	but	they	are	one
这些	是	成立	在	许多	手稿	,	和	许多	变体	;	但	他们	是	一

[bʊk] , [ðə; ði]['ledʒənd] ,

book	,	the	Legend	,
书	,	这	传奇	,

这些内容在许多手稿中都有发现，并且有许多不同的版本；但它们都出自同一本书，即《传说》。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [seɪnts] - [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [jɪr] .

keeping	the	order	of	Saints	'	Days	in	the	Christian	Year	.
保持	这	命令	的	圣徒队	-	天	在	这	基督教	年	.

遵守基督教历中圣徒纪念日的顺序。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['edɪtɪd] , ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['ɪŋglɪʃ] ['ledʒənderi] ,

This	has	been	edited	,	under	the	title	of	the	South	English	Legendary	,
这	有	到过	编辑	,	在下面	这	标题	的	这	南	英语	传奇	,

这部作品经过编辑，更名为《南英格兰传奇》。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [bʊks] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]

and	there	are	few	books	in	which	it	is	easier	to	make	acquaintance	with
和	那里	是	很少	图书	在	哪个	它	是	更轻松	到	制作	熟人	和

[ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;

the	heart	and	mind	of	the	people	;
这	心	和	头脑	的	这	人们	;

很少有书籍能像这本书一样，让人更容易了解人们的内心世界和思想；

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['mætər] : [tʃɜːrtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

it	contains	all	sorts	of	matter	:	church	history	as	in	the	lives	of	St	.
它	包含	全部	排序	的	事情	:	教会	历史	作为	在	这	生活	的	英石	.

['dʌnstən] ,

Dunstan	,
邓斯坦	,

它包含了各种各样的内容：教会历史，例如圣邓斯坦的生平，

[ˌes 'tiː] . ['tɔməs] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [ænd; ənd] [-]

St	.	Thomas	of	Canterbury	and	[	160	]
英石	.	托马斯	的	坎特伯雷	和	[	-	]

坎特伯雷的圣托马斯和[160]

[ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] - [ðə; ði]['fraɪər]['maɪnər] - ; [ænd; ənd]['ledʒənd] , [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]

St	.	Francis	'	the	Friar	Minor	'	;	and	legend	,	in	the	common	sense	of	the
英石	.	弗朗西斯	-	这	修士	次要的	-	;	和	传奇	,	在	这	常见的	感觉	的	这

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

圣方济各“方济各会修士”；以及传说，就其通常意义而言，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['juːstəs] , [ɔːr][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən] - [ðə; ði] [gʊd] ['hɑːrbɪndʒər] - .

as	in	the	life	of	St	.	Eustace	,	or	of	St	.	Julian	'	the	good	harbinger	'	.
作为	在	这	生活	的	英石	.	尤斯塔斯	,	或者	的	英石	.	朱利安	-	这	好的	预兆	-	.

就像圣尤斯塔斯或圣朱利安“好兆头”的生平一样。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] ['əuin] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] ['pɜːrgətɔːri] ;

There	is	the	adventure	of	Owen	the	knight	in	St	.	Patrick's	Purgatory	;
那里	是	这	冒险	的	欧文	这	骑士	在	英石	.	帕特里克的	炼狱	;

还有欧文骑士在圣帕特里克炼狱中的冒险故事；

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['brændən] .

there	is	also	the	voyage	of	St	.	Brandan	.
那里	是	还	这	航程	的	英石	.	布兰登	.

还有圣布兰登的航行。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['raɪmɪŋ] ['triːtɪs] [ɑːn]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] , ['θɜːrəli] [gʊd]

In	one	place	there	is	a	short	rhyming	treatise	on	natural	science	,	thoroughly	good
在	一	地方	那里	是	一个	短的	押韵	论文	在	自然的	科学	,	彻底	好的

[ænd; ənd] [saʊnd] ,

and	sound	,
和	声音	,

其中有一处有一篇简短的押韵自然科学论文，内容详实可靠。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ['veri] ['mɑːdərn] .

and	in	some	ways	very	modern	.
和	在	一些	方式	非常	现代的	.

在某些方面又非常现代。

[ðə; ði] [raɪt] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['saɪəns] ['lektʃər] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

The	right	tone	of	the	popular	science	lecture	has	been	discovered	;	and	the
这	正确的	语气	的	这	受欢迎的	科学	演讲	有	到过	发现	;	和	这

[moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ˌilə'streiʃəns] .

most	effective	illustrations	.
最多	有效的	插图	.

已经找到了科普讲座的正确语气和最有效的插图。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][ə; eɪ][gloʊb] ; [naɪt] [ɪz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

The	earth	is	a	globe	;	night	is	the	shadow	of	the	earth	;
这	地球	是	一个	地球	;	夜晚	是	这	阴影	的	这	地球	;

地球是球体；夜晚是地球的阴影；

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [æn; ən]['æp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [pleɪn] .

let	us	take	an	apple	and	a	candle	,	and	everything	is	plain	.
让	我们	拿	一个	苹果	和	一个	蜡烛	,	和	一切	是	清楚的	.

让我们拿一个苹果和一支蜡烛，一切就都明了了。

[ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] ['distənsiz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Astronomical	distances	are	given	in	the	usual	good	-	natured	manner	of	the
天文	距离	是	给定	在	这	通常	好的	-	自然	方式	的	这

['lektʃərər] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə][stɜːr][bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [ʃɑːk] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [maɪndz] .

lecturer	who	wishes	to	stir	but	not	to	shock	the	recipient	minds	.
讲师	WHO	愿望	到	搅拌	但	不是	到	震惊	这	接受者	思想	.

天文距离的讲解方式，讲者通常都以和蔼可亲的方式进行，他希望启发听众的思考，而不是让他们感到震惊。

[ðə; ði] [kɑːz'mɑːgrəfi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] ['rʌfli] [ðæt] [ʌv; əv]['dænti][ænd; ənd] ['tʃɔːsər] ; ['sev(ə)n]

The	cosmography	,	of	course	,	is	roughly	that	of	Dante	and	Chaucer	;	seven
这	宇宙学	,	的	课程	,	是	大致	那	的	但丁	和	乔叟	;	七

[sfiəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [eɪtθ] ,

spheres	beneath	the	eighth	,
球体	下面	这	第八	,

当然，宇宙观大致与但丁和乔叟的宇宙观相同：第八层天体之下有七个天体。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪkst] [stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['vɪzəb(ə)l] ['hev(ə)n] .

which	is	the	sphere	of	the	fixed	stars	and	the	highest	visible	heaven	.
哪个	是	这	领域	的	这	固定的	明星	和	这	最高	可见的	天堂	.

那是恒星所在的球面，也是可见的最高天区。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ðæt] [sfɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['wɔːkɪŋ] ['fɔːrti]

The	distance	to	that	sphere	from	the	earth	is	so	great	that	a	man	walking	forty
这	距离	到	那	领域	从	这	地球	是	所以	伟大的	那	一个	男人	步行	四十

[maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

miles	a	day	could	not	reach	it	in	eight	thousand	years	.
英里	一个	天	可以	不是	抵达	它	在	八	千	年	.

地球到那个球体的距离非常远，即使一个人每天走四十英里，八千年也无法到达那里。

[ɪf] ['ædəm][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] [æt; ət] [ðæt] [reɪt] , [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

If	Adam	had	started	at	once	at	that	rate	,	and	kept	it	up	,
如果	亚当	有	开始	在	一次	在	那	速度	,	和	保留	它	向上	,

如果亚当一开始就以那种速度工作，并且一直保持下去，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðer; ðər] [jet] —

he	would	not	be	there	yet	—
他	会	不是	是	那里	然而	—

他那时还没到——

[mʌtʃ] [ɪz] [bɪ'twiːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [ðæt] - [goʊ]

Much	is	between	heaven	and	earth	;	for	the	man	that	mightè	go
很多	是	之间	天堂	和	地球	;	为了	这	男人	那	-	去

天地之间有很多事；对于可能去往天地的人来说，

['evri] [deɪ] ['fɔːrti] [maɪl] , [ænd; ənd] [jet] [sʌm; səm] [diːl] [moʊ] ,

Every	day	forty	mile	,	and	yet	some	deal	mo	,
每一个	天	四十	英里	,	和	然而	一些	交易	莫	,

每天四十英里，但有些交易更多，

[hiː; hi][en iː] [ʃʊd] [nɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['hev(ə)n] , [ðæt] [jiː; ji]['ældeɪ][waɪ] - [siːθ]

He	ne	shoulde	nought	to	the	highest	heaven	,	that	ye	alday	y	-	seeth
他	ne	肩膀	零	到	这	最高	天堂	,	那	是的	alday	是	-	沸腾

他从未升到至高无上的天堂，你们每天都能看到他。

['koʊmən][ɪn] - ['θaʊz(ə)nd] [jɪr] , [ðer; ðər][æz; əz][ðə; ði] [stɛrən] [biːθ] :

Comen	in	eighte	thousand	year	,	there	as	the	sterren	beeth	:
来	在	-	千	年	,	那里	作为	这	斯特伦	贝丝	:

八千年后，那里如同星辰般闪耀：

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['ædəm]['aʊər; ɑːr] - ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə'nɑːn]

And	though	Adam	our	firstè	father	had	begun	anon
和	尽管	亚当	我们的	-	父亲	有	开始	匿名

虽然我们的第一位父亲亚当已经开始了

[ðoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst][waɪ] - [meɪd] , [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hevn(ə)n] [waɪ] - [gɑːn] ,

Tho	that	he	was	first	y	-	made	,	and	toward	the	heaven	y	-	gon	,
虽然	那	他	曾是	第一的	是	-	制成	,	和	朝向	这	天堂	是	-	贡	,

虽然他最初是被创造的，并且朝着天堂的方向，

[ænd; ənd][hæd; həd] [iːtʃ] [deɪ] ['fɔːrti] [maɪl] ['iːv(ə)n] ['ʌpraɪt] [waɪ] - [goʊ]

And	had	each	day	forty	mile	even	upright	y	-	go
和	有	每个	天	四十	英里	甚至	直立	是	-	去

而且每天都要走四十英里，即使是直立行走

[hiː; hi][en iː][hæd; həd] [nɔːt] [jet] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [waɪ] - [kʌm] , [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪl] [ænd; ənd][moʊ]

He	ne	had	nought	yet	to	heaven	y	-	come	,	by	a	thousand	mile	and	mo
他	ne	有	零	然而	到	天堂	是	-	来	,	经过	一个	千	英里	和	莫

! [-]

!	[	161	]
!	[	-	]

他还没有到达天堂，即使远隔千里！[161]

[ensaɪklə'piːdɪəz] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz][ɑːr; ər] ['friːkwənt] [ɪn] [raɪm] .

Encyclopedias	and	universal	histories	are	frequent	in	rhyme	.
百科全书	和	普遍的	历史	是	频繁	在	韵	.

百科全书和世界通史经常以韵文形式出现。

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['daɪəlekt] [kʌmz] ['ɪntuː] ['lɪtəreri] [juːz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ]

The	Northern	dialect	comes	into	literary	use	early	in	the	fourteenth	century	in	a	long
这	北方	方言	来	进入	文学	使用	早期的	在	这	第十四	世纪	在	一个	长的

[bʊk] ,

book	,
书	,

北方方言在十四世纪初的一部长篇著作中开始被文学作品使用，

[ðə; ði] ['kɜːrsər] ['mʌndi] [ɔːr] ['kɜːrsər] [oʊ] - , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ,

the	Cursor	Mundi	or	Cursor	o	Werld	,	which	is	one	of	the	best	of	its	kind	,
这	光标	蒙迪	或者	光标	o	-	,	哪个	是	一	的	这	最好的	的	它是	种类	,

Cursor Mundi 或 Cursor o Werld，它是同类产品中最好的之一。

['getɪŋ] ['ferli] ['oʊvər][ðə; ði]['hæzərdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['kʌplət] .

getting	fairly	over	the	hazards	of	the	short	couplet	.
获得	相当	超过	这	危险	的	这	短的	对联	.

基本克服了短对句的弊端。

[ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['daɪəlekt] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] [bʊk] [kʌmz] [tuː; tə][æn; ən][end] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

In	the	Northern	dialect	this	type	of	book	comes	to	an	end	two	hundred	years
在	这	北方	方言	这	类型	的	书	来	到	一个	结尾	二	百	年

['leɪtər] ;

later	;
之后	;

在北方方言中，这类书籍在两百年后就绝迹了；

[ðə; ði] ['mɑːnərki] [ʌv; əv][sɜːr]['deɪvɪd] ['lɪndzi] [ɪz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ɪts] [reɪs] ,

the	Monarchy	of	Sir	David	Lyndsay	is	the	last	of	its	race	,
这	君主制	的	先生	大卫	林赛	是	这	最后的	的	它是	种族	,

大卫·林赛爵士的君主制是其种族的最后一个。

[ə; eɪ] ['daɪəlɔːg] [bɪ'twiːn] [ɪk'spɪrɪəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːrtiər] ,

a	dialogue	between	Experience	and	a	Courtier	,
一个	对话	之间	经验	和	一个	朝臣	,

经验与朝臣之间的对话

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːktoʊsɪ'læbɪk] [vɜːrs] [æz; əz][ðə; ði]['kɜːrsər]
containing **a** **universal** **history** **in** **the** **same** **octosyllabic** **verse** **as** **the** **Cursor**
包含 一个 普遍的 历史 在 这 相同的 八音节的 诗 作为 这 光标
['mʌndi] .
Mundi **.**
蒙迪 .

包含一部与《世界之笔》相同的八音节诗歌形式的世界历史。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] ['deɪtɪd] [æz; əz][fɑːr] [daʊn] [æz; əz] [ðɪs] ;
The **Middle** **Ages** **may** **be** **dated** **as** **far** **down** **as** **this** **;**
这 中间 年龄 可能 是 日期 作为 远的 向下 作为 这 ;

中世纪的历史可以追溯到这么久远；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [oʊld] - ['fæʃnd] [ænd; ənd] ['hæknid] [fɔːrm][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [baɪ][æn; ən]
it **is** **a** **curiously** **old** **-** **fashioned** **and** **hackneyed** **form** **to** **be** **used** **by** **an**
它 是 一个 奇怪的是 老的 - 造型 和 老套的 形式 到 是 用过的 经过 一个
['ɔːθər] [soʊ][ə'rɪdʒən(ə)l][æz; əz] ['lɪndzi] ,
author **so** **original** **as** **Lyndsay** **,**
作者 所以 原来的 作为 林赛 ,

对于像林赛这样一位极具原创性的作家来说，使用这种老套过时的形式实在令人费解。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ænti] - ['kleɪkl] ['sætaɪər] .
but **he** **found** **it** **convenient** **for** **his** **anti** **-** **clerical** **satire** **.**
但 他 成立 它 方便的 为了 他的 反对 - 文员 讽刺 .

但他发现这很适合他的反教权讽刺作品。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][daɪ'dæktɪk]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]
And **it** **may** **be** **observed** **that** **generally** **the** **didactic** **literature** **of**
和 它 可能 是 观察到 那 一般来说 这 教学 文学 的
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ['veriz] [ɪ'nɔːrməsli] [nɑːt]['oʊnli][æz; əz] [bɪ'twiːn] [wʌn] ['ɔːθər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,
the **Middle** **Ages** **varies** **enormously** **not** **only** **as** **between** **one** **author** **and** **another** **,**
这 中间 年龄 变化 非常 不是 仅有的 作为 之间 一 作者 和 其他 ,

而且人们可以注意到，中世纪的说教文学作品总体上差异巨大，不仅不同作者的作品之间存在差异，

[bʌt; bət][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] ; ['nʌθɪŋ] ([ɪk'sept] , [pər'hæps] ,
but **in** **different** **parts** **of** **the** **same** **work** **;** **nothing** **(** **except** **,** **perhaps** **,**
但 在 不同的 部分 的 这 相同的 工作 ; 没有什么 (除了 , 也许 ,

但在同一作品的不同部分；没有什么（或许除了，

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] -) [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [kən'venʃən(ə)l] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ; ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv]['riːəl]
the **Tale** **of** **Melibeus** **)** **is** **absolutely** **conventional** **repetition** **;** **passages** **of** **real**
这 故事 的 -) 是 绝对地 传统的 重复 ; 段落 的 真实的
[laɪf] [meɪ] [ə'kɜːr] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
life **may** **occur** **at** **any** **moment** **.**
生活 可能 发生 在 任何 片刻 .

《梅利贝乌斯的故事》）完全是传统的重复；现实生活中的片段随时可能发生。

[ðə; ði]['kɜːrsər] ['mʌndi] [ɪz] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [gruːps] [ʌv; əv]['mɪrək(ə)l] [pleɪz] .
The **Cursor** **Mundi** **is** **closely** **related** **to** **the** **Northern** **groups** **of** **Miracle** **Plays** **.**
这 光标 蒙迪 是 密切 有关的 到 这 北方 团体 的 奇迹 演出 .

世界游标与北方奇迹剧团密切相关。

[ðə; ði][drə'mætɪk] [skiːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [pleɪz] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv]
The **dramatic** **scheme** **of** **the** **Miracle** **Plays** **was** **like** **that** **of** **the** **comprehensive**
这 戏剧性 方案 的 这 奇迹 演出 曾是 喜欢 那 的 这 综合的
['nærətɪv] ['poʊəm] ,
narrative **poem** **,**
叙述 诗 ,

奇迹剧的戏剧结构类似于叙事长诗，

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] - [frʌm; frəm]['dʒenəsɪs][tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]

intended	to	give	the	history	of	the	world	'	from	Genesis	to	the	day	of
故意的	到	给	这	历史	的	这	世界	-	从	创世纪	到	这	天	的

['dʒʌdʒmənt] - .

Judgement	'	.
判断	-	.

旨在讲述"从创世记到世界末日"的世界历史。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['drɑ:mə] , [ɪts] [raɪz] [ænd; ənd] ['prɑ:gres] ;

It	is	impossible	in	this	book	to	describe	the	early	drama	,	its	rise	and	progress	;
它	是	不可能的	在	这	书	到	描述	这	早期的	戏剧	,	它是	上升	和	进步	;

本书无法描述早期戏剧的兴起和发展；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ɪts] [fɔ:rm] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['nærətɪv] ,

but	it	may	be	observed	that	its	form	is	generally	near	to	the	narrative	,
但	它	可能	是	观察到	那	它是	形式	是	一般来说	靠近	到	这	叙述	,

但可以看出，它的形式通常与叙述方式接近。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪrɪkl] [vɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

and	sometimes	to	the	lyrical	verse	of	the	time	.
和	有时	到	这	抒情的	诗	的	这	时间	.

有时还会配上当时流行的抒情诗句。

[ðə; ði]['kɜ:rsər] ['mʌndi] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɜ:rks] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['daɪəlekt] ,

The	Cursor	Mundi	is	one	of	a	large	number	of	works	in	the	Northern	dialect	,
这	光标	蒙迪	是	一	的	一个	大的	数字	的	作品	在	这	北方	方言	,

《世界光标》是北方方言的大量作品之一。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðæt] ['sentʃəri] [wʌz; wəz] [-]

which	in	that	century	was	[	162	]
哪个	在	那	世纪	曾是	[	-	]

在那个世纪，[162]

['fri:li] [ju:st] [fɔ:r; fər] [proʊz] [ænd; ənd] [vɜ:rs] — [pər'tɪkjələrli] [baɪ] ['rɪtʃəd] ['roʊl] [ʌv; əv] [hæmpoʊl]

freely	used	for	prose	and	verse	—	particularly	by	Richard	Rolle	of	Hampole
自由	用过的	为了	散文	和	诗	—	特别	经过	理查德	罗尔	的	汉波尔

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] ,

and	his	followers	,
和	他的	追随者	,

可自由用于散文和诗歌创作——尤其受到汉波尔的理查德·罗尔及其追随者的青睐。

[ə; eɪ] [sku:l] [hu:z] ['mɪstɪsɪzəm] [ɪz][ɪn]['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] [skə'læstɪk] ['meθəd] [ʌv; əv] ['wɪklɪf] .

a	school	whose	mysticism	is	in	contrast	to	the	more	scholastic	method	of	Wycliffe	.
一个	学校	谁	神秘主义	是	在	对比	到	这	更多的	学术	方法	的	威克里夫	.

这是一所神秘主义学校，与威克里夫学院的经院哲学方法形成鲜明对比。

[ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['bɑ:rbɚz] [bru:s] .

The	most	interesting	work	in	the	Northern	language	is	Barbour's	Bruce	.
这	最多	有趣的	工作	在	这	北方	语言	是	巴伯的	布鲁斯	.

北方语言中最有趣的作品是巴伯的《布鲁斯》。

['bɑ:rbər] , [ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] [kən'tempərəri] [ʌv; əv] ['tʃɔ:sər] , [ɪz][nɑ:t]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [mɪr] ['raɪmɪŋ]

Barbour	,	the	Scottish	contemporary	of	Chaucer	,	is	not	content	with	mere	rhyming
巴伯	,	这	苏格兰	当代的	的	乔叟	,	是	不是	内容	和	仅仅	押韵

['krɔniklz] ;

chronicles	;
编年史	;

与乔叟同时代的苏格兰作家巴伯并不满足于仅仅创作押韵的编年史；

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['θi:əri] [ʌv; əv]['poʊətri] , [hi:; hi][hæz; həz][bəuθ] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] ,

he	has	a	theory	of	poetry	,	he	has	both	learning	and	ambition	,
他	有	一个	理论	的	诗	,	他	有	两个都	学习	和	志向	,

他有自己的诗歌理论，既有学识又有抱负。

[wɪtʃ] ['fɔːrtʃənətli] [duː][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri] . [-]

which **fortunately** **do** **not** **interfere** **much** **with** **the** **spirit** **of** **his** **story** **.** **[** **163** **]**

哪个 幸运的是 做 不是 干扰 很多 和 这 精神 的 他的 故事 . [-]

幸运的是，这些并没有过多地干扰他故事的精神。[163]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER IX

章 第九章

第九章

['tʃɔːsər]

CHAUCER

乔叟

乔叟

['tʃɔːsər] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [frentʃ] ['poʊət] ['raɪtɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] —

Chaucer **has** **sometimes** **been** **represented** **as** **a** **French** **poet** **writing** **in** **English** **—**

乔叟 有 有时 到过 代表 作为 一个 法语 诗人 写作 在 英语 —

[nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] - [greɪt] [trænz'leɪtər˛træns'leɪtər] - [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [juː'stɑːʃ] ['dɛʃəmps] [kɔːld]

not **only** **a** **'** **great** **translator** **'** **as** **his** **friend** **Eustache** **Deschamps** **called**

不是 仅有的 一个 - 伟大的 翻译 - 作为 他的 朋友 尤斯塔什 德尚 称为

[hɪm; ɪm] ,

him **,**

他 ,

乔叟有时被认为是用英语写作的法国诗人——而不仅仅是他的朋友尤斯塔什·德尚所称的“伟大的翻译家”。

[bʌt; bət][soʊ] ['θɜːrəli] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːəz][ænd; ənd][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [frentʃ] ['poʊətri]

but **so** **thoroughly** **in** **sympathy** **with** **the** **ideas** **and** **the** **style** **of** **French** **poetry**

但 所以 彻底 在 同情 和 这 想法 和 这 风格 的 法语 诗

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [frentʃ] [ɪn]['spɪrɪt]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] .

that **he** **is** **French** **in** **spirit** **even** **when** **he** **is** **original** **.**

那 他 是 法语 在 精神 甚至 什么时候 他 是 原来的 .

但他对法国诗歌的思想和风格却有着如此彻底的认同，以至于即使他的作品是原创的，他的精神上也带有法国特色。

[ðɪs] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] ['tʃɔːsər] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

This **opinion** **about** **Chaucer** **is** **not** **the** **whole** **truth** **,** **but** **there** **is** **a** **great** **deal** **in** **it**

这 观点 关于 乔叟 是 不是 这 所有的 真相 , 但 那里 是 一个 伟大的 交易 在 它

.

:

.

这种对乔叟的看法并非全部真相，但其中蕴含着很多道理。

['tʃɔːsər] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['lɪtəreri] ['treɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [frentʃ] ['ɔːθəz] ; [pər'tɪkjələrli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Chaucer **got** **his** **early** **literary** **training** **from** **French** **authors** **;** **particularly** **from** **the**

乔叟 得到 他的 早期的 文学 训练 从 法语 作者 ; 特别 从 这

['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] ,

Romance **of** **the** **Rose** **,**

浪漫 的 这 玫瑰 ,

乔叟早期的文学训练主要来自法国作家，尤其是《玫瑰传奇》。

[wɪtʃ] [hiː; hi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [ɔːr][ə; eɪ]

which **he** **translated** **,** **and** **from** **the** **poets** **of** **his** **own** **time** **or** **a**

哪个 他 翻译 , 和 从 这 诗人 的 他的 自己的 时间 或者 一个

['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] :

little **earlier** **:**

小的 早些时候 :

他翻译的诗歌，以及他同时代或稍早一些时期的诗人的作品：

[mə'ʃoʊ] , ['dɛʃəmps] , [frwɑː'sɑːrt] , - .

Machaut **,** **Deschamps** **,** **Froissart** **,** **Granson** **.**

马肖 , 德尚 , 弗鲁瓦萨尔 , - .

马肖、德尚、弗鲁瓦萨、格兰森。

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['ɔːθəz] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv] ['kɔːrtli] ['poʊətri] ,

From	these	authors	he	learned	the	refinements	of	courtly	poetry	,
从	这些	作者	他	学习	这	改进	的	宫廷式	诗	,

他从这些作家那里学到了宫廷诗歌的精髓。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪgənt] ['freɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [skuːl] ,

the	sentiment	and	the	elegant	phrasing	of	the	French	school	,
这	情绪	和	这	优雅的	措辞	的	这	法语	学校	,

法国学派的情感和优雅措辞

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['iziə] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ,

along	with	a	number	of	conventional	devices	which	were	easier	to	imitate	,
沿着	和	一个	数字	的	传统的	设备	哪个	是	更轻松	到	模拟	,

以及一些更容易模仿的传统设备，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌæləˈgɔːrɪkl] [driːm] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən][diː][lɑː] [roʊz] .

such	as	the	allegorical	dream	in	the	fashion	of	the	Roman	de	la	Rose	.
这样的	作为	这	寓言式的	梦	在	这	时尚	的	这	罗马	德	拉	玫瑰	.

例如，以《玫瑰传奇》风格创作的寓言梦境。

[wɪð; wɪθ] ['tʃɔsɚz] ['poʊətri] , [wiː; wi] [maɪt] [seɪ] , ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l]

With	Chaucer's	poetry	,	we	might	say	,	English	was	brought	up	to	the	level
和	乔叟的	诗	,	我们	可能	说	,	英语	曾是	带来	向上	到	这	等级

[ʌv; əv] [frentʃ] .

of	French	.
的	法语	.

可以说，乔叟的诗歌使英语达到了法语的水平。

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sentʃəriz] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɚz] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [kə'rekt]

For	two	or	three	centuries	English	writers	had	been	trying	to	be	as	correct
为了	二	或者	三	几个世纪	英语	作家	有	到过	尝试	到	是	作为	正确的

[æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] ,

as	the	French	,
作为	这	法语	,

两三个世纪以来，英国作家一直试图像法国人那样做到严谨。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['seldəm] [ɔːr] ['nevər] [kwaɪt] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [frentʃ] ['stændərd] .

but	had	seldom	or	never	quite	attained	the	French	standard	.
但	有	很少	或者	绝不	相当	已达到	这	法语	标准	.

但很少或从未真正达到法国的标准。

[naʊ] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] ['iːkwəld] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [staɪl] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊət] .

Now	the	French	were	equalled	in	their	own	style	by	an	English	poet	.
现在	这	法语	是	等于	在	他们的	自己的	风格	经过	一个	英语	诗人	.

现在，一位英国诗人以与法国诗人比肩的风格，也达到了法国诗人的高度。

['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri][æt; ət] [læst] [kʌmz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [æz; əz][wʌz; wəz] [ʃoʊn]

English	poetry	at	last	comes	out	in	the	same	kind	of	perfection	as	was	shown
英语	诗	在	最后的	来	出去	在	这	相同的	种类	的	完美	作为	曾是	所示

[ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd][ˌproʊ.vən'sɑːl][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,

in	French	and	Provençal	as	early	as	the	twelfth	century	,
在	法语	和	普罗旺斯	作为	早期的	作为	这	第十二	世纪	,

英语诗歌最终达到了与早在十二世纪的法语和普罗旺斯语诗歌一样的完美境界。

[ɪn]['dʒɜːrmən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][wɪð; wɪθ] ['nærətɪv] ['poʊəts] [sʌtʃ] [æz; əz] ['wʊlfrəm] [vɑːn] ['ɛʃɪnbɑːk] ,

in	German	a	little	later	with	narrative	poets	such	as	Wolfram	von	Eschenbach	,
在	德语	一个	小的	之后	和	叙述	诗人	这样的	作为	钨	冯	埃申巴赫	,

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]['pɑːtsifɑːl] ,

the	author	of	Parzival	,
这	作者	的	帕西瓦尔	,

稍晚一些，德国的叙事诗人，如《帕西瓦尔》的作者沃尔夫拉姆·冯·埃申巴赫，也出现了这种情况。

[ænd; ənd] ['lɪrɪk] ['poʊəts] [sʌtʃ] [æz; əz] ['vɑːltə] [vɑːn]['dɜː] [-]
and **lyric** **poets** **such** **as** **Walther** **von** **der** **[** **164** **]**
和 歌词 诗人 这样的 作为 瓦尔特 冯 德尔 [-]

以及瓦尔特·冯·德等抒情诗人[164]

['voʊgəlˌvaɪdə] .
Vogelweide **.**
福格尔维德 .

沃格尔维德。

[ɪ'tæliən] [wʌz; wəz]['leɪtər] [stɪl] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
Italian **was** **later** **still** **,** **but** **by** **the** **end** **of** **the** **thirteenth** **century** **,**
意大利语 曾是 之后 仍然 , 但 经过 这 结尾 的 这 第十三 世纪 ,

意大利语出现得更晚，但到了十三世纪末，

[ɪn][ðə; ði]['poʊəts] [huː] [ˌpri'siːdid] ['dænti] ,
in **the** **poets** **who** **preceded** **Dante** **,**
在 这 诗人 WHO 之前 但丁 ,

在但丁之前的诗人中，

[ðə; ði][ɪ'tæliən] ['læŋgwɪdʒ] [pruːvd] [ɪt'self] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]
the **Italian** **language** **proved** **itself** **at** **least** **the** **equal** **of** **the** **French** **and**
这 意大利语 语言 已证实 本身 在 至少 这 平等的 的 这 法语 和
[ˌproʊ.vən'sɑːl] ,
Provençal **,**
普罗旺斯 ,

意大利语至少证明了自己与法语和普罗旺斯语不相上下。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['raɪpənd] ['ɜːrliər] .
which **had** **ripened** **earlier** **.**
哪个 有 成熟的 早些时候 .

那些更早成熟的果实。

['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [aɪ'diːəl][ʌv; əv]
English **was** **the** **last** **of** **the** **languages** **in** **which** **the** **poetical** **ideal** **of**
英语 曾是 这 最后的 的 这 语言 在 哪个 这 诗意的 理想的 的
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][wʌz; wəz] ['riːəlaɪzd] — [ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] [greɪs] .
the **Middle** **Ages** **was** **realized** **—** **the** **ideal** **of** **courtesy** **and** **grace** **.**
这 中间 年龄 曾是 已实现 — 这 理想的 的 礼貌 和 优雅 .

英语是最后一个实现中世纪诗歌理想——礼貌和优雅的理想——的语言。

[wʌn] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðɪs] ['prɑːgres] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl]
One **can** **see** **that** **this** **progress** **in** **English** **was** **determined** **by** **some** **general**
一 能 看 那 这 进步 在 英语 曾是 决定 经过 一些 一般的
[kən'dɪʃ(ə)nz] — [ðə; ði] - ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] - .
conditions **—** **the** **'** **spirit** **of** **the** **age** **'** **.**
状况 — 这 - 精神 的 这 年龄 - .

可以看出，英语的进步是由一些普遍条件决定的——“时代精神”。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] [hæd; həd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [bɪn] ['groʊɪŋ] [ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
The **native** **language** **had** **all** **along** **been** **growing** **in** **importance** **,**
这 本国的 语言 有 全部 沿着 到过 生长 在 重要性 ,

母语的重要性一直在不断提升。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] ['tʃɔːsər] [frentʃ] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
and **by** **the** **time** **of** **Chaucer** **French** **was** **no** **longer** **what** **it** **had** **been** **in**
和 经过 这 时间 的 乔叟 法语 曾是 不 更长 什么 它 有 到过 在
[ðə; ði] [twelfθ] [ɔːr] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəriz] ,
the **twelfth** **or** **thirteenth** **centuries** **,**
这 第十二 或者 第十三 几个世纪 ,

到了乔叟时代，法语已经不再是十二、十三世纪时的模样了。

[ðə; ði]['oʊnli] ['læŋgwɪdʒ] [fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

the	only	language	fit	for	a	gentleman	.
这	仅有的	语言	合身	为了	一个	绅士	.

只有绅士才配使用这种语言。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [frentʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ri'teind] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][ɪts]

At	the	same	time	French	literature	retained	its	influence	and	its
在	这	相同的	时间	法语	文学	保留	它是	影响	和	它是

[ə'θɔːrəti] [ɪn] ['ɪŋglənd] ;

authority	in	England	;
权威	在	英格兰	;

与此同时，法国文学在英国仍然保持着影响力和权威；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə]

and	the	result	was	the	complete	adaptation	of	the	English	language	to
和	这	结果	曾是	这	完全的	适应	的	这	英语	语言	到

[ðə; ði] [frentʃ] ['mænər] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

the	French	manner	of	thought	and	expression	.
这	法语	方式	的	想法	和	表达	.

结果是英语完全适应了法国人的思维和表达方式。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri][ʌv; əv] [^ɔə] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [wʌt] ['tʃɔːsər] [dɪd][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl]

The	English	poetry	of	Gower	is	enough	to	prove	that	what	Chaucer	did	was	not	all
这	英语	诗	的	高尔	是	足够的	到	证明	那	什么	乔叟	做过	曾是	不是	全部

[duː] [tuː; tə] ['tʃɔsɚz] [ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒiːniəs] ,

due	to	Chaucer's	original	genius	,
到期的	到	乔叟的	原来的	天才	,

高尔的英文诗歌足以证明，乔叟的成就并非完全归功于他自身的才华。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sɜːrkəmstænsɪz]

but	was	partly	the	product	of	the	age	and	the	general	circumstances
但	曾是	部分	这	产品	的	这	年龄	和	这	一般的	情况

[ænd; ənd] ['tendənsiz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	tendencies	of	literature	and	education	.
和	倾向	的	文学	和	教育	.

但这在一定程度上也是时代以及文学和教育的总体环境和趋势的产物。

[^ɔə] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['tælənt] , [ænd; ənd] ['tʃɔːsər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,

Gower	,	a	man	of	literary	talent	,	and	Chaucer	,	a	man	of	genius	,
高尔	,	一个	男人	的	文学	天赋	,	和	乔叟	,	一个	男人	的	天才	,

高尔是一位有文学天赋的人，而乔叟是一位天才。

[ɑːr; ər] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [wɪð; wɪθ]['ɑːbdʒekts][ɪn] ['kɑːmən]

are	found	at	the	same	time	,	working	in	the	same	way	,	with	objects	in	common
是	成立	在	这	相同的	时间	,	在职的	在	这	相同的	方式	,	和	对象	在	常见的

.

:
.

它们同时出现，以相同的方式工作，并具有共同的对象。

['tʃɔːsər] [ʃuːts] [fɑːr] [ə'hed] [ænd; ənd] ['entərz] [ɑːn] [fiːldz] [wer] [^ɔə] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ]

Chaucer	shoots	far	ahead	and	enters	on	fields	where	Gower	is	unable	to	follow
乔叟	芽	远的	前方	和	进入	在	字段	在哪里	高尔	是	无法	到	跟随

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

乔叟的镜头拉得很远，进入了高尔无法跟上的田野；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv] ['tʃɔsɚz] [wɜːrk][hiː; hi][ɪz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [^ɔə] ,

but	in	a	considerable	part	of	Chaucer's	work	he	is	along	with	Gower	,
但	在	一个	大量	部分	的	乔叟的	工作	他	是	沿着	和	高尔	,

但在乔叟的大部分作品中，他与高尔是一致的。

['i:kwəli] [dɪ'pendənt] [ɑ:n] [frentʃ] [ə'θɔ:rəti] [ænd; ənd] ['i:kwəli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [frentʃ]

equally	dependent	on	French	authority	and	equally	satisfied	with	the	French
同样地	依赖	在	法语	权威	和	同样地	使满意	和	这	法语

[pər'fekʃ(ə)n] .

perfection	.
完美	.

对法国权威同样依赖，对法国的完美同样感到满意。

[ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['tʃɔ:sər] ,

If	there	had	been	no	Chaucer	,
如果	那里	有	到过	不	乔叟	,

如果没有乔叟，

[^ɔə] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [pleɪs] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] - [kə'rekt] -

Gower	would	have	had	a	respectable	place	in	history	as	the	one	'	correct	'
高尔	会	有	有	一个	可敬	地方	在	历史	作为	这	一	-	正确的	-

['ɪŋglɪʃ] ['poʊət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

English	poet	of	the	Middle	Ages	,
英语	诗人	的	这	中间	年龄	,

如果高尔被认为是中世纪唯一一位“真正”的英国诗人，他本可以在历史上占有一席之地。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [-]

as	the	English	culmination	of	that	[	165	]
作为	这	英语	高潮	的	那	[	-	]

作为英国的最终成果[165]

['kɔ:rtli] [ˌmi:d'i:v(ə)l] ['poʊətri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪts] [raɪz] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] [prɔ'vɔŋs] [tu:] [ɔ:r] [θri:]

courtly	medieval	poetry	which	had	its	rise	in	France	and	Provence	two	or	three
宫廷式	中世纪	诗	哪个	有	它是	上升	在	法国	和	普罗旺斯	二	或者	三

['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .

hundred	years	before	.
百	年	前	.

宫廷中世纪诗歌，其起源于两三百年前的法国和普罗旺斯。

[ðə; ði] [praɪz] [fɔ:r; fər] [staɪl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'wɔ:rdɪd] [tu:; tə] [^ɔə] ; [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ,

The	prize	for	style	would	have	been	awarded	to	Gower	;	as	it	is	,
这	奖	为了	风格	会	有	到过	获奖	到	高尔	;	作为	它	是	,

如果高尔当选，最佳风格奖本应颁给他；然而，事实并非如此。

[hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] ['ræðər] [mɔ:r] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæz; həz] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'si:vd] [ɪn] ['mɑ:dərn]

he	deserves	rather	more	consideration	than	he	has	generally	received	in	modern
他	值得	相当	更多的	考虑	比	他	有	一般来说	已收到	在	现代的

[taɪmz] .

times	.
时代	.

在现代社会，他理应得到比现在更多的关注。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [pæs] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'rektnəs] [ɪz] [flæt] ,

It	is	easy	to	pass	him	over	and	to	say	that	his	correctness	is	flat	,
它	是	简单的	到	经过	他	超过	和	到	说	那	他的	正确性	是	平坦的	,

人们很容易忽略他，并说他的观点毫无道理可言。

[hɪz; ɪz] [poʊ'etɪkl] [ɑ:rt] [mə'nɑ:tənəs] .

his	poetical	art	monotonous	.
他的	诗意的	艺术	单调	.

他的诗歌艺术单调乏味。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['loʊɪst] [ˌvælju'eɪʃn] [hiː; hi][dɪd] [wʌt] [noʊ][wʌn] [els] [ɪk'sept] ['tʃɔːsər] [wʌz; wəz]

But	at	the	very	lowest	valuation	he	did	what	no	one	else	except	Chaucer	was
但	在	这	非常	最低	估值	他	做过	什么	不	一	别的	除了	乔叟	曾是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ;

able	to	do	;
有能力的	到	做	;

但即便估价很低，他也做到了除了乔叟之外任何人都做不到的事情；

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [vɜːrs] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['krɪtɪk(ə)l]

he	wrote	a	large	amount	of	verse	in	perfect	accordance	with	his	own	critical
他	写道	一个	大的	数量	的	诗	在	完美的	根据	和	他的	自己的	批判的

['prɪnsəp(ə)lz] ,

principles	,
原则	,

他创作了大量诗歌，完全符合他自己的批评原则。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə][stænd] ['mɪnɪt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ;

in	such	a	way	as	to	stand	minute	examination	;
在	这样的	一个	方式	作为	到	站立	分钟	考试	;

经得起仔细检查；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] ['θɜːrəli] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [gʊd] ['mænərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .

and	in	this	he	thoroughly	expressed	the	good	manners	of	his	time	.
和	在	这	他	彻底	表达	这	好的	礼仪	的	他的	时间	.

他以此充分展现了他那个时代的良好礼仪。

[hiː; hi] [pruːvd] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [maɪt] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

He	proved	that	English	might	compete	with	the	languages	which	had
他	已证实	那	英语	可能	竞争	和	这	语言	哪个	有

[moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn]['poʊətri] .

most	distinguished	themselves	in	poetry	.
最多	杰出的	他们自己	在	诗	.

他证明英语可以与那些在诗歌领域最为杰出的语言相媲美。

['tʃɔːsər] [dɪd][æz; əz] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [wɜːrk][hiː; hi][dɪd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [^ɔə] .

Chaucer	did	as	much	;	and	in	his	earlier	work	he	did	no	more	than	Gower	.
乔叟	做过	作为	很多	;	和	在	他的	早些时候	工作	他	做过	不	更多的	比	高尔	.

乔叟也做到了这一点；在他早期的作品中，他所做的并不比高尔多。

[ðə; ði] [tuː] ['poʊəts] [tə'geðər] , ['dɪfrənt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn]['dʒiːniəs] ,

The	two	poets	together	,	different	as	they	are	in	genius	,
这	二	诗人	一起	,	不同的	作为	他们	是	在	天才	,

两位诗人，尽管才华迥异，却走到了一起。

[wɜːrk][ɪn] ['kɑːmən] ['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][geɪn][fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [ðə; ði]

work	in	common	under	the	same	conditions	of	education	to	gain	for	England	the
工作	在	常见的	在下面	这	相同的	状况	的	教育	到	获得	为了	英格兰	这

[ræŋk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [geɪnd] ['ɜːrliər] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌntriz] — [fræns] [ænd; ənd] [prɔ'vɔŋs] ,

rank	that	had	been	gained	earlier	by	the	other	countries	—	France	and	Provence	,
秩	那	有	到过	获得	早些时候	经过	这	其他	国家	—	法国	和	普罗旺斯	,

在相同的教育条件下共同努力，为英国赢得其他国家（法国和普罗旺斯）先前获得的地位。

['dʒɜːrməni][ænd; ənd] ['ɪtəli] .

Germany	and	Italy	.
德国	和	意大利	.

德国和意大利。

[wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] , [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpoʊətri] [wʊd] [hæv; həv] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] ,

Without	them	,	English	poetry	would	have	possessed	a	number	of	interesting	,
没有	他们	,	英语	诗	会	有	拥有	一个	数字	的	有趣的	,

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌmiːdˈiːv(ə)l] [wɜːrks] ,

a	number	of	beautiful	medieval	works	,
一个	数字	的	美丽的	中世纪	作品	,

如果没有他们，英国诗歌本可以拥有许多有趣、优美的中世纪作品。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [pjʊr] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˌmiːdˈiːv(ə)l][ɑːrt] .

but	nothing	quite	in	the	pure	strain	of	the	finest	medieval	art	.
但	没有什么	相当	在	这	纯的	拉紧	的	这	最好的	中世纪	艺术	.

但却没有达到最纯粹的中世纪艺术的精髓。

[ˈɪŋglɪʃ] [ˈpoʊətri] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ɪts] [ˈmɪrər] [æn; ən] [ɪˈmens] [vəˈraɪəti][ʌv; əv][laɪf] ,

English	poetry	would	still	have	reflected	in	its	mirror	an	immense	variety	of	life	,
英语	诗	会	仍然	有	反映	在	它是	镜子	一个	巨大	种类	的	生活	,

英国诗歌依然会如镜中反映出丰富多彩的生活。

[ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [driːmz] ;

a	host	of	dreams	;
一个	主持人	的	梦境	;

一系列的梦想；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [pɪˈkjuːliər] [ˈkɜːrtiəs] [greɪs] [ɪn] [wɪtʃ]

but	it	would	have	wanted	the	vision	of	that	peculiar	courteous	grace	in	which
但	它	会	有	通缉	这	想象	的	那	奇特	有礼貌	优雅	在	哪个

[ðə; ði] [frentʃ] [ɪkˈsɛld] .

the	French	excelled	.
这	法语	表现出色	.

但它想要的却是法国人擅长的那种独特的彬彬有礼的优雅风范。

[ˈtʃɔːsər] [ænd; ənd] [^ɔə] [meɪd] [ʌp] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [ˌmiːdˈiːv(ə)l] [ˈpoʊətri] ;

Chaucer	and	Gower	made	up	what	was	lacking	in	English	medieval	poetry	;
乔叟	和	高尔	制成	向上	什么	曾是	缺乏	在	英语	中世纪	诗	;

乔叟和高尔弥补了英国中世纪诗歌的不足；

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz][dɪd][nɑːt][goʊ][baɪ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈprɑːpər] [ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfaɪnər][ˈspɪrɪt][ɪn]

the	Middle	Ages	did	not	go	by	without	a	proper	rendering	of	their	finer	spirit	in
这	中间	年龄	做过	不是	去	经过	没有	一个	恰当的	渲染	的	他们的	更精细	精神	在

[ˈɪŋglɪʃ] [vɜːrs] . [-]

English	verse	.	[	166	]
英语	诗	.	[	-	]

中世纪并没有没有用英语诗歌恰当地表达他们美好的精神。[166]

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈeɪdʒɪz][hæd; həd] [pæst] [bɪˈfɔːr] [ˈtʃɔːsər] [ænd; ənd] [^ɔə] [əˈpɪrd] ,

But	a	great	many	ages	had	passed	before	Chaucer	and	Gower	appeared	,
但	一个	伟大的	许多	年龄	有	通过了	前	乔叟	和	高尔	出现	,

但乔叟和高尔出现之前，已经过去了许多时代。

[ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [ˈspoʊksmɪn] [fɔːr; fər][ˌmiːdˈiːv(ə)l][aɪˈdiːəz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈræðər] [bɪˈleɪtɪd] .

and	considered	as	spokesmen	for	medieval	ideas	they	are	rather	belated	.
和	经过考虑的	作为	发言人	为了	中世纪	想法	他们	是	相当	迟到的	.

他们被视为中世纪思想的代言人，但这种观点显得有些迟钝。

[ˈɪŋglənd] [ˈnevər] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [wʌt] [wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [dɪˈpreʃ(ə)n] ,

England	never	quite	made	up	what	was	lost	in	the	time	of	depression	,
英格兰	绝不	相当	制成	向上	什么	曾是	丢失的	在	这	时间	的	沮丧	,

英国始终未能完全弥补大萧条时期失去的一切。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentʃəri] [ɔːr] [tuː] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [ˈkɑːŋkwest] .

in	the	century	or	two	after	the	Norman	Conquest	.
在	这	世纪	或者	二	后	这	诺曼	征服	.

在诺曼征服后的一两个世纪里。

['tʃɔːsər] [ænd; ənd] [^ɔə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] [frentʃ]

Chaucer	and	Gower	do	something	like	what	was	done	by	the	authors	of	French
乔叟	和	高尔	做	某物	喜欢	什么	曾是	完毕	经过	这	作者	的	法语

['roʊmæns] [ɪn] [ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,

romance	in	the	twelfth	century	,
浪漫	在	这	第十二	世纪	,

乔叟和高尔的做法与十二世纪法国浪漫小说作家的做法有相似之处。

[sʌtʃ] [æz; əz] - [diː] [trɔɪz] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['iːnɪd] , [ɔːr] [bɛ'nwɑː] [diː] ['seɪntiː] [mɔːr] ,

such	as	Chrestien	de	Troyes	,	the	author	of	Enid	,	or	Benoît	de	Sainte	More	,
这样的	作为	-	德	特鲁瓦	,	这	作者	的	伊妮德	,	或者	贝诺伊特	德	圣特	更多的	,

比如《伊妮德》的作者克雷斯蒂安·德·特鲁瓦，或者伯努瓦·德·圣莫尔，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [trɔɪ] .

the	author	of	the	Romance	of	Troy	.
这	作者	的	这	浪漫	的	特洛伊	.

《特洛伊传奇》的作者。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] [duː] [nɑːt] ['ɔːltər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [fɜːrst]

But	their	writings	do	not	alter	the	fact	that	England	had	missed	the	first
但	他们的	著作	做	不是	改变	这	事实	那	英格兰	有	错过	这	第一的

['freʃnəs] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlrəs] ['roʊmæns] .

freshness	of	chivalrous	romance	.
新鲜	的	骑士精神	浪漫	.

但他们的著述并不能改变这样一个事实：英国错过了骑士浪漫故事的最初萌芽时期。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [oʊld] [frentʃ] [roʊ'mæntɪk] [skuːl] [ænd; ənd]

There	were	two	hundred	years	between	the	old	French	romantic	school	and
那里	是	二	百	年	之间	这	老的	法语	浪漫的	学校	和

['tʃɔːsər] .

Chaucer	.
乔叟	.

从法国古典浪漫主义流派到乔叟，中间隔了两百年。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['roʊmən] [diː] [lɑː] [roʊz] [ɪz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] [wen] ['tʃɔːsər] [træns'leits] [ˌaɪ 'tiː] .

Even	the	Roman	de	la	Rose	is	a	hundred	years	old	when	Chaucer	translates	it	.
甚至	这	罗马	德	拉	玫瑰	是	一个	百	年	老的	什么时候	乔叟	翻译	它	.

乔叟翻译《玫瑰传奇》时，这部小说已经有100年的历史了。

[ðə; ði] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] [frentʃ] ['poʊəts] [huːm] ['tʃɔːsər] [træns'leits] [ɔːr] ['imiteits] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	more	recent	French	poets	whom	Chaucer	translates	or	imitates	are	not	of	the
这	更多的	最近的	法语	诗人	谁	乔叟	翻译	或者	模仿	是	不是	的	这

[best] [ˌmiːd'iːv(ə)l] ['pɪriəd] .

best	medieval	period	.
最好的	中世纪	时期	.

乔叟翻译或模仿的近代法国诗人并非中世纪时期最优秀的诗人。

[^ɔə] , [huː] [ɪz] [mɔːr] [ˌmiːd'iːv(ə)l] [ðæn; ðən] ['tʃɔːsər] , [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

Gower	,	who	is	more	medieval	than	Chaucer	,	is	a	little	behind	his	time	.
高尔	,	WHO	是	更多的	中世纪	比	乔叟	,	是	一个	小的	在后面	他的	时间	.

高尔的作品比乔叟更具中世纪风格，有点落后于时代。

[hiː; hi] [ɪz] ['meɪnli] [ə; eɪ] ['nærətɪv] ['poʊət] , [ænd; ənd] ['nærətɪv] ['poʊətri] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn]

He	is	mainly	a	narrative	poet	,	and	narrative	poetry	had	been	exhausted	in
他	是	主要	一个	叙述	诗人	,	和	叙述	诗	有	到过	筋疲力尽的	在

[fræns] ;

France	;
法国	;

他主要是一位叙事诗人，而叙事诗在法国已经发展到了极致；

[rəu'mænsiz][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['ælɪg(ə)rɪ] ([ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nærətɪv]

romances	of	adventure	had	been	replaced	by	allegories	(	in	which	the	narrative
浪漫故事	的	冒险	有	到过	替换	经过	寓言	(	在	哪个	这	叙述

[wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [wɜːrθ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn]) ,

was	little	worth	in	comparison	with	the	decoration	)	,
曾是	小的	值得	在	比较	和	这	装饰	)	,

冒险爱情故事被寓言故事所取代（在这些寓言故事中，叙事价值远不及装饰价值），

[ɔːr] , [mɔːr] ['hæpɪli] ,

or	,	more	happily	,
或者	,	更多的	快乐地	,

或者，更令人欣喜的是，

[baɪ] [fə'mɪliər] ['pɜːrsən(ə)l]['poʊəmz] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [frwɑː'sɑːrt] [dɪ'skraɪbz] ['veriəs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

by	familiar	personal	poems	like	those	in	which	Froissart	describes	various	passages
经过	熟悉的	个人的	诗歌	喜欢	那些	在	哪个	弗鲁瓦萨尔	描述	各种各样的	段落

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

in	his	own	life	.
在	他的	自己的	生活	.

还有一些熟悉的个人诗歌，比如弗鲁瓦萨尔在诗中描述自己生活中的各种片段。

[frwɑː'sɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðə; ði] [kən'tempəreri] [ʌv; əv] ['tʃɔːsər] ,

Froissart	,	it	is	true	,	the	contemporary	of	Chaucer	,
弗鲁瓦萨尔	,	它	是	真的	,	这	当代的	的	乔叟	,

弗鲁瓦萨尔的确是乔叟的同代人。

[roʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['roʊmæns] [ɪn] [vɜːrs] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['fæʃ(ə)n] ;

wrote	a	long	romance	in	verse	in	the	old	fashion	;
写道	一个	长的	浪漫	在	诗	在	这	老的	时尚	;

用古法写了一部长篇爱情诗；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ðæt] [pruːvz] [ðə; ði] [ruːl] :

but	this	is	the	exception	that	proves	the	rule	:
但	这	是	这	例外	那	证明	这	规则	:

但这恰恰是例外，也证明了这条规则：

- - [ʃoʊz] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [taɪp] [ʌv; əv]['roʊmæns][wʌz; wəz] [dʌn] .

Froissart's	Meliador	shows	plainly	enough	that	the	old	type	of	romance	was	done	.
-	-	演出	显然	足够的	那	这	老的	类型	的	浪漫	曾是	完毕	.

弗鲁瓦萨尔的《梅利亚多》清楚地表明，旧式的浪漫爱情故事已经结束了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] [^ɔə] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [roʊt] [ɪn] [frentʃ] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [dʌl]

It	is	to	the	credit	of	Gower	that	although	he	wrote	in	French	a	very	long	dull
它	是	到	这	信用	的	高尔	那	虽然	他	写道	在	法语	一个	非常	长的	乏味的

['mɔrəlaiziŋ] ['poʊəm] ,

moralizing	poem	,
道德说教	诗	,

值得称道的是，尽管高尔用法语写了一首很长很枯燥的说教诗，

[hiː; hi] [stɪl] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [kept] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [tuː; tə] ['nærətɪv] .

he	still	in	English	kept	in	the	main	to	narrative	.
他	仍然	在	英语	保留	在	这	主要的	到	叙述	.

他仍然用英语进行叙述。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [oʊld] - ['fæʃnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] . [-]

It	may	have	been	old	-	fashioned	,	but	it	was	a	success	.	[	167	]
它	可能	有	到过	老的	-	造型	,	但	它	曾是	一个	成功	.	[	-	]

虽然有些老套，但却取得了成功。[167]

[^ɔə] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪ'membər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɔːsər] ;

Gower	should	always	be	remembered	along	with	Chaucer	;
高尔	应该	总是	是	记得	沿着	和	乔叟	;

高尔应该永远与乔叟一起被人们铭记；

[hiː; hi][ɪz] [wʌt] ['tʃɔːsər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] ['dʒiːniəs][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][ɪ'tæliən]

he	is	what	Chaucer	might	have	been	without	genius	and	without	his	Italian
他	是	什么	乔叟	可能	有	到过	没有	天才	和	没有	他的	意大利语

['riːdɪŋ] ,

reading	,
阅读	,

如果没有天才和对意大利语的深入阅读，他可能就会成为乔叟那样的人。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l][tækt] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [vɜːrs] [ænd; ənd]['dɪkʃ(ə)n] .

but	with	his	critical	tact	,	and	much	of	his	skill	in	verse	and	diction	.
但	和	他的	批判的	策略	,	和	很多	的	他的	技能	在	诗	和	措辞	.

但他凭借其批判性的技巧，以及在诗歌和措辞方面的高超技艺，成功地吸引了读者。

[ðə; ði] [kən'fɛsi.oʊ] [ə'mæntɪs] [ɪz] [mə'nɑːtənəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [dʌl] .

The	Confessio	Amantis	is	monotonous	,	but	it	is	not	dull	.
这	忏悔	交配	是	单调	,	但	它	是	不是	乏味的	.

《Confessio Amantis》虽然单调，但并不沉闷。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɪz] ['wɪrisəm] ,

Much	of	it	at	a	time	is	wearisome	,
很多	的	它	在	一个	时间	是	令人厌倦的	,

一次性看太多会让人感到厌倦。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['seprət] ['stɔːriz] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]

but	as	it	is	composed	of	a	number	of	separate	stories	,	it	can	be
但	作为	它	是	由	的	一个	数字	的	分离	故事	,	它	能	是

[riːd] [ɪn]['bɪts] ,

read	in	bits	,
读	在	比特	,

但由于它由许多独立的故事组成，所以可以分段阅读。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [riːd] .

and	ought	to	be	so	read	.
和	应该	到	是	所以	读	.

应该这样解读。

['teɪkən] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [klɪr] [braɪt] ['lɪt(ə)l]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Taken	one	at	a	time	the	clear	bright	little	passages	come	out	with	a
已采取	一	在	一个	时间	这	清除	明亮的	小的	段落	来	出去	和	一个

['miːnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [lɔːst] [wen] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [riːd] [tuː] [pɜːsɪ'vɪərɪŋlɪ] .

meaning	and	a	charm	that	may	be	lost	when	the	book	is	read	too	perseveringly	.
意义	和	一个	魅力	那	可能	是	丢失的什么时候		这	书	是	读	也	坚持不懈	.

逐字逐句地品读，你会发现书中那些清晰明亮的小段落蕴含着意义和魅力，而如果一味地阅读，这些意义和魅力可能会消失。

[ðə; ði] [kən'fɛsi.oʊ] [ə'mæntɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmiːd'iːv(ə)l] [wɜːrks] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

The	Confessio	Amantis	is	one	of	the	medieval	works	in	which	a	number	of
这	忏悔	交配	是	一	的	这	中世纪	作品	在	哪个	一个	数字	的

['dɪfrənt] [kən'vɛnʃənz] [ɑːr; ər] [juːst] [tə'geðər] .

different	conventions	are	used	together	.
不同的	惯例	是	用过的	一起	.

《情人忏悔录》是中世纪作品中多种不同修辞手法并存的作品之一。

[ɪn] [ɪts] [dɪ'zaɪn] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] ;

In	its	design	it	resembles	the	Romance	of	the	Rose	;
在	它是	设计	它	类似	这	浪漫	的	这	玫瑰	;

它的造型酷似《玫瑰传奇》;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中世纪英国文学(Medieval English Literature)
第8/9页

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊz] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [boʊˈiːθiəs] ;

and	like	the	Romance	of	the	Rose	it	belongs	to	the	pattern	of	Boethius	;
和	喜欢	这	浪漫	的	这	玫瑰	它	属于	到	这	图案	的	波伊提乌斯	;

它和《玫瑰传奇》一样，都属于波伊提乌斯的模式；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['poʊət] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn]

it	is	in	the	form	of	a	conversation	between	the	poet	and	a	divine
它	是	在	这	形式	的	一个	对话	之间	这	诗人	和	一个	神圣的

[ɪn'tɜːrprətər] .

interpreter	.
翻译	.

它以诗人与神圣诠释者对话的形式呈现。

[æz; əz] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stɔːriz] , [ɔːl] [held] [tə'geðər] [ɪn] [wʌn] [freɪm] ,

As	a	collection	of	stories	,	all	held	together	in	one	frame	,
作为	一个	收藏	的	故事	, 全部		握住	一起	在	一	框架	,

作为一系列故事的集合，所有故事都呈现在一个画面中，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [set] [baɪ] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [waɪz] ['mæstərz] .

it	follows	the	example	set	by	The	Book	of	the	Seven	Wise	Masters	.
它	跟随	这	例子	放	经过	这	书	的	这	七	明智的	大师	.

它效仿了《七贤书》的范例。

[laɪk] [ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊz] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv]

Like	the	Romance	of	the	Rose	again	it	is	an	encyclopaedia	of	the	art	of
喜欢	这	浪漫	的	这	玫瑰	再次	它	是	一个	百科全书	的	这	艺术	的

[lʌv] .

love	.
爱	.

它和《玫瑰传奇》一样，是一部爱情艺术百科全书。

['veri] ['fɔːrtʃənətli] , [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

Very	fortunately	,	in	some	of	the	incidental	passages	it	gets	away	from
非常	幸运的是	,	在	一些	的	这	偶然的	段落	它	获得	离开	从

[kənˈvɛnʃənz] [ænd; ənd] [ə'θɔːrətiz] ,

conventions	and	authorities	,
惯例	和	当局	,

非常幸运的是，在某些零星段落中，它摆脱了传统和权威的束缚。

[ænd; ənd] [in'lɑːdʒz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːdərn] [gʊd] - ['tempərd] ['fæʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['vænitiz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	enlarges	in	a	modern	good	-	tempered	fashion	on	the	vanities	of	the
和	放大	在	一个	现代的	好的	-	淬火	时尚	在	这	虚荣心	的	这

['kɜːrənt] [taɪm] .

current	time	.
当前的	时间	.

并以现代温和的方式，对当代人的虚荣心进行了夸张的批判。

[ðer; ðər] [ɪz] [mɔːr] ['wɪkɪdnəs] [ɪn] [^ɔə] [ðæn; ðən] [ɪz] ['kɑːmənli] [sə'spektɪd] .

There	is	more	wickedness	in	Gower	than	is	commonly	suspected	.
那里	是	更多的	邪恶	在	高尔	比	是	通常	怀疑	.

高尔半岛的邪恶远比人们通常认为的要多。

['tʃɔːsər] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['oʊnli] [aiˈrɔnik,-kəl] ['krɪtɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ;

Chaucer	is	not	the	only	ironical	critic	of	his	age	;
乔叟	是	不是	这	仅有的	讽刺	评论家	的	他的	年龄	;

乔叟并非他那个时代唯一的讽刺评论家；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['sætaɪər] [^ɔə] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['ʧɔ:sər] , [ˌɪndɪ'pendənt]

and	in	his	satire	Gower	appears	to	be	,	no	less	than	Chaucer	,	independent
和	在	他的	讽刺	高尔	出现	到	是	,	不	较少的	比	乔叟	,	独立的

[ʌv; əv] [frentʃ] [ɪg'zæmpəlz] ,

of	French	examples	,
的	法语	示例	,

戈尔的讽刺作品似乎与乔叟一样，不受法国文学作品的影响。

['ju:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hju:mər] [wɪʧ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [əb'zɜ:rv] [ɪn][ðə; ði]

using	his	wit	about	the	things	and	the	humours	which	he	could	observe	in	the
使用	他的	有	关于	这	事物	和	这	体液	哪个	他	可以	观察	在	这

['ri:əl] [laɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] .

real	life	of	his	own	experience	.
真实的	生活	的	他的	自己的	经验	.

他运用自己的智慧，从自身经历中观察到的现实生活和幽默中汲取灵感。

['ʧɔsɚz] [laɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊət][hæz; həz][baɪ][sʌm; səm] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd] [-]

Chaucer's	life	as	a	poet	has	by	some	been	divided	[	168	]
乔叟的	生活	作为	一个	诗人	有	经过	一些	到过	分割	[	-	]

乔叟的诗人生涯被一些人划分为不同的部分[168]

['ɪntu:] [θri:] [pɪrɪədz] [kɔ:ld] [frentʃ] , [ɪ'tæliən][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] .

into	three	periods	called	French	,	Italian	and	English	.
进入	三	时期	称为	法语	,	意大利语	和	英语	.

分为三个时期，分别称为法语时期、意大利语时期和英语时期。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [tru:] [dɪ'skrɪpʃn] ,

This	is	not	a	true	description	,
这	是	不是	一个	真的	描述	,

这并非真实描述。

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [frentʃ] ['poʊət] ['mɪrli] ,

any	more	than	that	which	would	make	of	him	a	French	poet	merely	,
任何	更多的	比	那	哪个	会	制作	的	他	一个	法语	诗人	仅仅	,

除此之外，他不会再有任何其他特质，仅仅让他成为一名法国诗人而已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l][tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['ʧɔsɚz] [ɪ'tæliən] ['stʌdiz]

but	it	may	be	useful	to	bring	out	the	importance	of	Chaucer's	Italian	studies
但	它	可能	是	有用	到	带来	出去	这	重要性	的	乔叟的	意大利语	研究

.

:

.

但或许有必要指出乔叟的意大利语研究的重要性。

['ʧɔ:sər] [wʌz; wəz] [frentʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

Chaucer	was	French	in	his	literary	education	,	to	begin	with	,
乔叟	曾是	法语	在	他的	文学	教育	,	到	开始	和	,

首先，乔叟接受的是法国文学教育。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][hi:; hi][ɪz] [frentʃ] [tu:; tə][ðə; ði][end] .

and	in	some	respects	he	is	French	to	the	end	.
和	在	一些	尊重	他	是	法语	到	这	结尾	.

在某些方面，他至死都是个法国人。

[hɪz; ɪz] [vɜ:rs] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [frentʃ] [ɪn] ['pætərn] ; [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'lɪtəreɪtɪv]

His	verse	is	always	French	in	pattern	;	he	did	not	care	for	the	English	alliterative
他的	诗	是	总是	法语	在	图案	;	他	做过	不是	关心	为了	这	英语	头韵

[vɜ:rs] ;

verse	;
诗	;

他的诗歌总是遵循法国的韵律模式；他不喜欢英国的头韵诗；

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['roʊmæns] ['stænzə] ['betər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] ,

he	probably	like	the	English	romance	stanza	better	than	he	pretended	,
他	大概	喜欢	这	英语	浪漫	诗节	更好的	比	他	假装	,

他可能比他表现出来的更喜欢英国浪漫诗节。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['juːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [bɜːr'lesk] [ʌv; əv] [sɜːr] - .

but	he	uses	it	only	in	the	burlesque	of	Sir	Thopas	.
但	他	用途	它	仅有的	在	这	滑稽剧	的	先生	-	.

但他只在托帕斯爵士的滑稽剧中使用它。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['poʊəts] , [hiː; hi] ['nevər] ['imiteits] [ðer; ðər] [vɜːrs]

In	spite	of	his	admiration	for	the	Italian	poets	,	he	never	imitates	their	verse
在	尽管如此	的	他的	钦佩	为了	这	意大利语	诗人	,	他	绝不	模仿	他们的	诗

,

,

,

尽管他钦佩意大利诗人，但他从未模仿过他们的诗歌。

[ɪk'sept] [ɪn] [wʌn] [ʃɔːrt] ['pæsɪdʒ] [wer] [hiː; hi] ['kɑːpiz] [ðə; ði] ['tɜːrzə] ['raɪmə] [ʌv; əv] ['dænti] .

except	in	one	short	passage	where	he	copies	the	terza	rima	of	Dante	.
除了	在	一	短的	通道	在哪里	他	副本	这	特尔扎	韵律	的	但丁	.

唯有一小段文字是他抄袭了但丁的三韵诗。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['riːdər] [ʌv; əv] [ɪ'tæliən] ['poʊəmz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːktɪv] ['stænzə] ,

He	is	a	great	reader	of	Italian	poems	in	the	octave	stanza	,
他	是	一个	伟大的	读者	的	意大利语	诗歌	在	这	八度音阶	诗节	,

他非常擅长阅读八行诗节的意大利诗歌。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] ['juːzɪz] [ðæt] ['stænzə] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθənz] .

but	he	never	uses	that	stanza	;	it	was	left	for	the	Elizabethans	.
但	他	绝不	用途	那	诗节	;	它	曾是	左边	为了	这	伊丽莎白时代	.

但他从未使用过那一节诗；那是留给伊丽莎白时代的。

[hiː; hi] [træns'leits] [ə; eɪ] ['sɑːnɪt] [baɪ] ['pet,raːk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['sɑːnɪt] [fɔːrm] .

He	translates	a	sonnet	by	Petrarch	,	but	he	does	not	follow	the	sonnet	form	.
他	翻译	一个	十四行诗	经过	彼特拉克	,	但	他	做	不是	跟随	这	十四行诗	形式	.

他翻译了彼特拉克的一首十四行诗，但他没有遵循十四行诗的形式。

[ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɑːnstənsi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [frentʃ] ['poʊətri] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði]

The	strength	and	constancy	of	his	devotion	to	French	poetry	is	shown	in	the
这	力量	和	恒常	的	他的	虔诚	到	法语	诗	是	所示	在	这

['proʊlɔːg] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv] [gʊd] ['wɪmɪn] .

Prologue	to	the	Legend	of	Good	Women	.
序幕	到	这	传奇	的	好的	女性	.

在《好女人传奇》的序言中，他展现了对法国诗歌的坚定不移的热爱。

[ðə; ði] ['ledʒənd] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kæntərˌberi] [teɪlz; 'teɪˌliz] ; [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

The	Legend	was	written	just	before	the	Canterbury	Tales	;	that	is	to	say	,
这	传奇	曾是	书面	只是	前	这	坎特伯雷	故事	;	那	是	到	说	,

《坎特伯雷故事集》的成书时间略早于《坎特伯雷传说》；也就是说，

['æftər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['pɪriəd] .

after	what	has	been	called	the	Italian	period	.
后	什么	有	到过	称为	这	意大利语	时期	.

在所谓的意大利时期之后。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪ'diːəz] [ɪn] [ðə; ði] ['proʊlɔːg] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ledʒənd] [ɑːr; ər] ['lɑːrdʒli] [ðə; ði] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

But	the	ideas	in	the	Prologue	to	the	Legend	are	largely	the	ideas	of	the
但	这	想法	在	这	序幕	到	这	传奇	是	很大程度上	这	想法	的	这

['roʊmən] [diː] [lɑː] [roʊz] .

Roman	de	la	Rose	.
罗马	德	拉	玫瑰	.

但《传奇》序言中的思想很大程度上源自《玫瑰传奇》。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['ɪŋglɪʃ] ['pɪriəd] , [ɪn] [wɪtʃ] ['tʃɔːsər] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

As	for	the	so	-	called	English	period	,	in	which	Chaucer	is	supposed	to
作为	为了	这	所以	-	称为	英语	时期	,	在	哪个	乔叟	是	据称	到

[kʌm] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

come	to	himself	,
来	到	他自己	,

至于所谓的乔叟英国时期，也就是乔叟真正确立自身风格的时期，

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tuːtɝz] ,

to	escape	from	his	tutors	,
到	逃脱	从	他的	导师	,

为了逃离他的导师们，

[tuː; tə] [diːl] [ɪ'miːdiətli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri'ælәti] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf] ,

to	deal	immediately	in	his	own	way	with	the	reality	of	English	life	,
到	交易	立即地	在	他的	自己的	方式	和	这	现实	的	英语	生活	,

他立即以自己的方式应对英国生活的现实，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['kæntərˌberi] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

it	is	true	that	the	Canterbury	Tales	,
它	是	真的	那	这	坎特伯雷	故事	,

《坎特伯雷故事集》的确如此。

[ɪ'speʃәli] [ɪn][ðə; ði] ['proʊlɔːg] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntəˌluːdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːmɪk] ['stɔːriz] ,

especially	in	the	Prologue	and	the	interludes	and	the	comic	stories	,
尤其	在	这	序幕	和	这	插曲	和	这	漫画	故事	,

尤其是在序幕、插曲和喜剧故事中，

[ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [freʃ] [dɪ'skrɪptɪv] [wɜːrk] .

are	full	of	observation	and	original	and	fresh	descriptive	work	.
是	满的	的	观察	和	原来的	和	新鲜的	描述性的	工作	.

充满了观察力，以及原创且新颖的描述性作品。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['betər] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən] ['trɒiləs] [ænd; ənd] ['krɪsiˌeɪd] ,

But	they	are	not	better	in	this	respect	than	Troilus	and	Criseyde	,
但	他们	是	不是	更好的	在	这	尊重	比	特洛伊罗斯	和	克里西德	,

但他们在这方面并不比特洛伊罗斯和克瑞西达强。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [ɪn] ['tʃɔsɝz] [ɪ'tæliən] ['pɪriəd] . [-]

which	is	the	chief	thing	in	Chaucer's	Italian	period	.	[	169	]
哪个	是	这	首席	事物	在	乔叟的	意大利语	时期	.	[	-	]

这是乔叟意大利时期最重要的事。[169]

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['tʃɔsɝz] [ɪ'tæliən] ['riːdɪŋ] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] .

The	importance	of	Chaucer's	Italian	reading	is	beyond	doubt	.
这	重要性	的	乔叟的	意大利语	阅读	是	超过	怀疑	.

乔叟的意大利语阅读能力的重要性毋庸置疑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [dɪs'pleɪs] [ðə; ði] [frentʃ] ['mæstərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] .

But	it	does	not	displace	the	French	masters	in	his	affection	.
但	它	做	不是	位移	这	法语	大师	在	他的	感情	.

但这并没有取代法国大师们在他心中的地位。

[ˌaɪ 'tiː] [ædz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] ['tʃɔsɝz] [maɪnd] ;

It	adds	something	new	to	Chaucer's	mind	;
它	添加	某物	新的	到	乔叟的	头脑	;

它为乔叟的思想增添了新的内容；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

it	does	not	change	his	mind	with	regard	to	the	things	which	he	had
它	做	不是	改变	他的	头脑	和	看待	到	这	事物	哪个	他	有

['lɜːrnɪd] [tuː; tə]['væljuː][ɪn] [frentʃ] ['poʊətri] .

learned	to	value	in	French	poetry	.
学习	到	价值	在	法语	诗	.

这并没有改变他对法国诗歌中那些他所珍视的东西的看法。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['pɪriəd] [keɪm] [tuː; tə] [sək'siːd] [ðə; ði][ɪ'tæliən][ɪn] ['tʃɔsɚz]

When	it	is	said	that	an	English	period	came	to	succeed	the	Italian	in	Chaucer's
什么时候	它	是	说	那	一个	英语	时期	来了	到	成功	这	意大利语	在	乔叟的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

据说，乔叟一生中，英国时期取代了意大利时期。

[ðə; ði]['riːəl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['tʃɔːsər] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]

the	real	meaning	of	this	is	that	Chaucer	was	all	the	time	working	for
这	真实的	意义	的	这	是	那	乔叟	曾是	全部	这	时间	在职的	为了

[ˌɪndɪ'pendəns] ,

independence	,
独立	,

这句话的真正含义是，乔叟始终在为独立而奋斗。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi] [goʊz][ɑːn] ,

and	that	,	as	he	goes	on	,
和	那	,	作为	他	去	在	,

而随着他继续说下去，

[hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒiːniəs] ['streŋθnz] [ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv]['riːəl] [laɪf]

his	original	genius	strengthens	and	he	takes	more	and	more	of	real	life
他的	原来的	天才	加强	和	他	需要	更多的	和	更多的	的	真实的	生活

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vjuː] .

into	his	view	.
进入	他的	看法	.

他的天赋日益增强，并将越来越多的现实生活融入到他的视野中。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] ['pɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['kæsts][ɔːf][hɪz; ɪz] ['fɔːrən] ['mæstərz][ænd; ənd]

But	there	is	no	one	period	in	which	he	casts	off	his	foreign	masters	and
但	那里	是	不	一	时期	在	哪个	他	演员	离开	他的	外国的	大师	和

[straɪks] [aʊt] [ˌæbsə'luːtli] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

strikes	out	absolutely	for	himself	.
罢工	出去	绝对地	为了	他自己	.

但他并没有在某个时期彻底摆脱外国主子，完全为自己而活。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

Some	of	his	greatest	imaginative	work	,	and	the	most	original	,
一些	的	他的	最	富有想象力的	工作	,	和	这	最多	原来的	,

他的一些最具想象力、最具原创性的作品，

[ɪz] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['trɒiləs] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪ'tæliən]['poʊəm][ʌv; əv]

is	done	in	his	adaptation	of	the	story	of	Troilus	from	an	Italian	poem	of
是	完毕	在	他的	适应	的	这	故事	的	特洛伊罗斯	从	一个	意大利语	诗	的

[bəu'kaːtʃiəu] .

Boccaccio	.
薄伽丘	.

这是他根据意大利诗人薄伽丘的诗歌《特洛伊罗斯的故事》改编的作品。

['tʃɔːsər] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [ˌmiːd'iːv(ə)l] [teɪsts] ,

Chaucer	represents	a	number	of	common	medieval	tastes	,
乔叟	代表	一个	数字	的	常见的	中世纪	口味	,

乔叟的作品体现了许多中世纪常见的审美趣味。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kept] ['ʌndər] [kən'troʊl][ɪn][hɪz; ɪz]['poʊətri] .

and	many	of	these	had	to	be	kept	under	control	in	his	poetry	.
和	许多	的	这些	有	到	是	保留	在下面	控制	在	他的	诗	.

在他的诗歌中，很多这样的情感都必须加以控制。

[wʌn] [kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['temptɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪm'self] , [ænd; ənd]

One	can	see	him	again	and	again	tempted	to	indulge	himself	,	and
一	能	看	他	再次	和	再次	受诱惑	到	放纵	他自己	,	和

['sʌmtaɪmz] ['jiːldɪŋ] ,

sometimes	yielding	,
有时	屈服	,

人们一次又一次地看到他受到诱惑想要放纵自己，有时甚至屈服于诱惑。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] [siˈkjuəiŋ] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɜːrs] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]

but	generally	securing	his	freedom	and	lifting	his	verse	above	the	ordinary
但	一般来说	确保	他的	自由	和	举重	他的	诗	多于	这	普通的

[trə'dɪʃən(ə)l] [weɪz] .

traditional	ways	.
传统的	方式	.

但总的来说，他获得了自由，并将他的诗歌提升到了普通传统诗歌的水平。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [bent] ['veri] ['strɔːŋli] .

He	has	the	educational	bent	very	strongly	.
他	有	这	教育	弯曲	非常	强烈	.

他非常热衷于教育事业。

[ðæt] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [proʊz] [wɜːrks] .

That	is	shown	in	his	prose	works	.
那	是	所示	在	他的	散文	作品	.

这一点在他的散文作品中有所体现。

[hiː; hi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['pɑːpjələr] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd]['pɑːpjələr] ['saɪəns] ; [hiː; hi] [træns'leits] - [bəu'iːs] - ,

He	is	interested	in	popular	philosophy	and	popular	science	;	he	translates	'	Boece	'	,
他	是	感兴趣的	在	受欢迎的	哲学	和	受欢迎的	科学	;	他	翻译	-	博伊斯	-	,

[ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] ,

the	Consolation	of	Philosophy	,
这	安慰	的	哲学	,

他对大众哲学和大众科学很感兴趣；他翻译了《波伊斯》和《哲学的慰藉》。

[ænd; ənd] [kəm'pailz] [ðə; ði] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['æstrəleɪb] [fɔːr; fər] - ['lɪt(ə)l] ['luːɪs] [maɪ] [sʌn] - .

and	compiles	the	Treatise	on	the	Astrolabe	for	'	little	Lewis	my	son	'	.
和	编译	这	论文	在	这	星盘	为了	-	小的	刘易斯	我的	儿子	-	.

并为"我的儿子小路易斯"编写了《星盘论》。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] - [wɪtʃ] ['tʃɔːsər] [telz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæntərˌberi]

The	tale	of	Melibeus	which	Chaucer	tells	in	his	own	person	among	the	Canterbury
这	故事	的	-	哪个	乔叟	讲述	在	他的	自己的	人	之中	这	坎特伯雷

['pɪlgrɪmz] [ɪz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrəl] [wɜːrk] [wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri]

pilgrims	is	a	translation	of	a	moral	work	which	had	an	extraordinary
朝圣者	是	一个	翻译	的	一个	道德	工作	哪个	有	一个	非凡的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][nɑːt] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɔːr] [ə'priːʃieɪt] [naʊ] [-]

reputation	not	very	easy	to	understand	or	appreciate	now	[	170	]
名声	不是	非常	简单的	到	理解	或者	欣赏	现在	[	-	]

乔叟亲自向坎特伯雷朝圣者讲述了梅利伯的故事，这个故事改编自一部道德作品，这部作品曾享有非凡的声誉，但现在却很难理解或欣赏。[170]

['tʃɔːsər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [noʊ] [daʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] ['ɔːθəz]

Chaucer	took	it	up	no	doubt	because	it	had	been	recommended	by	authors
乔叟	采取	它	向上	不	怀疑	因为	它	有	到过	受到推崇的	经过	作者

[ʌv; əv] [gʊd] ['stændɪŋ] :

of	good	standing	:
的	好的	常设	:

毫无疑问，乔叟采纳了这部作品，因为它受到了颇具声望的作家们的推荐：

[hiː; hi] [træns'leɪts] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] ['vɜːrʒ(ə)n] [baɪ] [dʒiːn] [diː] [mɜːŋ] .

he	translates	it	from	the	French	version	by	Jean	de	Meung	.
他	翻译	它	从	这	法语	版本	经过	让	德	孟	.

他翻译自让·德·梅恩的法语版本。

[ðə; ði] ['pɑːrsənz] [teɪl] [ɪz] [æn; ən] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] ,

The	Parson's	Tale	is	an	adaptation	from	the	French	,
这	牧师的	故事	是	一个	适应	从	这	法语	,

《牧师的故事》改编自法国小说。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['kɑːmən] [fɔːrm] [ʌv; əv] [gʊd] ['sɜːrmən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

and	represents	the	common	form	of	good	sermon	literature	.
和	代表	这	常见的	形式	的	好的	讲道	文学	.

并代表了优秀讲道文学的常见形式。

['tʃɔːsər] [ðʌs] [ʃerd] [ðə; ði] [teɪsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æptitjuːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['ɔːrd(ə)neri] [mæn] [ʌv; əv]

Chaucer	thus	shared	the	tastes	and	the	aptitudes	of	the	good	ordinary	man	of
乔叟	因此	共享	这	口味	和	这	天赋	的	这	好的	普通的	男人	的

['letərz] .

letters	.
信件	.

因此，乔叟与普通文人一样，拥有相同的兴趣和才能。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [noʊ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː] [hæk] [wɜːrk] ;

He	was	under	no	compulsion	to	do	hack	work	;
他	曾是	在下面	不	强迫症	到	做	黑客	工作	;

他没有义务去做一些粗制滥造的工作；

[hiː; hi] [roʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] ,

he	wrote	those	things	because	he	was	fond	of	study	and	teaching	,
他	写道	那些	事物	因为	他	曾是	喜爱	的	学习	和	教学	,

他写这些东西是因为他喜欢学习和教学。

[laɪk] [ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv] ['ɑːksfərd] [ɪn] [ðə; ði] ['kæntərˌberi] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

like	the	Clerk	of	Oxford	in	the	Canterbury	Tales	.
喜欢	这	职员	的	牛津	在	这	坎特伯雷	故事	.

就像《坎特伯雷故事集》中的牛津书记官一样。

[ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ʃoʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] [ɪz] [nɑːt] ['priːtens] ;

The	learning	shown	in	his	poems	is	not	pretence	;
这	学习	所示	在	他的	诗歌	是	不是	虚伪	;

他诗歌中所展现的学识并非故弄玄虚；

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

it	came	into	his	poems	because	he	had	it	in	his	mind	.
它	来了	进入	他的	诗歌	因为	他	有	它	在	他的	头脑	.

它之所以出现在他的诗歌中，是因为他心中一直想着它。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [wɪt] [kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['saɪəns] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊz] [ʌv; əv] [feɪm] ,

How	his	wit	could	play	with	his	science	is	shown	in	the	Hous	of	Fame	,
如何	他的	有	可以	玩	和	他的	科学	是	所示	在	这	屋	的	名声	,

在《名人堂》中，我们看到了他的智慧如何与科学相结合。

[wer] [ðə; ðɪ]['i:g(ə)l][ɪz] [ə'lɑʊd] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['pɑ:pjələr] ['lektʃər] [ɑ:n] [ə'ku:stɪks] ,

where	the	eagle	is	allowed	to	give	a	popular	lecture	on	acoustics	,
在哪里	这	鹰	是	允许	到	给	一个	受欢迎的	演讲	在	声学	,

在那里，老鹰可以进行一场关于声学的科普讲座，

[bʌt; bət][ɪz] [pri'ventid] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ][ɑ:n][tu:; tə] [ə'strɑ:nəmi] .

but	is	prevented	from	going	on	to	astronomy	.
但	是	阻止	从	去	在	到	天文学	.

但却因此无法继续从事天文学研究。

['tʃɔ:sər] [dɪ'sembəlz] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] ['sʌbdʒekt][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [noʊz] [ðæt] ['pɑ:pjələr]

Chaucer	dissembles	his	interest	in	that	subject	because	he	knows	that	popular
乔叟	伪装	他的	兴趣	在	那	主题	因为	他	知道	那	受欢迎的

['saɪəns] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [tu:] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:pər] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['poʊətri] ;

science	ought	not	to	interfere	too	much	with	the	proper	business	of	poetry	;
科学	应该	不是	到	干扰	也	很多	和	这	恰当的	商业	的	诗	;

乔叟掩饰了他对这个主题的兴趣，因为他知道科普不应该过多地干涉诗歌的创作；

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['hju:mərɪst] , [si:z] [ðə; ði]['kɑ:mɪk]['æspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [daɪ'dæktɪk] [teɪsts] ;

he	also	,	being	a	humorist	,	sees	the	comic	aspect	of	his	own	didactic	tastes	;
他	还	,	存在	一个	幽默家	,	看到	这	漫画	方面	的	他的	自己的	教学	口味	;

他本人也是个幽默家，所以他能看出自己说教倾向中的滑稽之处；

[hi:; hi] [si:z] [ðə; ði]['kɑ:mɪk] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ti:tʃər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [ɪk'spleɪnɪŋ]

he	sees	the	comic	opposition	between	the	teacher	anxious	to	go	on	explaining
他	看到	这	漫画	反对	之间	这	老师	焦虑的	到	去	在	解释

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪsənər] [nɑ:t][soʊ] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] [mɔ:r] .

and	the	listener	not	so	ready	to	take	in	more	.
和	这	听众	不是	所以	准备好	到	拿	在	更多的	.

他看到了老师急于继续讲解和听众不太愿意接受更多内容之间的滑稽对比。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['pæsɪdʒ] , [ɪn] ['trɒiləs] ,

There	is	another	passage	,	in	Troilus	,
那里	是	其他	通道	,	在	特洛伊罗斯	,

《特洛伊罗斯》中还有另一段文字，

[wer] [gʊd] ['lɪtərəri] [əd'vaɪs][ɪz]['gɪv(ə)n] (['ræðər] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][pə'ləjniəs]) [ə'genst] [ɪ'reləvənt]

where	good	literary	advice	is	given	(	rather	in	the	style	of	Polonius	)	against	irrelevant
在哪里	好的	文学	建议	是	给定	(	相当	在	这	风格	的	波洛尼厄斯	)	反对	无关紧要

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɪlə'streɪʃəns] .

scientific	illustrations	.
科学	插图	.

其中，（以波洛涅斯的风格）对无关的科学插图提出了良好的文学建议。

[ɪn][ə; eɪ] [lʌv] - ['letər] [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [ə'laʊ] [jʊr; jər][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sku:lz] [tu:; tə] [ə'pɪr]

In	a	love	-	letter	you	must	not	allow	your	work	for	the	schools	to	appear
在	一个	爱	-	信	你	必须	不是	允许	你的	工作	为了	这	学校	到	出现

[tu:] ['ɑ:bviəsli] —

too	obviously	—
也	明显地	—

在情书中，你千万不要让你为学校所做的工作表现得过于明显——

[en i:] - [i:k] [noʊ] [dɪs'kɔ:rdənt] [θɪŋ] [waɪ] - [fɪə] ,

Ne	jompre	eek	no	discordant	thing	y	-	fere	,
ne	-	哎呀	不	不和谐的	事物	是	-	费雷	,

Ne jompre eek no discordant thing y-fere,

[æz; əz] [ðʌs] , [tu:; tə]['ju:sən] ['tɜrmi:z] [ʌv; əv] [fɪ'zi:k] .

As	thus	,	to	usen	termes	of	physik	.
作为	因此	,	到	已使用	术语	的	物理学	.

因此，用物理学术语来说。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['ferli] [ɪn'tɜːrprətɪd] [æz; əz] ['tʃɔːsər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

This	may	be	fairly	interpreted	as	Chaucer	talking	to	himself	.
这	可能	是	相当	翻译	作为	乔叟	说	到	他自己	.

这或许可以合理地解释为乔叟在自言自语。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [-]

He	knew	that	he	was	inclined	to	this	sort	of	[	171	]
他	知道	那	他	曾是	倾斜	到	这	种类	的	[	-	]

他知道自己倾向于这种[171]

[ɪ'reləvəns] [ænd; ənd] ['veri] [æpt][tuː; tə][dræg][ɪn] - ['tɜrmiːz] [ʌv; əv] [fɪ'ziːk] - , ['frægmənts] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

irrelevance	and	very	apt	to	drag	in	'	termes	of	physik	'	,	fragments	of	natural
无关紧要	和	非常	易于	到	拖	在	-	术语	的	物理学	-	,	片段	的	自然的

[fə'lɑːsəfi] ,

philosophy	,
哲学	,

无关紧要，而且极易引出“物理学术语”、自然哲学的片段，

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .

where	they	were	out	of	place	.
在哪里	他们	是	出去	的	地方	.

它们显得格格不入。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [ˌmiːd'iːv(ə)l] [temp'teiʃənz] ,

This	was	one	of	the	things	,	one	of	the	common	medieval	temptations	,
这	曾是	一	的	这	事物	,	一	的	这	常见的	中世纪	诱惑	,

这是中世纪常见的诱惑之一。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mæstər][ɪn][ðə; ði]

from	which	he	had	to	escape	if	he	was	to	be	a	master	in	the
从	哪个	他	有	到	逃脱	如果	他	曾是	到	是	一个	掌握	在	这

[ɑːrt][ʌv; əv]['poʊətri] .

art	of	poetry	.
艺术	的	诗	.

他必须逃离那里，才能成为诗歌艺术大师。

[haʊ] ['riːəl][ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

How	real	the	danger	was	can	be	seen	in	the	works	of	some	of	the
如何	真实的	这	危险	曾是	能	是	已见	在	这	作品	的	一些	的	这

,

Chaucerians	,
乔叟派	,

从乔叟的一些作品中可以看出，当时的危险是多么真实。

[iː] . [dʒiː] . [ɪn] - ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] , [ænd; ənd][ɪn] ['gɑːwin] ['dʌgləsɪz] ['pæləs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

e	.	g	.	in	Henryson's	Orpheus	,	and	in	Gawain	Douglas's	Palace	of	Honour	.
e	.	克	.	在	-	俄耳甫斯	,	和	在	高文	道格拉斯的	宫殿	的	荣誉	.

例如亨利森的《奥菲斯》和高文·道格拉斯的《荣誉宫殿》。

[boʊ'iːθiəs] [ɪz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt][frʌm; frəm] - ,

Boethius	is	a	teacher	of	a	different	sort	from	Melibeus	,
波伊提乌斯	是	一个	老师	的	一个	不同的	种类	从	-	,

波伊提乌斯和梅利贝乌斯是不同类型的老师。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	the	poet	need	not	be	afraid	of	him	.
和	这	诗人	需要	不是	是	害怕的	的	他	.

诗人不必惧怕他。

[boʊ'iːθiəs] , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv]['dænti] , [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv]['pleɪtoʊ] ,

Boethius	,	the	master	of	Dante	,	the	disciple	of	Plato	,
波伊提乌斯	,	这	掌握	的	但丁	,	这	弟子	的	柏拉图	,

但丁的老师、柏拉图的弟子波伊提乌斯

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmiːdˈiːv(ə)l] ['ɔːθəz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][dɪsˈkwɑːlɪfaɪd][ɪn]['eni] ['sentʃəri] ;

is	one	of	the	medieval	authors	who	are	not	disqualified	in	any	century	;
是	一	的	这	中世纪	作者	WHO	是	不是	取消资格	在	任何	世纪	;

是中世纪作家中在任何世纪都不会被否定的一位；

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['tʃɔːsər] [dʌz] [nɑːt][rɪˈkwaɪər][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .

with	him	Chaucer	does	not	require	to	be	on	his	guard	.
和	他	乔叟	做	不是	要求	到	是	在	他的	警卫	.

与他在一起，乔叟无需保持警惕。

[ðə; ði][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] [meɪ] [help][ðə; ði]['poʊət]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [riːtʃ] [ʌv; əv]

The	Consolation	of	Philosophy	may	help	the	poet	even	in	the	highest	reach	of
这	安慰	的	哲学	可能	帮助	这	诗人	甚至	在	这	最高	抵达	的

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ;

his	imagination	;
他的	想像力	;

即使诗人的想象力达到巅峰，哲学的慰藉也能给予他帮助；

[soʊ] [boʊˈiːθiəs] [ɪz] [rɪˈmembər] [baɪ] ['tʃɔːsər] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][baɪ]['dænti] ,

so	Boethius	is	remembered	by	Chaucer	,	as	he	is	by	Dante	,
所以	波伊提乌斯	是	记得	经过	乔叟	,	作为	他	是	经过	但丁	,

因此，乔叟和但丁都记得波伊提乌斯。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [diːl] ['sɑːləmli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [men] [ɑːn] [ɜːrθ] .

when	he	has	to	deal	solemnly	with	the	condition	of	men	on	earth	.
什么时候	他	有	到	交易	庄严地	和	这	状况	的	男人	在	地球	.

当他不得不严肃地处理世人面临的问题时。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [ˌmiːdˈiːv(ə)l] ['vænitiz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['tʃɔːsər] [hæz; həz][tuː; tə]

This	is	not	one	of	the	common	medieval	vanities	from	which	Chaucer	has	to
这	是	不是	一	的	这	常见的	中世纪	虚荣心	从	哪个	乔叟	有	到

[ɪˈskeɪp] .

escape	.
逃脱	.

这并非乔叟需要摆脱的中世纪常见的虚荣心之一。

[fɑːr] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈtræktɪv] [ðæn; ðən] ['eni] ['ped(ə)ntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz]

Far	more	dangerous	and	more	attractive	than	any	pedantry	of	the	schools
远的	更多的	危险的	和	更多的	吸引人的	比	任何	迂腐	的	这	学校

[wʌz; wəz][ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] [kənˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌælәˈgɔːrɪkl] ['poʊəts] ,

was	the	traditional	convention	of	the	allegorical	poets	,
曾是	这	传统的	习俗	的	这	寓言式的	诗人	,

比任何学派的迂腐教条都更危险、更具吸引力的，是寓言诗人的传统惯例。

[ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [əˈtendənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] .

the	Rose	and	all	the	attendants	of	the	Rose	.
这	玫瑰	和	全部	这	服务员	的	这	玫瑰	.

玫瑰和玫瑰的所有侍从。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒər] [ðæt] ['tʃɔːsər] [kʊd; kəd][nɑːt][əˈvɔɪd] ; [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃiːf]

This	was	a	danger	that	Chaucer	could	not	avoid	;	indeed	it	was	his	chief
这	曾是	一个	危险	那	乔叟	可以	不是	避免	;	的确	它	曾是	他的	首席

[poʊˈetɪkl] [tæsk] ,

poetical	task	,
诗意的	任务	,

这是乔叟无法避免的危险；事实上，这也是他诗歌创作的主要任务。

[æt; ət][fɜːrst] ,

at	first	,
在	第一的	,

起初，

[tuː; tə] ['entər] [ðɪs] ['driːmlænd] [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	enter	this	dreamland	and	to	come	out	of	it	with	the	spoils	of	the
到	进入	这	梦境	和	到	来	出去	的	它	和	这	战利品	的	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

进入这片梦境，并带着花园的战利品从中走出来，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [wʌn] [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ] ['driːmər] [ænd; ənd][baɪ] [fʊl] [səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl]

which	could	not	be	won	except	by	a	dreamer	and	by	full	subjection	to	all
哪个	可以	不是	是	韩元	除了	经过	一个	梦想家	和	经过	满的	隶属	到	全部

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

the	enchantments	of	the	place	.
这	魔法	的	这	地方	.

只有梦想家才能赢得它，并且必须完全臣服于这个地方的所有魔力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv] ['tʃɔsɚz] [poʊ'etɪk][voʊ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk]

It	was	part	of	Chaucer's	poetic	vocation	to	comprehend	and	to	make
它	曾是	部分	的	乔叟的	诗意的	职业	到	理解	和	到	制作

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ðə; ði] [hoʊl] ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən][diː][lɑː] [roʊz] [-]

his	own	the	whole	spirit	and	language	of	the	Roman	de	la	Rose	[	172	]
他的	自己的	这	所有的	精神	和	语言	的	这	罗马	德	拉	玫瑰	[	-	]

理解并吸收《玫瑰传奇》的全部精神和语言，是乔叟诗歌创作生涯的一部分。[172]

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['poʊəts] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] , [ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] [bɪ'twiːn] .

and	also	of	the	French	poets	who	had	followed	,	in	the	century	between	.
和	还	的	这	法语	诗人	WHO	有	随后	,	在	这	世纪	之间	.

以及此后一个世纪里涌现的法国诗人。

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] ['pɪti] [ʃoʊz] [haʊ] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ðɪs] ;

The	Complaint	to	Pity	shows	how	he	succeeded	in	this	;
这	抱怨	到	遗憾	演出	如何	他	成功了	在	这	;

《向怜悯发泄》展现了他如何成功地做到了这一点；

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][mɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəm] [kɔːld] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] ['viːnəs] ,

also	the	Complaint	of	Mars	and	the	poem	called	the	Complaint	of	Venus	,
还	这	抱怨	的	火星	和	这	诗	称为	这	抱怨	的	金星	,

还有《战神玛尔斯的抱怨》和名为《维纳斯的抱怨》的诗歌。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['oʊtɒn][diː] - , - [ðə; ði] - [ʌv; əv][hem] [ðæt] ['meɪkən][ɪn] [fræns] - .

which	is	a	translation	from	Oton	de	Granson	,	'	the	floure	of	hem	that	maken	in	France	'	.
哪个	是	一个	翻译	从	奥顿	德	-	,	-	这	-	的	她们	那	梅肯	在	法国	-	.

这是从 Oton de Granson 翻译过来的，意为“法国制造的花朵”。

['tʃɔːsər] [hæd; həd][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

Chaucer	had	to	do	this	,	and	then	he	had	to	escape	.
乔叟	有	到	做	这	,	和	然后	他	有	到	逃脱	.

乔叟不得不这样做，然后他不得不逃走。

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fænsi] [wɜːrk] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['sentɪmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪ'θɑːlədʒi] [ʌv; əv]

This	sort	of	fancy	work	,	a	kind	of	musical	sentiment	with	a	mythology	of
这	种类	的	想要	工作	,	一个	种类	的	音乐	情绪	和	一个	神话	的

[pə'sɔnəˌfaɪd] ['æbstrækt] ['kwɑːlətiz] ,

personified	abstract	qualities	,
拟人化的	抽象的	品质	,

这种奇特的作品，一种融合了拟人化抽象特质神话的音乐情感，

[ɪz][ðə; ði] [liːst] [səbˈstænʃ(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] — [θɔːt] [ænd; ənd][ˈɑːrgjumənt] , [ˈɪmɪdʒəri] [ænd; ənd]

is	the	least	substantial	of	all	things	—	thought	and	argument	,	imagery	and
是	这	至少	重大的	的	全部	事物	—	想法	和	争论	,	图像	和

['ʌtərəns] ,
utterance ,
发声 ,

在所有事物中，思想和论证、意象和言语，都是最不实质性的。

[ɔːl][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][moʊst][ɪmˈpælpəb(ə)l] .

all	are	of	the	finest	and	most	impalpable	.
全部	是	的	这	最好的	和	最多	无形的	.

它们都是最精良、最难以捉摸的。

[ðʌs] [ˌeɪ ˈem][aɪ] [sleɪn] [sɪθ] [ðæt] - [ɪz] [diːd] :

Thus	am	I	slayn	sith	that	Pité	is	deed	:
因此	是	我	杀戮	西斯	那	-	是	契据	:

因此，我被杀死了，因为皮特是行动:

['æˌlɑːs][ðə; ði] [deɪ] !

Allas	the	day	!
一切	这	天	!

真是糟糕透了!

[ðæt] ['evər] [hɪt] ['fæli] !

that	ever	hit	shulde	falle	!
那	曾经	打	舒尔德	法勒	!

that ever hit shulde falle!

[wʌt] ['meɪnɝ] [mæn]['dɑːr] [naʊ] ['hoʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hiːd] ?

What	maner	man	dar	now	holde	up	his	heed	?
什么	方式	男人	达尔	现在	霍尔德	向上	他的	注意	?

人怎敢竖起耳朵?

[tuː; tə] [huːm] [ʃæl; ʃəl] ['eni] - - ['keɪl] ,

To	whom	shall	any	sorwful	herte	calle	,
到	谁	将	任何	-	-	卡勒	,

任何悲伤的心灵该向谁呼唤?

[naʊ] - [hæθ] [kæst][tuː; tə] - [ˌjuː 'es] ['æli]

Now	Crueltee	hath	cast	to	sleen	us	alle
现在	-	有	投掷	到	-	我们	全部

如今，残酷的命运已将我们所有人扼杀在摇篮里

[ɪn] - [hoʊp] , [foʊk] - [ʌv; əv] - ?

In	ydel	hope	,	folk	redelees	of	peyne	?
在	-	希望	,	民间	-	的	-	?

在伊德尔的希望中，民间重新演绎了佩恩?

[sɪθ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [diːd] , [tuː; tə] [huːm] [ʃuːl] [wiː; wi] -

Sith	she	is	deed	,	to	whom	shul	we	compleyne
西斯	她	是	契据	,	到	谁	犹太会堂	我们	-

她是西斯，我们向她致敬

[ɪf] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [vɜːrs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ,

If	this	sort	of	verse	had	not	been	written	,
如果	这	种类	的	诗	有	不是	到过	书面	,

如果没有写出这类诗歌，

['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['greɪsɪz][ʌv; əv][ˌmiːd'iːv(ə)l][ɑːrt] — [ə; eɪ] [greɪs]

English	poetry	would	have	missed	one	of	the	graces	of	medieval	art	—	a	grace
英语	诗	会	有	错过	一	的	这	恩典	的	中世纪	艺术	—	一个	优雅

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] .

which	at	this	day	it	is	easy	to	despise	.
哪个	在	这	天	它	是	简单的	到	鄙视	.

英国诗歌将会错过中世纪艺术的魅力之一——这种魅力在今天很容易被人轻视。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] ,

It	is	not	despicable	,
它	是	不是	卑鄙	,

这并非卑鄙之举，

[bʌt; bət] ['niːðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['bjuːti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən]

but	neither	is	it	the	kind	of	beauty	with	which	a	strong	imagination	can
但	两者都不	是	它	这	种类	的	美丽	和	哪个	一个	强的	想像力	能

[biː; bi]['kɑːntent] ,

be	content	,
是	内容	,

但这也不是那种能让想象力丰富的人感到满足的美。

[ɔːr] [ɪn'diːd] ['eni] [maɪnd] [ˌwʌtsoʊ'evər] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	indeed	any	mind	whatsoever	,	apart	from	such	a	tradition	as	that	of	the
或者	的确	任何	头脑	任何	,	除	从	这样的	一个	传统	作为	那	的	这

[oʊld] - ['kɔːrtli] ['meɪkɚz] - .

old	'	courtly	makers	'	.
老的	-	宫廷式	制造商	-	.

或者说，除了像古代"宫廷设计师"那样的传统之外，任何其他思想都是如此。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [nɑːt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtli] ['meɪkɚz] [rɪ'strɪktɪd]

And	it	is	worth	remembering	that	not	every	one	of	the	courtly	makers	restricted
和	它	是	值得	记住	那	不是	每一个	一	的	这	宫廷式	制造商	受限制的

[hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] [θɪn] ,

himself	to	this	thin	,
他自己	到	这	薄的	,

值得注意的是，并非所有宫廷工匠都局限于这种纤薄的风格。

[faɪn] ['æbstrækt] ['meləɪdi] .

fine	abstract	melody	.
美好的	抽象的	旋律	.

优美的抽象旋律。

[juː'stɑːʃ] ['dɛʃəmps] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['hjuːmərəs] [vɜːrs] [æz; əz] [wel] ;

Eustache	Deschamps	,	for	example	,	amused	himself	with	humorous	verse	as	well	;
尤斯塔什	德尚	,	为了	例子	,	觉得好笑	他自己	和	幽默	诗	作为	出色地	;

例如，尤斯塔什·德尚也喜欢创作幽默诗歌来消遣；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][frwɑː'sɑːrt][hɪz; ɪz][bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ænd; ənd][ˌvɪrə'leɪz][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [geɪm] ,

and	for	Froissart	his	ballades	and	virelais	were	only	a	game	,
和	为了	弗鲁瓦萨尔	他的	叙事歌	和	维雷莱	是	仅有的	一个	游戏	,

对弗鲁瓦萨尔来说，他的叙事歌和民谣只不过是一场游戏而已。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]

an	occasional	relief	from	the	memoirs	in	which	he	was	telling	the	story	of
一个	偶然	宽慰	从	这	回忆录	在	哪个	他	曾是	讲述	这	故事	的

[hɪz; ɪz] [taɪm] .

his	time	.
他的	时间	.

偶尔从他讲述自己时代故事的回忆录中抽身出来，放松一下。

['tʃɔːsər] [ɪn][fækt][dɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [-]
Chaucer **in** **fact** **did** **very** **little** **in** **the** **[** **173** **]**
乔叟 在 事实 做过 非常 小的 在 这 [-]

事实上，乔叟在[173]中几乎没有做什么。

[frentʃ] [staɪl] [ʌv; əv]['æbstrækt] ['sentɪmənt] .
French **style** **of** **abstract** **sentiment** **.**
法语 风格 的 抽象的 情绪 .

法式抽象情感风格。

[ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['poʊəmz] , [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
The **longest** **of** **his** **early** **poems** **,** **The** **Book** **of** **the** **Duchess** **,**
这 最长 的 他的 早期的 诗歌 , 这 书 的 这 公爵夫人 ,

他早期诗作中最长的一首是《公爵夫人之书》。

[hæz; həz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwɑːləti][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði]['poʊəm] .
has **much** **of** **this** **quality** **in** **it** **,** **but** **this** **does** **not** **make** **the** **poem** **.**
有 很多 的 这 质量 在 它 , 但 这 做 不是 制作 这 诗 .

这首诗有很多这样的特质，但这并不能成就这首诗。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɪz][nɑːt]['æbstrækt] .
The **Book** **of** **the** **Duchess** **is** **not** **abstract** **.**
这 书 的 这 公爵夫人 是 不是 抽象的 .

《公爵夫人之书》并非抽象作品。

[ˌaɪ 'tiː]['juːzɪz][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['mænər] — [driːm] , [mɪ'θɑːlədʒi] , [ænd; ənd][ɔːl] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
It **uses** **the** **traditional** **manner** **—** **dream** **,** **mythology** **,** **and** **all** **—** **but** **it** **has**
它 用途 这 传统的 方式 — 梦 , 神话 , 和 全部 — 但 它 有
['ʌðər] ['sʌbstəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
other **substance** **in** **it** **,**
其他 物质 在 它 ,

它采用了传统的方式——梦境、神话等等——但其内涵却有所不同。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['blɑːnʃ] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːf]
and **that** **is** **the** **character** **of** **the** **Duchess** **Blanche** **herself** **,** **and** **the** **grief**
和 那 是 这 特点 的 这 公爵夫人 布兰奇 她自己 , 和 这 悲伤
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [deθ] .
for **her** **death** **.**
为了 她 死亡 .

这就是布兰奇公爵夫人的性格，以及她去世后人们的悲痛。

['tʃɔːsər] [ɪz] [hɪr] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['riːəl] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [eɪdz][tuː; tə]['poʊətri][ɑːr; ər]
Chaucer **is** **here** **dealing** **with** **real** **life** **,** **and** **the** **conventional** **aids** **to** **poetry** **are**
乔叟 是 这里 处理 和 真实的 生活 , 和 这 传统的 艾滋病 到 诗 是
[left] [bɪ'haɪnd] .
left **behind** **.**
左边 在后面 .

乔叟在这里描写的是现实生活，摒弃了传统的诗歌辅助手段。

[haʊ] ['nesəseri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [frentʃ] [skuːl] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði]['leɪtər]
How **necessary** **it** **was** **to** **get** **beyond** **this** **French** **school** **is** **shown** **by** **the** **later**
如何 必要的 它 曾是 到 得到 超过 这 法语 学校 是 所示 经过 这 之后
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [skuːl] [ɪt'self] .
history **of** **the** **French** **school** **itself** **.**
历史 的 这 法语 学校 本身 .

从法国学派后来的历史可以看出，超越法国学派是多么必要。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [laɪk] ['tʃɔːsər] [ɪn] [fræns] ; [ɪk'sept] [pər'hæps][frwɑː'sɑːrt] ,
There **was** **no** **one** **like** **Chaucer** **in** **France** **;** **except** **perhaps** **Froissart** **,**
那里 曾是 不 一 喜欢 乔叟 在 法国 ; 除了 也许 弗鲁瓦萨尔 ,

在法国，除了弗鲁瓦萨尔之外，没有人能与乔叟相提并论。

[huː] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['riːəl] [laɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɛmˌwɑːrz] .

who	certainly	had	plenty	of	real	life	in	his	memoirs	.
WHO	当然	有	很多	的	真实的	生活	在	他的	回忆录	.

他的回忆录中确实充满了真实的生活经历。

[bʌt; bət] - ['krɔniklz] [wɜːr; wər] [ɪn] [proʊz] , [ænd; ənd] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði] [ˌɪnə'nɪʃən]

But	Froissart's	Chronicles	were	in	prose	,	and	did	nothing	to	cure	the	inanition
但	-	编年史	是	在	散文	,	和	做过	没有什么	到	治愈	这	空洞

[ʌv; əv] [frentʃ] ['poʊətri] ,

of	French	poetry	,
的	法语	诗	,

但弗鲁瓦萨尔的《编年史》是用散文写成的，对改善法国诗歌的贫乏状况毫无帮助。

[wɪtʃ] [went] [ɑːn] ['getɪŋ] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] ,

which	went	on	getting	worse	and	worse	,
哪个	去	在	获得	更糟	和	更糟	,

情况越来越糟，

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [poʊ'etɪk] ['dʒiːniəs] [laɪk] [vɪ'lɑːn] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	that	even	a	poetic	genius	like	Villon	suffered	from	it	,
所以	那	甚至	一个	诗意的	天才	喜欢	维隆	遭受	从	它	,

甚至像维庸这样的诗歌天才也深受其害。

['hævɪŋ] [noʊ] [ɪg'zæmpəlz] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [ðə; ði] [θɪn] [bæ'lɑːd; bə'lɑːd] [ænd; ənd] [´rɒndouz] [ɑːn]

having	no	examples	to	guide	him	except	the	thin	ballades	and	rondeaux	on
拥有	不	示例	到	指导	他	除了	这	薄的	叙事歌	和	回旋曲	在

[ðə; ði] ['hæknid] [θiːmz] .

the	hackneyed	themes	.
这	老套的	主题	.

除了那些题材陈腐、主题单薄的叙事歌和回旋曲之外，他没有任何范例可以借鉴。

[ɑːr] . [el] . ['stiːvənsənz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [dɔrliːnz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['poʊətri] [wɪl] [ʃoʊ] [wel]

R	.	L	.	Stevenson's	account	of	Charles	d'Orleans	and	his	poetry	will	show	well
拉	.	L	.	史蒂文森的	帐户	的	查尔斯	奥尔良	和	他的	诗	将要	展示	出色地

[ɪ'nʌf] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] [baɪ] ['tʃɔːsər] ,

enough	what	sort	of	work	it	was	which	was	abandoned	by	Chaucer	,
足够的	什么	种类	的	工作	它	曾是	哪个	曾是	弃	经过	乔叟	,

R.L.史蒂文森对查尔斯·德·奥尔良及其诗歌的描述，足以展现乔叟放弃的究竟是什么样的作品。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentʃəri] ['æftər] ['tʃɔːsər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [moʊst] ['feɪvərd] [kaɪnd] [ɪn]

and	which	in	the	century	after	Chaucer	was	still	the	most	favoured	kind	in
和	哪个	在	这	世纪	后	乔叟	曾是	仍然	这	最多	受青睐	种类	在

[fræns] .

France	.
法国	.

在乔叟之后的一个世纪里，这种文学类型在法国仍然是最受欢迎的。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt] ['tʃɔːsər] ,

It	should	not	be	forgotten	that	Chaucer	,
它	应该	不是	是	被遗忘的	那	乔叟	,

不应忘记乔叟，

[ðoʊ] [hiː; hi] [went] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [sʌtʃ] ['poʊətri] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frentʃ] ['mæstərz] [ænd; ənd]

though	he	went	far	beyond	such	poetry	as	that	of	his	French	masters	and
尽管	他	去	远的	超过	这样的	诗	作为	那	的	他的	法语	大师	和

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] ['pɪti] ,

of	his	own	Complaint	to	Pity	,
的	他的	自己的	抱怨	到	遗憾	,

虽然他的诗歌远远超越了他的法国老师们的诗歌以及他自己的《怜悯的哀歌》等作品，

['nevər] [tɜːrnd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
never turned against it .
绝不 转向 反对 它 .

从未背叛过它。

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌælə'gɔːrɪkl] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊz] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [noʊ]
He escaped out of the allegorical garden of the Rose , but with no
他 逃脱 出去 的 这 寓言式的 花园 的 这 玫瑰 , 但 和 不
[rɪ'zentmənt] [ɔːr] [ɪn'grætɪtuːd] .
resentment or ingratitude .
怨恨 或者 忘恩负义 .

他逃离了象征性的玫瑰花园，但心中没有丝毫怨恨或忘恩负义。

[hiː; hi] ['nevər] [dɪ'priːʃiːˌeɪts] [ðə; ði] [oʊld] [skuːl] .
He never depreciates the old school .
他 绝不 折旧 这 老的 学校 .

他从不贬低传统教育。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['krɪtɪsaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'sætɪsfaɪɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
He must have criticized it — to find it unsatisfying is to criticize it ,
他 必须 有 批评 它 — 到 寻找 它 不令人满意 是 到 批评 它 ,
[ɪm'plɪsɪtli] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ;
implicitly at any rate ;
隐式地 在 任何 速度 ;

他肯定批评过它——觉得它不尽如人意，就等于批评了它，至少在某种程度上是这样；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] ['juːzɪz] [-]
but he never uses [174]
但 他 绝不 用途 [-]

但他从未使用[174]

[ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [bleɪm] [ɔːr] [ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv] ['pærədi] .
a word of blame or a sentence of parody .
一个 单词 的 责备 或者 一个 句子 的 戏仿 .

一句责备的话，或一句戏仿的话。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['leɪtər] ['raɪtɪŋz] [hiː; hi] [teɪks] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊz] [ə'gen] ;
In his later writings he takes up the devices of the Rose again ;
在 他的 之后 著作 他 需要 向上 这 设备 的 这 玫瑰 再次 ;

在他后期的作品中，他又重新采用了玫瑰的象征手法；

[nɑːt] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['proʊlɔːg] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv] [gʊd] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] , [ðoʊ] [les]
not only in the Prologue to the Legend of Good Women , but also , though less
不是 仅有的 在 这 序幕 到 这 传奇 的 好的 女性 , 但 还 , 尽管 较少的
['ɑːbviəsli] ,
obviously ,
明显地 ,

不仅在《好女人传奇》的序言中，而且，虽然不太明显，

[ɪn] [ðə; ði] ['skwaɪərz] [teɪl] , [wer] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪz] [kwaɪt] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [frentʃ]
in the Squire's Tale , where the sentiment is quite in harmony with the old French
在 这 乡绅的 故事 , 在哪里 这 情绪 是 相当 在 和谐 和 这 老的 法语
[moʊd] .
mode .
模式 .

在《乡绅的故事》中，这种情感与古老的法国风格非常契合。

['tʃɔːsər] [roʊt] [noʊ] [sʌtʃ] ['eseɪ] [ɑːn] ['poʊətri] [æz; əz] ['dænti] [diː] - [ˌɛlə'kwɛnʃiə] ;
Chaucer wrote no such essay on poetry as Dante de Vulgari Eloquentia ;
乔叟 写道 不 这样的 散文 在 诗 作为 但丁 德 - 雄辩 ;

乔叟没有写过像但丁·德·凡尔加里的《雄辩》这样的关于诗歌的文章。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['hændbʊk] [ʌv; əv] [ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] [æz; əz][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz]

not	even	such	a	practical	handbook	of	versification	as	was	written	by	his
不是	甚至	这样的	一个	实际的	手册	的	韵律	作为	曾是	书面	经过	他的

[frend] [juː'stɑːʃ] ['dɛʃəmps] .

friend	Eustache	Deschamps	.
朋友	尤斯塔什	德尚	.

甚至连他的朋友尤斯塔什·德尚所写的实用诗歌创作手册都没有。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , [laɪk] ['ʃeɪkˌspiːrz] ,

But	his	writings	,	like	Shakespeare's	,
但	他的	著作	,	喜欢	莎士比亚的	,

但他的作品，就像莎士比亚的作品一样，

[hæv; həv] ['meni] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtəreri] [ɑːrt] — [ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

have	many	passages	referring	to	the	literary	art	—	the	processes	of	the
有	许多	段落	指	到	这	文学	艺术	—	这	流程	的	这

['wɜːrkʃɑːp] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'ridʒənəlz] [wɪtʃ]

workshop	—	and	a	comparison	of	his	poems	with	the	originals	which
车间	—	和	一个	比较	的	他的	诗歌	和	这	原件	哪个

[sə'dʒestɪd] [ðem; ðəm] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [brɪŋ] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəsli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi]

suggested	them	will	often	bring	out	what	was	consciously	in	his	mind	as	he
建议	他们	将要	经常	带来	出去	什么	曾是	有意识地	在	他的	头脑	作为	他

[rɪ'flektɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk] — [æz; əz][hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd][ænd; ənd] ['ɔːltərd] ,

reflected	on	his	work	—	as	he	calculated	and	altered	,
反映	在	他的	工作	—	作为	他	计算	和	已修改	,

有很多段落提到文学艺术——创作过程——将他的诗歌与启发它们的原始作品进行比较，往往会揭示出他在反思自己的作品时——在计算和修改时——有意识地在想些什么。

[tuː; tə][suːt][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

to	suit	the	purpose	which	he	had	before	him	.
到	套装	这	目的	哪个	他	有	前	他	.

为了达到他所设定的目的。

['tʃɔːsər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['ɑːrtɪsts] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ;

Chaucer	is	one	of	the	greatest	of	literary	artists	,	and	one	of	the	finest	;
乔叟	是	一	的	这	最	的	文学	艺术家	,	和	一	的	这	最好的	;

乔叟是最伟大的文学艺术家之一，也是最优秀的作家之一；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɪ'kjuːliərli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [poʊ'etɪkl]

so	it	is	peculiarly	interesting	to	make	out	what	he	thought	of	different	poetical
所以	它	是	奇特地	有趣的	到	制作	出去	什么	他	想法	的	不同的	诗意的

[kaɪndz][ænd; ənd][fɔːrmz] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ɔːr][hɪz; ɪz] [oʊn] ['præktɪs] .

kinds	and	forms	which	came	in	his	way	through	his	reading	or	his	own	practice	.
种类	和	表格	哪个	来了	在	他的	方式	通过	他的	阅读	或者	他的	自己的	实践	.

因此，了解他对通过阅读或自身实践接触到的不同诗歌类型和形式的看法，是一件非常有趣的事情。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] — [aɪ] . [iː] . [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] ['tʃɔɜ-z] [eɪmz][ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ]

For	this	object	—	i	.	e	.	to	bring	out	Chaucer's	aims	and	the	way	in	which
为了	这	目的	—	我	.	e	.	到	带来	出去	乔叟的	目标	和	这	方式	在	哪个

[hiː; hi] ['krɪtɪsaɪzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['poʊətri] — [ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] ['evɪdəns] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['poʊəm]

he	criticized	his	own	poetry	—	the	most	valuable	evidence	is	given	by	the	poem
他	批评	他的	自己的	诗	—	这	最多	有价值的	证据	是	给定	经过	这	诗

[ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːls] ['ɑːˌsaɪt] .

of	Anelida	and	the	False	Arcite	.
的	-	和	这	错误的	弧石	.

为了达到这个目的——即揭示乔叟的目标以及他批评自己诗歌的方式——《阿内利达与假阿尔西特》这首诗提供了最有价值的证据。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] ['poʊəm] — ['tʃɔːsər] [left] ['meni] [θɪŋz] [ʌn'fɪnɪʃt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
This is not only an unfinished poem — Chaucer left many things unfinished — it is
这 是 不是 仅有的 一个 未完成 诗 — 乔叟 左边 许多 事物 未完成 — 它 是
[ə; eɪ]['poʊəm] [wɪtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪts] ['pɜːrpəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɑːn] ,
a poem which changes its purpose as it goes on ,
一个 诗 哪个 变化 它是 目的 作为 它 去 在 ,

这不仅是一首未完成的诗——乔叟有很多未完成的作品——而且这首诗随着情节的推进，其目的也在不断变化。

[wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ['ʌndər] [tuː] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [dɪs'kɔːrdənt] ['influənsiz] ,
which is written under two different and discordant influences ,
哪个 是 书面 在下面 二 不同的 和 不和谐的 影响 ,

它是在两种不同且不协调的影响下写成的，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [meɪd] [hɑːr'moʊniəs] [wɪ'ðaʊt] ['toʊt(ə)l] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n]
and which could not possibly be made harmonious without total reconstruction
和 哪个 可以 不是 可能 是 制成 和谐 没有 全部的 重建
[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
from the beginning .
从 这 开始 .

如果不从头开始彻底重建，就不可能使之和谐统一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['æftər] ['tʃɔːsər] [hæd; həd] [gɔːn] [sʌm; səm] [wei] [ɪn][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was written after Chaucer had gone some way in his reading of the
它 曾是 书面 后 乔叟 有 已消失 一些 方式 在 他的 阅读 的 这
[ɪ'tæliən]['poʊəts] ,
Italian poets ,
意大利语 诗人 ,

这部作品是在乔叟对意大利诗人进行了一段时间的研读之后创作的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [pɑːrt][ɪz] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ʌv; əv][bəu'kaːtʃiəu] , [-]
and the opening part is copied from the Teseide of Boccaccio , [175]
和 这 开幕 部分 是 复制 从 这 - 的 薄伽丘 , [-]

开头部分抄自薄伽丘的《忒修斯篇》[175]

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪts] [teɪl] .
which is also the original of the Knight's Tale .
哪个 是 还 这 原来的 的 这 骑士的 故事 .

它也是《骑士传奇》的原著。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪnsəpli] [θruː] [bɒ'kɑːtʃoʊz] [ɪg'zæmp(ə)l] [ðæt] ['tʃɔːsər] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə]
Now it was principally through Boccaccio's example that Chaucer learned how to
现在 它 曾是 主要 通过 薄伽丘的 例子 那 乔叟 学习 如何 到
[breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [skuːl] .
break away from the French school .
休息 离开 从 这 法语 学校 .

现在，乔叟主要通过薄伽丘的榜样，学会了如何摆脱法国文学学派的影响。

[jet] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['poʊəm][ʌv; əv] - , ['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][bəu'kaːtʃiəu] ,
Yet here in this poem of Anelida , starting with imitation of Boccaccio ,
然而 这里 在 这 诗 的 - , 开始 和 模仿 的 薄伽丘 ,

然而，在阿内利达的这首诗中，开头便是模仿薄伽丘，

['tʃɔːsər] [goʊz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['mænər] ,
Chaucer goes back to the French manner ,
乔叟 去 后退 到 这 法语 方式 ,

乔叟回归了法国风格，

[ænd; ənd] [wɜːrks] [aʊt] [ə; eɪ] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [skuːl] — [ænd; ənd] [ðen] [drɑːps][ˌaɪ 'tiː] ,
and works out a theme of the French school — and then drops it ,
和 作品 出去 一个 主题 的 这 法语 学校 — 和 然后 滴 它 ,

并提炼出一个法国学派的主题——然后又放弃了它，

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] .

in	the	middle	of	a	sentence	.
在	这	中间	的	一个	句子	.

在句子中间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] , [bɪ'twiːn] [tuː] ['ɑːpəzɪt] [kaɪndz][ʌv; əv]

He	was	distracted	at	that	time	,	it	is	clear	,	between	two	opposite	kinds	of
他	曾是	愣	在	那	时间	,	它	是	清除	,	之间	二	对面的	种类	的

['poʊətri] .

poetry	.
诗	.

很明显，当时他正分心于两种截然相反的诗歌风格之间。

[hɪz; ɪz] - [ɪz][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [wɜːrk] ; [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ]

His	Anelida	is	experimental	work	;	in	it	we	can	see	how	he	was	changing
他的	-	是	实验	工作	;	在	它	我们	能	看	如何	他	曾是	变化

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

他的《阿内利达》是一部实验性作品；从中我们可以看出他的想法是如何转变的。

[ænd; ənd] [wʌt] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['prɔːbləms] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [tuː; tə]

and	what	difficulty	he	had	with	the	new	problems	that	were	offered	to
和	什么	困难	他	有	和	这	新的	问题	那	是	提供	到

[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'tæliən] [bʊks] .

him	in	his	Italian	books	.
他	在	他的	意大利语	图书	.

以及他在意大利书籍中遇到的新问题给他带来的困难。

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [ɪ'tæliən] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['nærətɪv] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

He	found	in	Italian	a	stronger	kind	of	narrative	than	he	had	been
他	成立	在	意大利语	一个	更强	种类	的	叙述	比	他	有	到过

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ,

accustomed	to	,
习惯	到	,

他发现意大利语的叙事方式比他以往接触过的更加有力。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] ['poʊəts] ; [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] ,

outside	of	the	Latin	poets	;	a	new	kind	of	ambition	,
外部	的	这	拉丁	诗人	;	一个	新的	种类	的	志向	,

超越拉丁诗人；一种新的抱负，

[æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]['raɪv(ə)l][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['ɔːθəz] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['læŋgwɪdʒ] .

an	attempt	to	rival	the	classical	authors	in	a	modern	language	.
一个	试图	到	竞争对手	这	古典	作者	在	一个	现代的	语言	.

试图用现代语言与古典作家的作品相媲美。

[ðə; ði] - ([ðə; ði] -) [ʌv; əv][bəu'kaːtʃiəu][ɪz][ə; eɪ]['mɑːdərn]['epɪk]['poʊəm][ɪn] [twelv] [bʊks] ,

The	Teseide	(	the	Theseid	)	of	Boccaccio	is	a	modern	epic	poem	in	twelve	books	,
这	-	(	这	-	)	的	薄伽丘	是	一个	现代的	史诗	诗	在	十二	图书	,

薄伽丘的《忒修斯篇》（又名《忒修斯》）是一部现代史诗，共十二卷。

[ment] [baɪ][ɪts] ['ɔːθər] [tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['sɑːlɪd][ænd; ənd] [fʊl] ;

meant	by	its	author	to	be	strong	and	solid	and	full	;
意思是	经过	它是	作者	到	是	强的	和	坚硬的	和	满的	;

作者意指它坚固、扎实、饱满；

['tʃɔːsər] [ɪn] - [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ænd; ənd][ə'dæpt] [ðɪs] [hə'roʊɪk]['poʊəm] — [ænd; ənd] [ðen]

Chaucer	in	Anelida	begins	to	translate	and	adapt	this	heroic	poem	—	and	then
乔叟	在	-	开始	到	翻译	和	适应	这	英勇	诗	—	和	然后

[hiː; hi][tɜːrnz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['wɔrz] [ʌv; əv]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][tuː; tə][ə; eɪ]['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

he	turns	away	from	the	wars	of	Theseus	to	a	story	of	disappointed
他	转弯	离开	从	这	战争	的	忒修斯	到	一个	故事	的	失望的

[lʌv] ;

love	;
爱	;

在《阿内利达》中，乔叟开始翻译和改编这首英雄史诗——然后他放弃了忒修斯的战争，转而讲述了一个失恋的故事；

['fɜːrðər] ,

further	,
更远	,

更远，

[hiː; hi] [liːvz] [ðə; ðɪ] ['nærətɪv] [staɪl] [ænd; ənd] [kəm'pəuziz] [fɔːr; fər] - [ðə; ðɪ][moʊst] [ɪ'læbərət] [ʌv; əv]

he	leaves	the	narrative	style	and	composes	for	Anelida	the	most	elaborate	of
他	树叶	这	叙述	风格	和	组成	为了	-	这	最多	精心制作的	的

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['lɪrɪk] ['poʊəmz] ,

all	his	lyric	poems	,
全部	他的	歌词	诗歌	,

他放弃了叙事风格，为阿内莉达创作了他所有抒情诗中最精雕细琢的一首。

[ðə; ðɪ][moʊst] [ɪk'striːm] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hevi] ['epɪk] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['poʊəm][ɪz] [bɪ'gʌn] .

the	most	extreme	contrast	to	the	heavy	epic	manner	in	which	his	poem	is	begun	.
这	最多	极端	对比	到	这	重的	史诗	方式	在	哪个	他的	诗	是	开始	.

这与他诗歌开头沉重史诗般的风格形成了最极端的对比。

[ðə; ðɪ] ['lɪrɪkl] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] - [ɪz][ðə; ðɪ] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

The	lyrical	complaint	of	Anelida	is	the	perfection	of	everything	that	had	been
这	抒情的	抱怨	的	-	是	这	完美	的	一切	那	有	到过

[traɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [frentʃ] [skuːl] — [ə; eɪ] [faɪn] [ˌʌnsəb'stænʃəl] ['bjuːti] [soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [klɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

tried	in	the	French	school	—	a	fine	unsubstantial	beauty	so	thin	and	clear	that	it
尝试	在	这	法语	学校	—	一个	美好的	不实质性的	美丽	所以	薄的	和	清除	那	它

[ɪz] ['hɑːrdli] [ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][æt; ət][fɜːrst] ,

is	hardly	comprehensible	at	first	,
是	几乎	可理解的	在	第一的	,

阿内利达的抒情哀叹是法国歌剧学派所有尝试过的东西的完美体现——一种精致而空洞的美，如此轻盈而清晰，以至于乍一看几乎难以理解。

[ænd; ənd] ['nevər] [ɪn] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fɔːrsəbl] ['nærətɪv] [vɜːrs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

and	never	in	agreement	with	the	forcible	narrative	verse	at	the	beginning	of
和	绝不	在	协议	和	这	强制的	叙述	诗	在	这	开始	的

[ðə; ðɪ]['poʊəm] .

the	poem	.
这	诗	.

而且始终与诗歌开头那充满力量的叙述诗句格格不入。

['tʃɔːsər] [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːt] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [roʊz] ;

Chaucer	here	has	been	caught	escaping	from	the	Garden	of	the	Rose	;
乔叟	这里	有	到过	捕捉	逃脱	从	这	花园	的	这	玫瑰	;

乔叟在这里被抓到正要逃离玫瑰园；

[hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [strɔːŋgər] [-]

he	has	heard	outside	the	stronger	[	176	]
他	有	听到	外部	这	更强	[	-	]

他听说外面更强大[176]

['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ɪ'tæliən]['epɪk]['poʊətri] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][dɪ'voʊʃ(ə)n][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [tuː]

music	**of**	**the**	**new**	**Italian**	**epic**	**poetry**	**,**	**but**	**the**	**old**	**devotion**	**is**	**for**	**the**	**time**	**too**
音乐	的	这	新的	意大利语	史诗	诗	,	但	这	老的	虔诚	是	为了	这	时间	也

[strɔːŋ] ,

strong	**,**
强的	,

新意大利史诗的音乐，但旧时的虔诚在当下显得过于强烈。

[ænd; ənd][hiː; hi][fɔːlz] [bæk] .

and	**he**	**falls**	**back**	**.**
和	他	瀑布	后退	.

他向后倒去。

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [ɪz][nɑːt][ɪg'zæktli] ['feɪljər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]

His	**return**	**is**	**not**	**exactly**	**failure**	**,**	**because**	**the**	**complaint**	**of**	**Anelida**	**,**	**which**	**is**	**in**
他的	返回	是	不是	确切地	失败	,	因为	这	抱怨	的	-	,	哪个	是	在

['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][oʊld] - ['fæʃnd] ,

many	**respects**	**old**	**-**	**fashioned**	**,**
许多	尊重	老的	-	造型	,

他的归来并不完全算是失败，因为阿内莉达的抱怨，尽管在很多方面都有些老套，

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['poʊətri] ['veri] [nɪr] [ɪg'zɔːstʃən] ,

a	**kind**	**of**	**poetry**	**very**	**near**	**exhaustion**	**,**
一个	种类	的	诗	非常	靠近	疲惫	,

一种接近枯竭的诗歌，

[ɪz]['ɔːlsoʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbərət] [θɪŋz] ['evər] [kəm'poʊzd] [baɪ] ['tʃɔːsər] ,

is	**also**	**one**	**of**	**the**	**most**	**elaborate**	**things**	**ever**	**composed**	**by**	**Chaucer**	**,**
是	还	一	的	这	最多	精心制作的	事物	曾经	由	经过	乔叟	,

也是乔叟创作过的最精巧的作品之一。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [vɜːrs] [æz; əz][hiː; hi] ['nevər] ['gɪvz] ['elsˌwer] .

such	**a**	**proof**	**of**	**his**	**skill**	**in**	**verse**	**as**	**he**	**never**	**gives**	**elsewhere**	**.**
这样的	一个	证明	的	他的	技能	在	诗	作为	他	绝不	给予	别处	.

这是他在其他任何地方都从未展现过的诗歌技巧的证明。

[ðə; ði] - [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['sliːpɪŋ] ,

The	**Teseide**	**kept**	**him**	**from**	**sleeping**	**,**
这	-	保留	他	从	睡眠	,

忒塞伊德让他无法入睡。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['prɑːgres] ['kænɑːt] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['epɪk][ʌv; əv]

and	**his**	**later**	**progress**	**cannot**	**be**	**understood**	**apart**	**from**	**this**	**epic**	**of**
和	他的	之后	进步	不能	是	理解	除	从	这	史诗	的

[bəu'kaːtʃiəu] .

Boccaccio	**.**
薄伽丘	.

如果不了解薄伽丘的这部史诗巨著，就无法理解他后来的发展。

[wen] ['tʃɔːsər] [riːd] [ðə; ði][ɪ'tæliən]['poʊəts] ,

When	**Chaucer**	**read**	**the**	**Italian**	**poets**	**,**
什么时候	乔叟	读	这	意大利语	诗人	,

当乔叟阅读意大利诗人的作品时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['poʊətri] ,

he	**found**	**them**	**working**	**with**	**a**	**new**	**conception**	**of**	**the**	**art**	**of**	**poetry**	**,**
他	成立	他们	在职的	和	一个	新的	概念	的	这	艺术	的	诗	,

他发现他们正在运用一种全新的诗歌艺术理念进行创作。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ə; eɪ] [freʃ] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .

and	**particularly**	**a**	**fresh**	**comprehension**	**of**	**the**	**Ancients**	**.**
和	特别	一个	新鲜的	理解	的	这	古代人	.

尤其是对古代思想的全新理解。

[ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['renəsɑːns] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] .

The	classical	Renaissance	has	begun	.
这	古典	复兴	有	开始	.

古典文艺复兴开始了。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] ['poʊəts][hæd; həd] [bɪn] [strɔːŋ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

The	influence	of	the	Latin	poets	had	been	strong	all	through	the	Middle	Ages	.
这	影响	的	这	拉丁	诗人	有	到过	强的	全部	通过	这	中间	年龄	.

拉丁诗人的影响力在整个中世纪都非常强大。

[ɪn] [ɪts] ['loʊɪst] [dɪ'griː] [ˌaɪ 'tiː] [helpt] [ðə; ði][ˌmiːd'iːv(ə)l]['poʊəts][tuː; tə][faɪnd] ['mætər] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

In	its	lowest	degree	it	helped	the	medieval	poets	to	find	matter	for	their
在	它是	最低	程度	它	帮助	这	中世纪	诗人	到	寻找	事情	为了	他们的

['stɔːriz] ;

stories	;
故事	;

在最低限度上，它帮助中世纪诗人寻找创作故事的素材；

[ðə; ði] [frentʃ] ['roʊmən] - [ɪz][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [ʃoʊz] [ðɪs] [best] ,

the	French	Roman	d'Eneas	is	the	work	that	shows	this	best	,
这	法语	罗马	-	是	这	工作	那	演出	这	最好的	,

法国小说《埃涅阿斯传奇》最能体现这一点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['lætn] ['poʊəm] ,

because	it	is	a	version	of	the	greatest	Latin	poem	,
因为	它	是	一个	版本	的	这	最	拉丁	诗	,

因为它是拉丁语最伟大的诗歌的一个版本，

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

and	can	be	easily	compared	with	its	original	,
和	能	是	容易地	比较的	和	它是	原来的	,

可以很容易地与原版进行比较，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɪst] [ɔːr] ['trævɪstɪ] ;

so	as	to	find	out	what	is	understood	and	what	is	missed	or	travestied	;
所以	作为	到	寻找	出去	什么	是	理解	和	什么	是	错过	或者	滑稽可笑	;

以便找出哪些内容被理解，哪些内容被忽略或曲解；

[haʊ] [fɑːr][ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːniid] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] ['ɔːrdər][ʌv; əv]

how	far	the	scope	of	the	Aeneid	is	different	from	the	old	French	order	of
如何	远的	这	范围	的	这	《埃涅阿斯纪》	是	不同的	从	这	老的	法语	命令	的

['roʊmæns] .

romance	.
浪漫	.

《埃涅阿斯纪》的范围与古法国浪漫史诗的秩序有多么不同。

[bʌt; bət] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr]['dʒen(ə)rəli] ['elsˌwer] [ɪz][ðə; ði] [det] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]

But	neither	here	nor	generally	elsewhere	is	the	debt	limited	to	the	matter	of
但	两者都不	这里	也不	一般来说	别处	是	这	债务	有限的	到	这	事情	的

[ðə; ði] ['stɔːriz] .

the	stories	.
这	故事	.

但无论是在这里还是在其他地方，债务都不仅限于故事本身。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] , [ðə; ði]['peɪθɑːs] , [ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ˌmiːd'iːv(ə)l] [frentʃ] ['poʊətri][ɪz] [dɪ'raɪvd]

The	sentiment	,	the	pathos	,	the	eloquence	of	medieval	French	poetry	is	derived
这	情绪	,	这	感伤	,	这	口才	的	中世纪	法语	诗	是	衍生的

[frʌm; frəm]['vəːdʒil][ænd; ənd]['ɔvid] .

from	Virgil	and	Ovid	.
从	维吉尔	和	奥维德	.

中世纪法国诗歌的情感、悲悯和雄辩都源自维吉尔和奥维德。

[ðə; ði] ['lætn] ['poʊəts][ɑːr; ər][ðə; ði][ə'ridʒənəlz][ʌv; əv][ˌmiːd'iːv(ə)l]['roʊmæns] ,

The	Latin	poets	are	the	originals	of	medieval	romance	,
这	拉丁	诗人	是	这	原件	的	中世纪	浪漫	,

拉丁诗人是中世纪浪漫主义的鼻祖。

[fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] ['rekənd] [baɪ]['eni] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][plɑːts][ænd; ənd]['ɪnsɪdənts] .

far	beyond	what	can	be	reckoned	by	any	comparison	of	plots	and	incidents	.
远的	超过	什么	能	是	估计	经过	任何	比较	的	图表	和	事件	.

远远超出任何情节和事件比较所能衡量的范围。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmiːd'iːv(ə)l]['poʊəts][ɪn][ðer; ðər][tɜːrn][ɑːr; ər][ðə; ði]['ænsestərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑːns]

And	the	medieval	poets	in	their	turn	are	the	ancestors	of	the	Renaissance
和	这	中世纪	诗人	在	他们的	转动	是	这	祖先	的	这	复兴

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['mɑːdərn]['poʊətri] .

and	show	the	way	to	modern	poetry	.
和	展示	这	方式	到	现代的	诗	.

而中世纪的诗人又是文艺复兴的先驱，为现代诗歌指明了方向。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] ['poʊəts] , [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [-]

But	the	old	French	poets	,	though	they	did	much	for	[	177	]
但	这	老的	法语	诗人	,	尽管	他们	做过	很多	为了	[	-	]

但是，尽管法国古代诗人为[177]做了很多贡献

[ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

the	classical	education	of	Europe	,
这	古典	教育	的	欧洲	,

欧洲古典教育

[wɜːr; wər] [ˌɪnə'tentɪv] [tuː; tə] ['meni] [θɪŋz] [ɪn]['klæsɪk(ə)l]['poʊətri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [wɜːr; wər][ðə; ði]

were	inattentive	to	many	things	in	classical	poetry	which	the	Italians	were	the
是	注意力不集中	到	许多	事物	在	古典	诗	哪个	这	意大利人	是	这

[fɜːrst][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

first	to	understand	,
第一的	到	理解	,

他们对古典诗歌中的许多东西都疏忽大意，而意大利人却是第一个理解这些东西的人。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [griːk] ,

even	before	the	revival	of	Greek	,
甚至	前	这	复兴	的	希腊语	,

甚至在希腊语复兴之前，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [fɔːr; fər]['mɑːdərn] [vɜːrs] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['tʃɔːsər] [tuː; tə][biː; bi]

and	which	they	appropriated	for	modern	verse	in	time	for	Chaucer	to	be
和	哪个	他们	挪用	为了	现代的	诗	在	时间	为了	乔叟	到	是

['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

interested	in	what	they	were	doing	.
感兴趣的	在	什么	他们	是	正在做	.

他们将这些诗歌形式挪用到现代诗歌中，以至于乔叟对他们的作品产生了兴趣。

['ʃɔːrtli] , [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [prə'pɔːrʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['nærətɪv]

Shortly	,	they	understood	what	was	meant	by	composition	,	proportion	,	the	narrative
不久	,	他们	理解	什么	曾是	意思是	经过	作品	,	部分	,	这	叙述

['juːnitiz] ;

unities	;
单位	;

很快，他们就理解了构图、比例、叙事统一性的含义；

[ðeɪ] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['lætn] ['poʊətri][æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [dɪd][nɑːt] ;

they	appreciated	the	style	of	Latin	poetry	as	the	French	did	not	;
他们	感谢	这	风格	的	拉丁	诗	作为	这	法语	做过	不是	;

他们欣赏拉丁诗歌的风格，而法国人却不欣赏；

[ɪn] [poʊˈetɪkl] [ˈɔːrnəmənt] [ðeɪ] [ˈlɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ˈvəːdʒil] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] [mɔːr]
in **poetical** **ornament** **they** **learned** **from** **Virgil** **something** **more** **spiritual** **and** **more**
在 诗意的 装饰品 他们 学习 从 维吉尔 某物 更多的 精神 和 更多的
[ɪˈmædʒɪnətɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [noʊn] ,
imaginative **than** **the** **French** **had** **known** **,**
富有想象力的 比 这 法语 有 已知 ,

在诗歌装饰方面，他们从维吉尔那里学到了比法国人所知的更具精神性和想象力的东西。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][tɜːrm] - [ˈɔːrnəmənt] - [ɪz][ˈhɑːrdli] [gʊd] [ɪˈnʌf] ;
and **for** **which** **the** **term** **'** **ornament** **'** **is** **hardly** **good** **enough** **;**
和 为了 哪个 这 学期 - 装饰品 - 是 几乎 好的 足够的 ;

“装饰”一词远不足以形容它；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪmɪlɪz] [ʌv; əv][ˈdænti] , [ænd; ənd][ˈæftər][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈtʃɔːsər] .
it **is** **found** **in** **the** **similes** **of** **Dante** **,** **and** **after** **him** **in** **Chaucer** **.**
它 是 成立 在 这 明喻 的 但丁 , 和 后 他 在 乔叟 .

它出现在但丁的比喻中，后来又出现在乔叟的作品中。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [pɑːrts][ʌv; əv]
This **is** **one** **of** **the** **most** **difficult** **and** **one** **of** **the** **most** **interesting** **parts** **of**
这 是 一 的 这 最多 难的 和 一 的 这 最多 有趣的 部分 的
[ˈlɪtərəri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — [ðə; ði] [ˌkʌlmɪˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] ,
literary **history** **—** **the** **culmination** **and** **the** **end** **of** **the** **Middle** **Ages** **,**
文学 历史 — 这 高潮 和 这 结尾 的 这 中间 年龄 ,

这是文学史上最难也是最有趣的部分之一——中世纪的鼎盛时期和终结时期。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˌmiːd'iːv(ə)l]['poʊətri][ɑːr; ər]['pɑːrtli]['dʒʌstɪfaɪd][ænd; ənd]['pɑːrtli] [riˈfjuːtid] .
in **which** **the** **principles** **of** **medieval** **poetry** **are** **partly** **justified** **and** **partly** **refuted** **.**
在 哪个 这 原则 的 中世纪 诗 是 部分 合理的 和 部分 驳斥 .

其中，中世纪诗歌的原则部分得到证实，部分得到反驳。

[æz; əz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['tʃɔːsər] ,
As **seen** **in** **the** **work** **of** **Chaucer** **,**
作为 已见 在 这 工作 的 乔叟 ,

正如乔叟的作品中所展现的那样，

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][ɪˈtæliən]['poʊətri][wʌz; wəz]['pɑːrtli][ðə; ði] [strɔːŋgər]
the **effect** **of** **this** **new** **age** **and** **the** **Italian** **poetry** **was** **partly** **the** **stronger**
这 影响 的 这 新的 年龄 和 这 意大利语 诗 曾是 部分 这 更强
[ænd; ənd] ['rɪtʃər] [poʊˈetɪkl] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ([æn; ən] ['ɑːbviəs] [saɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['streŋθəniŋ])
and **richer** **poetical** **language** **and** **(** **an** **obvious** **sign** **of** **this** **strengthening** **)**
和 更富有 诗意的 语言 和 (一个 明显的 符号 的 这 强化)
[ðə; ði] ['sɪmɪlɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['ɔːθəz] .
the **similes** **such** **as** **were** **used** **by** **the** **classical** **authors** **.**
这 明喻 这样的 作为 是 用过的 经过 这 古典 作者 .

新时代和意大利诗歌的影响部分体现在更强劲、更丰富的诗歌语言，以及（这种增强的一个明显标志）古典作家使用的比喻。

[bʌt; bət][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
But **far** **more** **than** **this** **,**
但 远的 更多的 比 这 ,

但远不止于此，

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['mænər] [ʌv; əv] [diˈvaizɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
a **change** **was** **made** **in** **the** **whole** **manner** **of** **devising** **and** **shaping** **a** **story** **.**
一个 改变 曾是 制成 在 这 所有的 方式 的 设计 和 成型 一个 故事 .

故事的构思和创作方式发生了彻底的改变。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪˈtæliən]['poʊəts] ;
This **change** **was** **suggested** **by** **the** **Italian** **poets** **;**
这 改变 曾是 建议 经过 这 意大利语 诗人 ;

这一改变是由意大利诗人提出的；

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['tʃɔsɝz] [oʊn] [maɪnd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt]

it	fell	in	with	the	change	in	Chaucer's	own	mind	and	with	the	independent
它	跌倒	在	和	这	改变	在	乔叟的	自己的	头脑	和	和	这	独立的

[groʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

growth	of	his	strength	.
生长	的	他的	力量	.

这与乔叟思想的转变以及他独立力量的增长相吻合。

[wʌt] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪtɪk][frʌm; frəm] ['stʌdi] [hiː; hi] [juːst] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst][æt; ət][ðə; ði]

What	he	learned	as	a	critic	from	study	he	used	as	an	artist	at	the
什么	他	学习	作为	一个	评论家	从	学习	他	用过的	作为	一个	艺术家	在	这

[taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['paʊər] [wʌz; wəz] ['kwɪkɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['fɜːrtl] .

time	when	his	imaginative	power	was	quickest	and	most	fertile	.
时间	什么时候	他的	富有想象力的	力量	曾是	最快	和	最多	沃	.

他作为评论家通过研究学到的东西，在他想象力最丰富、最敏捷的时候，被他作为艺术家运用了起来。

[jet] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] ['eni]

Yet	before	his	journey	to	Italy	,	and	apparently	before	he	had	learnt	any
然而	前	他的	旅行	到	意大利	,	和	显然	前	他	有	学会了	任何

[ɪ'tæliən] ,

Italian	,
意大利语	,

然而，在他前往意大利之前，而且显然在他学会任何意大利语之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [nuː] ['poʊətri] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

he	had	already	gone	some	way	to	meet	the	new	poetry	,	without	knowing	it
他	有	已经	已消失	一些	方式	到	见面	这	新的	诗	,	没有	会心	它

. [-]

.	[	178	]

. [-]

他不知不觉中已经走上了与新诗歌相近的道路。[178]

[hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['nærətɪv] ['poʊəmz] , ['æftərwərdz] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [nʌn]

His	earlier	narrative	poems	,	afterwards	used	for	the	tales	of	the	Second	Nun
他的	早些时候	叙述	诗歌	,	然后	用过的	为了	这	故事	的	这	第二	尼姑

,

,
,

他早期的叙事诗，后来被用于创作《第二位修女的故事》

[ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv]['ɑːksfərd][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [lɔː] ,

the	Clerk	of	Oxford	and	the	Man	of	Law	,
这	职员	的	牛津	和	这	男人	的	法律	,

牛津的书记员和法律人士，

[hæv; həv][æt; ət] [liːst] [wʌn]['kwɑːləti][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'griː] [bəuθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'tæljənz][ænd; ənd]

have	at	least	one	quality	in	which	they	agree	both	with	the	Italians	and
有	在	至少	一	质量	在	哪个	他们	同意	两个都	和	这	意大利人	和

[wɪð; wɪθ] ['tʃɔsɝz] [mə'tʊrɪst] [wɜːrk] .

with	Chaucer's	maturest	work	.
和	乔叟的	最成熟的	工作	.

至少在某一方面，他们的观点既与意大利人一致，也与乔叟最成熟的作品一致。

[ðə; ði] [vɜːrs] [ɪz] ['steɪtli] , [strɔːŋ] , [hə'roʊɪk][ɪn] [mɔːr] ['sensɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .

The	verse	is	stately	,	strong	,	heroic	in	more	senses	than	one	.
这	诗	是	庄严	,	强的	,	英勇	在	更多的	感官	比	一	.

这首诗庄严、有力、英勇，具有多重含义。

['tʃɔsɚz] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] - ['sɪləb(ə)l] [laɪn][ɪn][ðə; ði]['sev(ə)n] - [laɪn]['stænzə][fɔːr; fər]

Chaucer's	employment	of	the	ten	-	syllable	line	in	the	seven	-	line	stanza	for
乔叟的	就业	的	这	十	-	音节	线	在	这	七	-	线	诗节	为了

['nærətɪv] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'skʌvəri] .

narrative	was	his	own	discovery	.
叙述	曾是	他的	自己的	发现	.

乔叟在七行诗节中使用十音节诗行进行叙事，是他自己的发现。

[ðə; ði] [ˌdekəsɪ'læbɪk] [laɪn][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['meʒər] ; [soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]['sev(ə)n] - [laɪn]['stænzə] ,

The	decasyllabic	line	was	an	old	measure	;	so	was	the	seven	-	line	stanza	,
这	十音节	线	曾是	一个	老的	措施	;	所以	曾是	这	七	-	线	诗节	,

[bəuθ][ɪn][ˌproʊ.vən'sɑːl][ænd; ənd] [frentʃ] .

both	in	Provençal	and	French	.
两个都	在	普罗旺斯	和	法语	.

十音节诗行是一种古老的韵律；七行诗节也是如此，无论是在普罗旺斯语还是法语中都是如此。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stænzə][hæd; həd] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə]['lɪrɪk]['poʊətri] , [æz; əz][ɪn] ['tʃɔsɚz]

But	the	stanza	had	been	generally	restricted	to	lyric	poetry	,	as	in	Chaucer's
但	这	诗节	有	到过	一般来说	受限制的	到	歌词	诗	,	作为	在	乔叟的

[kəm'pleɪnt] [tuː; tə]['pɪti] .

Complaint	to	Pity	.
抱怨	到	遗憾	.

但这种诗节通常仅限于抒情诗，例如乔叟的《怜悯的哀歌》。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['stænzə][fɔːr; fər][bæ'lɑːd; bə'lɑːd] .

It	was	a	favourite	stanza	for	ballades	.
它	曾是	一个	最喜欢的	诗节	为了	叙事歌	.

这是民谣中最受欢迎的诗节之一。

[frentʃ] ['poʊətri] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði]['stænzə][ɪn] ['nærətɪv] [vɜːrs] ; [ðə; ði] ['kɑːmən] [fɔːrm][fɔːr; fər]

French	poetry	discouraged	the	stanza	in	narrative	verse	;	the	common	form	for
法语	诗	灰心	这	诗节	在	叙述	诗	;	这	常见的	形式	为了

['nærətɪv] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] ,

narrative	of	all	sorts	,
叙述	的	全部	排序	,

法国诗歌不鼓励在叙事诗中使用诗节；各种叙事作品的常用形式是诗歌。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd]['sætaɪər][æz; əz] [wel] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['kʌplət] — [ðə; ði]

and	for	preaching	and	satire	as	well	,	was	the	short	couplet	—	the
和	为了	布道	和	讽刺	作为	出色地	,	曾是	这	短的	对联	—	这

[vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən][diː] [trɔɪ] ,

verse	of	the	Roman	de	Troie	,
诗	的	这	罗马	德	特洛伊	,

此外，短对句——《特洛伊传奇》的诗句——也常用于布道和讽刺。

[ðə; ði]['roʊmən][diː] ['rɛnɑːrt] , [ðə; ði]['roʊmən][diː][lɑː] [roʊz] ,

the	Roman	de	Renart	,	the	Roman	de	la	Rose	,
这	罗马	德	雷纳特	,	这	罗马	德	拉	玫瑰	,

罗曼·德·雷纳特、罗曼·德·拉·罗斯、

[ðə; ði] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊz] [ʌv; əv] [feɪm] .

the	verse	of	the	Book	of	the	Duchess	and	the	Hous	of	Fame	.
这	诗	的	这	书	的	这	公爵夫人	和	这	屋	的	名声	.

《公爵夫人之书》和《名誉之屋》中的诗句。

[wen] ['tʃɔːsər] [juːst] [ðə; ði][lɔːŋgər] [vɜːrs] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [sə'siːliə][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

When	Chaucer	used	the	longer	verse	in	his	Life	of	St	.	Cecilia	and	the	other
什么时候	乔叟	用过的	这	更长	诗	在	他的	生活	的	英石	.	塞西莉亚	和	这	其他

['ɜːrliər] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

earlier	tales	,
早些时候	故事	,

当乔叟在他的《圣塞西莉亚传》和其他早期故事中使用较长的诗句时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪŋglɪʃ] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [teɪst] ,

it	is	probable	that	he	was	following	a	common	English	opinion	and	taste	,
它	是	可能	那	他	曾是	下列的	一个	常见的	英语	观点	和	品尝	,

他很可能是遵循了当时英国普遍的观点和品味。

[wɪtʃ] [tendid] [ə'genst] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['kʌplət] .

which	tended	against	the	universal	dominion	of	the	short	couplet	.
哪个	倾向于	反对	这	普遍的	统治权	的	这	短的	对联	.

这不利于短对句的普遍统治。

- [ʃɔːrt] [vɜːrs] - [wʌz; wəz] ['nevər] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][juːz][ɔːr] ['feɪvər] , ['nevər] [in'sʌltid] [ɔːr] [kən'demd] .

'	Short	verse	'	was	never	put	out	of	use	or	favour	,	never	insulted	or	condemned	.
-	短的	诗	-	曾是	绝不	放	出去	的	使用	或者	偏爱	,	绝不	受辱	或者	谴责	.

“短诗”从未被弃用或冷落，也从未受到侮辱或谴责。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] ; [ðeɪ] ['wɑːntɪd]

But	the	English	seem	to	have	felt	that	it	was	not	enough	;	they	wanted
但	这	英语	似乎	到	有	毛毡	那	它	曾是	不是	足够的	;	他们	通缉

[mɔːr] [və'raɪətiz] .

more	varieties	.
更多的	品种	.

但英国人似乎觉得这还不够；他们想要更多种类的食物。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'lɪtəreɪtɪv] [vɜːrs] , [ænd; ənd] , [ə'gen] ,

They	had	the	alliterative	verse	,	and	,	again	,
他们	有	这	头韵	诗	,	和	,	再次	,

他们创作了头韵诗，而且，再次，

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪm] - — [sɜːr] - [vɜːrs] — [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɪʃ]

the	use	of	the	rime	couée	—	Sir	Thopas	verse	—	was	certainly	due	to	a	wish
这	使用	的	这	韵脚	-	—	先生	-	诗	—	曾是	当然	到期的	到	一个	希望

[fɔːr; fər][və'raɪəti] .

for	variety	.
为了	种类	.

使用韵律诗（托帕斯爵士诗）肯定是为了追求多样性。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [vɜːrs] [ʌv; əv]['rɑːbərt][ʌv; əv] ['glɑːstər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ˌpɑːsə'bɪləti] , ['friːkwəntli] ['teɪkən] .

The	long	verse	of	Robert	of	Gloucester	was	another	possibility	,	frequently	taken	.
这	长的	诗	的	罗伯特	的	格洛斯特	曾是	其他	可能性	,	频繁地	已采取	.

格洛斯特的罗伯特的长诗也是一个可能的选择，经常被采用。

['æftər] ['tʃɔsɚz] [taɪm] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ɪn][ðə; ði]

After	Chaucer's	time	,	and	seemingly	independent	of	him	,	there	were	,	in	the
后	乔叟的	时间	,	和	似乎	独立的	的	他	,	那里	是	,	在	这

[ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

fifteenth	century	,
第十五	世纪	,

在乔叟之后，似乎独立于他之外，在十五世纪出现了：

[stɪl] [mɔːr] [və'raɪətiz] [ɪn][juːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] . [-]

still	more	varieties	in	use	among	the	minstrels	.	[	179	]
仍然	更多的	品种	在	使用	之中	这	吟游诗人	.	[	-	]

吟游诗人使用的品种更多。[179]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋ] ['poʊəts][ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'griːz] [ðæt][ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] ['kʌplət] (

There	was	a	general	feeling	among	poets	of	all	degrees	that	the	short	couplet	(
那里	曾是	一个	一般的	感觉	之中	诗人	的	全部	学位	那	这	短的	对联	(

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]) [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ]['oʊnli][ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ][moʊst]

with	no	disrespect	to	it	)	was	not	the	only	and	was	not	the	most
和	不	不尊重	到	它	)	曾是	不是	这	仅有的	和	曾是	不是	这	最多

['paʊərf(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] .

powerful	of	instruments	.
强大的	的	仪器	.

各个层次的诗人普遍认为，短对句（并非不敬）并不是唯一的诗歌工具，也不是最有力的工具。

[ðə; ðɪ] ['teknɪk(ə)l] [əˌrɪdʒə'nælətɪ][ʌv; əv] ['tʃɔːsər] [wʌz; wəz] , [fɜːrst] , [ðæt] [hiː; hɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ðɪ]['siːkrət][ʌv; əv]

The	technical	originality	of	Chaucer	was	,	first	,	that	he	learned	the	secret	of
这	技术的	独创性	的	乔叟	曾是	,	第一的	,	那	他	学习	这	秘密	的

[ðə; ðɪ][ten] - ['sɪləb(ə)l] [laɪn] ,

the	ten	-	syllable	line	,
这	十	-	音节	线	,

乔叟的技术独创性首先在于他掌握了十音节诗行的奥秘。

[ænd; ənd]['leɪtər] [ðæt] [hiː; hɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['regjələr] ['nærətɪv] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ]['prɑːpər]

and	later	that	he	used	it	for	regular	narrative	and	made	it	the	proper
和	之后	那	他	用过的	它	为了	常规的	叙述	和	制成	它	这	恰当的

[hə'roʊɪk] [vɜːrs] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

heroic	verse	in	English	.
英勇	诗	在	英语	.

后来他将其用于常规叙事，使其成为英语中恰当的英雄诗。

[ðə; ðɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'skʌvərɪ] [ɪz] [ðæt] ['tʃɔːsər] [bɪ'gæn][tuː; tə][kən'fɔːrm][tuː; tə]

The	most	remarkable	thing	in	this	discovery	is	that	Chaucer	began	to	conform	to
这	最多	卓越	事物	在	这	发现	是	那	乔叟	开始	到	符合	到

[ðə; ðɪ][ɪ'tæliən] [ruːl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hɪ] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

the	Italian	rule	before	he	knew	anything	about	it	.
这	意大利语	规则	前	他	知道	任何事物	关于	它	.

这项发现最令人惊讶的是，乔叟在对意大利的规则一无所知的情况下，就开始遵守这些规则了。

[nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər][hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l][laɪnz] [mʌtʃ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪ'tæliən] ['rɪðəm] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]

Not	only	are	his	single	lines	much	nearer	to	the	Italian	rhythm	than	the
不是	仅有的	是	他的	单身的	线条	很多	更近	到	这	意大利语	韵律	比	这

[frentʃ] .

French	.
法语	.

不仅他的单行诗句更接近意大利节奏而非法国节奏。

[ðɪs] [ɪz] ['kjʊriəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪk'sepʃən(ə)l] ;

This	is	curious	,	but	it	is	not	exceptional	;
这	是	好奇的	,	但	它	是	不是	非凡的	;

这很奇怪，但并非罕见；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] ['hæpənz] ['dʒen(ə)rəli] [wen] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [ˌdekə'siləbl] [ɪz] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

it	is	what	happens	generally	when	the	French	decasyllable	is	imitated	in	one	of	the
它	是	什么	发生	一般来说	什么时候	这	法语	十音节	是	模仿	在	一	的	这

[tuː'tɑːnɪk] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

Teutonic	languages	,
条顿	语言	,

这通常是日耳曼语族语言模仿法语十音节词时会发生的情况。

[ænd; ənd] [^ɔə] , [huː] [nuː] [noʊ][ɪ'tæliən] ,

and	Gower	,	who	knew	no	Italian	,
和	高尔	,	WHO	知道	不	意大利语	,

还有戈尔，他一句意大利语都不会说。

[ɔːr][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃoʊz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'tæliən] ['poʊətri] ,

or	at	any	rate	shows	no	sign	of	attending	to	Italian	poetry	,
或者	在	任何	速度	演出	不	符号	的	参加	到	意大利语	诗	,

或者至少没有表现出对意大利诗歌的关注。

[raɪts] [hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌdekəsɪ'læbɪk] [laɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] ['tʃɔːsər] .

writes	his	occasional	decasyllabic	lines	in	the	same	way	as	Chaucer	.
写	他的	偶然	十音节	线条	在	这	相同的	方式	作为	乔叟	.

他偶尔会写一些十音节诗句，其写作方式与乔叟相同。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [vɜːrs] ['tʃɔːsər] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['præktɪs]

But	besides	this	mode	of	the	single	verse	Chaucer	agrees	with	the	Italian	practice
但	除了	这	模式	的	这	单身的	诗	乔叟	同意	和	这	意大利语	实践

[ɪn] ['juːzɪŋ] ['stænzə] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['nærətɪv] ['poʊətri] ;

in	using	stanzas	for	long	narrative	poetry	;
在	使用	诗节	为了	长的	叙述	诗	;

除了这种单行诗的模式之外，乔叟也赞同意大利人使用诗节来创作长篇叙事诗的做法；

[hɪr] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [led] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kɑːnʃəs]

here	he	seems	to	have	been	led	instinctively	,	or	at	least	without	any	conscious
这里	他	似乎	到	有	到过	引领	本能地	,	或者	在	至少	没有	任何	有意识的

[ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

imitation	,
模仿	,

在这里，他似乎是出于本能，或者至少没有任何有意识的模仿。

[tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['poʊət] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [stɪl] ['fɜːrðər] ,

to	agree	with	the	poet	whom	he	was	to	follow	still	further	,
到	同意	和	这	诗人	谁	他	曾是	到	跟随	仍然	更远	,

他同意那位诗人的观点，并继续追随他。

[wen] [wʌns] [bəu'kaːtʃiəu] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

when	once	Boccaccio	came	in	sight	.
什么时候	一次	薄伽丘	来了	在	视线	.

当薄伽丘出现在视线中时。

[ðɪs] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [teɪst] [ɪn] ['miːtər] [wʌz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [strʌk] ['tʃɔːsər]

This	coincidence	of	taste	in	metre	was	one	thing	that	must	have	struck	Chaucer
这	巧合	的	品尝	在	仪表	曾是	一	事物	那	必须	有	击	乔叟

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] ['oʊpənd] [æn; ən] [ɪ'tæliən] [bʊk] .

as	soon	as	he	opened	an	Italian	book	.
作为	很快	作为	他	打开	一个	意大利语	书	.

这种韵律品味上的巧合，一定是乔叟一打开意大利书籍就印象深刻的。

['dænti][ænd; ənd][bəu'kaːtʃiəu] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [ʌv; əv] [laɪn] [æz; əz] ['tʃɔːsər] [hæd; həd] ['teɪkən]

Dante	and	Boccaccio	used	the	same	type	of	line	as	Chaucer	had	taken
但丁	和	薄伽丘	用过的	这	相同的	类型	的	线	作为	乔叟	有	已采取

[fɔːr; fər] ['meni] ['poʊəmz] [bɪ'fɔːr] ['evər] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ɪ'tæliən] ;

for	many	poems	before	ever	he	learned	Italian	;
为了	许多	诗歌	前	曾经	他	学习	意大利语	;

但丁和薄伽丘使用的诗行类型与乔叟在学习意大利语之前创作的许多诗歌中使用的诗行类型相同；

[waɪl] [ðə; ði] ['ɑːktɪv] ['stænzə] [ʌv; əv] [bɒ'kɑːtʃoʊz] ['epɪk] — [ðə; ði] ['kɑːmən] [vɜːrs] , [bɪ'fɔːr] [ðæt] ,

while	the	octave	stanzas	of	Boccaccio's	epic	—	the	common	verse	,	before	that	,
尽管	这	八度音阶	诗节	的	薄伽丘的	史诗	—	这	常见的	诗	,	前	那	,

而薄伽丘史诗的八行诗节——在此之前是常见的诗歌形式——

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['mɪnstrəl] [ɪn][ðer; ðər][rəu'mænsiz] — [mʌst; məst][hæv; həv] [si:md] [tu:; tə] ['tʃɔ:sər]

of	the	Italian	minstrels	in	their	romances	—	must	have	seemed	to	Chaucer
的	这	意大利语	吟游诗人	在	他们的	浪漫故事	—	必须	有	似乎	到	乔叟

[rɪ'mɑ:rkəbli] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stænzə][ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][es 'ti:] . [sə'si:liə][ɔ:r][ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌv; əv]

remarkably	like	his	own	stanza	in	the	Life	of	St	.	Cecilia	or	the	story	of
非常	喜欢	他的	自己的	诗节	在	这	生活	的	英石	.	塞西莉亚	或者	这	故事	的

['kɑ:nstəns] . [-]

Constance	.	[	180	]
康斯坦斯	.	[	-	]

意大利吟游诗人的浪漫故事——在乔叟看来一定与他在《圣塞西莉亚传》或《康斯坦丝的故事》中的诗节非常相似。

[180]

[ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['tʃɔ:sər] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ɪ'tæliən]

This	explains	how	it	was	that	Chaucer	,	with	all	his	admiration	for	Italian
这	解释	如何	它	曾是	那	乔叟	,	和	全部	他的	钦佩	为了	意大利语

['poʊətri] , ['nevər] ,

poetry	,	never	,
诗	,	绝不	,

这就解释了为什么乔叟尽管非常欣赏意大利诗歌，却从未.....

[ɪk'sept] [ɪn][wʌn] [smɔ:l] ['ɪnstəns] , [traɪz][tu:; tə]['kɑ:pi]['eni] [ɪ'tæliən] [vɜ:rs] .

except	in	one	small	instance	,	tries	to	copy	any	Italian	verse	.
除了	在	一	小的	实例	,	尝试	到	复制	任何	意大利语	诗	.

除了一个很小的例子外，它试图抄袭任何意大利诗歌。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['kɑ:pi][ðə; ði][ɪ'tæliən] [laɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [ɔ:l'redi] [frʌm; frəm]

He	did	not	copy	the	Italian	line	because	he	had	the	same	line	already	from
他	做过	不是	复制	这	意大利语	线	因为	他	有	这	相同的	线	已经	从

[ə'nʌðər] [sɔ:rs] ;

another	source	;
其他	来源	;

他没有照搬意大利的谱子，因为他已经从其他来源获得了相同的谱子；

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['kɑ:pi] [bɒ'kɑ:tʃoʊz] ['ɑ:ktɪv] ['stænzə][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi]

and	he	did	not	copy	Boccaccio's	octave	stanza	because	he	had	already
和	他	做过	不是	复制	薄伽丘的	八度音阶	诗节	因为	他	有	已经

[ə'nʌðər] ['stænzə] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] ,

another	stanza	quite	as	good	,
其他	诗节	相当	作为	好的	,

他并没有抄袭薄伽丘的八行诗节，因为他已经有了另一首同样精彩的诗节。

[ɪf] [nɑ:t] ['betər] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .

if	not	better	,	in	the	same	kind	.
如果	不是	更好的	,	在	这	相同的	种类	.

即使不是更好，也是同类产品。

[wʌn] [ni:d] [nɑ:t] [kən'sɪdər] [lɔ:ŋ] , [wʌt] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['veri] ['veri] ['prɑ:bəb(ə)l] ,

One	need	not	consider	long	,	what	is	also	very	very	probable	,
一	需要	不是	考虑	长的	,	什么	是	还	非常	非常	可能	,

无需考虑时间，这也极有可能发生。

[ðæt] ['tʃɔ:sər] [felt] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [tu:] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] [nu:] ['mɒdlz] ;

that	Chaucer	felt	the	danger	of	too	great	attraction	to	those	wonderful	new	models	;
那	乔叟	毛毡	这	危险	的	也	伟大的	景点	到	那些	精彩的	新的	模型	;

乔叟感到自己有被那些美好的新榜样深深吸引的危险；

[hi:; hi] [wʊd] [lɜ:rn] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ([soʊ][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self]) ,

he	would	learn	what	he	could	(	so	he	seems	to	have	thought	to	himself	)	,
他	会	学习	什么	他	可以	(	所以	他	似乎	到	有	想法	到	他自己	)	,

他会尽可能多地学习（他似乎是这么想的），

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [geɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

but	he	would	not	give	up	what	he	had	already	gained	without	them	.
但	他	会	不是	给	向上	什么	他	有	已经	获得	没有	他们	.

但他不会放弃没有他们就已经获得的东西。

['pɑːsəbli] [ðə; ði] [ɑːd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kiː] , [ðə; ði] [rɪ'læps] [frʌm; frəm] [ɪ'tæliən] [tuː; tə] [frentʃ] [staɪl] [ɪn]

Possibly	the	odd	change	of	key	,	the	relapse	from	Italian	to	French	style	in
可能	这	奇怪的	改变	的	钥匙	,	这	复发	从	意大利语	到	法语	风格	在
-	,													

Anelida	,
-	,

或许是奇怪的转调，以及《阿内利达》中从意大利风格回归法国风格，

[maɪt] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] ['tʃɔɜ˞z] [ri'ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [tuː] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

might	be	explained	as	Chaucer's	reaction	against	the	too	overpowering	influence	of
可能	是	解释	作为	乔叟的	反应	反对	这	也	压倒性的	影响	的

[ðə; ði] [nuː] [ɪ'tæliən] [skuːl] .

the	new	Italian	school	.
这	新的	意大利语	学校	.

这或许可以解释为乔叟对意大利新学派过于强大的影响力的一种反抗。

- [hɪr] [ɪz] [ðɪs] [brænd] - [nuː] ['epɪk] ['staːtiŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ;

'	Here	is	this	brand	-	new	epic	starting	out	to	conquer	all	the	world	;
-	这里	是	这	品牌	-	新的	史诗	开始	出去	到	征服	全部	这	世界	;

“这部全新的史诗巨作即将征服全世界；

[noʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [traɪ'ʌmfənt] , ['glɔːriəs] , [sək'sesf(ə)l] ; [ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɑːt]

no	question	but	that	it	is	triumphant	,	glorious	,	successful	;	and	we	cannot
不	问题	但	那	它	是	凯	,	辉煌	,	成功的	;	和	我们	不能

[ɪ'skeɪp] ;

escape	;
逃脱	;

毫无疑问，这是一场胜利，一场辉煌的胜利，一场成功的胜利；我们无法逃避；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] ,

but	before	we	join	in	the	procession	,	and	it	is	too	late	to	draw	back	,
但	前	我们	加入	在	这	游行	,	和	它	是	也	晚的	到	画	后退	,

但在我们加入游行队伍之前，现在回头已经太晚了。

[sə'poʊz] [wiː; wi] [drɔː] [bæk] [naʊ] — ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] ['gɑːrdn] — [tuː; tə][traɪ] [wʌns] [mɔːr] [wʌt] [meɪ]

suppose	we	draw	back	now	—	into	the	old	garden	—	to	try	once	more	what	may
认为	我们	画	后退	现在	—	进入	这	老的	花园	—	到	尝试	一次	更多的	什么	可能

[biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [kaɪnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] - .

be	made	of	the	old	French	kind	of	music	'	.
是	制成	的	这	老的	法语	种类	的	音乐	-	.

假设我们现在退回到——回到旧花园——再试一次，看看能不能把古老的法国音乐做出来。

[soʊ] ['pɑːsəbli] [wiː; wi] [maɪt] [trænz'leɪt] ['ɪntuː]['ruːdər] [tɜːrmz] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk]

So	possibly	we	might	translate	into	ruder	terms	what	seems	to	be	the	artistic
所以	可能	我们	可能	翻译	进入	舵	条款	什么	似乎	到	是	这	艺术

['muːvmənt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['feɪljər] [baɪ] ['tʃɔːsər] .

movement	in	this	remarkable	failure	by	Chaucer	.
移动	在	这	卓越	失败	经过	乔叟	.

所以，我们或许可以用更粗俗的语言来表达乔叟这部杰出失败作品中所体现的艺术运动。

['tʃɔːsər] [spent] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ɪ'tæliən]['poʊətri] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ,

Chaucer	spent	a	long	time	thinking	over	the	Italian	poetry	which	he	had	learned	,
乔叟	花费	一个	长的	时间	思维	超过	这	意大利语	诗	哪个	他	有	学习	,

乔叟花了很长时间思考他所学的意大利诗歌，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] ['dɪfrənt] [ə'tempts] [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['prɑːfɪt][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

and	he	made	different	attempts	to	turn	it	to	profit	in	English	before	he
和	他	制成	不同的	尝试	到	转动	它	到	利润	在	英语	前	他

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

succeeded	.
成功了	.

他曾多次尝试用英语将其转化为利润，最终才成功。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [kəm'pliːt] ['poʊəmz]['æftər][hɪz; ɪz][ɪ'tæliən] ['stʌdiz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪz][æz; əz]

One	of	his	first	complete	poems	after	his	Italian	studies	had	begun	is	as
一	的	他的	第一的	完全的	诗歌	后	他的	意大利语	研究	有	开始	是	作为

[sɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz] - [bəuθ][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [hiː; hi] [-]

significant	as	Anelida	both	with	respect	to	the	difficulties	that	he	[	181	]
重要的	作为	-	两个都	和	尊重	到	这	困难	那	他	[	-	]

在他开始学习意大利语之后，他的第一首完整诗歌之一与《阿内利达》一样重要，无论就他所面临的困难而言[181]

[faʊnd] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʊrɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [skuːl] .

found	and	also	to	the	enduring	influence	of	the	French	school	.
成立	和	还	到	这	持久	影响	的	这	法语	学校	.

发现并受到法国学派的持久影响。

[ɪn][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,

In	the	Parliament	of	Birds	,
在	这	议会	的	鸟类	,

在鸟类议会中，

[hɪz; ɪz] [staɪl] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['testɪd] [ɪn]['sɪŋg(ə)l]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [siːmz] [tuː; tə]

his	style	as	far	as	it	can	be	tested	in	single	passages	seems	to
他的	风格	作为	远的	作为	它	能	是	测试	在	单身的	段落	似乎	到

[hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] —

have	learned	everything	there	was	to	be	learned	—
有	学习	一切	那里	曾是	到	是	学习	—

从单个段落来看，他的风格似乎已经掌握了所有能学到的东西——

[θruː] [ˌem 'iː][men] [guːn] ['ɪntuː][ðə; ði] - [pleɪs]

Through	me	men	goon	into	the	blisful	place
通过	我	男人	呆子	进入	这	-	地方

透过我，男人们进入了极乐之地

[ʌv; əv] - [hiːl] [ænd; ənd] - - [kjʊr] ;

Of	hertès	hele	and	dedly	woundès	cure	;
的	-	赫勒	和	-	-	治愈	;

Of hertès hele and dedly woundès cure;

[θruː] [ˌem 'iː][men] [guːn] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] ['wɛl] [ʌv; əv] [greɪs] ,

Through	me	men	goon	unto	the	welle	of	Grace	,
通过	我	男人	呆子	到	这	韦尔	的	优雅	,

藉着我，人们可以到达恩典之井。

[ðer; ðər] [griːn] [ænd; ənd] ['lʌsti] [meɪ] [ʃæl] ['evər] [ɪn'dʊr] ;

There	grene	and	lusty	May	shal	ever	endure	;
那里	绿	和	好色的	可能	沙尔	曾经	忍受	;

那里绿色而充满活力的五月将永远存在；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ɔːl] [gʊd] [ˌævən'tʃʊr] ;

This	is	the	way	to	all	good	aventure	;
这	是	这	方式	到	全部	好的	冒险	;

这是通往一切美好冒险的道路；

[biː; bi][glæd] , [ðaʊ] ['riːdər] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['sɑːroʊ] - !

Be	glad	,	thou	reader	,	and	thy	sorrow	offcaste	!
是	高兴的	,	你	读者	,	和	你的	悲哀	-	!

读者啊，请欢喜吧，抛却你的悲伤吧！

[ɔ:l]['oʊpən][ˌeɪ 'em][aɪ] ; [pæ'seɪ][ɪn][ænd; ənd][haɪ] [ðiː] [fæst] !
All **open** **am** **I** **;** **passe** **in** **and** **hy** **thee** **faste** **!**
全部 打开 是 我 ; 过去 在 和 嗨 你 快 !

我已敞开大门；快进来，快点！

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔ:r; fər][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['poʊəm] ['kæriz] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [wʌt] [ðə; ði]
And **,** **as** **for** **composition** **,** **the** **poem** **carries** **out** **to** **the** **full** **what** **the**
和 , 作为 为了 作品 , 这 诗 携带 出去 到 这 满的 什么 这
['ɔ:θər] [in'tendz] ;
author **intends** **;**
作者 意图 ;

至于构图，这首诗完全实现了作者的意图；

[ðə; ði] [daɪ'greʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['slæknəs] [ðæt][ɑ:r; ər][felt][tu:; tə][dɪ'trækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk]
the **digressions** **and** **the** **slackness** **that** **are** **felt** **to** **detract** **from** **the** **Book**
这 题外话 和 这 松懈 那 是 毛毡 到 减损 从 这 书
[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæv; həv] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] ;
of **the** **Duchess** **have** **been** **avoided** **;**
的 这 公爵夫人 有 到过 避免 ;

《公爵夫人之书》避免了那些被认为有损其质量的离题和松散之处；

[ðə; ði]['poʊəm] [iks'presiz] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['tʃɔ:sər] , [bəuθ] [θru:] [ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ɪts] ['sɑ:ləm]
the **poem** **expresses** **the** **mind** **of** **Chaucer** **,** **both** **through** **the** **music** **of** **its** **solemn**
这 诗 表达 这 头脑 的 乔叟 , 两个都 通过 这 音乐 的 它是 庄严
[vɜ:rs] ,
verse **,**
诗 ,

这首诗通过庄严的诗句的音乐性表达了乔叟的思想，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]['kɑ:mɪk] ['daɪəlɔ:g] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz][ɪn][ðer; ðər] [ə'sembli] .
and **through** **the** **comic** **dialogue** **of** **the** **birds** **in** **their** **assembly** **.**
和 通过 这 漫画 对话 的 这 鸟类 在 他们的 集会 .

并通过鸟儿们在集会上的滑稽对话展现出来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'kɑ:mplɪʃt] [pi:s] [ʌv; əv] [wɜ:rk] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv]['dænti][ænd; ənd]
But **this** **accomplished** **piece** **of** **work** **,** **with** **all** **its** **reminiscences** **of** **Dante** **and**
但 这 完成 片 的 工作 , 和 全部它是 回忆录 的 但丁 和
[bəu'kɑ:tʃiəu] ,
Boccaccio **,**
薄伽丘 ,

但是这部杰作，处处都体现着但丁和薄伽丘的风格，

[ɪz][oʊld] [frentʃ] [ɪn][ɪts] [ski:m] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌælə'gɔ:rɪkl] [dri:mz] ,
is **old** **French** **in** **its** **scheme** **;** **it** **is** **another** **of** **the** **allegorical** **dreams** **,**
是 老的 法语 在 它是 方案 ; 它 是 其他 的 这 寓言式的 梦境 ,

它的体系源自古法语；这是另一个寓言式的梦境。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv][bɜ:rdz][ɪz][ɪn] [frentʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði]
and **the** **device** **of** **the** **Parliament** **of** **Birds** **is** **in** **French** **older** **than** **the**
和 这 设备 的 这 议会 的 鸟类 是 在 法语 老 比 这
[rəu'mɒ:nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] .
Romaunt **of** **the** **Rose** **.**
浪漫 的 这 玫瑰 .

而《鸟的议会》的图案在法语中比《玫瑰传奇》还要古老。

['tʃɔ:sər] [ɪz] [stɪl] , [ə'pærəntli] , ['hoʊldɪŋ] [bæk] ; ['præktɪsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [fə'mɪliər] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
Chaucer **is** **still** **,** **apparently** **,** **holding** **back** **;** **practising** **on** **the** **ground** **familiar** **to** **him**
乔叟 是 仍然 , 显然 , 保持 后退 ; 练习 在 这 地面 熟悉的 到 他
,
,
,

乔叟显然仍在有所保留；他在自己熟悉的领域进行练习。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['wɜːrkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['poʊətri][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] ['redɪli] ['mænɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv]

and	gradually	working	into	his	poetry	all	that	he	can	readily	manage	out	of
和	逐步地	在职的	进入	他的	诗	全部	那	他	能	容易	管理	出去	的

[hɪz; ɪz][ɪ'tæliən] [bʊks] .

his	Italian	books	.
他的	意大利语	图书	.

并逐渐将他能轻易从意大利书籍中汲取的所有灵感融入到他的诗歌中。

[ɪn] - [ɪ'tæliən][ænd; ənd] [frentʃ] [ɑːr; ər] ['seprət] [ænd; ənd] [dɪs'kɔːrdənt] ;

In	Anelida	Italian	and	French	are	separate	and	discordant	;
在	-	意大利语	和	法语	是	分离	和	不和谐的	;

在阿内利达，意大利语和法语是分开的，彼此不协调的；

[ɪn][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv][bɜːrdz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hɑːrməni] ,

in	the	Parliament	of	Birds	there	is	a	harmony	,
在	这	议会	的	鸟类	那里	是	一个	和谐	,

鸟类议会中存在着和谐，

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] ['tʃɔːsər] [hæz; həz][nɑːt] [mætʃt] [hɪm'self] ['θɜːrəli] [ə'genst] [bəu'kaːtʃiəu] .

but	as	yet	Chaucer	has	not	matched	himself	thoroughly	against	Boccaccio	.
但	作为	然而	乔叟	有	不是	匹配	他自己	彻底	反对	薄伽丘	.

但迄今为止，乔叟还没有与薄伽丘进行过一场势均力敌的较量。

[wen] [hiː; hi] [dʌz] [soʊ] , [ɪn] ['trɒiləs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['naɪts] [teɪl] ,

When	he	does	so	,	in	Troilus	and	in	the	Knight's	Tale	,
什么时候	他	做	所以	,	在	特洛伊罗斯	和	在	这	骑士的	故事	,

当他这样做时，无论是在《特洛伊罗斯》还是《骑士的故事》中，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] , [-]

it	will	be	found	that	he	is	something	more	than	a	translator	,	[	182	]
它	将要	是	成立	那	他	是	某物	更多的	比	一个	翻译	,	[	-	]

人们会发现，他不仅仅是一名翻译家[182]。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ə'dæptər][ʌv; əv]['maɪnər][ænd; ənd] ['sepərəbl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

and	more	than	an	adapter	of	minor	and	separable	passages	.
和	更多的	比	一个	适配器	的	次要的	和	可分离	段落	.

不仅仅是对次要和可分离段落的改编。

[ðə; ði] - [ʌv; əv][bəu'kaːtʃiəu][ɪz][æt; ət][læst]['æftər] ['meni] [ə'tempts] — [haʊ] ['meni] ,

The	Teseide	of	Boccaccio	is	at	last	after	many	attempts	—	how	many	,
这	-	的	薄伽丘	是	在	最后的	后	许多	尝试	—	如何	许多	,

薄伽丘的《忒塞伊德》在多次尝试后终于面世——究竟有多少次尝试?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] — ['rendərd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ] ['tʃɔːsər] , [nɑːt][ɪn][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] ,

it	is	impossible	to	say	—	rendered	into	English	by	Chaucer	,	not	in	a	translation	,
它	是	不可能的	到	说	—	渲染	进入	英语	经过	乔叟	,	不是	在	一个	翻译	,

无法断言——是乔叟用英语写成的，而不是译本。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ˌriː'kæstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

but	with	a	thorough	recasting	of	the	whole	story	.
但	和	一个	彻底	重铸	的	这	所有的	故事	.

但整个故事都经过了彻底的改写。

['trɒiləs] [ænd; ənd] ['krɪsiˌeɪd] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['poʊəm][baɪ][bəu'kaːtʃiəu] .

Troilus	and	Criseyde	is	taken	from	another	poem	by	Boccaccio	.
特洛伊罗斯	和	克里西德	是	已采取	从	其他	诗	经过	薄伽丘	.

《特洛伊罗斯与克丽西达》取自薄伽丘的另一首诗。

['trɒiləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪts] [teɪl] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] ['raɪvlz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]

Troilus	**and**	**the**	**Knight's**	**Tale**	**are**	**without**	**rivals**	**in**	**English**	**for**	**the**	**critical**
特洛伊罗斯	和	这	骑士的	故事	是	没有	竞争对手	在	英语	为了	这	批判的

['kiːnnəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [gɔːn] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

keenness	**which**	**has**	**gone**	**into**	**them**	**.**
敏锐	哪个	有	已消失	进入	他们	.

在英语文学中，《特洛伊罗斯与骑士的故事》在批判的敏锐性方面是无与伦比的。

['ʃeɪkspɪr] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [skɪl] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mə'tɪrɪəlz] , [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [ænd; ənd]

Shakespeare	**has**	**the**	**same**	**skill**	**in**	**dealing**	**with**	**his**	**materials**	**,**	**in**	**choosing**	**and**
莎士比亚	有	这	相同的	技能	在	处理	和	他的	材料	,	在	选择	和

[ri'dʒektɪŋ] ,

rejecting	**,**
拒绝	,

莎士比亚在处理素材方面也具备同样的技巧，他善于选择和舍弃素材。

[bʌt; bət] ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz] ['nevər] [mætʃt] , [æz; əz] ['tʃɔːsər] [wʌz; wəz][ɪn] [ðiːz] [wɜːrks] ,

but	**Shakespeare**	**was**	**never**	**matched**	**,**	**as**	**Chaucer**	**was**	**in**	**these**	**works**	**,**
但	莎士比亚	曾是	绝不	匹配	,	作为	乔叟	曾是	在	这些	作品	,

但莎士比亚的作品从未像乔叟的作品那样被超越。

[ə'genst] [æn; ən] ['ɔːθər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [klæs] , [æn; ən] ['ɔːθər] , [tuː] ,

against	**an**	**author**	**of**	**his**	**own**	**class**	**,**	**an**	**author**	**,**	**too**	**,**
反对	一个	作者	的	他的	自己的	班级	,	一个	作者	,	也	,

反对一位与他同阶层的作家，一位同样是作家的作家，

[huː] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['treɪnɪŋ] .

who	**had**	**all**	**the**	**advantages**	**of**	**long**	**training**	**.**
WHO	有	全部	这	优势	的	长的	训练	.

他们拥有长期训练的所有优势。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] — [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [æt; ət] ['eni] [reɪt] — [ʌv; əv] ['tʃɔsɚz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ]

The	**interest**	**—**	**the**	**historical**	**interest**	**at**	**any**	**rate**	**—**	**of**	**Chaucer's**	**dealings**	**with**
这	兴趣	—	这	历史	兴趣	在	任何	速度	—	的	乔叟的	交易	和

[bəu'kaːtʃiəu][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [bɪ'twiːn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [huːz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

Boccaccio	**is**	**that**	**it**	**was**	**an**	**encounter**	**between**	**an**	**Englishman**	**whose**	**education**
薄伽丘	是	那	它	曾是	一个	遇到	之间	一个	英国人	谁	教育

[hæd; həd] [bɪn] ['tʃiːfli] [frentʃ] ,

had	**been**	**chiefly**	**French**	**,**
有	到过	主要	法语	,

乔叟与薄伽丘交往的趣味所在——至少从历史角度而言——在于这是一位主要接受法国教育的英国人与一位英国作家之间的一次会面。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪ'tæliən] [huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['lɜːrnɪŋ] .

and	**an**	**Italian**	**who**	**had**	**begun**	**upon**	**the**	**ways**	**of**	**the**	**new**	**learning**	**.**
和	一个	意大利语	WHO	有	开始	之上	这	方式	的	这	新的	学习	.

还有一位开始学习新知识的意大利人。

[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['blʌntli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['renəsɑːns] ;

To	**put**	**it**	**bluntly**	**,**	**it**	**was**	**the**	**Middle**	**Ages**	**against**	**the**	**Renaissance**	**;**
到	放	它	直截了当地	,	它	曾是	这	中间	年龄	反对	这	复兴	;

直白地说，这是中世纪与文艺复兴的对抗；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wʌn] [ɑːn][ðə; ði][ɪ'tæliən] [graʊnd] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði][ɪ'tæliən] [ruːlz] .

and	**the**	**Englishman**	**won**	**on**	**the**	**Italian**	**ground**	**and**	**under**	**the**	**Italian**	**rules**	**.**
和	这	英国人	韩元	在	这	意大利语	地面	和	在下面	这	意大利语	规则	.

英国人在意大利的土地上，按照意大利的规则赢得了比赛。

['tʃɔːsər] [dʒʌdʒd] [mɔːr] ['truːli] [ðæn; ðən] [bəu'kaːtʃiəu] [wʌt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['pæləˌmɑːn] [ænd; ənd] ['ɑːˌsaɪt]
Chaucer **judged** **more** **truly** **than** **Boccaccio** **what** **the** **story** **of** **Palamon** **and** **Arcite**
乔叟 评判 更多的 真的 比 薄伽丘 什么 这 故事 的 帕拉蒙 和 弧石
[wʌz; wəz] [wɜːrθ] ;
was **worth** **;**
曾是 值得 ;

乔叟比薄伽丘更准确地判断了帕拉蒙和阿尔西特的故事的价值；

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['trɒiləs] [tʊk] [ʃeɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kɑːmprəbli] [mɔːr]
the **story** **of** **Troilus** **took** **shape** **in** **his** **imagination** **with** **incomparably** **more**
这 故事 的 特洛伊罗斯 采取 形状 在 他的 想像力 和 无与伦比 更多的
[streŋθ] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] .
strength **and** **substance** **.**
力量 和 物质 .

特洛伊罗斯的故事在他的想象中成形，其力量和内涵远胜于其他故事。

[ɪn] [bəuθ] ['keɪsɪz] [hiː; hi] [teɪks] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt] ; [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [bəu'kaːtʃiəu] ,
In **both** **cases** **he** **takes** **what** **he** **thinks** **fit** **;** **he** **learned** **from** **Boccaccio** **,**
在 两个都 案例 他 需要 什么 他 思考 合身 ; 他 学习 从 薄伽丘 ,

无论哪种情况，他都采取他认为合适的做法；他从薄伽丘那里学到了这一点。

[ɔːr] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [trʊ] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪn] ['riːdɪŋ]
or **perhaps** **it** **would** **be** **truer** **to** **say** **he** **found** **out** **for** **himself** **in** **reading**
或者 也许 它 会 是 更真实 到 说 他 成立 出去 为了 他自己 在 阅读
[bəu'kaːtʃiəu] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['væljuː] [ʌv; əv] [raɪt] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ɪn] ['nærətɪv] .
Boccaccio **what** **was** **the** **value** **of** **right** **proportion** **in** **narrative** **.**
薄伽丘 什么 曾是 这 价值 的 正确的 部分 在 叙述 .

或许更准确地说，他是在阅读薄伽丘的作品中自己领悟到叙事中恰当比例的价值的。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə] [biː; bi] [led] [ə'weɪ] [æz; əz] [bəu'kaːtʃiəu] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːrm(ə)l]
He **refused** **altogether** **to** **be** **led** **away** **as** **Boccaccio** **was** **by** **the** **formal**
他 拒绝 共 到 是 引领 离开 作为 薄伽丘 曾是 经过 这 正式的
['klæsɪk(ə)l] [aɪ'diːəl] [ʌv; əv] ['epɪk] ['poʊətri] — [ðə; ði] - [rɪ'siːt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['epɪk] ['poʊəm] - [wɪtʃ]
classical **ideal** **of** **epic** **poetry** **—** **the** **'** **receipt** **to** **make** **an** **epic** **poem** **'** **which**
古典 理想的 的 史诗 诗 — 这 - 收据 到 制作 一个 史诗 诗 - 哪个
[prɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['nesəseri] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [-]
prescribed **as** **necessary** **all** **the** **things** **[** **183** **]**
规定 作为 必要的 全部 这 事物 [-]

他完全拒绝像薄伽丘那样被古典史诗的正式理想所吸引——“创作史诗的配方”规定了所有必要的东西[183]。

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːniid] .
employed **in** **the** **construction** **of** **the** **Aeneid** **.**
受雇 在 这 建造 的 这 《埃涅阿斯纪》 .

曾用于《埃涅阿斯纪》的创作。

[bəu'kaːtʃiəu] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['mɑːdərn] ['ɔːθər] [huː] [raɪts] [æn; ən] ['epɪk] [ɪn] [twelv] [bʊks] ;
Boccaccio **is** **the** **first** **modern** **author** **who** **writes** **an** **epic** **in** **twelve** **books** **;**
薄伽丘 是 这 第一的 现代的 作者 WHO 写 一个 史诗 在 十二 图书 ;

薄伽丘是第一位创作十二卷史诗的现代作家；

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɪz] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['fjuːnərəl] [geɪmz] ,
and **one** **of** **his** **books** **is** **taken** **up** **with** **funeral** **games** **,**
和 一 的 他的 图书 是 已采取 向上 和 葬礼 游戏 ,

他的一本书专门描写了葬礼游戏。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['vəːdʒil] [ɪn] [ðə; ði] ['iːniid] [hæd; həd] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [geɪmz] [ɪn] ['hoʊmər] .
because **Virgil** **in** **the** **Aeneid** **had** **imitated** **the** **funeral** **games** **in** **Homer** **.**
因为 维吉尔 在 这 《埃涅阿斯纪》 有 模仿 这 葬礼 游戏 在 荷马 .

因为维吉尔在《埃涅阿斯纪》中模仿了荷马史诗中的葬礼游戏。

[ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [poʊp] [ðɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [trə'dɪʃ(ə)n] .

In	the	time	of	Pope	this	was	still	a	respectable	tradition	.
在	这	时间	的	教皇	这	曾是	仍然	一个	可敬	传统	.

在教皇时代，这仍然是一项受人尊敬的传统。

['tʃɔːsər] [ɪz] [nɑːt] ['temptɪd] ; [hiː; hi] [kiːps] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] ,

Chaucer	is	not	tempted	;	he	keeps	to	what	is	essential	,
乔叟	是	不是	受诱惑	;	他	保持	到	什么	是	基本的	,

乔叟没有受到诱惑；他坚持做最重要的事。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nærətɪv]

and	in	the	proportions	of	his	story	and	his	conception	of	the	narrative
和	在	这	比例	的	他的	故事	和	他的	概念	的	这	叙述

['juːnitiz] [hiː; hi] [ɪz] ['seɪnər] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['renəsɑːns] .

unities	he	is	saner	than	all	the	Renaissance	.
单位	他	是	更理智	比	全部	这	复兴	.

就故事的比例和叙事统一性的构想而言，他比整个文艺复兴时期的人都要理智。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv] ['poʊətrɪ] [ɪz] ['draɪdənz]

One	of	the	finest	passages	in	English	criticism	of	poetry	is	Dryden's
一	的	这	最好的	段落	在	英语	批评	的	诗	是	德莱顿的

['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv] ['tʃɔːsər] [ɪn] [ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feiblz] .

estimate	of	Chaucer	in	the	Preface	to	the	Fables	.
估计	的	乔叟	在	这	前言	到	这	寓言	.

英国诗歌评论中最精彩的段落之一，是德莱顿在《寓言集》序言中对乔叟的评价。

['tʃɔːsər] [ɪz] ['teɪkən] [baɪ] ['draɪdən] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - ,

Chaucer	is	taken	by	Dryden	,	in	the	year	1700	,
乔叟	是	已采取	经过	德莱顿	,	在	这	年	-	,

乔叟的作品于1700年被德莱顿收录。

[æz; əz] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [truːθ] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði]

as	an	example	of	that	sincerity	and	truth	to	Nature	which	makes	the
作为	一个	例子	的	那	诚意	和	真相	到	自然	哪个	制作	这

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['klæsɪk(ə)l] ['poʊətri] .

essence	of	classical	poetry	.
本质	的	古典	诗	.

这正是古典诗歌的精髓所在——对自然的真诚和真实。

[ɪn] [ðɪs] ['klæsɪk(ə)l] ['kwɑːlətɪ] , ['draɪdən] [θɪŋks] [ðæt] ['ɔvid] [ɪz] [fɑːr] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] ['tʃɔːsər] .

In	this	classical	quality	,	Dryden	thinks	that	Ovid	is	far	inferior	to	Chaucer	.
在	这	古典	质量	,	德莱顿	思考	那	奥维德	是	远的	下	到	乔叟	.

德莱顿认为，就古典文学的特质而言，奥维德远逊于乔叟。

['draɪdən] [meɪks] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] ['tʃɔsɚz] [oʊld] - ['fæʃnd] ['læŋgwɪdʒ] ,

Dryden	makes	allowance	for	Chaucer's	old	-	fashioned	language	,
德莱顿	制作	津贴	为了	乔叟的	老的	-	造型	语言	,

德莱顿考虑到了乔叟略显古旧的语言风格，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['tʃɔsɚz] [vɜːrs] ,

and	he	did	not	fully	understand	the	beauty	of	Chaucer's	verse	,
和	他	做过	不是	完全	理解	这	美丽	的	乔叟的	诗	,

他并没有完全领略乔叟诗歌的美。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] ['dʒʌdʒɪz] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːdərn] ['raɪtər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

but	still	he	judges	him	as	a	modern	writer	with	respect	to	his
但	仍然	他	法官	他	作为	一个	现代的	作家	和	尊重	到	他的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

imagination	;
想像力	;

但就想象力而言，他仍然将他视为一位现代作家；

[tuː; tə][noʊ]['mɑːdərn] ['raɪtər] [dʌz] [hiː; hi] [gɪv] ['haɪər] [preɪz] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['tʃɔːsər] .

to	no	modern	writer	does	he	give	higher	praise	than	to	Chaucer	.
到	不	现代的	作家	做	他	给	更高	称赞	比	到	乔叟	.

他对现代作家的评价，没有比对乔叟的评价更高。

[ðɪs] [truːθ] [tuː; tə] ['neɪtʃər] , [ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['tʃɔːsər] [ɪz][ə; eɪ] ['klæsɪk] ,

This	truth	to	Nature	,	in	virtue	of	which	Chaucer	is	a	classic	,
这	真相	到	自然	,	在	美德	的	哪个	乔叟	是	一个	经典的	,

乔叟之所以成为经典，正是因为他秉持着对自然的这种尊重。

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] [baɪ] [kən'vɛnʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

will	be	found	to	be	limited	in	some	of	his	works	by	conventions	which	are
将要	是	成立	到	是	有限的	在	一些	的	他的	作品	经过	惯例	哪个	是

[nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

not	always	easy	to	understand	.
不是	总是	简单的	到	理解	.

在他的某些作品中，会发现他受到一些不易理解的惯例的限制。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['rekənd] [ðə; ði] [driːm] ['æləgɔːri] .

Among	these	should	not	be	reckoned	the	dream	allegory	.
之中	这些	应该	不是	是	估计	这	梦	寓言	.

其中不应包括梦境寓言。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] [streɪndʒ] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] ['tʃɔːsər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [bæk]

For	though	it	may	appear	strange	at	first	that	Chaucer	should	have	gone	back
为了	尽管	它	可能	出现	奇怪的	在	第一的	那	乔叟	应该	有	已消失	后退

[tuː; tə] [ðɪs] [ɪn][soʊ] [leɪt] [ə; eɪ] [wɜːrk] [æz; əz][ðə; ði] ['proʊlɔːg] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv] [gʊd] ['wɪmɪn] ,

to	this	in	so	late	a	work	as	the	Prologue	to	the	Legend	of	Good	Women	,
到	这	在	所以	晚的	一个	工作	作为	这	序幕	到	这	传奇	的	好的	女性	,

虽然乍一看，乔叟在如此晚期的作品《好女人传奇》的序言中重新回到这个主题似乎很奇怪，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['iːðər] [ɪn] ['ɜːrliər] [ɔːr]['leɪtər]

yet	it	does	not	prevent	him	from	speaking	his	mind	either	in	earlier	or	later
然而	它	做	不是	防止	他	从	请讲	他的	头脑	任何一个	在	早些时候	或者	之后

['poʊəmz] .

poems	.
诗歌	.

但这并不妨碍他在早期或后期的诗歌中表达自己的想法。

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [ðə; ði] ['proʊlɔːg] [tuː; tə][ðə; ði]

In	the	Book	of	the	Duchess	,	the	Parliament	of	Birds	,	the	Prologue	to	the
在	这	书	的	这	公爵夫人	,	这	议会	的	鸟类	,	这	序幕	到	这

['ledʒənd] ,

Legend	,
传奇	,

在《公爵夫人之书》、《鸟类议会》、《传奇序言》中，

[wʌn] [fiːlz] [ðæt] ['tʃɔːsər] [ɪz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf] , [-]

one	feels	that	Chaucer	is	dealing	with	life	,	[	184	]
一	感觉	那	乔叟	是	处理	和	生活	,	[	-	]

人们感觉乔叟是在描写生活[184]

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] [θɪŋks] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɛnʃənz] .

and	saying	what	he	really	thinks	,	in	spite	of	the	conventions	.
和	说	什么	他	真的	思考	,	在	尽管如此	的	这	惯例	.

他不顾世俗礼仪，说出了自己的真实想法。

[ðə; ði] [haʊz] [ʌv; əv] [feɪm] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] ['poʊəm] , [maɪt] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n]

The	Hous	of	Fame	,	which	is	a	dream	poem	,	might	almost	have	been	written
这	屋	的	名声	,	哪个	是	一个	梦	诗	,	可能	几乎	有	到过	书面

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['weɪdʒər] ,

for	a	wager	,
为了	一个	赌注	,

《名誉之屋》是一首梦幻诗，它几乎像是为打赌而作。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ɪn] ['evriθɪŋ] [trə'dɪʃən(ə)l] , ['evriθɪŋ] [moʊst] ['kɑːmən] [ɪn]

to	show	that	he	could	bring	in	everything	traditional	,	everything	most	common	in
到	展示	那	他	可以	带来	在	一切	传统的	,	一切	最多	常见的	在

[ðə; ði][oʊld][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['poʊətri] ,

the	old	artificial	poetry	,
这	老的	人造的	诗	,

为了表明他能够将所有传统元素，所有在旧式人为诗歌中最常见的元素都融入其中，

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [freʃ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

and	yet	be	original	and	fresh	through	it	all	.
和	然而	是	原来的	和	新鲜的	通过	它	全部	.

但要始终保持原创性和新鲜感。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['stɔːriz] — [ðə; ði] ['klɝːks] [teɪl] ,

But	there	are	some	stories	—	the	Clerk's	Tale	,
但	那里	是	一些	故事	—	这	职员的	故事	,

但有些故事——比如店员的故事——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fræŋklənz] [teɪl] — [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['juːzɪz] [kən'vɛnʃənz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [sɔːrt][ænd; ənd][ɪz]

and	the	Franklin's	Tale	—	in	which	he	uses	conventions	of	another	sort	and	is
和	这	富兰克林的	故事	—	在	哪个	他	用途	惯例	的	其他	种类	和	是

['pɑːrʃəli] [dɪs'eɪbld] [baɪ][ðem; ðəm] .

partially	disabled	by	them	.
部分	已禁用	经过	他们	.

以及《富兰克林的故事》——他在其中运用了另一种惯例，并因此受到一些限制。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [mʌtʃ] ['feɪvərd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

These	are	stories	of	a	kind	much	favoured	in	the	Middle	Ages	,
这些	是	故事	的	一个	种类	很多	受青睐	在	这	中间	年龄	,

这些故事在中世纪非常受欢迎。

['tɜːrnɪŋ] [iːtʃ] [ə'pɑːn][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ,

turning	each	upon	one	single	obligation	which	,	for	the	time	,
转弯	每个	之上	一	单身的	义务	哪个	,	为了	这	时间	,

将每个人都置于一项单一义务之上，就当时而言，

[ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [ruːl] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] .

is	regarded	as	if	it	were	the	only	rule	of	conduct	.
是	认为	作为	如果	它	是	这	仅有的	规则	的	执行	.

被视为唯一的行为准则。

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [^ri'zeldə] [ɪz] ['æbsəluːt] ; ['nʌθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr]

The	patience	of	Griselda	is	absolute	;	nothing	must	be	allowed	to	interfere
这	耐心	的	格里塞尔达	是	绝对	;	没有什么	必须	是	允许	到	干扰

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

格里塞尔达的耐心是绝对的，任何事都不能干扰它。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['mɔːrəl][ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] .

and	there	is	no	other	moral	in	the	story	.
和	那里	是	不	其他	道德	在	这	故事	.

故事中没有其他寓意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['friːkwənt] [ˌmiːd'iːv(ə)l][ɪg'zæmpəlz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [kæn; kən]['oʊnli] [θɪŋk]

It	is	one	of	the	frequent	medieval	examples	in	which	the	author	can	only	think
它	是	一	的	这	频繁	中世纪	示例	在	哪个	这	作者	能	仅有的	思考

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

of	one	thing	at	a	time	.
的	一	事物	在	一个	时间	.

这是中世纪常见的例子之一，作者一次只能思考一件事。

[ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [θiːm] , ['tʃɔːsər] [ɪz] ['riːəli] [traɪd] [æz; əz] [sɪ'vɪrli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['herəʊɪn] ,

On	working	out	this	theme	,	Chaucer	is	really	tried	as	severely	as	his	heroine	,
在	在职的	出去	这	主题	,	乔叟	是	真的	尝试	作为	严重	作为	他的	女英雄	,

在构思这个主题的过程中，乔叟所承受的考验丝毫不亚于他笔下的女主人公。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] [mɔːr] [ɪk'strɔːrdəneri] ,

and	his	patience	is	more	extraordinary	,
和	他的	耐心	是	更多的	非凡的	,

他的耐心更是非凡。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] ['nevər]

because	if	there	is	anything	certain	about	him	it	is	that	his	mind	is	never
因为	如果	那里	是	任何事物	肯定	关于	他	它	是	那	他的	头脑	是	绝不

['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn]['sɪŋg(ə)l]['æspekt][ʌv; əv] ['eni] ['mætər] .

satisfied	with	any	one	single	aspect	of	any	matter	.
使满意	和	任何	一	单身的	方面	的	任何	事情	.

因为如果说他有什么特点的话，那就是他对任何事情的任何一个方面都永远不会感到满足。

[jet] [hɪr] [hiː; hi] ['kæriz] [ðə; ði]['stɔːri] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,

Yet	here	he	carries	the	story	through	to	the	end	,
然而	这里	他	携带	这	故事	通过	到	这	结尾	,

然而，他却将这个故事一直延续到了结尾。

[ðoʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [raɪts] [æn; ən] ['epɪlɔːg] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ɑːn][ðə; ði]

though	when	it	is	finished	he	writes	an	epilogue	which	is	a	criticism	on	the
尽管	什么时候	它	是	完成的	他	写	一个	结语	哪个	是	一个	批评	在	这

[streɪnd] [mə'rælәti] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .

strained	morality	of	the	piece	.
紧张	道德	的	这	片	.

不过，作品完成后，他写了一篇后记，批评了作品中牵强的道德观。

[ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['frænklənz] [teɪl] [ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ˌmiːd'iːv(ə)l] [taɪp] ,

The	plot	of	the	Franklin's	Tale	is	another	of	the	favourite	medieval	type	,
这	阴谋	的	这	富兰克林的	故事	是	其他	的	这	最喜欢的	中世纪	类型	,

《富兰克林的故事》的情节是另一种深受喜爱的中世纪故事类型。

[wer] [ðə; ði] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] - , [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vaʊ] , [ɪz] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

where	the	'	point	of	honour	'	,	the	obligation	of	a	vow	,	is	treated	in	the	same
在哪里	这	-	观点	的	荣誉	-	,	这	义务	的	一个	发誓	,	是	治疗	在	这	相同的

[ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [weɪ] ;

uncompromising	way	;
毫不妥协	方式	;

其中，“荣誉”这一概念，即誓言的义务，也以同样毫不妥协的方式对待；

['tʃɔːsər] [ɪz] [hɪr] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɑːbləm] ['ʌndər] [strɪkt] [ruːlz] , [ə; eɪ]['drɑːmə][ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz]

Chaucer	is	here	confined	to	a	problem	under	strict	rules	,	a	drama	of	difficulties
乔叟	是	这里	受限	到	一个	问题	在下面	严格的	规则	,	一个	戏剧	的	困难

[wɪ'ðaʊt] ['kærəktər] .

without	character	.
没有	特点	.

乔叟在这里被限制在一个受到严格规则约束的问题中，这是一部缺乏人物性格的困境剧。

[ɪn][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv] [gʊd] ['wɪmɪn] [hiː; hi][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] , [ænd; ənd][nɑːt][soʊ]

In	the	Legend	of	Good	Women	he	is	limited	in	a	different	way	,	and	not	so
在	这	传奇	的	好的	女性	他	是	有限的	在	一个	不同的	方式	,	和	不是	所以

[sɪ'vɪrli] .

severely	.
严重	.

在《好女人的传说》中，他受到的限制方式不同，而且没有那么严重。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [tel] - [ðə; ði] [seɪnts] - [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['kjuːpɪd] - — [ðə; ði]['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði] [-

He	has	to	tell	'	the	Saints	'	Lives	of	Cupid	'	—	the	Legends	of	the	[	185
他	有	到	告诉	-	这	圣徒队	-	生活	的	丘比特	-	—	这	传说	的	这	[	-

]

]
]

他必须讲述"圣徒丘比特的故事"——[185]

['herəwənz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['mɑːtəz] [fɔːr; fər] [lʌv] ;

Heroines	who	have	been	martyrs	for	love	;
女英雄们	WHO	有	到过	殉道者	为了	爱	;

为爱殉道的女英雄；

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] [seɪm] ['məutɪvz] [ɑːr; ər]

and	as	in	the	Legend	of	the	Saints	of	the	Church	,	the	same	motives	are
和	作为	在	这	传奇	的	这	圣徒队	的	这	教会	,	这	相同的	动机	是

[rɪ'piːtɪd] ,

repeated	,
重复	,

正如教会圣徒传说中那样，同样的动机不断重复出现。

[ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv] ['lɔɪəlti] , [ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd] ['pɪti] .

the	trials	of	loyalty	,	the	grief	and	pity	.
这	试验	的	忠诚	,	这	悲伤	和	遗憾	.

忠诚的考验，悲伤和怜悯。

[ðə; ði]['ledʒənd][wʌz; wəz][left] [ʌn'fɪnɪʃt] , [ə'pærəntli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['tʃɔːsər] [wʌz; wəz]['taɪərd] .

The	Legend	was	left	unfinished	,	apparently	because	Chaucer	was	tired	.
这	传奇	曾是	左边	未完成	,	显然	因为	乔叟	曾是	疲劳的	.

《传奇》未能完成，显然是因为乔叟当时很累。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] , [ɔːr] [ðæt] [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz]

Yet	it	is	not	certain	that	he	repented	of	his	plan	,	or	that	the	plan	was
然而	它	是	不是	肯定	那	他	悔改	的	他的	计划	,	或者	那	这	计划	曾是

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

然而，尚不能确定他是否后悔了自己的计划，或者这个计划是否错误。

[ðer; ðər] [meɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrməlɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz]

There	may	possibly	have	been	in	this	work	something	of	the	formalism	which	is
那里	可能	可能	有	到过	在	这	工作	某物	的	这	形式主义	哪个	是

['kɑːmən] [ɪn] ['renəsɑːns] [ɑːrt] ,

common	in	Renaissance	art	,
常见的	在	复兴	艺术	,

这件作品中或许包含了一些文艺复兴时期艺术中常见的形式主义元素。

[ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] ['strʌktʃər] [ɪn] ['meni] [kəm'pɑːtmənts] ,

the	ambition	to	build	up	a	structure	in	many	compartments	,
这	志向	到	建造	向上	一个	结构	在	许多	隔间	,

构建一个由多个部分组成的结构的雄心壮志，

[iːtʃ] [kəm'pɑːrtmənt] [rɪ'zemblɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd]
each **compartment** **resembling** **all** **the** **others** **in** **the** **character** **of** **the** **subject** **and**
每个 隔间 类似 全部 这 其他的 在 这 特点 的 这 主题 和
[ɪts]['dʒen(ə)rəl][laɪnz] .
its **general** **lines** **.**
它是 一般的 线条 .

每个隔间在主题特征和总体轮廓上都与其他隔间相似。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ðə; ði]['ledʒəndz][ʌv; əv]
But **the** **stories** **are** **distinct** **,** **and** **all** **are** **beautiful** **—** **the** **legends** **of**
但 这 故事 是 清楚的 , 和 全部 是 美丽的 — 这 传说 的
[ˌkliːə'pætrə] [kwiːn] [ænd; ənd]['mɑːrtər] ,
Cleopatra **Queen** **and** **Martyr** **,**
克利奥帕特拉 女王 和 烈士 ,

但这些故事各不相同，而且都很精彩——克利奥帕特拉女王和殉道者的传说，

[ʌv; əv] ['θizbi] [ænd; ənd][ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] .
of **Thisbe** **and** **Ariadne** **,** **and** **the** **rest** **.**
的 提斯比 和 阿丽亚德涅 , 和 这 休息 .

提斯柏和阿里阿德涅，以及其他所有人。

[ə'nʌðər] ['poʊəm] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv] [gʊd] ['wɪmɪn] [ɪz][ðə; ði]
Another **poem** **which** **may** **be** **compared** **with** **the** **Legend** **of** **Good** **Women** **is** **the**
其他 诗 哪个 可能 是 比较的 和 这 传奇 的 好的 女性 是 这
['mʌŋks] [teɪl] — [æn; ən] ['ɜːrli] [wɜːrk][tuː; tə] [wɪtʃ] ['tʃɔːsər] [meɪd] ['leɪtər] [ə'dɪʃənz] — [hɪz; ɪz] [bʊk]
Monk's **Tale** **—** **an** **early** **work** **to** **which** **Chaucer** **made** **later** **additions** **—** **his** **book**
僧侣的 故事 — 一个 早期的 工作 到 哪个 乔叟 制成 之后 新增内容 — 他的 书
[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] .
of **the** **Falls** **of** **Princes** **.**
的 这 瀑布 的 王子们 .

另一首可以与《好女人传奇》相媲美的诗歌是《僧侣的故事》——这是乔叟早期的作品，后来又对其进行了补充——他的《王子陨落记》一书。

[ðə; ði] ['kæntərˌberi] ['pɪlgrɪmz] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [dɪ'presɪŋ] ,
The **Canterbury** **pilgrims** **find** **it** **too** **depressing** **,**
这 坎特伯雷 朝圣者 寻找 它 也 沉闷 ,

坎特伯雷的朝圣者们觉得这里太令人沮丧了。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋks] ['trædʒədi] ['tʃɔːsər] [meɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn]
and **in** **their** **criticism** **of** **the** **Monk's** **tragedies** **Chaucer** **may** **possibly** **have** **been**
和 在 他们的 批评 的 这 僧侣的 悲剧 乔叟 可能 可能 有 到过
['θɪŋkɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'fɪnɪʃt] ['ledʒənd][ʌv; əv] [gʊd] ['wɪmɪn] .
thinking **also** **of** **his** **unfinished** **Legend** **of** **Good** **Women** **.**
思维 还 的 他的 未完成 传奇 的 好的 女性 .

乔叟在批评僧侣的悲剧时，或许也想到了他未完成的《好女人的传说》。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌŋks] [teɪl]
But **what** **has** **been** **said** **of** **the** **Legend** **may** **be** **repeated** **about** **the** **Monk's** **Tale**
但 什么 有 到过 说 的 这 传奇 可能 是 重复 关于 这 僧侣的 故事
;
;
;

但是，关于传说的描述，同样适用于僧侣的故事；

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv]['peɪθɑːs][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['tʃæptərz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['verid] .
there **is** **the** **same** **kind** **of** **pathos** **in** **all** **the** **chapters** **,** **but** **they** **are** **all** **varied** **.**
那里 是 这 相同的 种类 的 感伤 在 全部 这 章节 , 但 他们 是 全部 多种多样 .

各章节都有同一种悲情色彩，但各有不同。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trædʒədi] [ɪz][ðə; ði][moʊst][kən'sɪdərəb(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['tʃɔːsər] [tʊk] [frʌm; frəm]

One	of	the	tragedies	is	the	most	considerable	thing	which	Chaucer	took	from
一	的	这	悲剧	是	这	最多	大量	事物	哪个	乔叟	采取	从

['dænti] ;

Dante	;
但丁	;

其中最值得一提的是乔叟从但丁那里借鉴的悲剧之一；

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˌuːgoʊ'liːnoʊ][ɪn][ðə; ði][ɪn'fɜːrnoʊ] , - - ['ɛrlə] [ʌv; əv]['piːzeɪ] - .

the	story	of	Ugolino	in	the	Inferno	,	'	Hugelyn	Erle	of	Pise	'	.
这	故事	的	乌戈利诺	在	这	地狱	,	-	-	厄尔	的	比斯	-	.

地狱中的乌戈利诺的故事，“皮塞的胡格林·厄尔”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] ['tʃɔːsər] [nuː] [ðə; ði] [di'kæmərən] [ʌv; əv][bəu'kaːtʃiəu] ,

It	is	uncertain	whether	Chaucer	knew	the	Decameron	of	Boccaccio	,
它	是	不确定	无论	乔叟	知道	这	十日谈	的	薄伽丘	,

尚不确定乔叟是否读过薄伽丘的《十日谈》。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːmɪk] ['stɔːriz] [ɪz] ['veri] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ,

but	the	art	of	his	comic	stories	is	very	like	that	of	the	Italian	,
但	这	艺术	的	他的	漫画	故事	是	非常	喜欢	那	的	这	意大利语	,

但他漫画故事的艺术风格与意大利漫画家的非常相似。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [oʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] .

to	whom	he	owed	so	much	in	other	ways	.
到	谁	他	欠款	所以	很多	在	其他	方式	.

他在其他方面也欠了那个人很多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['kɑːmɪk][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

It	is	the	art	of	comic	imagination	,
它	是	这	艺术	的	漫画	想像力	,

这是喜剧想象力的艺术，

['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [staɪl] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [-]

using	a	perfect	style	which	does	not	need	to	be	compared	[	186	]
使用	一个	完美的	风格	哪个	做	不是	需要	到	是	比较的	[	-	]

采用无需比较的完美风格[186]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [oʊld] [frentʃ] ['rɪb(ə)ldri][ʌv; əv][ðə; ði]['fæbliˌoʊz][tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] ,

with	the	unsophisticated	old	French	ribaldry	of	the	fabliaux	to	be	appreciated	,
和	这	不谙世事的	老的	法语	粗俗	的	这	法布里奥	到	是	感谢	,

带着对古法民间故事中那种朴实无华的粗俗幽默的欣赏，

[ðoʊ] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [wɪl] [ʃoʊ] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][hæd; həd] [bɪn]

though	a	comparison	of	that	sort	will	show	how	far	the	Middle	Ages	had	been
尽管	一个	比较	的	那	种类	将要	展示	如何	远的	这	中间	年龄	有	到过

[left] [bɪ'haɪnd][baɪ][bəu'kaːtʃiəu][ænd; ənd] ['tʃɔːsər] .

left	behind	by	Boccaccio	and	Chaucer	.
左边	在后面	经过	薄伽丘	和	乔叟	.

但这样的比较会显示，薄伽丘和乔叟已经远远超越了中世纪。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪntəˌluːdz] [ɪn][ðə; ði] ['kæntərˌberi] [teɪlz; 'teɪˌliz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɪ'speʃəli] ,

Among	the	interludes	in	the	Canterbury	Tales	there	are	two	especially	,
之中	这	插曲	在	这	坎特伯雷	故事	那里	是	二	尤其	,

《坎特伯雷故事集》中的插曲中，有两首特别精彩，

[ðə; ði] ['mɔnəlɔgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [bæθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrdənər] ,

the	monologues	of	the	Wife	of	Bath	and	the	Pardoner	,
这	独白	的	这	妻子	的	洗澡	和	这	赦免者	,

巴斯妇人和赦罪僧的独白

[wer] ['tʃɔːsər] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [fɔːrmz][ʌv; əv]['kɑːmɪk]['poʊətri] ,

where	Chaucer	has	discovered	one	of	the	most	successful	forms	of	comic	poetry	,
在哪里	乔叟	有	发现	一	的	这	最多	成功的	表格	的	漫画	诗	,

乔叟正是在这里发现了最成功的喜剧诗歌形式之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kænənz] ['joʊmənz] ['proʊlɔːg] [meɪ] [biː; bi] ['rekənd] [æz; əz][ə; eɪ][θɜːrd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

and	the	Canon's	Yeoman's	prologue	may	be	reckoned	as	a	third	along	with
和	这	佳能的	乡绅	序幕	可能	是	估计	作为	一个	第三	沿着	和

[ðem; ðəm] , [ðoʊ] [ðer; ðər] ,

them	,	though	there	,
他们	,	尽管	那里	,

而《佳能的侍从》序言也可以算作与它们并列的第三部分，尽管在那里，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['kænənz] ['joʊmənz] [teɪl] , [ðə; ði] ['hjuːmər] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][sɔːrt] ,

and	also	in	the	Canon's	Yeoman's	Tale	,	the	humour	is	of	a	peculiar	sort	,
和	还	在	这	佳能的	乡绅	故事	,	这	幽默	是	的	一个	奇特	种类	,

此外，在佳能的《侍从的故事》中，幽默也具有一种独特的风格。

[wɪð; wɪθ] [les] ['kærəktər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

with	less	character	in	it	,
和	较少的	特点	在	它	,

缺乏个性，

[ænd; ənd] [mɔːr] ['sætaɪər] — [laɪk] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['lɜːrnɪd] ['sætaɪər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ben]['dʒɑːnsən][wʌz; wəz]

and	more	satire	—	like	the	curious	learned	satire	of	which	Ben	Jonson	was
和	更多的	讽刺	—	喜欢	这	好奇的	学习	讽刺	的	哪个	本	约翰逊	曾是

[fɑːnd] .

fond	.
喜爱	.

还有更多讽刺作品——比如本·琼森所钟爱的那种奇特而博学的讽刺作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][toʊld][baɪ][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [bæθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrdənər]

It	is	remarkable	that	the	tales	told	by	the	Wife	of	Bath	and	the	Pardoner
它	是	卓越	那	这	故事	讲述	经过	这	妻子	的	洗澡	和	这	赦免者

[ɑːr; ər][bəuθ][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['diskɔːsiz] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] .

are	both	in	a	different	tone	from	their	discourses	about	themselves	.
是	两个都	在	一个	不同的	语气	从	他们的	论述	关于	他们自己	.

值得注意的是，巴斯妇人和赦罪僧所讲述的故事与他们谈论自己的话语风格截然不同。

[wɪ'ðaʊt] ['trɒiləs] [ænd; ənd] ['krɪsiˌeɪd] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['tʃɔːsər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'mens]

Without	Troilus	and	Criseyde	the	works	of	Chaucer	would	be	an	immense
没有	特洛伊罗斯	和	克里西德	这	作品	的	乔叟	会	是	一个	巨大

[və'raɪəti] — ['roʊmæns][ænd; ənd] ['sentɪmənt] ,

variety	—	romance	and	sentiment	,
种类	—	浪漫	和	情绪	,

如果没有《特洛伊罗斯与克丽西达》，乔叟的作品将会呈现出极其丰富的多样性——浪漫与感伤并存。

['hjuːmər] [ænd; ənd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ɪk'sprest] [ɪn] [poʊ'etɪkl] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn]

humour	and	observation	,	expressed	in	poetical	language	that	has	never	been
幽默	和	观察	,	表达	在	诗意的	语言	那	有	绝不	到过

['iːkwəld] [fɔːr; fər] [truːθ] [ænd; ənd] ['laɪvlinəs] .

equalled	for	truth	and	liveliness	.
等于	为了	真相	和	活力	.

幽默与观察，以诗意的语言表达出来，其真实性和生动性前所未有。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn] ['trɒiləs] [ðæt] ['tʃɔːsər] ['juːzɪz][hɪz; ɪz] [fʊl] ['paʊɝz] [tə'geðər] [ɪn] ['hɑːrməni] .

But	it	is	only	in	Troilus	that	Chaucer	uses	his	full	powers	together	in	harmony	.
但	它	是	仅有的	在	特洛伊罗斯	那	乔叟	用途	他的	满的	权力	一起	在	和谐	.

但只有在《特洛伊罗斯》这部作品中，乔叟才将他所有的才华和谐地融合在一起。

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] , [ɪz] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['poʊəmz][ʌv; əv] ['tʃɔːsər] ;

All	the	world	,	it	might	be	said	,	is	reflected	in	the	various	poems	of	Chaucer	;
全部	这	世界	,	它	可能	是	说	,	是	反映	在	这	各种各样的	诗歌	的	乔叟	;

可以说，整个世界都反映在乔叟的各种诗歌中；

['trɒiləs] [ɪz][ðə; ði][wʌn]['poʊəm] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɪktʃər] .

Troilus	is	the	one	poem	which	brings	it	all	into	a	single	picture	.
特洛伊罗斯	是	这	一	诗	哪个	带来	它	全部	进入	一个	单身的	图片	.

《特洛伊罗斯》这首诗将这一切浓缩成一幅完整的画面。

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] . [-]

In	the	history	of	English	poetry	it	is	the	close	of	the	Middle	Ages	.	[	187	]
在	这	历史	的	英语	诗	它	是	这	关闭	的	这	中间	年龄	.	[	-	]

在英国诗歌史上，这是中世纪的结束。[187]

[noʊt] [ɑːn] [bʊks]

NOTE	ON	BOOKS
笔记	在	图书

关于书籍的说明

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] : ['æŋgloʊ] - ['sæksn][kæn; kən][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [swiːts] ['praɪmər][ænd; ənd]

For	the	language	:	Anglo	-	Saxon	can	be	learned	in	Sweet's	Primer	and
为了	这	语言	:	盎格鲁	-	撒克逊	能	是	学习	在	甜的	底漆	和

['riːdər] (['klærəndən] [pres]) .

Reader	(	Clarendon	Press	)	.
读者	(	克拉伦登	按	)	.

至于语言方面：可以通过阅读 Sweet 的《英语入门读本》（克拉伦登出版社）来学习盎格鲁-撒克逊语。

[swiːts] [fɜːrst]['mɪd(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['praɪmər] ['gɪvz] [iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði] - - [ænd; ənd][ðə; ði]

Sweet's	First	Middle	English	Primer	gives	extracts	from	the	Ancren	Riwle	and	the
甜的	第一的	中间	英语	底漆	给予	提取物	从	这	-	-	和	这

,

Ormulum	,
奥尔穆伦	,

Sweet 的第一本中古英语入门读物摘录了《安克伦·里夫勒》和《奥尔穆鲁姆》中的段落。

[wɪð; wɪθ] ['seprət] ['græmər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['daɪəlekts] .

with	separate	grammars	for	the	two	dialects	.
和	分离	语法	为了	这	二	方言	.

两种方言采用不同的语法。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][moʊst] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['tʃɔːsər] [bɪˈfɔːr]

But	it	is	generally	most	convenient	to	learn	the	language	of	Chaucer	before
但	它	是	一般来说	最多	方便的	到	学习	这	语言	的	乔叟	前

[əˈtemptɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [bʊks] .

attempting	the	earlier	books	.
尝试	这	早些时候	图书	.

但一般来说，先学习乔叟的语言，再去尝试阅读他早期的作品，会更加方便。

['mɔːrɪs] [ænd; ənd] - ['spesimənz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] ([tuː] ['vɑːljəmz] ,

Morris	and	Skeat's	Specimens	of	Early	English	(	two	volumes	,
莫里斯	和	-	标本	的	早期的	英语	(	二	卷	,

Morris 和 Skeat 的《早期英语样本》（两卷本，

['klærəndən] [pres]) [reɪndʒ][frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['krɑːnɪk(ə)l] (-) [tuː; tə]

Clarendon	Press	)	range	from	the	end	of	the	English	Chronicle	(	1153	)	to
克拉伦登	按	)	范围	从	这	结尾	的	这	英语	编年史	(	-	)	到

['tʃɔːsər] ;

Chaucer	;
乔叟	;

克拉伦登出版社）涵盖了从《英国编年史》结尾（1153 年）到乔叟的作品；

['væljuəb(ə)l][fɔːr; fər] ['lɪtəreri] ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɪ'lɑːlədʒi] .

valuable	for	literary	history	as	well	as	philology	.
有价值的	为了	文学	历史	作为	出色地	作为	语言学	.

对文学史和语言学都很有价值。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] ['henri] ['brædliːz] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] (

The	nature	of	the	language	is	explained	in	Henry	Bradley's	Making	of	English	(
这	自然	的	这	语言	是	解释	在	亨利	布拉德利的	制作	的	英语	(

['klærəndən] [pres]) ,

Clarendon	Press	)	,
克拉伦登	按	)	,

亨利·布拉德利在其著作《英语的形成》（克拉伦登出版社）中解释了语言的本质。

[ænd; ənd][ɪn] - ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [tʌŋ] (['mɜːrri]) .

and	in	Wyld's	Study	of	the	Mother	Tongue	(	Murray	)	.
和	在	-	学习	的	这	母亲	舌头	(	默里	)	.

以及 Wyld 的《母语研究》（Murray）。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['noʊtɪd] : ['stɑːpˌfɔːrd] [brʊk] , ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ]

The	following	books	should	be	noted	:	Stopford	Brooke	,	Early	English
这	下列的	图书	应该	是	著名的	:	斯托普福德	布鲁克	,	早期的	英语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ([mək'mɪlən]) ; ['skəufiːld] ,

Literature	(	Macmillan	)	;	Schofield	,
文学	(	麦克米伦	)	;	斯科菲尔德	,

以下书籍值得注意：斯托普福德·布鲁克，《早期英国文学》（麦克米伦出版社）；斯科菲尔德，

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrmən] ['kɑːŋkwest] [tuː; tə] ['tʃɔːsər] ([mək'mɪlən]) ;

English	Literature	from	the	Norman	Conquest	to	Chaucer	(	Macmillan	)	;
英语	文学	从	这	诺曼	征服	到	乔叟	(	麦克米伦	)	;

[ˌʒusə'rɑːn] ,

Jusserand	,
朱塞朗	,

从诺曼征服到乔叟的英国文学（麦克米伦出版社）；朱塞朗，

['lɪtəreri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] (['fɪʃər] ['ɔnwɪn]) ; ['tʃembər] - [ˌsaɪklə'piːdiːə] [ʌv; əv]

Literary	History	of	the	English	People	(	Fisher	Unwin	)	;	Chambers	'	Cyclopædia	of
文学	历史	的	这	英语	人们	(	费舍尔	安温	)	;	钱伯斯	-	百科全书	的

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [aɪ] ; [ten] [brɪŋk] ,

English	Literature	,	I	;	Ten	Brink	,
英语	文学	,	我	;	十	边缘	,

英国人民文学史（费舍尔·昂温）；钱伯斯英国文学百科全书，第一卷；滕·布林克，

['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ([bel]) ; ['seintsbəri] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['prɑːsədi] , [aɪ]

Early	English	Literature	(	Bell	)	;	Saintsbury	,	History	of	English	Prosody	,	I
早期的	英语	文学	(	钟	)	;	圣斯伯里	,	历史	的	英语	韵律	,	我

([mək'mɪlən]) ;

(	Macmillan	)	;
(	麦克米伦	)	;

早期英国文学（贝尔）；圣斯伯里，《英国韵律史》，第一卷（麦克米伦）；

['kɔːrtˌhoʊp] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] , [aɪ][ænd; ənd][iː] ([mək'mɪlən]) .

Courthope	,	History	of	English	Poetry	,	I	and	II	(	Macmillan	)	.
考特霍普	,	历史	的	英语	诗	,	我	和	二	(	麦克米伦	)	.

Courthope，《英国诗歌史》，第一卷和第二卷（麦克米伦出版社）。

[fʊl] [ˌbibli'ɔgrəfiz] [ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

Full	bibliographies	are	provided	in	the	Cambridge	History	of	English
满的	参考书目	是	假如	在	这	剑桥	历史	的	英语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Literature	.
文学	.

《剑桥英国文学史》中提供了完整的参考书目。

[ðə; ði] ['beəriŋz] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] [frentʃ] [ə'pɑ:n] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri][ɑ:r; ər] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [seɪntsbɛri:z]

The	bearings	of	early	French	upon	English	poetry	are	illustrated	in	Saintsbury's
这	轴承	的	早期的	法语	之上	英语	诗	是	插图	在	圣斯伯里

['flɜ:rɪʃɪŋ] [ʌv; əv] ['roʊmæns] [ænd; ənd] [raɪz] [ʌv; əv] ['æləgɔ:ri] (['blækwud]) .

Flourishing	of	Romance	and	Rise	of	Allegory	(	Blackwood	)	.
芊芊	的	浪漫	和	上升	的	寓言	(	黑木	)	.

圣斯伯里 (Saintsbury) 的《浪漫主义的繁荣与寓言的兴起》(Blackwood) 一书阐述了早期法国对英国诗歌的影响。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ˌmi:d'i:v(ə)l] ['tendənsiz] [meɪ] [bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rliər] [pɑ:rt]

Much	of	the	common	medieval	tendencies	may	be	learned	from	the	earlier	part
很多	的	这	常见的	中世纪	倾向	可能	是	学习	从	这	早些时候	部分

[ʌv; əv] ['rɑ:bɜ-tsənz] ['dʒɜ:rmən]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] (['blækwud]) ,

of	Robertson's	German	Literature	(	Blackwood	)	,
的	罗伯逊的	德语	文学	(	黑木	)	,

从罗伯逊的《德国文学》（布莱克伍德）的前半部分可以了解到许多常见的中世纪倾向。

[ænd; ənd] - [ɪ'tæliən]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] [oʊlznɜ-] ([bel]) .

and	Gaspary's	Italian	Literature	,	translated	by	Oelsner	(	Bell	)	.
和	-	意大利语	文学	,	翻译	经过	奥尔斯纳	(	钟	)	.

以及由奥尔斯纳（贝尔）翻译的加斯帕里的意大利文学。

[sʌm; səm]['tɑ:pɪks][hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l'redi] [dɪ'skʌst] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɔ:θər] [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rks] : ['epɪk]

Some	topics	have	been	already	discussed	by	the	present	author	in	other	works	:	Epic
一些	主题	有	到过	已经	讨论	经过	这	展示	作者	在	其他	作品	:	史诗

[ænd; ənd] ['roʊmæns] ([mək'mɪlən]) ;

and	Romance	(	Macmillan	)	;
和	浪漫	(	麦克米伦	)	;

本书作者曾在其他作品中讨论过一些主题，例如《史诗与浪漫》（麦克米伦出版社）；

[ðə; ði][dɑ:rk]['eɪdʒɪz] (['blækwud]) ; ['eseiz] [ɑ:n][ˌmi:d'i:v(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ([mək'mɪlən]) .

The	Dark	Ages	(	Blackwood	)	;	Essays	on	Medieval	Literature	(	Macmillan	)	.
这	黑暗的	年龄	(	黑木	)	;	散文	在	中世纪	文学	(	麦克米伦	)	.

黑暗时代（布莱克伍德出版社）；中世纪文学论文集（麦克米伦出版社）。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌmi:d'i:v(ə)l]['drɑ:mə][ɪn] ['ɪngləndˌ [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:m] [ɪn]

The	history	of	medieval	drama	in	England	,	for	which	there	was	no	room	in
这	历史	的	中世纪	戏剧	在	英格兰	,	为了	哪个	那里	曾是	不	房间	在

[ðɪs] [bʊk] ,

this	book	,
这	书	,

本书篇幅有限，无法详述英国中世纪戏剧史。

[ɪz] ['klɪrli] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['pɑ:lɜ-dz] ['mɪrək(ə)l] [pleɪz] , [mə'rælitiz] [ænd; ənd] ['ɪntəˌlu:dz] (['klærəndən] [pres])

is	clearly	given	in	Pollard's	Miracle	Plays	,	Moralities	and	Interludes	(	Clarendon	Press	)
是	清楚地	给定	在	波拉德的	奇迹	演出	,	道德	和	插曲	(	克拉伦登	按	)

. [-]

.	[	188	]

. [-]

波拉德的《奇迹剧、道德剧和插曲》（克拉伦登出版社）中对此有明确的描述。[188]

[ˌsʌplɪ'mentri] [noʊt]

SUPPLEMENTARY	NOTE
补充	笔记

补充说明

[baɪ][ɑ:r] . ['dʌblju:] . ['tʃembər]

By	R	.	W	.	Chambers
经过	拉	.	W	.	钱伯斯

作者：RW Chambers

['meni] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ['vɑ:ljəm] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm]
Many years have passed since the publication of Ker's volume in the Home
许多 年 有 通过了 自从 这 发布 的 - 体积 在 这 家
[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['laɪbreri] ,
University Library ,
大学 图书馆 ,

自克尔的著作在母校图书馆出版以来，已经过去了许多年。

[jet] [ðer; ðər][ɪz]['hɑ:rdli][ə; eɪ] ['pærəgræf] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [dɪ'mændz] ['eni] ['sɪriəs] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɔ:r][ɔ:ltə'reɪʃ(ə)n]
yet there is hardly a paragraph in it which demands any serious addition or alteration
然而 那里 是 几乎 一个 段落 在 它 哪个 需求 任何 严肃的 添加 或者 改造
.
:
.

然而，其中几乎没有哪一段需要进行任何重要的增补或修改。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['klæsɪk] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪsɪzəm] , [ænd; ənd] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə]['ɔ:ltər][ˌaɪ 'ti:] ,
It is a classic of English criticism , and any attempt to alter it ,
它 是 一个 经典的 的 英语 批评 , 和 任何 试图 到 改变 它 ,

它是英国批评界的经典之作，任何试图改变它的尝试，

[ɔ:r] - [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [deɪt] - , ['i:ðər] [naʊ] [ɔ:r][ɪn]['fju:tʃər] ['jɪrz] , [wʊd] [bi:; bi]['fju:t(ə)l] .
or ' bring it up to date ' , either now or in future years , would be futile .
或者 - 带来 它 向上 到 日期 - , 任何一个 现在 或者 在 未来 年 , 会 是 徒劳 .

或者说，现在或将来“使其与时俱进”都是徒劳的。

['kɜ:] [dɪ'lɪbərətli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][æn; ən] [ɪ'læbərət] [ˌbɪbli'ɑ:grəfi] .
Ker deliberately refused to add an elaborate bibliography .
克尔 故意地 拒绝 到 添加 一个 精心制作的 参考书目 .

克尔故意拒绝添加详尽的参考书目。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [noʊt] [ɑ:n] [bʊks] [ri'maindz] [ˌju: 'es] [haʊ] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rk] [rɪ'meɪnz] [ˌʌnɪm'perd]
But his Note on Books reminds us how , though his own work remains unimpaired
但 他的 笔记 在 图书 提醒 我们 如何 , 尽管 他的 自己的 工作 遗迹 未受损
,
,
,

但他的《书籍笔记》提醒我们，尽管他自己的作品依然完好无损，

[ðə; ði] [hoʊl] [fi:ld] [ʌv; əv] ['stʌdi] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:ltərd] , ['lɑ:rdʒli] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rk] .
the whole field of study has been altered , largely as a result of that work .
这 所有的 场地 的 学习 有 到过 已修改 , 很大程度上 作为 一个 结果 的 那 工作 .

整个研究领域都发生了改变，这很大程度上要归功于那项工作。

[swi:ts] [bʊks] [mɑ:rk][æn; ən] ['epək] [ɪn]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['stʌdi] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t][lɔ:st][ðer; ðər]
Sweet's books mark an epoch in Anglo - Saxon study , and have not lost their
甜的 图书 标记 一个 时代 在 盎格鲁 - 撒克逊 学习 , 和 有 不是 丢失的 他们的
['præktɪk(ə)l]['vælju:] :
practical value :
实际的 价值 :

斯威特的著作标志着盎格鲁-撒克逊研究的一个纪元，并且至今仍具有实用价值：

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['praɪmər][ænd; ənd] ['ri:dər] (['klærəndən] [pres]) [mʌst; məst][bi:; bi] ['ædɪd] [ðə; ði]['æŋgloʊ] -
to his Primer and Reader (Clarendon Press) must be added the Anglo -
到 他的 底漆 和 读者 (克拉伦登 按) 必须 是 额外 这 盎格鲁 -
['sæksn] ['ri:dər] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['waiət] (['keɪmbrɪdʒ] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] [pres] ,
Saxon Reader of A . J . Wyatt (Cambridge University Press ,
撒克逊 读者 的 一个 . J . 怀亚特 (剑桥 大学 按 ,

除了他的《入门读本》（克拉伦登出版社）之外，还必须加上 AJ Wyatt 的《盎格鲁-撒克逊读本》（剑桥大学出版社）。

- , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) .

1919	,	etc	.	)	.
-	,	ETC	.	)	.

1919 年等等)。

[ðə; ði] ['ɜːrliər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɔrɪsɪz] ['spesimənz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] , [pɑːrt][aɪ] (- - -) ,

The	earlier	portion	of	Morris's	Specimens	of	Early	English	,	Part	I	(	1150	-	1300	)	,
这	早些时候	部分	的	莫里斯	标本	的	早期的	英语	,	部分	我	(	-	-	-	)	,

莫里斯《早期英语样本》第一部分（1150-1300 年）的前半部分

[hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hɔlz] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['mɪd(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ,

has	been	replaced	by	Joseph	Hall's	Selections	from	Early	Middle	English	,
有	到过	替换	经过	约瑟夫	大厅	选择	从	早期的	中间	英语	,

- - - , [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .

1130	-	1250	,	2	vols	.
-	-	-	,	2	卷	.

已被 Joseph Hall 的《早期中古英语选集，1130-1250》（2 卷）所取代。

(['klærəndən] [pres] , -) ; [pɑːrt][iː] , ['spesimənz] (- - -) , ['edɪtɪd] [baɪ] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd]

(	Clarendon	Press	,	1920	)	;	Part	II	,	Specimens	(	1298	-	1393	)	,	edited	by	Morris	and
(	克拉伦登	按	,	-	)	;	部分	二	,	标本	(	-	-	-	)	,	编辑	经过	莫里斯	和

[skiːt] ,

Skeat	,
斯基特	,

（克拉伦登出版社，1920 年）；第二部分，标本（1298-1393 年），由 Morris 和 Skeat 编辑，

[hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [vɜːrs] [ænd; ənd] [proʊz] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['kenɪθ]

has	been	replaced	by	Fourteenth	Century	Verse	and	Prose	,	edited	by	Kenneth
有	到过	替换	经过	第十四	世纪	诗	和	散文	,	编辑	经过	肯尼斯

[sɪsəm] (['klærəndən] [pres] , -) .

Sisam	(	Clarendon	Press	,	1921	)	.
暹罗	(	克拉伦登	按	,	-	)	.

已被肯尼斯·西萨姆编辑的《十四世纪诗歌与散文》（克拉伦登出版社，1921 年）所取代。

[tuː; tə] - ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [tʌŋ] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] ['ædɪd] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri]

To	Wyld's	Study	of	the	Mother	Tongue	must	now	be	added	his	History
到	-	学习	的	这	母亲	舌头	必须	现在	是	额外	他的	历史

[ʌv; əv]['mɑːdərn] [kə'loʊkwiəl] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['ɑːtoʊ] [dʒɛspɝsənz] [groʊθ] [ænd; ənd] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]

of	Modern	Colloquial	English	and	Otto	Jespersen's	Growth	and	Structure	of
的	现代的	口语	英语	和	奥托	杰斯珀森的	生长	和	结构	的

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] (['blæˌkwɛl] , -) .

the	English	Language	(	Blackwell	,	1938	)	.
这	英语	语言	(	布莱克威尔	,	-	)	.

现在，除了 Wyld 的《母语研究》之外，还必须加上他的《现代口语英语史》和 Otto Jespersen 的《英语语言的发展与结构》（Blackwell，1938 年）。

[ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn][poʊ'etɪk] ['rekərdz] , ['edɪtɪd] [baɪ][dʒiː] . [piː] . ['kræp] [ænd; ənd] ['ʌðər] ([kə'lʌmbiə]

The	Anglo	-	Saxon	Poetic	Records	,	edited	by	G	.	P	.	Krapp	and	others	(	Columbia
这	盎格鲁	-	撒克逊	诗意的	记录	,	编辑	经过	G	.	P	.	克拉普	和	其他的	(	哥伦比亚

['juːnəv] .

Univ	.
大学	.

《盎格鲁-撒克逊诗歌记录》，由GP Krapp等人编辑（哥伦比亚大学出版社）。

[pres] [ænd; ənd] ['raʊtlɪdʒ] , [sɪks][vɑːlz] , - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) , [prə'vaɪd] [ə; eɪ]['kɔːrpəs][ʌv; əv]

Press	and	Routledge	,	6	vols	,	1931	,	etc	.	)	,	provide	a	corpus	of
按	和	劳特利奇	,	6	卷	,	-	,	ETC	.	)	,	提供	一个	语料库	的

['æŋgloʊ] - ['sæksn]['poʊətri] .

Anglo	-	Saxon	poetry	.
盎格鲁	-	撒克逊	诗	.

Press 和 Routledge 出版的 6 卷本（1931 年等）收录了盎格鲁-撒克逊诗歌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] , [ɔːr] ['mɔnəˌgræfs] [ɑːn] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['poʊəmz][ɔːr]

It	is	impossible	to	review	editions	of	,	or	monographs	on	,	individual	poems	or
它	是	不可能的	到	审查	版本	的	, 或者		专著	在	,	个人	诗歌	或者

['ɔːθəz] ,

authors	,
作者	,

对个别诗歌或作者的版本或专著进行评述是不可能的。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wɜːrk] [dʌn] [ɑːn]['beɪəwʊlf][ænd; ənd] ['tʃɔːsər] [meɪ] [biː; bi]['noʊtɪd] : [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv]

but	some	work	done	on	Beowulf	and	Chaucer	may	be	noted	:	editions	of
但	一些	工作	完毕	在	贝奥武夫	和	乔叟	可能	是	著名的	:	版本	的

['beɪəwʊlf] ,

Beowulf	,
贝奥武夫	,

但值得注意的是，一些关于《贝奥武夫》和乔叟的研究工作已经完成：例如，《贝奥武夫》的多个版本。

[baɪ] ['sɛdʒˌfiːld] (['mæntʃestər] ['juːnəv] .

by	Sedgefield	(	Manchester	Univ	.
经过	塞奇菲尔德	(	曼彻斯特	大学	.

作者：塞奇菲尔德（曼彻斯特大学）

[pres] , - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) , [baɪ]['waiət][ænd; ənd] ['tʃembər] (['keɪmbrɪdʒ] ['juːnəv] .

Press	,	1910	,	etc	.	)	,	by	Wyatt	and	Chambers	(	Cambridge	Univ	.
按	,	-	,	ETC	.	)	,	经过	怀亚特	和	钱伯斯	(	剑桥	大学	.

出版社，1910 年等），作者：Wyatt 和 Chambers（剑桥大学出版社）。

[pres] , - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)

Press	,	1914	,	etc	.	)
按	,	-	,	ETC	.	)

出版社，1914 年等）

[ænd; ənd][baɪ] - ([hiːθ] & [ˌsiː 'oʊ] . , - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) ; [ɑːr] . ['dʌbljuː] . ['tʃembər] ,

and	by	Klaeber	(	Heath	&	Co	.	,	1922	,	etc	.	)	;	R	.	W	.	Chambers	,
和	经过	-	(	希思	&	合作	.	,	-	,	ETC	.	)	;	拉	.	W	.	钱伯斯	,

['beɪəwʊlf] , [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [-]

Beowulf	,	an	Introduction	[	189	]
贝奥武夫	,	一个	介绍	[	-	]

以及 Klaeber（Heath & Co.，1922 年等）；RW Chambers，《贝奥武夫导论》[189]

(['keɪmbrɪdʒ] ['juːnəv] .

(	Cambridge	Univ	.
(	剑桥	大学	.

(剑桥大学)

[pres] , - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) , [ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['lɔːrəns] , ['beɪəwʊlf] [ænd; ənd]['epɪk]

Press	,	1921	,	etc	.	)	,	and	W	.	W	.	Lawrence	,	Beowulf	and	Epic
按	,	-	,	ETC	.	)	,	和	W	.	W	.	劳伦斯	,	贝奥武夫	和	史诗

[trə'dɪʃ(ə)n] (['hɑːrvərd]['juːnəv] .

Tradition	(	Harvard	Univ	.
传统	(	哈佛大学	大学	.

出版社，1921 年等等），以及 WW Lawrence，《贝奥武夫与史诗传统》（哈佛大学出版社，1921 年）。

[pres] , - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) ; [dʒiː] . [el] . ['kitridʒ] , ['tʃɔːsər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['poʊətri] (

Press	,	1928	,	etc	.	)	;	G	.	L	.	Kittredge	,	Chaucer	and	his	Poetry	(
按	,	-	,	ETC	.	)	;	G	.	L	.	基特里奇	,	乔叟	和	他的	诗	(

['hɑːrvərd]['juːnəv] .

Harvard	Univ	.
哈佛大学	大学	.

出版社，1928 年等）；GL Kittredge，《乔叟及其诗歌》（哈佛大学出版社，1928 年等）。

[pres] , -) ; [dʒeɪ] . [el] . [loʊz] , ['dʒefri] ['tʃɔːsər] (['ɑːksfərd]['juːnəv] .
Press , 1915) ; J . L . Lowes , Geoffrey Chaucer (Oxford Univ .
按 , -) ; J . L . 劳氏 , 杰弗里 乔叟 (牛津 大学 .

出版社，1915 年)；JL Lowes，《杰弗里·乔叟》（牛津大学出版社，1915 年)。

[pres] , -) ; [ef] . [en] . ['rɔbinsn] , [ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['dʒefri] ['tʃɔːsər] (['ɑːksfərd]
Press , 1934) ; F . N . Robinson , The Complete Works of Geoffrey Chaucer (Oxford
按 , -) ; F . N . 罗宾逊 , 这 完全的 作品 的 杰弗里 乔叟 (牛津
['juːnəv] .
Univ .
大学 .

出版社，1934 年)；FN Robinson，《杰弗里·乔叟全集》（牛津大学出版社，1934 年)。

[pres] , -) .
Press , 1933) .
按 , -) .

出版社，1933 年)。

[freʃ] ['æspekts][ʌv; əv][ˌmiːd'iːv(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑːr; ər] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn][dʒiː] . [ɑːr] . -
Fresh aspects of medieval literature are dealt with in G . R . Owst's
新鲜的 方面 的 中世纪 文学 是 已处理 和 在 G . 拉 . -
['priːtʃɪŋ] [ɪn][ˌmiːd'iːv(ə)l] ['ɪŋglənd] (['keɪmbrɪdʒ] ['juːnəv] .
Preaching in Medieval England (Cambridge Univ .
布道 在 中世纪 英格兰 (剑桥 大学 .

GR Owst 的《中世纪英格兰的布道》（剑桥大学出版社）探讨了中世纪文学的新方面。

[pres] , -) [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ðə; ði]['pʊlpɪt][ɪn][ˌmiːd'iːv(ə)l] ['ɪŋglənd] (
Press , 1926) and Literature and the Pulpit in Medieval England (
按 , -) 和 文学 和 这 讲坛 在 中世纪 英格兰 (
['keɪmbrɪdʒ] ['juːnəv] .
Cambridge Univ .
剑桥 大学 .

出版社，1926 年）和中世纪英格兰的文学与讲坛（剑桥大学出版社，1926 年）

[pres] , -) ; [ɑːr] . ['dʌbljuː] . ['tʃembər] , [ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nuːəti][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [proʊz] (['ɑːksfərd]['juːnəv] .
Press , 1933) ; R . W . Chambers , The Continuity of English Prose (Oxford Univ .
按 , -) ; 拉 . W . 钱伯斯 , 这 连续性 的 英语 散文 (牛津 大学 .

出版社，1933 年)；RW Chambers，《英国散文的连续性》（牛津大学出版社，1933 年)。

[pres] , -) ; [siː] . [es] . ['luːɪs] , ['æləgɔːri] [ʌv; əv] [lʌv] (['klærəndən] [pres] , -) ;
Press , 1932) ; C . S . Lewis , Allegory of Love (Clarendon Press , 1936) ;
按 , -) ; C . S . 刘易斯 , 寓言 的 爱 (克拉伦登 按 , -) ;

出版社，1932 年)；C.S. 刘易斯，《爱的寓言》（克拉伦登出版社，1936 年)；

['mɪstər] . - [bʊks] [sɜːrv] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es] [ðæt] - [wɜːrk][kæn; kən] [stɪl] [biː; bi]
Mr . Owst's books serve to remind us that Ker's work can still be
先生 . - 图书 服务 到 提醒 我们 那 - 工作 能 仍然 是
['sʌplɪmentɪd] [baɪ] ['mɪnɪt] ['stʌdi] [ʌv; əv] [fiːldz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ,
supplemented by minute study of fields which he ,
补充 经过 分钟 学习 的 字段 哪个 他 ,

奥斯特先生的著作提醒我们，克尔的研究成果仍然可以通过对相关领域的细致研究来补充。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][væst][reɪndʒ]['oʊvər][ðə; ði] ['lɪtərəˌtʃərz] [ʌv; əv][ɔːl] ['westərn] ['jʊrəp] , [hæd; həd][ʌv; əv]
with his vast range over the literatures of all Western Europe , had of
和 他的 广阔的 范围 超过 这 文学 的 全部 西 欧洲 , 有 的
[nə'sesəti] [tuː; tə] [liːv] [ˌʌnɪk'splɔːrd] ,
necessity to leave unexplored ,
必要性 到 离开 未探索的 ,

由于他对整个西欧文学的涉猎非常广泛，因此必然有一些领域他尚未探索。

[wen] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪð; wɪθ] ['tʃɔːsər] .
when he closed his little book with Chaucer .
什么时候 他 关闭 他的 小的 书 和 乔叟 .

他合上手中那本读着乔叟作品的小书时。

[ðə; ði] [tuː] [moʊst] ['stɑːrtlɪŋ] [nuː] [dis'kʌvəriz] [ɪn] [ˌmiːd'iːv(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [fɔːl]
The two most startling new discoveries in Medieval English Literature fall
这 二 最多 令人震惊 新的 发现 在 中世纪 英语 文学 落下
[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['limits] [wɪtʃ] ['kɜːr] [set] [hɪm'self] ;
outside the limits which Ker set himself ;
外部 这 限制 哪个 克尔 放 他自己 ;

中世纪英国文学中最令人震惊的两项新发现都超出了克尔自己设定的范围；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['mɑːrdʒəri] ['kɛmp] ,
they are The Book of Margery Kempe ,
他们 是 这 书 的 玛格丽 肯普 ,

它们是《玛格丽·肯普之书》，

['edɪtɪd] [ɪn] - [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] [tekst] [sə'saɪəti] [baɪ] [prɑːf] . [es] . [biː] . ['miːtʃ] [ænd; ənd] [mɪs]
edited in 1940 for the Early English Text Society by Prof . S . B . Meech and Miss
编辑 在 - 为了 这 早期的 英语 文本 社会 经过 教授 . S . B . 机械 和 错过
[hoʊp] ['eməli] ['ælən] ,
Hope Emily Allen ,
希望 艾米丽 艾伦 ,

1940年由SB Meech教授和Hope Emily Allen小姐为早期英语文本协会编辑，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] ['mænjuskrɪpt] [ʌv; əv] ['mælərɪz] [mɔːrt] - , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [prɑːf] .
and the Winchester manuscript of Malory's Morte Darthur , upon which Prof .
和 这 温彻斯特 手稿 的 马洛里的 死亡 - , 之上 哪个 教授 .
['jʊdʒin] [vɪ'neɪvər] [ɪz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] .
Eugene Vinaver is now engaged .
尤金 维纳弗 是 现在 已订婚的 .

还有马洛里的《亚瑟之死》温彻斯特手稿，尤金·维纳弗教授目前正在研究这部手稿。

[ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] [wɪl] [faɪnd] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi] ['wɒnts] [baɪ] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [nuː]
The student will find particulars of the books he wants by consulting the new
这 学生 将要 寻找 细节 的 这 图书 他 想要 经过 咨询 这 新的
[ˌbɪbli'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɔːr] [ə; eɪ]
bibliography of the Cambridge History of English Literature or A
参考书目 的 这 剑桥 历史 的 英语 文学 或者 一个
['mænjuəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɪn] ['mɪd(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ,
Manual of the Writings in Middle English ,
手动的 的 这 著作 在 中间 英语 ,

学生可以通过查阅《剑桥英国文学史》新书目或《中古英语著作手册》来找到他想要的书籍的详细信息。

- - - , [baɪ] [prɑːf] . [dʒeɪ] . [iː] . [welz] ([jeɪl] [ænd; ənd] ['ɑːksfərd] ['juːnəv] .
1050 - 1400 , by Prof . J . E . Wells (Yale and Oxford Univ .
- - - , 经过 教授 . J . E . 威尔斯 (耶鲁大学 和 牛津 大学 .

1050-1400，作者：JE Wells 教授（耶鲁大学和牛津大学）。

['prɛsəz, 'prɛsɪz] , - , [wɪð; wɪθ] ['sʌplɪmənts]) .
Presses , 1916 , with supplements) .
出版社 , - , 和 补充剂) .

出版社，1916 年，附增补本）。

['futnəuts] [[wʌn]]
FOOTNOTES [1]
脚注 [1]

脚注[1]

[ðə; ði] - [ˌem 'es] . [ɪn]['ɑːksfərd] .
The Cædmon MS . in Oxford .
这 - 多发性硬化症 . 在 牛津 .

牛津大学藏有凯德蒙手稿。

[ðə; ði]['eksɪtər] [bʊk] .
The Exeter Book .
这 埃克塞特 书 .

《埃克塞特书》。

[ðə; ði] [veə'tʃeli] [bʊk] .
The Vercelli Book .
这 韦尔切利 书 .

韦尔切利之书。

[ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['poʊəmz]['beɪəwʊlf] [ænd; ənd]['dʒuːdɪθ][ɪn][ðə; ði]['kɑːt(ə)n]['laɪbreri] [æt; ət][ðə; ði]
The book containing the poems Beowulf and Judith in the Cotton Library at the
这 书 包含 这 诗歌 贝奥武夫 和 朱迪思 在 这 棉布 图书馆 在 这
['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] . [-]
British Museum . [190]
英国 博物馆 . [-]

大英博物馆科顿图书馆藏有《贝奥武夫》和《朱迪思》两首诗歌。[190]

['ɪndeks]
INDEX
指数

指数

['ælfɪk] , - , - , - , - , - , - , - , -
Ælfric , 17 , 40 , 42 , 43 , 154 , 155 , 157
艾尔弗里克 , - , - , - , - , - , - , - , -

艾尔弗里克，17、40、42、43、154、155、157

[ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] , - , - , - , -
Alexander the Great , 51 , 53 , 105 , 137
亚历山大 这 伟大的 , - , - , - , -

亚历山大大帝，51、53、105、137

['ælfred] , [kɪŋ] , - , - , - , - , - , - , - , -
Alfred , King , 17 , 19 , 33 , 34 , 35 , 41 , 43
阿尔弗雷德 , 国王 , - , - , - , - , - , - , - , -

阿尔弗雷德，国王，17，19，33，34，35，41，43

- , [sɜːr] , - , -
Amadace , Sir , 84 , 130
- , 先生 , - , -

阿马达斯先生，84岁，130

['æməˌdæs][et] - , - , -
Amadas et Ydoine , 55 , 77
阿玛达斯 等 - , - , -

Amadas et Ydoine，55，77

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中世纪英国文学(Medieval English Literature)
第9/9页

- - , - - ['sɛvən]
Ancren Riwle , 154 - 7
- - , - - 7

安克伦·里乌勒，154-7

['ændəsn] , [hæns] , - , -
Andersen , Hans , 83 , 128
安徒生 , 汉斯 , - , -

安徒生，汉斯，83，128

- [ænd; ənd] ['ɑːˌsaɪt] , - , - , - , - , -
Anelida and Arcite , 113 , 174 , 175 , 180 , 181
- 和 弧石 , - , - , - , - , -

Anelida 和 Arcite，113、174、175、180、181

[ˌæpə'loʊniəs] [ʌv; əv] ['taɪər] , -
Apollonius of Tyre , 57
阿波罗尼奥斯 的 胎 , -

泰尔的阿波罗尼奥斯，57

['ɑːrnəld] , ['mæθjuː] , [eɪt]
Arnold , Matthew , 8
阿诺德 , 马修 , 8

阿诺德，马修，8岁

['ɑːrθər] , [kɪŋ] , - , - , - , -
Arthur , King , 50 , 86 , 87 , 120
亚瑟 , 国王 , - , - , - , -

亚瑟王，国王，50，86，87，120

[ˌɔːkin'lek] [ˌem 'es] . , -
Auchinleck MS . , 90
奥金莱克 多发性硬化症 . , -

奥钦莱克，MS，90

['aɪənˌbaɪt] [ʌv; əv] ['inwit] , -
Ayenbite of Inwit , 150
艾恩比特 的 智慧 , -

因维特的艾恩比特，150

['bæləʤ] , - - -
Ballads , 116 - 23
民谣 , - - -

民谣，116-23

['bɑːrbər] , -
Barbour , 162
巴伯 , -

巴伯，162

[biːd] , - , -
Bede , 34 , 37
贝德 , - , -

贝德，34岁，37岁

['bentəm] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , -
Bentham on the Middle Ages , 10
边沁 在 这 中间 年龄 , -

边沁论中世纪，10

['beɪəwʊlf] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Beowulf , 23 , 24 , 25 , 26 , 27 , 29 , 30 , 34 , 43 , 45 , 52
贝奥武夫 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

贝奥武夫, 23, 24, 25, 26, 27, 29, 30, 34, 43, 45, 52

['bestʃieri] , - , -
Bestiary , 138 , 154
动物寓言集 , - , -

动物寓言集，138，154

['bɛvɪs] [ʌv; əv] [saʊ'hæmptən] , [sɜːr] , - , -
Bevis of Southampton , Sir , 25 , 98
贝维斯 的 南安普顿 , 先生 , - , -

南安普顿的贝维斯爵士，25岁，98

[bəu'kaːtʃiəu] , - , - , - , - , - , - , -
Boccaccio , 28 , 174 , 175 , 179 , 181 , 182 , 185
薄伽丘 , - , - , - , - , - , - , -

薄伽丘，28、174、175、179、181、182、185

[boʊ'iːθiəs] , - , - , - , -
Boethius , 34 , 41 , 43 , 171
波伊提乌斯 , - , - , - , -

波伊提乌斯，34、41、43、171

[bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] , - , - , - , -
Book of the Duchess , 173 , 178 , 181 , 183
书 的 这 公爵夫人 , - , - , - , -

《公爵夫人之书》第173、178、181、183页

[bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['blɑːnʃ] , -
Book of the Duchess Blanche , 133
书 的 这 公爵夫人 布兰奇 , -

《布兰奇公爵夫人之书》，133

['brɪt(ə)n] , -
Britain , '
英国 , -

英国，'

- ['mætər] [ʌv; əv] , - - [wʌn] , - , - , -
' Matter of , 50 - 1 , 52 , 53 , 85
- 事情 的 , - - 1 , - , - , -

“关于第50-1、52、53、85号案件”

[bruːs] , -
Bruce , 162
布鲁斯 , -

布鲁斯，162

['bʌnjən] , [dʒɑːn] , - , - , - , - , -
Bunyan , John , 98 , 132 , 138 , 139 , 145
班扬 , 约翰 , - , - , - , - , -

班扬，约翰，98、132、138、139、145

['bɜːn] , ['mɪnstrəl] , -
Burne , Minstrel , 58
伯恩 , 吟游诗人 , -

伯恩，吟游诗人，58岁

[bɜːrn] , ['rɑːbərt] , - , - , -
Burns , Robert , 56 , 114 , 115
烧伤 , 罗伯特 , - , - , -

伯恩斯，罗伯特，56岁，114，115

- , -
Byrhtnoth , 29
- , -

伯尔特诺斯，29

- , - , - , -
Cædmon , 34 , 35 , 37
- , - , - , -

凯德蒙，34、35、37

['kænənz] ['joʊmənz] [teɪl] , [ðə; ði] , -
Canon's Yeoman's Tale , The , 186
佳能的 乡绅 故事 , 这 , -

佳能的《侍从的故事》，186

[kə'nuːt] , [hɪz; ɪz] [boʊt] [sɔːŋ] , - , -
Canute , his boat song , 107 , 109
克努特 , 他的 船 歌曲 , - , -

克努特，他的船歌，107，109

['kæntərˌberi] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ðə; ði] , - , - , - , - , - , - , -
Canterbury Tales , The , 28 , 64 , 168 , 170 , 184 , 185 , 186
坎特伯雷 故事 , 这 , - , - , - , - , - , - , -

《坎特伯雷故事集》第28、64、168、170、184、185、186章

['kærəl, 'kɛrəl] , [ðə; ði] , - , - , -
Carole , The , 61 , 63 , 64
卡罗尔 , 这 , - , - , -

卡罗尔，61、63、64

['ʃænsənz] [diː] [dʒest] , - , -
Chansons de Geste , 52 , 70
香颂 德 姿态 , - , -

英雄史诗，52，70

['ʃɑːləˌmeɪn] , - , - , -
Charlemagne , 52 , 53 , 87
查理曼大帝 , - , - , -

查理曼大帝，52、53、87

['tʃɔːsər] , - , - , - , - , - , -

['krɑːnɪk(ə)l] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , -
Chronicle , The English , 41
编年史 , 这 英语 , -

《编年史》，英国，41

['klɜːks] [teɪl] , [ðə; ði] , -
Clerk's Tale , The , 184
职员的 故事 , 这 , -

《职员的故事》，184

- , [dʒiːn] , -
Clopinel , Jean , 140
- , 让 , -

克洛皮内尔，让，140

[kɔ'kein] , [lænd] [ʌv; əv] , -
Cockayne , Land of , 132
科凯恩 , 土地 的 , -

科凯恩，土地，132

[kəm'pleɪnt] [tuː; tə] ['pɪti] , - , -
Complaint to Pity , 173 , 178
抱怨 到 遗憾 , - , -

向怜悯倾诉，173，178

[kən'fɛsi.oʊ] [ə'mæntɪs] , - , -
Confessio Amantis , 133 , 167
忏悔 交配 , - , -

《情人的忏悔录》133、167

['kɔːrtli] ['poʊəts] , - , - , - , -
Courtly Poets , 63 , 64 , 66 , 68
宫廷式 诗人 , - , - , - , -

宫廷诗人，63、64、66、68

['kʊkuː] [sɔːŋ] , - , -
Cuckoo Song , 57 , 59
布谷鸟 歌曲 , - , -

布谷鸟之歌，57，59

['kɜːrsər] ['mʌndi] , [ðə; ði] , -
Cursor Mundi , The , 161
光标 蒙迪 , 这 , -

Cursor Mundi，161

['kinəwjlf] , - , - , - , -
Cynewulf , 37 , 38 , 39 , 44
赛纽伍尔夫 , - , - , - , -

Cynewulf，37、38、39、44

['dænti] , [eɪt] , [naɪn] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Dante , 8 , 9 , 65 , 66 , 75 , 144 , 160 , 168 , 171 , 177 , 179 , 181 , 185
但丁 , 8 , 9 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

但丁，8、9、65、66、75、144、160、168、171、177、179、181、185

- [lə'ment] , - , -
Deor's Lament , 38 , 119
- 哀叹 , - , -

迪奥的哀歌，38，119

['dɛʃəmps] , ['juːstəs] , - [-]
Deschamps , Eustace , 174 [191]
德尚 , 尤斯塔斯 , - [-]

德尚，尤斯塔斯，174[191]

[driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːd] , [ðə; ði] , - , -
Dream of the Rood , The , 36 , 37
梦 的 这 鲁德 , 这 , - , -

十字架之梦，36，37

['draɪdən][ɑːn] ['tʃɔːsər] , -
Dryden on Chaucer , 183
德莱顿 在 乔叟 , -

德莱顿论乔叟，183

- , ['kwoʊtɪd] , -
Emaré , quoted , 97
- , 引 , -

埃马雷（Emaré）引述，97

['fæbliˌoʊz] , - - -
Fabliaux , 127 - 32
法布里奥 , - - -

Fabliaux，127-32

['feri] [kwiːn] , [ðə; ði] , - , -
Faerie Queene , The , 26 , 99
仙女 奎恩 , 这 , - , -

仙后，26，99

[fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] , [ðə; ði] , - , -
Fall of the Angels , The , 36 , 44
落下 的 这 天使 , 这 , - , -

天使的堕落，36，44

[feərəuiːz] ['bæləʊdz] , - , -
Faroese Ballads , 53 , 119
法罗群岛 民谣 , - , -

法罗群岛民谣，53，119

- , [sɜːr] , -
Ferabras , Sir , 54
- , 先生 , -

费拉布拉斯先生，54岁

- , [ðə; ði] [faɪt] [æt; ət] , - , -
Finnesburgh , The Fight at , 26 , 29
- , 这 斗争 在 , - , -

芬内斯堡，《战斗》，第26、29页

['flɔrɪs] [ænd; ənd] - , -
Floris and Blanchefleur , 89
弗洛里斯 和 - , -

弗洛里斯和布兰奇弗勒，89

[fræns] , -
France , '
法国 , -

法国，'

- [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] , - - [wʌn] , - , -
' The Matter of , 50 - 1 , 52 , 53
- 这 事情 的 , - - 1 , - , -

“关于第50-1、52、53号事件”

['fræŋklənz] [teɪl] , [ðə; ði] , -
Franklin's Tale , The , 184
富兰克林的 故事 , 这 , -

富兰克林的故事，184

[frentʃ] ['poʊətri] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
French Poetry , 48 , 49 , 50 , 52 , 53 , 54 , 55 , 56 , 59 , 60 , 69 , 70 , 72 , 163 , 176
法语 诗 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

法国诗歌，48、49、50、52、53、54、55、56、59、60、69、70、72、163、176

['fraɪərz][ʌv; əv] ['berik] , -
Friars of Berwick , 130
修士们 的 贝里克 , -

贝里克修道士，130

[frwɑː'sɑːrt] , - , -
Froissart , 166 , 173
弗鲁瓦萨尔 , - , -

弗鲁瓦萨尔，166，173

['gɑːwin] , [sɜːr] , - , -
Gawain , Sir , 50 , 52
高文 , 先生 , - , -

高文爵士，50岁，52岁

['gɑːwin][ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [naɪt] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Gawain and the Green Knight , 45 , 60 , 86 , 101 , 102 , 103 , 104 , 105 , 144
高文 和 这 绿色的 骑士 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

《高文爵士与绿骑士》45、60、86、101、102、103、104、105、144

['dʒenəsɪs] , ['æŋgloʊ] - ['sæksn]['poʊəm] , -
Genesis , Anglo - Saxon poem , 35
创世纪 , 盎格鲁 - 撒克逊 诗 , -

《创世记》，盎格鲁-撒克逊诗歌，35

['dʒefri] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] , - , - , -
Geoffrey of Monmouth , 52 , 86 , 87
杰弗里 的 蒙茅斯 , - , - , -

蒙茅斯的杰弗里，52岁、86岁、87岁

[dʒə:'mæniə] , [ðə; ði] , - , - , - , -
Germania , The , 18 , 20 , 21 , 27
日耳曼尼亚 , 这 , - , - , - , -

日耳曼尼亚，第18、20、21、27页

[dʒɪ'rældəs] [kæm'brɛnsɪs] , - , - , -
Giraldus Cambrensis , 62 , 84 , 108
吉拉尔杜斯 坎布伦西斯 , - , - , -

吉拉尔杜斯·坎布伦西斯, 62, 84, 108

['gɑːdrɪk] , [ˌes 'tiː] . , - , - , -
Godric , St . , 107 , 108 , 109
戈德里克 , 英石 . , - , - , -

戈德里克街，107、108、109

[^ɔə] , [dʒɑːn] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Gower , John , 55 , 56 , 63 , 69 , 134 , 164 , 165 , 166 , 167
高尔 , 约翰 , - , - , - , - , - , - , - , - , -

约翰·高尔, 55, 56, 63, 69, 134, 164, 165, 166, 167

[grim] , - , -
Grimm , 13 , 129
格林 , - , -

格林，13，129

[ˌ^iː'jəum] [diː] ['lɔːrɪs] , -
Guillaume de Lorris , 140
纪尧姆 德 洛里斯 , -

纪尧姆·德·洛里斯，140

[gai] [ʌv; əv] ['wɔrik] , -
Guy of Warwick , 98
盖伊 的 沃里克 , -

沃里克郡的盖伊，98

[hæmpoʊl] , ['ritʃəd] ['roʊl] [ʌv; əv] , - , -
Hampole , Richard Rolle of , 63 , 162
汉波尔 , 理查德 罗尔 的 , - , -

汉普尔，理查德·罗尔，63, 162

[hɑː'liːən] [ˌem 'es] . , [ðə; ði] , - - [θriː] , - , -
Harleian MS . , the , 110 - 3 , 114 , 116
哈雷安 多发性硬化症 . , 这 , - - 3 , - , -

哈雷手稿，第110-113页、第114页、第116页

['hævˌlɑːk] [ðə; ði] [deɪn] , - , - , -
Havelock the Dane , 45 , 88 , 89
哈夫洛克 这 丹恩 , - , - , -

丹麦人哈夫洛克，45、88、89

['hɛnriˌsən] , ['rɑːbərt] , -
Henryson , Robert , 125
亨利森 , 罗伯特 , -

亨利森，罗伯特，125

[haʊz] [ʌv; əv] [feɪm] , [ðə; ði] , - , - , - , -
Hous of Fame , The , 143 , 170 , 178 , 184
屋 的 名声 , 这 , - , - , - , -

名人堂，143、170、178、184

- , -
Huchoun , 106
- , -

胡春，106

['hjuːɔn][ʌv; əv] [bɔːr'doʊ] , [sɜːr] , -
Huon of Bordeaux , Sir , 25
休恩 的 波尔多 , 先生 , -

波尔多的休恩先生，25岁

- , ['roʊmæns] [ʌv; əv] , - , - , - , -
Ipomedon , Romance of , 76 , 77 , 78 , 79
- , 浪漫 的 , - , - , - , -

伊波梅顿，浪漫，76，77，78，79

['keri] [rɪ'kruːt] , [ðə; ði] , - , -
Kerry Recruit , The , 57 , 58
克里 招募 , 这 , - , -

克里招募，57，58

[kɪŋ] [hɔːrn] , - , - , -
King Horn , 88 , 89 , 98
国王 喇叭 , - , - , -

金霍恩，88、89、98

['naɪts] [teɪl] , [ðə; ði] , - , - , -
Knight's Tale , The , 175 , 181 , 182
骑士的 故事 , 这 , - , - , -

《骑士传奇》第175、181、182页

['leɪz] , ['bretən] , - , - , -
Lais , Breton , 83 , 86 , 94
莱斯 , 布列塔尼 , - , - , -

莱斯，布列塔尼，83，86，94

['lɔ:nfəl,'lɑ:n-] , [sɜ:r] , - , - , -
Launfal , Sir , 83 , 84 , 93
劳恩法尔 , 先生 , - , - , -

劳恩法尔先生，83岁、84岁、93岁

- [bru:t] , - , - , - , - , - , -
Layamon's Brut , 45 , 52 , 87 , 88 , 153 , 154
- 布鲁特 , - , - , - , - , - , -

Layamon's Brut，45、52、87、88、153、154

['ledʒənd][ʌv; əv] [gʊd] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] , - , - , - , - , - , - , -
Legend of Good Women , The , 66 , 72 , 143 , 168 , 174 , 183 , 184
传奇 的 好的 女性 , 这 , - , - , - , - , - , - , -

《好女人的传说》第66、72、143、168、174、183、184页

['lu(:)is] , [sɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] , -
Lewes , Song on the Battle of , 111
刘易斯 , 歌曲 在 这 战斗 的 , -

刘易斯，《关于战役的歌》，111

- , [sɜ:r] , - , - , - , -
Libeaus , Sir , 98 , 99 , 100 , 102
- , 先生 , - , - , - , -

利博斯先生，第98、99、100、102页

[lʌv] [rɑ:n] , -
Luve Ron , 109
爱 罗恩 , -

爱你的 Ron，109

['lid^eit] , [dʒɑ:n] , -
Lydgate , John , 98
利德盖特 , 约翰 , -

利德盖特，约翰，98岁

['lɪndzi] , [sɜ:r]['deɪvɪd] , -
Lyndsay , Sir David , 161
林赛 , 先生 大卫 , -

林赛，大卫爵士，161

['lɪrɪk] ['poʊətri] , - - - , - - -
Lyric poetry , 56 - 63 , 107 - 23
歌词 诗 , - - - , - - -

抒情诗，56-63，107-23

['mɔ:ldən] , ['bæt(ə)l][ʌv; əv] , - , - , - , - , - , - , -
Maldon , Battle of , 29 , 30 , 33 , 39 , 40 , 43 , 52
马尔顿 , 战斗 的 , - , - , - , - , - , - , -

马尔顿战役，29、30、33、39、40、43、52

['mɑ:mzˌbɛri] , ['wɪljəm] [ʌv; əv] , -
Malmesbury , William of , 44
马尔姆斯伯里 , 威廉 的 , -

马姆斯伯里，威廉，44

['mæləri] , - , -
Malory , 86 , 88
马洛里 , - , -

马洛里，86岁，88岁

[mæn][ɪn][ðə; ði] [mu:n] , -
Man in the Moon , 113
男人 在 这 月亮 , -

月亮上的男人，113

[mæp] , ['wɔːltər] , - , -
Map , Walter , 84 , 87
地图 , 沃尔特 , - , -

地图，沃尔特，84，87

[məˈriː] [diː] [fræns] , - , - , - , -
Marie de France , 83 , 84 , 86 , 94
玛丽 德 法国 , - , - , - , -

法兰西玛丽, 83, 84, 86, 94

- , -
Melibeus , 169
- , -

梅利贝乌斯，169

['maɪk(ə)l] [ʌv; əv] [kɪlˈdɛɹ] , ['fraɪər] , -
Michael of Kildare , Friar , 113
迈克尔 的 基尔代尔 , 修士 , -

基尔代尔的迈克尔修士，113

['mɪnɪˌsɪŋərz] , - , -
Minnesingers , 67 , 69
歌手 , - , -

明尼辛格斯，67岁，69岁

['mainət] , ['lɔːrəns] , - , -
Minot , Laurence , 95 , 112
米诺特 , 劳伦斯 , - , -

米诺特，劳伦斯，95，112

['mʌŋks] [teɪl] , [ðə; ði] , -
Monk's Tale , The , 185
僧侣的 故事 , 这 , -

《僧侣的故事》，185

['mɔːrəl] [oʊd] , - , -
Moral Ode , 152 , 153
道德 颂 , - , -

道德颂歌，152，153

[mɔːrt] ['ɑːrθər] , [ɪn] [əˈlɪtəreɪtɪv] [vɜːrs] , - , - , - , - , -
Morte Arthure , in alliterative verse , 45 , 60 , 86 , 105 , 106
死亡 亚瑟 , 在 头韵 诗 , - , - , - , - , -

《亚瑟之死》，采用头韵诗体，第45、60、86、105、106行

['nibəˌlʊŋənˌlid] , - , - , - , - [-]
Nibelungenlied , 21 , 22 , 29 , 48 [192]
尼伯龙根之歌 , - , - , - , - [-]

尼伯龙根之歌，21、22、29、48[192]

['ɑːdəsi] , [ðə; ði] , -
Odyssey , The , 24
奥德赛 , 这 , -

《奥德赛》，第24卷

[oʊðɝ] , - , -
Ohthere , 19 , 20
哦那里 , - , -

Ohthere，19，20

[ɔːrˈfeɪoʊ] , [sɜːr] , - , - , - , - , - , -
Orfeo , Sir , 90 , 91 , 92 , 93 , 94 , 117
奥菲欧 , 先生 , - , - , - , - , - , -

奥菲欧先生，90、91、92、93、94、117

, - , - , - , -
Ormulum , 57 , 58 , 59 , 151
奥尔穆伦 , - , - , - , -

Ormulum，57、58、59、151

['ɔzˌbɔrn] , ['dɔːrəθi] , -
Osborne , Dorothy , 81
奥斯本 , 多萝西 , -

奥斯本，多萝西，81岁

['ɔvid] , [riːd] [baɪ] [frentʃ] ['poʊəts] , - , -
Ovid , read by French poets , 72 , 176
奥维德 , 读 经过 法语 诗人 , - , -

奥维德，法国诗人朗诵，72，176

[aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ðə; ði] , - , - - [sɪks]
Owl and the Nightingale , The , 64 , 133 - 6
猫头鹰 和 这 夜莺 , 这 , - , - - 6

《猫头鹰与夜莺》，第64卷，第133-136页

['pɑːrləmənt] [ʌv; əv][bɜːrdz] , - , -
Parliament of Birds , 181 , 183
议会 的 鸟类 , - , -

鸟类议会，181，183

[pɜːrl] , - , -
Pearl , 103 , 143
珍珠 , - , -

珍珠，103，143

['pet,raːk] , - , - , - , - , -
Petrarch , 49 , 65 , 66 , 75 , 143
彼特拉克 , - , - , - , - , -

彼特拉克，49、65、66、75、143

['pɪrz] ['plaʊmən] , - , - , - , - , - [naɪn]
Piers Plowman , 30 , 31 , 45 , 143 , 144 - 9
皮尔斯 农夫 , - , - , - , - , - - 9

皮尔斯·普洛曼，30、31、45、143、144-9

[ˌproʊ.vən'sɑːl]['poʊətri] , - , - , -
Provençal poetry , 67 , 68 , 69
普罗旺斯 诗 , - , - , -

普罗旺斯诗歌，67、68、69

['renəd; -nɑːd; 'rei-][ðə; ði][fɑːks] , - - ['sɛvən]
Reynard the Fox , 124 - 7
雷纳德 这 狐狸 , - - 7

狐狸列那，124-7

['ridlz] , ['æŋgloʊ] - ['sæksn] , -
Riddles , Anglo - Saxon , 40
谜语 , 盎格鲁 - 撒克逊 , -

谜语，盎格鲁-撒克逊，40

[raɪm] [ʌv; əv][sɜːr] - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Rime of Sir Thopas , 79 , 94 , 96 , 97 , 103 , 104 , 168 , 178
韵脚 的 先生 - , - , - , - , - , - , - , - , -

《托帕斯爵士之韵》第79、94、96、97、103、104、168、178首

['rɑːbərt][ʌv; əv] [brʌn] , -
Robert of Brunne , 159
罗伯特 的 布鲁内 , -

布伦的罗伯特，159

['rɑːbərt][ʌv; əv] ['glɑːstər] , - , -
Robert of Gloucester , 158 , 178
罗伯特 的 格洛斯特 , - , -

格洛斯特的罗伯特，158，178

['rɑːbɪn] [hʊd] , -
Robin Hood , 122
罗宾 兜帽 , -

罗宾汉，122

['rəulənd] , - , - , -
Roland , 51 , 52 , 53
罗兰 , - , - , -

罗兰，51、52、53

['roʊmən] - , - , - , -
Roman d'Eneas , 71 , 73 , 176
罗马 - , - , - , -

罗曼·德·埃涅阿斯，71、73、176

['roʊmən][diː] [trɔɪ] , - , - , - , - , -
Roman de Troie , 51 , 52 , 53 , 71 , 105
罗马 德 特洛伊 , - , - , - , - , -

罗曼·特洛伊, 51, 52, 53, 71, 105

[roʊm] , -
Rome , '
罗马 , -

罗马，'

- [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] , - , -
' The Matter of , 50 , 51
- 这 事情 的 , - , -

“关于第50、51号事件”

['ruːd] , [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] , - , -
Rood , Dream of the , 36 , 37
鲁德 , 梦 的 这 , - , -

鲁德，《梦境》，36，37

[roʊz] , ['roʊmən][diː][lɑː] , - - - , - , - , - , - , -
Rose , Roman de la , 139 - 43 , 163 , 166 , 167 , 171 , 173
玫瑰 , 罗马 德 拉 , - - - , - , - , - , - , -

罗曼·德拉·罗斯，139-43、163、166、167、171、173

['ruːɪn] , [ðə; ði] , - , -
Ruin , The , 39 , 44
废墟 , 这 , - , -

废墟，39，44

['rʌskɪn] , [eɪt] , [naɪn]
Ruskin , 8 , 9
拉斯金 , 8 , 9

拉斯金，8，9

['ruːθˌwɛl] [vəːsiz] , [ðə; ði] , -
Ruthwell verses , the , 37
拉思韦尔 诗句 , 这 , -

鲁斯韦尔诗句，37

[ˌes 'tiː] . [sə'siːliə] , [laɪf] [ʌv; əv] , - , -
St . Cecilia , Life of , 178 , 179
英石 . 塞西莉亚 , 生活 的 , - , -

圣塞西莉亚，《生平》，第178、179页

[seɪnts] , [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] , - , -
Saints , Lives of the , 43 , 159
圣徒队 , 生活 的 这 , - , -

圣徒传，第43卷，第159页

['sæləmən] [ænd; ənd] [sə'tɜːrnəs] , -
Salomon and Saturnus , 40
萨洛蒙 和 土星 , -

所罗门和萨图努斯，40

['sæksoʊ] [^rə'mætikəs] , - , - , -
Saxo Grammaticus , 28 , 48 , 66
萨克斯 语法 , - , - , -

萨克索·格拉玛提库斯，28、48、66

['saɪəns] , ['pɑːpjələr] , -
Science , popular , 160
科学 , 受欢迎的 , -

科学，科普，160

['skɑːtɪʃ] [fiːld] , [ðə; ði] , -
Scottish Field , The , 30
苏格兰 场地 , 这 , -

苏格兰田野，30

['siːferər] , [ðə; ði] , -
Seafarer , The , 39
海员 , 这 , -

《海员》，第39期

['sev(ə)n] [waɪz] ['mæstərz] [ʌv; əv] [roʊm] , - , -
Seven Wise Masters of Rome , 137 , 167
七 明智的 大师 的 罗马 , - , -

罗马七贤，137，167

['saidni] , [sɜːr] ['filip] , -
Sidney , Sir Philip , 72
西德尼 , 先生 菲利普 , -

西德尼，菲利普爵士，72岁

[sɪgfrɪd] (['si,guəd] , [ɔːr]['siːgfriːd; 'zikfriːt][ðə; ði] ['vɔlsuŋ]) , - , - , -
Sigfred (Sigurd , or Siegfried the Volsung) , 21 , 22 , 27
西格弗雷德 (西格德 , 或者 齐格弗里德 这 沃尔松) , - , - , -

西格弗里德（西格德，或沃尔松格的西格弗里德），21、22、27

- , [deɪm] , -
Sirith , Dame , 127
- , 贵妇人 , -

西里思夫人，127

[soʊlz] [wɔːrd] , -
Soul's Ward , 157
灵魂的 沃德 , -

灵魂之室，157

['spensə] , - , - , - , - , - , -
Spenser , 65 , 73 , 75 , 99 , 139
斯宾塞 , - , - , - , - , -

斯宾塞，65，73，75，99，139

[tæsitəs] , -
Tacitus , 18
塔西佗 , -

塔西佗，18

[ˈtɔməs] [diː] [ˈheɪlz] , [ˈfraɪər] , -
Thomas de Hales , Friar , 109
托马斯 德 黑尔斯 , 修士 , -

托马斯·德·黑尔斯，修士，109

- , [raɪm] [ʌv; əv][sɜːr] , - , - , - , - , - , - , - , -
Thopas , Rime of Sir , 79 , 94 , 96 , 97 , 103 , 104 , 168 , 178
- , 韵脚 的 先生 , - , - , - , - , - , - , - , -

托帕斯，《西尔之韵》，第79、94、96、97、103、104、168、178首

[ˈtrɪstrəm] , [sɜːr] , - , - , - , - , -
Tristrem , Sir , 90 , 94 , 99 , 100 , 120
特里斯特姆 , 先生 , - , - , - , - , -

特里斯特姆先生，90、94、99、100、120

[ˈtrɒiləs] [ænd; ənd] [ˈkrɪsiˌeɪd] , - , - , - , - , - , -
Troilus and Criseyde , 51 , 168 , 170 , 181 , 182 , 186
特洛伊罗斯 和 克里西德 , - , - , - , - , - , -

特洛伊罗斯与克瑞西达，51、168、170、181、182、186

[vɜːrs] , [ˈæŋgloʊ] - [ˈsæksn] , - - -
Verse , Anglo - Saxon , 30 - 40
诗 , 盎格鲁 - 撒克逊 , - - -

诗歌，盎格鲁-撒克逊，公元30-40年

— [ˈleɪtər] [əˈlɪtəreɪtɪv] , - , -
— later alliterative , 45 , 46
— 之后 头韵 , - , -

—后来的头韵，45，46

— [ˈraɪmɪŋ] , - , - , - , - , - , - , - , -
— rhyming , 57 , 58 , 59 , 79 , 114 , 115 , 178 , 179
— 押韵 , - , - , - , - , - , - , - , -

—押韵, 57, 58, 59, 79, 114, 115, 178, 179

[vɔlˈter] , -
Voltaire , 49
伏尔泰 , -

伏尔泰，49

[vɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] , [ðə; ði] , -
Vox and the Wolf , The , 124
Vox 和 这 狼 , 这 , -

Vox and the Wolf，124

- , [ˈæŋgloʊ] - [ˈsæksn][ˈpoʊəm] , - , - , -
Waldere , Anglo - Saxon poem , 16 , 22 , 29
- , 盎格鲁 - 撒克逊 诗 , - , - , -

瓦尔德雷，《盎格鲁-撒克逊诗歌》，第16、22、29行

[ˈwɑːndərər] , [ðə; ði] , - , -
Wanderer , The , 39 , 44
流浪者 , 这 , - , -

流浪者，39，44

[ˈweɪlənd] [smɪθ] , -
Wayland Smith , 34
韦兰 史密斯 , -

韦兰·史密斯，34岁

[welʃ] [ˈpoʊət] [ˈraɪtɪŋ] [ˈɪŋglɪʃ] , -
Welsh poet writing English , 114
威尔士语 诗人 写作 英语 , -

威尔士诗人用英语写作，114

, - , - , - , - , -
Widsith , 22 , 26 , 33 , 38 , 119
维德西斯 , - , - , - , - , -

Widsith，22，26，33，38，119

['waɪfs] [kəm'pleɪnt] , [ðə; ði] , -
Wife's Complaint , The , 39
妻子的 抱怨 , 这 , -

妻子的投诉，第39页

['wɪljəm] [ʌv; əv] ['mɑːmzˌbɛri] , - , -
William of Malmesbury , 28 , 44
威廉 的 马尔姆斯伯里 , - , -

马姆斯伯里的威廉，28岁，44岁

['wɪljəm] [ʌv; əv] - ([ɔːr] ['wɪljəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weəwʊlf]) , - , -
William of Palerne (or William and the Werwolf) , 55 , 105
威廉 的 - (或者 威廉 和 这 狼人) , - , -

帕勒恩的威廉（或威廉与狼人），55，105

['wɪljəm] [ʌv; əv]['pwɑːtjei] , - , - , -
William of Poitiers , 47 , 48 , 114
威廉 的 普瓦捷 , - , - , -

普瓦捷的威廉，47、48、114

['wɪklɪf] , -
Wycliffe , 42
威克里夫 , -

威克利夫，42

- , -
Ypotis , 98
- , -

伊波蒂斯，98

[ænd; ənd]['gɑːwin] , -
Ywain and Gawain , 80
伊万 和 高文 , -

伊万和高文，80

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres] , ['edɪnbərə]
PRINTED IN GREAT BRITAIN BY THE RIVERSIDE PRESS , EDINBURGH
打印 在 伟大的 英国 经过 这 河边 按 , 爱丁堡

由英国爱丁堡河畔出版社印刷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神